噶舉大祈願

法會課誦本

噶舉大祈願

法會課誦本

總指導：第十七世法王噶瑪巴鄔金欽列多傑

國際噶舉大祈願法會

菩提迦耶

法王序

自兩千年起，我開始參加祈願法會，對於噶舉教團以及一般藏人而言，當時的情況已經很好了，我是初次參與，修法時也只是一同念誦沒有其他想法。後來，我因為對於古德時期輝煌的講說、修學以及事業三方面，尤其在祈願法會的部分。由於努力的去研讀熟習，所以覺得現今的祈願法會還有進步成長的空間。

由於這是屬於教界的大事，不能只有自己的想法。因此在這方面，我請教了波卡仁波切等長老，然而因波卡仁波切突然的圓寂，使祈願法會頓時陷入困難，我只有奮不顧身的投入噶舉祈願法會的事務。

我認為自從有了「噶瑪巴」的名號之後，不能光只是躲在房裡讀死書，應作教內急要事物的改革與發揚的先鋒。我年紀還輕，在做事的時候會有壓力，別人也很難幫上忙，只是依著無形的諸佛本尊，用自己的自由與時間，來換取對教眾或多或少的幫助。

祈願法會的首要改革是「課誦」部分，因為祈願法會的莊嚴威德、宏偉目標及結果的好壞其基礎在於課誦。世界各大教派都有著「課誦」的共 通點，而課誦往往也如同我們看電視、報紙、新聞一樣成為日常生活的一部分。

在佛教依止三寶中，認為真的能救度苦難的是「法」，因而重視「 法」的修行。在佛經中運用「法」的方法有很多，例如十法行(對於佛經 作書寫、供養、施贈、聽聞、受持、披讀、開演、奉誦、思維和修習之十 種法行)，皆是屬於法的運用方式。

在律典中，最初佛陀遮止歌舞音樂、僧眾諷誦諸佛讚文等的聲調，因此漸漸含糊宛如閒語。為了防止某些人的毀罵與信眾不歡喜，給孤獨長者於是請求佛陀特別開許唱誦，而當時佛陀為了供養三寶的意義，因此慈悲開許。之後大眾又請示佛陀，不知以何種曲調課誦為宜，佛陀則教導可依照婆羅門唱頌《吠陀》的曲調來課誦。

藏人多習慣諷誦，尤其頌文中聚集了許多有助顯密觀想清晰、長養對上師的虔信、開展語力等諸多密意，因此大多數的西藏寺院，總是不停地在諷誦修法。過去藏地很重視自宗自派的傳承，在修法儀軌上也不例外，所以許多的修法儀軌皆是屬於各自教派的法門。在這個新舊交替的時代，許多人講究利美(無教派分別)的思想，這或許是時代與社會的需要，我以「佛語宣說」作為主要課誦內容，同時將大家所公認印度賢哲們的論典，以及藏地四大教派祖師們的著作匯編成冊，希望以這無分別的淨觀，清洗捨法、執法的惡念。

還有我發現過去的祈願法會也念誦許多密法，然而其中的內容難以領會，並有在文句上產生誤會的危險，而這樣喧隆卻常是不知所以之嫌的念誦，後果是好是壞很難說，因此我覺得主要使用利多弊少的經乘念誦比較好。再說，古代第七、八、十世大寶法王噶瑪巴時期的祈願法會，皆有奉誦由第七世大寶法王所編撰的「祈願儀軌二十支」，我將此編入，也可說是承續過去的輝煌歷史。

由於種種原因，所以將課誦本重新作了編輯。做一次修改少不了一些麻煩，但是依著一點善心的邀功，我不退轉地終於編撰了《2004年課誦藏集》、《善時祈願》，但世事難料，由於這本書比照過去一些著作經文的方式，所以有些排序不定，然而不適合現代的諷誦者，所以今年再次重新修訂課誦。同時，為了參加祈願法會的國外信眾們也能一同祈願修法，所以有了編譯成各種語言的計畫，翻譯成中文便是第一步。這是因為雖然我自己的中文程度不好，但是由於從小就接觸中華文化，而有著深厚的感情，因此對 這中文翻譯更是有心並且有勇氣去完成。如今終於完成了這部中文版的課誦本，這更代表了我內在感受的落實。

萬法由因緣和合而生，在這過程中有不少應要感恩之處。首先，幸好中文裡已經有了佛典三藏，這讓我們如同睜開了眼睛一般，使我們具備了完成這項計劃的基礎，在此我不得不感恩過去的翻譯大德們。
丹傑和妙融是我最親近的華人弟子，若沒有他們倆就沒有這部課誦本，我隨喜這本書的兩位母親，也對他們兩人永遠敞開善願與眷顧的大門。還有對於給予協助的堪布們、師父們以及居士們，我發自內心的感激。總之我覺得，只要有這部課誦本存在的地方，就有他們的恩情存在。

在這項事業當中，如果有任何過失，我在這裡向諸佛菩薩以及賢哲智者們懺悔。
就在懈怠與精進、有時間與沒時間之中，我們歡歡喜喜的完成了這項事業，相信必定會有廣大的善果。所以「迴向」肯定是名符其實的。

我祝願在祈願法會的時候，念誦者們意所生、口所出的每字每句都成為金色的形體，字字充滿遍佈於世界的所有空間，清洗寂滅污煙、哀嚎與爭戰之聲，讓慈悲的字句與眾生的善心結合，如同日月、星辰般照耀，以溫暖慈悲與清涼智慧的萬丈光芒照射至每一位眾生，滌淨自身沈睡已久的無明與貪欲瞋恚的黑暗。讓眾生與眾生之間，如同失散已久的母子般重逢相認。

願我能在這世間所散播出的不傷害與和平的樂音之中香甜入睡—這是我的夢想。

噶瑪巴鄔金欽列多傑書於瓦拉那西鹿野苑
佛曆2550年公元2006年11月27日亥時

第一章

日常課誦

ཐེག་ཆེན་གསོ་སྦྱོང་གི་ཆོ་ག །
大乘布薩律儀

བླ་མའམ་རྟེན་གྱི་དྲུང་ནས་གསོ་སྦྱོང་གི་སྡོམ་པ་ལེན་པ་ལ། ཕྱག་གསུམ་འཚལ། པུས་མོ་བཙུགས་ཏེ།
為從上師或所依處尊前，領受大乘布薩律儀：三頂禮、胡跪 (編註：右膝著地、豎左膝，單膝而跪為「胡跪」)。

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
秋就那 修貝 桑傑倘 強秋森巴 湯界 達喇 拱素梭
安住於十方之一切佛菩薩，祈請護念我：

སློབ་དཔོན་དགོངས་སུ་གསོལ།
洛奔 拱素梭
祈請阿闍黎護念我：

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྟ་ཅང་ཤེས་ལྟ་བུ།
吉大溫吉 喋欣謝巴 札炯巴 揚達巴 佐貝 桑傑 大將謝大布
如同往昔如來、應供、正等覺，猶如聰慧馬，

གླང་པོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་། བྱེད་པ་བྱས་པ། ཁུར་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།
啷波千波 甲哇傑欣 傑巴傑巴 咕頗哇 攘吉屯傑素透巴
及大象王，應作者作，所作已辦，捨諸重擔，

སྲིད་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས།
細巴昆篤久哇永素協巴 揚達貝嘎 列巴南巴卓偉突
逌得己利，盡諸有結，具真實語，

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་།
列巴南巴 卓偉謝若間 喋達吉 森間湯界吉 屯吉企倘
心善解脫，正智解脫者，彼等為一切有情，

ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། མུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
篇巴甲偉企倘 卓哇甲 偉企倘 姆給 梅巴 甲偉企倘
為饒益眾生，為解脫眾生，為除饑荒，

ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
涅梅巴 甲偉企倘 強秋 紀秋紀確南 永素 佐巴 甲偉企倘
為除疾疫，為圓滿三十七道品，為證得無上正等菩提，

བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།
啦那 梅巴 揚達巴 佐貝強秋涅巴多巴甲偉企
清淨奉持此大乘布薩律儀。

གསོ་སྦྱོང་ཡང་དག་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་།
梭炯 揚達巴 則巴 喋行篤 達名(唱唸己名)迪 協吉偉將
我某某(唱唸己名)

དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ། ཇི་སྲིད་སང་ཉི་མ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་།
篤迪涅松喋 吉細 桑尼瑪 瑪夏吉琶篤 森間湯界吉 屯吉企倘
從此刻起，至明日太陽未升前，為一切有情，

ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། མུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
篇巴 甲偉企倘 卓哇 甲偉企倘 姆給 梅巴 甲偉企倘
為饒益眾生，為解脫眾生，為除饑荒，

ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
涅梅巴 甲偉企倘 強秋紀 秋紀確南 永素 佐巴 甲偉企倘
為除疾疫，為圓滿三十七道品，

བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
啦那 梅巴 揚達巴 佐貝 強秋 涅巴 多巴 甲偉企
為證得無上正等菩提，

གསོ་སྦྱོང་ཡང་དག་པར་བླང་བར་བགྱིའོ། །
梭炯 揚達巴 啷哇 吉喔
而清淨奉持此大乘布薩律儀。

ལན་གསུམ་མཐར་བླ་མས་
誦三遍後，戒師云：

ཐབས་ཡིན་ནོ། །
踏迎挪
意：方便也

ཞེས་གསུངས་པ་ལ་
戒子云：

ལེགས་སོ་ཞེས་བརྗོད།
磊梭
意：善哉

དེང་ནས་སྲོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་བླང་མི་བྱ། །
頂涅 梭俱 米甲行 賢吉 挪揚 啷米甲
此後我將不殺生，他人財物亦不取，

འཁྲིག་པའི་ཆོས་ཀྱང་མི་སྤྱོད་ཅིང་། །རྫུན་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་སྨྲའོ། །
赤貝 確將 米界津 尊吉 次將 米瑪喔
不淨法行皆不作，謊言妄語亦不說，

སྐྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བརྟེན་པའི། །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། །
涓尼 芒波 涅滇貝 羌尼 永素 邦哇甲
眾多過失之近因，酒精飲料全戒除，

ཁྲི་སྟན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས། །
赤滇 切透 米甲行 喋欣 篤瑪 迎貝協
高廣大床不坐臥，非時食物亦不吃，

དྲི་དང་ཕྲེང་བ་རྒྱན་དང་ནི། །གར་དང་གླུ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། །
直倘 稱哇 間倘尼 噶倘 嚕梭 邦哇甲
香水華鬘諸莊嚴，歌舞伎樂等戒除，

ཇི་ལྟར་དགྲ་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྟར། །
吉大 札炯 大篤尼 梭俱 喇梭 米傑大
恆常猶如阿羅漢，不行殺生等惡業，

དེ་བཞིན་སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང་། །བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །
喋欣 梭俱 喇梭邦 拉梅 強秋 紐透秀
亦戒除殺生等，願速證得無上覺，

སྡུག་བསྔལ་མང་དཀྲུགས་འཇིག་རྟེན་འདི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
篤雅 芒住 吉滇迪 細貝 措磊 卓哇修
於此紛擾苦世間，祈願度脫輪迴海。

ཕྱག་གསུམ།
禮拜三次

淨戒陀羅尼

ༀ་ཨ་མོ་གྷ་ཤཱི་ལ། སམྦྷ་ར་སམྦྷ་ར། བྷ་ར་བྷ་ར། མ་ཧཱ་ཤུདྡྷ་ས་ཏྭ།
嗡啊摩噶悉喇 桑拔惹桑拔惹 拔惹拔惹 瑪哈修達薩多

པདྨ་བི་བྷཱུ་ཥི་ཏ་བྷུ་ཛེ། དྷ་ར་དྷ་ར། ས་མནྟ་ཨ་བ་ལོ་ཀི་ཏེ་ཧཱུྃ་ཕཊ་སྭཱ་ཧཱ།
貝瑪比布悉大不雜 達惹達惹 薩曼大啊哇囉給喋吽呸梭哈

發願

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། །ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན། །
慶紀 促慶 涓梅津 促慶 南巴 達倘滇
為諸律中無垢戒，持戒清淨無所犯，

སྡོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
隆森 梅貝 促慶紀 促慶 帕羅 欽佐秀
願奉此戒無憍慢，圓滿尸羅波羅蜜。

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། །བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །
甲哇 昆吉 傑素 洛糾爹 桑波 具巴 永素 作伽京
於諸如來我修學，　圓滿普賢行願時，

ཚུལ་ཁྲིམས་སྤྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག །
促成 具巴 只每 永達巴 大篤 瑪釀 君美 具巴秀
戒行無垢恆清淨，　常行無缺無孔隙，

ལུས་ལ་ཆོས་གོས་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ངག་ལ་སྡེ་སྣོད་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
呂喇 卻庫 松吉 札西秀 昂喇 德女 松吉 札西秀
身上三衣願吉祥，　語上三藏願吉祥，

སེམས་ལ་བསླབ་པ་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཀུན་ལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
森喇 臘巴 松吉 札西秀 昆喇 昆秋 松吉 札西秀
心上三學願吉祥，　一切三寶願吉祥。

ཕྱག་འཚལ་བའི་རྒྱུད།
〈三皈依文〉

堪布羅卓丹傑 譯

बुद्धं शरणं गच्छामि ।
Buddhaṃ / śaraṇam/ gacchāmi
布當姆 峽惹南姆 嘎洽彌
皈依佛,

धर्मं शरणं गच्छामि ।
Dharmaṃ / śaraṇam / gacchāmi
達而芒姆 峽惹南姆 嘎洽彌
皈依法,

संघं शरणं गच्छामि ।(त्रिवारम्)
Saṅghaṃ / śaraṇam / gacchāmi (trivāram)
桑岡姆 峽惹南姆 嘎洽彌
皈依僧。

(誦三遍)

शास्ता भगवांस्तथागतोऽर्हन्स
Śāstā bhagavāṃstathāgato ‘arhan
峽思達 巴嘎彎 思達它嘎多 啊爾漢
頂禮供養皈依如來、應供、

म्यक्सम्बुद्धो विद्याचरणसम्पन्नः
samyaksambuddho vidyā-caraṇasampannaḥ
三姆雅克三姆布多 威迪雅 迦惹那 桑姆奔那哈
正等覺、明行圓滿、

सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता
sugatolokavidanuttaraḥ puruṣa-damya-sārathih śāstā
素嘎多 洛克威達弩達惹哈 布路許 當姆雅 薩爾提嘻 峽思達
善逝、世間解、無上士、調御丈夫、

देवमनुष्यानां बुद्धो भगवा न्श्रीजिनशाक्यमुनिं
devamanuṣyānām buddho.bhagavān.śrī-jina-śākyamunim
喋瓦 瑪弩夏雅囊姆 布多 巴嘎彎 悉哩錦 夏迦姆寧
天人師、佛、薄伽梵、

नमस्करोमि पूजयामि शरणं च गच्छामि ॥ (त्रिवारम्)
namaskaromi pūjayāmiśaraṇamcagacchāmi(trivāram)
那瑪 思嘎柔彌 布迦亞彌 峽惹南姆 迦 嘎洽彌
聖德釋迦能仁。

(誦三遍)

མདོ་འདོན་པའི་རྒྱུད།
《隨念三寶經》

法尊法師 譯

आर्यत्रिरत्नानुस्मृतिसूत्रम् नमो सर्वबुद्धबोधिसत्त्वेभ्यः
Namaḥsarva-buddha-bodhisattvebhyaḥ
那莫薩瓦布達菩提薩埵巴

(बुद्धानुस्मृतिः)इत्यपि बुद्धो भगवांस्तथागतोऽर्हन्स म्यक्संबुद्धो
Ityapi buddhobhagavāṃstathāgato'rhansam yaksambuddho
宜地呀比 布多 吧嘎彎 絲達它嘎託 阿惹和 桑呀 桑布多

विद्याचरणसम्पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः
vidyā-caraṇa-sampannaḥ sugatolokavidanuttaraḥ
威笛呀 洽惹那 桑幫那哈 素嘎多 囉喀 威達 努達惹哈

पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां
puruṣadamyasārathiḥ śāstā devamanuṣyāṇāṃ
布汝夏 當牙 薩惹地嘿 夏絲達 得哇瑪努夏囊

बुद्धो भगवानिति। निष्यन्दः स तथागतः पुण्यानाम्,
buddhobhagavāniti,niṣyandaḥ sa tathāgataḥ puṇyānām,
布多 吧喀彎 尼迪 尼祥達哈 薩 達它噶達哈 布釀囊

अविप्रणाशः कुशलमूलानाम्,
avipraṇāśaḥ kuśala-mūlānām,
阿威 吧那夏哈 孤夏啦 姆啦那

अलङ्कृतः क्षान्त्या, आलयः पुण्यनिधानानाम्,
alaṅkṛtaḥkṣāntyā,ālayaḥpuṇya-nidhānānām,
阿朗可達羌達牙 阿啦呀哈布釀 尼達哪囊

चित्रितोऽनुव्यञ्जनैः,कुसुमितो लक्षणैः, प्रतिरूपो गोचरेण,
citrito'nuvyañjanaiḥ kusumitolakṣaṇaiḥ,pratirūpogocareṇa,
既得里多 阿弩威揚迦納嘿 孤素米多啦羌內嘿 吧地入波 孤洽惹那

अप्रतिकूलो दर्शनेन, अभिरतिः श्रद्धाधिमुक्तानाम्,
apratikūlodarśanena, abhiratiḥśraddhādhimuktānām,
阿吧地孤囉 達夏內那 阿比惹地嘿 許達 達地 姆大囊

अनभिभूतः प्रज्ञया, अनवमर्दनीयो बलैः,
anabhibhūtaḥprajñayā,anavamardanīyobalaiḥ,
阿那比 布搭哈 吧迦呀 阿那哇瑪達尼優 吧類嘿

शास्ता सर्वसत्त्वानाम्, पिताबोधिसत्त्वानाम्,
śāstāsarva-sattvānām,pitābodhisattvānām,
夏絲達 薩哇薩哇囊 比達菩提薩埵哇囊

राजा आर्यपुद्गलानाम्,
rājāārya-pudgalānām,
惹迦阿惹 布嘎啦那

सार्थवाहः निर्वाणनगरसम्प्रस्थितानाम्,
sārthavāhaḥ nirvāṇa-nagara-samprasthitānām,
薩它哇哈 涅哇那 那嘎那 撒吧地 須達囊

अप्रमेयो ज्ञानेन, अचिन्त्यः प्रतिभानेन, विशुद्धः स्वरेण,
aprameyojñānena,acintyaḥpratibhānena, viśuddhaḥsvareṇa,
阿吧梅優 迦內那 阿京搭 吧苗吧內那 威須搭哈 薩哇惹那

आस्वादनीयो घोषेण, असेचनको रूपेण,
āsvādanīyoghoṣeṇa, asecanakorūpeṇa,
阿梭達尼優 闊捨那 阿瑟洽那科 汝悲那

अप्रतिसमः कायेन, अलिप्तः कामैः, अनुपलिप्तो रूपैः,
apratisamaḥkāyena, aliptaḥkāmaiḥ, anupaliptorūpaiḥ
阿吧地撒瑪哈 喀咦那 阿里搭哈 喀梅嘿 阿弩吧哩多汝悲嘿

असंसृष्ट आरूप्यैः,विप्रमुक्तःस्कन्धेभ्यः,
asaṃsṛṣṭaārūpyaiḥ,vipramuktaḥskandhebhyaḥ,
阿桑稅絲達 阿汝悲嘿 威吧姆達哈絲剛得比呀哈

विसम्प्रयुक्तो धातुभिः, संवृत आयतनैः,
visamprayuktodhātubhiḥ,saṃvṛtaāyatanaiḥ,
威桑吧優多 達篤比嘿 薩威達 啊呀達內嘿

प्रच्छिन्नोग्रन्थैः, विमुक्तः परिदाघैः,
pracchinnogranthaiḥ,vimuktaḥparidāghaiḥ,
巴清耨 葛讓底嘿 威姆達哈 巴日達尼嘿

परिमुक्तस्तृष्णया,ओघादुत्तीर्णः, परिपूर्णो ज्ञानेन,
parimuktas-tṛṣṇayā, oghāduttīrṇaḥparipūrṇojñānena,
巴日姆達 絲追那呀 喔嘎篤 苗那哈 巴日噗諾 迦內那

प्रतिष्ठितोऽतीतानागत-प्रत्युत्पन्नानां
pratiṣṭhito'tītānāgata-pratyutpannānāṃ
巴替師達 達替 達那 嘎搭 巴篤巴那囊

बुद्धानां भगवतां ज्ञाने, अप्रतिष्ठितो निर्वाणे,
buddhānāṃbhagavatāṃjñāne, apratiṣṭhitonirvāṇe,
布達囔 巴嘎哇當 迦內 阿巴惹替悉多 涅哇內

स्थितोभूतकोट्याम्, स्थितः सर्वसत्त्वालोकनीयायां भूमौ,
sthitobhūta-koṭyām,sthitaḥsarvasattvālokanīyāyāṃbhūmau,
絲替多 布日達闊湯 絲低達哈 薩哇 薩哇 囉喀 尼呀樣 琶毛

सर्व इमे तथागतानांविशेषतः सम्य ग्गुणाः।
sarvaimetathāgatānāṃviśeṣataḥsamyagguṇāḥ.
薩哇 一梅達 它噶搭 囊威些 夏達哈薩呀 孤那哈

(धर्मानुस्मृतिः)सद्धर्मस्तु आदौ कल्याणः, मध्ये कल्याणः,
Saddharmastuādaukalyāṇaḥ, madhyekalyāṇaḥ,
薩達瑪斯嘟 阿都 嘎哩呀那哈 瑪苗嘿 嘎哩呀那 哈

पर्यवसाने कल्याणः, स्वर्थः, सुव्यञ्जनः, केवलः, परिपूर्णः,
paryavasānekalyāṇaḥ,svarthaḥsuvyañjanaḥ,kevalaḥ,paripūrṇaḥ,
巴呀哇薩內 嘎哩呀那哈 梭哇達哈 素威迦納克哇啦哈 巴日布那哈

परिशुद्धः, पर्यवदातः, स्वाख्यातः भगवतो धर्मः,
pariśuddhaḥ,paryavadātaḥ.Svākhyātaḥbhagavatodharmaḥ,
巴日須達哈巴呀 威搭達哈 梭呀洽搭哈 巴嘎哇多達瑪哈

सान्दृष्टिकः, निर्ज्वरः, आकालिकः,
sāndṛṣṭikaḥ, nirjvaraḥ, ākālikaḥ,
桑地悉笛喀哈 尼爪哇惹哈 阿喀里喀哈

औपनायिकः, ऐहिपश्यिकः,प्रत्यात्मवेदनीयो विज्ञैः,
aupanāyikaḥ,aihipaśyikaḥ, pratyātma-vedanīyovijñaiḥ.
喔巴那耶嘎哈 耶嘿巴謝喀哈 巴笛呀瑪 威達尼優 威迦內嘿

स्वाख्यातो भगवतो धर्मविनयः
Svākhyātobhagavatodharma-vinayaḥ,
素哇洽多 巴嘎哇多 達瑪威那呀哈

सुप्रवेदितः नैर्याणिकः, संबोधिगामी,
supraveditaḥnairyāṇikaḥ, saṃbodhi-gāmī,
素巴威苗達哈 內惹尼嘎哈 桑波地 噶米

अभिन्नःसंस्तूपः, सप्रतिशरणः, छिन्नप्लोतिकः।
abhinnaḥsaṃstūpaḥ, sapratiśaraṇaḥ, chinna-plotikaḥ.
阿賓那哈桑絲嘟巴哈 桑巴地 夏惹那哈 京那波地嘎哈

(संघानुस्मृतिः)सुप्रतिपन्नो भगवत आर्यसंघः, न्यायप्रतिपन्नः,
Supratipannobhagavataārya-saṃghaḥ, nyāya-pratipannaḥ,
桑巴地巴耨 巴嘎哇搭 啊呀桑嘎哈 娘呀哈 巴地 巴那哈

ऋजुप्रतिपन्नः, सामीचीप्रतिपन्नः, अञ्जलीकरणीयः,
ṛju-pratipannaḥ, sāmīcī-pratipannaḥ, añjalī-karaṇīyaḥ,
汝吧吧地幫那哈 桑咦及 吧地幫那哈 昂迦哩 喀惹尼呀哈

सामीचीकरणीयः, पुण्यश्रीक्षेत्रः,
sāmīcī-karaṇīyaḥ, puṇya-śrī-kṣetraḥ,
桑咦及 嘎惹尼呀哈 普娘捨 切達哈

महादक्षिणापरिशोधकः, प्राहवनीयः, आहवनीयः।
mahā-dakṣiṇā-pariśodhakaḥ, prāhavanīyaḥ, āhavanīyaḥ.
瑪哈 達親那 吧日修達喀哈 吧哈 哇尼呀哈 阿哈 哇尼呀哈

॥ आर्यत्रिरत्नानुस्मृतिसूत्रंसमाप्तम्॥
Ārya-tri-ratnānusmṛti-sūtramsamāptam.
阿惹呀 赤惹那 砮絲 姆日地 素仗 薩瑪當

《隨念三寶經》意譯

佛、薄伽梵者，謂：如來、應供、正等覺、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、薄伽梵。諸如來者，是福等流，善根無盡。安忍莊嚴，福藏根本，妙好間飾，眾相花敷，行境相順，見無違逆。信解歡喜，慧無能勝，力無能屈。諸有情師，諸菩薩父，眾聖者王，往涅槃城者之商主。妙智無量；辯才難思， 語言清淨，音聲和美；觀身無厭，身無與等。不染諸欲，不染眾色，不染無色。解脫眾苦，善脫諸蘊，不成諸界，防護諸處。永斷諸結，脫離熱惱，解脫愛染，越眾暴流。妙智圓滿；住去、來、今諸佛世尊所有妙智；不住涅槃，住真實際。安住遍現一切有情之地。是為如來正智殊勝功德。

正法者，謂：善說梵行。初善、中善、後善。義妙、文巧。純一、圓滿，清淨、鮮白。佛、薄伽梵，善說法律。正得，無病，時無間斷。極善安立，見者不空，智者各別內證。法律善顯，決定出離，趣大菩提。無有違逆，成就和順；具足依止，斷流轉道。

聖僧者，謂：正行、應理行、和敬行、質直行。所應禮敬，所應合掌。清淨功德，淨諸信施，所應惠施，普應惠施。

པྲཛྙཱཔཱརམིཏཱཧྲྀདཡསཱུཏྲཾ།
《心經》

玄奘法師 譯

॥ नमःसर्वज्ञाय ॥
Namaḥ sarvajñāya
那瑪哈 薩哇迦呀

आर्यावलोकितेश्वरबोधिसत्त्वो गम्भीरायां
Āryāvalokiteśvara-bodhisattvo gambhīrāyāṃ
啊呀哇囉克得 修啦 布帝薩埵 岡必惹揚

प्रज्ञापारमितायां चर्यां चरमाणो व्यवलोकयति स्म ॥
prajñā-pāramitāyāṃcaryāṃ caramāṇo vyavalokayatisma·
巴喇迦 啪啦密達揚迦揚 迦惹瑪諾 威呀洛喀呀 提思瑪

पञ्चस्कन्धांस्तांश्चस्वभावशून्या न्पश्यति स्म ।
Pañca skandhāṃ stāṃścasva bhāva-śūnyānpaśyati sma·
奔洽 思甘當 思當迦梭巴哇 修尼揚 巴悉呀提 思瑪

इह शारिपुत्र रूपं शून्यता, शून्यतैवरूपम् ।
Iha Śāriputra rūpaṃ śūnyatā, śunyataiva rūpam·
咦哈 夏惹布達 汝旁修尼呀達 修尼呀達哇 汝旁

रूपान्न पृथक्शून्यता, शून्यताया न पृथ ग्रूपम् ।
Rūpān na pṛthak śūnyatā, śūnyatāyā na pṛthag rūpam·
汝槃那 必哩它 修尼雅達 修尼雅達呀 那 必哩它 汝旁

यद्रूप म्तद्शून्यता या शून्यता तद्रूपम् ॥
Yad rūpam tad śūnyatā, yā śūnyatā tad rūpam·
雅得汝旁 薩修尼雅達 雅 修尼雅達 達得汝旁

एवमेव वेदनासंज्ञा-संस्कारविज्ञानानि ॥
Evameva vedanā-saṃjñā-saṃskāra-vijñānāni.
欸旺 維達那 桑迦 桑思嘎惹 威迦納尼

इह शारिपुत्र सर्वधर्माः शून्यतालक्षणा अनुत्पन्ना
Iha Śāriputrasarva-dharmāḥ śūnyatā-lakṣaṇā anutpannā
咦哈 夏惹布達啦薩瓦 達瑪哈 修尼雅達 啦洽那 啊努巴那

अनिरुद्धा अमला न विमला नोना न परिपूर्णाः
aniruddhā amalā na vimalānonā na paripūrṇāḥ.
啊尼汝達哈 啊瑪啦 那 威瑪啦諾那 那 啪日噗那哈

तस्माच्छारिपुत्र शून्यतायां न रूपम्,
Tasmāt Śāriputra śūnyatāyāṃ na rūpam,
它思瑪 夏惹布達啦 修尼雅達揚 那 汝旁

न वेदना न संज्ञा न संस्काराःन विज्ञानानि ।
na vedanā, na saṃjñā, na saṃskārāḥ, na vijñānāni.
那 維達那 那 桑迦 那 桑思嘎惹哈 那 威迦那尼

न चक्षुः श्रोत्रघ्राणजिह्वाकायमनांसि,
Na cakṣuḥ-śrotra-ghrāṇa-jihvā-kāya-manāṃsi.
那 洽修 修達喇 克喇那 吉瓦 嘎呀 瑪囊悉

न रूपशब्द गन्धरसस्प्रष्टव्यधर्माः
Na rūpa-śabda-gandha-rasaspraṣṭavya-dharmāḥ.
那 汝巴 夏達 岡達 惹薩思巴啦 許它維呀 達瑪哈

न चक्षुर्धातुर्यावन्न मनोधातुः ।
Na cakṣur dhātur yāvan na manodhātuḥ.
那 洽秋 達篤 雅彎 那 瑪諾達篤

न विद्या ना विद्या न विद्याक्षयो नाविद्याक्षयो
Na vidyā nā vidyā, navidyā-kṣayo nā vidyā-kṣayo
那 維帝呀 那 維帝呀 那 維帝呀洽悠 那 維帝呀洽悠

यावन्न जरामरणं न जरामरणक्षयो
yāvan na jarā-maraṇaṃ na jarā-maraṇa-kṣayo,
呀彎那 迦惹瑪惹那 那 迦惹 瑪惹那洽悠

न दुः खसमुदयनिरोधमार्गा न ज्ञानं न प्राप्तित्वम् ॥
naduḥkha-samudaya-nirodhamārgā.Na.jñānaṃ,naprāptitvam.
那 篤 桑姆達呀 尼若達 瑪嘎 那 迦囊 那巴啦 帝篤旺

बोधिसत्त्वस्य प्रज्ञापारमितामाश्रित्य विहरति चित्तावरणः ।
Bodhisattvasya.prajñāpāramitāmāśritya.viharati.cittāvaraṇaḥ.
菩提薩埵哇夏 巴惹迦啪啦彌達 瑪悉帝雅 維哈惹帝 記達哇惹那哈

चित्तावरणनास्तित्वादत्रस्तो विपर्यासातिक्रान्तो
Cittāvaraṇa-nāstitvād atrasto viparyāsātikrānto
記達哇惹那 那思提特瓦 啊特啦思多 維巴雅薩 提克蘭多

निष्ठनिर्वाणः । त्रयध्वव्यवस्थिताः सर्वबुद्धाः
niṣṭha-nirvāṇaḥ. Trayadhva-vyavasthitāḥ sarva-buddhāḥ
尼許特 尼瓦那哈 札呀篤瓦 維呀思 提它哈 薩哇 布達哈

प्रज्ञापारमितामाश्रित्य अनुत्तरां
prajñā-pāramitām āśritya anuttarāṃ
巴啦迦 啪啦彌達 啊其提雅它思瑪 啊努達讓

सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धाः ॥
samyaksambodhim abhisambuddhāḥ
桑呀桑布定 啊必桑布達哈

तस्माज्ज्ञातव्यः प्रज्ञापारमितामहामन्त्रो
Tasmād jñātavyaḥ prajñā-pāramitā-mahā-mantro
它思瑪 迦達威呀哈 巴啦迦 啪啦彌達 瑪哈 曼陀羅

महाविद्यामन्त्रो अनुत्तरमन्त्रो असमसममन्त्रः
mahā-vidyā mantro anuttara mantro asama-sama-mantraḥ
瑪哈 維帝呀 曼陀羅 啊努它啦 曼陀羅 啊桑瑪 桑瑪 曼陀羅哈

सर्वदुः खप्रशमनमन्त्रः
sarva-duḥkha-praśamana-mantraḥ
薩爾瓦篤喀 啪啦許瑪那曼陀羅哈

सत्यममिथ्यत्वा त्प्रज्ञापारमितामुक्तोमन्त्रः
satyam amithyatvāt prajñā-pāramitām ukto mantraḥ·
薩提揚 啊彌提雅都瓦 巴啦迦啪啦彌達呀姆都 曼特啦

तद्यथा गते गते पारगते पारसंगते बोधि स्वाहा ॥
TADYATHĀ GATE GATE PĀRAGATE PĀRASAṂGATE BODHI SVĀHĀ·
達迪雅它 嘎喋 嘎喋 巴惹嘎喋 巴惹桑嘎喋 菩提梭哈

इति प्रज्ञापारमिताहृदयसूत्रम्स माप्तम्
Iti Prajñā-pāramitā-hṛdaya-sūtraṃsamāptam·
咦帝 巴喇迦 啪啦密達 室達呀 素讓薩瑪 布當

《心經》意譯

觀自在菩薩行深般若波羅蜜多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。舍利子！色不異空，空不異色；色即是空，空即是色。受、想、行、識，亦復如是。舍利子！是諸法空相，不生不滅，不垢不淨，不增不減。是故，空中無色，無受、想、行、識；無眼、耳、鼻、舌、身、意；無色、聲、香、味、觸、法；無眼界，乃至無意識界；無無明亦無無明盡，乃至無老死亦無老死盡；無苦、集、滅、道；無智，亦無得。以無所得故，菩提薩埵依般若波羅蜜多故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多，是大神咒，是大明咒，是無上咒，是無等等咒，能除一切苦真實不虛，故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰：揭帝 揭帝 波羅揭帝 波羅僧揭帝 菩提薩婆訶

བསྔོ་བ་བྱ་བའི་རྒྱུད།
迴向常誦

सर्वपापस्याकरण म्कुशलस्योपसम्पदा ।
Sarva-pāpasyākaraṇam kuśalasyopasampadā
薩哇巴 巴思雅 嘎惹那 庫峽啦修 巴桑巴達
諸惡莫作，眾善奉行，

स्वचित्तपर्यवदानं एतद्बु द्धानां शासनम् ॥
Svacitta-paryavadānam eta dbuddhānāṃ śāsanam.
思其滴巴雅 哇達巴囊 欸達布達囊 夏薩囊
自淨其意，是諸佛教。 —— 七佛通誡偈

तारका तिमिरं दीपो मायावश्याय बुद्बुदम् ।
Tārakā timiraṃ dīpo māyāvaśyāya budbudam.
它惹喀 提米讓滴波 瑪呀哇許呀呀 布得布當
一切有為法，如夢幻泡影，

स्वप्नं च विद्युदभ्रं च एवं द्रष्टव्यसंस्कृतम् ॥
svapnaṃ ca vidyudabhraṃ ca evaṃ draṣṭavya-saṃskṛtam.
思哇巴囊 迦 威丟達布讓 迦 欸旺 得惹許達威呀 桑思克哩當
如露亦如電，應作如是觀。 —— 《金剛經》四句偈

अनेन पुण्येन तु सर्वदर्शितमवाप्य निर्जित्य च दोषविद्विषः ।
Anenapuṇyenatusarva-darśitam.avāpyanirjityacadoṣavid-viṣaḥ.
阿內那布涅那 突薩瓦迪哩悉達 啊哇皮雅 尼吉提呀 迦都許威迪許哈
以此功德願證佛自性，降伏煩惱怨敵之過患，

जरारुजामृत्युमहोर्मिसङ्कुलात् समुद्धरेयं भवसागराज्जगत् ॥
jarā-rujā-mṛtyu-mahormi-saṅkulāt.samuddhareyaṃ.bhava-sāgarājjagat.
迦惹汝迦 姆日滴歐 瑪厚彌 桑庫啦桑姆達惹揚 巴哇薩嘎惹迦嘎搭
生老病死洶湧之波濤，願度眾生解脫輪迴海。 —— 迴向偈

॥ भवतु सर्वमङ्गलम् ॥
Bhavatusarva-maṅgalam.
拔哇篤 薩瓦 芒嘎浪
吉祥圓滿。

ཕྱག་འཚལ་བའི་རྒྱུད།
頂禮常誦

妙融法師 編譯

༄༅། །དུས་ཆེན་གྱི་དུས་ལ་སོགས་པར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲོགས་པ་དང་། མཆོད་པ་དང་སྡིག་པ་བཤགས་པ་ལ་སོགས་པ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་བསགས་ཤིང་གོང་དུ་སྤེལ་བ་དང་། འགལ་རྐྱེན་སྒྲིབ་པ་སྦྱོང་བའི་ཆོ་གའི་རིམ་པ་བསྒྲིགས་པ་ལ། དང་པོ་རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་པ་འདོན་པ་ལ། ཐོག་མར་ཕྱག་འཚལ་བའི་རྒྱུད་ནི།

大法會時，於頂禮、發聲讚頌，供養和懺悔等等積聚增長福德資糧，淨除違緣覆障之儀軌次第彙編中，首先念誦〈三常誦〉第一頂禮常誦：

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས།
烔滇喋 喋行謝巴 札烔巴 揚達巴 昨貝 桑傑
南無頭面接足虔禮世尊、善逝、應供、正等覺佛、

རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ།
日巴倘 俠速滇巴 喋哇謝巴 吉滇千巴
明行足、如來、世間解、

སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བ། བླ་ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཤཱཀྱའི་
界樸 讀威 卡羅究哇 喇那沒巴 臘倘米南記敦巴 釀每 夏嘉宜
調御丈夫、無上士、天人師、

རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ཀྱི་རྡུལ་དྲི་མ་མེད་པ་ལ་མགོ་བོས་རབ་ཏུ་གཏུགས་ཏེ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
嘉波 俠記讀 持瑪沒巴拉 果窩 拉杜 杜喋 舉貝 恰擦羅
無等釋迦王。

ཞེས་པའི་ཚིག་མཚམས་རྣམས་ལ་ཕྱག་བྱའོ། །ཡབ་སྲས་མཇལ་བའི་མདོ་ལས།
以上於各句段落時頂禮。《父子合集經》云：

གང་ཆེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་བལྟམས་ཆེ། །ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །
扛測 剛尼 作窩 卻檔測 薩千 迪拉 拱巴 敦波內
福智無比兩足尊，初生即行於七步，

ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
昂尼 吉滇 迪那 秋界松 喋測 客巴 卻拉 恰擦羅
唱言世間獨為勝，我於彼時曾致禮。

རྡོག་གཟུངས་ལས།
《佛說護國尊者所問大乘經》云：

རྣམ་དག་སྐུ་མདངའ་མཆོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་འདྲ། །
南達 固阿 秋杜 俗桑哇 耶謝 嘉措 色吉 倫波札
稽首我佛真金色，相好最上面如月，

གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷང་ངེ་བ། །མགོན་པོ་མཆོག་བརྙེས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
札巴 吉滇 松拿 浪涅哇 袞波 秋涅 卻拉 恰擦羅
功德智慧無等倫，我今禮佛無等智。

འཕགས་པ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱོང་གི་མདོ་ལས།
《藥師七佛供養儀軌如意王經》云：

མཚན་མཆོག་ལྡན་པ་དྲི་མེད་ཟླ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
千秋 滇巴 持沒 達威俠 色斗 札哇 卻拉 恰擦羅
無垢月面殊勝像，紫摩金身我敬禮，

རྡུལ་བྲལ་ཁྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་མ་མཆིས། །མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཆེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་དང་།
讀札 卻札 夕巴 松瑪企 釀每 堪千 卻拉 恰擦羅
遠離塵垢三界無，正等明覺我敬禮。

འདུལ་བ་རྣམ་འབྱེད་ལས།
《律分別》云：

མི་མཆོག་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་སྒྱུར་མཛད་ཅིང་། །ཀུན་སྦྱོར་འཆིང་བ་གཅོད་མཛད་དེ་བཞིན་གཤེགས། །
米秋 讀哇 卡羅 究則京 袞就 清哇 訣則 喋行謝
人中之尊行調伏統御，斬斷煩惱結縛善逝尊，

དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། །མཉན་ཡོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
汪波 息行 涅息 息拉客 釀約 修巴 喋拉 恰擦羅
諸根寂靜權巧於永寂，向住舍衛城者我頂禮。

ལེགས་གྲུབ་ལས།
《藥師七佛供養儀軌如意王經》云：

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་པོ། །
袞波 圖傑 切滇巴 湯界 千巴 敦巴波
世尊具大慈悲心，一切種智引導師，

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
索南 元滇 嘉措行 喋行 謝拉 恰擦羅
福慧功德勝深海，於諸如來我敬禮。

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱུ། །དགེ་བས་ངན་སོང་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་། །
達巴 堆恰 札威究 給威 年松 雷卓行
清淨遠離貪慾因，善能解脫諸惡趣，

གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པའི། །ཞི་གྱུར་ཆོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
記杜 敦檔 秋究貝 息究 卻拉 恰擦羅
一味最上勝真諦，寂靜妙法我敬禮。

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསླབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །
卓內 卓威 朗揚敦 蠟巴 達拉 拉杜居
已解宣說令他解， 善能住於諸學處，

ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ཞིང༌། །དགེ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
行吉 檔巴 元滇行 給敦 拉揚 恰擦羅
具諸功德勝福田， 於諸僧伽我敬禮。

ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞི་པ་ལས།
《第四偈》云：

སྐུར་གྱུར་པ་ནི་ཐམས་ཅད་ལ། །མཚན་མཆོག་སུམ་ཅུ་གཉིས་མངའ་བའི། །
固究 巴尼 湯界拉 千秋 松糾 尼阿威
一切諸佛身， 具三十二相，

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གྲགས་ལྡན་པ། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
昨貝 桑傑 札滇巴 嘉哇 袞拉 恰擦羅
稱名圓滿佛， 稽首諸如來。

རྫོགས་སངས་གང་དུ་བལྟམས་པ་དང༌། །གང་དུ་བྱང་ཆུབ་ལ་རེག་དང༌། །
昨桑 扛讀 檔巴倘 扛讀 強秋 拉瑞倘
若有正覺降生處， 及其得成菩提處，

ཞི་བའི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་དང༌། །ཟག་མེད་མྱ་ངན་འདས་པ་དང༌། །
息威 擴洛 過哇倘 撒沒 釀恩 喋巴倘
轉大寂靜法輪處， 無漏滅處盡敬禮。

བདེ་གཤེགས་གང་དུ་བཞུགས་པ་དང༌། །འཆག་པ་དང་ནི་བཞེངས་པ་དང༌། །
喋謝 扛讀 修巴倘 恰巴 倘尼 賢巴倘
善逝隨方常居住， 經行散步坐立地，

སེང་གེ་ལྷ་བྱུར་གཟིམས་པ་ཡི། །གནས་དེ་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森給 大樸 息巴宜 內喋 拉揚 恰擦羅
獅子臥勢安眠處，如斯等處盡敬禮。

སྟེང་དང་འོག་དང་བར་དག་དང་། །ཕྱོགས་དང་ཕྱོགས་མཚམས་རྣམས་སུ་ཡང་། །
頂倘 歐倘 琶達倘 秋倘 秋燦 南速揚
上方下方暨中央，方隅不拘何方所，

སྐུར་བཅས་སྐུ་ནི་མེད་པ་ཡི། །མཆོད་རྟེན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་དང་།
固界 固尼 沒巴宜 卻滇 南拉 恰擦羅
凡有舍利無舍利，一切寶塔我敬禮。

མཐུན་པའི་སྨོན་ལམ་དགེ་ཚོགས་དཔག་མེད་ལས། །སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་ན་ཡང་མཆེད་གྱུར་ཅིང་། །
吞貝 門朗 給措 罷沒雷 界巴 訣巴 拿揚 切究京
同心齊發稀有願，行道位時亦作伴，

བསྐལ་བཟང་གཅིག་ལ་མཛད་པ་མཐར་ཕྱིན་པའི། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
噶桑 記拉 則巴 踏沁貝 昨貝 桑傑 東拉 恰擦羅
一賢劫中事究竟，圓滿千佛我敬禮。

ཡབ་སྲས་མཇལ་བའི་མདོ་ལས།
《父子合集經》云：

དང་པོར་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་གསུམ་དུ་ཚོགས་བསགས་ཤིང་། །
倘波 強秋 秋杜 森界內 噶巴 掌沒 松讀 措薩行
初發勝菩提心時，於三大劫積福德，

བར་དུ་གཅོད་པའི་བདུད་བཞི་འཇོམས་མཛད་པ། །བཅོམ་ལྡན་སེང་གེ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་དང་།
琶讀 訣貝 度息 炯則貝 炯滇 森給 喋拉 恰擦羅
摧滅中斷障四魔，世尊獅子我頂禮。

ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་པོའི་མདོ་ལས།
《三摩地王經》云：

ནམ་མཁའ་འདྲ་ཞིང་རྡུལ་བྲལ་དྲི་མ་མེད། །ཤེས་རབ་སྲས་པོ་ལུས་དང་མཚན་མི་མངའ། །
南卡 札行 讀札 持瑪沒 謝拉 色波 閭倘 千米阿
如虛空離塵無垢， 般若子無名無相，

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཟབ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །མཚུངས་མེད་ཕྱག་ནི་བདག་གི་སྤྱི་བོར་ཞོག །ཅེས་སོ། །
元滇 嘉措 拉撒 圖傑間 聰沒 恰尼 達吉 記窩修
深妙功德海悲者， 無等師手置我頂。

དཀོན་མཆོག་རྗེས་དྲན་གྱི་མདོ།
《隨念三寶經》

法尊法師 譯

གཉིས་པ་མདོ་འདོན་པའི་རྒྱུད་ལ། དཀོན་མཆོག་རྗེས་དྲན་གྱི་མདོ་ནི།
第二段經文常誦，《隨念三寶經》：

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་ནི་
迪大 桑傑炯滇喋 喋尼
佛、薄伽梵者，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས། རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ།
喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 咋貝桑傑 日巴倘俠速滇巴
謂：如來、應、正等覺、明行、

བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བ།
喋哇謝巴 吉滇千巴 界樸讀威 卡羅究哇
圓滿、善逝、世間解、

བླ་ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཏེ།
喇那沒巴 蠟倘米南記敦巴 桑傑炯滇喋 疉
無上士、調御丈夫、天人師、佛、薄伽梵。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ནི་བསོད་ནམས་དག་གིརྒྱུ་མཐུན་པ། དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་ཆུད་མི་ཟ་བ།
喋行謝巴 喋尼 索南達吉 究吞巴 給威紮哇南 去米撒哇
諸如來者，是福等流，善根無盡。

བཟོད་པ་དག་གིས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ། བསོད་ནམས་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་གཞི།
索巴達吉 惹杜間巴 索南記 喋南記息
安忍莊嚴，福藏根本，

དགེ་བྱེད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྲས་པ། མཚན་རྣམས་ཀྱི་མེ་ཏོག་རྒྱས་པ། སྤྱོད་ཡུལ་རན་པར་མཐུན་པ།
貝且桑波 南記這巴 參南記沒豆巴 訣由仁巴吞巴
妙好間飾，眾相花敷，行境相順，

མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་པ། དད་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ།
通拿米吞巴沒巴 喋貝摩巴南拉 溫巴噶哇
見無違逆。信解歡喜，

ཤེས་རབ་ཟིལ་གྱིས་མི་ནོན་པ། སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྫི་བ་མེད་པ།
謝拉息吉 米倫巴 豆南拉 子哇沒巴
慧無能勝，力無能屈。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཡབ།
森間湯界記 敦巴 強秋森巴 南記涯
諸有情師，諸菩薩父，

འཕགས་པའི་གང་ཟག་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།
帕貝扛撒 南記嘉波
眾聖者王，

མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན། ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ།
釀恩雷喋貝 種切讀 卓哇南記 喋奔 耶謝罷杜沒巴
往涅槃城者之商主。妙智無量，

སྤོབས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ། གསུང་རྣམ་པར་དག་པ། དབྱངས་སྙན་པ།
播巴杉吉 米恰巴 松南巴達巴 央年巴
辯才難思，語言清淨，音聲和美，

སྐུ་བྱད་བལྟ་བས་ཆོག་མི་ཤེས་པ། སྐུ་མཚུངས་པ་མེད་པ། འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་པ།
固切大威 秋米謝巴 固聰巴沒巴 堆巴達吉瑪軌巴
觀身無厭，身無與等。不染諸欲，

གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ། གཟུགས་མེད་པ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ།
俗達吉 涅哇瑪軌巴 俗沒巴 達倘瑪這巴
不染眾色，不染無色。

སྡུག་བསྔལ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། ཕུང་པོ་དག་ལས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།
讀阿達雷 南巴卓哇 澎波達雷惹杜南巴卓哇
解脫眾苦，善脫諸蘊，

ཁམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ། སྐྱེ་མཆེད་རྣམས་བསྡམས་པ།
康南倘 米滇巴 界切南檔巴
不成諸界，防護諸處，

མདུད་པ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ། ཡོངས་སུ་གདུང་བ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།
度巴南行杜界巴 擁速東哇 達雷 南巴卓哇
永斷諸結，脫離熱惱，

སྲེད་པ་ལས་གྲོལ་བ། ཆུ་བོ་ལས་བརྒལ་བ། ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ། འདས་པ་དང་།
夕巴雷卓哇 秋窩雷噶哇 耶謝擁速昨巴 喋巴倘
解脫愛染，越眾暴流。妙智圓滿，

མ་བྱོན་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་གནས་པ།
瑪準巴倘 達大炯威 桑傑炯滇喋 南記 耶謝拉內巴
住去、來、今諸佛世尊所有妙智,

མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་གནས་པ། ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ།
釀恩雷喋巴拉米 內巴 揚達巴 尼記 踏拉內巴
不住涅槃，住真實際。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ།
森間湯界拉 息貝薩拉 修巴喋
安住遍現一切有情之地,

འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་སྐུ་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་རྣམས་སོ། །
迪大尼 桑傑炯滇喋記 固切威 元滇 揚達巴南梭
是為如來正智殊勝功德。

ཆོས་རྗེ་སུ་དྲན་པ་ནི། དམ་པའི་ཆོས་ནི་ཐོག་མར་དགེ་བ། བར་དུ་དགེ་བ། ཐ་མར་དགེ་བ།
檔貝卻尼透瑪給哇 琶讀給哇 踏瑪給哇
正法者，謂：善說梵行。初善、中善、後善。

དོན་བཟང་པོ། ཚིག་འབྲུ་བཟང་བ། མ་འདྲེས་པ། ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ། ཡོངས་སུ་དག་པ།
屯桑波 企竹桑波 瑪這巴 擁速昨巴 擁速達巴
義妙、文巧，純一、圓滿，清淨、鮮白。

ཡོངས་སུ་བྱང་བ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཆོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ།
擁速強哇 炯滇喋記 卻雷巴松巴
佛、薄伽梵，善說法律。

ཡང་དག་པར་མཐོང་བ། ནད་མེད་པ། དུས་ཆད་པ་མེད་པ།
揚達巴通哇 內沒巴 度切巴沒巴
正得，無病，時無間斷。

ཉེ་བར་གཏོད་པ། འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ། མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ།
涅哇對巴 迪通哇拉屯約巴 客巴南記 梭梭攘吉 里巴甲哇
極善安立，見者不空，智者各別內證。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཆོས་འདུལ་བ་ལེགས་པར་སྟོན་པ། ངེས་པར་འབྱུང་བ།
炯滇喋記 松貝 卻讀哇雷巴敦巴 涅巴炯哇
法律善顯，決定出離，趣大菩提。

རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱེད་པ། མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་འདུས་པ་དང་ལྡན་པ།
昨貝強秋杜卓哇且巴 米呑巴沒京度巴倘滇巴
無有違逆，成就和順；

བརྟེན་པ་ཡོད་པ། རྒྱུ་བ་བཅད་པའོ། །ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་ཞུགས་པ།
滇巴約巴 究哇界巴喔 帖巴千波 給屯尼 雷巴 修巴
具足依止，斷流轉道。聖僧者，謂：正行、

རིགས་པར་ཞུགས་པ། དྲང་པོར་ཞུགས་པ། མཐུན་པར་ཞུགས་པ། ཐལ་མོ་སྦྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།
日巴修巴 場波修巴 呑巴修巴 踏摩甲威 偉速究巴
應理行、和敬行、質直行。所應禮敬,

ཕྱག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། བསོད་ནམས་ཀྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་། ཡོན་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་ཆེན་པོ།
恰甲威偉速究巴 索南記 巴吉行 元擁速炯哇千波
所應合掌。清淨功德，淨諸信施,

སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ། ཀུན་ཏུ་ཡང་སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ་ཆེན་པོའོ། །ཞེས་དང་།
僅貝內速究巴 袞杜揚僅貝 內速究巴千波喔
所應惠施，普應惠施。

ཤེར་སྙིང་ཀྱི་མདོ།
《心經》

法尊法師 譯

ཡང་ན། ཤེར་སྙིང་གི་མདོ་འདོན་པར་གསུངས་ཏེ།
而後，念誦《心經》：

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
湯介 千巴喇 洽擦洛
禮敬一切遍知。

འདི་ལྟ་འཕགས་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང་པོ་
迪搭 帕巴 昆篤 堅惹息吉 汪波
觀自在菩薩

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པའི་ཚེ།
蔣秋森巴 些惹吉 帕若篤慶巴 薩莫介巴 具悲策
行深般若波羅蜜多時,

རྣམ་པར་བལྟས་ན་ལྔ་ཕུང་དེ་དག་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོང་པར་མཐོང་ངོ། །
囊巴滇拿 阿砰 底大 喔渦尼吉 東巴通喔
照見五蘊皆空，度一切苦厄。

འདི་ནི་ཤཱ་རིའི་བུ་གཟུགས་སྟོང་པ་ཉིད་དེ། སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱང་གཟུགས་སོ།
迪尼 夏日蒲 俗東巴尼碟 東巴尼將俗梭
舍利子！

གཟུགས་དང་སྟོང་པ་ཉིད་ཐ་དད་པ་ཡང་མ་ཡིན། གཟུགས་དང་ཡང་ཐ་མི་དད་དོ།
俗淌東巴尼 踏爹巴揚瑪迎 俗淌揚 踏米跌斗
色不異空，空不異色；

གང་གཟུགས་པ་དེ་སྟོང་པ་ཉིད། གང་སྟོང་པ་ཉིད་པ་དེ་གཟུགས་ཏེ།
扛俗巴迪 東巴尼 扛東巴 尼巴迪 俗碟
色即是空，空即是色。

རྣམ་པར་ཤེས་པའོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་དང་།
迪行篤 措哇淌 篤謝淌 篤伽淌
受、想、行、識，亦復如是。

འདི་ནི་ཤཱ་རིའི་བུ་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མ་སྟེ། མི་སྐྱེ་མི་འགོག །
囊巴謝巴喔 迪尼 夏日蒲 卻湯介 東巴尼吉 參嗎碟 米皆 米夠
舍利子！是諸法空相，不生不滅，

མི་གཙང་མི་བཙོག །མི་འཕེལ་མི་འབྲི། དེ་ལྟ་བས་ན་ཤཱ་རིའི་བུ་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་ཀྱང་མེད།
米藏米鄒 米配米直 迪大威拿 夏日蒲 東巴尼喇 俗將梅
不垢不淨，不增不減。是故，空中無色，

ཚོར་བ་ཡང་མེད། འདུ་ཤེས་ཀྱང་མེད། འདུ་བྱེད་ཀྱང་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཡང་མེད།
措哇揚梅 篤謝將梅 篤伽將梅 囔巴謝巴 揚梅
無受、想、行、識；

མིག་དང་རྣ་བ་དང་སྣ་དང་ལྕེ་དང་ལུས་དང་ཡིད་ཀྱང་མེད།
米淌 那哇淌 那淌 介淌 閭淌 宜 將梅
無眼、耳、鼻、舌、身、意；

ཁ་དོག་དང་སྒྲ་དང་དྲི་དང་རོ་དང་རེག་དང་ཆོས་ཀྱང་མེད།
咖豆淌 札淌 直淌 若淌 惹淌 卻 將梅
無色、聲、香、味、觸、法；

མིག་གི་ཁམས་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་སུ་ཡང་མེད། རིག་པ་ཡང་མེད། མ་རིག་པ་ཡང་མེད།
彌吉康內 宜吉康素 揚梅 日巴揚梅 瑪日巴揚梅
無眼界，乃至無意識界；

རིག་པ་ཟད་པ་ཡང་མེད། མ་རིག་པ་ཟད་པ་ཡང་མེད་པས་ན།
日巴瑟巴 揚梅 瑪日巴瑟巴揚 梅北拿
無無明亦無無明盡,

རྒས་ཤིང་ཤི་བ་ཡང་མེད། རྒས་ཤིང་ཤི་བ་ཟད་པ་ཡང་མེད། །
給欣夕哇 揚梅 給欣夕哇瑟巴 揚梅
乃至無老死亦無老死盡；

སྡུག་བསྔལ་དང་། འདུས་པ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་ཡང་མེད། ཤེས་པ་ཡང་མེད། ཐོབ་པ་ཡང་མེད།
篤阿淌 迪巴淌 苟巴淌 朗揚梅 謝巴揚梅 透巴揚梅
無苦、集、滅、道；無智亦無得,

མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་པར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་གནས་ཏེ།
瑪透巴揚梅巴 蔣秋森巴些若吉 啪若篤慶巴 拉內碟
以無所得故。菩提薩埵依般若波羅蜜多故,

སྒྲིབ་པས་སེམས་སྒྲིབ་པ་ཡང་མེད། སེམས་མི་སྒྲིབ་པ་ཡང་མེད།
具悲森具巴揚梅 森米具巴揚梅
心無罣礙；無罣礙故,

དེ་ལྟར་མེད་པ་ལ་གནས་པས་ན་ལོག་པ་ལས་ཤིན་ཏུ་འདའ་སྟེ། །ཐུབ་པ་ནི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའོ། །
底搭梅巴喇 內悲拿 摟巴磊 欣篤達碟 圖巴尼 釀耶磊 碟巴喔
無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。

དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་ཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་གནས་ཏེ།
杜松篤 囊巴修貝 桑皆湯介將 些若吉 啪若篤慶巴喇內碟
三世諸佛依般若波羅蜜多故,

སྒྲོད་པས་བླ་ན་མེད་པ་གཡུང་དྲུང་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཀུན་ཏུ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་སོ། །
具悲啦拿 梅把 雍中昨北 蔣秋篤 昆篤 溫巴桑傑梭
得阿耨多羅三藐三菩提。

དེ་བས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཆེན་པོའི་སྔགས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྔགས། བླ་ན་མེད་པའི་སྔགས།
迪威拿 些若吉 帕若篤慶巴千波宜盎 日巴千波宜盎 啦拿梅悲盎
故知般若波羅蜜多，是大神咒，是大明咒，是無上咒,

མཉམ་པ་དང་མི་མཉམ་པའི་སྔགས། སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བའི་སྔགས།
釀巴淌 米釀悲盎 篤恩湯介 惹篤息偉盎
是無等等咒，能除一切苦真實不虛,

བདེན་ཏེ་མི་བརྫུན་བས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྔགས་སྨྲས་སོ།། །།སྔགས་ལ།
滇碟米尊威拿 些若吉 帕若篤慶悲盎 梅梭 盎喇
故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰：

ཏདྱཐཱ། ག་ཏེ་ག་ཏེ་པ་ར་ག་ཏེ་པ་ར་སཾ་ག་ཏེ་བོ་དྷི་སྭཱ་ཧཱ།། །།
德雅他 嘎碟 嘎碟 巴惹嘎碟 巴惹桑嘎碟 菩提梭哈
揭帝 揭帝 波羅揭帝 波羅僧揭帝 菩提薩婆訶

འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་པོ་རྫོགས་སོ།། ལེགས་སྐྱེས་བྲིས།།
《般若波羅蜜多心經》圓滿。善生書。

མདོ་འདོན་པའི་རྒྱུད།
《金剛經》四句偈等教言匯集

鳩摩羅什 等譯

ཞེས་སོགས་ཐུབ་པ་ཆེན་པོའི་གསུང་རྒྱུན་བསྡུས་གང་ཐུང་དང་།ཤེར་ཕྱིན་རྡོ་རྗེ་གཅོད་པ་ལས།
佛陀教言匯集，《金剛經》云：

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །སྒྱུ་མ་ཟིལ་པ་ཆུ་བུར་དང་། །
噶瑪 拉里 瑪沒倘 究瑪 息巴 秋樸倘
如星翳燈幻，露泡夢電雲，

རྨི་ལམ་གློག་དང་སྤྲིན་ལྟ་བུ། །འདུས་བྱས་ཆོས་རྣམས་དེ་ལྟར་ལྟ། །
米朗 洛倘 進大樸 度傑 卻南 喋答大
於一切有為，應作如是觀。

ཞེས་དང་། ཚོམས་ལས།
《法集要頌經》云：

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། །དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །
卻南 湯界 究雷炯 喋究 喋行 謝貝松
諸法因緣生，佛說是因緣，

རྒྱུ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །དགེ་སྦྱོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །
究拉 果巴 扛吟巴 給炯 千波 迪給松
因緣盡故滅，佛作如是說。

སྡིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྤྱད། །
迪巴 記揚 米甲行 給哇 彭松 措巴界
諸惡莫作，眾善奉行，

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །
攘吉 森尼 擁速督 迪尼 桑傑 滇巴吟
自淨其意，是諸佛教。

ཡོད་སྨུའི་སོར་མདོ་ལས།
《法句經》云：

ལུས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ལེགས་པ་སྟེ། །ངག་གི་སྡོམ་པ་བའང་ལེགས་པ་ཡིན། །
閭記 懂巴 雷巴喋 阿吉 懂邦 雷巴吟
善哉制於身，善哉制於語，

ཡིད་ཀྱི་སྡོམ་པ་ལེགས་པ་སྟེ། །ཐམས་ཅད་དུ་ནི་སྡོམ་པ་ལེགས། །
宜記 懂巴 雷巴喋 湯界 讀尼 懂巴雷
善哉制於意，善哉制一切，

ཐམས་ཅད་བསྲུང་བའི་དགེ་སློང་དག །སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ངེས་གྲོལ་ལོ། །ཞེས་སོ། །
湯界 松威 給隆達 讀阿 袞雷 涅卓羅
制一切比丘，解脫一切苦。

རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་པ། བསྔོ་བ་བྱ་བའི་རྒྱུད།
迴向常誦

གསུམ་པ་བསྔོ་བ་བྱ་བའི་རྒྱུད་ནི། སྐྱེས་རབས་ལས།
第三迴向常誦，《本生鬘》云：

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །
索南 迪宜 湯界 息巴尼 透內 涅貝 札南 潘且內
以此功德願證佛自性，降伏煩惱怨敵之過患，

སྐྱེ་རྒ་ན་འཆིའི་རྦ་རླབས་འཁྲུག་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །ཅེས་དང་།
界噶 拿企 巴拉 處巴宜 夕貝 措雷 卓哇 卓哇修
生老病死洶湧之波濤，願度眾生解脫輪迴海。

སྤྱོད་འཇུག་ལས།
《入菩薩行論》云：

འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་སྨན་གཅིག་པུ། །བདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས། །
卓威 讀阿 面記部 喋哇 湯界 炯威內
一藥能治諸苦難，一切安樂發生地，

བསྟན་པ་རྙེད་དང་བཀུར་སྟི་དང་། །བཅས་ཏེ་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །ཅེས་དང་།
滇巴 涅倘 固滴倘 界喋 雲仁 內究記
願得供養及恭敬，聖教永遠常住世。

འདུལ་བ་ལུང་ལས།
《律典》云：

ཀླུ་རྒྱལ་དགའ་བོ་ཉེར་དགའ་བོ། །གཞན་ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གནས་པ་རྣམས། །
露嘉 噶窩 涅噶窩 賢揚 種切 內巴南
龍王歡喜次王喜，其餘住他王城眾，

ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །རྟག་ཏུ་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག །
測仁 內沒 彭松措 大杜 喋哇 透巴修
長壽無病富足聚，願能恆常得安樂。

第二章

祈願十二支

སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད།
前行：皈依發心

བདག་ལ་སྡང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གནོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས།
達拉 當哇 且貝札 諾巴 且貝給
願於我怨恨之仇敵，迫害之魔鬼，

ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི།
踏巴倘 湯界 千貝 琶讀 訣巴 且巴 湯界 記 作傑貝
中斷解脫與遍智為主之一切等虛空如母一切眾生，

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྡན། སྡུག་བསྔལ་དང་བྲལ།
瑪 南卡 倘 釀貝森間 湯界 喋哇倘滇 讀阿 倘札
皆能具樂離苦，

མྱུར་དུ་བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་ཤོག ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།
紐讀 喇拿 沒巴 揚達巴 昨貝 強秋 仁波切 透巴甲
迅速獲得無上圓滿正覺菩提寶。(三遍)

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།
喋宜切讀 桑瑪 傑記 琶讀 閭盎 宜松 給哇 拉構
為此，直至未成佛前迴向身語意善業，

མ་ཤིའི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།
瑪夕 琶讀 閭盎 宜松 給哇 拉構
未死之前迴向身語意善業，

དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྔེ་ཉི་མ་སང་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། ལན་གསུམ།
度 喋仁 內聳喋 尼瑪 桑達 讚吉琶讀 閭阿 宜松 給哇 拉構
從此刻起至明日此時，迴向身語意善業。(三遍)

ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།
南客 踏倘 釀貝 森間 湯界
等虛空之一切眾生，

རྐང་གཉིས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
剛尼 南記秋 桑傑 炯滇喋 南拉 嘉速 企喔
皈依佛兩足尊，

འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་དམ་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
堆恰 倘札哇 南記秋 檔貝卻南拉 嘉速 企喔
皈依法離欲尊，

ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ཚར་ཅི་རིགས་དང་།
措南 記秋 帕貝給屯 南拉 嘉速 企喔
皈依僧眾中尊。(一遍)

སྤྱོད་འཇུག་ལས།
《入菩薩行論》云：

བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
強秋 寧波 企記琶 桑傑 南拉 嘉速企
直至勝菩提，皈命諸佛前，

ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
卻倘 強秋 森巴宜 措朗 喋行 嘉速企
法及菩薩眾，如是亦皈命。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
其大 溫吉 喋謝吉 強秋 圖尼 界巴倘
如過去諸佛，已發菩提心，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསླབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
強秋 森貝 蠟巴拉 喋達 仁行 內巴大
於菩薩學處，悉如次而住。

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
喋行 卓拉 偏屯讀 強秋 森尼 界吉行
如是為利生，我發菩提心，

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསླབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསླབ་པར་བགྱི། །ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།
喋行 讀尼 蠟巴拉 仁巴 行讀 蠟巴吉
復於諸學處，次第勤修學。(念三遍)

ས་གཞི་བྱིན་བརླབ་གྱི་ཡན་ལག །
加被大地支

善護尊者 造
沙樓巴 譯

དེ་ནས་འདི་སྐད་ཅེས་བརྗོད་དེ།
而後持誦：

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། བྱིན་རླབས་དང་།
袞秋 松吉 滇巴倘 勤蠟倘
以三寶真實力、加持力,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མཐུ་དང་། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱི་ཡོན་ཏན་དང་།
措尼 擁速 昨貝圖倘 卻記 應記 攘行吉元滇倘
二種資糧圓滿力，法界自性功德力,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་དག་པའི་སྨོན་ལམ་ལ་སོགས་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་མཐུ་དང་།
強秋森巴 南記 行 達貝 究哇 拉梭巴 桑傑記 行
諸菩薩誓願所成淨佛國土力,

ཡོངས་སུ་སྤྱངས་པའི་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་མོས་པའི་མཐུ་ལས།
擁速 強貝 圖倘達架南記 摩貝圖雷
我等虔敬力,

གནས་འདི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱན་དང་། བཀོད་པ་དང་།
內迪 桑傑記行 湯界記間倘
令此處具足佛土一切莊嚴、陳設,

ཡོན་ཏན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།
規巴倘 元滇 彭松 措巴 湯界倘 滇巴 究記
一切圓滿功德。(念三遍)

གནས་ཁང་བྱིན་བརླབ་གྱི་ཡན་ལག །
加被住處支

工布查布 譯

སྨན་མདོ་སྔེ་དགོངས་འགྲེལ་ལས་གསུངས་པའི།
《藥師七佛供養儀軌如意王經》云：

དེའི་དབུས་སུ་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བདུན་མཆོག་ཏུ་འབར་བར་བཀོད་པ།
迪宜玉速 俠梅康千波 仁波切 那敦秋杜拔哇軌巴
復次地中， 七寶所成， 無量大殿，

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་རྒྱས་པར་འགེངས་པའི་འོད་ཟེར་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་འབྱུང་བ།
吉滇吉 康巴杜沒巴 給巴耿貝 偉色千波 拉杜炯哇
放大光明， 充滿無量世界，

གནས་ཐ་དད་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་ཕྱེ་བ་མཐའ་ཡས་པ་རྣམ་པར་གནས་པ། རྒྱ་ཡོངས་སུ་མ་ཆད་པ།
內 踏喋巴 信讀南巴切哇 踏耶巴 南巴內巴 嘉擁速瑪切巴
纖麗非一， 殊勝無邊， 微妙無窮，

ཁམས་གསུམ་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་པའི་སྤྱོད་ཡུལ། འཇིག་རྟེན་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་པ།
康松雷 揚塔巴喋貝訣優 吉滇雷 揚塔巴喋巴
超出三界諸境， 度越世間。

དེའི་བླ་མའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ལས་བྱུང་བ།
喋宜喇沒 給威紮哇 雷炯哇
以彼無上善根，

ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དག་ཅིང་དབང་བསྒྱུར་བའི་རྣམ་པར་རིག་པའི་མཚན་ཉིད།
信讀南巴達淨 汪究威 南巴 日貝千尼
感成清淨，自在覺明體相。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གནས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་དང་ལྡན་པ། ལྷ་དང་། ཀླུ་དང་།
喋行謝貝內 強秋森貝 給敦倘滇巴 蠟倘 露倘
如來所住之處，與諸菩薩聖僧、天、龍、

གནོད་སྦྱིན་དང་། དྲི་ཟ་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ནམ་མཁའ་ལྡིང་དང་། མིའམ་ཅི་དང་།
諾今倘 持撒倘 蠟瑪吟倘 南喀頂倘 米昂記倘
鴉、剎、幹達喇斡、阿蘇、喇噶嚕查、金那喇、

ལྟོ་འཕྱེ་ཆེན་པོ་དང་། མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་མཐའ་ཡས་པ་རྣམ་པར་རྒྱུ་བ།
豆切千波倘 米倘 米瑪吟巴 踏耶巴 南巴究哇
嘛和喇噶、人、非人等，無數遊戲其間，

ཆོས་ཀྱི་རོ་ཡི་དགའ་བ་དང་བདེ་བ་ཆེན་པོས་བརྟེན་པ།
卻記柔宜 噶哇倘 喋哇千波 滇巴
以資法味，恒常喜悅，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཡང་དག་པར་ཐོབ་པར་བྱེད་པའི་ཉེ་བར་གནས་པ།
森間湯界記敦 揚塔巴透巴且貝 涅哇內巴
願度一切有情，永得利益。

ཉོན་མོངས་པའི་གནོད་པའི་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ། བདུད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྤངས་པ།
紐夢貝 諾貝持麻 湯界倘札哇 篤湯界 擁速幫巴
遠離一切煩惱怨害垢障，永捨一切魔事。

ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་ལས་ལྷག་པའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བཀོད་པའི་གནས། དྲན་པ་དང་།
湯界記 軌巴雷 蠟巴 喋行謝貝 軌貝內 珍巴倘
一切世間莊嚴，不可比擬，宛如佛淨土。

བློ་གྲོས་དང་རྟོགས་པ་ཆེན་པོས་ངེས་པར་འབྱུང་བ། ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་གི་བཞོན་པ་ཡིན་པ།
洛卓倘 豆巴千波 涅巴炯哇 息內倘 蠟通吉 玄巴吟巴
意念大智慧，徹悟決定，自乘止觀。

རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མེད་པ་ཉིད་དང་། སྨོན་པ་མེད་པ་ནས་འཇུག་པ།
南巴 踏貝 果東巴尼倘 千瑪 沒巴尼倘 莫巴沒巴 內糾巴
入於解脫門，空性無相，

རིན་པོ་ཆེ་པདྨའི་རྒྱལ་པོ་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་པས་
仁波切 貝梅嘉波 元滇踏耶貝
無願寶蓮花王，無量功德，

བརྒྱན་པའི་བཀོད་པ་ལ་བརྟེན་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོར་གྱུར།
間貝軌巴拉 滇貝 俠沒康 千波究
為飾此等無量寶殿，自然成就。

དེའི་དབུས་སུ་ལྷ་དང་། ཀླུ་དང་མི་ལ་སོགས་པའི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་པའི་ཁྲིའི་སྟེང་དུ།
喋玉速蠟倘 露倘 米拉梭貝 仁波切那措貝 企宜頂讀
寶壇中，天、龍、人等眾寶所成寶座，

ལྷ་མིའི་གོས་རིན་ཐང་མེད་པ་བཏིང་བའི་སྟེང་དུ།
蠟米宜軌 仁湯沒巴 丁威頂讀
天人珍貴絹布敷座，

གཙང་ཞིང་དྲི་མ་མེད་པའི་པདྨའི་གདན། སྣ་ཚོགས་པ་བཤམས་པ་སོ་སོར་གསལ་བར་གྱུར།
藏行 持瑪沒貝 貝梅滇 那措巴 相巴 蒐蒐 薩哇究
其上設置淨潔無垢蓮花墊，個別而觀。

ཞེས་པ་ནི། གཞལ་མེད་ཁང་གདན་དང་བཅས་པ་གསལ་གདབ་པའོ། །
明晰觀想越量宮具墊褥。

མཆོད་པ་བྱིན་བརླབ་གྱི་ཡན་ལག །
加被供品支

妙融法師 譯

དེ་ནས་མཆོད་པ་གསལ་གདབ་པ་ནི།
而後，觀想供養：

ཁྲི་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ། རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་དང་ལྷ་མིའི་གོས་སྣ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་པའི། གདུགས་དང་།
企喋達吉頂讀 仁波切那措倘 蠟米軌那措雷竹貝 讀倘
彼等寶座之上，種種珍寶天人綢緞所成之寶傘、

བླ་རེ་དང་། འཕན་དང་། ལྡ་ལྡི་དང་། ལྷའི་མེ་ཏོག་མནྡཱ་ར་བ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆར་དང་།
拉瑞倘 偏倘 達迪倘 蠟宜梅朵 曼達拉哇 拉梭巴南記 恰倘
華蓋、飛幡、旗幔、雨天曼陀羅花等，

བླ་རེ་དང་། གདུགས་དང་། འཕན་དང་། ལྡ་ལྡི་ལ་སོགས་པ་མཛེས་པར་བྲེས་ཤིང་།
拉瑞倘 讀倘 偏倘 達迪拉梭巴 則巴哲行
並懸掛華蓋、寶傘、飛幡、旗幔等端嚴飾之。

ཞོགས་རྣམས་ཀྱང་རིན་པོ་ཆེ་དང་། དར་དང་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་པའི་དྲྭ་བ་དང་དྲྭ་ཕྱེད་དང་།
洛南將 仁波切倘 達倘 梅朵拉梭貝 札哇倘 札切倘
其側諸寶，絹綢妙花等瓔珞網縵，

འཕན་དང་ལྡ་ལྡི་ལ་སོགས་པས་མཛེས་པ་དང་ས་གཞིར་ལྷ་དང་མིའི་མེ་ཏོག་སིལ་མ་བཀྲམ་ཞིང་།
偏倘 達迪拉梭貝 則巴倘 薩 蠟倘 米梅朵夕瑪占行
飛幡旗幔嚴麗。天人花瓣遍灑大地，供物供水、

མཆོད་ཡོན། མེ་ཏོག བདུག་སྤོས། མར་མེ། དྲི་ཆབ། ཞལ་ཟས།
卻元 梅朵 讀波 瑪沒 持恰 俠瑟
熏香、供燈、香水、神饈、

རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ་ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་དང་།
若摩拉梭巴 澎波松貝朵倘
樂音等，如三蘊經、

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་ལས་འབྱུང་བ་ལྟ་བུའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཕུལ་དུ་བྱུང་ཞིང་
桑波訣貝 莫朗雷炯哇 大樸宜 卻貝今吉嘉措 樸讀炯行
普賢行願之所出生，種種最妙供養雲海。

སྣ་ཚོགས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱི་མཐའ་ཀླས་པར་རྒྱས་པར་གང་ཞིང་
那措巴 散吉米恰巴 南客康記踏類巴 傑巴扛行
諸種不可思議充遍無邊虛空界

ཟད་མི་ཤེས་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར། ཞེས་སོ། །
瑟米謝巴倘滇巴究
無盡具足。

སྤྱན་འདྲེན་པ།
迎請

དེ་ནས་སྤྱན་འདྲེན་པ་ནི།
而後，迎請：

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚塔巴
世尊、善逝、應供、

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱའི་དབང་པོ་ལ་སོགས་པ་
作貝桑傑 夏偕汪波拉
正遍知、釋迦王等，

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་ཀྱི་དགེ་འདུན་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད།
梭巴 秋究桑傑倘 強秋森巴 年退記 給敦倘界巴 湯界
十方諸佛菩薩一切聲聞僧，

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་དྲི་མ་སྦྱང་ཞིང་
達蒐 森間湯界記 涅東吉 持瑪強行
為我等一切有情眾生淨除墮罪垢染、

བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་སྤེལ་བའི་སླད་དུ་སྤྱན་འདྲེན་ཞིང་མཆིས་ན།
索南記措 倍威類讀 間珍行企那
增長福德資糧而迎請。

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བསྐུལ་ཏེ། དེང་དུས་ལ་བབ་ཀྱིས་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་དང་།
圖傑千波固喋 頂度拉 拔記拱巴則讀梭
祈以大悲勸請，而降臨此時。

རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ་ནས་འབྱུང་བ།
〈方廣大莊嚴經〉迎請文

地婆訶羅 譯

ཀྱེ་དོན་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཀྱེ་ལྷའི་ལྷ། ཀྱེ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་བ།
界 屯湯界 竹巴迪 謝速梭 界 蠟宜蠟 界 卡羅究哇
一切成利，願天中天幸我宮殿，願最上導師幸我宮殿，

ཀྱེ་དགའ་ཞིང་བདེ་བ་དང་མཆོག་ཏུ་དགའ་བར་མཛད་པ། ཀྱེ་སྨན་པ་བླ་ན་མེད་པའི་གྲགས་པ་མངའ་བ།
界 噶行喋哇倘 秋杜噶哇則巴 界 面巴喇 拿沒貝 札巴阿哇
願歡喜悅樂者幸我宮殿，願好名稱幸我宮殿，

ཀྱེ་ཀུན་ནས་སྤྱན་མངའ་བ།
界 袞內間阿哇
願普遍眼幸我宮殿，

ཀྱེ་མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་ཞིང་འགྲན་ཟླ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་དང་གཟི་བརྗིད་མངའ་བ།
界 米釀巴倘釀行 枕達沒貝元滇倘 息吉阿哇
願無等等幸我宮殿，

མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བཟང་པོས་ཡང་དག་པར་བརྒྱན་པའི་སྐུ་མངའ་བ་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཞེས་དང་།
千倘貝切桑波 揚達巴 間貝固阿哇 迪謝速梭
願功德光明具相莊嚴者幸我宮殿。

མ་ལུས་སེམས་ཅན།
〈無盡有情〉

妙融法師 譯

མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པའི་སྒྲུབ་ཐབས་གསང་བའི་སྒྲོན་མ་ལས།
《文殊稱名儀軌》〈秘密炬〉云：

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷ། །
瑪閭 森間 袞吉 袞究京 度喋 繃界 米瑟 炯則獵
無盡有情之依怙，摧伏無量魔軍眾，

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
約南 瑪閭 吉行 千究貝 炯滇 擴界 內迪 謝速梭
盡萬法如實遍知，世尊眷眾幸此處。

བཅོམ་ལྡན་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་དུ་མ་རུ། །འགྲོ་ལ་བརྩེ་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་སྦྱངས་ཤིང་། །
炯滇 嘎巴 掌沒 讀瑪如 卓拉 則企 圖傑 南強行
世尊以無量劫數，悲憫眾生行大悲，

སྨོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པའི། །ཁྱེད་བཞེད་འགྲོ་དོན་མཛད་དུས་འདི་ལགས་ན། །
門朗 嘉千 拱巴 擁昨貝 切協 卓屯 則度 迪拉那
為廣大願盡圓成，於此利生善時節，

དེ་ཕྱིར་ཆོས་དབྱིངས་ཕོ་བྲང་ལྷུན་གྲུབ་ནས། །རྫུ་འཕྲུལ་བྱིན་རླབས་སྣ་ཚོགས་སྟོན་མཛད་ཅིང་། །
喋企 卻應 波掌 倫竹內 族出 勤拉 那措 敦則京
故由任運法界宮，示種種神變加持，

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམས་བསྒྲལ་བའི་ཕྱིར།།ཡོངས་དག་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ།།
踏耶 森間 措南 札威企 擁達 擴倘 界喋 謝速梭
為度無邊諸有情，畢竟眷眾祈降臨。

ཆོས་རྣམས་ཀུན་གྱི་དབང་ཕྱུག་གཙོ། །བཙོ་མ་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་ཞིང་། །
卻南 袞吉 汪秋作 作瑪 色吉 斗札行
萬法自在主，一如純金色，

ཉི་མ་ལས་ལྷག་གཟི་བརྗིད་ཆེ། །དད་པས་སྤྱན་ནི་དྲང་བར་བགྱི། །
尼瑪 雷蠟 息吉切 喋貝 間尼 掌哇吉
較日更威燦，以信而迎請，

ཞི་ཞིང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། །དུལ་ཞིང་བསམ་གཏན་ས་ལ་བཞུགས། །
息行 圖傑 切滇巴 讀行 杉滇 薩拉修
寂靜具大悲，調柔住禪定，

ཆོས་དང་ཡེ་ཤེས་ཆགས་བྲལ་བ། །ཀུན་ཏུ་མི་ཟད་ནུས་པར་ལྡན། །
卻倘 耶謝 恰札哇 袞杜 米瑟 女巴滇
法與智離貪，力用恆無盡。

ཚུར་སྤྱོན་ཚུར་སྤྱོན་ཞི་དག་ལྷ། །ཐུབ་པ་སྐྱེས་མཆོག་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །
促捐 促捐 息達蠟 圖巴 界秋 湯界千
降臨祈降臨，靜淨尊聖眾，能仁最勝生，能遍知一切，

ཤིན་ཏུ་ལེགས་བྱས་གཟུགས་བརྙན་ནི། །མཆོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
信杜 雷且 甦年尼 卻貝 內迪 謝速梭
極善妙色相，降臨此供壇。

མ་ག་དྷ་བཟང་མོའི་རྟོགས་བརྗོད་ལས།
〈摩羯陀國善女本生傳〉

妙融法師 譯

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་ཤེས་རབ་ཤིན་ཏུ་དག །དད་ལྡན་སྙིང་པོ་ཉན་ཐོས་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས། །
促慶 南達 謝拉 信杜達 喋滇 寧波 年退 切南記
尸羅清淨智慧淨，具信藏大聲聞眾，

མགོན་མེད་གྱུར་པ་བདག་ལ་རྗེས་བཟུང་བའི། །དོན་མཛད་ཐུགས་རྗེས་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
袞沒 究巴 達拉 傑聳威 屯則 圖傑 拱巴 則讀梭
攝受無怙之我等，大悲利行祈憶持。

འཇམ་དཔལ་དཀྱིལ་ཆོག་ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་ལས།
〈祈請住世〉

妙融法師 譯

ཞེས་སྤྱན་འདྲེན་རྒྱས་བསྡུས་སྐབས་དང་བསྟུན་པ་དང་།
順應迎請之廣略而念誦。《聖文殊壇城儀軌功德源》云：

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། །ཉིད་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །
達倘 卓拉 突則企 尼記 族出 圖宜尼
悲憫我及眾有情，以尊神通變現力，

ཇི་སྲིད་མཆོད་པ་བདག་བགྱིད་པ། །དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
其夕 卻巴 達吉巴 喋夕 炯滇 修速梭
乃至我行諸供養，至彼世尊恆常住。

སྨོན་ལེགས་ཀྱི་ཡན་ལག །
善臨支

如石法師 譯

བཅོམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས། །བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྡན། །
炯滇 迪尼 準巴雷 達架 索南 嘎巴滇
薄伽梵尊祈降臨，我等具足福德眾，

བདག་གི་མཆོད་ཡོན་བཞེས་སླད་དུ། །འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
達吉 卻元 協類讀 迪尼 讀尼 修速梭
以我供施受用故，祈請即此而安住。

ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཡན་ལག །
《入菩薩行論》浴佛文

寂天菩薩 著
如石法師、妙融法師 譯

ཁྲུས་ཀྱི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་པ། །ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཚེར་བ་བསྟར། །
去記 康巴 信杜 持行巴 謝吉 薩息 薩行 測哇大
馥郁一淨室，晶地亮瑩瑩，

རིན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡིད་འོང་ལྡན། །མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་བླ་རེས་བྲེས་པ་དེར། །
仁千 拔哇 嘎哇 宜翁滇 木滴 偉恰 拉瑞 哲巴喋
寶柱生悅意，珠蓋頻閃爍。

རིན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡིད་འོང་ལྡན། །མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་བླ་རེས་བྲེས་པ་དེར། །
其大 檔巴 讚吉尼 蠟南 袞吉 去梭大
如佛初降誕，諸天為獻浴，

ལྷ་ཡི་ཆུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །
蠟宜 秋尼 達巴宜 喋行 達吉 固去梭
天水極澄淨，我亦獻盥沐。

རྒྱལ་བའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལ་ཉོན་མོངས་མི་མངའ་ཡང་། །
嘉威 固松 圖拉 紐夢 米阿揚
佛身語意無煩惱，

སེམས་ཅན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་པ་སྦྱང་སླད་དུ། །
森間 閭阿 宜松 吉巴 強類讀
為淨有情三門障，

རྒྱལ་བའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལ་ཁྲུས་ཆབ་འདི་གསོལ་བས། །
嘉威 固松 圖拉 去恰 迪梭威
而奉沐佛身語意,

སེམས་ཅན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་པ་དག་གྱུར་ཅིག །
森間 闍阿 宜松 吉巴 達究記
有情身口意得淨。

དེ་བཞིན་གཤེགས་དང་དེ་ཡི་སྲས་རྣམས་ལ། །རིན་ཆེན་བུམ་པ་མང་པོ་སྤོས་ཀྱི་ཆུས། །
喋行 謝倘 喋宜 色南拉 仁千 本巴 芒波 播記去
備諸珍寶瓶，盛滿妙香水,

ཡིད་འོང་ལེགས་པར་བཀང་བ་གླུ་དང་ནི། །རོལ་མོར་བཅས་པ་དུ་མས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །
宜翁 雷巴 剛哇 露倘尼 柔摩 界巴 讀沒 固去梭
洋溢美歌樂，請佛佛子浴。

ཞེས་ཁྲུས་གསོལ་དང་།
此即浴佛。

སྐུ་ཕྱི་བའི་ཡན་ལག །
《入菩薩行論》淨拭文

寂天菩薩 著
如石法師 譯

དེ་དག་སྐུ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས། །གཙང་ལ་དྲི་རབ་བསྒོས་པས་སྐུ་ཕྱི་འོ། །
喋達 固拉 聰巴 沒貝軌 臧拉 持拉 軌貝 固企喔
香熏極潔淨，浴巾拭其身。

ཞེས་སྐུ་ཕྱི་བ་དང་།
此即淨拭。

ན་བཟའ་དང་རྒྱན་འབུལ་བའི་ཡན་ལག །
《入菩薩行論》供衣莊嚴文

寂天菩薩 著
如石法師 譯

དེ་ནས་དེ་ལ་ཁ་དོག་ལེགས་བསྒྱུར་བའི། །ན་བཟའ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་དམ་པ་འབུལ། །
喋內 喋拉 卡豆 雷究威 拿撒 信讀 持行 檔巴樸
拭已復獻上，香極妙色衣。

གོས་བཟང་སྲབ་ལ་འཇམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །རྒྱན་མཆོག་བརྒྱ་ཕྲག་དེ་དང་དེ་དག་གིས། །
軌桑 薩拉 蔣巴 那措倘 間秋 嘉刹 喋倘 喋達吉
亦以細柔服，最勝莊嚴物，

འཕགས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་འཇམ་དབྱངས་དང་།།འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་སོགས་ལའང་བརྒྱན་པར་བགྱི།།
帕巴 袞讀 桑倘 蔣揚倘 吉滇 汪秋 梭朗 間巴吉
莊嚴普賢尊，文殊觀自在。

བྱུག་པ་འབུལ་བའི་ཡན་ལག །
《入菩薩行論》塗香文

寂天菩薩 著
如石法師 譯

སྟོང་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དྲི་ངད་ལྡང་བ་ཡི། །དྲི་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཐུབ་དབང་ཀུན་གྱི་སྐུ། །
東松 袞讀 持涅 檔巴宜 持秋 南記 圖汪 袞吉固
香遍三千界，妙香塗敷彼，

གསེར་སྦྱངས་བཙོ་མ་ཕྱི་དོར་བྱས་པ་ལྟར། །འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱུག་པར་བགྱི། །
色強 作瑪 其斗 且巴大 偉恰 拔哇 喋達 秋巴吉
猶如純煉金，發光諸佛身。

ཞེས་པས་བྱུག་པ་འབུལ་བ་དང་།
此即塗香。

སྣང་རྒྱན་མདོའི་ཐུབ་བསྟོད།
《佛說大乘入諸佛境界智光明莊嚴經》讚佛頌

惟淨法師 等譯

དེ་ནས་ཕྱག་འཚལ་བ་དང་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲོགས་པ་ནི། ཛྙོ་ན་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱན་གྱི་མདོ་ལས། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ལ་བསྟོད་པ་ནི།
若樂作，《佛說大乘入諸佛境界智光明莊嚴經》文殊菩薩讚佛頌云：

ཁ་དོག་དབྱིབས་དང་དབྱིབས་མི་མངའ། །ཟ་བ་མི་མངའ་གནས་མི་མངའ། །
卡豆 大倘 意米阿 紮哇 米阿 內米阿
無形顯色無狀貌，是中無滅亦無生，

མི་འགག་འབྱུང་བ་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཚོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
米噶 炯哇 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
無住亦復根本無，無所緣尊今讚禮。

མི་གནས་གནས་པ་མི་མངའ་བ། །འོང་བ་མི་མངའ་དོར་མི་མངའ། །
米內 內巴 米阿哇 朗哇 米阿 斗米阿
以無住故無出入，亦復無彼諸分位，

སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་ལས་རྣམ་གྲོལ་བ། །མི་རྟེན་ཚོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
界切 竹雷 南卓哇 米滇 卻拉 恰擦羅
已能解脫六處長，無所緣尊今讚禮。

ཆོས་རྣམས་ཀུན་ལ་མི་གནས་ཤིང་། །དངོས་དང་དངོས་མེད་རྣམ་པར་སྤངས། །
卻南 袞拉 米內行 約倘 約沒 南巴棒
一切法中無所住，有性無性皆遠離，

འདུ་བྱེད་མཉམ་པ་ཉིད་བརྙེས་པ། །མི་རྟེན་ཚོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
讀且 釀巴 尼涅巴 米滇 卻拉 恰擦羅
諸行平等得圓成，無所緣尊今讚禮。

ཁམས་གསུམ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །མཁའ་ལྟར་མཉམ་ཉིད་ཐུགས་སུ་ཆུད། །
康松 達雷 南巴卓卡大 釀尼 圖速去
已能出離於三界，虛空平等性中住，

འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་མི་གོས་པ། །མི་རྟེན་ཚོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
堆巴 南記 米軌巴 米滇 卻拉 恰擦羅
世間諸欲不染心，無所緣尊今讚禮。

གཤེགས་དང་བཞུགས་དང་གཟིམས་པ་ཡི། །སྤྱོད་ལམ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ། །
謝倘 修倘 行巴宜 訣朗 南巴 湯界讀
恆常安住等持中，行住坐臥亦復然，

རྟག་ཏུ་མཉམ་པར་བཞག་མཛད་པ། །མི་རྟེན་ཚོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
大杜 釀巴 俠則巴 米滇 卻拉 恰擦羅
諸威儀事妙肅成，無所緣尊今讚禮。

མཉམ་པར་བྱོན་ཅིང་མཉམ་པར་གཤེགས། །མཉམ་པ་ཉིད་ལ་གནས་པ་པོ། །
釀巴 涓京 釀巴謝 釀巴 尼拉 內巴波
平等而來平等去，平等性中妙安住，

མཉམ་ཞིང་འབྲུགས་པར་མི་མཛད་པ། །མི་རྟེན་ཚོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
釀行 處巴 米則巴 米滇 卻拉 恰擦羅
不壞平等性法門，無所緣尊今讚禮。

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཞུགས་གྱུར་ཅིང་། །ཆོས་རྣམས་ཀུན་ལ་མཉམ་པར་བཞག །
釀巴 尼拉 修究京 卻南 袞拉 釀巴俠
大聖善入平等性，諸法皆住等引心，

མཚན་མ་མེད་ལ་ཞུགས་གྱུར་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
千瑪 沒拉 修究巴 米滇 卻拉 恰擦羅
遍入無相妙法門，無所緣尊今讚禮。

མི་གནས་དམིགས་པ་མི་མངའ་བ། །ཤེས་རབ་བསགས་ཤིང་མཉམ་པར་བཞག །
米內 密巴 米阿哇 謝拉 薩行 釀巴俠
大聖無住無所緣，定中高積慧峯峻，

ཆོས་ལ་མངའ་དབང་བརྙེས་གྱུར་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻拉 阿汪 涅究巴 米滇 卻拉 恰擦羅
普遍諸法得圓成，無所緣尊今讚禮。

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྒྲ་སྐད་དང་། །དེ་བཞིན་གཟུགས་དང་སྤྱོད་ལམ་དག །
森間 袞吉 乍給倘 喋行 甦倘 訣朗達
眾生威儀及色相，語言音聲亦復然，

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་གཟིགས་མཛད་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
給記 記吉 息則巴 米滇 卻拉 恰擦羅
普能示現刹那間，無所緣尊今讚禮。

མིང་དང་གཟུགས་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །རྒྱུ་དང་ཕུང་པོ་ཐམས་ཅད་བཅད། །
名倘 甦雷 南巴卓 究倘 澎波 湯皆界
大聖已離於名色，於蘊界法亦普斷，

རྣམ་པ་མེད་ལ་འཇུག་མཛད་པ། །མི་རྟེན་ཕྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
南巴 沒拉 糾則巴 米滇 卻拉 恰擦羅
復能善入無相門，無所緣尊今讚禮。

མཚན་མ་དག་དང་རྣམ་བྲལ་ཞིང་། །མཚན་མའི་རྣམ་པ་རྣམ་པར་སྤངས། །
千瑪 達倘 南札行 千沒 南巴 南巴邦
大聖善離於諸相，諸相境界亦遠離，

མཚན་མ་མེད་ལ་འཇུག་མཛད་པ། །མི་རྟེན་ཕྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
千瑪 沒拉 糾則巴 米滇 卻拉 恰擦羅
已能善入無相門，無所緣尊今讚禮。

ཡང་དག་རྟོག་པ་རྣམ་མ་བརྟགས། །ཐུགས་ཡིད་རབ་ཏུ་མི་གནས་ཞིང་། །
揚達 豆巴 南瑪大 圖宜 拉杜 米內行
無所思惟無分別，淨意亦復無所住，

ཡིད་མཛད་མི་མངའ་མི་དགོངས་པ། །མི་རྟེན་ཕྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
宜則 米阿 米拱巴 米滇 卻拉 恰擦羅
無諸作意無念生，無所緣尊今讚禮。

ནམ་མཁའ་འདྲ་བར་གནས་མི་མངའ། །ཐོགས་པ་མི་མངའ་སྤྲོས་མི་མངའ། །
南卡 札哇 內米阿 透巴 米阿 綴米阿
譬如虛空無含藏，已離戲論無所著，

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་ཐུགས་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཕྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
南卡 釀貝 圖阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
其心平等復如空，無所緣尊今讚禮。

ནམ་མཁའ་དབུས་མཐའ་མ་མཆིས་པ། །སངས་རྒྱས་ཆོས་ཉིད་དེ་དང་འདྲ། །
南卡 玉踏 瑪企巴 桑傑 卻尼 喋倘札
譬如虛空無中邊，諸佛法性亦如是，

དུས་གསུམ་ཡང་དག་འདས་གྱུར་པ། །མི་དམིགས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
度松 揚達 喋究巴 米滇 卻拉 恰擦羅
已能超越三世門，無所緣尊今讚禮。

ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཏེ། །ནམ་མཁའང་མཚན་ཉིད་མཆིས་མ་ལགས། །
南客 千尼 桑傑喋 南康 千尼 企瑪拉
諸佛猶如虛空相，即此虛空亦無相，

རྒྱུ་དང་འབྲས་བུ་རྣམ་གྲོལ་བ། །མི་དམིགས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
究倘 哲樸 南卓哇 米滇 卻拉 恰擦羅
已能解脫事及因，無所緣尊今讚禮。

ངར་འཛིན་མི་མངའ་སྨྲ་མི་མངའ། །གཟུང་བ་མ་མཆིས་ཆུ་ཟླ་འདྲ། །
阿僅 米阿 札米阿 聳哇 瑪企 秋達札
一切法中無依止，如水中月無所取，

ཆོས་རྣམས་ཀུན་ལ་མི་གནས་པ། །མི་དམིགས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻南 袞拉 米內巴 米滇 卻拉 恰擦羅
無我相亦無音聲，無所緣尊今讚禮。

ཕུང་པོ་རྣམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་དང་། །ཁམས་རྣམས་དག་ལ་མི་གནས་ལ། །
澎波 南倘 界切倘 康南 達拉 米內拉
大聖不依止蘊法，界處諸法亦復然，

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
欽記 洛雷 南巴卓 米滇 卻拉 恰擦羅
已能解脫顛倒心，無所緣尊今讚禮。

མཐའ་གཉིས་དག་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཞིང་། །བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ཡང་དག་བཅད། །
踏尼 達雷 南卓行 達杜 大哇 揚達界
大聖已離於二邊，亦復斷除於我見，

ཆོས་དབྱིངས་མཉམ་པ་ཉིད་བརྙེས་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻應 釀巴 尼涅巴 米滇 卻拉 恰擦羅
法界平等得圓成，無所緣尊今讚禮。

གཟུགས་ཀྱི་གྲངས་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཞིང་། །དམ་ཆོས་མ་ལགས་རྣམ་པར་སྤངས། །
俗記 掌雷 南卓行 檔卻 瑪拉 南巴邦
色相名數已解脫，亦復遠離不正法，

ལེན་དང་གཏོང་བ་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
連倘 東哇 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
無取無捨平等心，無所緣尊今讚禮。

བདུད་ཀྱི་མིང་ལས་རབ་འདས་ཤིང་། །ཆོས་ཀུན་རྟོགས་པར་ཐུགས་སུ་ཆུད། །
度記 名雷 拉喋行 卻袞 豆巴 圖速去
已能超越諸魔法，一切法中悉通達，

སྒྲིབ་པ་མི་མངའ་ཆོས་གྱུར་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
止巴 米阿 卻究巴 米滇 卻拉 恰擦羅
妙入無障礙法門，無所緣尊今讚禮。

དོན་འཚལ་རྣམས་ཀྱིས་མཆིས་མི་བརྗོད། །མ་མཆིས་ཞེས་ཀྱང་བརྗོད་མི་བགྱི། །
屯擦 南記 企米覺 瑪企 協將 覺米吉
正智不說諸法有，亦復不說諸法無，

ལན་མེད་ཚིག་ལམ་མ་མཆིས་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
連沒 企朗 瑪企巴 米滇 卻拉 恰擦羅
無語言道無發生，無所緣尊今讚禮。

གཉིས་ཀྱི་ཆོས་ལ་མི་རྟེན་པར། །ཐེག་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཀུན་ཏུ་བཙུགས། །
尼記 卻拉 米滇巴 帖貝 嘉千 袞杜族
聖不依止於二法，久已摧折我慢幢，

གཉིས་དང་གཉིས་མེད་རྣམ་གྲོལ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
尼倘 尼沒 南卓哇 米滇 卻拉 恰擦羅
解脫二無二法門，無所緣尊今讚禮。

ཁྱོད་ཀྱིས་ཡིད་ཀྱི་ཉེས་པ་དང་། །ལུས་ཀྱི་ནད་བཞི་ཕམ་པར་མཛད། །
卻記 宜記 涅巴倘 閭記 內息 潘巴則
所有身語意過失，大聖久已普除斷，

བསམ་ཡས་དཔེ་དང་རྣམ་བྲལ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
散耶 貝倘 南札哇 米滇 卻拉 恰擦羅
不可譬喻不可思，無所緣尊今讚禮。

བསམ་ཡས་དཔེ་དང་རྣམ་བྲལ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
倫吉 竹巴 糾則京 涅巴 湯界 南巴棒
大聖無轉無發悟，一切過失悉遠離，

སྤྱོད་པ་མཁྱེན་པས་ཐོག་དྲངས་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
訣巴 千貝 透掌巴 米滇 卻拉 恰擦羅
智為先導遍所行，無所緣尊今讚禮。

ཁྱོད་དགོངས་ཞི་ཞིང་ཟག་མི་མངའ། །འབྱུང་མིན་འབྱུང་བའི་བདག་ཉིད་ཅན། །
卻拱 息行 撒米阿 炯民 炯威 達尼間
無漏淨念最微妙，實不實法悉了知，

གནས་དང་རྟོག་པ་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
內倘 豆巴 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
亦無繫著無思惟，無所緣尊今讚禮。

དམིགས་པ་མི་མངའ་ཐུགས་ཀྱིས་སུ། །ཀུན་གྱི་སེམས་ནི་རབ་ཏུ་མཁྱེན། །
密巴 米阿 圖記速 袞吉 森尼 拉杜千
大聖於心無所緣，而能遍知一切心，

བདག་གཞན་འདུ་ཤེས་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
達賢 讀謝 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
亦無自他想念生，無所緣尊今讚禮。

དམིགས་དང་དམིགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །ཀུན་གྱི་སེམས་ནི་རྨོངས་པར་བགྱིད། །
密倘 密巴 南記尼 袞吉 森尼 夢巴吉
無所緣中有所緣，於一切心不迷著，

སྒྲིབ་པ་མེད་པའི་ཆོས་གྱུར་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
止巴 沒貝 卻究巴 米滇 卻拉 恰擦羅
無障礙法已圓明，無所緣尊今讚禮。

དམིགས་པ་དག་དང་སེམས་རྣམས་ནི། །ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་མཆིས་མ་ལགས། །
密巴 達倘 森南尼 哦窩 尼記 企瑪拉
大聖於心無所緣，亦復自性無所有，

བསམ་ཡས་མཉམ་པ་ཉིད་བརྙེས་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
桑耶 釀巴 尼涅巴 米滇 卻拉 恰擦羅
無心平等得圓成，無所緣尊今讚禮。

གནས་པ་མི་མངའ་མཁྱེན་པ་ཡིས། །ཞིང་རྣམས་ཀུན་དང་དེ་བཞིན་དུ། །
內巴 米阿 千巴宜 行南 袞倘 喋行讀
大聖不依於智法，而能遍觀諸剎土，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤྱོད་གཟིགས་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森間 袞吉 訣息巴 米滇 卻拉 恰擦羅
一切眾生行亦然，無所緣尊今讚禮。

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ལན་འགའ་ཡང་། །སེམས་དང་ཆོས་ཀུན་གཏན་མ་དམིགས། །
桑傑 南記 連噶揚 森倘 卻袞 滇瑪密
智者於心無所得，是中亦復畢竟無，

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀུན་མཁྱེན་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻南 湯界 袞千巴 米滇 卻拉 恰擦羅
於一切法正遍知，無所緣尊今讚禮。

ཆོས་ཀུན་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུ་སྟེ། །སྒྱུ་མ་ཉིད་ཀྱང་མཆིས་མ་ལགས། །
卻袞 究瑪 大樸喋 究瑪 尼將 企瑪拉
知一切法皆如幻，即此幻亦無所有，

སྒྱུ་མའི་ཆོས་ལས་རྣམ་གྲོལ་བ། །མི་རྟེན་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
究沒 卻雷 南卓哇 米滇 卻拉 恰擦羅
已能解脫幻法門，無所緣尊今讚禮。

རྟོགས་སངས་འཇིག་རྟེན་སྤྱོད་མཛད་ཀྱང་། །འཇིག་རྟེན་ཆོས་ལ་རྟེན་མི་མཛད། །
昨桑 吉滇 訣則將 吉滇 卻拉 滇米則
正覺雖行於世間，亦不依止於世法，

འཇིག་རྟེན་རྣམ་རྟོག་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
吉滇 南豆 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
復無世間分別心，無所緣尊今讚禮。

སྟོང་ཕྱིར་སྟོང་ལ་སྤྱོད་མཛད་ཅིང་། ཁྱོད་ཉིད་སྟོང་ཞིང་སྤྱོད་ཡུལ་སྟོང་། །
東企 東拉 訣則京 卻尼 東行 訣優東
大聖於彼空中行，由空所成空境界，

སྟོང་པ་སྟོང་པར་སྟོན་མཛད་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
東巴 東巴 敦則巴 米滇 卻拉 恰擦羅
空與非空聖所宣，無所緣尊今讚禮。

སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཏིང་འཛིན་དང་། །སྒྱུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོས་རྣམ་འཕྲུལ་ཞིང་། །
究瑪 大樸 丁今倘 究出 千波 南出行
現大神通起化事，悉依如幻三摩地，

ཐ་དད་མ་མཆིས་སྙོམས་ཞུགས་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
踏喋 瑪企 紐修巴 米滇 卻拉 恰擦羅
離種種性遍入門，無所緣尊今讚禮。

དུ་མ་མ་ལགས་གཅིག་མ་ལགས། །རིང་དང་ཉེ་ལ་མི་འཇུག་ཅིང་། །
讀瑪 瑪拉 記瑪拉 仁倘 涅拉 米糾京
了知非一非多性， 若近若遠無所轉，

གདེག་དང་གཞག་པ་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喋倘 俠巴 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
無高無下平等心， 無所緣尊今讚禮。

རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་ཏིང་འཛིན་གྱིས། །སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་མངོན་སངས་རྒྱས། །
多傑 大樸 丁今吉 給記 記拉 溫桑傑
金剛喻定現在前， 一剎那中成正覺，

དངོས་མ་མཆིས་པར་མཉམ་གཞག་པ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
威瑪 企巴 釀俠巴 米滇 卻拉 恰擦羅
遍入無對礙法門， 無所緣尊今讚禮。

འཛིན་པ་དུས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །མི་གཡོ་མྱ་ངན་འདས་པ་རྟོགས། །
枕巴 度南 湯界讀 米又 釀恩 喋巴豆
雖知涅槃無所動， 亦於三世善調伏，

སྣ་ཚོགས་ཐབས་དང་ལྡན་པ་པོ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
那措 踏倘 滇巴波 米滇 卻拉 恰擦羅
具足種種方便門， 無所緣尊今讚禮。

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་པའི་ཐབས། །མཁྱེན་པས་མཁས་པར་སྒྱུར་བ་ལགས། །
森間 南記 舉貝踏 千貝 客巴 究巴拉
於彼一切眾生類， 善解智慧及方便，

དེ་ཕྱིར་མི་གཡོ་མྱ་ངན་འདས། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喋企 米又 釀恩喋 米滇 卻拉 恰擦羅
然亦不動涅槃門，無所緣尊今讚禮。

མཚན་མ་མི་མངའ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །སྤྲོས་པ་མི་མངའ་སྐྱོན་མི་མངའ། །
千瑪 米阿 倫吉竹 綴巴 米阿 捐米阿
大聖無相無發悟，已離戲論無對礙，

སྣང་མེད་བདག་གི་མི་མངའ་བ། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
囊沒 達吉 米阿哇 米滇 卻拉 恰擦羅
無我故無對礙心，無所緣尊今讚禮。

རྣམ་རྟོག་མི་མངའ་སྐྱོན་མི་མངའ། །བདག་གི་བདག་ཉིད་དེ་བཞིན་པར། །
南豆 米阿 捐米阿 達吉 達尼 其行巴
已離疑惑無過失，無我我所亦復然，

ཀུན་ཏུ་མཁྱེན་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞杜 千巴 湯界千 米滇 卻拉 恰擦羅
於一切處正遍知，無所緣尊今讚禮。

སྟོབས་བཅུ་ཆུ་བོ་རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
豆糾 秋窩 噶哇 卻拉 恰擦羅
稽首十力度煩惱，

འཇིགས་གྲོལ་འཇིགས་མེད་སྩོལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
吉札 吉沒 作哇 卻拉 恰擦羅
稽首廣大施無畏，

མ་འདྲེས་ཆོས་རྣམས་ངེས་པར་ཐུགས་སུ་ཆུད་གྱུར་པ། །
瑪哲 卻南 涅巴 圖速 去究巴
善住不共諸法中,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་འདྲེན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卓哇 袞吉 枕巴 卻拉 恰擦羅
稽首世間尊勝者。

ཀུན་སྦྱོར་འཆིང་བ་བཅད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞究 慶哇 界巴 卻拉 恰擦羅
稽首能斷眾結縛,

ཕ་རོལ་ཕྱིན་ཏེ་ཐང་ལ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
帕若 涓喋 湯拉 修拉 恰擦羅
稽首已住於彼岸,

སྐྱེ་བོ་ངལ་བའི་རྣམ་འདྲེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
界窩 昂威 南枕 卻拉 恰擦羅
稽首救世諸苦尊,

འཁོར་བར་གཤེགས་ཤིང་མི་གནས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
擴哇 謝行 米內 巴拉 恰擦羅
稽首不住於生死。

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་དགག་ན་སེམས་ཅན་རྣམས་དང་ནི། །
卓哇 湯界 達拿 森間 南倘尼
普遍通達眾生行,

ཐབས་ཅིག་བཞུགས་ཀྱང་ཐུགས་ཡིད་རབ་ཏུ་དབེན་གྱུར་པ། །
踏記 修將 圖宜 拉杜 淹究巴
於一切處離意念,

ཇི་ལྟར་པདྨ་ཆབ་ཀྱིས་གོས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། །
其大 貝瑪 恰記 軌巴 米究行
如蓮不著於水中,

སངས་རྒྱས་ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྟོང་ཉིད་ཤིན་ཏུ་བསྟེན། །
桑傑 圖巴 卻記 東尼 信杜滇
淨空寂默常親近。

མཚན་མ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་རྣམ་པར་བཞིག །
千瑪 湯界 南巴 袞杜 南巴夕
聖師種種無上句,

ཁྱོད་ལ་གར་ཡང་སྨོན་པར་མཛད་པ་མཆིས་མ་ལགས། །
卻拉 噶揚 門巴 則巴 企瑪拉
稽首無緣度染海,

སྟོན་པའི་གོ་འཕང་ བླ་མེད་དབེན་པ་ཉིད་ལགས་ཏེ། །
敦貝 果龐 喇沒 淹巴 尼拉喋
普遍善觀諸相門,

དམིགས་མེད་རྒྱ་མོ་རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
密沒 秋窩 噶哇 卻拉 恰擦羅
於諸願求無所有。

སངས་རྒྱས་མཐུ་ཆེན་བསམ་གྱིས་ཁྱབ་པ་མ་ལགས་ཏེ། །
桑傑 圖千 杉吉 恰巴 瑪拉喋
佛大威力不思議，

མི་གནས་ནམ་མཁའ་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
米內 南卡 釀巴 尼拉 恰擦羅
猶如虛空無依止，

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མཆོག་མངའ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
元滇 袞吉 秋阿 卻拉 恰擦羅
稽首廣持勝德門，

དཔལ་འཕགས་ལྷུན་པོ་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་སོ། །
巴帕 倫波 札哇 卻拉 恰擦羅
稽首猶如妙高勝。

ཡུལ་འཁོར་སྐྱོང་མདོའི་ཐུབ་བསྟོད།
《佛說護國尊者所問大乘經》讚佛頌

引自《集學論》
施護法師 譯

འཕགས་པ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱོང་གིས་ཞུས་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་ལས་མཆན་དཔེའི་སྒོ་ནས་བསྟོད་པ་བསླབ་བཏུས་སུ་དྲངས་པ་ནི།
《佛說護國尊者所問大乘經》讚佛頌云：

མཚན་མཆོག་ལྡན་པ་དྲི་མེད་ཟླ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
千秋 滇巴 持沒 達威俠 色豆 札哇 卻拉 恰擦羅
稽首我佛真金色，相好最上面如月，

རྡུལ་བྲལ་ཁྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་ན་མཆིས། །མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཆེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
讀札 卻札 夕巴 松瑪企 釀每 堪千 卻拉 恰擦羅
功德智慧無等倫，永離三有常清淨。

རྒྱལ་བའི་དབུ་སྐྲ་འཇམ་མཛེས་སྔུམ་ཞིང་བཟང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཙུག་ཏོར་འདི་ནི་རི་རྒྱལ་བཞིན། །
威威 烏乍 蔣則 怒行桑 卻記 族豆 迪拿 里嘉行
牟尼螺髻紺青色，高顯清淨如須彌，

གཙུག་ཏོར་མི་མཐོང་ཁྱོད་དང་མཚུངས་མ་མཆིས། །ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྨིན་མཚམས་མཛོད་སྤུས་མཛེས། །
族豆 米通 卻倘 聽瑪企 圖巴 卻記 命燦 最不則
我觀無等無邊佛，眉間毫光普照耀。

ཀུནྡ་ཟླ་བ་ཁ་བ་དུང་ལྟར་དཀར། །ཐུགས་རྗེ་གང་གིས་འགྲོ་བ་འདི་གཟིགས་པ། །
袞達 達哇 卡哇 東大嘎 吐傑 扛吉 卓哇 迪息巴
如軍那花及朗月，過於珂雪與硨磲，

སྤྱན་མཆོག་བཟང་པོ་ཨུཏྤལ་སྔོན་པོ་འདྲ། །རྒྱལ་བ་དྲི་མེད་སྤྱན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
間秋 桑波 烏巴 溫波札 嘉哇 持沒 間拉 恰擦羅
如是皎潔大光明，除滅眾生諸罪暗。

ལྷགས་ཡངས་སྲབ་ལ་ཟངས་ཀྱི་མདོག་འདྲ་བ། །དེ་ཡིས་རང་གི་ཞལ་གྱི་གདོང་ཡང་ཁེབས། །
甲揚 薩拉 桑記 斗札哇 喋宜 攘吉 俠吉 東揚客
目淨輝朗如青蓮，常以慈顏顧我等，

ཆོས་གསུངས་པས་ནི་འགྲོ་བ་འདུལ་བར་བགྱིད། །འཇམ་སྙམ་གསུང་ལྡན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻松 貝尼 卓哇 讀哇吉 蔣弩 松滇 卻拉 恰擦羅
怨親無二平等觀，有情無情俱獲益。

ཚེམས་བཟང་ཤིན་ཏུ་བརྟན་པ་རྡོ་རྗེ་འདྲ། །བཙུ་དང་སུམ་ཅུ་སྒྲོམས་ཤིང་ཐགས་བཟང་བ། །
千桑 信杜 滇巴 多傑札 糾倘 松糾 農行 踏桑哇
舌如赤銅而廣長，或覆面輪或大千，

འཛུམ་པ་མཛད་ནས་འགྲོ་བ་འདུལ་བར་བགྱིད། །བདེན་གཏམ་སྨྲན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
尊巴 則內 卓哇 讀哇吉 滇檔 年巴 卻拉 恰擦羅
應機流演大小乘，普救世間諸有苦。

རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ཀྱི་གཟུགས་དང་མཚུངས་མ་མཆིས། །འོད་ཀྱིས་ཞིང་བརྒྱ་དག་ཀྱང་སྣང་བར་བགྱིད། །
嘉哇 卻記 俗倘 聰瑪企 偉記 行嘉 達將 囊哇吉
我今頂禮如來齒，四十齊密白如珂，

འཇིག་རྟེན་ན་ནི་ཚངས་དབང་སྐྱོང་དེ་དག །བཅོམ་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་ཀྱིས་ཟིལ་དུ་བརྣག །
吉滇 拿尼 倉汪 炯喋達 炯滇 卻記 偉記 息讀蠟
四牙鋒利若金剛，俱發光明濟群品。

ཨེ་ནུའི་བྱིན་པ་མཉམ་མེད་བཅོམ་ལྡན་འདས། །གླང་པོའི་རྒྱལ་པོ་རྨ་བྱ་སེང་གེའི་སྟབས། །
欸內 僅巴 釀每 炯滇喋 朗波 嘉波 瑪甲 森給大
我今禮佛真實語，離諸虛誑綺言辭，

བཅོམ་ལྡན་གཉའ་ཤིང་གང་དུ་གཟིགས་ཤིང་གཞེར། །ས་དང་རི་དང་ངམ་པ་གཡོ་བར་མཛད། །
炯滇 釀行 港讀 息行謝 薩倘 利倘 南巴 又哇則
通達性相甚深文，破暗除迷百千剎。

བཅོམ་ལྡན་སྐུ་མཆོག་མཚན་གྱིས་བརྒྱན་པ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་པགས་པ་འཇམ་ཞིང་གསེར་མདོག་འདྲ། །
炯滇 固秋 千吉 間巴喋 卻記 霸巴 蔣行 色豆札
梵王帝釋護世主，龍天八部及三塗，

འགྲོ་བ་གཟུགས་འདི་ལྟ་བས་ངོམས་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ནི་མཚུངས་པ་མ་མཆིས་གཟུགས་དང་ལྡན། །
卓哇 俗迪 大威 溫米究 卻尼 聰巴 瑪企 俗倘滇
如是蒙光苦惱除，俱出輪迴生死海。

ཁྱོད་སྔོན་བསྐལ་པ་བརྒྱར་ནི་དཀའ་ཐུབ་སྤྱད། ཁྱོད་གཏོང་དུལ་དང་སྦྱིན་པ་ཀུན་ལ་དགྱེས། །
卻溫 嘎巴 嘉尼 嘎圖界 卻東 讀倘 僅巴 袞拉給
我佛雙足如鹿王，行似牛王舉步穩，

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཐུགས་རྗེབྱམས་ཐུགས་ལྡན། །མཆོག་ཏུ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森間 袞拉 圖傑 強圖滇 秋杜 圖傑 間拉 恰擦羅
下足登涉地面時，山川大地俱震動。

ཁྱོད་ནི་སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྟག་ཏུ་དགྱེས། །ཁྱོད་ནི་བཟོད་དང་བརྩོན་འགྲུས་དགྱེས་རབ་བརྟན།
卻尼 僅倘 促慶 大杜給 卻尼 隨倘 尊具 給拉滇
我佛身相妙端嚴，皮膚柔軟真金色，

ཁྱོད་ནི་བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་འོད་ཟེར་མངའ། །མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་མངའ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
郤尼 杉滇 謝拉 偉色阿 聰沒 耶謝 阿拉 恰擦羅
一切世間無有比，眾生見者無厭足。

ཁྱོད་ནི་སྨྲ་བ་ངན་པའི་ཚོགས་ཅན་འཛོམས། ཁྱོད་ནི་སེང་གེ་ལྟ་བུར་འཁོར་དུ་སྒྲོགས། །
郤尼 瑪哇 涅貝 措間炯 郤尼 森給 大樸 擴讀卓
佛於過去百千劫，能捨一切利眾生，

ཁྱོད་ནི་སྨན་པའི་རྒྱལ་པོ་དྲི་གསུམ་སེལ། །མཆོག་ཏུ་དགའ་མཛད་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
郤尼 面貝 嘉波 持松色 秋杜 噶則 郤拉 恰擦羅
俱令離苦出樊籠，我今歸禮大慈父。

ཐུབ་པ་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ནི་རྣམ་པར་དག །པདྨ་ཙུ་ལྟར་སྲིད་པ་གསུམ་མི་གོས། །
圖巴 固松 圖尼 南巴達 貝瑪 秋大 夕巴 松米軌
佛以法財施一切，持戒忍辱精進修，

ཁྱོད་ནི་ཚངས་དབྱངས་ཀ་ལ་པིངྐའི་སྐད། །སྲིད་གསུམ་ཕ་རོལ་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
郤尼 倉央 嘎拉 璧給給 夕松 帕若 謝拉 恰擦羅
禪定智慧悉圓明，我今禮佛無等智。

ཁྱོད་ཀྱིས་འགྲོ་འདི་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུ་དང་། །གར་ལ་ལྟ་དང་རྨི་ལམ་འདྲ་བ་དང་། །
郤記 卓迪 究瑪 大樸倘 噶拉 大倘 密朗 札哇倘
我佛無畏大獅子，能破無邊煩惱魔，

བདག་མེད་སེམས་ཅན་མེད་ཅིང་སྲོག་འགྲོ་མེད། །ཆོས་རྣམས་སྨིག་སྒྱུ་ཆུ་ཟླ་འདྲ་བར་མཁྱེན། །
達沒 森間 沒京 梭卓沒 郤南 密究 秋達 札哇千
善療眾病悉消除，我今頂禮滅三毒。

སྟོང་པ་ཞི་བ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚུལ། །མ་ཤེས་པས་ནི་འགྲོ་བར་འཁྱམས་གྱུར་ཏེ། །
東巴 息哇 界哇 沒貝促 瑪謝 貝尼 卓哇 槍究喋
身口意業無塵染，三界無著出水蓮，

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་ཚུལ་རིགས་པ་བརྒྱ་དག་གིས། །དེ་དག་རྣམས་ནི་འཛུད་པར་མཛད་པ་ལགས། །
圖傑 踏促 里巴 嘉達吉 喋達 南尼 局巴 則巴拉
梵音深妙如梵天，迦陵頻伽聲莫比。

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ནད་མང་བརྒྱ་དག་གིས། །སྔག་པར་གྱུར་པའི་འགྲོ་ལ་རྟག་གཟིགས་ཏེ། །
堆恰 拉梭 內芒 嘉達吉 乍巴 究貝 卓拉 大息喋
我今禮佛出三有，常觀世界如幻化，

བདེ་གཤེགས་སེམས་ཅན་བརྒྱ་དག་ཡོངས་འགྲོལ་ཞིང་། །ཟླ་མེད་སྨན་པ་ལྟ་བུར་རྣམ་པར་རྒྱུ། །
喋謝 森間 嘉達 擁卓行 達沒 面巴 大樸 南巴究
如夢如電非久停，無人無我無眾生。

སྐྱེ་དང་ན་དང་འཆི་དང་མྱ་ངན་ནོན། །སྡུག་དང་བྲལ་དང་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ་བརྒྱས། །
界倘 噶倘 企倘 釀恩倫 讀倘 札倘 袂阿 乇巴傑
法本空寂無有生，不能知悟隨輪轉，

རྟག་ཏུ་ན་བའི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས་ནས་ནི། །ཐུབ་པ་ཐུགས་རྗེས་ཡོངས་སུ་འགྲོལ་ཞིང་རྒྱུ། །
大杜 拿威 讀阿 息內尼 圖巴 圖傑 擁速 卓行究
垂慈廣為諸眾生，方便隨機宣妙法。

དུད་འགྲོ་ཡི་དྭགས་དམྱལ་བའི་འགྲོ་རྣམས་སུ། །འགྲོ་ཀུན་ཤིང་རྟའི་འཕང་ལོ་བཞིན་དུ་འཁོར། །
度卓 宜達 釀威 卓南速 卓衮 行喋 龐洛 行讀擴
大聖醫王眾所歸，恆治老死憂悲惱，

གླེན་པ་དམིགས་བུ་མ་མཆིས་མགོན་མ་མཆིས། །དེ་ལ་ལམ་གྱི་དམ་པ་སྟོན་མཛད་པ། །
連巴 密樸 瑪企 袞瑪企 喋拉 朗吉 檔巴 敦則巴
如是普利諸眾生，各令善逝人天路。

གཙོ་བོ་མཐུངས་པ་མེད་པས་གང་བསྟན་པ། །འཕགས་ལམ་དེ་ཉིད་གང་དག་སྟོན་ཆད་ཀྱིས། །
作窩 聰巴 沒貝 扛滇巴 帕朗 喋尼 扛達 溫切記
如是慈悲牟尼主，常憫輪迴六道中，

ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་རྣམས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གསུངས། །
卻記 汪秋 卓威 屯則巴 嘉哇 喋達 南記 拉杜松
如蟻循環無了期，引彼愚盲得正路。

འཛམ་གླིང་མཉེན་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མཆོག །ཚངས་ལས་ལྷག་པར་མཆོག་ཏུ་དགའ་བསྐྱེད་པ། །
蔣行 念拉 宜讀 翁威秋 倉雷 蠟巴 秋杜 噶吉巴
如是依法證菩提，具法自在利世間，

དྲི་ཟ་མི་འམ་ཅི་ལྷའི་བུ་མོ་མཆོག །སྒྲ་དེ་ཟིལ་གྱིས་མནན་ནས་གསུངས་པར་མཛད། །
持撒 米昂 記蠟 樸摩秋 札喋 息吉 年內 松巴則
如佛所說八正道，聞者適悅生敬愛。

བདེན་དང་དྲང་བ་མི་ཟད་ཐབས་ཚུལ་གྱིས། །ཡོངས་སྦྱངས་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་ལྡན་པའི་གསུང་། །
滇倘 掌哇 米瑟 踏促吉 擁蔣 元滇 踏耶 滇貝松
佛聲微妙過梵天，巘達哩與緊那羅，

དེ་ཐོས་སེམས་ཅན་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་ཕྲག་དག །ཐེག་པ་གསུམ་གྱིས་ཞི་བར་མཆི་བ་བསྐྱེད། །
喋退 森間 剎企 嘉剎達 帖巴 松吉 息哇 企哇吉
及諸天女美妙音，非似佛聲多方便。

ཕྲོད་ལ་མཆོད་པས་ལྷ་ཡི་བདེ་བ་ནི། །རྣམ་པ་མང་དང་དེ་བཞིན་མི་ཡིས་འཐོབ། །
卻拉 卻貝 蠟宜 喋哇尼 南巴 芒倘 喋行 米宜透
清淨語音功德普，眾生隨類各得聞，

མི་ཡི་བདག་པོ་འགྲོ་ལ་ཕན་བགྱིད་པ། །ཕྱུག་ཅིང་ནོར་ཆེ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོར་འགྱུར། །
米宜 達波 卓拉 篇吉巴 秋京 諾切 究巴 千波究
如是為乘趣菩提，一一離凡得解脫。

མཚུངས་མེད་ཕྲོད་ལ་དད་པ་བསྐྱེད་པས་ནི། །གླིང་བཞིའི་བདག་པོ་འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བ་མཆོག །
聰沒 卻拉 喋巴 界貝尼 令息 達波 擴洛 究哇秋
種種上妙物供佛，　獲得最上人天福，

འགྲོ་ལ་དགེ་བ་བཅུ་པོ་ཀུན་བྱེད་པ། །རིན་ཆེན་རབ་བཟང་བདུན་ལྡན་ཐོབ་པར་འགྱུར། །
卓拉 給哇 糾波 袞且巴 仁千 拉桑 屯滇 透巴究
或為帝主或宰臣，常受大富大快樂。

རྒྱལ་བ་ཕྲོད་ལ་མཆོད་པ་བགྱིས་པས་ནི། །ཚངས་པ་བརྒྱ་བྱིན་འཇིག་རྟེན་བདག་པོ་དང་། །
嘉哇 卻拉 卻巴 吉貝尼 倉巴 嘉僅 吉滇 達波倘
或作金輪王四洲，具足千子及七寶，

ཡོངས་སུ་དགའ་ལྡན་ལྷ་ཡི་བདག་པོ་དང་། །གཞན་འཕྲུལ་པ་དང་འཐབ་བྲལ་རབ་དགར་འགྱུར། །
擁速 噶滇 蠟宜 達波倘 賢處 巴倘 踏札 拉噶究
恆行十善利世間，一切眾生皆隨順。

འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་རྣམ་མང་སེལ་མཛད་པ། །མཉམ་མེད་ཕྲོད་ལ་མཆོད་དང་མཐོང་བ་དང་། །
卓威 讀阿 南芒 色則巴 釀每 卻拉 卻倘 通哇倘
或為護世或忉利，或處夜摩睹史陀，

ཐོས་པའང་དེ་ལྟར་འབྲས་བུ་མཆིས་ལགས་ཏེ། །གནས་མཆོག་ཀ་ཤི་མེད་པ་འཐོབ་པར་འགྱུར། །
退邦 喋大 則樸 企拉喋 內秋 噶夕 沒巴 透巴究
及至他化與梵天，皆因供養諸佛得。

བཅོམ་ལྡན་ལམ་ལ་མཁས་ཤིང་ལམ་མཁྱེན་པ། །འཇིག་རྟེན་འདི་ནི་ངན་པའི་ལམ་ལས་བཟློག །
炯滇 朗拉 客行 朗千巴 吉滇 迪尼 年貝 朗雷豆
如是見佛及聽法，俱能出離諸苦惱，

བཅོམ་ལྡན་འགྲོ་བ་དག་ནི་འཕགས་པའི་ལམ། །བདེ་བ་ཞི་བ་རྟུལ་དང་བྲལ་ལ་འགོད། །
炯滇 卓哇 達尼 帕貝朗 喋哇 息哇 讀倘 札拉軌
令彼不墮惡道中，安樂寂靜無塵染。

བསོད་ནམས་གཏེར་ཕྱོད་བསོད་ནམས་དོན་གཉེར་བའི། །བསོད་ནམས་བགྱི་བ་རྟག་ཏུ་མི་བས་ཏེ། །
索南 喋卻 索南 屯涅威 索南 吉哇 大杜 米威喋
佛能安住諸世間，求福之者皆令福，

བྱང་ཆུབ་དམ་པ་མ་ཐོབ་བར་དུ་ནི། །བསྐལ་པ་བྱེ་བ་མང་པོར་བས་མི་འགྱུར། །
強秋 檔巴 瑪透 琶讀尼 嘎巴 且哇 芒波 威米究
如是獲福長相續，俱胝多劫不可盡。

གཞན་འཕྲུལ་འདྲ་བ་རྟག་ཏུ་དགའ་བགྱི་བ། །ཡོངས་སུ་དག་ཅིང་མཛེས་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར། །
賢處 札哇 大杜 噶吉哇 擁速 達京 則巴 透巴究
最上微妙莊嚴剎，眾生生者無塵垢，

དམ་པའི་ཞིང་དུ་ལུས་དང་ངག་ཡིད་ཀྱིས། །སེམས་ཅན་དག་ནི་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར། །
檔貝 行讀 閭倘 阿宜記 森間 達尼 南巴 達巴究
身光照耀勝天人，身口意業俱清淨。

རྒྱལ་བ་མཆོད་པའི་མི་ཡིས་འདི་ལ་སོགས། །ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་དུ་མ་ཐོབ་པར་འགྱུར། །
嘉哇 卻貝 米宜 迪拉梭 元滇 南巴 讀瑪 透巴究
成就種種功德相，名聞流佈諸世間，

མཐོ་རིས་ཐར་པ་མི་ཡི་བདེ་བ་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གཉེར་ཐོབ་འགྱུར། །
透里 踏巴 米宜 喋哇倘 卓哇 袞吉 索南 喋透究
天上人間俱敬愛，彼人供養諸佛得。

ཁྱོད་ཀྱི་བརྗོད་དང་གྲགས་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ། །ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་གྱི་ཞིང་མང་བརྒྱར་ཡང་མཆིས། །
卻記 覺倘 札巴 嘉千波 秋南 袞吉 行芒 嘉揚企
我佛久離諸苦惱，十方佛剎皆稱讚，

རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ཀྱི་བསྔགས་པའི་སྙིང་བ་ནི། །བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་འཁོར་དུ་རྟག་པར་སྒྲོགས། །
嘉哇 卻記 阿貝 稱哇尼 喋哇 謝南 擴讀 大巴卓
一切徒眾悉歸依，無不愛樂慈悲相。

རིམས་ནད་བྲལ་ཞིང་འགྲོ་བ་ཐར་མཛད་པ། །མཐོང་ན་དགའ་བ་ཐུགས་རྗེ་མཆོག་ལྡན་པ། །
仁內 札行 卓哇 踏則巴 通拿 噶哇 圖傑 秋滇巴
我今稽首人中尊，湛然不動無為相，

བཅོམ་ལྡན་དབང་པོ་ཞི་བ་ཞི་དགེས་པ། །མི་མཆོག་དམ་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
炯滇 汪波 息哇 息給巴 米秋 檔巴 卻拉 恰擦羅
令我獲證五神通，住立虛空伸讚佛。

བདག་གིས་རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་ཐོས་ནས། །མངོན་པར་ཤེས་པ་ལྔ་ཐོབ་མཁའ་ལ་གནས། །
達吉 嘉哇 卻記 松退內 溫巴 謝巴 阿透 卡拉內
稽首無畏佛世尊，無垢清淨出世間，

དཔའ་བོ་བདེ་གཤེགས་མཚུངས་པར་བདག་གྱུར་ཏེ། །དྲི་མེད་ཆོས་ནི་འགྲོ་ལ་རྣམ་པར་དབྱེ། །
巴窩 喋謝 聰巴 達究喋 持沒 卻尼 卓拉 南巴業
所有稱讚諸功德，迴施人天成正覺。

ལྷ་དང་མི་དང་གླུས་མཆོད་བདེ་བར་གཤེགས། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མཐར་ཕྱིན་དེང་བསྟོད་པས། །
蠟倘 米倘 律卻 喋哇謝 元滇 昆吉 踏沁 頂對貝

བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་གང་བསྒྲུབས་གྱུར་པ་འདིས། །འགྲོ་བ་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །ཅེས་སོ།
索南 嘉千 港竹 究巴迪 卓哇 桑傑 果龐 透巴修

編註：此中譯為梵譯中古譯，因此句數和藏文略有出入，但意義相同。

སེམས་བརྩེ་མ།
〈彌勒讚佛頌〉

彌勒菩薩 著
波羅頗蜜多羅 譯

མདོ་སྡེ་རྒྱན་ལས་བྱུང་བའི་བྱམས་མགོན་གྱིས་སངས་རྒྱས་ལ་བསྟོད་པ་ནི།
《大乘莊嚴經論》之〈彌勒讚佛頌〉云：

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བརྩེ་བ་ཅན། །ཕྲད་དང་བྲལ་བའི་དགོངས་པ་ཅན། །
森間 南拉 則哇間 瀫倘 札威 拱巴間
合心及離心，不離利益心，

མི་འབྲལ་བ་ཡི་དགོངས་པ་ཅན། །ཕན་བདེ་དགོངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ། །
米札 哇宜 拱巴間 篇喋 拱卻 拉恰擦
憐愍諸眾生，救世我頂禮。

ཐུབ་པ་སྒྲིབ་ཀུན་ངེས་པར་གྲོལ། །འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཟིལ་གྱིས་གནོན། །
圖巴 吉袞 涅巴卓 吉滇 湯界 息吉倫
一切障解脫，一切世間勝，

ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་པས་ཤེས་བྱ་ཁྱབ། །ཐུགས་གྲོལ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻記 千貝 謝嘉恰 圖卓 卻拉 恰擦羅
一切處遍滿，心脫我頂禮。

སེམས་ཅན་དག་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །ཉོན་མོངས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་འདུལ། །
森間 達尼 湯界記 紐蒙 瑪閭 湯界讀
能遮彼惑起，亦能害彼惑，

ཉོན་མོངས་འཛོམས་མཛད་ཉོན་མོངས་ལ། །བརྩེ་བཅས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
紐蒙 蔣則 紐蒙拉 則界 卻拉 恰擦羅
染汙諸眾生，悲者我頂禮。

ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ཅིང་ཆགས་མི་མངའ། །ཐོགས་པ་མི་མངའ་རྟག་པར་ཞི། །
倫吉 竹京 恰米阿 透巴 米阿 大巴尼
無功用無著，無礙恆寂靜，

མཉམ་པར་གཞག་ཅིང་འདྲི་ཀུན་གྱི། །ལན་ལྡོན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
釀巴 俠京 持袞吉 連屯 卻拉 恰擦羅
能釋一切疑，勝智我頂禮。

རྟེན་དང་བརྟེན་པ་བཤད་བྱ་དང་། །གསུང་དང་མཁྱེན་པ་འཆད་བྱེད་ལ། །
滇倘 滇巴 謝甲倘 松倘 千巴 切且拉
所依及能依，於言及於智，

བློ་གྲོས་རྟག་ཐོགས་མི་མངའ་བ། །ལེགས་སྟོན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
洛卓 大透 米阿哇 雷敦 卻拉 恰擦羅
說者無礙慧，善說我頂禮。

གཤེགས་ནས་སྤྱོད་པ་མཁྱེན་མཛད་དེ། །དེ་དག་སྐད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་གྱི། །
謝內 訣巴 千則喋 喋達 給記 森間吉
能去及能聞，知行知來去，

འོང་དང་འགྲོ་དང་ངེས་འབྱུང་ལ། །ལེགས་འདོམས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
翁倘 卓倘 涅炯拉 雷懂 卻拉 恰擦羅
令彼得出離，教授我頂禮。

ལུས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་མཐོང་ན། །སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ལགས་པར་འཚལ། །
閭間 袞吉 卻通拿 界樸 檔巴 拉巴擦
眾生若有見，知定是丈夫，

མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་རབ་དང་བར། །མཛད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
通哇 讚吉 拉倘哇 則巴 卻拉 恰擦羅
生起淨信心，方便我頂禮。

ལེན་དང་གནས་དང་གཏོང་བ་དང་། །སྤྲུལ་དང་ཡོངས་སུ་སྒྱུར་བ་དང་། །
連倘 內倘 懂哇倘 助倘 擁速 究哇倘
取捨住變化，定智得自在，

ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་ཡེ་ཤེས་ལ། །མངའ་བརྙེས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
丁涅 僅倘 耶謝拉 阿涅 卻拉 恰擦羅
如此四清淨，世尊我頂禮。

ཐབས་དང་སྐྱབས་དང་དག་པ་དང་། །ཐེག་ཆེན་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ལ། །
踏倘 究倘 達巴倘 帖千 涅巴 炯哇拉
方便及歸依，清淨與出離，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རབ་བསླུ་བའི། །བདུད་འཇོམས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森間 南拉 拉露威 度炯 卻拉 恰擦羅
於此破四誑，降魔我頂禮。

རང་གཞན་དོན་དུ་ཡེ་ཤེས་དང་། །སྤངས་དང་ངེས་འབྱུང་བགེགས་མཛད་པར། །
攘賢 屯讀 耶謝倘 邦倘 涅炯 給則巴
於智亦於斷，於離亦於障，

སྟོན་མཛད་མུ་སྟེགས་གཞན་དག་གིས། །མི་བརྫི་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
敦則 木喋 賢達吉 米吉 卻拉 恰擦羅
能說自他利，摧邪我頂禮。

བསྲུང་མེད་བསྙེལ་བ་མི་མངའ་བ། །འཁོར་གྱི་ནང་ན་བག་བཀྲུང་གསུང་། །
松沒 涅哇 米阿哇 擴吉 囊拿 拔將松
在眾極治罰，自無所護故，

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་གཉིས་སྤངས་པ། །འཁོར་སྡུད་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞內 紐蒙 尼邦巴 擴度 卻拉 恰擦羅
離二染正住，攝眾我頂禮。

ཀུན་མཁྱེན་ཁྱོད་ལ་རྒྱུ་བ་དང་། །གནས་པ་ཀུན་ལ་རྟག་པར་ནི། །
袞千 卻拉 究哇倘 內巴 袞拉 大巴尼
行住一切處，無非一切智，

ཀུན་མཁྱེན་མིན་སྤྱོད་མི་མངའ་སྟེ། །ཡང་དག་དོན་ལྡན་ཁྱོད་ཕྱག་འཚལ། །
袞千 名訣 米阿喋 揚達 屯滇 卻恰擦
由斷一切習，實義我頂禮。

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་བྱ་བ་ལ། །ཁྱོད་ནི་དུས་ལས་མི་འདའ་བས། །
森間 袞吉 甲哇拉 卻尼 度雷 米達威
利益眾生事，隨時不過時，

མཛད་པ་རྟག་ཏུ་དོན་མངའ་བ། །མི་བསྙེལ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
則巴 大杜 屯阿哇 米涅 卻拉 恰擦羅
所作恆無謬，不忘我頂禮。

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ལ་ཉིན་མཚན་དུ། །ལན་དྲུག་ཏུ་ནི་སོ་སོར་གཟིགས། །
吉滇 袞拉 寧千讀 連竹 杜尼 梭梭息
晝夜六時觀，一切眾生界，

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ། །ཕན་དགོངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
圖傑 千波 倘滇巴 篇拱 卻拉 恰擦羅
大悲具足故，利益我頂禮。

སྤྱོད་པ་དང་ནི་རྟོགས་པ་དང་། །ཡེ་ཤེས་དང་ནི་ཕྲིན་ལས་ཀྱིས། །
訣巴 倘尼 豆巴倘 耶謝 倘尼 沁雷記
由行及由得，由智及由業，

ཉན་ཐོས་རང་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི། །བླ་མ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
年退 攘桑 傑袞吉 喇嘛 卻拉 恰擦羅
於一切二乘，最上我頂禮。

སྐུ་གསུམ་དག་གི་བྱང་ཆུབ་ཆེ། །རྣམ་པ་ཀུན་བརྙེས་ཐམས་ཅད་དུ། །
固松 達吉 強秋切 南巴 袞涅 湯界讀
三身大菩提，一切種得故，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཐེ་ཚོམ་དག །གཅོད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森間 袞吉 帖聰達 訣巴 卻拉 恰擦羅
眾生諸處疑，能除我頂禮。

འཛིན་པ་མི་མངའ་ཉེས་མི་མངའ། །རྙོག་པ་མི་མངའ་མི་གནས་པ། །
僅巴 米阿 涅米阿 紐巴 米阿 米內巴
無著及無過，無穢亦無息，

མི་གཡོ་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ། །སྤྲོས་མེད་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་སོ། །
米又 卻南 湯界拉 綴沒 卻拉 恰擦羅
無動無戲論，清淨我頂禮。

སྐྱེས་རབས་ཕྱག་འཚལ།
〈百緣攝頌禮〉

第三世噶瑪巴 讓炯多傑 著
第十七世噶瑪巴、堪布羅卓丹傑、妙融法師 譯

རྗེ་རང་བྱུང་བས་མཛད་པའི་སྐྱེས་རབས་བརྒྱ་རྩའི་སྡོམ་གྱི་ཕྱག་འཚལ་ནི།
噶瑪巴讓炯多傑所著之〈百緣攝頌禮〉云：

ན་མོ་ཤཱཀྱ་མུ་ན་ཡེ། །
南無 夏迦 穆拿耶
南無釋迦牟尼耶

སྟག་མོ་ཤི་བི་ཀོ་ས་ལ། །ཚོང་དཔོན་གཉིས་དང་རི་བོང་དང་། །
大摩 夕逼 夠薩喇 聰奔 尼倘 日翁倘
餵虎尸毗憍薩羅， 二商主與捨身兔，

ཨ་གསྟུ་དང་ཤ་སྦྱིན་དང་། །ཐམས་ཅད་སྒྲོལ་དང་མཆོད་སྦྱིན་བྱེད། །
阿噶 大倘 夏僅倘 湯界 卓倘 卻僅且
阿給思達慈力王， 普渡太子供施者，

བརྒྱ་བྱིན་བྲམ་ཟེ་སྨྱོས་བྱེད་མ། །ལེགས་པར་ཕ་རོལ་ཕྱིན་དང་ཉ། །
嘉僅 掌色 約且瑪 雷巴 帕若 沁倘釀
帝釋梵志棄美女， 善波羅蜜及魚王，

བྱ་དང་བུམ་པ་ཕྱུག་པོའི་བུ། །དཀའ་ཐུབ་ཅན་དང་ཚོང་དཔོན་ནོ། །
甲倘 本巴 秋波樸 噶突 間倘 聰奔諾
鶥鴣示酒害富子， 苦行者與大商主。

བྱང་ཆུབ་ངང་པ་བྱང་ཆུབ་ཆེ། །སྤྲེ་ཝུ་རི་དྭགས་ཤ་ར་བྷ། །
強秋 昂巴 強秋切 這烏 日達 夏拉蠟
菩提鵝王大菩提，忍辱猴與舍羅婆，

རུ་རུ་སྤྲེལ་རྒྱལ་བཟོད་པ་སྨྲ། །ཚངས་དང་གླང་ཆེན་དེ་དག་བཅུ། །
如如 這嘉 索巴秣 倉倘 朗千 喋達糾
鹿與猴王忍辱言，梵天大象十數等。

ཟླ་བ་ལྕགས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱེས། །མ་ཧེ་ཤིང་རྟ་ཡི་དམ་བརྟན། །
達哇 架記 欽讀界 瑪嘿 行大 宜檔滇
明月鐵屋生出離，水牛啄木鳥獅王，

དེད་དཔོན་གསེར་མདོག་ཀུན་ཧྲ་དང་། །རིགས་ངན་གྲགས་པའི་འོད་དང་བཅུ། །
喋奔 色斗 袞拉倘 日年 札貝 偉倘糾
舵手金色王昆達，劣族稱明比丘十。

ཁྱིམ་བདག་སྒྲོན་སྣང་རི་བོང་དང་། །ཀུན་ཏུ་གོ་བྱེད་ཁྱེ་ཝུ་གཉིས། །
欽達 準囊 日翁倘 袞杜 果且 切烏尼
長者燈明王兔子，長解王與二童子，

བརྟན་བྱེད་བདེ་བྱིན་སྙན་པའི་འོད། །ཆུ་སྐྱེས་འཇིག་རྟེན་དགའ་དང་བཅུ། །
滇且 喋僅 年貝偉 秋界 吉滇 達倘糾
恆威施樂悅耳光，蓮華世喜王等十。

ཚངས་སྦྱིན་ཆོས་ཚོལ་ཡེ་ཤེས་ལྡན། །ཆུ་འབེབས་དང་ནི་མེ་ལོང་གདོང་། །
倉僅 卻措 耶謝滇 秋北 倘尼 美隆懂
梵施尋道具智女，降水童子與鏡面，

གནག་ལྷས་སྐྱེས་དང་གཞོན་ནུ་དང་། །ཛ་དང་ཆུ་སྲེག་བྲང་སྲོང་བཅུ། །
拿黑 界倘 旋努倘 阿倘 秋色 掌松糾
牛圈生靜慧青年，龍王水瀨梵志十。

སྙིང་རྗེ་ཅན་གཉིས་སྐར་མ་དང་། །བརྒྱ་བྱིན་བྲམ་ཟེ་གར་མཁན་མོ། །
寧潔 間尼 噶瑪倘 嘉僅 掌色 噶堪摩
具悲二者星童子，帝釋婆羅舞蹈女，

ང་ལས་ནུ་དང་ཀླུ་ཡི་རྒྱལ། །སེང་གེ་ཆེའུ་སྤྲིན་དང་བཅུ། །
阿雷 努倘 露宜嘉 森給 切烏 今倘糾
我乳轉輪王龍王，健碩獅王雲童十。

འོད་ལྡན་བྲམ་ཟེ་རྒྱན་པོ་པ། །དེས་པ་དང་ནི་གླང་པོ་ཆེ། །
偉滇 掌色 間波巴 喋巴 倘尼 朗波切
具明梵志博奕者，和順者與六牙象，

འཆར་ཀ་ནོར་ཅན་ཟླ་དགའ་དང་། །ནམ་མཁའ་དཔལ་གྱི་སྡེ་དང་བཅུ། །
恰噶 諾間 達噶倘 南卡 巴吉 喋倘糾
烏侘夷具寶喜月，虛空瑞部王等十。

སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོ་ཟླ་འོད་དང་། །ཤི་བི་བྲམ་ཟེ་དྲག་ཏུ་བརྙས། །
寧豆 千波 達偉倘 夕比 掌色 大杜涅
大勇者與月光王，尸毗梵志長忍辱，

སེང་གེ་དེད་དཔོན་ནོར་བཟང་དང་། །སུ་ཤ་དྲེ་བ་བསོད་ནམས་སྟོབས། །
森給 喋奔 諾桑倘 速夏 喋哇 索南豆
獅子舵手與善財，酥夏德瓦福德力，

འོད་བཟང་དྲང་སྲོང་ཏོག་གི་བློ། །སྔོ་བསངས་དང་ནི་ཉི་འཕྲེང་སྒྲོང་། །
偉桑 掌松 豆吉洛 哦桑 倘尼 尼稱綳
妙光梵志與頂慧，青藍以及舍日鬘，

ཟ་བོང་སུ་ཁྱུད་ཨུཏྤ་ལ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གཉིས་ཏེ་བཅུ། །
阿翁 木去 烏巴拉 強秋 森巴 尼喋糾
駝驢輪圍青蓮面，二大菩薩等有十。

འཕོ་དང་ལྷུམས་ཞུགས་བལྟམས་པ་དང་། །བཟོ་དང་རོལ་རྩེད་ངེས་འབྱུང་དང་། །
波倘 倫秀 檔巴倘 索倘 若則 涅炯倘
降臨住胎與誕生，工巧技藝與出離，

དཀའ་སྤྱད་སྙིང་གཤེགས་བདུད་སྡེ་བཅོམ། །བྱང་ཆུབ་ཆོས་འཁོར་མྱ་ངན་འདས། །
嘎界 種謝 度喋炯 強秋 卻擴 釀恩喋
苦行臨樹降魔軍，正覺說法與涅槃，

མཛད་པའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་པའི། །རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
則貝 元滇 踏沁貝 傑哇 卻拉 恰擦羅
佛行功德究竟者，佛陀尊前我頂禮。

བདག་ཀྱང་ཁྱོད་ལྟར་གཞན་དོན་དུ། །མཛད་པའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །
達將 卻大 賢屯讀 則貝 元滇 踏沁修
願我如尊為利他，佛行功德究竟得。

མཛད་བཅུའི་བསྟོད་པ།
〈佛行十二詣讚〉

直貢噶舉始祖吉天頌恭、龍樹菩薩 著
台灣曼珠翻譯學會 譯

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ཤཱཀྱའི་རིགས་སུ་འཁྲུངས། །གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཇོམས་པ། །
踏客 圖傑 夏迦 日速沖 賢吉 米圖 度記 繃炯巴
善巧慈悲生於釋迦族，摧伏他人難伏之魔軍，

གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་ལྟ་བུར་བརྗིད་པའི་སྐུ། །ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
色吉 倫波 大樸 吉貝固 夏迦 嘉波 卻拉 恰擦羅
威儀赫赫身似金須彌，釋迦佛之足蓮前頂禮。

གང་གིས་དང་པོར་བྱང་ཆུབ་ཐུགས་བསྐྱེད་ནས།།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་མཛད་ཅིང་།།
扛吉 倘波 強秋 圖界內 索南 耶謝 措尼 昨則京
世尊首先生起菩提心，隨後圓滿福慧二資糧，

དུས་འདིར་མཛད་པ་རྒྱ་ཆེན་འགྲོ་བ་ཡི། །མགོན་གྱུར་ཁྱོད་ལ་བདག་གིས་བསྟོད་པར་བགྱི། །
度迪 則巴 嘉千 卓哇宜 袞究 卻拉 達吉 對巴吉
此時所作佛行極廣大，眾生依怙尊前我讚嘆。

ལྷ་རྣམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཁྱེན་ནས། །ལྷ་ལས་བབས་ནས་གླང་ཆེན་ལྟར་གཤེགས་ཤིང་། །
蠟南 屯則 讀威 度千內 蠟雷 巴內 朗千 大謝行
利益諸天了知調伏機，自天而降如巨象降臨，

རིགས་ལ་གཟིགས་ནས་ལྷ་མོ་སྒྱུ་འཕྲུལ་མའི། །ལྷུམས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
日拉 息內 蠟摩 究出沒 倫速 修巴 則拉 恰擦羅
親見種性而後方進入，天女幻化母胎我頂禮。

ཟླ་བ་བཅུ་རྫོགས་ཤཱཀྱའི་སྲས་པོ་ནི། །བཀྲ་ཤིས་ལུམྦིའི་ཚལ་དུ་བལྟམས་པའི་ཚེ། །
達哇 糾昨 夏迦 色波尼 札西 盧毗 擦讀 檔貝策
圓滿十月懷胎釋迦子，吉祥藍毗尼園誕生時，

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་བསྟོད་མཚན་མཆོག་ནི། །བྱང་ཆུབ་རིགས་སུ་ངེས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
倉倘 嘉僅 吉對 千秋尼 強秋 日速 涅則 恰擦羅
梵天因陀咸禮彼勝記，決定菩提種性我頂禮。

གཞོན་ནུ་སྟོབས་ལྡན་མི་ཡི་སེང་གེ་དེས། །ཨཾ་ག་མ་ག་ རྣར་ནི་སྒྱུ་རྩལ་བསྟན། །
旋努 豆滇 米宜 森給喋 阿噶 瑪噶 拉尼 究紮滇
大力童子彼乃人中獅，昂卡摩竭陀國顯技藝，

སྐྱེ་བོ་དྲེགས་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། །འགྲན་ཟླ་མེད་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
界窩 哲巴 間南 擦界內 枕達 沒巴 則拉 恰擦羅
凡夫驕慢見眾咸摧折，世尊舉世無匹我頂禮。

འཇིག་རྟེན་ཆོས་དང་མཐུན་པར་བྱ་བ་དང་། །ཁ་ན་མ་ཐོ་སྤང་ཕྱིར་བཙུན་མོ་ཡི། །
吉滇 卻倘 吞巴 甲哇倘 卡拿 瑪透 邦企 尊摩宜
世間諸法彼咸隨順之，為斷致苦之業納眷妃，

འཁོར་དང་ལྡན་མཛད་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡིས། །རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
擴倘 滇則 踏拉 客巴宜 嘉夕 炯哇 則拉 恰擦羅
世尊深明善巧方便法，以此護衛國家我頂禮。

འཁོར་བའི་བྱ་བ་སྙིང་པོ་མེད་གཟིགས་ནས། །ཁྱིམ་ནས་བྱུང་སྟེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །
擴威 甲哇 寧波 沒息內 欽內 炯喋 卡拉 謝內將
洞察輪迴諸行無實義，逃離家宅漫遊於虛空，

མཆོད་རྟེན་རྣམ་དག་དྲུང་དུ་ཉིད་ལ་ཉིད། །རབ་ཏུ་བྱུང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻滇 南達 種讀 尼拉尼 拉杜 炯哇 則拉 恰擦羅
清淨佛塔之前逕自行，完全出離之行我頂禮。

བརྩོན་པས་བྱང་ཆུབ་བསྒྲུབ་པར་དགོངས་ནས་ནི། །ནཻ་རཉྫ་ནའི་འགྲམ་དུ་ལོ་དྲུག་ཏུ། །
尊貝 強秋 竹巴 拱內尼 涅仁 紮拿 掌讀 羅竹杜
作意由精進行證菩提，尼連禪河河畔六年間，

དཀའ་བ་སྤྱད་མཛད་བརྩོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས།།བསམ་གཏན་མཆོག་བརྙེས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
噶哇 界則 尊居 踏沁貝 桑滇 秋涅 則拉 恰擦羅
難行苦行精進達彼岸，獲致殊勝禪定我頂禮。

ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར། །མ་ག་དྷ་ཡི་བྱང་ཆུབ་ཤིང་དྲུང་དུ། །
透瑪 沒內 北巴 屯約企 瑪噶 拉宜 強秋 行種讀
無始以來具義精進故，摩竭陀國菩提聖樹下，

སྐྱིལ་ཀྲུང་མི་གཡོ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས། །བྱང་ཆུབ་རྫོགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
吉鍾 米又 溫巴 森傑內 強秋 昨巴 則拉 恰擦羅
示現不動金剛跏趺坐，圓成正等正覺我頂禮。

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་ལ་མྱུར་དུ་གཟིགས་ནས་ནི། །ཝཱ་ར་ཎ་སཱི་ལ་སོགས་གནས་མཆོག་ཏུ། །
圖傑 卓拉 紐讀 息內尼 瓦拉 納西 拉梭 內秋杜
以大悲心迅疾視眾生，於鹿野苑等殊勝聖地，

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས། །ཐེག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻吉 擴洛 過內 讀甲南 帖巴 松拉 軌則 恰擦羅
轉妙法輪凡諸所化眾，皆安置於三乘我頂禮。

གཞན་གྱི་རྒོལ་བ་ངན་པ་ཚར་གཅད་ཕྱིར། །མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་དྲུག་དང་ལྷ་སྦྱིན་སོགས། །
賢吉 果哇 年巴 擦界企 木喋 敦巴 竹倘 蠟僅梭
為斷他人惡意辯難故，外道六師提婆達多等，

འཁོར་མོ་འཇིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བཏུལ། །ཐུབ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
擴摩 吉吉 由讀 度南杜 圖巴 由雷 嘉拉 恰擦羅
擴摩吉之境內降魔眾，能仁勝諸戰鬥我頂禮。

སྲིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱིས། །མཉན་དུ་ཡོད་པར་ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །
夕巴 松拿 貝沒 元滇吉 釀讀 約巴 秋出 千波滇
於三有中以無比功德，於舍衛國示現大神通，

ལྷ་མི་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་རབ་མཆོད་པ། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
蠟米 卓哇 袞吉 拉卻巴 滇巴 傑巴 則拉 恰擦羅
天人一切眾生咸供養，法教廣為流佈我頂禮。

ལེ་ལོ་ཅན་རྣམས་མྱུར་དུ་བསྐུལ་བྱའི་ཕྱིར། །རྩྭ་མཆོག་གྲོང་གི་ས་གཞི་གཙང་མ་རུ། །
雷洛 間南 紐讀 固界企 紮秋 種吉 薩息 臧瑪如
為散逸眾迅疾惕勵故，於拘尸城清淨大地上，

འཆི་མེད་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་སྐུ་གཤེགས་ནས། །མྱ་ངན་འདའ་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
企沒 多傑 大樸 固謝內 釀恩 達哇 則拉 恰擦羅
無死金剛之身壞滅已，契入寂滅涅槃我頂禮。

ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཇིག་པ་མེད་ཕྱིར་དང་། །མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་འཕེལ་བྱའི་ཕྱིར། །
揚達 尼讀 吉巴 沒企倘 瑪翁 森間 索南 透且企
清淨法性不受摧毀故，當來眾生堪得福德故，

དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་བསྲེལ་མང་སྤྲུལ་ནས། །སྐུ་གདུང་ཆ་བརྒྱད་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喋尼 讀尼 仁色 芒助內 固東 恰給 則拉 恰擦羅
世尊化現眾多舍利子，靈骨分作八份我頂禮。

ཞེས་པ་འདིའི་ཐོག་མའི་ཤློ་ཀ་གཅིག་སྤུ་རྗེ་འབྲི་ཁུང་པས་མཛད་པར་གྲགས་ཤིང་དེ་ཕྱིན་སློབ་དཔོན་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱིས་མཛད་པའོ།།
相傳第一句為直貢祖師所撰，其下由龍樹菩薩所著。

ཕྱག་འཚལ་བསྡུས་པ།
〈普賢行願品〉頂禮文

出自〈普賢行願品〉
般若法師 譯

ཇི་སྙེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །
其涅 速達 秋糾 吉滇拿 度松 謝巴 米宜 森給袞
所有十方世界中，三世一切人獅子，

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །
達吉 瑪闍 喋達 湯界拉 闍倘 阿宜 倘威 恰吉喔
我以清淨身語意，一切遍禮盡無餘。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །
桑波 訣貝 門朗 豆達吉 嘉哇 湯界 宜吉 溫松讀
普賢行願威神力，普現一切如來前，

ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་སོ། །
行吉 讀涅 闍拉 堆巴宜 嘉哇 袞拉 拉杜 恰擦羅
一身復現剎塵身，一一遍禮剎塵佛。

དཀོན་མཆོག་ཏ་ལ་ལ་ལས་གསུངས་པ།
〈大方廣總持寶光明經〉供養文

法天法師 譯

དེ་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། དཀོན་མཆོག་ཏ་ལ་ལའི་གཟུངས་ལས་གསུངས་པ་བསླབ་བཏུས་སུ་དྲངས་པ་ནི།
《大方廣總持寶光明經》》引自《集學論》云：

མེ་ཏོག་ཕལ་ཆེར་མེ་ཏོག་ཟླ་རེ་དང་། །མེ་ཏོག་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
沒豆 帕切 沒豆 喇瑞倘 沒豆 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明嚴飾華，種種微妙華雲海，

མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
沒豆 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙華普周遍，廣大供養作佛事。

བདུག་པ་ཕལ་ཆེར་བདུག་པའི་ཟླ་རེ་དང་། །བདུག་པ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
讀巴 帕切 讀貝 喇瑞倘 讀巴 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明塗香獻，種種塗香妙雲海，

བདུག་པ་སྣ་ཚོགས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
讀巴 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是塗香普周遍，廣大供養作佛事。

ཕལ་ཆེར་སྤོས་དང་སྤོས་ཀྱི་ཟླ་རེ་དང་། །སྤོས་ཀྱི་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
帕切 播倘 播吉 喇瑞倘 播吉 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明嚴飾香，光明嚴麗適意香，

སྣ་ཚོགས་སྤོས་རྣམས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
拿措 播南 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
種種微妙香雲海，廣大供養作佛事。

ཕྲེང་བ་ཕལ་ཆེར་ཕྲེང་བའི་བླ་རེ་དང་། །ཕྲེང་བ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
稱哇 帕切 稱威 喇瑞倘 稱哇 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明鬘嚴飾，種種微妙鬘雲海，

ཕྲེང་བ་སྣ་ཚོགས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
稱哇 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙鬘普周遍，廣大供養作佛事。

ཕྱེ་མ་ཕལ་ཆེར་ཕྱེ་མའི་བླ་རེ་དང་། །ཕྱེ་མ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
切瑪 帕切 切沒 喇瑞倘 切瑪 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明抹香嚴，種種抹香妙雲海，

ཕྱེ་མ་སྣ་ཚོགས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
切瑪 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙香普周遍，廣大供養作佛事。

ན་བཟའ་ཕལ་ཆེར་ན་བཟའི་བླ་རེ་དང་། །ན་བཟའ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
拿撒 帕切 拿瑟 喇瑞倘 拿撒 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明嚴飾衣，種種微妙衣雲海，

ན་བཟའ་སྣ་ཚོགས་ཀུན་ཏུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
拿撒 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙衣普周遍，廣大供養作佛事。

ཕལ་ཆེར་གདུགས་དང་གདུགས་ཀྱི་ལྷ་རེ་དང་། །གདུགས་ཀྱི་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
帕切 讀倘 讀吉 喇瑞倘 讀吉 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明嚴飾蓋，種種微妙蓋雲海，

སྣ་ཚོགས་གདུགས་རྣམས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
那措 讀南 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙蓋普周遍，廣大供養作佛事。

རིན་ཆེན་ཕལ་ཆེར་རིན་ཆེན་ལྷ་རེ་དང་། །རིན་ཆེན་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
仁千 帕切 仁千 喇瑞倘 仁千 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明寶嚴飾，種種微妙寶雲海，

རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
仁千 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙寶普周遍，廣大供養作佛事。

པདྨ་ཕལ་ཆེར་པདྨའི་ལྷ་རེ་དང་། །པདྨ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
貝瑪 帕切 貝沒 喇瑞倘 貝瑪 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明蓮華嚴，　種種蓮花妙雲海，

པདྨ་སྣ་ཚོགས་ཀུན་དུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
貝瑪 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙花普周遍，廣大供養作佛事。

རྒྱན་ཕྲེང་ཕལ་ཆེར་རྒྱན་ཕྲེང་ལྷ་རེ་དང་། །རྒྱན་ཕྲེང་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། །
間稱 帕切 間稱 喇瑞倘 間稱 貴貝 偉色 拉界喋
放大光明瓔珞嚴，種種瓔珞妙雲海，

རྒྱན་སྤྲེང་སྣ་ཚོགས་ཀུན་ཏུ་བཀྲམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
間稱 那措 袞讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是瓔珞普周遍，廣大供養作佛事。

རྒྱལ་མཚན་མཆོག་བཀོད་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་ཞིང་། །དེ་དག་རྒྱལ་མཚན་དཀར་དམར་སེར་པོ་དང་། །
嘉千 秋貴 偉色 拉界行 喋達 嘉千 嘎瑪 色波倘
放大光明幢莊嚴，彼幢青黃具赤白，

སྔོ་དང་རྒྱལ་མཚན་བཀོད་པ་སྣ་ཚོགས་པ། །དུ་མས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་རྣམས་བརྒྱན་པར་བྱེད། །
哦倘 嘉千 貴巴 那措巴 讀沒 嘉威 行南 間巴且
無數妙寶眾莊嚴，眾幢嚴飾彼佛剎。

ནོར་བུའི་དྲ་བ་སྣ་ཚོགས་བཀོད་པའི་གདུགས། །དར་གྱི་ལྡ་ལྡི་བ་དན་རབ་དཔྱངས་ཤིང་། །
諾樸 札哇 那措 貴貝讀 達吉 達迪 拔滇 拉將行
種種嚴飾摩尼網，懸繒幡蓋妙花鬘，

དྲིལ་གཡེར་དྲ་བ་རྒྱལ་བའི་གསུང་སྒྲོགས་པ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་དབུ་ལ་དེ་དག་འཛིན། །
持耶 札哇 嘉威 松卓巴 喋行 謝貝 烏拉 喋達僅
垂珠瓔珞演佛音，持蓋常在如來上。

ལག་པའི་མཐིལ་ནས་མཆོད་པ་བསམ་ཡས་རྣམས། །རྒྱལ་བ་གཅིག་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་པ་ལྟར། །
拉貝 替內 卻巴 桑耶南 嘉哇 記拉 卻巴 且巴大
假使供養一如來，手自供給不可數，

རྒྱལ་བ་མ་ལུས་ཀུན་ལའང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དྲང་སྲོང་ཏིང་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་དེ་འདྲ་འོ། །ཞེས་འབྱུང་།
嘉哇 瑪閭 袞朗 喋行喋 掌松 丁今 南出 喋札喔
如是盡諸一切佛，此仙變化三摩地。

སྤྱོད་འཇུག་ལས་གསུངས་པ།
《入菩薩行論》供養文

寂天菩薩 著
如石法師 譯

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དམ་པའི་ཆོས། །དཀོན་མཆོག་དྲི་མ་མེད་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །
喋行 謝巴 南倘 檔貝卻 袞秋 持瑪 沒倘 桑傑色
為持珍寶心，我今供如來，

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་མཆོད། །མེ་ཏོག་འབྲས་བུ་ཇི་སྙེད་ཡོད་པ་དང་། །
元滇 嘉措 南拉 雷巴卻 沒豆 哲樸 其涅 約巴倘
無垢妙法寶，佛子功德海。鮮花與珍果，

སྨན་གྱི་རྣམ་པ་གང་དག་ཡོད་པ་དང་། །འཇིག་རྟེན་རིན་ཆེན་ཇི་སྙེད་ཡོད་པ་དང་། །
面吉 南巴 扛達 約巴倘 吉滇 仁千 其涅 約巴倘
種種諸良藥，世間珍寶物，

ཆུ་གཙང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཅི་ཡོད་དང་། །རིན་ཆེན་རི་བོ་དང་ནི་དེ་བཞིན་དུ། །
秋臧 宜讀 翁哇 記約倘 仁千 日窩 倘尼 喋行讀
悅意澄淨水。巍巍珍寶山，

ནགས་ཚལ་ས་ཕྱོགས་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་དང་། །ལྗོན་ཤིང་མེ་ཏོག་རྒྱན་སྤྲས་སྤུད་པ་དང་། །
拿擦 薩秋 淹行 釀噶倘 準行 沒豆 間哲 布巴倘
靜謐宜人林，花嚴妙寶樹，

ཤིང་གང་འབྲས་བཟང་ཡལ་ག་དུད་པ་དང་། །ལྷ་སོགས་འཇིག་རྟེན་ན་ཡང་དྲི་དང་ནི། །
行扛 哲桑 雅噶 度巴倘 蠟梭 吉滇 拿揚 持倘尼
珍果垂枝樹。世間妙芳香，

སྤོས་དང་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་རིན་ཆེན་ཤིང་། །མ་རྨོས་འཁྲུངས་པའི་ལོ་ཏོག་རྣམ་པ་དང་། །
波倘 巴杉 行倘 仁千行 瑪沒 沖貝 羅豆 南巴倘
如意妙寶樹，自生諸莊稼，

གཞན་ཡང་མཆོད་པར་འོས་པའི་རྒྱན་རྣམས་ནི། །མཚོ་དང་རྫིང་བུ་པདྨས་བརྒྱན་པ་དག །
賢揚 卻巴 偉貝 間南尼 措倘 經樸 貝瑪 間巴倘
及餘諸珍飾，蓮花諸湖泊，

ངང་པ་ཤིན་ཏུ་སྐད་སྙན་ཡིད་འོང་ལྡན། །ནམ་མཁའ་རབ་འབྱམས་ཁམས་ཀྱི་མཐས་གཏུགས་པ། །
昂巴 信讀 給年 宜翁滇 南卡 拉蔣 康記 帖杜巴
悅吟美天鵝，浩瀚虛空界，

ཡོངས་སུ་བཟུང་བ་མེད་པ་དེ་དག་ཀུན། །བློ་ཡིས་བླངས་ནས་ཐུབ་པ་སྐྱེས་ཀྱི་མཆོག །
擁速 聳哇 沒巴 喋達袞 洛宜 朗內 圖巴 界記秋
一切無主物，意緣敬奉獻，

སྲས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ལེགས་འབུལ་ན། །ཡོན་གནས་དམ་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས། །
色倘 界巴 南拉 雷樸拿 元內 檔巴 圖傑 千南記
牟尼諸佛子，祈請勝福田，

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས། །བདག་ནི་བསོད་ནམས་མི་ལྡན་བཀྲེན་ཆེན་ཏེ། །
達拉 則拱 達吉 迪達協 達尼 索南 米滇 真千喋
悲憫納吾供。福薄我貧窮，

མཆོད་པའི་ནོར་གཞན་བདག་ལ་ཅང་མ་མཆིས། །དེས་ན་གཞན་དོན་དགོངས་པའི་མགོན་གྱིས་འདི། །
卻貝 諾賢 達拉 將瑪企 喋拿 賢屯 拱貝 袞吉迪
無餘堪供財，祈求慈怙主，

བདག་གི་དོན་སླད་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་བཞེས་ཤིག །
達吉 屯類 尼吉 圖協息
利我受此供！

ཅེས་མཆོད་པ་འབུལ།
以上為供養。

རྒྱལ་དང་དེ་སྲས་རྣམས་ལ་བདག་གིས་ནི། །བདག་གི་ལུས་ཀུན་གཏན་དུ་དབུལ་བར་བགྱི། །
嘉倘 喋色 南拉 達吉尼 達吉 閭袞 滇讀 屋哇吉
願以吾身心，恆獻佛佛子，

སེམས་དཔའ་མཆོག་རྣམས་བདག་ནི་ཡོངས་བཞེས་ཤིག །གུས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་སུ་མཆི་བར་བགྱི། །
森巴 秋南 達尼 擁協息 舉貝 切吉 邦速 企哇吉
懇請哀納受，我願為尊僕。

བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བས་ན། །སྲིད་ན་མི་འཇིགས་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །
達尼 切記 擁速 聳威拿 夕拿 米吉 森間 篇巴吉
尊既慈攝護，利生無怯顧，

ཐུབ་དབང་མཆོད་གནས་མཆོག་ལ་ཡིད་འོང་བའི། །མེ་ཏོག་མནྡ་ར་དང་པདྨ་དང་། །
圖汪 卻內 秋拉 宜翁威 沒豆 曼達 拉倘 貝瑪倘
於諸勝供處，供以香蓮花，

ཨུཏྤལ་ལ་སོགས་དྲི་ཞིམ་ཐམས་ཅད་དང་། །ཕྲེང་བ་སྤེལ་ལེགས་ཡིད་འོང་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད། །
烏巴 拉梭 持醒 湯界倘 稱哇 貝雷 宜翁 南記卻
曼陀青蓮花，及諸妙花鬘。

སྤོས་མཆོག་ཡིད་འཕྲོག་དྲི་ངད་ཁྱབ་པ་ཡི། །བདུག་པའི་སྤྲིན་ཚོགས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབུལ། །
波秋 宜綽 持涅 恰巴宜 讀貝 今措 南將 喋拉勿
亦獻最勝香，香溢結香雲，

ཞལ་ཟས་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་བཅས་པ་ཡི། །ལྷ་བཤོས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབུལ་བར་བགྱི། །
暇瑟 撒東 那措 界巴宜 蠟薛 南將 喋拉 勿哇吉
復獻諸神饈，種種妙飲食。

གསེར་གྱི་པདྨ་ཚར་དུ་དངར་བ་ཡི། །རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་རྣམས་ཀྱང་དབུལ་བར་བགྱི། །
色吉 貝瑪 擦讀 阿哇宜 仁千 準沒 南將 勿哇吉
亦獻金蓮花，齊列珍寶燈，

ས་གཞི་བསྐུར་བ་སྤོས་ཀྱིས་བྱུགས་པ་དེར། །མེ་ཏོག་ཡིད་འོང་སིལ་མ་དགྲམ་པར་བགྱི། །
薩息 大哇 播吉 秋巴喋 沒豆 宜翁 夕瑪 展巴吉
香敷地面上，散佈悅意花。

གཞལ་མེད་ཕོ་བྲང་བསྟོད་དབྱངས་ཡིད་འོང་ལྡན། །མུ་ཏིག་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕྱང་མཛེས་འབར་བ། །
暇沒 波掌 對央 宜翁滇 木滴 仁千 間羌 則巴哇
廣廈揚讚歌，懸珠耀光澤，

དཔག་ཡས་ནམ་མཁའི་རྒྱན་གྱུར་དེ་དག་ཀྱང་། །ཐུགས་རྗེའི་རང་བཞིན་ཅན་ལ་དབུལ་བར་བགྱི། །
巴耶 南客 間究 喋達將 圖傑 攘行 間拉 勿哇吉
嚴空無量飾，亦獻大悲主。

རིན་ཆེན་གདུགས་མཛེས་གསེར་གྱི་ཡུ་བ་ཅན། ཁོར་ཡུག་རྒྱན་གྱི་རྣམ་པ་ཡིད་འོང་བརྒྱན། །
仁千 讀則 色吉 由哇間 擴由 間吉 南巴 宜翁間
金柄撐寶傘，周邊綴美飾，

དབྱིབས་ལེགས་ལྟ་ན་སྡུག་པ་བསྒྲེང་བ་ཡང་། །ཏག་ཏུ་ཐུབ་དབང་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱི། །
一雷 大拿 讀巴 增哇揚 大杜 圖汪 南拉 勿哇吉
形妙極莊嚴，亦展獻諸佛。

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཆོད་པའི་ཚོགས། །རོལ་མོ་དབྱངས་སྙན་ཡིད་འོང་ལྡན། །
喋雷 賢揚 卻貝措 若摩 央年 宜翁滇
別此亦獻供，悅耳美歌樂，

སེམས་ཅན་སྡུག་བསྔལ་སིམ་བྱེད་པའི། །སྤྲིན་རྣམས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག །
森間 讀阿 信且貝 今南 梭梭 內究記
願息有情苦，樂雲常住留。

དམ་ཆོས་དཀོན་མཆོག་ཐམས་ཅད་དང་། །མཆོད་རྟེན་རྣམས་དང་སྐུ་གཟུགས་ལ། །
檔卻 袞秋 湯界倘 卻滇 南倘 固俗拉
一切妙法寶，靈塔佛身前，

རིན་ཆེན་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་ཆར། །རྒྱུན་མི་འཆད་པར་འབབ་པར་ཤོག །
仁千 沒豆 拉梭恰 涓米 切巴 拔巴修
惟願珍寶花，如雨續降臨。

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་ལ་སོགས་པས། །རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་མཆོད་མཛད་པ། །
其大 蔣揚 拉梭貝 嘉哇 南拉 卻則巴
猶如妙吉祥，昔日供諸佛，

དེ་བཞིན་བདག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས། །མགོན་པོ་སྲས་དང་བཅས་རྣམས་མཆོད། །
喋行 達吉 喋行謝 袞波 色倘 界南卻
吾亦如是供，如來諸佛子。

མཆོད་པ་བསྡུས་པ།
〈普賢行願品〉簡略供養文

般若法師 譯

བསྡུས་པར་བྱེད་ན། མེ་ཏོག་དམ་པ་ཕྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་། །
沒豆 檔巴 稱哇 檔巴倘 夕年 南倘 究巴 讀秋倘
若略作：以諸最勝妙華鬘，伎樂塗香及傘蓋，

མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
瑪沒 秋倘 讀貝 檔巴宜 嘉哇 喋達 拉尼 卻巴吉
如是最勝莊嚴具，我以供養諸如來。

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཆོག་དང་། །ཕྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
拿撒 檔巴 南倘 持秋倘 切瑪 樸瑪 離拉 釀巴倘
最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭，

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པར་བགྱི། །
貴巴 切巴 帕貝 秋袞吉 嘉哇 喋達 拉揚 卻巴吉
一一皆如妙高聚，我悉供養諸如來。

ཞེས་པའི་བར་བརྗོད། འདིར་སྤྲོ་ན་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཀྱི་བསྟོད་ཚོགས་གཞན་ཡང་རྒྱས་བསྡུས་སྐབས་དང་སྦྱར་རོ། །
若樂作，亦可於此念誦其他佛菩薩之廣略禮讚文。

ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ།
《三蘊經》〈三十五佛懺悔文〉

不空法師 譯

དེ་ནས་སྡིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ནི། ཉེ་བར་འཁོར་གྱིས་ཞུས་པའི་མདོ་ལས་བྱུང་བའི་ཕུང་པོ་གསུམ་པ་ནི།
懺悔支：出自《三蘊經》三十五佛懺悔文

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ། སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
達名迪(自己名字) 協吉哇 桑傑拉 嘉速企喔
我某甲，歸依佛，

ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
卻拉 嘉速企喔 給敦拉 嘉速企喔
歸依法，歸依僧。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑 夏迦圖巴拉 恰擦羅
南無如來應供正遍知釋迦牟尼佛， (註:南無原文「娜謨」皆為狀聲，意同)

རྡོ་རྗེ་སྙིང་པོས་རབ་ཏུ་འཇོམས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
多傑寧波 拉杜炯巴拉 恰擦羅 仁千偉綽拉 恰擦羅
南無金剛堅固能摧佛，南無寶焰佛，

ཀླུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དཔའ་བོའི་སྡེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
露汪吉陡波拉 恰擦羅 巴沃喋拉 恰擦羅
南無龍自在王佛，南無勤勇軍佛，

དཔལ་དགྱེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་མེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
巴給拉 恰擦羅 仁千沒拉 恰擦羅
南無勤勇喜佛，南無寶火佛，

རིན་ཆེན་ཟླ་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
仁千達偉拉 恰擦羅 通哇屯約拉 恰擦羅
南無寶月光佛，南無不空見佛，

རིན་ཆེན་ཟླ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དྲི་མ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
仁千達哇拉 恰擦羅 持瑪沒巴拉 恰擦羅
南無寶月佛，南無無垢佛，

དཔལ་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཚངས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཚངས་པས་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
貝僅拉 恰擦羅 倉巴拉 恰擦羅 倉貝僅拉 恰擦羅
南無離垢佛，南無勇施佛，南無淨行佛，

ཆུ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཆུ་ལྷའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དཔལ་བཟང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
秋臘拉 恰擦羅 秋類臘拉 恰擦羅 巴桑拉 恰擦羅
南無梵施佛，南無水王佛，南無水天佛，

ཙན་དན་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གཟི་བརྗིད་མཐའ་ཡས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
增滇巴拉 恰擦羅 息即它耶拉 恰擦羅
南無賢吉祥佛，南無無量威德佛，

འོད་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མྱ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
偉巴拉 恰擦羅 釀恩沒貝巴拉 恰擦羅
南無栴檀吉祥佛，南無光吉祥佛，

སྲིད་མེད་ཀྱི་བུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མི་ཏོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
色沒記普拉 恰擦羅 沒豆巴拉 恰擦羅
南無無憂吉祥佛，南無那羅延吉祥佛，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喋行謝巴 倉貝偉色 南巴柔巴 溫巴千巴拉 恰擦羅
南無花吉祥佛，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་པདྨའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喋行謝巴 貝沒偉色 南巴柔巴 溫巴千巴拉 恰擦羅
南無蓮花光遊戲神通佛，

ནོར་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དྲན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
諾巴拉恰擦羅 珍貝巴拉 恰擦羅
南無財吉祥佛，南無念吉祥佛，

མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་གྲགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
千巴 信讀 擁札拉 恰擦羅
南無善稱名號吉祥佛，

དབང་པོ་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
汪波豆吉 嘉千吉 嘉波拉 恰擦羅
南無帝幢幡王佛，

ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གནོན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
信讀南巴 倫貝巴拉 恰擦羅
南無鬪戰勝佛，

གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
由雷 信讀南巴 嘉哇拉 恰擦羅
南無勇健吉祥佛,

རྣམ་པར་གནོན་པས་གཤེགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
南巴 倫貝 謝巴拉 恰擦羅
南無勇健進佛,

ཀུན་ནས་སྣང་བ་བཀོད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞內 囊哇 貴貝巴拉 恰擦羅
南無普遍照曜莊嚴吉祥佛,

རིན་ཆེན་པདྨས་རྣམ་པར་གནོན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
仁千貝沒 南巴 倫巴拉 恰擦羅
南無寶蓮花遊步佛,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑給
南無

རིན་པོ་ཆེའི་པདྨ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
仁波切宜 貝瑪拉 拉杜修巴 日汪吉嘉波拉 恰擦羅
寶蓮花妙住山王佛,

དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་
喋達 拉守巴 秋具吉 吉滇吉康 湯界拿 喋行謝巴 札炯巴
如是等十方，一切世界中諸佛世尊,

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་གང་ཇི་སྙེད་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་
揚達巴 卓貝桑傑 炯滇喋 岡其涅 記修喋
出現世間住持遊行,

འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
措行協貝 桑傑 炯滇喋 喋達湯界 達拉 拱速梭
願皆觀察哀憫於我,

བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་། སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།
達吉界哇迪倘 界哇透碼倘 踏瑪企巴內
我或今生或於餘生,

འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྡིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྩལ་བ་དང་།
闊哇拿 闊威界哇賢達杜 迪貝雷吉巴倘 吉讀紮哇倘
無始時來廣作眾罪,

བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། མཆོད་རྟེན་གྱི་དཀོར་རམ།
吉巴拉 結速宜 攘哇昂 卻滇吉過攘
或自作或隨喜作或教他作,

དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་རམ། ཕྱོགས་བཞིའི་དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་ཕྲོགས་པ་དང་།
給敦吉過攘 秋息 給敦吉 過綽巴倘
或偷盜佛物四方僧物,

འཕྲོག་ཏུ་སྩལ་བའམ། འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།
綽杜紮巴昂 綽巴拉 結速宜 攘哇昂
或自作或隨喜作或教他作,

མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྔའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།
倉瑪 企巴 阿雷 吉巴倘
或造五無間罪

བགྱིད་དུ་སྩལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།
吉讀 紮哇倘 吉巴拉 結速宜攘哇昂
十不善業道,

མི་དགེ་བ་བཅུའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་བླང་བ་ལ་ཞུགས་པ་དང་། འཇུག་ཏུ་སྩལ་བ་དང་།
米給 哇具 雷吉朗揚 達巴 浪哇拉 修巴倘 就杜紮哇倘
或自作或隨喜作或教他作,

འཇུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་གིས་བསྒྲིབས་ནས།
就巴拉 結速 宜攘哇昂 雷吉 吉巴 扛吉 吉內
由此業障覆蔽身心生於八難,

བདག་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་མཆི་བའམ།དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་མཆི་བའམ།
達森間 釀哇 企哇昂 讀拙 界內 速企哇昂
或墮地獄傍生鬼趣,

ཡི་དྭགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བའམ། ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེ་བའམ།
宜達吉 由讀企哇昂 由踏扣杜 界哇昂
或生邊地及彌戾車,

ཀླ་ཀློར་སྐྱེ་བའམ། ལྷ་ཚེ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྐྱེ་བའམ།
蠟羅界哇昂 蠟測仁波南速 界哇昂
或生長壽天，設得人身諸根不具,

དབང་པོ་མ་ཚང་བར་འགྱུར་བའམ། ལྟ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བའམ།
汪波 瑪倉哇 就哇昂 大哇 羅巴 僅巴就哇昂
或起邪見撥無因果,

སངས་རྒྱས་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་ལགས་པ་
桑傑炯哇拉 年巴米吉巴就威 雷吉只巴扛拉巴
或厭諸佛出興於世,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། སྤྱན་དུ་གྱུར་པ།
喋達湯界 桑傑炯滇喋 耶謝速 就巴 間讀就巴
如是一切業障,

དཔང་དུ་གྱུར་པ། ཚད་མར་གྱུར་པ། མཁྱེན་པ། གཟིགས་པ། དེ་དག་གི་སྤྱན་སྔར་མཐོལ་ལོ། །
幫讀就巴 測瑪就巴 千悲息巴 喋達吉 間阿透羅
我今對一切諸佛世尊,

འཆགས་སོ། །མི་འཆབ་བོ། །སླན་ཆད་ཀྱང་སྡོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ། །
恰梭 米恰波 連切 將懂 巴吉拉梭
具一切智者，具五眼者,

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
桑傑炯滇喋 喋達 達拉 拱速梭
證實際者稱量者,

བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།
達吉 界哇迪倘 給哇透瑪 倘踏瑪 瑪企巴內
知者見者前,

འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྦྱིན་པ་ཟ་ན་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་
擴哇拿 闊威界哇 賢達杜 僅巴踏拿 篤卓界內速 界巴拉
我今誠心悉皆懺悔

ཟས་ཁམ་གཅིག་ཙམ་བསྩལ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
瑟康記 贊紮哇 扛拉巴倘
不敢覆藏,

བདག་གིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྲུངས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
達吉 處慶 松貝 給威 紮哇扛 拉巴倘
願我尸羅律儀復得如故,

བདག་གིས་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ལ་གནས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
達吉 倉巴 訣巴拉 內貝 給威 紮哇扛 拉巴倘
復願諸佛世尊攝受護念證明於我。

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྨིན་པར་བགྱིས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
達吉 森間擁速 命巴吉貝 給威紮哇 扛拉巴倘
若我今生或復餘生,

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
達吉 強秋吉 森記給威 紮哇扛 拉巴倘
無始時來於流轉生死,

བདག་གིས་བླ་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་
達吉拉拿沒貝 耶謝記 給威紮哇 扛拉巴 喋達 湯界
或曾捨施傍生一團之食,

གཅིག་ཏུ་བསྡུས་ཤིང་བསྡུམས་ཏེ་བསྔོམས་ནས་བླ་ན་མ་མཆིས་པ་དང་།
記杜篤行 董喋懂內 拉拿瑪企巴倘
或曾持一淨戒,

གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་གོང་མར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བས།
拱拿 碼企 巴倘 拱沒 揚拱瑪 擁速沃威
或曾修梵行善根,

བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
拉拿沒巴 揚達巴 卓貝強秋杜 擁速窩哇吉喔
或曾修少分無上智善根,

ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་དང་།
吉達喋貝 桑傑 炯滇喋南記 擁速 沃巴倘
悉皆合集計校籌量,

ཇི་ལྟར་མ་འོངས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་འགྱུར་བ་དང་།
吉達 瑪嗡貝 桑傑炯滇喋南吉 擁速 窩哇久哇倘
如三世一切諸佛於最勝無上迴向願中,

ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ད་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་མཛད་པ་
吉達 塔大 炯威 桑傑 炯滇喋南 塔大 擁速 窩哇則巴
願皆迴向無上正等菩提。

དེ་ལྟར་བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་སོ། །
喋達 達吉將 擁速 窩哇吉喔 迪巴 湯界 夏梭
一切罪懺悔,

བསོད་ནམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །
索南吉 結速宜攘窩 桑傑 湯界拉 梭哇喋梭
諸福皆隨喜，及勸請諸佛，

བདག་གིས་ཡེ་ཤེས་བླ་ན་མེད་པའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
達吉 耶謝拉拿 沒貝 秋杜 就記
願證無上智，

མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་། །
米秋 嘉哇 扛達 塔大 修巴倘
過去及未來，

གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན། །
扛達 喋巴達倘 喋行 扛瑪準
現在人中尊，

ཡོན་ཏན་བསྔགས་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ། །
元滇 阿巴 踏耶 嘉措 札袞拉
無量功德海，

ཐལ་མོ་སྦྱར་བར་བགྱིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཆིའོ། །ཞེས་སོ། །
踏摩 甲哇吉喋 嘉速涅哇企喔
我今稽首禮。

སངས་རྒྱས་ཁང་གཉིས་མ།
《金光明最勝王經》懺悔文

懺悔支出自《金光明最勝王經》
義淨法師 譯

སངས་རྒྱས་ཁང་གཉིས་དམ་པ་དག །ཐུགས་བརྩེ་ཐུགས་རྗེ་ལྡན་པའི་ཐུགས། །
桑傑 岡尼 檔巴達 圖則 圖傑 滇貝圖
現在十方界，常住兩足尊，

གང་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །བཞུགས་པ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །
扛達 秋糾 吉滇拿 修巴 達拉 拱速梭
願以大悲心，哀愍憶念我。

བདག་གིས་སྔོན་ཆད་སྡིག་པའི་ལས། །ཤིན་ཏུ་མི་བཟད་གང་བགྱིས་པ། །
達吉 溫切 迪貝雷 信讀 米瑟扛吉巴
我先所作罪，極重諸惡業，

སྟོབས་བཅུའི་སྤྱན་སྔར་མཆིས་ནས་ནི། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །
豆糾 間阿 企內尼 喋達 湯界 夏巴吉
今對十力前，至心皆懺悔。

ཕ་མ་དག་ཏུ་མི་འཛིན་དང་། །སངས་རྒྱས་རྣམས་སུ་མི་འཛིན་དང་། །
帕瑪 達杜 米僅倘桑傑 南速 米僅倘
我不信諸佛，亦不敬尊親，

དགེ་བ་དག་ཏུ་མི་འཛིན་པས། །སྡིག་པ་བདག་གིས་གང་བགྱིས་དང་། །
給哇 達杜 米僅背 迪巴 達吉 扛吉倘
不務修眾善，常造諸惡業；

ཕྱུག་པའི་རྒྱགས་པས་དྲེགས་པ་དང་། །རིགས་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱགས་པ་དང་། །
秋貝 甲背 哲巴倘 日倘 隆訣 甲巴倘
或自恃尊高，種姓及財位，

གཞོན་པའི་རྒྱགས་པས་དྲེགས་པ་ཡིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །
旋貝 甲貝 哲巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘
盛年行放逸，常造諸惡業；

ཉེས་པའི་དམིགས་སུ་མ་མཐོང་བས། །ཉེས་པར་བགྱིས་པའི་ལས་རྣམས་དང་། །
涅貝 密速 瑪通威 涅巴 吉貝 雷南倘
心恆起邪念，口陳於惡言，

ཉེས་པར་བསམ་ཞིང་ཉེས་སྨྲས་པའི། །སྡིག་ལས་བདག་གིས་གང་བགྱིས་དང་། །
涅巴 桑行 涅昧貝 迪雷 達吉 扛吉倘
不見於過罪，常造諸惡業；

བྱིས་པའི་བློ་ཡིས་འདུག་པ་དང་། །མི་ཤེས་མུན་པའི་སེམས་དང་ནི། །
吉貝 洛宜 糾巴倘 米謝 門貝 森倘尼
恆作愚夫行，無明闇覆心，

སྡིག་པའི་གྲོགས་པོའི་དབང་གྱུར་དང་། །ཉོན་མོངས་རྣམ་པར་འཁྲུག་སེམས་དང་། །
迪貝 卓貝 汪究倘 女蒙 南巴 處森倘
隨順不善友，常造諸惡業；

རྩེད་མོར་དགའ་བའི་དབང་ཉིད་དང་། །མྱ་ངན་དང་ནི་ནད་དབང་དང་། །
則摩 噶威 汪尼倘 釀恩 倘尼 內汪倘
或因諸戲樂，或復懷憂惱，

ནོར་གྱིས་མི་ཚོག་ཉེས་པ་ཡིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །
諾吉 米秋 涅巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘
為貪瞋所纏，故我造諸惡；

འཕགས་མིན་སྐྱེ་བོ་འདྲེ་བ་དང་། །ཕྲག་དོག་སེར་སྣ་སྒྱུ་དང་ནི། །
帕民 界窩 哲哇倘 剎豆 色拿 究倘尼
親近不善人，及由慳嫉意，

གཡོ་དང་དབུལ་བའི་ཉེས་པ་ཡིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །
又倘 勿威 涅巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘
貧窮行諂誑，故我造諸惡；

ཕོངས་དང་རྒུད་པའི་དུས་ཀྱི་ཚེ། །འདོད་པ་རྣམས་ཀྱི་འཇིགས་རྒྱུ་དང་། །
澎倘 舉貝 度記測 對巴 南記 吉究倘
雖不樂眾過，由有怖畏故，

ཕྱུག་པོ་མ་ཡིན་གྱུར་པ་ཡིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །
秋波 瑪吟 究巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘
及不得自在，故我造諸惡；

གཡོ་བའི་སེམས་ཀྱི་དབང་ཉིད་དང་། །འདོད་དང་ཁྲོ་བའི་དབང་དག་དང་། །
又威 森記 汪尼倘 對倘 綽威 汪達倘
或為躁動心，或因瞋恚恨，

བཀྲེས་དང་སྐོམ་གྱིས་ཉེན་པ་ཡིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །
這倘 功吉 年巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘
及以飢渴惱，故我造諸惡；

བཟའ་བ་དག་དང་བཏུང་བ་དང་། །བུད་མེད་རྒྱུ་དང་གོས་ཀྱི་ཕྱིར། །
撒哇 達倘 東哇倘 樸沒 究倘 軌記企
由飲食衣服，及貪愛女人，

ཉོན་མོངས་གདུང་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །
女蒙 懂哇 那措記 達吉 迪巴 扛吉倘
煩惱火所燒，故我造諸惡；

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱི་སྡིག །ཉེས་སྤྱོད་རྣམ་པ་གསུམ་བསགས་ནི། །
閭倘 阿倘 宜吉迪 涅界 南巴 松薩尼
身語意諸惡，積聚三惡行，

འདི་འདྲའི་ཚུལ་གྱིས་གང་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
迪札 促吉 扛吉巴 喋達 湯界 達恰梭
作如是眾罪，我今悉懺悔。

སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཆོས་རྣམས་དང་། །དེ་བཞིན་ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཡང་། །
桑傑 南倘 卻南倘 喋行 年退 南拉揚
於佛法僧眾，不生恭敬心，

གུས་པ་མ་ལགས་གང་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
舉巴 瑪拉 扛吉巴 喋達 湯界 達恰梭
作如是眾罪，我今悉懺悔。

གང་ཡང་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་ཡང་། །
扛揚 攘桑 傑南倘 強秋 森巴 南拉揚
於獨覺菩薩，亦無恭敬心，

གུས་པ་མ་ལགས་བགྱིས་པ་རྣམས། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
學巴 瑪拉 吉巴南 喋達 湯界 達恰梭
作如是眾罪，我今悉懺悔。

དམ་ཆོས་སྨྲ་བ་རྣམས་ལ་ཡང་། །གུས་པ་མ་ལགས་བགྱིས་པ་དང་། །
檔卻 瑪哇 南拉揚 舉巴 瑪拉 吉巴倘
於說正法者，亦無恭敬心，

ཆོས་ལའང་གུས་པར་མ་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
卻朗 舉巴 瑪吉巴 喋達 湯界 達恰梭
於法亦不敬，我今悉懺悔。

བདག་གིས་རྟག་ཏུ་མི་ཤེས་པས། །དམ་པའི་ཆོས་ནི་སྤངས་པ་དང་། །
達吉 大杜 米謝貝檔貝 卻尼 邦巴倘
無知謗正法，不孝於父母，

ཕ་མ་རྣམས་ལ་མ་གུས་དང་། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
帕瑪 南拉 瑪舉倘 喋達 湯界 達恰梭
作如是眾罪，我今悉懺悔。

བླུན་པ་དང་ནི་བྱིས་པ་དང་། །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དང་། །
倫巴 倘尼 吉巴倘對恰 協當 滴木倘
由愚癡憍慢，及以貪瞋力，

ང་རྒྱལ་དྲེགས་པས་བསྒྲིབས་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །ཞེས་དང་།
阿嘉 哲貝 吉吉巴 喋達 湯界 達恰梭
作如是眾罪，我今悉懺悔。

བཤགས་པ་བསྡུས་པ།
《金光明最勝王經》〈簡略懺悔〉

出自《金光明最勝王經》
義淨法師 譯

སྲིད་འགྲོ་ཉམ་ངར་བྱིས་པའི་བློ་ཡིས་ནི། །ཤིན་ཏུ་མི་བཟད་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་པ། །
夕卓 釀阿 吉貝 洛宜尼 信讀 米瑟 迪巴 扛吉巴
我今親對十力前，發露眾多苦難事，

སྟོབས་བཅུ་མངའ་བའི་སྤྱན་སྔར་མཆིས་ནས་ནི། །སྡིག་པ་དེ་ཀུན་སོ་སོར་བཤགས་པར་བགྱི། །
豆糾 阿威 間阿 企內尼 迪巴 喋衰 梭梭 夏巴吉
凡愚迷惑三有難，恆造極重惡業難，

སྐྱེ་བ་ཉམ་ང་སྲིད་པ་ཉམ་ང་དང་། །འཇིག་རྟེན་ཉམ་ང་གཡོ་སེམས་ཉམ་ང་དང་། །
界哇 釀阿 夕巴 釀阿倘 吉滇 釀阿 又森 釀阿倘
我所積集欲邪難，常起貪愛流轉難，

ལུས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ཉམ་ང་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས། །བདག་གིས་སྡིག་པ་གང་བསགས་དེ་འཚགས་སོ། །
閭記 訣巴 釀阿 那措記 達吉 迪巴 扛薩 喋恰梭
於此世間耽著難，一切愚夫煩惱難，

བྱིས་པ་བླུན་བྱས་ཉོན་མོངས་ཉམ་ང་དང་། །སྡིག་པའི་གྲོགས་དང་ཐྲད་པ་ཉམ་ང་དང་། །
吉巴 倫且 紐蒙 釀阿倘 迪貝 卓倘 切巴 釀阿倘
狂心散動顛倒難，及以親近惡友難，

སྲིད་པ་ཉམ་ང་འདོད་ཆགས་ཉམ་ང་དང་། །ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་མུན་པ་ཉམ་ང་དང་། །
夕巴 釀阿 對洽 釀阿倘 協當 滴木 門巴 釀阿倘
於生死中貪染難，瞋癡闇鈍造罪難，

ངལ་བའི་ཉམ་ང་དུས་ཀྱི་ཉམ་ང་དང་། །བསོད་ནམས་བསྒྲུབ་པ་ཉམ་ང་དག་གིས་ཀྱང་། །
阿威 釀阿 度記 釀阿倘 索南 竹巴 釀阿 達吉將
生八無暇惡處難，未曾積集功德難，

རྒྱལ་བ་ཡང་དག་མངོན་སུམ་མཆིས་ནས་ནི། །སྡིག་པ་དེ་ཀུན་སོ་སོར་བཤགས་པར་བགྱི། །ཞེས་དང་།
嘉哇 揚達 溫松 企內尼 迪巴 喋袞 梭梭 夏巴吉
我今皆於最勝前，懺悔無邊罪惡業。

བཤགས་པ་ཤིན་ཏུ་བསྡུས་པ།
〈普賢行願品〉懺悔文

出自〈普賢行願品〉
義淨法師 譯

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །
堆洽 協當 滴木 汪吉尼 閭倘 阿倘 喋行 宜記將
我昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋癡，

སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །
迪巴 達吉 吉巴 記企巴 喋達 湯界 達吉 梭梭下
從身語意之所生，一切我今皆懺悔。

སེམས་བསྐྱེད་པའི་ཡན་ལག །
《金光明最勝王經》發心文

義淨法師 譯

བདག་གིས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་དུ། །སྟོབས་བཅུ་རྣམས་ལ་མཆོད་པར་བགྱི། །
達吉 秋糾 吉滇讀 豆糾 南拉 卻巴吉
我於十方界，供養無數佛，

བདག་གིས་ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་འདྲོན་པར་བགྱི། །
達吉 秋糾 森間南 讀阿 袞雷 屯巴吉
當願拔眾生，令離諸苦難。

སེམས་ཅན་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ཀུན། །ས་བཅུ་ལ་ནི་དགོད་པར་བགྱི། །
森間 桑吉 米恰袞 薩糾拉尼 軌巴吉
願一切有情，皆令住十地。

ས་བཅུ་ལ་ནི་གནས་ནས་ཀྱང་། །ཐམས་ཅད་དེ་བཞིན་གཤེགས་གྱུར་ཅིག །
薩糾 拉尼 內內將 湯界 喋行 謝究記
福智圓滿已，成佛導群迷。

ཇི་སྲིད་སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོ་ལས། །དེ་ཀུན་མཐར་བགྱི་ནུས་སྲིད་དུ། །
其夕 讀阿 嘉措雷 喋袞 踏吉 女夕讀
我為諸眾生，苦行百千劫，

སེམས་ཅན་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་ནི། །བསྐལ་པ་བྱེ་བར་སྤྱད་པར་བགྱི། །
森間 雷雷 企揚尼 噶巴 且哇 界巴吉
以大智慧力，皆令出苦海。

གསེར་འོད་དམ་པ་ཞེས་བགྱི་བ། །ལས་རྣམས་ཐམས་ཅད་བྱང་བགྱིད་པ། །
色偉 檔巴 協吉哇 雷南 湯界 強吉巴
我為諸含識，演說甚深經。

ཟབ་མོ་དག་ནི་སྟོན་པ་འདི། །སེམས་ཅན་དེ་དག་བསྟན་པར་བགྱི། །
撒摩 達尼 敦巴迪 森間 喋達 滇巴吉
最勝金光明，能除諸惡業。

གང་གིས་བསྐལ་པ་སྟོང་རྣམས་སུ། །སྡིག་པ་ཤིན་ཏུ་མི་བཟད་བགྱིས། །
扛吉 噶巴 東南速 迪巴 信讀 米瑟吉
若人百千劫，造諸極重罪，

ལན་གཅིག་རབ་ཏུ་བཤགས་པ་ཡིས། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར། །
年記 拉杜 謝巴宜 喋達 湯界 強哇究
暫時能發露，眾惡盡消除。

གང་གིས་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་རྣམས། །མྱུར་དུ་ཡང་དག་ཟད་འགྱུར་བ། །
扛吉 雷記 吉巴南 紐讀 揚達 瑟究哇
依此金光明，作如是懺悔，

གསེར་འོད་དམ་པ་དགེ་བ་ཡིས། །བཤགས་པ་འདི་དག་བཤགས་ནས་ནི། །
色偉 檔巴 給哇宜 夏巴 迪達夏內尼
由斯能速盡，一切諸苦業。

རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་མཆོག་བཅུ་པོ། །ས་བཅུ་ལ་ནི་གནས་པར་བགྱི། །
仁千 炯內 秋糾波 薩糾 拉尼 內巴吉
我當至十地，具足珍寶處，

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་སྣང་བར་བགྱི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་བསྒྲལ་བར་བགྱི། །
桑傑 元滇 囊哇吉 夕貝 措雷 札哇吉
圓滿佛功德，濟渡生死流。

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཆུ་བོ་དང་། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ཟབ་མོ་དེ། །
桑傑 嘉措 秋窩倘 元滇 嘉措 撒摩喋
我於諸佛海，甚深功德藏，

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་ཡས་ཀྱིས། །ཐམས་ཅད་མཐེན་དུ་རྫོགས་པར་བགྱི། །
桑傑 元滇 杉耶吉 湯界 千讀 昨巴吉
妙智難思議，皆令得具足。

ཏིང་འཛིན་བརྒྱ་ཕྲག་སྟོང་རྣམས་དང་། །གཟུངས་རྣམ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་དང་། །
丁今 嘉剎 東南倘 聳南 杉吉 米恰倘
勝定百千種，不思議總持，

དབང་སྟོབས་བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་གིས། །སྟོབས་བཅུ་དམ་པར་འགྱུར་བར་བགྱི། །
汪豆 強秋 演拉吉 豆糾 檔巴 究哇吉
根力覺道支，修習常無倦。

དགོངས་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་རྣམས། །བདག་ལ་རྣམ་པར་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
拱貝 圖吉 桑傑南 達拉 南巴 息速梭
唯願十方佛，觀察護念我，

ཐུགས་རྗེ་ལྡན་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་ནི། །ནོངས་པ་རབ་ཏུ་གཟུང་དུ་གསོལ། །
圖傑 滇貝 圖吉尼 農巴 拉杜 聳讀梭
皆以大悲心，哀受我懺悔。

བདག་གིས་བསྐལ་པ་བརྒྱ་རྣམས་སུ། །སྡོན་ཆད་སྡིག་པ་གང་བགྱིས་པ། །
達吉 噶巴 嘉南速 溫切 迪巴 扛吉巴
我於多劫中，所造諸惡業，

དེ་ཕྱིར་བདག་ནི་སྡུ་ངན་སེམས། །ཡོངས་དང་སྡུ་ངན་འཇིགས་པས་གཟིར། །
喋企 達尼 釀恩森 澎倘 釀恩 吉貝息
由斯生苦惱，哀憫願消除。

སྡིག་པའི་ལས་ལ་འཇིགས་པར་བགྱི། །ཡིད་ནི་རྟག་ཏུ་དམན་པར་གྱུར། །
迪貝 雷拉 吉巴吉 宜尼 大杜 面巴究
我造諸惡業，常生憂怖心，

གང་དང་གང་དུ་སྤྱོད་བགྱིད་པ། །བདག་ནི་གང་དུའང་དགའ་མ་མཆིས། །
扛倘 扛讀 訣吉巴 達尼 扛懂 噶瑪企
於四威儀中，曾無歡樂想。

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཐུགས་རྗེ་ལྡན། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་འཇིགས་སེལ་བས། །
桑傑 湯界 圖傑滇 卓哇 袞吉 吉色威
諸佛具大悲，能除眾生怖，

ནོངས་པ་རབ་ཏུ་གཟུང་དུ་གསོལ། །འཇིགས་པ་དག་ལས་བདག་ཐར་མཛོད། །
農巴 拉杜 聳讀梭 吉巴 達雷 達踏最
願受我懺悔，令得離憂苦。

བདག་གི་ཉོན་མོངས་ལས་རྣམས་ཀྱི། །དྲི་མ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་སོལ། །
達吉 紐蒙 雷南吉 持瑪 喋行 謝貝梭
我有煩惱障，及以諸報業，

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ནི། །སྙིང་རྗེའི་ཆུ་ཡིས་བཀྲུ་བར་གསོལ། །
桑傑 南吉 達拉尼 寧傑 秋宜 助哇梭
願以大悲水，洗濯令清淨。

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །སྔོན་ཆད་བདག་གིས་གང་བགྱིས་དང་། །
迪巴 湯界 夏巴吉 溫切 達吉 扛吉倘
我先作諸罪，及現造惡業，

ད་ལྟར་བདག་གི་སྡིག་པ་གང་། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
達大 達吉 迪巴扛 喋達 湯界 達恰梭
至心皆發露，咸願得蠲除。

ནོངས་པར་བགྱིས་པའི་ལས་རྣམས་ཀུན། །སླན་ཆད་མི་བགྱིད་བསྡམ་པར་བགྱི། །
農巴 吉貝 雷南袞 連切 米吉 檔巴吉
未來諸惡業，防護令不起，

བདག་གིས་ནོངས་པར་བགྱིས་པ་གང་། །སྡིག་དེ་བཅབ་པར་མི་བགྱི་འོ། །
達吉 農巴 吉巴扛 迪喋 甲巴 米吉喔
設令有違者，終不敢覆藏。

ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་གསུམ་དང་། །ངག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དག་དང་། །
閭記 雷尼 南松倘 昂吉 南巴 息達倘
身三語四種，意業復有三，

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པ་གསུམ་པོ་རྣམས། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
宜吉 南巴 松波南 喋達 湯界 達恰梭
繫縛諸有情，無始恆相續。

ལུས་ཀྱིས་བགྱིས་དང་ངག་གི་ལས། །ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་པར་བསམས་པ་དང་། །
闊記 吉倘 昂吉雷 宜記 南巴 杉巴倘
由斯三種行，造作十惡業，

ལས་རྣམ་བཅུ་པོ་བགྱིས་པ་དག །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
雷南 糾波 吉巴達 喋達 湯界 達恰梭
如是眾多罪，我今皆懺悔。

མི་དགེའི་ལས་བཅུ་སྤངས་ནས་སུ། །དགེ་བ་བཅུ་པོ་བསྙེན་བགྱི་སྟེ། །
米給 雷糾 邦內速 給哇 糾波 滇吉喋
斷十惡業已，受持十種善，

ས་བཅུ་ལ་ནི་བདག་གནས་བགྱི། །སྟོབས་བཅུ་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་བགྱི། །
薩糾 拉尼 達內吉 豆糾 秋杜 究哇吉
安住於十地，成就勝十力。

བདག་གིས་སྡིག་པའི་ལས་གང་དག །མི་འདོད་འབྲས་བུ་ཐོབ་བགྱིད་པ། །
達吉 迪貝 雷扛達 米對 哲樸 透吉巴
我造諸惡業，苦報當自受，

སངས་རྒྱས་སྤྱན་སྔར་མཆིས་ནས་ནི། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །ཞེས་སོ། །
桑傑 間阿 企內尼 喋達 湯界 夏巴吉
今於諸佛前，至誠皆懺悔。

བཟང་སྤྱོད་ལས་གསུངས་པ།
〈普賢行願品〉隨喜文

般若法師 譯

དེ་ནས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ནི།
其後，隨喜支

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
秋糾 嘉哇 袞倘 桑傑色 攘嘉 南倘 洛倘 米洛倘
十方一切諸眾生，二乘有學及無學，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །ཞེས་དང་།
卓哇 袞吉 索南 扛拉揚 喋達 袞吉 傑速 達宜攘
一切如來與菩薩，所有功德皆隨喜。

གསེར་འོད་ལས་གསུངས་པ།
《金光明最勝王經》隨喜文

義淨法師 譯

འཛམ་བུའི་གླིང་འདིར་གང་དག་དང་། །འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གཞན་དག་ཏུ། །
秋糾 嘉哇 袞倘 桑傑色 攘嘉 南倘 洛倘 米洛倘
於此贍部洲，及他方世界，

གང་རྣམས་དགེ་བའི་ལས་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །ཞེས་སོ། །
卓哇 袞吉 索南 扛拉揚 喋達 袞吉 傑速 達宜攘
所有諸善業，今我皆隨喜。

ཆོས་འཁོར་བསྐོར་བ་ལ་གསོལ་བའི་ཡན་ལག །
〈普賢行願品〉請轉法輪文

出自〈普賢行願品〉
般若法師 譯

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མེ་དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྙེས། །
扛南 秋糾 吉滇 準沒達 強秋 仁巴 桑傑 瑪恰涅
十方所有世間燈，最初成就菩提者，

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པར་བསྐོར་བར་བསྐུལ། །ཞེས་སོ། །
袞波 喋達 達吉 湯界拉 擴洛 喇拿 沒巴 過哇固
我今一切皆勸請，轉於無上妙法輪。

སྨྲ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་བཞུགས་པར་གསོལ་བའི་ཡན་ལག །
〈普賢行願品〉請佛住世文

出自〈普賢行願品〉
般若法師 譯

སྨྲ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
釀恩 達敦 扛協 喋達拉 卓哇 袞拉 篇行 喋威企
諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請，

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །ཞེས་སོ།
噶巴 行吉 讀涅 修巴揚 達吉 踏摩 拉甲 梭哇吉
唯願久住剎塵劫，利樂一切諸眾生。

རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་མཚན་གྱི་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བ་ལས་གསུངས་པ།
〈金剛幢迴向〉

法護法師 譯

དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྔོ་བའི་ཡན་ལག་ནི།
善根迴向支，念誦〈金剛幢迴向〉：

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་ན། གཟུགས་ཡིད་དུ་འོང་བའམ།
強秋 森貝 界巴 訣巴拿 俗宜讀 翁哇昂
具足修習菩薩行者，若所見色，

ཡིད་དུ་མི་འོང་བ་གང་ཇི་སྙེད་ཅིག་མཐོང་བ་དང་།
宜讀 米翁哇 扛其涅記 通哇倘
對治於愛，

དེ་བཞིན་དུ་སྒྲ་དང་། དྲི་དང་། རོ་དང་། རེག་བྱ་དང་། ཆོས་ཡིད་དུ་འོང་བའམ།
喋行讀札倘 持倘 若倘 惹洽倘 卻宜讀翁哇昂
如是乃至聲香味觸法，

ཡིད་དུ་མི་འོང་བའམ་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་མེད་པ་དག་ལ་བདེ་བ་རྒྱ་ཆེ་བ་འོད་གསལ་བའམ།
宜讀米翁哇昂 卡拿瑪透哇沒巴達拉 喋哇嘉切哇偉薩哇昂
對治於愛，則無罪犯。是淨是善，最上光潔，

གང་གིས་ཡིད་བདེ་བ་སྐྱེ་བ་དང་། བདེ་བ་བསྐྱབ་པ་དང་། དད་པ་སྐྱེ་བ་དང་། དགའ་བ་འབྱུང་བ་དང་།
扛吉宜喋哇界哇倘 喋哇竹巴倘 喋巴界哇倘 噶哇炯哇倘
超諸妙樂，生適悅意，起淨信樂，發生踴躍，

མཆོག་ཏུ་དགའ་བ་ལ་གནས་པ་དང་། མགུ་བ་འབྱུང་བ་དང་། ཡིད་མི་བདེ་བ་ལྡོག་པ་དང་།
秋杜噶哇拉 內巴倘 古哇炯哇倘 宜米喋哇 斗巴倘
安住極喜。於分別心，不生退惱，

སེམས་དགེ་བ་འབྱུང་བ་དང་། སེམས་ལས་སུ་རུང་བར་འགྱུར་བ་དང་།
森給哇炯哇倘 森雷速容巴就哇倘
心意調柔，諸根猛利，

བསམ་པ་མཉེན་པར་འགྱུར་བ་དང་། དབང་པོ་རབ་ཏུ་ཆེམ་པར་འགྱུར་བའི་
桑巴年巴就哇倘 汪波拉杜慶巴 就威
常受妙樂。

བདེ་བ་དེ་སྔོང་བ་ན་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་སྟེ།
喋哇 喋紐哇拿 桑傑湯界拉 迪大擁速哦喋
如是迴向一切諸佛，

ཡོངས་སུ་བསྔོ་བ་འདིས་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་དེ་བས་ཀྱང་
擁速 哦哇迪 桑傑 炯滇喋 喋達喋威將
轉復迴向諸佛般若。

སངས་རྒྱས་ཀྱི་གནས་པའི་བདེ་བ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
桑傑記 內貝 喋哇 桑吉 米恰巴倘 滇巴就吉
而得具足不可思議佛妙樂行，

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བདེ་བ་མཚུངས་པ་མེད་པས་ལེགས་པར་ཟིན་པར་གྱུར་ཅིག །
桑傑記 丁涅今吉喋哇 聰巴沒貝 雷巴 行巴就吉
然未同佛得善攝受三摩地樂，

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བདེ་བ་མཐའ་ཡས་པས་རྒྱ་ཆེར་བརྟན་པར་གྱུར་ཅིག །
桑傑記 喋哇踏耶貝 嘉切滇巴就吉
由是力能輾轉得佛無量妙樂,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པའི་བདེ་བ་ཚད་མེད་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
桑傑記 南巴踏貝喋哇測沒巴倘滇巴就吉
具足無量佛解脫樂,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི་བདེ་བ་དཔག་ཏུ་མེད་པས་ལེགས་པར་ཟིན་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་
桑傑記秋出吉喋哇巴杜沒貝 雷巴 行巴 就吉 桑傑記
攝受無量佛神通樂,

གནས་པ་ཆགས་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ལེགས་པར་ཡོངས་སུ་ཟིན་པར་གྱུར་ཅིག །
內巴恰巴沒貝 喋哇桑吉米恰巴 雷巴 擁速行巴就吉
得善攝受無數諸佛無著行樂,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཁྱུ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་བདེ་བ་བསྙེན་པར་དཀའ་བ་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་གྱུར་ཅིག །
桑傑記 邱秋堵 就貝 喋哇年巴 嘎哇 君米切巴 就吉
得佛自在，如彼牛王，所至遠近，速疾妙樂,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱི་བདེ་བ་དཔག་ཏུ་མེད་པས་ཤིན་ཏུ་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག །
桑傑記豆記 喋哇 罷杜沒貝 信杜 喋哇就吉
畢竟獲得，無量佛力。

ཚོར་བ་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་མི་སྐྱེ་བའི་བདེ་བས་འགྱུར་བ་མེད་པར་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག །
措哇湯界 息哇 米給威 喋威 久哇沒巴 喋哇就吉
了知一切，寂靜無生，無滅等樂。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བདེ་བའི་ཆགས་པ་མེད་པར་གནས་པར་རྟག་ཏུ་
喋行謝貝 喋威 恰巴沒巴 內巴 大杜
於無著行，而常等引，

མཉམ་པར་གཞག་པ་གཉིས་སུ་ཀུན་དུ་མི་སྤྱོད་པས་རྣམ་པར་མི་འཁྲུགས་པར་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག །
釀巴 暇巴 尼速 袞讀米句貝 南巴 米處巴 喋哇久吉
得諸如來，不二集行，無瞋妙樂。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ལྟར་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ལ་
強秋森巴 喋大 給威紮哇喋 喋行謝巴 南拉
是為菩薩，常以如是善根，迴向如來。

ཡོངས་སུ་བསྔོས་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་སྟེ།
擁速 威內 強秋森巴 南拉擁速哦喋
迴向菩薩者，謂於意樂未圓滿者，

གང་འདི་བསམ་པ་ཡོངས་སུ་མ་རྫོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་དང་།
扛迪桑巴 擁速 瑪昨巴南記 桑巴 擁速昨巴 甲哇倘
迴向圓滿於一切智。

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཡོངས་སུ་མ་དག་པ་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱ་བ་དང་།
湯界堪貝 蠟貝桑巴 擁速 瑪達巴南 擁速 達巴 甲哇倘
未清淨者，深心清淨一切波羅蜜多。

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མ་རྫོགས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་དང་།
帕若杜沁巴湯界 擁速瑪昨巴 擁速昨巴 甲哇倘
未成辦者，為令成辦發菩提心，

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་གནས་སུ་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལས་
強秋記 森界巴 多傑大樸 內速 甲哇 湯界 堪巴雷
猶若金剛，令一切智鎧無有退屈。

ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་གོ་ཆ་རྒྱུན་མི་གཅད་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྒོའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྐྱེད་པ་དང་།
企米 斗貝 果洽 君米界巴倘 強秋記果 給威紮哇 界巴倘
若令一切智鎧無退屈者，則於菩提妙樂隨所輕安,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་གནས་པའི་སྨོན་ལམ་ཆེན་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་དང་།
卓哇 湯界拉 釀巴 尼讀內貝 門朗 千波 擁速昨巴 甲哇倘
於諸善道無所退向，平等安住一切世間，圓滿大願,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་གནས་པ་ཐམས་ཅད་རྟོགས་པར་བྱ་བ་དང་།
強秋森貝 內巴湯界 豆巴甲哇倘
修習一切菩薩之行,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་ཤེས་པ་རྣོ་བར་བྱ་བ་དང་།
強秋森貝汪波湯界 溫巴謝巴 諾哇 甲哇倘
了知菩薩利根神通,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་རེག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ།།
強秋森貝 給威紮哇 湯界千巴 尼讀惹巴 洽威企 擁速哦喔
由斯善根證一切智,

དེ་དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཡོངས་སུ་བསྔོས་ནས།
喋喋大 強秋森巴 南記敦讀 給威紮哇 擁速威內
以如是善根義故，迴向菩薩。

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་སྤྱོད་པ་དང་།
桑傑記 滇巴拉 句巴倘
又若學佛教者,

ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་འདི་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་སྟེ།
年退倘 攘桑傑 湯界拉 給威紮哇 喋 迪大 擁速哦喋
一切聲聞辟支佛等, 亦以善根如是迴向,

སེམས་ཅན་གང་ལ་ལ་དག་སེ་གོལ་གཅིག་གཏོགས་པ་སྲིད་དུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྒྲ་ཉན་པའམ།
森間扛拉拉 達 色果記豆巴 夕讀 桑傑記 札年巴昂
若有眾生一彈指頃聞佛法聲,

ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་ཉན་པའམ། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་དེ་དག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ།
卻記札年巴昂 帕貝 給敦拉年固 且巴 喋達吉 給威紮哇喋
及賢聖眾為作尊重,

བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
拉那沒巴 揚達巴 昨貝 強秋杜 擁速哦喔
以此善根迴向阿耨多羅三藐三菩提,

སངས་རྒྱས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
桑傑 傑速枕巴 擁速昨巴 甲威企 擁速哦喔
所謂念佛圓滿迴向,

ཆོས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ལ་སྦྱོར་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
卻傑速 枕巴拉 久哇甲威企 擁速哦喔
念法方便迴向,

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་གུས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
帕貝給敦拉舉巴 甲威企 擁速哦喔
尊重聖眾迴向,

སངས་རྒྱས་མཐོང་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
桑傑 通哇倘 米札哇 甲威企 擁速哦喔
不離見佛迴向,

སེམས་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
森擁速 達巴 甲威企 擁速哦喔
清淨心迴向,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
桑傑記卻 惹杜 豆巴洽威企 擁速哦喔
通達佛法迴向,

ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
雲滇 巴杜沒巴 主巴 甲威企 擁速哦喔
所修無量功德迴向,

མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགེ་བ་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
溫巴謝巴 湯界記 給哇 擁速達巴 甲威企 擁速哦喔
清淨一切神通善根迴向,

ཆོས་ལ་ཡིད་གཉིས་བཟློག་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
卻拉宜尼 斗貝企 擁速哦喔
斷諸法疑迴向,

དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་ཞུགས་པ་རྣམས་དང་།
幾大 桑傑記 滇巴拉 修巴南倘
是為於聲聞辟支佛等

ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བ་དེ་བཞིན་དུ།
年退倘 攘桑傑 南拉 擁速哦哇 喋行讀
學佛教者之所迴向。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་སྟེ།
強秋 森巴喋 森間湯界拉 給威紮哇喋 擁速哦喋
又彼菩薩亦以善根迴向一切眾生,

གང་འདི་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་པའི་ལམ་ལས་བཟློག་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
扛迪 森間釀哇貝 朗雷 斗貝企 擁速哦喔
所謂遠離地獄道迴向,

དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་རྣམ་པར་གཅད་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
堵卓 界內 南巴 界貝企 擁速哦喔
斷除畜生道迴向,

གཤིན་རྗེའི་འཇིག་རྟེན་ཉེ་བར་གཅད་པའིཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
信傑 吉滇涅哇 界貝企 擁速哦喔
與琰摩羅界妙樂迴向,

ངན་སོང་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགྲོ་བར་སྐྱེ་བ་རྣམ་པར་གཅད་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
年松 瑪閭巴 湯界記 卓哇 界哇 南巴 界貝企擁速哦喔
斷除墮諸惡趣迴向,

སེམས་ཅན་དེ་དག་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ལ་མོས་པ་རྣམ་པར་སྤེལ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
森間 喋達 拉那沒貝 強秋拉 模巴南巴 貝威企 擁速哦喔
令彼眾生樂欲增長無上菩提迴向,

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
湯界千巴尼記 蠟貝桑巴 透巴洽威企 擁速哦喔
為令深心得一切智心迴向,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་མི་སྤོང་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
桑給記卻 湯界 米繃威企 擁速哦喔
不謗一切佛法迴向,

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཤིན་ཏུ་བདེ་བ་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
湯界千巴尼記 信杜喋哇 主巴洽威企 擁速哦喔
畢竟成就一切智地迴向,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
森間湯界 信杜 南巴達巴 洽威企 擁速哦喔
畢竟清淨一切眾生迴向,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་མཐའ་ཡས་པ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
森間 湯界耶謝 踏耶巴 豆巴 甲威企 擁速哦喔
以無量智迴向一切眾生,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ལ་
強秋森巴 湯界 千巴 尼拉
菩薩於一切智緣平等相應者

དམིགས་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
密巴倘 滇巴洽威企 擁速哦喔
無不迴向,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་སེམས་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
森間湯界拉 篇巴倘 喋威森倘 滇巴洽威企 擁速哦喔
彼一切智心樂利樂一切眾生,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བསྐྱབ་པའི་ཡིད་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
卓哇湯界擁速 價貝宜倘 滇巴 洽威企 擁速哦喔
乃至意常救護一切世間,

དགེ་བའི་རྩ་བ་ལ་རྟག་ཏུ་བརྩོན་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
給威紥哇拉 大杜尊巴倘滇巴 甲威企 擁速哦喔
發起善根遠離憍逸。

རྒྱགས་པ་དང་བག་མེད་པ་བཟློག་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
甲巴倘 拔沒巴 朵巴倘 滇巴 洽威企擁速哦喔
以要言之,

ཉོན་མོངས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
紐蒙巴 湯界拉 甲記 秋巴倘 滇巴洽威企 擁速哦喔
令諸煩惱不復現前,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྗེས་སུ་སློབ་པའི་སེམས་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ།།
強秋 森巴湯界吉 傑速洛貝森倘 滇巴 洽威企 擁速哦喔
為諸菩薩之所守護,

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ལམ་དང་ཞེ་མ་འགྲུས་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
湯界 千巴 尼記朗倘 協瑪折巴倘 滇巴 洽威企 擁速哦喔
決定勤求一切智道,

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ས་ལ་བརྟེན་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
耶謝記 薩拉 滇巴倘 滇巴 洽威企 擁速哦喔
愛樂親近諸有智者,

མཁས་པ་དང་འགྲོགས་པར་དགའ་བ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །བུང་བ་ལྟར་
客巴倘 卓巴 噶哇倘滇巴 甲威企 擁速哦喔 繃哇大
乃至而能修習一切善根,

དགེ་བའི་རྩ་བ་སོགས་པ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐྱོབ་པའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
給威紮哇 梭巴卓哇 湯界拉就貝久倘 滇巴洽威企 擁速哦喔
速得圓滿相續諸行。

འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་པར་ཞེན་པ་མེད་པ་དང་ལྡན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
堵伽 湯界拉 溫巴 賢巴 沒巴倘滇巴 甲威企 擁速哦喔
乃至所有飲食、衣服、臥具、病緣、醫藥,

དེའི་གོས་དང་ཟས་དང་ན་བའི་གསོས་སྨན་དང་ཡོ་བྱད་དང་། འོང་བ་དང་འགྲོ་བ་དང་།
喋奎倘 瑟倘 拿威 索面倘 由伽倘 翁哇倘 卓哇倘
於身承事去來坐立,

ལུས་ཀྱི་བསྙེན་བཀུར་དང་། འདུག་པ་ལ་སོགས་པ་རྟེན་པའི་གནས་ལ་འཇུག་པའི་ལས་དང་།
閭記念固倘 讀巴拉梭巴 滇貝內拉 糾貝雷倘
種種作業住律儀道,

སྦྱོད་ལམ་གྱི་གནས་དང་། སྦྱོད་ལམ་རྣམ་པར་མི་འཇྒྲུགས་པ་དང་། ལུས་ཀྱི་ལས་དང་།
訣朗吉 內倘 訣朗 南巴 米出巴倘 閭記雷倘
於律儀道不生瞋恚,

ངག་གི་ལས་དང་། ཡིད་ཀྱི་ལས་ལེགས་པར་སྦྱད་པ་དང་། དབང་པོ་དྲུག་སྡོམ་པ་དང་།
阿吉雷倘 宜記雷 雷巴 界巴倘 汪波除 懂巴倘
身語意業如善修作,

རང་གི་ལུས་གཡོགས་པ་དང་། མཉེ་བ་དང་བཀྲུ་བའི་ལས་དང་། ཐོས་པ་དང་།
攘吉閭 又巴倘 涅哇倘 助貝雷倘 索巴倘
密緻諸根而或自身消息,

འཚོས་པ་དང་། སྦྱངས་པ་དང་། བསྐུམ་པ་དང་། བརྐྱང་བ་དང་། ལྟ་བ་དང་། རྣམ་པར་ལྟ་བ་དང་།
卻巴倘 釀巴倘 袞巴倘 將哇倘 大哇倘 南巴大哇倘
按摩等事，眾味飲食,

གཉིད་ཀྱིས་ལོག་པ་དང་། གཉིད་ཀྱིས་མ་ལོག་པ་དང་།
尼記洛巴倘 尼記瑪洛巴倘
若開若合,

རང་གི་ལུས་སུ་གཏོགས་པའི་བསྙེན་བཀུར་ཅི་གང་ཡང་རུང་སྟེ།
攘吉閭速 豆貝 念固 記扛揚容喋
若觀不觀,

དེ་ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་ཡོངས་སུ་མ་བསྔོས་པ་ཙུང་ཟད་ཀྱང་མེད་དོ། །
喋湯界 湯界千巴 尼讀 擁速瑪哦巴 炯瑟將沒朵
若臥若覺，而復自身詣彼承事。

རང་གི་བ་རྣམས་དང་དེ་ལས་གཞན་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་སོང་བ་རྣམས་ལ།
攘吉哇 南倘 喋雷賢 堵卓 界內速松哇 南拉
以要言之，彼畜生趣者，

འབྲས་ཆན་པོ་ཚུམ་གང་ངམ་ཟན་ཆང་གཅིག་ཙམ་ཡོངས་སུ་གཏོང་བ་ཡང་
哲千波出扛 昂賢羌記贊 擁速東哇揚
或以少飯而能施與，

སྐྱེ་བ་དེ་དང་དེ་དག་ཏུ་དེ་དག་ཉིད་ལ་ཕན་པ་དང་།
界哇喋倘 喋達杜 喋達尼拉 篇巴倘
令彼一切得生善趣，

དེ་དག་ཉིད་ཡོངས་སུ་དགྲོལ་བའི་ཕྱིར་དེ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
喋達尼 擁速 卓威企喋湯界 擁速哦喔
如是利益解脫迴向。

སེམས་ཅན་དེ་དག་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་དེ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་དང་།
森間 喋達 堵卓 界內喋倘 讀阿吉 嘉措倘
彼畜生者，是為苦海，

སྡུག་བསྔལ་ཉེ་བར་ལེན་པ་དེ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཕུང་པོ་དེ་དང་།
讀阿涅哇 連巴喋倘 讀阿吉 澎波喋倘
是苦所取，是為苦蘊，

སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཚོར་བ་དེ་དང་། སྡུག་བསྔལ་ཉེ་བར་བསགས་པ་དེ་དང་།
讀阿吉 措哇喋倘 讀阿涅哇 薩巴喋倘
是名苦受，是為苦聚，

སྡུག་བསྔལ་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་གཞི་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྩ་བ་དེ་དང་།
讀阿溫巴 讀且巴倘 讀阿吉息倘 讀阿吉 紥哇喋倘
是苦遷流，是苦邊際，是苦根本，

སྡུག་བསྔལ་གྱི་གནས་དེ་ལས་རྣམ་པར་བཟློག་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྔོའོ། །
讀阿吉內 喋雷 南巴 斗貝企擁速哦喔
是苦依處，於彼眾生不退迴向。

དེ་ལ་དམིགས་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དམིགས་པར་བྱེད་དོ། །
迪拉 密貝 森間 湯界拉 密巴且朵
又彼一切眾生緣者，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་མངོན་དུ་བྱེད་དོ། །ཡིད་ལ་བྱེད་དོ། །འདི་ལྟ་སྟེ་
森間 南拉 溫讀且朵 宜拉且朵 迪大喋
謂於眾生現前作意，

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་བྱེད་པས་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་ལ་མངོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱེད་དོ།།
湯界千巴尼讀 擁速哦巴且貝 給威紥哇喋拉 溫讀卓哇且朵
由先所作善根，發菩提心，迴向一切智故，

བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པས་རབ་ཏུ་འཛིན་ཏོ། །དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་ལ་སྦྱོར་རོ། །
強秋讀森給貝惹讀僅朵 給威紥哇 喋拉就洛
不墮輪迴，離諸險難，得佛妙樂，

འཁོར་བའི་དགོན་པ་ལས་རྣམ་པར་བཟློག་གོ །སངས་རྒྱས་ཀྱི་བདེ་བ་སྒྲིབ་པ་མེད་པ་མངོན་དུ་བྱེད་དོ། །
擴威 袞巴雷 南巴斗果 桑傑記 喋哇及巴沒巴 溫讀且朵
現前無礙，超輪迴海，永斷相續，

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་འབྲིན་ཏོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་དང་ལྡན་པའི་བྱམས་པས་ཁྱབ་པ་བྱེད་དོ། །
擴威 嘉措雷僅朵 桑傑記卻倘滇貝 強貝 恰巴且朵
照明佛法，起大慈故。

ཞེས་བསླབ་བཏུས་ལས་བྱུང་བའོ། །
出自《大乘集菩薩學論》

གསེར་འོད་དམ་པ་ལས་གསུངས་པ།
《金光明最勝王經》之慈悲偈頌

義淨法師 譯

གསེར་འོད་དམ་པ་ལས་གསུངས་པའི་བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བསླབ་བཏུས་སུ་དྲངས་པ་འདི་དག་ཀུན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསམམས་ཏེ་ཐ་ན་ཚིག་གིས་ཀྱང་བསྒོམ་པར་བྱའོ། །
出自《金光明最勝王經》之慈悲偈頌，虔誠者當思維並於文末作如是觀。

གསེར་འོད་དམ་པའི་རྔ་ཆེན་སྒྲ་ཡིས་ནི། །སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་གསུམ་འདི་ན། །
色偉 檔貝 阿千 札宜尼 東松 吉滇 吉滇 松迪拿
金光明鼓出妙聲，遍至三千大千界，

ངན་སོང་སྡུག་བསྔལ་གཤིན་རྗེའི་སྡུག་བསྔལ་དང་། །དབུལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་སྡུག་བསྔལ་ཞི་བར་ཤོག །
年松 讀阿 信傑 讀阿倘 屋威 讀阿 讀阿 息哇修
能滅三塗極重罪，及以人中諸苦厄。

རྔ་བོ་ཆེ་ཡི་སྒྲ་སྐད་འདི་ཡིས་ནི། །འཇིག་རྟེན་ཡོངས་པ་ཐམས་ཅད་ཞི་གྱུར་ཅིག །
阿窩 切宜 札給 迪宜尼 吉滇 澎巴 湯界 息究記
由此金鼓聲威力，永滅一切煩惱障，

ཇི་ལྟར་ཐུབ་དབང་འཇིགས་མེད་འཇིགས་ཞི་ལྟར།།སེམས་ཅན་འཇིགས་མེད་འཇིགས་དང་བྲལ་བར་ཤོག
其大 圖汪 吉沒 吉息大 森間 吉沒 吉倘 札哇修
斷除怖畏令安穩，譬如自在牟尼尊。

ཇི་ལྟར་འཁོར་བར་ཀུན་མཁྱེན་ཐུབ་དབང་པོ། །འཕགས་པའི་ཡོན་ཏན་ཀུན་དང་ལྡན་པ་ལྟར། །
其大 擴哇 袞堪 圖汪波 帕貝 元滇 袞倘 滇巴大
佛於生死大海中，積行修成一切智，

སྐྱེ་དགུ་ཏིང་འཛིན་བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་གི །ཡོན་ཏན་ལྡན་ཞིང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། །
界估 丁今 強秋 掩蠟吉 元滇 滇行 元滇 嘉措究
能令眾生覺品具，究竟咸歸功德海。

རྔ་བོ་ཆེ་ཡི་སྒྲ་སྐད་འདི་ཡིས་ནི། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚངས་པའི་དབྱངས་ལྡན་གྱུར། །
阿窩 切宜 札給 迪宜尼 森間 湯界 倉貝 央滇究
由此金鼓出妙聲，普令聞者獲梵響，

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་དམ་པ་མཆོག་རེག་ཤོག །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དགེ་བ་བསྐོར་གྱུར་ཅིག །
桑傑 強秋 檔巴 秋瑞修 卻記 擴洛 給哇 過究記
證得無上菩提果，常轉清淨妙法輪。

བསྐལ་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་བཞུགས་པར་ཤོག །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཆོས་ཀྱང་སྟོན་གྱུར་ཅིག །
嘎巴 桑吉 米恰 修巴修 卓拉 篇企 卻將 敦究記
住壽不可思議劫，隨機說法利群生，

ཉོན་མོངས་འཇོམས་གྱུར་སྡུག་བསྔལ་སེལ་བར་ཤོག །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་ཞི་གྱུར་ཅིག །
紐蒙 蔣究 讀阿 色哇修 對洽 協倘 滴木 息究記
能斷煩惱眾苦流，貪瞋癡等皆除滅。

སེམས་ཅན་གང་དག་ངན་སོང་སར་གནས་ཏེ། །ཏུས་པའི་ལུས་ལ་མེ་ལྕེ་རབ་འབར་བ། །
森間 扛達 年松 薩內喋 如貝 闊拉 沒界 拉巴哇
若有眾生處惡趣，大火猛焰周遍身，

དེ་དག་རྔ་ཆེན་བསྒྲགས་པ་ཐོས་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ཞེས་ཚིག་ཐོས་ཤོག །
喋達 阿千 札巴 退究記 桑傑 恰擦 洛協 企退修
若得聞是妙鼓音，即能離苦歸依佛。

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་བ་བརྒྱ་དག་དང་། །སྐྱེ་བ་སྟོང་ཕྲག་དྲེ་བར་སྐྱེ་དྲན་ཤོག །
森間 衰吉 給哇 嘉達倘 給哇 東差 節哇 給枕修
皆得成就宿命智，能憶過去百千生，

ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྟག་ཏུ་དྲན་གྱུར་ཅིག །དེ་དག་གིས་ནི་རྒྱ་ཆེན་གསུང་ཐོས་ཤོག །
圖貝 汪波 大杜 枕究記 喋達 吉尼 嘉千 松退修
悉皆正念牟尼尊，得聞如來甚深教。

རྔ་བོ་ཆེ་ཡི་སྒྲ་སྐད་འདི་ཡིས་ནི། །སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་རྟེན་འགྱུར། །
阿窩 切宜 札給 迪宜尼 桑傑 南倘 大杜 卓涅究
由聞金鼓勝妙音，常得親近於諸佛，

སྡིག་པའི་ལས་རྣམས་རྣམ་པར་སྤོང་བར་ཤོག །དྲེ་བ་དགེ་བ་རྣམས་ནི་སྤྱོད་གྱུར་ཅིག །
迪貝 雷南 南巴 綳哇修 甲哇 給哇 南尼 訣究記
悉能捨離諸惡業，純修清淨諸善品。

ཞིང་རྣམས་ཀུན་ན་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཀུང་། །འཇིག་རྟེན་དག་ན་སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ཞི་གྱུར། །
行南 衰拿 梭洽 湯界將 吉滇 達拿 讀阿 衰息究
一切世界諸眾生，悉皆離苦得安樂，

སེམས་ཅན་དབང་པོ་མ་ཚང་ཡན་ལག་ཉམས། །དེ་ཀུན་དེ་རིང་དབང་པོ་ཚང་བར་ཤོག །
森間 汪波 瑪倉 掩蠟釀 喋衰 喋仁 汪波 倉哇修
所有諸根不具足，令彼身相皆圓滿。

གང་དག་ནད་བཏབ་ཉམས་ཆུང་ལུས་ཉམས་དང་། །ཕྱོགས་བཅུ་དག་ན་སྐྱབས་མེད་གྱུར་པ་རྣམས། །
扛達 內大 釀穹 闊釀倘 秋糾 達拿 嘉沒 究巴南
若有眾生遭病苦，身形羸瘦無所依，

དེ་ཀུན་སྨྱུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །ནད་མེད་སྟོབས་དང་དབང་པོ་རྫོགས་པར་ཤོག །
喋袞 紐讀 內雷 踏究記 內沒 豆倘 汪波 涅巴修
咸令病苦得消除，諸根色力皆充滿。

གང་དག་རྒྱལ་པོ་ཆོམ་རྐུན་དགྲས་བསྡིགས་བསད་ཐུག་དང་། །
扛達 嘉波 瓊袞 哲迪 色圖倘
若犯王法當刑戮,

སྡུག་བསྔལ་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་བརྒྱ་ཡིས་ཕོངས་གྱུར་པ།
讀阿 南巴 那措 嘉宜 澎究巴
眾苦逼迫生憂惱,

སེམས་ཅན་ཉམས་ཐག་གྱུར་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་དེ་དག་ཀུན། །
森間 釀踏 究京 讀阿 喋達袞
彼受如斯極苦時,

འཇིགས་མཆོག་མི་བཟད་བརྒྱ་པོ་དག་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །
吉秋 米瑟 嘉波 達雷 踏究記
無有歸依能救護。

གང་དག་བརྡེགས་ཤིང་བཅིངས་པས་བཅིངས་གཟིར་བ། །ཕོངས་པ་སྣ་ཚོགས་དག་ན་གནས་གྱུར་ཅིང་། །
扛達 喋行 京貝 京息哇 澎巴 那措 達拿 內究境
若受鞭杖枷鎖繫，種種苦具切其身,

ཉོན་མོངས་སྟོང་ཕྲག་དུ་མས་དཀྲུགས་ནས་ཀྱང་། །འཇིགས་པ་མི་བཟད་མྱ་ངན་སྣ་ཚོགས་རྙེད། །
紐蒙 東差 讀沒 住內將 吉巴 米瑟 釀恩 那措涅
無量百千憂惱時，逼迫身心無暫樂,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བཅིངས་ལས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །བརྡེགས་པ་དག་ནི་བརྡེགས་ལས་ཐར་བར་ཤོག །
喋達 湯界 精雷 卓究記 喋巴 達尼 喋雷 踏哇修
皆令得免於繫縛，及以鞭杖苦楚事，

བསད་པ་རྣམས་ཀྱང་སྲོག་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །ཡོངས་གྱུར་ཐམས་ཅད་འཇིགས་པ་མེད་པར་ཤོག །
色巴 南將 梭倘 滇究記 澎究 湯界 吉巴 沒巴修
將臨刑者得命全，眾苦皆令永除盡。

སེམས་ཅན་གང་དག་བཀྲེས་སྐྱེད་སྐོམ་གྱིས་གཟིར། །དེ་དག་ཟས་སྐོམ་སྣ་ཚོགས་རྙེད་པར་ཤོག །
森間 扛達 這色 拱吉息 喋達 瑟拱 那措 涅巴修
若有眾生飢渴逼，令得種種殊勝味，

ལོང་བས་གཟུགས་རྣམས་སྣ་ཚོགས་མཐོང་གྱུར་ཅིག །འོན་པས་ཡིད་འོང་སྒྲ་རྣམས་ཐོས་པར་ཤོག །
隆威 俗南 那措 通究記 溫貝 宜宏 札南 退巴修
盲者得視聾者聞，跛者能行啞能語。

གཅེར་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྣ་ཚོགས་གོས་རྙེད་གྱུར། །སེམས་ཅན་དབུལ་པོས་གཏེར་རྣམས་རྙེད་པར་ཤོག །
皆樸 南記 那措 軌涅究 森間 嗚波 喋南 涅巴修
貧窮眾生獲寶藏，倉庫盈溢無所乏，

ནོར་འབྲུ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་མང་པོ་ཡིས། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག །
諾竹 仁千 那措 芒波宜 森間 湯界 喋倘 滇巴修
皆令得受上妙樂，無一眾生受苦惱。

གང་ཡང་སྡུག་བསྔལ་ཚོར་བས་གནོད་མ་གྱུར། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བལྟ་ན་སྡུག་པ་དང་། །
扛揚 讀阿 措威 諾瑪究 森間 湯界 大拿 讀巴倘
一切人天皆樂見，容儀溫雅甚端嚴，

གཟུགས་བཟང་མཛེས་ཤིང་ཚུལ་དུ་ཞིས་པར་ཤོག །ཏག་ཏུ་བདེ་བ་དུ་མ་སོགས་ཕྱུར་ཅིག །
俗桑 則行 促讀 夕巴修 大杜 喋哇 讀瑪 梭究記
悉皆現受無量樂，受用豐饒福德具。

ཡིད་ཀྱིས་ཟས་སྐོམ་རབ་འབྱོར་བསོད་ནམས་དག །བསམ་མ་ཐག་ཏུ་དེ་དག་འགྲུབ་ཕྱུར་ཅིག །
宜記 瑟宮 拉久 索南達 桑瑪 踏杜 喋達 竹究記
隨彼眾生念伎樂，眾妙音聲皆現前，

ཛ་ཧ་ཅང་ཏེའུ་པི་ཝང་སྒྲ་སྙན་དང་། །ཆུ་མིག་མཚེའུ་དང་རྫིང་བུ་ལྟེང་ཀ་དག །
雜阿 將喋 比汪 札年倘 秋米 測倘 景樸 丁嘎達
念水即現清涼池，金色蓮花泛其上。

གསེར་གྱི་པདྨ་ཨུཏྤལ་འདབ་མ་ཅན། །ཟས་སྐོམ་གོས་ནོར་མུ་ཏིག་ནོར་བུ་དབྱིག །
色吉 貝瑪 烏巴 達瑪間 瑟宮 軌諾 木地 諾樸一
隨彼眾生心所念，飲食衣服及床敷，

རྒྱན་གསེར་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་བཻ་ཌཱུརྱ། །དེ་དག་བསམ་པ་ཐག་ཏུ་འགྲུབ་ཕྱུར་ཅིག །
間色 仁千 拿措 貝珠雅 喋達 桑巴 踏杜 竹究吉
金銀珍寶妙琉璃，瓔珞莊嚴皆具足。

འཇིག་རྟེན་གང་ནའང་སྡུག་བསྔལ་སྒྲ་མ་གྲུང་། །སེམས་ཅན་གཅིག་ཀྱང་མི་འཕྲོད་མཐོང་མ་གྱུར། །
吉滇 扛囊 讀阿 札瑪炯 森間 記將 米綽 通瑪究
勿令眾生聞惡響，亦復不見有相違，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁ་དོག་རྒྱ་ཆེན་དང་། །ཕན་ཚུན་དུ་ནི་འོད་བྱེད་ཕྱུར་པར་ཤོག །
喋達 湯界 卡斗 嘉千倘 篇村 讀尼 偉且 究巴修
所受容貌悉端嚴，各各慈心相愛樂。

མི་ཡི་འཇིག་རྟེན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གང་ཡོད། །དེ་དག་བསམ་པར་སྐྱེ་བ་དེ་དག་གྱུར། །
米以 吉滇 彭松 措扛約 喋達 桑巴 界哇 喋達究
世間資生諸樂具，隨心念時皆滿足，

བསམ་པ་ཐམས་ཅད་བསམ་མ་ཐག་ཏུ་ཡང་། །བསོད་ནམས་འབྲས་བུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག །
桑巴 湯界 杉瑪 踏杜揚 索南 哲樸 擁速 昨巴修
所得珍財無吝惜，分布施與諸眾生。

སྤོས་དང་སྤྲེང་བ་དག་དང་བྱུག་པ་དང་། །གོས་དང་སྤྱི་མ་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་དག །
貝倘 稱哇 達倘 炯巴倘 軌倘 切瑪 沒豆 拿措達
燒香末香及塗香，眾妙雜花非一色，

ལྗོན་ཤིང་དག་ལས་དུས་གསུམ་འབབ་པར་ཤོག །སེམས་ཅན་དེ་དག་ལེན་ཅིང་དགར་གྱུར་ཅིག །
準行 達雷 度松 拔巴修 森間 喋達 連京 噶究記
每日三時從樹墮，隨心受用生歡喜。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བསམ་ཡས་ཐམས་ཅད་དང་། །རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་དང་། །
喋行 謝巴 桑耶 湯界倘 昨貝 強秋 森巴 年退倘
普願眾生咸供養，十方一切最勝尊，

རྟུལ་བྲལ་དྲི་མེད་བརྟན་པའི་ཆོས་ལ་ཡང་། །ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་མཆོད་པ་བྱེད་པར་ཤོག །
讀札 持沒 滇貝 卻拉揚 秋糾 南速 卻巴 且巴修
三乘清淨妙法門，菩薩獨覺聲聞眾。

འགྲོ་བ་དམན་པ་ཐམས་ཅད་སྤོང་གྱུར་ཅིག །མི་ཁོམ་བརྒྱད་པོ་དག་ལས་འདས་པར་ཤོག །
卓哇 面巴 湯界 繃究記 米空 給波 達雷 喋巴修
常願勿處於卑賤，不墮無暇八難中，

དལ་བའི་རྒྱལ་པོ་དམ་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་འགྲོགས་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །
達威 嘉波 檔巴 透巴修 大杜 桑傑 卓巴 透巴修
生在有暇人中尊，恆得親承十方佛。

རྟག་ཏུ་མཐོན་པོའི་རིགས་སུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ནོར་དང་འབྲུ་ཡི་མཛོད་རྣམས་འཕྱོར་གྱུར་ཅིག །
大杜 吞波 日速 界哇修 諾倘 竹宜 決南 久究記
願得常生富貴家，財寶倉庫皆盈滿，

སྣན་དང་གྲགས་དང་གཟུགས་དང་ཁ་དོག་གིས། །བསྐལ་པ་དུ་མར་ལེགས་པར་བརྒྱན་པར་ཤོག །
年倘 札倘 俗倘 卡斗吉 嘎巴 讀瑪 雷巴 間巴修
顏貌名稱無與等，壽命延長經劫數。

བུད་མེད་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་ཕོར་གྱུར་ཅིག །དཔའ་ཞིང་རྟུལ་ཕོད་མཁས་ཤིང་གསལ་བར་ཤོག །
樸沒 湯界 大杜 波究記 巴行 杜波 客行 薩哇修
悉願女人變為男，勇健聰明多智慧，

དེ་ཀུན་རྟག་ཏུ་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་སྤྱོད་གྱུར། །ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
喋袞 大杜 強秋 企訣究 帕若 沁巴 竹拉 訣巴修
一切常行菩薩道，勤修六度到彼岸。

ཕྱོགས་བཅུ་དག་ན་རིན་ཆེན་ཤིང་དབང་དྲུང་། །སངས་རྒྱས་བདེ་བཞུགས་རིན་ཆེན་བཻ་ཌཱུརྱའི། །
秋糾 達拿 仁千 行汪種 桑傑 喋修 仁千 貝珠雅
常見十方無量佛，寶王樹下而安處，

ཁྲི་ལ་བཞུགས་པ་དག་ནི་མཐོང་གྱུར་ཅིག །ཆོས་བསྟན་པ་ཡང་དེ་དག་ཐོས་པར་ཤོག །ཞེས་དང་།
企拉 修巴 達尼 通究記 卻滇 巴揚 喋達 退巴修
處妙琉璃獅子座，恆得親承轉法輪。

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །བདག་གིས་བསོད་ནམས་གང་བསྒྲུབ་པ། །
闍倘 阿倘 宜記將 達吉 索南 扛竹巴
我身語意，所成功德，

བདག་ནི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེས། །བྱང་ཆུབ་མཆོག་ལ་རེག་པར་བགྱི། །
達尼 給威 紮哇喋 強秋 秋拉 壘巴吉
以此善業，迴向菩提。

རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་མཆོག་བཅུ་པོ། །ས་བཅུ་ལ་ནི་གནས་པར་བགྱི། །
仁千 炯內 秋糾波 薩糾 拉尼 內巴吉
我當安止，住於十地，十種珍寶，以為腳足，

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་སྣང་བར་བགྱི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་བསྒྲལ་བར་བགྱི། །
桑傑 元滇 囊哇吉 夕貝 措雷 札哇吉
成佛無上，功德光明，令諸眾生，度三有海。

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཆུ་བོ་དང་། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ཟབ་མོ་དེ། །
桑傑 嘉措 秋窩倘 元滇 嘉措 撒摩喋
諸佛所有，甚深法藏，

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་ཡས་ཀྱིས། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་དུ་རྫོགས་པར་བགྱི། །
桑傑 元滇 桑耶記 湯界 堪讀 昨巴吉
不可思議，無量功德，一切種智，願悉具足。

ཏིང་འཛིན་བརྒྱ་ཕྲག་སྟོང་རྣམས་དང་། །གཟུངས་རྣམ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་དང་། །
丁今 嘉差 東南倘 聳南 桑吉 米恰倘
百千禪定，根力覺道，

དབང་སྟོབས་བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་གིས། །སྟོབས་བཅུ་དམ་པར་འགྱུར་བར་བགྱི། །ཞེས་འབྱུང་ངོ་། །
汪豆 強秋 掩蠟吉 豆糾 檔巴 究哇吉
不可思議，諸陀羅尼，十力世尊，我當成就。

དབུ་མ་རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ་ལས་གསུངས་པ།
《寶行王正論》第五品

龍樹菩薩 著
真諦法師 譯

འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་ཞབས་ཀྱིས་རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ་ལས་གསུངས་པའི་སྨོན་ལམ་ནི།
龍樹菩薩《珍寶鬘》祈願文：

དེ་ལྟར་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་དང་། །བདག་གིས་བགྱིས་དང་མ་བགྱིས་གང་། །
喋大 吉貝 索南倘 達吉 吉倘 瑪吉扛
從此行我德，已作及未作，

དེས་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལྡན་ཤོག །
喋尼 森間 湯界將 拉沒 強秋 森滇修
因此願眾生，皆發菩提心。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དྲི་མེད་དབང་། །ཡོངས་རྫོགས་མི་ཁོམ་ཀུན་འདས་ཤིང་། །
森間 湯界 持沒汪 擁昨 米空 袞喋行
度一切障難，圓滿無垢根，

སྤྱོད་པ་རང་དབང་ཡོད་པ་དང་། །འཚོ་བ་བཟང་དང་ལྡན་པར་ཤོག །
訣巴 攘汪 約巴倘 措哇 桑倘 滇巴修
具淨命相應，願彼自在事。

ལུས་ཅན་དག་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །ལག་ན་རིན་ཆེན་ཉིད་ལྡན་ཞིང་། །
閭間 達尼 湯界將 拉拿 仁千 尼滇行
一切具無邊，與寶手相應，

ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་མཐའ་ཡས་པ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་མི་ཟད་ཤོག །
由結 湯界 踏耶巴 擴哇 夕讀 米瑟修
窮後際無盡，願眾生如此。

བུད་མེད་ཐམས་ཅད་དུས་ཀུན་དུ། །སྐྱེས་མཆོག་ཉིད་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །
樸沒 湯界 度袞讀 給秋 尼讀 究巴修
願一切女人，皆成勝丈夫，

ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིག་པ་དང་། །རྐང་པར་ལྡན་པ་ཉིད་དུ་ཤོག །
閭間 湯界 里巴倘 岡巴 滇巴 尼讀修
恆於一切時，明足得圓滿。

ལུས་ཅན་ཁ་དོག་ལྡན་པ་དང་། །གཟུགས་བཟང་གཟི་བརྗིད་ཆེ་བ་དང་། །
閭間 卡豆 滇巴倘 俗桑 息及 切哇倘
勝形貌威德，好色他愛見，

བལྟ་ན་སྡུག་ཅིང་ནད་མེད་དང་། །སྟོབས་ཆེན་ཚེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག །
大拿 讀京 內沒倘 豆千 測倘 滇巴修
無病力辦具，長壽願彼然。

ཐམས་ཅད་ཐབས་ལ་མཁས་གྱུར་ཏེ། །སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ཐར་བ་དང་། །
湯界 踏拉 客究喋 讀阿 袞雷 踏哇倘
解脫諸苦畏，一向歸三寶，

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །སངས་རྒྱས་ཆོས་ནོར་ཆེ་ལྡན་ཤོག །
袞秋 松拉 修哇倘 桑傑 卻諾 切滇修
於方便善巧，佛法為大財。

བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་དགའ་བ་དང་། །ཉོན་མོངས་བཏང་སྙོམས་གནས་པ་དང་། །
強倘 寧潔 噶哇倘 紐蒙 當紐 內巴倘
慈悲喜淨捨，恆居四梵住，

སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་བརྩོན་འགྲུས། །བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་ཀྱིས་བརྒྱན་ཅིང་། །
僅倘 促慶 索尊具 杉滇 謝拉 記間京
施戒忍精進，定智所莊嚴。

ཚོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་རྫོགས་ཏེ། །མཚན་དང་དཔེ་བྱད་གསལ་བ་དང་། །
措南 湯界 擁昨喋 千倘 貝結 薩哇倘
圓滿福慧行，相好光明照，

བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ས་བཅུ་དག །རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བགྲོད་པར་ཤོག །
桑吉 米恰 薩糾達 君米 切巴 覺巴修
願彼難思量，行十地無礙。

བདག་ཀྱང་ཡོན་ཏན་དེ་དག་དང་། །གཞན་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་བརྒྱན་ལྡན་ཏེ། །
達將 元滇 喋達倘 賢袞 吉將 間滇喋
與此德相應，餘德所莊嚴，

ཉེས་པ་ཀུན་ལས་གྲོལ་བ་དང་། །སེམས་ཅན་ཀུན་མཆོག་བྱམས་པ་དང་། །
涅巴 袞雷 卓哇倘 森間 袞秋 強巴倘
解脫一切過，願我愛眾生。

སེམས་ཅན་ཀུན་ཡིད་རེ་བ་ཡི། །བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་བགྱིད་ཅིང་། །
森間 袞宜 壘哇宜 桑巴 湯界 昨吉京
圓滿一切善，及眾生所樂，

རྟག་ཏུ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྡུག་བསྔལ་སེལ་བར་བགྱིད་པར་ཤོག །
大讀 閭間 湯界記 讀阿 瑟哇 吉巴修
能除他眾苦，願我恆如此。

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ན་སྐྱེ་བོ་གང་། །སུ་དག་འཇིགས་པས་སྐྱོ་བ་དེ། །
吉滇 袞拿 給窩扛 速達 吉貝 究哇喋
若他有怖畏，一切時及處，

བདག་གི་མིང་ཙམ་ཐོས་པས་ཀྱང་། །ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པ་མེད་པར་ཤོག །
達吉 明贊 退貝將 信讀 吉巴 沒巴修
由唯憶我名，得脫一切苦。

བདག་ནི་མཐོང་དང་དྲན་པ་དང་། །མིང་ཙམ་ཐོས་པས་སྐྱེ་བོ་རྣམས། །
達尼 通倘 枕巴倘 明贊 退貝 給窩南
若見及憶持，乃至聞我名，

རབ་དང་འཁྲུག་མེད་རྣལ་མ་དང་། །རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པ་དང་། །
拉倘 處沒 拿瑪倘 昨貝 強秋 涅巴堂
極靜無紛擾，願彼定菩提。

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྗེས་འབྲང་བའི། །མངོན་ཤེས་ལྔ་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག །
測拉 袞讀 傑長威 溫謝 阿波 透巴修
願我得五通，恆隨一切生，

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །རྟག་ཏུ་ཕན་བདེ་བགྱིད་པར་ཤོག །
森間 袞拉 南袞讀 大讀 偏喋 吉巴修
願我恆能生，眾生善及樂。

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ལ་སྐྱེ་བོ་གང་། །སྡིག་པ་བྱེད་པར་འདོད་གྱུར་པ། །
吉滇 袞拉 給窩扛 迪巴 結巴 陡究巴
若他欲作惡，於一切世界，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་གནོད་མེད་པར། །རྟག་ཏུ་ཅིག་ཅར་ལྡོག་གྱུར་ཅིག །
喋達 湯界 諾沒巴 大讀 記架 陡究記
願遍斷彼惡，如理令修善。

ས་དང་ཆུ་དང་མེ་དང་རླུང་། །སྨན་དང་དགོན་པའི་ཤིང་བཞིན་དུ། །
薩倘 秋倘 沒倘隆 面倘 袞貝 興行讀
如地水火風，野藥及林樹，

རྟག་ཏུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །རང་དགར་དགག་མེད་སྤྱོད་བྱར་ཤོག །
大讀 桑傑 湯界記 攘噶 噶沒 訣甲修
如他欲受用，願我自忍受。

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྲོག་བཞིན་ཕངས། །བདག་ལས་དེ་དག་ཆེ་ཕངས་ཤོག །
森間 南拉 梭行滂 達雷 喋達 切滂修
願我於他愛，如念自壽命，願我念眾生，萬倍勝自愛。

བདག་ལ་དེ་དག་སྡིག་སྨིན་ཅིང་། །བདག་དགེ་མ་ལུས་དེར་སྨིན་ཤོག །
達拉 喋達 滴敏京 達給 瑪閭 喋敏修
願彼所作惡，於我果報熟，是我所行善，於彼果報熟。

ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་འགའ་ཞིག་ཀྱང་། །གང་དུ་མ་གྲོལ་དེ་སྲིད་དུ། །
其夕 森間 噶昔將 扛讀 瑪卓 喋夕讀
一人未解脫，於有隨生道，

དེ་ཕྱིར་བླ་ན་མེད་པ་ཡི། །བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ཀྱང་གནས་གྱུར་ཅིག །ཅེས་དང་། གཞན་ཡང་།
喋企 拉拿 沒巴宜 強秋 透將 內究記
願我為彼住，不先取菩提。

བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ།
〈普賢行願品〉

般若法師 譯

སྨོན་ལམ་གྱི་ཡན་ལག
祈願支：

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
禮敬文殊師利童子。

ཇི་སྙེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །
其涅 速達 秋糾 吉滇拿 度松 謝巴 米宜 森給袞
所有十方世界中，三世一切人獅子，

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །
達吉 瑪閭 喋達 湯界拉 閭倘 阿宜 倘威 恰吉喔
我以清淨身語意，一切遍禮盡無餘。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །
桑波 訣貝 門朗 豆達吉 嘉哇 湯界 宜記 溫松讀
普賢行願威神力，普現一切如來前，

ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
行吉 讀涅 閭拉 對巴宜 嘉哇 袞拉 拉杜 恰擦羅
一身復現剎塵身，一一遍禮剎塵佛。

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །
讀記 頂拿 讀涅 桑傑南 桑傑 色記 玉拿 修巴達
於一塵中塵數佛，各處菩薩眾會中，

དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །
喋達 卻記 應南 瑪閭巴 湯界 嘉哇 達吉 扛哇末
無盡法界塵亦然，深信諸佛皆充滿。

དེ་དག་བསྔགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །
喋達 阿巴 米色 嘉措南 央記 演拉 嘉措 札袞吉
各以一切音聲海，普出無盡妙言辭，

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
嘉哇 袞吉 元滇 拉覺京 喋哇 謝巴 湯界 達吉對
盡於未來一切劫，讚佛甚深功德海。

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཕྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་། །
沒豆 檔巴 稱哇 檔巴倘 夕年 南倘 究巴 讀秋倘
以諸最勝妙華鬘，伎樂塗香及傘蓋，

མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
瑪沒 秋倘 讀貝 檔巴宜 嘉哇 喋達 拉尼 卻巴吉
如是最勝莊嚴具，我以供養諸如來。

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཆོག་དང་། །ཕྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
拿撒 檔巴 南倘 持秋倘 切瑪 樸瑪 離拉 釀巴倘
最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭，

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པར་བགྱི། །
貴巴 切巴 帕貝 秋袞吉 嘉哇 喋達 拉揚 卻巴吉
一一皆如妙高聚，我悉供養諸如來。

མཆོད་པ་གང་རྣམས་བླ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
卻巴 扛南 喇沒 嘉切哇 喋達 嘉哇 湯界 拉揚末
我以廣大勝解心，深信一切三世佛，

བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཆོད་པར་བགྱི། །
桑波 訣拉 喋貝 豆達吉 嘉哇 袞拉 恰擦 卻巴吉
悉以普賢行願力，普遍供養諸如來。

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །
堆洽 協當 滴木 汪吉尼 閭倘 阿倘 喋行 宜記將
我昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋癡，

སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །
迪巴 達吉 吉巴 記企巴 喋達 湯界 達吉 梭梭下
從身語意之所生，一切我今皆懺悔。

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
秋糾 嘉哇 袞倘 桑傑色 攘嘉 南倘 洛倘 米洛倘
十方一切諸眾生，二乘有學及無學，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །
卓哇 袞吉 索南 扛拉揚 喋達 袞吉 傑速 達宜攘
一切如來與菩薩，所有功德皆隨喜。

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྙེས། །
扛南 秋糾 吉滇 準瑪達 強秋 林巴 桑傑 瑪恰涅
十方所有世間燈，最初成就菩提者，

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པར་བསྐོར་བར་བསྐུལ། །
衰波 喋達 達吉 湯界拉 擴洛 喇拿 沒巴 過哇固
我今一切皆勸請，轉於無上妙法輪。

མྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
釀恩 達敦 扛協 喋達拉 卓哇 袞拉 篇行 喋威企
諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請，

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །
嘎巴 行吉 讀涅 修巴揚 達吉 踏摩 拉甲 梭哇吉
唯願久住剎塵劫，利樂一切諸眾生。

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
恰擦 哇倘 卻京 夏巴堂 傑速 宜攘 固行 梭哇宜
所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪，

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྔོའོ། །
給哇 炯瑟 達吉 記薩巴 湯界 達吉 強秋 企哦喔
隨喜懺悔諸善根，迴向眾生及佛道。

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །འཇིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཆོད་པར་གྱུར། །
喋貝 桑傑 南倘 秋糾宜 吉滇 達拿 扛修 卻巴究
我隨一切如來學，修習普賢圓滿行，

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་མྱུར་བར། །བསམ་རྫོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྤྱོན། །
扛揚 瑪準 喋達 拉紐哇 杉昨 強秋 林巴 桑傑捐
供養過去諸如來，及與現在十方佛。

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྙེད་པ། །དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །
秋糾 噶拉 行南 其涅巴 喋達 嘉切 擁速 達巴究
未來一切天人師，一切意樂皆圓滿，

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག །
強秋 行汪 種謝 嘉哇倘 桑傑 色記 拉杜 扛哇修
我願普隨三世學，速得成就大菩提。

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྙེད་པ། །དེ་དག་རྟག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །
秋糾 森間 扛南 其涅巴 喋達 大杜 內沒 喋哇究
所有十方一切剎，廣大清淨妙莊嚴，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །
卓哇 袞吉 卻吉 敦南尼 屯巴 究京 雷汪 竹巴修
眾會圍遶諸如來，悉在菩提樹王下。

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྤྱོད་ཅིང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་གྱུར། །
強秋 訣巴 達尼 達訣京 卓哇 袞杜 給哇 枕巴究
十方所有諸眾生，願離憂患常安樂，

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག །
測拉 袞杜 企波 給哇拿 大杜 達尼 拉杜 炯哇修
獲得甚深正法利，滅除煩惱盡無餘。

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། །བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །
嘉哇 袞吉 傑速 洛究喋 桑波 訣巴 擁速 昨且京
我為菩提修行時，一切趣中成宿命，

ཚུལ་ཁྲིམས་སྤྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག །
促慶 訣巴 吉沒 擁達巴 大杜 瑪釀 捐沒 訣巴修
常得出家修淨戒，無垢無破無穿漏。

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ཀླུ་དང་གནོད་སྦྱིན་སྐད། །གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །
蠟宜 給倘 露倘 諾僅給 竹本 達倘 米宜 給南倘
天龍夜叉鳩槃荼，乃至人與非人等，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྒྲ་སྐད་ཇི་ཙམ་པར། །ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཆོས་བསྟན་ཏོ། །
卓哇 袞吉 札給 吉贊巴 湯界 給讀 達吉 卻滇豆
所有一切眾生語，悉以諸音而說法。

དེས་ཤིང་ཕ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །
喋行 帕若 沁拉 拉尊喋 強秋 森尼 南揚 傑瑪究
勤修清淨波羅蜜，恆不忘失菩提心，

སྡིག་པ་གང་རྣམས་སྒྲིབ་པར་གྱུར་པ་དག །དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག །
迪巴 扛南 及巴 究巴達 喋達 瑪閭 擁速 強哇修
滅除障垢無有餘，一切妙行皆成就。

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས། །གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །
雷倘 紐蒙 度吉 雷南雷 卓行 吉滇 卓哇 南速揚
於諸惑業及魔境，世間道中得解脫，

ཇི་ལྟར་པདྨོ་ཆུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །ཉི་ཟླ་ནམ་མཁར་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །
其大 貝瑪 去米 恰巴行 尼達 南卡 透巴 沒大界
猶如蓮華不著水，亦如日月不住空。

ཞིང་གི་ཕྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །ངན་སོང་སྡུག་བསྔལ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །
行吉 昆倘 秋南 其贊巴 年松 讀阿 拉杜 息哇且
悉除一切惡道苦，等與一切群生樂，

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད། །
喋哇 達拉 卓哇 袞軌京 卓哇 湯界 拉尼 篇巴界
如是經於剎塵劫，十方利益恆無盡。

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག །
強秋 訣巴 擁速 昨且京 森間 達吉 訣倘 吞巴糾
我常隨順諸眾生，盡於未來一切劫，

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་བགྱུར། །
桑波 訣巴 達尼 拉敦京 瑪宏 嘎巴 袞杜 訣巴究
恆修普賢廣大行，圓滿無上大菩提。

བདག་གི་སྤྱོད་དང་མཚུངས་པ་གང་སྤྱོད་པ། །དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག །
達吉 訣倘 聰巴 扛訣巴 喋達 倘尼 大杜 卓巴修
所有與我同行者，於一切處同集會，

ལུས་དང་ངག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །སྤྱོད་པ་དག་དང་སྨོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྤྱད། །
閭倘 阿南 倘尼 森記將 訣巴 達倘 門朗 記杜界
身口意業皆同等，一切行願同修學。

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག །བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །
達拉 篇巴 對貝 卓波達 桑波 訣巴 拉堵 敦巴南
所有益我善知識，為我顯示普賢行，

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་འཕྲད་པར་ཤོག །དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །
喋達 倘揚 大杜 差巴修 喋達 達吉 南揚 宜米用
常願與我同集會，於我常生歡喜心。

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་ལྟ། །
桑傑 色記 過威 袞波南 溫松 大杜 達吉 嘉哇大
願常面見諸如來，及諸佛子眾圍遶，

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི། །
瑪宏 嘎巴 袞杜 米糾哇 喋達 拉揚 卻巴 嘉切吉
於彼皆興廣大供，盡未來劫無疲厭。

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཆོས་འཛིན་ཅིང་། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །
嘉哇 南吉 檔貝 卻僅京 強秋 訣巴 袞杜 囊哇且
願持諸佛微妙法，光顯一切菩提行，

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་སྦྱོངས་པ་ཡང་། །མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་བགྱི། །
桑波 訣巴 南巴 蔣巴揚 瑪宏 嘎巴 袞杜 界巴吉
究竟清淨普賢道，盡未來劫常修習。

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་རྙེད། །
夕巴 湯界 讀揚 擴哇拿 索南 耶謝 達尼 米瑟涅
我於一切諸有中，所修福智恆無盡，

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཏིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །
踏倘 謝拉 丁今 南踏倘 元滇 袞吉 米瑟 覺讀究
定慧方便及解脫，獲諸無盡功德藏。

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་ཞིང་རྣམས་ཏེ། །ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །
讀記 頂拿 讀涅 行南喋 行喋 桑吉 米恰 桑傑南
一塵中有塵數剎，一一剎有難思佛，

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱི། །
桑傑 色記 玉拿 修巴拉 強秋 界巴 訣京 大哇吉
一一佛處眾會中，我見恆演菩提行。

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་། །སྐྲ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྙེད་ཀྱི། །
喋大 瑪闊 湯界 秋速揚 札贊 昆拉 度松 測涅記
普盡十方諸剎海，一一毛端三世海，

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག །
桑傑 嘉措 行南 嘉措倘 嘎巴 嘉措 訣京 拉杜糾
佛海及與國土海，我遍修行經劫海。

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །
松記 演蠟 嘉措 札給記 嘉哇 袞央 演蠟 南達巴
一切如來語清淨，一言具眾音聲海，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས། །སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི། །
卓哇 袞吉 桑巴 其行央 桑傑 松拉 大杜 糾巴吉
隨諸眾生意樂音，一一流佛辯才海。

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག །འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐོར་བ་ཡིས། །
度松 謝貝 嘉哇 湯界達 擴洛 促南 拉杜 過哇宜
三世一切諸如來，於彼無盡語言海，

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། །བློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག །
喋達 吉揚 松央 米瑟拉 洛宜 豆吉 達將 拉杜糾
恆轉理趣妙法輪，我深智力普能入。

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི། །
瑪宏 嘎巴 湯界 糾巴揚 給記 記吉 達將 糾巴吉
我能深入於未來，盡一切劫為一念，

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག །སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྤྱད། །
扛揚 嘎巴 度松 測喋達 給記 恰謝 記尼 修巴界
三世所有一切劫，為一念際我皆入。

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་གང་། །དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བལྟ། །
度松 謝巴 米宜 森給扛 喋達 給記 記拉 達吉大
我於一念見三世，所有一切人獅子，

རྟག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། །སྒྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག །
大杜 喋達 吉尼 訣由拉 究瑪 究貝 南踏 豆記究
亦常入佛境界中，如幻解脫及威力。

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །དེ་དག་རྡུལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྒྲུབ། །
扛揚 度松 達吉 行貴巴 喋達 讀記 頂讀 溫巴竹
於一毛端極微中，出現三世莊嚴剎，

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་གི་བཀོད་ལ་འཇུག །
喋達 瑪閭 秋南 湯界讀 嘉哇 南記 行吉 貴拉糾
十方塵剎諸毛端，我皆深入於嚴淨。

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། །དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐོར། །
扛揚 瑪準 吉滇 準瑪南 喋達 林巴 倉嘉 擴洛過
所有未來照世燈，成道轉法悟群有，

མྱ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན། །མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དྲུང་དུ་བདག་མཆི་འོ། །
釀恩 喋巴 拉杜 息踏敦 袞波 袞吉 種讀 達企喔
究竟佛事示涅槃，我皆往詣而親近。

ཀུན་ནས་མྱུར་བའི་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། །ཀུན་ནས་སྒོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །
袞內 紐威 足處 豆南倘 袞內 果宜 帖貝 豆達倘
速疾周遍神通力，普門遍入大乘力，

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །
袞杜 元滇 訣貝 豆南倘 袞杜 恰巴 強巴 達吉豆
智行普修功德力，威神普覆大慈力。

ཀུན་ཏུ་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་། །ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །
袞杜 給威 索南 豆南倘 恰巴 沒巴 究貝 耶謝豆
遍淨莊嚴勝福力，無著無依智慧力，

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཏིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྒྲུབ་པར་བྱེད། །
謝拉 踏倘 丁今 豆達吉 強秋 豆南 揚達 竹巴且
定慧方便諸威力，普能積集菩提力。

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཇོམས་པར་བྱེད། །
雷記 豆南 擁速 達且京 紐蒙 豆南 袞杜 炯巴且
清淨一切善業力，摧滅一切煩惱力，

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། །
度吉 豆南 豆沒 拉且京 桑波 訣貝 豆尼 昨巴吉
降伏一切諸魔力，圓滿普賢諸行力。

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་དགྲོལ། །
行南 嘉措 南巴 達且京 森間 嘉措 達尼 南巴卓
普能嚴淨諸刹海，解脫一切眾生海，

ཆོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་གོམས་པར་བྱེད། །
卻南 嘉措 拉杜 通且京 耶謝 嘉措 拉杜 拱巴且
善能分別諸法海，能甚深入智慧海。

སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོརྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །སྨོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །
訣巴 嘉措 南巴 達且京 門朗 嘉措 拉杜 昨巴且
普能清淨諸行海，圓滿一切諸願海，

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། །བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱི། །
桑傑 嘉措 拉杜 卻且京 嘎巴 嘉措 米糾 界巴吉
親近供養諸佛海，修行無倦經劫海。

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་བྱེ་བྲག་རྣམས། །
扛揚 度松 謝貝 嘉哇宜 強秋 訣貝 門朗 傑札南
三世一切諸如來，最勝菩提諸行願，

བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །
桑波 訣貝 強秋 桑傑內 喋袞 達吉 瑪閭 昨巴吉
我皆供養圓滿修，以普賢行悟菩提。

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་ཐུ་བོ་བ། །གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །
嘉哇 袞吉 色記 圖窩巴 扛吉 明尼 袞杜 桑協甲
一切如來有長子，彼名號曰普賢尊，

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ། །
客巴 喋倘 聰巴 界貝企 給哇 迪達 湯界 拉杜哦
我今迴向諸善根，願諸智行悉同彼。

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །སྤྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དང་། །
閭倘 阿倘 宜將 南達京 訣巴 南達 行南 擁達倘
願身口意恆清淨，諸行剎土亦復然，

བསྔོ་བའང་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །
哦汪 桑波 客巴 記札哇 喋札 達將 喋倘 聰巴修
如是智慧號普賢，願我與彼皆同等。

ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། །འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྨོན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །
袞內 給哇 桑波 訣貝企 蔣巴 吉尼 門朗 界巴吉
我為遍淨普賢行，文殊師利諸大願，

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །
瑪宏 嘎巴 袞杜 米糾哇 喋宜 甲哇 瑪閭 昨巴吉
滿彼事業盡無餘，未來際劫恆無倦。

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་གཟུང་མེད་པར་ཤོག །
訣巴 達尼 測約 瑪究記 元滇 南將 測松 沒巴修
我所修行無有量，獲得無量諸功德，

སྤྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །
訣巴 測沒 巴拉 內內將 喋達 處巴 湯界 擦巴吉
安住無量諸行中，了達一切神通力。

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཙམ་པར། །སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
南卡 達圖 究巴 其贊巴 森間 瑪閭 踏揚 喋行喋
文殊師利勇猛智，普賢慧行亦復然，

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གྱུར་པ། །བདག་གི་སྨོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །
其贊 雷倘 紐蒙 踏究巴 達吉 門朗 踏揚 喋贊摩
我今迴向諸善根，隨彼一切常修學。

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕུལ། །
扛揚 秋糾 行南 踏耶巴 仁千 間喋 嘉哇 南拉樸
三世諸佛所稱歎，如是最勝諸大願，

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་། །ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བསྐལ་པར་ཕུལ་བ་བས། །
蠟倘 米宜 喋威 秋南將 行吉 讀涅 嘎巴 樸哇威
我今迴向諸善根，為得普賢殊勝行。

གང་གིས་བསྔོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །
扛吉 哦威 嘉波 迪退內 強秋 秋吉 傑速 拉昧行
願我臨欲命終時，盡除一切諸障礙，

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ནི། །བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཆོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །
連記 贊揚 喋巴 界巴尼 索南 檔貝 秋杜 迪究若
面見彼佛阿彌陀，即得往生安樂剎。

གང་གིས་བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྱུར། །
扛吉 桑訣 門朗 迪大貝 喋尼 年松 湯界 繃哇究
我既往生彼國已，現前成就此大願，

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་པ་ཡིན། །སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་མྱུར་མཐོང་། །
喋尼 卓波 年巴 邦巴吟 囊哇 踏耶 喋揚 喋紐通
一切圓滿盡無餘，利樂一切眾生界。

དེ་དག་རྙེད་པ་རབ་རྙེད་བདེ་བར་འཚོ། །མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །
喋達 涅巴 拉涅 喋哇措 米測 迪揚 喋達 雷巴宏
彼佛眾會咸清淨，我時於勝蓮華生，

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །
袞杜 桑波 喋揚 記札哇 喋達 仁波 米透 喋行究
親篤如來無量光，現前授我菩提記。

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྡིག་པ་རྣམས། །གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །
燦沒 阿波 達吉 迪巴南 扛吉 米謝 汪吉 且巴達
蒙彼如來授記已，化身無數百俱胝，

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན། །མྱུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །
喋宜 桑波 訣巴 迪訣拿 紐讀 瑪閭 擁速 強哇究
智力廣大遍十方，普利一切眾生界。

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། །
耶謝 倘尼 俗倘 千南倘 里倘 喀豆 南倘 滇巴究
乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡，

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་ཐུབ། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཆོད་པར་འགྱུར། །
度倘 木喋 芒杯 喋米圖 吉滇 松波 袞囊 卻巴究
如是一切無盡時，我願究竟恆無盡。

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་དུ་དེ་མྱུར་འགྲོ། །སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །
強秋 行汪 種讀 喋紐卓 松內 森間 篇企 喋讀喋
十方所有無邊剎，莊嚴眾寶供如來，

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐོར། །བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། །
強秋 桑傑 擴洛 拉杜過 度南 喋倘 界巴 湯界杜
最勝安樂施天人，經一切剎微塵劫。

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་འདི། །འཆང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་ཀློག་པ་ཡི། །
扛揚 桑波 訣貝 門朗迪 羌哇 倘尼 敦檔 洛巴宜
若人於此勝願王，一經於耳能生信，

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་སངས་རྒྱས་མཁྱེན། །བྱང་ཆུབ་མཆོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག །
喋宜 南巴 民邦 桑傑千 強秋 秋拉 松尼 瑪且記
求勝菩提心渴仰，獲勝功德過於彼。

འཇམ་དཔལ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་ཅིང་དཔའ་བ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
蔣巴 其大 千京 巴哇倘 袞杜 桑波 喋揚 喋行喋
即常遠離惡知識，永離一切諸惡道，

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ། །
喋達 袞吉 傑速 達洛京 給哇 迪達 湯界 拉杜哦
速見如來無量光，具此普賢最勝願。

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྔོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྔགས་པ་དེས། །
度松 謝貝 嘉哇 湯界吉 哦哇 扛拉 秋杜 阿巴喋
此人善得勝壽命，此人善來人中生，

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྔོ་བར་བགྱི། །
達吉 給威 紮哇 迪袞將 桑波 訣企 拉杜 哦哇吉
此人不久當成就，如彼普賢菩薩行。

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །
達尼 企威 度且 究巴那 及巴 湯界 達尼 企薩喋
往昔由無智慧力，所造極惡五無間，

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །
溫松 囊哇 踏耶 喋通內 喋哇 間吉 行喋 拉杜卓
誦此普賢大願王，一念速疾皆消滅。

དེར་སོང་ནས་ནི་སྨོན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་། །ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །
喋松 內尼 門朗 迪達將 湯界 瑪閭 溫讀 究哇修
族姓種類及容色，相好智慧咸圓滿，

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་། །འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །
喋達 瑪閭 達吉 擁速剛 吉滇 其夕 森間 篇巴吉
諸魔外道不能摧，堪為三界所應供。

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །པདྨོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །
嘉威 記擴 桑行 噶哇喋 貝瑪 檔巴 信杜 傑雷界
速詣菩提大樹王，坐已降伏諸魔眾，

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །
囔哇 達耶 嘉威 溫松讀 隆滇 巴揚 達吉 喋透修
成等正覺轉法輪，普利一切諸含識。

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །སྤྲུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་ཡིས། །
喋尼 達吉 隆滇 拉透內 竹巴 芒波 且哇 差嘉宜
若人於此普賢願，讀誦受持及演說，

བློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱི། །
洛宜 豆吉 秋糾 南速揚 森間 南拉 篇巴 芒波吉
果報唯佛能證知，決定獲勝菩提道。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །
桑波 訣貝 門朗 大巴宜 給哇 炯瑟 達吉 記薩巴
若人誦此普賢願，我說少分之善根，

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྨོན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག །
喋尼 卓威 門朗 給哇南 給記 記吉 湯界 玖哇修
一念一切悉皆圓，成就眾生清淨願。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་ལས། །བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །
桑波 訣巴 擁速 哦巴雷 索南 踏耶 檔巴 扛透喋
我此普賢殊勝行，無邊勝福皆迴向，

འགྲོ་བ་སྡུག་བསྔལ་ཆུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག །
卓哇 讀阿 秋窩 情哇南 偉巴 沒貝 內拉 透巴修
普願沈溺諸眾生，速往無量光佛剎。

ཤོ་ལོ་ཀ་འདི་གཉིས་རྒྱ་འགྲེལ་མང་པོར་མི་སྣང་ཡང་བོད་འགྱུར་ཕ་ལ་པོ་ཆེའི་མདོ་དང་ཤཱཀྱ་བཤེས་གཉེན་དང་ལོ་ཙཱ་བ་ཡེ་ཤེས་སྡེའི་འགྲེལ་པ་དག་ནས་འབྱུང་ངོ་།།
以上兩偈(八句)未見於諸多印度釋典中，然多見於藏譯《華嚴經》、釋迦謝年與耶喜德譯 師之釋典中。

སྨོན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཆོག་གི་གཙོ། །མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །
門朗 嘉波 迪大 秋吉捉 達耶 卓哇 袞拉 篇且精
以此普賢大願王，利益無邊有情眾，

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོང་པར་ཤོག །
袞杜 桑波 間貝 雄竹喋 年松 內南 瑪閭 東巴修
成就莊嚴普賢行，願諸惡趣悉清淨。

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །
最後一偈(四句)未見於印度釋典中，乃為藏地譯師之翻譯願文。

བྱམས་པའི་སྨོན་ལམ།
〈慈氏願文〉

出自《大寶積經》
菩提流至 譯

སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དྲང་སྲོང་ལྷ་མིག་ལྡན་པ་ཡི། །
桑傑 袞拉 恰擦羅 掌松 轤米 滇巴宜
我今歸命禮，十方一切佛，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་དང་ཡང་། །ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
強秋 森巴 南倘揚 年退 南拉 恰擦羅
菩薩聲聞眾，大仙天眼者。

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཟློག་བྱེད་ཅིང་། །མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྟོན་ལ། །
年卓 湯界 斗且京 透哩 朗尼 拉敦拉
亦禮菩提心，遠離諸惡道，

རྒ་ཤི་མེད་པར་འདྲེན་བྱེད་པ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
噶夕 沒巴 枕吉巴 強秋 森拉 恰擦羅
能得生天上，乃至證涅槃。

སེམས་ཀྱི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན། །བདག་གིས་སྡིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ། །
森記 汪讀 究貝拿 達吉 迪巴 記吉巴
若我作少罪，隨心之所生，

སངས་རྒྱས་སྤྱན་སྔར་མཆིས་ནས་སུ། །བདག་གིས་དེ་དག་བཤགས་པར་བགྱི། །
桑傑 間阿 企內速 達吉 喋達 下巴吉
今對諸佛前，懺悔令除滅。

བདག་ལས་རྣམ་པ་གསུམ་གང་གི །བསོད་ནམས་ཚོགས་ནི་བསྐྱེད་པ་སྟེ། །
達雷 南巴 松扛吉 索南 措尼 界巴喋
我今身口意，所集諸功德，

བདག་གི་ཀུན་མཁྱེན་ས་བོན་ཏེ། །བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མི་ཟད་ཤོག །
達吉 袞千 薩溫喋 達吉 強秋 米瑟修
願作菩提因，當成無上道。

ཕྱོགས་བཅུ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་སུ། །སངས་རྒྱས་མཆོད་པ་གང་བྱུང་བ། །
秋糾 達吉 行南速 桑傑 卻巴 扛炯哇
十方國土中，供養如來者，

སངས་རྒྱས་མཁྱེན་པས་ཡི་རང་བ། །དེ་ལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ་། །
桑給 千貝 宜攘哇 喋拉 達尼 宜攘哦
及佛無上智，我今盡隨喜。

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །
迪巴 湯界 下巴吉 索南 袞拉 宜攘哦
有罪悉懺悔，是福皆隨喜，

སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །བདག་ནི་ཡེ་ཤེས་མཆོག་ཐོབ་ཤོག །
桑傑 袞拉 恰擦羅 達尼 耶謝 秋透修
我今禮諸佛，願成無上智。

ཕྱོགས་བཅུ་དག་གི་ཕྱོགས་རྣམས་སུ། །ས་བཅུ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི། །
秋糾 達吉 秋南速 薩糾 達拉 內巴宜
十方大菩薩，證於十地者，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ཆུབ་མཆོག །འཚང་རྒྱ་བགྱིད་པར་བསྐུལ་མ་འདེབས། །
強秋 森巴 強秋秋 倉嘉 吉巴 固瑪喋
我今稽首禮，願速證菩提。

བྱང་ཆུབ་དམ་པར་སངས་རྒྱས་ཤིང་། །སྡེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་བཏུལ་ནས། །
強秋 檔巴 桑傑行 喋倘 界貝 度杜內
得證菩提已，摧伏於魔軍，

སྲོག་ཆགས་ཀུན་ལ་སྨན་སླད་དུ། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་གྱུར་ཅིག །
梭恰 袞拉 面雷讀 卻記 擴洛 過究吉
轉清淨法輪，饒益眾生類。

ཆོས་རྔ་ཆེན་པོའི་སྒྲ་ཡིས་ནི། །སྡུག་བསྔལ་སེམས་ཅན་ཐར་བགྱིད་ཤོག །
卻阿 千波 札宜尼 讀阿 森間 踏吉修
常願住世間，無量俱胝劫，

བསྐལ་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ། །ཆོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག །
嘎巴 且哇 桑耶速 卻敦 則京 修究記
擊於大法鼓，度脫苦眾生。

འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་གྱུར་ཅིང་། །སྲིད་པའི་སྲད་བུས་དམ་བཅིངས་པ། །
堆貝 檔讀 情究京 夕貝 色普 檔京巴
我沒於欲泥，貪繩之所繫，

འཆིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ། །རྐང་གཉིས་མཆོག་རྣམས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
慶哇 袞吉 京達拉 剛尼 秋南 息速梭
種種多纏縛，願佛垂觀察。

སེམས་ཀྱིས་དྲི་མར་བགྱིས་པ་ལ། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ནི་སྨོད་མི་མཛད། །
森記 持瑪 吉巴拉 桑傑 南尼 昧米則
眾生雖垢重， 諸佛不厭捨，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་ཐུགས་ལྡན། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
森間 南拉 強圖滇 夕貝 措雷 卓哇修
願以大慈悲， 度脫生死海。

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གང་བཞུགས་དང་། །གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ། །
昨貝 桑傑 扛修倘 扛達 喋倘 瑪準巴
現在諸世尊， 過去未來佛，

དེ་དག་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་གྱུར་ཅིག །
喋達 傑速 達洛京 強秋 界巴 訣究吉
所行菩薩道， 我今願修學。

ཕ་རོལ་ཕྱིན་དྲུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས། །འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐར་བགྱིད་ཤོག །
帕若 沁竹 昨吉內 卓竹 森間 達吉修
具足波羅蜜， 成就六神通，

མངོན་ཤེས་དྲུག་པོ་མངོན་བགྱིས་ནས། །བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་རེག་གྱུར་ཅིག །
溫謝 竹波 溫吉內 喇沒 強秋 雷究竟
度脫諸眾生， 證於無上道。

མ་སྐྱེས་པ་དང་མི་འབྱུང་དང་། །རང་བཞིན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས། །
瑪界 巴倘 米炯倘 攘行 瑪企 內瑪企
了知諸法空， 無相無自性，

རྣམ་རིག་མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས། །སྟོང་པའི་ཆོས་ནི་རྟོགས་པར་ཤོག །
南哩 瑪企 溫瑪企 東貝 卻尼 豆巴修
無住無表示，不生亦不滅。

སངས་རྒྱས་དྲང་སྲོང་ཆེན་པོ་ལྟར། །སེམས་ཅན་མ་མཆིས་སྲོག་མ་མཆིས། །
桑傑 掌松 千波大 森間 瑪企 梭瑪企
又如大仙尊，善了於無我，

གང་ཟག་མ་མཆིས་གསོ་མ་མཆིས། །བདག་མ་མཆིས་པའི་ཆོས་རྟོགས་ཤོག །
扛薩 瑪企 梭瑪企 達瑪 企貝 卻豆修
無補特伽羅，乃至無壽者。

བདག་འཛིན་བདག་གིར་འཛིན་པ་ཡི། །དངོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་པར། །
達僅 達吉 僅巴宜 溫波 袞拉 米內巴
於諸布施事，不執我我所，

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྨན་སླད་དུ། །སེར་སྣ་མ་མཆིས་སྦྱིན་གཏོང་ཤོག །
森間 袞拉 面雷讀 色拿 瑪企 僅東修
為安樂眾生，施與無慳吝。

དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཆིས་པས། །བདག་གི་ལོངས་སྤྱོད་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག །
溫波 溫波 瑪企貝 達吉 隆訣 倫竹修
願我所施物，不假功用生，

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཇིག་པས། །སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
溫波 湯界 南吉貝 僅貝 帕若 沁昨修
觀察了知空，具施波羅蜜。

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། །ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན། །
慶吉 促慶 捐沒京 促慶 南巴 達倘滇
持戒無缺減，得佛淨尸羅，

རློམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
隆森 沒貝 促慶記 促慶 帕若 沁昨修
以無所住故，具戒波羅蜜。

ས་འམ་ཡང་ན་ཆུ་འམ་མེ། །རླུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་ཤིང་། །
薩昂 揚拿 秋昂沒 隆吉 康大 米內行
忍辱如四大，不生分別心，

བཟོད་པ་ཁྲོ་བ་མ་མཆིས་པས། །བཟོད་པའི་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
索巴 綽哇 瑪契貝 索貝 帕若 沁昨修
以無瞋恚故，具忍波羅蜜。

བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས། །བརྟན་སྒྲོ་ལེ་ལོ་མ་མཆིས་ཤིང་། །
尊具 贊貝 尊具記 滇卓 雷羅 瑪企行
願以身心力，發起大精進，

སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་ལུས་སེམས་ཀྱིས། །བརྩོན་འགྲུས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
豆倘 滇貝 閭森記 尊具 帕若 沁昨修
堅固無懈怠，具勤波羅蜜。

སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཏིང་འཛིན་དང་། །དཔའ་བར་འགྲོ་བའི་ཏིང་འཛིན་དང་། །
究瑪 大樸 丁金倘 巴哇 卓威 丁金倘
以如幻如化，及勇猛精進，

རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་ཏིང་འཛིན་གྱིས། །བསམ་གཏན་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
多傑 大樸 丁金吉 桑滇 帕若 沁昨修
金剛等三昧，具禪波羅蜜。

རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་གསུམ་དང་། །དུས་གསུམ་མཉམ་པ་ཉིད་དང་ནི། །
南巴 踏貝 果松倘 度松 釀巴 尼倘尼
願證三明智，入於三脫門，

རིག་གསུམ་མངོན་སུམ་བགྱིས་པ་ཡིས། །ཤེས་རབ་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
里松 溫松 吉巴宜 謝拉 帕若 沁昨修
了三世平等，具慧波羅蜜。

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བསྔགས་པ་དང་། །འོད་དང་གཟི་བརྗིད་འབར་བ་དང་། །
桑傑 袞吉 阿巴倘 偉倘 習吉 拔哇倘
諸佛妙色身，光明大威德，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས། །བདག་གི་བསམ་པ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །
強秋 森巴 尊具記 達吉 桑巴 昨究吉
菩薩精進行，願我皆圓滿。

དེ་ལྟར་སྤྱད་པ་སྤྱོད་བྱེད་ཅིང་། །བྱམས་པ་གྲགས་དང་ལྡན་པ་ཡིས། །
喋大 界巴 訣且京 蔣巴 札倘 滇巴宜
彌勒名稱者，勤修如是行，

ཕ་རོལ་ཕྱིན་དྲུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས། །ས་བཅུའི་སྟོ་ལ་རབ་གནས་ཤོག །ཅེས་དང་། །
帕若 沁竹 昨吉內 薩糾 波拉 拉內修
安住於十地，具六波羅蜜，

འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་དཔག་མེད་ཀྱིས། །དམྱལ་བ་ཡི་དྭགས་དུད་འགྲོ་ལྷ་མ་ཡིན། །
迪大 吉貝 索南 巴沒吉 釀哇 宜達 度卓 蠟瑪吟
以如是所作，無量之功德，於地獄餓鬼，畜生與非天，

གནས་ངན་ལེན་རྣམས་རྟག་ཏུ་སྤངས་བྱས་ནས། །རྒྱལ་བ་བྱམས་པའི་གོ་འཕང་བརྙེས་གྱུར་ཅིག །
內恩 連南 大杜 邦且內 嘉哇 蔣貝 果龐 涅究吉
惡趣恆棄捨，願獲慈氏果。

རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་དང་ནི་སེང་གེ་ཡིས། །མ་འོངས་སངས་རྒྱས་མཛད་པ་སྟོན་པའི་ཚེ། །
嘉哇 蔣巴 倘尼 森給宜 瑪宏 桑傑 則巴 敦貝測
彌勒獅子佛，未來教化時，

དག་ཀྱང་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ལ་གནས་གྱུར་ཏེ། །བླ་ན་མེད་པའི་ལུང་ཡང་སྟོན་པར་ཤོག །
達將 強秋 秋拉 內究喋 喇拿 沒貝 隆揚 敦巴修
我住勝菩提，示無上授記。

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །དལ་འབྱོར་བཞེས་གཉེན་བཟང་ལ་བསྟེན་པ་དང་། །
給哇 迪宜 測拉 湯界讀 達透 謝年 桑拉 滇巴倘
願以此善業，於生生世世，得獲暇滿寶，能依善知識，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཁུར་ཁྱེར་ནས། །བྱམས་པའི་བསྟན་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཤོག །ཅེས་སོ། །
森間 袞吉 讀阿 庫切內 蔣貝 滇拉 甲哇 且巴修
承擔群生苦，願行彌勒教。

སྤྱོད་འཇུག་སྨོན་ལམ།
《入菩薩行論》〈迴向品〉

出自《入菩薩行論》
如石法師 譯

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ལ། །འཇུག་པ་རྣམ་པར་བརྩམས་པ་ཡི། །
達吉 強秋 訣巴拉 糾巴 南巴 贊巴宜
我於趣入菩薩行，造作論說一切善，

དགེ་བ་གང་དེས་འགྲོ་བ་ཀུན། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །
給哇 扛喋 卓哇袞 強秋 訣拉 糾巴修
以此願令諸有情，皆得趣入菩薩行。

ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་ན་ལུས་དང་སེམས། །སྡུག་བསྔལ་ནད་པ་ཇི་སྙེད་པ། །
秋南 袞拿 閭倘森 讀阿 內巴 其涅巴
普於一切方所中，所有身心病苦者，

དེ་དག་བདག་གི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །བདེ་དགའ་རྒྱ་མཚོ་ཐོབ་པར་ཤོག །
喋達 達吉 索南吉 喋噶 嘉措 透巴修
彼等當以我福德，獲得樂喜廣大海。

དེ་དག་འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་དུ། །ནམ་ཡང་བདེ་ལས་ཉམས་མ་གྱུར། །
喋達 擴哇 其夕讀 南揚 喋雷 釀瑪究
乃至彼等輪迴中，永不令其退快樂，

འགྲོ་བས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །བདེ་བ་རྒྱུན་མི་འཆད་ཐོབ་ཤོག །
卓威 強秋 森巴宜 喋哇 君米 切透修
令諸眾生皆獲得，相續不斷無上樂。

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ན་དམྱལ་བ་དག །གང་དག་ཇི་སྙེད་ཡོད་པ་རྣམས། །
吉滇 康拿 釀哇達 扛達 其涅 約巴南
世間界中隨所有，盡其所有那落迦，

དེ་དག་ཏུ་ནི་ལུས་ཅན་རྣམས། །བདེ་ཅན་བདེ་བས་དགའ་བར་ཤོག །
喋達 杜尼 閭間南 喋間 喋威 噶哇修
得令彼中諸有情，以極樂樂令愉悅。

གྲང་བས་ཉམ་ཐག་དྲོ་ཐོབ་ཤོག །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྲིན་ཆེན་ལས། །
掌威 釀踏 卓透修 強秋 森巴 今千雷
令寒所逼獲溫暖，令由菩薩大雲中，

བྱུང་བའི་ཆུ་བོ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས། །ཚ་བས་ཉམ་ཐག་བསིལ་བར་ཤོག །
炯威 秋波 踏耶記 擦威 釀踏 夕哇修
所從出生無邊水，炎熱所逼獲清涼。

རལ་གྲི་ལོ་མའི་ནགས་ཚལ་ཡང་། །དེ་ལ་ཙན་དན་ནགས་སྟུག་ཤོག །
拉及 洛沒 拿擦揚 喋拉 間滇 拿杜修
又另於彼刃葉林，變為可愛喜林苑，

ཤལ་མ་ལི་ཡི་སྡོང་པོ་ཡང་། །དཔག་བསམ་ཤིང་དུ་འཁྲུངས་པར་ཤོག །
夏瑪 里宜 懂波揚 巴杉 行讀 充巴修
復令設拉末梨林，亦能產生如意樹。

མཐིང་རིལ་དུར་པ་དག་དང་ངང་པ་དང་། །བཞད་སོགས་སྐད་སྙན་འབྱིན་པས་མཛེས་གྱུར་ཅིག །
聽哩 怒巴 達倘 昂巴倘 協梭 給年 僅貝 則究吉
鴛鴦野鴨雁鵝等，出和雅音為莊嚴，

པདྨ་དྲི་བསུང་ཆེ་ལྡན་མཚོ་དག་གིས། །དམྱལ་བའི་ས་ཕྱོགས་དག་ནི་ཉམས་དགར་ཤོག །
貝瑪 及松 切滇 措達吉 釀威 薩秋 達尼 釀嘎修
那落迦地變愉快，廣大芳香蓮花海。

སོལ་ཕུང་དེ་ཡང་རིན་ཆེན་ཕུང་པོར་གྱུར། །ས་བསྲེགས་ལྕགས་ཀྱི་ས་གཞི་བསྟར་བར་ཤོག །
梭澎 喋揚 仁千 澎波究 薩色 謝吉 薩息 大哇修
令彼燒聚成寶聚，令燒鐵地變玻璃，

བསྡུས་འཇོམས་རི་བོ་རྣམས་ཀྱང་མཆོད་པ་ཡི། །གཞལ་མེད་ཁང་གྱུར་བདེ་གཤེགས་གང་བར་ཤོག །
度炯 日窩 南將 郤巴宜 俠沒 康究 喋謝 扛哇修
眾合山成無量宮，於中充滿諸善逝。

མདག་མ་རྡོ་བསྲེགས་མཚོན་གྱི་ཆར་བ་དག །དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་མེ་ཏོག་ཆར་པར་གྱུར། །
達瑪 多色 村吉 恰哇達 頂內 松喋 沒豆 恰巴久
火簇燒石干戈雨，從今為始轉花雨，

པན་ཚུན་མཚོན་གྱིས་འདེབས་པ་དེ་ཡང་ནི། །དེང་ནས་བརྩེ་ཕྱིར་མེ་ཏོག་འཐེན་པར་ཤོག །
篇村 千吉 喋巴 喋揚尼 喋內 則企 沒豆 篇巴修
輾轉互以兵戈擊，今成遊戲擲投花。

ཆུ་བོ་རབ་མེད་མེ་དོང་འདྲ་ནང་བྱིང་བ་དག །ཤ་ཀུན་ཞིག་གྱུར་རུས་གོང་མེ་ཏོག་ཀུནྡའི་མདོག །
秋渦 拉沒 沒懂 札囊 景哇達 夏袞 息究 呂拱 沒豆 昆滴朵
諸沒如火無極河，肉壞骨如君陀色，

བདག་གི་དགེ་བའི་སྟོབས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ལུས་ཐོབ་ནས། །
達吉 給威 豆吉 蠟宜 闆透內
由我善力獲天身，

ལྷ་མོ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་དལ་གྱིས་འབབ་གནས་ཤོག །
拉莫 南倘 連吉 達吉 拔內修
共諸天女安永住。

ཅི་ཕྱིར་འདིར་ནི་གཤིན་རྗེའི་མི་དང་ཁྭ་དང་བྱ་རྒོད་མི་བཟད་རྣམས་སྐྲག་བྱེད། །
記企 迪尼 新傑 米倘 喀倘 甲軌 米瑟 南札且
何故今者閻魔卒，鷹鷲難忍怖和暗，

ཀུན་ནས་སྨུན་བསལ་བདེ་དགའ་བསྐྱེད་པའི་མཐུ་བཟང་འདི་ཀོ་སུ་ཡི་མཐུ་སྙམ་སྙེ། །
袞內 門薩 喋嘎 界貝 圖桑 喋果 速宜 圖釀喋
皆能開解生樂喜，此妙善力依誰力。

གྱེན་དུ་བལྟས་ན་ནམ་མཁའི་དཀྱིལ་ན་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་འབར་བ་བཞུགས་མཐོང་ནས། །
間讀 喋拿 南卡 記拿 恰拿 多傑 拔哇 修通內
思已上視而睹見，熾炎金剛手住空，

རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ཤུགས་ཀྱིས་སྡིག་དང་བྲལ་ནས་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་འགྲོགས་པར་ཤོག །
拉杜 噶威 修記 迪倘 札內 喋倘 連記 卓巴修
以極喜力離罪惡，便得與彼能同行。

མེ་ཏོག་ཆར་པ་སྤོས་ཆུ་དང་འདྲེས་འབབ་པ་ཡིས། །
沒豆 恰巴 背秋 倘哲 拔巴宜
花雨和合香水降，

དམྱལ་བའི་མེ་མདག་ཆིལ་ཆིལ་གསོད་པ་མཐོང་གྱུར་ནས། །
釀威 沒達 企企 索巴 通究內
睹見獄火燼波滅，

གློ་བུར་བདེ་བས་ཚིམ་པ་འདི་ཅི་བསམ་པ་དང་། །
洛樸 喋威 親巴 迪記 杉巴倘
念忽飽樂此何因,

སེམས་དམྱལ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་ན་པདྨ་མཐོང་བར་ཤོག །
森釀 南記 恰拿 貝瑪 通哇修
地獄皆見蓮花手。

གྲོགས་དག་འཇིགས་པ་བོར་ལ་རིངས་པར་ཚུར་ཤོག་ཅུ་བུའི་ཐད་དུ་ནི། །
卓達 吉巴 波拉 仁巴 促修 烏樸 帖讀尼
友等速來脫離怖,

གང་གི་མཐུ་ཡིས་སྡུག་བསྔལ་ཀུན་བྲལ་དགའ་བའི་ཤུགས་བྱིན་ལ། །
扛吉 圖宜 讀阿 袞札 嘎威 修沁拉
於我等所依誰力， 離一切苦施喜力,

འགྲོ་བ་ཀུན་ནས་ཡོངས་སྐྱོབ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་བརྩེ་བ་སྐྱེས་གྱུར་པ། །
卓哇 袞內 擁糾 強秋 森倘 則哇 界究巴
救生菩薩悲所生。

གཞོན་ནུ་ཟུར་ཕུད་ཅན་འབར་འཇིགས་པ་མེད་པར་བྱེད་པ་ཅི་ཞིག་བྱིན།
玄努 俗樸 間拔 吉巴 沒巴 且巴 記息沁
童子頂髻光熾炎， 彼能施與無怖畏,

ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་བརྒྱའི་ཅོད་པན་དག་གིས་ཞབས་ཀྱི་པདྨོ་ལ་མཆོད་ཅིང་། །
卻記 蠟給 訣邊 達吉 暇記 貝摩 拉卻京
汝其觀此足下蓮， 天眾頂戴而恭敬。

ཐུགས་རྗེས་བརླན་སྤྱན་དབུ་ལ་མེ་ཏོག་དུ་མའི་ཚོགས་ཀྱི་ཆར་འབབ་པ། །
圖傑 連間 烏拉 沒豆 讀沒 措記 恰拔巴
具足大悲所潤眼，頂降眾多花聚雨，

ཁང་བརྩེགས་ཡིད་འོང་ལྷ་མོ་སྟོང་ཕྲག་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲོགས་ལྡན་འདི་ལྟོས་ཞེས། །
康則 宜嗡 拉摩 東差 堆央 卓滇 迪堆協
有極可意妙樓閣，千百天女歌讚聲。

འཇམ་དབྱངས་དེ་འདྲ་མཐོང་ནས་ད་ནི་སེམས་དམྱལ་ཙ་ཙོ་འདོན་པར་ཤོག །
蔣揚 喋札 通內 達尼 森釀 加糾 敦巴修
如是睹見妙音已，獄中有情歡呼起。

དེ་ལྟར་བདག་གི་དགེ་རྩས་ཀུན་ཏུ་བཟང་ལ་སོགས། །
喋大 達吉 給則 袞杜 桑拉梭
如是以我諸善根，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྒྲིབ་པ་མེད་སྤྲིན་བདེ་བ་དང་། །
強秋 森巴 吉巴 沒今 喋哇倘
見普賢等無障雲，

བསིལ་ཞིང་དྲི་ཞིམ་དང་ལྡན་ཆར་པ་འབེབས་མཐོང་ནས། །
夕行 持行 涅滇 恰巴 貝通內
降注樂涼芳香雨，

སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་དེ་དག་མངོན་པར་དགའ་གྱུར་ཅིག །
森間 釀哇 喋達 溫巴 噶究記
獄中有情皆妙喜。

དུད་འགྲོ་རྣམས་ནི་གཅིག་ལ་གཅིག །ཟ་བའི་འཇིགས་དང་བྲལ་བར་ཤོག །
度卓 南尼 記拉記 撒威 吉倘 札哇修
得令一切傍生中，遠離互相啖食怖，

སྒྲ་མི་སྙན་པའི་མི་བཞིན་དུ། །ཡི་དྭགས་རྣམས་ནི་བདེ་བར་གྱུར། །
札米 年貝 米行讀 宜達 南尼 喋哇究
有如北俱盧洲人，一切餓鬼轉安樂。

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་གི །ཕྱག་ནས་འབབ་པའི་འོ་རྒྱུན་གྱིས། །
帕巴 間瑞 息汪吉 恰內 拔貝 歐君吉
依於聖者觀自在，手中所降妙乳流，

ཡི་དྭགས་རྣམས་ནི་ཚིམས་བྱས་ཤིང་། །ཁྲུས་བྱས་རྟག་ཏུ་བསིལ་བར་ཤོག །
宜達 南尼 慶且行 曲且 達杜 夕哇修
令諸餓鬼皆飽足，作沐浴已恆清涼。

ལོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་གཟུགས་མཐོང་ཞིང་། །འོན་པས་རྟག་ཏུ་སྒྲ་ཐོས་ཤོག །
隆哇 南吉 俗通行 文貝 大杜 札退修
一切盲者眼能見，聾者常得聞音聲，

ལྷ་མོ་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཇི་བཞིན་དུ། །སྦྲུམ་མའང་གནོད་མེད་བཙའ་བར་ཤོག །
拉莫 究出 其行讀 準瑪 諾沒 紮哇修
有如天母幻化母，雖孕無害而產生。

གཅེར་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གོས་དག་དང་། །བཀྲེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟས་དང་ནི། །
皆樸 南記 軌達倘 這巴 南記 瑟倘尼
一切裸者獲諸衣，諸飢餓者獲諸食，

སྐོམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཆུ་དག་དང་། །བཏུང་བ་ཞིམ་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག །
拱巴 南記 秋達倘 東哇 息波 透巴修
渴欲飲者獲諸水，及諸甘美妙飲液。

བཀྲེན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནོར་ཐོབ་ཤོག །མྱ་ངན་ཉམ་ཐག་དགའ་ཐོབ་ཤོག །
枕巴 南記 諾透修 釀恩 釀踏 噶透修
諸貧窘者獲財寶，愁憂逼惱獲歡喜，

ཡི་ཆད་རྣམས་ཀྱང་ཡིད་གསོས་ཤིང་། །བརྟན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
宜切 南將 宜索行 滇巴 彭松 措巴修
諸失意者獲還補，而令興盛事堅固。

སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྙེད་པ། །མྱུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །
森間 內巴 其涅巴 紐讀 內雷 踏究吉
所有遭病諸有情，速疾解脫其疾病，

འགྲོ་བའི་ནད་ནི་མ་ལུས་པ། །རྟག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག །
卓威 內尼 瑪閭巴 大杜 炯哇 沒巴修
眾生疾病悉無餘，恆常不令其出生。

སྐྲག་པ་རྣམས་ནི་འཇིགས་མེད་ཤོག །བཅིངས་པ་རྣམས་ནི་གྲོལ་བར་འགྱུར། །
乍巴 南尼 吉沒修 淨巴 南尼 卓哇究
諸恐怖者離怖畏，諸束縛者得解脫，

མཐུ་མེད་རྣམས་ནི་མཐུ་ལྡན་ཞིང་། །ཕན་ཚུན་སེམས་ནི་མཉེན་གྱུར་ཅིག །
圖沒 南尼 圖滇行 篇村 森尼 念究記
諸羸弱者具勢力，其心輾轉相親愛。

མགྲོན་པོ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་ལ། །ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་བདེ་བར་ཤོག །
準波 達尼 湯界拉 秋南 湯界 喋哇修
普於一切旅行者，所至諸方皆安樂，

གང་གི་དོན་དུ་འགྲོ་བྱེད་པ། །དེ་འབད་མི་དགོས་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
扛吉 敦讀 卓且巴 喋別 米軌 竹究記
隨其有所進行事，不假劬勞皆成功。

གྲུ་དང་གྲུ་ཆེན་ཞུགས་པ་རྣམས། །ཡིད་ལ་བསམ་པ་གྲུབ་གྱུར་ཏེ། །
竹倘 竹千 修巴南 宜拉 桑巴 竹究喋
一切乘舟乘船者，如心所思成功已，

ཆུ་ཡི་ངོགས་སུ་བདེར་ཕྱིན་ནས། །གཉེན་དང་ལྷན་ཅིག་དགའ་བར་ཤོག །
秋宜 哦速 喋沁內 年倘 連記 噶哇修
安穩返到水彼岸，得與親屬同歡樂。

སྐྱ་ངམ་ལམ་གོལ་འཁྱམས་པ་རྣམས། །མགྲོན་པོ་དག་དང་ཕྲད་གྱུར་ནས། །
釀昂 朗果 羌巴南 準波 達倘 切究內
徘徊曠野迷途者，令其遭遇旅行眾，

ཆོམ་རྐུན་སྟག་སོགས་འཇིགས་མེད་པར། །མི་ངལ་བདེ་བླག་འགྲོད་པར་ཤོག །
穹袞 大梭 吉沒巴 米阿 喋拉 懂哇修
無有劫盜虎等畏，無有困乏易前行。

དགོན་སོགས་ལམ་མེད་ཉམ་ང་བར། །བྱིས་པ་རྒན་པོ་མགོན་མེད་ཅིང་། །
袞梭 拉沒 釀阿哇 吉巴 間波 袞沒京
一切荒涼無道處，老稚危難無依怙，

གཉིད་ལོག་སྨྱོས་ཤིང་རབ་སྨྱོས་རྣམས། །ལྷ་དག་སྲུང་བ་བྱེད་པར་ཤོག །
尼洛 紐行 拉昧南 蠟達 松哇 且巴修
睡眠所醉癲醉者，皆為諸天所守護。

མི་དལ་ཀུན་ལས་ཐར་བ་དང་། །དད་དང་ཤེས་རབ་བརྩེ་ལྡན་ཞིང་། །
米達 袞雷 達哇倘 喋倘 謝拉 則滇行
一切無暇皆脫離，具足信慧及憐憫，

ཟས་དང་སྤྱོད་པ་ཕུན་ཚོགས་ནས། །རྟག་ཏུ་ཚེ་རབས་དྲན་པར་ཤོག །
瑟倘 訣巴 彭措內 大杜 測拉 枕巴修
食與受用皆具足，恆常憶念諸本生。

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ། །ལོངས་སྤྱོད་ཆད་པ་མེད་པར་ཤོག །
湯界 南卡 覺行讀 隆訣 切巴 沒巴修
一切能如虛空藏，資財相續無斷缺，

རྩོད་པ་མེད་ཅིང་འཚེ་མེད་པར། །རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག །
最巴 沒淨 測沒巴 攘汪 讀尼 訣巴修
無有鬥爭無侵害，自得自在而受用。

སེམས་ཅན་གཟི་བརྗིད་ཆུང་ངུ་གང་། །དེ་དག་གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོར་ཤོག །
森間 息吉 充烏扛 喋達 息吉 千波修
威勢羸弱諸有情，令彼威勢皆宏大，

དཀའ་ཐུབ་ཅན་གང་གཟུགས་ངན་པ། །གཟུགས་བཟང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
噶圖 間扛 俗年巴 俗桑 彭松 措巴修
諸苦行者惡色相，轉成具足妙色相。

འཇིག་རྟེན་བུད་མེད་ཇི་སྙེད་པ། །དེ་དག་སྐྱེས་པ་ཉིད་གྱུར་ཅིག །
吉滇 樸沒 其涅巴 喋達 界巴 尼究記
所有世間諸母邑，彼皆轉變為丈夫，

མ་རབས་རྣམས་ནི་མཐོ་ཐོབ་ཅིང་། །ང་རྒྱལ་དག་ཀྱང་བཅོམ་པར་ཤོག །
瑪拉 南尼 透透京 昂嘉 達將 炯巴修
賤下種族獲高貴，亦令遠離於諸慢。

བདག་གི་བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ནི། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པ། །
達吉 索南 迪宜尼 森間 湯界 瑪閭巴
以我今此諸福德，一切有情悉無餘，

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ནི། །རྟག་ཏུ་དགེ་བ་བྱེད་པར་ཤོག །
迪巴 湯界 邦內尼 大杜 給哇 且巴修
遠離一切惡法已，令其恆常能作善。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །
強秋 森倘 米札行 強秋 訣拉 修哇倘
令不離失菩提心，善能流注菩提行，

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་གཟུང་ཞིང་། །བདུད་ཀྱི་ལས་ཀྱང་སྤོང་བར་ཤོག །
桑傑 南吉 擁聳行 度記 雷將 繃哇修
為一切佛所攝持，一切魔事皆遠離。

སེམས་ཅན་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི། །ཚེ་ཡང་དཔག་མེད་རིང་བར་ཤོག །
森間 喋達 湯界尼 測揚 巴沒 仍哇修
得令彼等諸有情，壽命久遠而無量，

ཏྟག་ཏུ་བདེ་བར་འཚོ་འགྱུར་ཞིང་། །འཆི་བའི་སྒྲ་ཡང་གྲགས་མ་གྱུར། །
大杜 喋哇 措究行 企威 札揚 札瑪究
恆常安樂資其命，雖死音聲亦不傳。

དཔག་བསམ་ཤིང་གི་སྐྱེད་མོས་ཚལ། །སངས་རྒྱས་དང་ནི་སངས་རྒྱས་སྲས། །
巴杉 行吉 界昧擦 桑傑 倘尼 桑傑色
遍於一切方所中，如意寶樹為林苑，

ཆོས་སྟོན་སྒྲོགས་པས་གང་བ་ཡིས། །ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་གང་བར་ཤོག །
卻年 卓貝 扛哇宜 秋南 湯界 扛哇修
諸佛如來及佛子，聞法布法者充滿。

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གཞི་དག །གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་། །
湯界 讀尼 薩息達 色瑪 拉梭 沒巴倘
一切方中諸大地，亦復無有礫石等，

ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་བཻ་ཌཱུརྻའི། །རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །
拉替 大釀 貝珠雅 嚷行 蔣波 內究記
平坦有如手中掌，琉璃為性住柔潤。

འཁོར་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཡོད་དགུར་ཡང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མང་པོ་དག །
擴吉 記擴 約古揚 強秋 森巴 芒波達
所有眷屬中圍中，有諸眾多菩薩眾，

རང་གི་ལེགས་པས་ས་སྟེང་དག །བརྒྱན་པར་མཛད་པས་བཞུགས་གྱུར་ཅིག །
攘吉 雷貝 薩頂達 間巴 則貝 修究記
安住於自上妙善，所作莊嚴大地上。

ལུས་ཅན་ཀུན་གྱིས་བྱ་དང་ནི། །ཤིང་དང་འོད་ཟེར་ཐམས་ཅད་དང་། །
闊間 袞吉 甲倘尼 行倘 偉色 湯界倘
若一切鳥若樹林，一切光明及虛空，

ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ། །རྒྱུན་མི་འཆད་པར་ཐོས་པར་ཤོག །
南卡 雷將 卻吉札 君米 切巴 退巴修
其所眾出法音聲，眾生相續不斷聞。

དེ་དག་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་དང་། །སངས་རྒྱས་སྲས་དང་ཕྲད་གྱུར་ཅིག །
喋達 大杜 桑傑倘 桑傑 色倘 切究記
彼等恆常能遭遇，諸佛如來及佛子，

མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་མཐའ་ཡས་པས། །འགྲོ་བའི་བླ་མ་མཆོད་པར་ཤོག །
卻貝 今澎 踏耶貝 卓威 啦嘛 卻巴修
而以無邊供養雲，供養一切有情師。

ལྷ་ཡང་དུས་སུ་ཆར་འབེབས་ཤིང་། །ལོ་ཏོག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་ཅིག །
蠟揚 度速 恰貝行 洛豆 彭松 措究記
天亦因時降甘雨，令諸禾稼皆豐足，

རྒྱལ་པོ་ཆོས་བཞིན་བྱེད་པ་དང་། །འཇིག་རྟེན་དག་ཀྱང་དར་བར་ཤོག །
嘉波 卻行 且巴倘 吉滇 達將 達哇修
國王一切能如法，世間一切亦興盛。

སྨན་རྣམས་མཐུ་དང་ལྡན་པ་དང་། །གསང་སྔགས་བཟླས་བརྗོད་འགྲུབ་པར་ཤོག །
面南 圖倘 滇巴倘 桑阿 喋覺 竹巴修
一切醫葯具威力，持誦密咒能成就，

མཁའ་འགྲོ་སྲིན་པོ་ལ་སོགས་པ། །སྙིང་རྗེའི་སེམས་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །
卡卓 辛波 拉梭巴 寧潔 森倘 滇究記
空行及與羅剎等，皆另具足慈憫心。

སེམས་ཅན་འགའ་ཡང་སྡུག་མ་གྱུར། །སྡིག་པར་མ་གྱུར་ན་མ་གྱུར། །
森間 卡揚 讀瑪究 迪巴 瑪究 拿瑪究
少分有情亦無苦，無有罪惡無病痛，

འཇིགས་དང་བརྙས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། །འགའ་ཡང་ཡིད་མི་བདེ་མ་གྱུར། །
吉倘 涅巴 米究行 噶揚 宜米 喋瑪究
無有怖畏無輕蔑，亦無少分有憂戚。

གཙུག་ལག་ཁང་རྣམས་ཀློག་པ་དང་། ཁ་ཏོན་གྱིས་རྒྱས་ལེགས་གནས་ཤོག །
族拉 康南 洛巴倘 卡敦 吉傑 雷內修
諸寺讀誦及記誦，弘揚增廣善住持，

རྟག་པར་དགེ་འདུན་མཐུན་པ་དང་། །དགེ་འདུན་དོན་ཡང་འགྲུབ་པར་ཤོག །
大巴 給敦 屯巴倘 給敦 屯揚 竹巴修
恆時僧眾皆和合，僧伽義利亦成就。

བསླབ་པ་འདོད་པའི་དགེ་སློང་དག །དབེན་པ་དག་ཀྱང་ཐོབ་པར་ཤོག །
拉巴 堆貝 給隆達 溫巴 達將 透巴修
求所學處諸比丘，亦能獲得遠離處，

གཡེང་བ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ནི། །སེམས་ནི་ལས་རུང་སྒོམ་གྱུར་ཅིག །
煙哇 湯界 邦內尼 森尼 雷容 拱究記
捨離一切散亂已，其心堪任能修習。

དགེ་སློང་མ་རྣམས་རྗེད་ལྡན་ཞིང་། །འཐབ་དང་གནོད་པ་སྤོང་བར་ཤོག །
給隆 瑪南 涅滇行 達倘 諾巴 綳哇修
諸比丘尼利相應，如是一切出家者，

དེ་བཞིན་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ཀུན། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམས་པ་མེད་གྱུར་ཅིག །
喋行 拉杜 炯哇衮 促慶 釀巴 沒究記
遠離鬥爭與侵犯，皆不汙損其尸羅。

ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བས་ཡིད་བྱུང་ནས། །རྟག་ཏུ་སྡིག་པ་ཟད་བྱེད་ཤོག །
促慶 恰威 宜炯內 大杜 迪巴 瑟且修
沒有破戒心厭離，恆能令其罪惡盡，

བདེ་འགྲོ་དག་ནི་ཐོབ་གྱུར་ནས། །དེར་ཡང་བརྟུལ་ཞུགས་མི་ཉམས་ཤོག །
喋卓 達尼 透究內 喋揚 杜修 米釀修
亦於獲得善趣中，爾時禁戒無汙損。

མཁས་པ་རྣམས་ནི་བཀུར་བ་དང་། །བསོད་སྙོམས་དག་ཀྱང་རྙེད་པར་ཤོག །
客巴 南尼 固哇倘 索紐 達將 涅巴修
獲為智者所恭敬，亦能獲得諸飲食，

རྒྱུད་ནི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དང་། །ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་གྲགས་པར་ཤོག །
舉尼 擁速 達巴倘 秋南 袞杜 札巴修
其相續中恆清淨，一切方所有名稱。

ངན་སོང་སྡུག་བསྔལ་མི་མྱོང་ཞིང་། །དཀའ་བ་སྤྱད་པ་མེད་པར་ཡང་། །
年松 讀阿 米紐行 噶哇 界巴 沒巴揚
不受一切惡趣苦，亦復無有諸苦行，

ལྷ་བས་ལྷག་པའི་ལུས་ཐོབ་ནས། །དེ་དག་སངས་རྒྱས་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །
蠟威 蠟貝 閭透內 喋達 桑傑 紐透修
以望諸天增勝身，彼等速疾能成佛。

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ལན་མང་དུ། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། །
森間 袞吉 連芒讀 桑傑 湯界 卻且京
一切有情咸數數，令其供養一切佛，

སངས་རྒྱས་བདེ་བ་བསམ་ཡས་ཀྱིས། །རྟག་ཏུ་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །
桑傑 喋哇 桑耶吉 大杜 喋倘 滇究記
得以諸佛無邊樂，而令恆常具足樂。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །འགྲོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག །
強秋 森巴 南記尼 卓敦 圖拉 拱竹修
一切菩薩利有情，如其意望皆成就，

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་འབྱོར་ཤོག །
袞波 宜尼 扛拱巴 森間 南拉 喋糾修
諸為怙主所護念，一切有情樂豐滿。

དེ་བཞིན་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་། །ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱང་བདེ་གྱུར་ཅིག །
喋行 攘桑 傑南倘 年退 南將 喋究記
如是獨覺及聲聞，亦令一切皆得樂。

བདག་ཀྱང་འཇམ་དབྱངས་བཀའ་དྲིན་གྱིས། །ས་རབ་དགའ་བ་ཐོབ་བར་དུ། །
達將 蔣揚 噶今吉 薩拉 噶哇 透哇讀
我由至尊妙音恩，於證極喜大地中，

རྟག་ཏུ་ཚེ་རབས་དྲན་པ་དང་། །རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ཐོབ་པར་ཤོག །
大杜 測拉 枕巴倘 拉杜 炯哇 且巴修
恆能憶念一切生，善能獲得為出家。

བདག་ནི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ནས་ཀྱང་། །ཉམས་དང་ལྡན་ཞིང་འཚོ་བར་ཤོག །
達尼 卡瑟 吉內將 釀倘 滇行 措哇修
我以食物若粗麥，具足強健而存養，

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དབེན་གནས་པ། །ཕུན་སུམ་ལྡན་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །
測拉 袞杜 溫內巴 彭松 滇巴 透巴修
一切生中皆獲得，圓滿相應遠離處。

གང་ཚེ་བལྟ་བར་འདོད་པ་འམ། །ཅུང་ཟད་དྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་། །
扛測 大哇 堆巴昂 炯瑟 持哇 堆拿揚
若於爾時欲觀察，或欲少分作問論，

མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་དེ་ཉིད་ནི། །གེགས་མེད་པར་ཡང་མཐོང་བར་ཤོག །
袞波 蔣揚 喋尼尼 給沒 巴揚 通哇修
真實怙主妙音尊，無有障礙得觀見。

ཕྱོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པའི། །སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྒྲུབ་བྱའི་ཕྱིར། །
秋糾 南卡 帖杜貝 森間 袞敦 竹界企
十方虛空盡際中，成功有情義利故，

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྤྱོད་མཛད་པ། །བདག་གི་སྤྱོད་པའང་དེ་འདྲར་ཤོག །
其大 蔣揚 訣則巴 達吉 訣巴 喋札修
如妙音尊何所行，我亦如是而正行。

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་། །འགྲོ་བ་ཇི་སྲིད་གནས་གྱུར་པ། །
其夕 南卡 內巴倘 卓哇 其夕 內究巴
乃至輪迴尚安住，乃至眾生尚安住，

དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་སེལ་བར་ཤོག །
喋夕 達尼 內究內 卓威 讀阿 色哇修
我於爾時安住已，開解眾生一切苦。

འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་གང་ཅིའང་རུང་། །དེ་ཀུན་བདག་ལ་སྨིན་གྱུར་ཅིག །
卓威 讀阿 扛記容 喋袞 達拉 命究記
隨其眾生所有苦，所有於我皆成熟，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་ཀུན་གྱིས། །འགྲོ་བ་བདེ་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
強秋 森貝 給敦吉 卓哇 喋拉 訣巴修
菩提薩埵之僧伽，利眾受用諸福樂。

འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་སྨན་གཅིག་པུ། །བདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས། །
卓威 讀阿 面記不 喋哇 湯界 炯威內
醫眾生苦獨一藥，一切安樂出生處，

བསྟན་པ་རྙེད་དང་བཀུར་སྟི་དང་། །བཅས་ཏེ་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །
滇巴 涅倘 固迪倘 界喋 雲仍 內究記
供養敬事如來教，令其長久住世間。

གང་གི་དྲིན་གྱིས་དགེ་བློ་བྱུང་། །འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
扛吉 勤吉 給隆炯 蔣貝 揚拉 恰擦羅
由誰恩德發善心，敬禮至尊微妙音，

གང་གི་དྲིན་གྱིས་བདག་དར་བ། །དགེ་བའི་བཤེས་ལའང་བདག་ཕྱག་འཚལ། །ཞེས་སོ། །
扛吉 勤吉 達達哇 給威 謝拉 達恰擦
由誰恩德我增長，我復敬禮善知識。

བདེ་སྨོན་ཤེས་བྱ་མ།
〈極樂淨土願文〉

第五世噶瑪巴 德新謝巴 著
妙融法師 譯

མངྒ་ལཾ་སྭ་སྟི་བྷ་ཝནྟུ།
芒嘎朗 梭地 巴灣杜

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མངོན་སུམ་གཟིགས་པ་པོ། །མཆོག་གི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་མཐར་ཕྱིན་པའི། །
謝甲 湯界 溫速 息巴波 秋吉 元滇 瑪閭 踏沁貝
親見一切所知者，究竟無餘勝功德，

ཟླ་མེད་བརྙེས་པ་དེ་དང་དམ་པའི་ཆོས། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། །
達沒 涅巴 喋倘 檔貝卻 強秋 森貝 措拉 舉恰擦
得獲無等與正法，菩薩聖眾虔頂禮。

མཐའ་ཡས་ནམ་མཁའི་མཐའ་ཀླས་ཞིང་རྒྱ་མཚོ། །མཐའ་དག་སྐུ་ཡི་སྤྲུལ་པས་སྣང་བར་མཛད། །
踏耶 南客 踏雷 行嘉措 踏達 固宜 竹貝 囊哇則
無際空海無邊土，化身行作令光明，

མཐའ་ཡས་འོད་མངའ་ཐུབ་ཆེན་ཚེ་དཔག་མེད། །མཐའ་མེད་འཁོར་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཁྱབ། །
踏耶 偉阿 圖千 測巴沒 踏沒 擴威 卓哇 袞拉恰
萬光大力無量壽，普遍無邊輪迴眾，

ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་འོད། །ཀུན་ནས་རབ་རྫོགས་ཡེ་ཤེས་འོད་འཕྲོ་བས། །
袞千 嘉哇 南記 圖傑偉 袞內 拉昨 耶謝 偉綽威
遍知諸佛大悲光，極圓滿放本智光，

ཀུན་རྟོག་སྲིད་པའི་མུན་སྤྲུག་སྣ་ཚོགས་པ། །ཀུན་སེལ་རྣམ་འདྲེན་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
衮豆 夕貝 門杜 那措巴 衮瑟 南枕 作拉 恰擦羅
盡除妄念輪迴黯，頂禮導師無量光。

འོད་ཕྲེང་གསལ་བས་ཞིང་ཀུན་ཁྱབ་མཛད་དེ། །ཡེ་ཤེས་སྤྱན་གྱིས་ཙམ་ཟད་གཟིགས་པས་ཀྱང་། །
偉稱 薩威 行衮 恰則喋 耶謝 間吉 炯瑟 息貝將
光鬘明照遍諸土，僅以慧眼微照見，

བདུད་སྡེའི་དཔུང་ཚོགས་མ་ལུས་ཞི་མཛད་པ། །དཔག་མེད་སྐུ་ཡི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
度喋 繃措 瑪闆 息則巴 巴沒 固宜 偉拉 恰擦羅
無餘魔軍盡寂滅，頂禮無量身光佛。

སྲིད་དང་ཞི་བ་རབ་སྤངས་རྣམ་གྲོལ་སྐུ། །ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །
夕倘 息哇 拉邦 南卓固 哦窩 尼吉 應雷 瑪約將
妙斷有寂解脫身，於體性界而不動，

གང་གང་འདུལ་བ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་པའི། །མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ཀྱིས་འབར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
扛扛 讀哇 喋拉 喋敦貝 千倘 貝結 記拔 恰擦羅
隨彼調伏為教示，相好光耀我頂禮。

ཆོས་ཀུན་རྣམ་འབྱེད་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་ཡི། །གསུང་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཕྱོགས་དུས་ཐམས་ཅད་དུ། །
郤衮 南結 演拉 竹糾宜 松記 吉將 秋度 湯界讀
萬法慧力六十支，以一音於諸方時，

སེམས་ཅན་དབང་པོའི་རིམ་པ་ཇི་བཞིན་འཇུག །དཔག་མེད་གསུང་གི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森間 汪波 仁巴 吉行糾 巴沒 松吉 偉拉 恰擦羅
令眾生隨類得入，頂禮無量宣說光。

སྨྲ་བསམ་བརྗོད་པའི་ཡུལ་ལས་རབ་འདས་ཀྱང་། །འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཡང་དག་ཚིག །
瑪桑 覺貝 由雷 拉喋將 被沒 倫吉 竹貝 揚達企
雖離言思與言詮，無勤任運清淨語，

གསུང་གི་གསང་བ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པས། །ལེགས་པའི་ལམ་མཆོག་སྟོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
松吉 桑哇 杉吉 米恰貝 雷貝 朗秋 敦拉 恰擦羅
以不可思議密言，示勝妙道我頂禮。

རང་བཞིན་འོད་གསལ་མཁའ་ལྟར་མི་དམིགས་ཀྱང་། །རྣམ་པ་ཀུན་ལྡན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ཡིས། །
攘行 偉薩 卡大 米密將 南巴 袞滇 耶謝 洛巴宜
自性明如空無得，具諸相以智化現，

ཤེས་བྱ་ཇི་སྙེད་མཁྱེན་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱས། །དཔག་མེད་ཐུགས་ཀྱི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
謝甲 其涅 千貝 記擴給 巴沒 圖記 偉拉 恰擦羅
遍知諸識壇城廣，無量心光我頂禮。

ཆོས་ཀུན་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་ཉེར་ཞི་ཞིང་། །མ་འགགས་སྣང་བ་རབ་ཏུ་བཀྲ་བ་གང་། །
卻袞 哦窩 尼記 涅息行 瑪噶 囊哇 拉杜 乍哇扛
萬法體性為寂滅，無礙之相妙展現，

ཁྱོད་ཀྱིས་གཟིགས་པའང་རྣམ་དག་ཞི་བ་དང་། །དེ་བཞིན་ཀུན་ཏུ་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卻記 息巴 南達 息哇倘 喋行 袞杜 息拉 恰擦羅
凡照見清淨寂滅，如實遍照我頂禮。

གང་ཞིག་འགྲོ་བའི་ཡིད་བཞིན་ཉེར་འཚོའི་གནས། །སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་སྟོབས། །
扛息 卓威 宜行 涅措內 固松 圖倘 耶謝 巴沒豆
有情如意尋獲處，身語意無量慧力，

ཐུགས་རྗེ་ཕྲིན་ལས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། །འོད་དཔག་མེད་ལ་རྟག་པར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
圖傑 慶雷 巴杜 沒巴宜 偉巴 沒拉 大巴 恰擦羅
及無量大悲事業，恆常頂禮無量光。

དངོས་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་པའི་ལུས་ལོངས་སྤྱོད། །ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་ནམ་མཁའི་མཐར་ཕྱུག་པ། །
約倘 宜記 竹貝 閭隆訣 擁速 瑪聳 南客 踏圖巴
實質意化身與財，無執取而盡虛空，

བློ་ཡིས་བླངས་ཏེ་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་མཆོད། །དམན་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས། །
洛宜 朗喋 喋哇 謝南卻 面拉 則拱 達吉 迪達協
發心供養諸善逝，慈憶劣者納吾供。

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྡིག་པའི་ལས། །ཉེས་པར་གྱུར་གང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པར་བགྱི། །
達倘 森間 袞吉 迪貝雷 涅巴 究扛 透行 夏巴吉
我及有情之罪業，發露懺悔諸罪過，

སླན་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པའང་གཏན་དུ་ཟད་བྱེད་ཤོག །
連切 南揚 吉巴 瑪究記 雷記 及巴 滇杜 瑟且修
誓願此後不再造，業障根本願窮盡。

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྲས་ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
嘉倘 嘉色 年退 攘嘉倘 卓哇 袞吉 給拉 傑宜攘
佛菩薩聲聞緣覺，及眾生善皆隨喜，

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུའི་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་ལ། །ཐེག་མཆོག་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ། །
扛揚 秋糾 喋謝 湯界拉 帖秋 卻記 擴洛 過哇固
所有十方諸如來，請轉勝乘之法輪。

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཡང་། །མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །
嘎巴 嘉措 巴杜 沒巴揚 釀恩 米達 修巴 梭哇喋
唯然劫海無邊際，祈請不住於涅槃，

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཅི་ཡོད་པ། །གཞན་ཕན་དོན་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྔོ། །
度松 薩貝 給哇 記約巴 賢篇 屯企 強秋 千波哦
三時所積一切善，迴向菩提為利他。

ཇི་སྲིད་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོ་མ་ཐོབ་བར། །སྐྱེ་བ་འདི་དང་མ་འོངས་ཐམས་ཅད་དུ། །
其夕 強秋 寧波 瑪透琶 給哇 迪倘 瑪翁 湯界讀
直至未獲菩提藏，此生未來一切世，

བླ་མ་དམ་པས་རྗེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་དུའང་ཉམས་མ་གྱུར། །
喇嘛 檔貝 傑速 僅究記 強秋 森尼 南讀 釀瑪究
願得淨妙上師攝，恆時不壞菩提心。

རིགས་གཟུགས་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི།།དལ་འབྱོར་མཆོག་ཐོབ་ཆོས་ལྡན་གྲོགས་དང་བཅས།།
里俗 隆訣 彭松 措巴宜 達久 秋透 郤滇 卓倘界
族色資財盡圓滿，具勝暇滿法與友，

སངས་རྒྱས་བསྟན་ལ་རིམ་བཞིན་སློབ་པ་དང་། །འདུན་དང་བརྩོན་འགྲུས་བག་ཡོད་ལྡན་གྱུར་ཅིག །
桑傑 滇拉 里行 洛巴倘 敦倘 尊具 琶約 滇究吉
次第而學佛聖教，願具意樂勤不逸。

ངན་སོང་གསུམ་སོགས་མི་བཟད་འཁོར་བ་ཡི། །མི་ཁོམ་འཇིག་རྟེན་རྣམས་སུ་སྐྱེ་འགྱུར་ལས། །
年松 松梭 米瑟 擴哇宜 米空 吉滇 南速 給究雷
惡趣等苦楚輪迴，投生無暇世間業，

གང་དེ་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་རབ་སྨིན་ནས། །ལན་གྲངས་གཞན་དུ་སྨྱོང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །
扛喋 測迪 尼拉 拉民內 連長 賢讀 紐哇 瑪究記
願彼惡業此生熟，來世不再感其果。

སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་དང་བརྩོན་འགྲུས་དང་།།བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་ཐབས་མཁས་རྨད་བྱུང་དང་།།
僅倘 促慶 隨倘 尊具倘 桑滇 謝拉 踏客 昧炯倘
布施持戒忍精進，定慧權巧與稀有，

སྨོན་ལམ་སྟོབས་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །
門朗 豆倘 耶謝 嘉措宜 訣巴 湯界 擁速 昨究記
願力以及智慧海，諸行畢竟成圓滿。

ལུས་དང་དེ་བཞིན་སྲོག་ལའང་ལྟོས་མེད་པར། །སེམས་ལས་རྟུང་ཞིང་དབེན་པས་རང་རྒྱུད་དུལ། །
閭倘 喋行 梭朗 對沒巴 森雷 容行 溫巴 攘舉讀
身與性命無依託，心調以靜降自心，

ལུང་དང་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་ཆོས་ཀྱིས་འབྱོར། །བརྩེ་ལྡན་རྟག་ཏུ་ཤེས་བཞིན་ལྡན་གྱུར་ཅིག །
隆倘 溫巴 豆貝 卻記久 則滇 大杜 謝行 滇究記
教與現證之法財，願有愛者具正知。

འཁོར་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་མྱ་ངན་འདས། །ཀུན་རྟོག་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་ཡེ་ཤེས་ཏེ། །
擴威 喋行 尼扛 釀恩喋 袞豆 喋行 尼扛 耶謝喋
輪迴真如即涅槃，妄念真如即本智，

གཅིག་དང་དུ་མའི་བདག་ཉིད་ལས་འདས་པའི། །ཆོས་ཉིད་རྟོགས་པའི་བློ་གྲོས་ལྡན་གྱུར་ཅིག །
記倘 讀昧 達尼 雷喋貝 卻泥 豆貝 洛卓 滇究記
自性超越一與多，願具證法性智慧。

གང་ཡང་རྟེན་འབྱུང་ཟབ་མོའི་ཚུལ་གནས་པ། །ངེས་དོན་མཐར་ཐུག་སྤྲོས་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ། །
扛揚 滇炯 撒摩 促內巴 涅屯 踏圖 最札 卻記固
盡住緣起甚深理，了義離戲之法身，

སྟོབས་སོགས་ཡོན་ཏན་ཡེ་ཤེས་ཕྲིན་ལས་སོགས། །བདེ་གཤེགས་ཆོས་ལ་ཐོགས་མེད་འཇུག་གྱུར་ཅིག །
豆梭 元滇 耶謝 慶雷梭 喋謝 卻拉 透沒 糾究記
諸力功德慧業等，願無礙入如來法。

གང་དུ་འགྲོ་བློ་མངོན་པར་དགའ་གྱུར་པའི། །ཡིད་ལུས་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་། །
扛讀 卓洛 溫巴 噶究貝 宜閭 訣巴 南巴 達巴倘
隨心所行成現喜，諸心意行皆清淨，

དབྱངས་སྙན་ངག་གིས་ཆོས་ཚུལ་རྒྱ་མཚོ་སྟོན། །རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །
央年 阿吉 卻促 嘉措敦 嘉色 南記 訣倘 聰巴修
妙音語示法理海，願同佛子諸行儀。

ཇི་སྲིད་དེ་ལྟའི་ཡོན་ཏན་མ་ཐོབ་བར། །མི་མཐུན་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡི། །
其夕 喋大 元滇 瑪透琶 米屯 秋雷 南巴 嘉哇宜
直至未獲如是德，仍能勝於不順處，

འཆི་མེད་ཚེ་དང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པ་དང་། །བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
企沒 測倘 巴糾 給巴倘 桑貝 屯袞 宜行 竹究記
無死壽與富貴增，願諸想望皆如意。

ཚེ་འདིའི་སྣང་བ་ནུབ་པར་ཉེ་བ་ན། །བདེ་གཤེགས་སྲས་དང་བཅས་པས་བྱིན་བརླབས་ཏེ། །
測迪 囊哇 努巴 涅哇拿 喋謝 色倘 界貝 僅拉喋
設若此生相將滅，以佛菩薩之加持，

འོད་གསལ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་དོན་རྟོགས་ནས། །ལྷ་དང་ལྷ་མོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡིས། །
偉薩 連記 給貝 屯豆內 蠟倘 蠟摩 巴杜 沒巴宜
而悟俱生光明義，天人天女無量眾，

སྣ་ཚོགས་མཆོད་པས་བདག་གི་སྔུན་བསུ་ཞིང་། །རང་སྣང་དྲི་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རང་བཞིན། །
那措 卻貝 達吉 溫速行 攘囊 持沒 卻記 應攘行
持諸供養迎我前，自相無垢法界性，

རྣམ་དག་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་དེར། །བདེ་ཆེན་སེམས་ཀྱིས་བདེ་བླག་བགྲོད་གྱུར་ཅིག །
南達 喋哇 間吉 行康喋 德千 森記 喋拉 覺究記
於彼極樂淨佛土，以大樂心樂易行。

ཞིང་དེར་དམར་སེར་འོད་ཀྱི་ཕུང་པོའི་དབུས། །རབ་མང་རིན་ཆེན་པདྨའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ། །
行喋 瑪色 偉記 澎波玉 拉芒 仁千 貝瑪 瑟竹拉
彼土紅黃光蘊中，眾多寶蓮花蕊上，

དགེ་སློང་བྱེ་བ་འབུམ་དང་ཐབས་གཅིག་པའི། །ཆོས་རྗེ་འོད་དཔག་མེད་པ་མཐོང་གྱུར་ཅིག །
給隆 且哇 本倘 踏記貝 卻傑 偉巴 沒巴 通究記
同具萬俱胝比丘，願見法王無量光。

རྒྱལ་སྲས་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐོར་བཅོམ་ལྡན་འདས།།ཐུན་མཚམས་འཆར་ཀའི་ཉིན་བྱེད་ལྟར་དམར་བ།།
嘉色 措記 擁過 炯滇喋 吞燦 恰噶 寧且 大瑪哇
菩薩眾圍繞世尊，初下座間如白晝，

འོད་འབར་བལྟ་བས་མི་ངོམས་དེ་མཐོང་ནས། །བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ལུང་བསྟན་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
偉拔 大威 米翁 喋通內 強秋 千波 隆滇 透究記
紅光盛耀不可視，見已菩薩得授記。

དགེ་ཚོགས་ལེགས་བྱས་རྣམ་པར་དཀར་བའི་འབྲས།།ངོ་མཚར་ཡོངས་རྫོགས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ལུས།།
給措 雷結 南巴 噶威哲 哦擦 擁昨 巴倘 滇貝閭
善聚妙作之善果，殊勝圓滿祥瑞身，

དཔག་མེད་སྤྲུལ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་ལ། །བསྟོད་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས་ཞིས་པ་བརྗོད་གྱུར་ཅིག །
巴沒 住內 炯滇 喋喋拉 堆央 嘉措 夕巴 覺究記
無量化身向世尊，以讚頌海而讚嘆。

བྱམས་ཆེན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས།།
蔣千 蔣貝 央倘 袞杜桑 間瑞 息汪 圖千 透拉梭
慈氏文殊與普賢，觀音與大勢至等，

རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །རྣམ་ཐར་ཚུལ་ལ་མཉམ་པར་འཇུག་གྱུར་ཅིག །
嘉色 南倘 大杜 米札行 南踏 促拉 釀巴 糾究記
恆不離諸菩薩眾，願能等入行傳理。

རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོ་སྒྱུ་མ་ལྟར་སྤྱོད་པས། །ཐེག་མཆོག་རྒྱ་མཚོའི་ཐབས་རྣམས་ཀུན་བཟུང་སྟེ། །
南踏 嘉措 究瑪 大訣貝 帖秋 嘉措 踏南 袞聳喋
行傳海如幻行持，勝乘海諸方便攝，

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་རྟོགས་པ་རབ་ཐོབ་ནས། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་ཀུན་སྒྲོལ་གྱུར་ཅིག །
耶謝 嘉措 豆巴 拉透內 夕貝 措雷 卓袞 卓究記
智慧海證悟妙得，輪迴海眾盡解脫，

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་སྦྱོང་བ་དང་། །ཚོགས་གཉིས་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་སྤེལ་བར་བྱེད། །
行康 嘉措 大杜 炯哇倘 措尼 嘉措 達尼 倍哇且
國土海恆常清淨，資糧海清淨增長，

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་སྨིན་བྱས་ཏེ། །སྨོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ནི་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
森間 嘉措 拉杜 民且喋 門朗 嘉措 南尼 竹究記
眾生海極妙成熟，祈願海盡得成就。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་ཀྱིས། །ཐུགས་བསྐྱེད་སྨོན་ལམ་མཛད་སྤྱོབས་ཅི་འདྲ་བ། །
其大 溫吉 喋哇 謝南記 圖給 門朗 則豆 記札哇
一如往昔諸如來，所作發心行願力，

དེ་ལྟར་བདག་གིས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཚོགས། །མྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
喋大 達吉 森間 瑪閭措 紐讀 桑傑 薩拉 軌巴修
我亦如是令眾生，迅速安置正覺地。

ཅེས་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་བསྟོད་པ་ཡན་ལག་བདུན་པ་སྨོན་ལམ་དང་བཅས་པ་འདི། ཀརྨ་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་མདོ་སྨད་ཀྱི་སའི་ཆ་རྨ་ཆུའི་འགྲམ་དུ་སྦྱར་བའོ། །
此無量光佛禮讚並七支願文，乃噶瑪巴德新謝巴於多麥地區黃河邊所著作。

སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ།
〈大祈願文〉

第七世噶瑪巴 確札嘉措 著
妙融法師 譯

本篇主法上師獨誦，大眾靜默諦聽。

དེ་ནས་འདི་སྐད་དུ་བརྗོད་པར་བྱ་སྟེ། ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རབ་འབྱམས་མཐའ་དང་དབུས་མེད་པ་ཇི་སྙེད་པ་རྣམས་ན།
秋具行 拉蔣 它堂 迂眉巴 及涅巴南拿
盡所有無中邊十方廣大佛土，

དུས་གསུམ་ན་གཤེགས་ཤིང་གཤེགས་པ་དང་གཤེགས་པར་འགྱུར་བའི་སངས་རྒྱས་དང་།
讀速南 些新些巴堂 些巴久威 桑給堂
三時已逝、當逝、未逝諸佛，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། ཉན་ཐོས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་དང་།
強秋森巴堂 年退堂 攘桑給堂
菩薩、聲聞、緣覺、

ལྷ་དང་། དྲང་སྲོང་དང་། རིག་སྔགས་འཆང་བ་ལ་སོགས་པ།
拉堂 掌松堂 日阿羌哇拉蒐巴
天、仙人、明咒師等，

བདེན་པ་གྲུབ་པ་མ་ལུས་ཤིང་ལུས་པ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
滇巴竹巴嗎呂新 呂巴眉巴 湯皆答拉拱速蒐
一切真實成就祈護念。

བདག་གིས་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། མཐའ་མ་མ་མཆིས་པའི་བར་དུ། དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་།
達吉 投瑪瑪戚巴涅 它嗎嗎戚貝跋篤 給威紮哇吉巴堂
我於無始時來，盡未來際，一切所作諸善，

བགྱིད་དུ་སྩལ་བ་དང་།བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་བ་ཉིད་
吉篤紮哇堂 拉結速宜攘哇 湯皆堂 切巴篤 甲哇擬
或教他作，見作隨喜，於此世界，

མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་རྡོ་རྗེའི་གདན་འདི་ཉིད་དུ་ཞིས་སམ་འདོན་པ་བསྒྲུར།
溫巴軸巴桑給貝涅多傑滇迪擬篤
莊嚴圓滿，如來成正等覺，大聖地金剛座處，

ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པའི་གཞལ་མེད་ཀྱི་ཁང་པ་བཀོད་པ་ངོ་མཚར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར།
宜基南巴出貝 暇眉基康巴軌巴 哦擦彭松措巴
運心化現嚴麗稀有圓滿大宮殿，

རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱིས་ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན་པའི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་ལ། རྒྱལ་བ་སྐུ་བལྟམས་པ་དང་། མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་པའི་དང་། མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་དུ། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་དུ། རྒྱལ་བ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་ཞེས་སམ།
於世尊示大神變、世尊誕降、成就菩提、入般涅槃、轉妙法輪，於世尊天降加持之殊勝時。

སྐྱེ་ཅམ་ལ་རང་གཞན་གྱི་དགེ་ཚོགས་རྒྱ་མཚོ་སྒྲུབ་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་འདིར།
攘賢吉 給措甲措 竹貝讀切巴間迪
於此自他成就善聚海之殊勝時，

ཕྱོགས་བཅུའི་ངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་།
秋具 桑給堂 強秋森巴湯皆堂 念推基蔻堂
迎請一切十方諸佛菩薩，

ཉན་ཐོས་ཀྱི་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྤྱན་དྲངས་ནས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་
皆巴 湯皆間掌涅 強秋森巴南基
一切聲聞眷屬眾,

སྤྱོད་པ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་སྨན་པ་དང་།
訣巴堂結速呑巴 及滇吉抗湯界拉 面巴堂
於隨順諸菩薩行一切世間界之利,

ཕན་བདེ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འབྱུང་བའི་སླད་དུ་ཕྱག་འཚལ་བ་དང་། མཆོད་པ་དང་།
偏得彭速措巴 迴威雷篤 恰擦哇堂
為出生圓滿利樂而行頂禮、供養、

སྡིག་པ་བཤགས་པ་དང་། དགེ་བ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་དང་།
郤巴堂 迪巴瞎巴堂 給哇拉結速宜攘哇堂
懺悔、隨喜功德、

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་བ་དང་། མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དང་།
郤基蔻樓 勾哇辜哇堂 釀涅雷咪達哇 蒐哇喋巴堂
請轉法輪、請佛住世、

དགེ་བ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྔོ་བ་ལ་སོགས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་།
給哇軸貝強秋千波 哦哇拉蒐貝給威 紮哇堂
圓滿善法而迴向菩提等善業功德。

གཞན་ཡང་འདས་པ་དང་། མ་འོངས་པ་དང་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་དང་།
賢揚 得巴堂 瑪紅巴堂 答達迴威桑傑堂
復過去、未來、現在所出生之

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། ཉན་ཐོས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དང་།
強秋森巴堂 年退檔 然桑給湯界檔
一切佛菩薩、聲聞、緣覺

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་ཇི་སྙེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་།
達價 森間吉涅巴南紀 給威紮哇 吉巴檔
與我等盡諸有情所作善業,

བགྱིད་པར་འགྱུར་བ་དང་། བགྱིད་བཞིན་པ་དང་། གཞན་ལ་བགྱིད་དུ་སྩལ་བ་དང་།
吉巴久哇檔 吉行巴檔 賢拉吉獨匝哇檔
將作、正作、教作、

བགྱིད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅི་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དང་སྟོབས་ལས།
吉巴拉 傑速宜讓威 給哇紮哇 基約巴南紀 突檔豆雷
見作隨喜之所有善業功德之力,

སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་དག་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་།
諾紀吉滇 湯界紀 瑪達巴湯界 檔札行
願離一切器世間之不淨,

རྣམ་པར་དག་པའི་ཡོན་ཏན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
南巴達貝 元滇彭頌措巴 南巴南措檔殿巴久季
具足種種淨妙清淨圓滿功德。

དམྱལ་བའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དང་། གཤིན་རྗེའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དང་།
釀威吉滇吉 康檔 欣傑吉滇吉康檔
願往昔所成一切地獄界、餓鬼界、

དུད་འགྲོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སྔར་ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་ཞིག་ཅིང་སྟོང་པར་གྱུར་ཅིག །
度卓吉滇吉康 阿洽巴 湯界席淨 動巴久季
畜生界壞滅消散，並於未來不再起。

ཕྱིན་ཆད་ཆགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
慶切洽巴 瑪久季
設因宿業未能壞滅，

གལ་ཏེ་ལས་ཀྱི་དབང་གིས་ཞིག་པར་མ་གྱུར་ན་ཡང་ལྕགས་སྲེག་གི་ས་གཞི་དང་ཁང་པ་དང་
噶喋 雷紀汪吉 席巴 瑪久那陽 價謝吉薩席檔 康巴檔
其熱鐵大地、住處及鐵圍等，

ར་བ་ལ་སོགས་པ་ཡིད་དུ་འོང་ཞིང་བསིལ་དྲོད་སྙོམས་ལ་བདེ་བ་བསྐྱེད་ནུས་པའི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག
惹哇拉梭巴 宜獨翁行 析覺紐拉 喋哇給女貝 然行獨久季
願成悅意冷暖適中，轉為能生福樂之自性。

ཆུ་ཚན་ཁོལ་མ་ཐམས་ཅད་ནི་ཁྲུས་ཀྱི་རྫིང་བུ་ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྡན་པ་
秋千扣瑪湯界尼 曲基錦布 演拉給檔殿巴
一切滾水，皆成具足八功德沐浴池，

པདྨོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་ཁེབས་ཤིང་ངང་པ་ལ་སོགས་པ་སྒྲ་སྙན་པར་སྒྲོག་པར་གྱུར་ཅིག །
貝莫那措紀 客欣昂巴拉梭巴 札涅巴 軸巴久季
池中種種蓮花遍佈，天鵝鳥禽等發悅耳鳴聲。

ལྕགས་བསྲེག་གི་གཏུན་དང་རི་བོ་འཐབ་པ་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མེ་ཏོག་གི་ཆར་དུ་གྱུར་ཅིག །
價謝吉敦檔 理窩踏巴拉梭巴 湯界尼 美豆吉洽獨久季
願一切熱鐵杵與爭鬥山等，皆成花雨，

ཐལ་ཚན་ཆུ་བོ་རབ་མེད་དང་། རོ་མྱག་གི་འདམ་དང་།
布吉擦 拉梭巴 南尼 捲欣檔
無淺灘之岩漿河、屍糞泥、

སྤུ་གྲིའི་ཚལ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ནི་ལྗོན་ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་དང་། འབྲས་བུ་དང་།
踏千秋窩惹沒檔 若釀基黨檔 美豆檔 哲布檔
刀刃林等，盡成樹木、花朵、果實、

སྨན་གྱི་རིགས་ལ་སོགས་པས་མཛེས་པའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དུ་གྱུར་ཅིག །
面吉 日拉梭盃 則貝 給梅 擦獨久季
藥材等美嚴林苑，

ཤལ་མ་རི་ཡང་རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ་ལྗོན་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་དུ་མ་དང་།
夏瑪立陽 仁波切理窩 捲欣 宜獨翁哇 獨瑪檔
鐵樹山即成寶山，

ས་གཞི་ཤིན་ཏུ་འཇམ་པའི་རྩྭ་སྔོན་པོ་དང་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་པས་ཁེབས་པ་དག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
薩席欣度 蔣貝 紮溫波檔 美豆拉梭貝 客巴達度久季
有眾多悅意翠樹，大地遍覆柔嫩青草與花朵。

དམྱལ་སྲུང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དང་སེང྄་གེ་དང་ཁྱི་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་ལྷའི་བུ་དང་
釀松 吉速融哇 檔森給檔 契拉梭巴 湯界 拉布檔
一切可怖獄卒與獅、狗等皆成天子、

བུ་མོ་ལ་སོགས་པ་དང་རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་དང་གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ལྟ་བུ་ཞིག་སྟག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
布莫拉梭巴檔 大秋 仁波切檔 浪波仁波切大布 夏大度久季
天女、馬寶、象寶。

དམྱལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་སེ་གོལ་གཏོགས་པའི་ཡུད་ཙམ་དུའང་
釀威 森間南 給瑪踏度 些苟豆貝 於贊獨昂
願諸地獄眾生，旋即彈指間不住於彼，

དེར་མི་གནས་པར་ཚེ་འཕོས་ནས་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་གནས་མཆོག་ཏུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
喋米涅巴 策呸涅 喋卓透離紀 涅秋度給哇久季
而往生善處，上趣得上生。

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚེ་འཕོས་པར་མ་གྱུར་ནའང་གཤིན་རྗེའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་
給瑪踏度 切頗拔 瑪久那昂 星傑吉滇吉康 湯界
設若未能旋即往生，

ས་གཞི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་ཅིང་། མཉན་ན་ཉེམ་བྱེད་པ་བརྡེག་ན་སྒྲར་བྱེད་པ།
薩席仁波切那措雷 竹淨 念那年傑巴 迭那巴傑巴
願一切餓鬼界大地眾寶所成，地面柔轉隨足起伏，

ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡོ་བྱད་དུ་མས་གང་བར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་
宜獨翁威由傑獨梅 扛哇久季 賢陽
悅意資具豐沛充足。

ས་གཞི་ལ་བཟར་རུང་བའི་འབྲས་བུ་ལོ་མ་ལ་སོགས་སྣ་ཚོགས་པའི་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་པས་
薩席拉 撒融威 哲布 樓瑪拉梭 那措貝 撒頓 那措盃
復願可食蔬果及諸飲食遍覆大地，

གང་བར་འགྱུར་ཞིང་ནམ་མཁའ་ནས་ཀྱང་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཆར་འབབ་པར་གྱུར་ཅིག །
扛哇久行 南卡 涅姜 撒頓 那措紀 洽拔巴久季
願由虛空下降種種飲食雨，

ཉི་མ་དང་ཟླ་བའི་འོད་རྟག་ཏུ་འབྱུང་ཞིང་སོས་ཀའི་དུས་བསིལ་ཞིང་དགུན་གྱི་ཚེ་དྲོ་བར་གྱུར་ཅིག །
尼瑪檔 達威偉 大度炯行 薛給度夕行 袞吉策卓 哇久季
日月光明常照，冬暖夏涼。

ས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དུ་ཆུ་གཙང་བ་ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྡན་པ་གྱ་གྱུར་འབབ་ཅིང་ལྡོན་ཤིང་ཡིད་དུ་
薩秋湯界獨 秋贊哇演拉給檔殿巴 甲久拔淨 準欣宜獨
各地淨水具八功德蜿蜒流淌,

འོང་བའི་གྲིབ་བསིལ་དག་ཉམས་པ་མེད་པར་སྣང་བར་གྱུར་ཅིག །བྱོལ་སོང་གི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སུ་
翁威吉夕達 釀巴沒巴 南哇久季 久松吉 吉滇吉康速
悅意茂樹涼蔭無缺。

སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའི་ལས་གང་གིས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཟད་ནས་དེར་མི་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
給哇久威雷扛吉 傑巴湯界瑟涅 喋米給哇久季
願盡投生傍生界所造諸業不生於彼。

གལ་ཏེ་སྐྱེས་པར་གྱུར་ནའང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཚེ་འཕོས་ནས་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག
噶迭 給巴久那昂 喋瑪踏度策鋪涅 喋卓透離紀秋度 給哇久季
設若生彼，亦能旋即往生至善處，上趣得上生。

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚེ་འཕོས་པར་མ་གྱུར་ནའང་གླེན་ཞིང་ལྐུགས་པ་མ་ཡིན་པར་
給瑪踏度策頗哇瑪久那昂 連行幕巴 瑪迎巴
設若未能迅即生彼而逝，亦無愚黯,

མིའི་མཆོག་ལྟར་བློ་གསལ་ཞིང་རྨོངས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
米秋大洛薩行蒙巴湯界檔 札哇久季
如人中勝者，明慧離一切癡昧。

གཞན་གྱི་དབང་དུ་མི་འགྱུར་བར་ཐམས་ཅད་དུ་རང་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
賢吉汪獨 米久哇湯界獨 然汪透巴久季
願一切皆能自主，不受他使。

བལ་ལ་སོགས་པ་འབྲེག་པ་དང་། འདེད་པ་དང་། བཀལ་བ་དང་། བསད་པ་དང་།
巴拉梭巴哲巴檔 喋巴檔 嘎哇檔 謝巴檔
願離羊毛等之割截、驅逼、揉撚、

ཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གནོད་པ་བསྐྱལ་བ་སོགས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་བྲལ་ཞིང་།
季吉季拉諾巴嘉哇 梭紀堵阿檔札行
殘殺、交相侵害等苦。

ཐམས་ཅད་བག་ཡངས་སུ་རྒྱུ་བ་དང་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་ལ་སོགས་པ་ཇི་ལྟར་
湯界 拔陽速 久哇檔撒哇檔 敦哇拉梭巴 吉大
願一切皆能所行閑適，於諸飲食隨願獲得，

འདོད་པ་རྙེད་པ་སོགས་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཆོག་ལྟར་བདེ་བ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
對巴涅巴梭 透離紀 秋大 喋哇檔殿巴久季
如勝善趣具足福樂。

ཀླུ་རྣམས་ཀྱང་ནམ་མཁའ་ལྡིང་གི་གནོད་པ་མེད་ཅིང་།
陸南姜 南卡定吉 諾巴沒淨
龍族等無鵬鳥之害，

བྱེ་ཚན་གྱི་ཆར་རྣམས་ཀྱང་རིན་པོ་ཆེ་དང་མེ་ཏོག་གི་ཆར་དུ་གྱུར་ཅིག །
傑千吉洽南姜 仁波切檔 美豆吉洽獨久季
熱沙雨成眾寶花雨。

མིའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་རྣམས་སུ་ཡང་
迷吉滇吉康南速陽
願人界統攝

གླིང་བཞི་ལ་དབང་བའི་འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་རྒྱལ་ཡང་དང་ཡང་དུ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
林習拉 汪威扣略久甲 陽檔陽獨炯哇久季
四洲轉輪勝王數數再臨,

དུས་ཐམས་ཅད་དུ་རྫོགས་ལྡན་གྱི་དུས་དང་མཚུངས་པར་གྱུར་ཅིག །
讀湯界獨 卓殿吉讀檔匆巴久季
一切時等同圓劫。

སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་ཡང་གཅོང་རོང་དང་། རི་བྲག་ཚང་ཚིང་། མི་གཙང་བའི་ཁྲོན་པ་དང་
諾紀吉滇獨陽 炯榮 檔 日札昌清 米贊威 村巴檔器
器世間無深淵谷、亂岩山、不淨井,

ཚེར་མ་ཅན་གྱི་ཤིང་ལ་སོགས་པ་མེད་ཅིང་ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་པ་དང་ས་གཞི་ཆེ་ཞིང་། མནན་ན་
策瑪間吉 欣拉梭巴沒淨 拉替大釀巴檔 踏竹切欣 念那
荊棘樹等如掌平整, 地域遼闊柔軟,

ནེམ་བཏེག་ན་སྤར་བྱེད་པ།ཐམས་ཅད་དུ་ནེའུ་གསིང་དང་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གང་ཞིང་བཟར་རུང་བའི་
年迭那 巴傑巴 湯界獨 涅烏欣檔 美豆那措基 扛行撒榮威
隨足起伏, 遍覆青草與諸妙花,

ལོ་ཏོག་མ་རྨོས་པར་འཁྲུངས་པ་དང་ལོ་ཏོག་ཐམས་ཅད་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་།
樓豆瑪孟巴衝巴檔 樓豆 湯界 米吞貝秋 湯界檔札行
出生可食稼禾自然稻, 一切稻物離不善順,

འབྲས་བུ་ཅན་གྱི་ཤིང་དང་སྨན་གྱི་རིགས་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་པ་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་བཞིན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག
哲布間 吉欣檔面吉日 南巴那措巴 吉大對巴行獨 給哇久季
果實樹與種種藥材隨願而生。

དུག་གི་རིགས་ལ་སོགས་པ་ལུས་ལ་ནད་བསྐྱེད་པར་བྱེད་པ་གང་ཡང་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །
篤吉日拉梭巴 呂拉涅給巴傑巴 扛陽炯哇瑪久季
不長令身疾病之毒類。

གཞན་ཡང་རིན་པོ་ཆེ་དང་གོས་ལ་སོགས་པ་མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་
賢陽仁波切檔 軌拉梭巴 叩威 由傑湯界復
復願一切珍寶與衣等必需資具,

བསམས་པ་ཙམ་གྱིས་ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག ། ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་རིན་པོ་ཆེ་དང་
桑巴贊吉 透巴沒巴 炯哇久季 南卡雷姜仁波切檔
思即無礙而得。願虛空處如圓劫時,

འབྲས་བུ་ལ་སོགས་པ་མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་རྫོགས་ལྡན་གྱི་དུས་ལྟར་ཆར་དུ་འབབ་པར་གྱུར་ཅིག
哲布拉梭巴 叩威由傑湯界 卓殿吉讀大 洽獨拔巴久季
諸寶及果等一切必需資具, 如雨而降。

མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་མངལ་དུ་བདེ་བར་གནས་ཤིང་བདེ་བར་བཙའ་བ་དང་།
米湯界姜 阿獨喋哇內欣 喋哇紮哇檔
一切人等處胎出生安樂。

ལུས་ལ་ནད་ཀྱི་རིགས་གང་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
呂拉涅基立 扛陽米炯哇久季
願身無病,

གལ་ཏེ་ན་ན་ཡང་སྨན་པ་དང་སྨན་གྱིས་འགྲོར་ཞིང་མྱུར་དུ་སོས་པར་གྱུར་ཅིག །
噶迭那那陽 面巴檔 面吉久行 紐獨薛巴久季
若病即得醫者與藥，迅即痊癒。

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་འོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷའི་རྣ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
吉滇吉康湯 界獨 偉巴南基 拉那哇透巴久季
願一切世間聾者得獲天耳。

ལོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷའི་མིག་རྣམ་པར་དག་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
隆哇南基 拉彌南巴達巴 透巴糾季
願盲者獲清淨天眼。

ལྐུགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྲ་མཁས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །སྨྱོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དྲན་པ་རྙེད་པར་གྱུར་ཅིག །
固巴南基 瑪客巴 透巴久季 紐巴南基 撿巴 涅巴久季
啞人得善說。狂者得正念。

མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གཟུགས་བཟང་ཞིང་སྨྲ་མཁས་པ་དང་། ཡིད་གཞུངས་
米湯界姜 俗桑行 瑪客巴檔 怡雄
一切人等，相好善言，

བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་སོགས་བསྔགས་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབྱོར་པར་གྱུར་ཅིག །
樓卓檔殿巴梭阿巴偉貝 元滇 湯界紀 久巴久季
具聰穎慧黠，得一切能獲稱讚功德。

བཙོན་དུ་གནས་པ་དང་གསད་པར་བྱ་བ་རྣམས་བདེ་བར་ཐར་པར་གྱུར་ཅིག །
尊獨內巴檔 謝巴甲哇南 喋哇踏巴久季
願繫閉牢獄或遭殺害者，喜樂解脫。

འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
吉巴 千波給檔 究竹檔札哇久季
離八懼十六怖畏。

སྡུག་པ་ཡིད་དུ་འོང་བ་རྣམས་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
堵巴 宜獨翁哇南檔 米札哇久季
願不離妙樂悅意。

མི་སྡུག་པ་ཡིད་དུ་མི་འོང་བ་རྣམས་དང་འཕྲད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
米堵巴宜獨米翁哇 南檔撤巴 瑪久季
不遇無喜不悅,

ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕན་ཚུན་འཐབ་པ་དང་རྩོད་པ་མེད་པར།
湯界姜篇村 踏巴檔
一切互無爭鬪。

གཅིག་ལ་གཅིག་བརྩེ་བས་རྟག་ཏུ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །
覺巴沒巴 季拉季皆威 大度內巴 久季
彼此常住慈愛。

ཐམས་ཅད་ཀྱང་དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག །ཚེ་རིང་བར་གྱུར་ཅིག །
湯界姜 讀瑪迎巴 契哇沒巴久季 策令哇久季
願無一切非時死。並獲長壽。

བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་དམ་པའི་ཆོས་དང་མཐུན་པར་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
散貝敦湯界 擋貝確檔 吞巴 宜行獨 竹巴久季
一切思意，如法如願。

ཐམས་ཅད་དུ་མཐའ་འཁོབ་དང་ཀླ་ཀློ་མེད་པར་དལ་བ་དང་འབྱོར་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ལྡན་པར་
湯界獨 踏扣檔拉洛 沒巴 達哇檔久巴 彭頌措巴檔 殿巴
一切不生邊地蠻荒，暇滿圓具。

གྱུར་ཅིག །དལ་འབྱོར་དང་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ནས་འཁོར་བ་མེ་འབར་བ་ལྟ་བུའི་གློང་དུ་མཐོང་སྟེ།
久季 達久檔殿貝 呂透涅 扣哇 美巴哇大布 隆獨通迭
獲暇滿人身後，見輪迴如火燃界。

དེ་ལས་ཐར་བར་འདོད་པའི་བློ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
喋雷踏哇對貝樓 給哇久季
而發心欲求解脫，

ཐར་པ་དོན་གཉེར་གྱི་བློ་སྐྱེས་ནས་ཇི་སྐད་བཤད་པའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་
踏巴敦涅吉樓 給涅 基給些貝 千寧檔殿貝
心生希求解脫後，值遇同語具德善知識，

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྙེད་ཅིང་གུས་པ་ཆེན་པོས་ཚུལ་བཞིན་དུ་བསྟེན་པར་གྱུར་ཅིག །
給威些念 涅淨舉巴千盃 處行獨滇巴 久季
以大恭敬如理依止。

མ་གུས་པ་སོགས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བསྟེན་པའི་ཁ་ན་
瑪舉巴梭 給威謝念拉 滇貝 卡那
不敬者於依善知識，

མ་ཐོ་བ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །
瑪託哇 南巴湯界獨炯哇 瑪久季
亦不生一切罪過。

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལས་མ་ནོར་རིས་དང་ཐར་པ་དང་
給威謝念雷 託離檔 踏巴檔
由善知識處，無餘無誤，

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལམ་ཚང་ལ་མ་ནོར་བ་ཉན་ཞིང་།
湯界虔貝藍 昌拉瑪挪哇年行
聽聞善道、解脫道、遍知道。

གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པར་མྱུར་དུ་རྟོགས་པར་ནུས་པའི་བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
松惹紀敦 慶基瑪洛巴 紐獨豆巴呂貝 洛爵檔殿巴久季
願具迅速無顛倒而了悟經典之明慧，

ཇི་ལྟར་ཐོས་པའི་དོན་རྣམས་ཚུལ་བཞིན་དུ་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལ་བརྩོན་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
吉大退貝敦南 處行獨 釀速蓮巴拉 尊巴檔殿巴久季
願具於聽聞諸義而如理奉行之精進。

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕན་བདེ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་གནས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་
吉滇吉篇迭 彭頌措巴 湯界基炯涅 甲威滇巴
願一切世間圓滿利樂之源，

ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དུ་ནུབ་པ་མེད་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །
秋湯界獨 努巴沒巴 達行給巴久季
如來聖教不衰增廣。

དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཆོས་སྤྱོད་བཅུ་དང་། འཁོར་ལོ་གཉིས་
給敦 湯界姜 確覺究檔 扣羅尼
興盛於一切方所，一切僧伽

ལ་སོགས་པ་སྒོ་གསུམ་དགེ་བའི་བྱ་བ་ཁོ་ན་ལ་ཉིན་མཚན་ཐམས་ཅད་དུ་བརྩོན་པར་གྱུར་ཅིག
拉梭巴 苟頌給威甲哇 扣那拉迎千湯界獨 尊巴 久季
唯於十法行與解行等，三門善行，日夜精勤。

དགེ་འདུན་མཐུན་ཅིང་དགེ་འདུན་གྱི་དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
給敦 吞經 給敦吉頓 湯界 竹巴久季
願僧伽和合而成就一切僧伽義。

རྒྱལ་པོ་དང་བློན་པོ་དང་འབངས་དང་ཁྱིམ་བདག་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་ལ་
甲波檔倫波檔 綁檔 欽達拉梭巴 湯界袞秋拉
願一切國王、宰官、百姓、長者等，

ཤིན་ཏུ་དད་ཅིང་གུས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
欣度迭淨 舉貝森檔 殿巴久季
具虔信敬奉三寶之心。

སྐྱེ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དགེ་བའི་བྱ་བ་ལ་དགའ་ཞིང་བརྩོན་པར་གྱུར་ཅིག །
給窩湯界姜 給威甲哇拉 噶行 尊巴久季
一切人等歡喜勤修善行。

ལྷ་མ་ཡིན་རྣམས་ཀྱི་ལྷའི་དཔལ་འབྱོར་ལ་ཕྲག་དོག་གི་སེམས་ཉེ་བར་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །
拉瑪迎南基 拉移巴久拉 喳奪吉森 揑哇息哇久季
諸阿修羅寂靜息滅嫉妒天人受用。

གལ་ཏེ་འཐབ་པའི་ཚེ་ཡང་ལུས་ལ་རྨས་པ་དང་། འཆི་བ་ལ་སོགས་པའི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བར་མ་གྱུར་ཅིག
噶迭 踏貝策陽 呂拉梅巴檔 契哇拉梭貝堵阿 扭哇 瑪久季
若爭戰時，亦不受色身傷亡等痛苦。

ཐམས་ཅད་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྒྲ་ཐོས་ཤིང་གུས་པ་དང་།
湯界姜 袞秋頌吉 札退欣舉巴檔
願一切得聞三寶法音，心生恭敬，

དགེ་བ་ལ་གཅིག་ཏུ་དགའ་ཞིང་བརྩོན་པར་གྱུར་ཅིག ། ལྷ་རྣམས་ཀྱང་
給哇拉季度噶行 尊巴久季 拉南姜
唯樂勤行諸善。

ལྷ་མ་ཡིན་དང་འཐབ་པ་དང་རྨས་པ་དང་ཤི་བ་ལ་སོགས་པའི་སྡུག་བསྔལ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
拉瑪迎檔踏巴檔 沒巴檔 西哇拉梭貝堵阿 檔札哇久季
天人遠離與阿修羅之爭鬥傷亡等苦。

གཞན་ཡང་སྤྱུགས་པ་དང་། ཆེ་བས་ཆུང་བ་ཟིལ་གྱིས་གནོན་པ་དང་། འཆི་འཕོ་བའི་ལྟས་
賢陽究巴檔 切威瓊哇 習吉紐巴檔 契頗威迭
復願離放逐、持強欺弱、

མི་འབྱུང་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ནས་རྟག་ཏུ་བདེ་བ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
米炯行堵阿湯界檔札涅 大度 喋哇檔殿巴久季
遷識徵兆不生等苦，恆住安樂。

བག་མེད་པ་ལས་བསྐུལ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྔ་བོ་ཆེ་ལྷ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་པར་རྟག་ཏུ་གྲགས་ཤིང་།
拔沒巴雷 固威確紀阿窩切拉 湯界紀退巴大度札欣
由散逸敦請所發大法鼓音，一切諸天恆聞常發鼓聲。

རོལ་མོ་གཞན་ལས་ཀྱང་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
柔莫賢雷姜 黨貝確紀札 炯哇 久紀
願種種樂音，出正法音。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེ་བསྐྱེད་ཅིང་ཉམས་པར་མ་གྱུར་ཅིག
森間湯界姜 卓貝蔣秋紀森 仁波切 給淨 釀巴 瑪久季
一切眾生發圓滿菩提心寶，不令退失。

ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་ཅན་རྣམས་རང་གི་མྱང་འདས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་མངོན་དུ་བྱས་ནས།
年退檔 然桑給紀 立間南 然吉釀迭紀 蔣秋 溫獨 傑涅
諸聲聞緣覺性者，獲涅槃正覺，

རིང་པོར་མི་ཐོགས་པར་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ཐེག་པ་ཆེན་པོར་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །
仁波 米透巴蔣秋千波森 給涅 替巴千波 究巴久季
其後不多時日皆發大菩提心得入大乘。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱང་འགྲོ་བའི་དོན་ཇི་ལྟར་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
蔣秋森巴南姜 卓威敦 吉大拱巴行獨 竹巴久季
願諸菩薩如是利生意趣，如願成辦。

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་རླབས་པོ་ཆེ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་
蔣秋紀 覺巴拉波切檔 蔣秋森巴南紀
願廣大菩薩行與諸菩薩宏願，

སྨོན་ལམ་ཐམས་ཅད་མྱུར་དུ་འགྲུབ་ཅིང་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
莫藍湯界 紐獨竹淨 卓巴久季
迅即圓滿成就。

རང་རང་གི་གདུལ་བྱ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་མྱུར་དུ་སྨིན་པར་བྱེད་ཅིང་། སངས་རྒྱས་ཞིང་རྣམ་པར་དག་པར་
然然吉獨甲 巴度沒巴 紐獨明巴傑淨 桑給行南巴達巴
旋即成熟各自無量弟子，

སྨོན་ནས་སྦྱར་དུ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་མཛད་པར་གྱུར་ཅིག །
炯涅 紐獨仰達巴 卓貝桑給紀 苟胖溫獨則巴久季
以誓願所成淨佛國土，而速成正等正覺。

སངས་རྒྱས་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱབ་ཅིང་
桑給涅 森間吉康 湯界獨恰經
由成佛道而遍處一切眾生界。

རྒྱུན་མི་འཆད་པའི་སྤྲུལ་པའི་སྐུས་ཆོས་ཀྱི་སྦྱར་དུ་བསྐོར་ནས་གདུལ་བྱ་རིགས་ཅན་
君米切貝 珠貝居 確紀扣洛 紐獨構涅 獨甲立間
以化身無間斷迅速轉法輪,

གསུམ་གྱི་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་ཅན་རྣམས། གནས་སྐབས་རང་གི་བྱང་ཆུབ་དང་།
頌吉 年退檔 然桑給紀 日間南 內嘎 然吉蔣秋檔
令所調伏三種性之聲聞、緣覺種性者,

ཐམས་ཅད་ཀྱང་མཐར་ཐུག་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་འགོད་པར་གྱུར་ཅིག །
湯界姜 踏吐蔣秋千波薩拉 軌巴久季
令置現前菩提與一切究竟大菩提地。

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དྲི་མ་མེད་པར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱབ་པ་དང་།
甲威滇巴 吉瑪沒巴 吉滇吉康 湯界獨恰巴檔
如來聖教無垢充遍世間,

དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། ནམ་ཡང་ནུབ་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
達行給巴檔 南陽努巴 瑪久季
興盛廣大，永無敗落。

དེ་ལྟ་བུ་ལ་བདུད་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གླགས་འཚོལ་བར་མི་བྱེད་ཅིང་།
喋大布拉 讀紀日湯界基拉 措哇米傑淨
一切魔眾不作尋隙,

གལ་ཏེ་བྱས་ཀྱང་དེའི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར་གྱུར་ཅིག །
噶迭傑姜 喋汪獨 米卓哇久季
若作亦不隨其使。

མདོར་ན་འདས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་།
陡那 喋貝蔣秋森巴 湯界紀 莫藍大巴檔
總之，一切過去菩薩已發願,

ད་ལྟར་གྱི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་བཞིན་པ་དང་།
打大吉 蔣秋森巴南紀 莫藍喋行巴檔
現在一切菩薩今發願,

མ་འོངས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པར་འགྱུར་བ།
瑪翁貝 蔣秋 森巴南紀莫藍 大巴久哇
未來一切菩薩當發願等，有如是願我亦如是發願。

ཅི་སྙེད་པ་དེ་སྙེད་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། །
計涅巴 喋涅獨 達吉姜 莫藍喋梭
我願隨類調伏,

སེམས་ཅན་རེ་རེའི་དྲུང་དུ་གང་ལ་གང་འདུལ་གྱི་སྤྲུལ་པ་སྣ་ཚོགས་པ་སྟོན་ཏེ།
森間蕊蕊種獨 扛拉扛獨吉 珠巴那措巴 敦迭
化現各各眾生前。

དེ་དག་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བ་དང་ལེགས་པ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་ཅིང་།
喋達拉 篇巴檔 喋哇檔 列巴湯界竹淨
於彼等成就一切利益福樂善妙，

སྐྱོན་དང་། སྡུག་བསྔལ་དང་། མྱ་ངན་དང་། འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས།
衰檔 堵阿檔 釀研檔 吉巴湯界薩涅
消除一切過患、苦痛、悲惱與怖畏，

ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གོ་འཕང་ལ་བདག་གིས་འཇོག་པར་གྱུར་ཅིག །
踏巴檔 湯界虔貝苟胖拉 達吉究巴久季
令安置於解脫正遍知果位。

སེམས་ཅན་གཅིག་ལ་ཇི་ལྟ་བར་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་ལ་དེ་ལྟ་བུར་བགྱིད་པར་གྱུར་ཅིག །
森間季拉 吉搭哇森間 瑪呂巴拉 喋大布吉巴久季
於一眾生乃至無餘有情眾生，皆如是行。

བདག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་དང་།མ་དང་། མཛའ་བོ་དང་། གཉེན་དང་རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག
達森間湯界紀 怕檔 瑪檔 雜沃檔 念檔 甲波大布久季
願我如一切眾生之父母、親友與國王。

སྨན་དང་། ཟས་དང་གོས་ལ་སོགས་པ་དང་། ས་དང་། ཆུ་དང་། མེ་དང་། རླུང་དང་།
面檔 瑟檔 軌拉梭巴檔 薩檔 秋檔 美檔 隆檔
亦為一切眾生之藥、食、衣等，

ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བདག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེར་འཚོའི་གཞིར་གྱུར་ཅིག །
南卡大布達 森間湯界紀 年措席久季
如地水火風空，為眾生之長養。

མཐོང་ན་བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གང་ལ་གང་ཕན་པ་དང་།
陡那 達吉 森間 湯界拉 扛拉 扛 篇巴檔
願我盡力成滿,

རི་ལྟར་འདོད་པའི་རེ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དང་མཐུན་པར་སྐོང་བར་གྱུར་ཅིག །
吉大對貝蕊哇湯界 宜行檔吞巴 宮哇久季
一切眾生利益與願求。

བདག་གིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལུས་ཐོབ་ནའང་སེམས་ཅན་སྡིག་ཆེན་སྒྲིབ་པ་
達吉 耶謝紀呂 透那昂 森間迪千極巴
若我獲般若身,

ཤིན་ཏུ་འཐུག་པོ་དག་སྒྲིབ་པ་ཙུང་ཟད་ཀྱང་སྦྱབ་པར་མ་བྱུས་པས་ཀྱང་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིག
欣獨突波 達極巴 炯瑟姜 薩巴瑪傑盃 姜 通哇久季
願仍見深厚重罪無少分滅罪之眾生。

ཇི་སྲིད་པར་དུ་དཔལ་ལྡན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་འདས་པའི་དུས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ནས་
切巴獨 巴殿讀松虔貝 喋貝讀 巴獨沒巴涅
猶如杜松虔巴於往昔無量時劫所發願,

དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་པར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ།
讀頌吉 桑給湯界紀 慶雷巴 莫南大巴 則巴喋 行獨
為一切三時諸佛事業者, 我確札嘉措亦發願統攝,

བདག་མིང་ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་ཕྱོགས་བཅུའི་མཐའ་ཀླས་པའི་དུས་གསུམ་གྱི་
達明 確掌甲措些吉唯姜 秋究踏雷貝 讀頌吉
能作十方無邊三時

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་མ་ལུས་པ་མཐའ་དག་ལ་དབང་བསྒྱུར་ཞིང་སྒྲུབ་པ་པོར་གྱུར་ཅིག །
桑給湯界紀 慶雷瑪呂巴 踏達拉 汪久行 竹巴波久季
一切諸佛畢竟事業。

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བསྟན་པ་མ་ལུས་པ་ཡང་བདག་གིར་འཛིན་ཅིང་།
甲哇湯界紀 滇巴瑪呂巴陽 達吉錦淨
我願持守一切如來無餘聖教,

ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་དུ་ནུབ་པ་མེད་པར་ནམ་མཁའི་མཐའ་ཀླས་པར་སྤེལ་ནུས་པར་གྱུར་ཅིག །
南卡涅紀拔堵 努巴沒巴 南卡退雷巴 貝女巴久季
至虛空住, 無衰敗時, 亦如虛空無邊增勝。

ཁྱད་པར་སྟོན་མཆོག་མི་ཡི་སེང་གེ་མངོན་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་མཆོག་
切巴敦秋 米以森給 溫桑給貝內秋
尤其最上導師人獅子, 正等覺佛之聖地,

ཆོས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ཆེན་པོ་འོག་མིན་རབ་འབྱམས་རྡོ་རྗེ་གདན་གྱི་བདག་ཉིད།
確紀頗掌千波 喔明惹蔣 多傑喋吉 達尼
法之大宮殿, 奧明廣大金剛座,

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་འདུ་བའི་གནས་ཆེན་ཤེས་བྱ་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱན་འདི་དང་།
扣喋 湯界 永速獨偉內千 些甲永紀健 狄檔
一切輪涅畢竟匯聚, 此一切所知大聖地之莊嚴。

གཞན་ཡང་ཤེས་བྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་ཡོངས་སུ་མ་ཆད་པའི་ཁོངས་འདིར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་
賢陽 些結基扣 甲永速瑪切貝空狄 袞秋松檔
復又所知壇城無偏私之此方隅,

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པ་དམ་པའི་ཆོས་ནི་དར་ཞིང་རྒྱས། བརྟན་ཞིང་མི་ནུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
喋哇謝貝殿巴檔貝確尼 達行給 殿行米弩巴久季
三寶與善逝之教法增長廣大，願能堅固無壞。

བསྟན་པ་དེ་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཆེ་གེས་དབུས་གང་ན་སུ་བཞུགས་པ་
滇巴 喋錦吉 給布黨巴 切給 迂扛那 速秀巴
願持彼聖教之聖者(某某)為主,

ཐམས་ཅད་སྐུ་དཔལ་ནི་ཟླ་བ་ཚེས་པ་བཞིན་དུ་འཕེལ་ཤིང་རྒྱས།
湯界 固巴尼 打哇策巴行獨 佩欣結
與任何其他一切聖者，皆身壽祥瑞,

ཕྲིན་ལས་ཀྱི་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་བའི་ལས་འཛིན་རྣམས་ནི་རི་རབ་ལྟར་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།
慶雷紀卡 洛久威 雷錦南尼 離拉大倫吉竹
如新月增長增盛。調御事業諸持業,

འཁོར་གྱི་ཚོགས་རྣམས་ནི་དགུང་གི་སྐར་མ་ལྟར་འཕེན་ཞིང་རགས། འབངས་ཞབས་སུ་གཏོགས་སོ་ཅོག
扣吉 措南尼 袞吉噶瑪大 篇行拉 榜俠速豆梭究
如妙高山，任運成就，眷屬眾如夜半星辰繁盛,

ཐམས་ཅད་མཐའ་ནས་གྲྭ་མི་གཡོས། དབུས་ནས་ཡུལ་མི་འཁྲུགས།
湯界踏涅札米約 迂涅由米處
一切百姓臣屬區域之邊界無有動亂，中央亦無紛亂。

ཚམ་མེ་ལྷན་ནེ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ལམ་དང་ལྡན་ནས།
腔美連涅 札西喋基 彭頌措貝 藍檔殿涅
具足燦爛蕩然吉祥幸福圓滿之道,

སྐྱིད་པའི་བཀའ་དྲིན་མི་རབས་ཁྲི་ཚོའི་བར་དུ་ཐོབ།
基貝嘎錦 米拉 契脆拔堵透
幸福恩澤得享萬代，

སྙན་པའི་སྒྲ་སྐད་ནི་ཉི་ཟླས་སླེབས་སོ་ཅོག་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཅིག །
念貝札給尼 尼喋列梭究 湯界拉洽巴久季
名聲如日月般遍一切處。

ཕྱོགས་བཅུའི་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་དང་།
秋究讀頌吉 桑給檔 蔣秋森巴 年退檔 然桑給檔
以十方三時之諸佛、菩薩、聲聞、獨覺、

ལྷ་དང་དྲང་སྲོང་དང་། གྲུབ་པ་ལ་སོགས་པའི་བདེན་པ་གྲུབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བདེན་ཚིག་གི་མཐུ་དང་།
拉檔掌松檔 竹巴拉梭貝 殿巴竹巴湯界紀 殿契基突檔
天、仙人、成就者等，一切真實成就之諦語之力，

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་།
確紀音紀然行 南巴達貝 殿巴檔
法界自性清淨真實力，

ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ་འབྲས་བསླུ་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་། སྔགས་དང་སྨན་དང་རྫས་ཀྱི་མཐུ་དང་།
確湯界紀久哲 陸哇沒貝殿巴檔 阿檔面檔則紀突檔
萬法因果不爽真實力，真言、藥、物質之力，

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་ཆེན་པོའི་མཐུ་ལས།
袞秋頌吉 殿巴千波突雷
三寶大真實力，

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡིད་ལ་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་དང་།
達價奔洛扣檔 皆巴湯界紀 宜拉散貝敦 湯界檔
令我等師徒與眷屬眾一切所欲,

སྨོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
莫藍 吉大大巴 湯界宜行獨 竹巴久季
一切所願, 如意成就。

མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཞིང་རྣམ་པར་རྒྱལ་ནས། བཀྲ་ཤིས་
米吞貝秋湯界拉 甲行南巴甲涅 札西
戰勝一切不善順, 一切吉祥圓滿,

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་མ་ཚང་བ་མེད་པས་དུས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱབ་ཅིང་འཕྱོར་པར་གྱུར་ཅིག །
彭頌 措巴湯界 瑪昌哇沒貝 讀湯界獨洽淨 久巴久季
無一不具。遍一切時, 富足興盛。

ཅེས་པ་རྗེ་བདུན་པའི་གསུང་ལ་རྗེ་བརྒྱད་པས་ཞྭ་དོར་སྣོན་འཕྲི་མཛད་པ་ལྟར་ཅུང་ཟད་བསྒྲིགས་པའོ། །
此文為第七世噶瑪巴所作, 第八世噶瑪巴略為增刪, 後世又略作增刪而成。

༄བསྡུས་པར་བྱེད་ན།
若略作：

ཕྱོགས་བཅུ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
秋貝拿 秀貝 桑傑倘 蔣秋森巴 湯介 達啦孔蘇梭
十方諸佛菩薩祈護念！

དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྣམ་ཐར་སྒོ་གསུམ་གྱི་ཐུགས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་རང་གཞན་གྱི་
讀松幾 桑皆 蔣森 囊他 苟松幾 菟間囔幾 嚷賢幾
三時諸佛三解脫門心意者, 自他有漏、

ཟག་བཅས་ཟག་མེད་ཀྱི་དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྔོས་པ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་
灑介灑梅幾 給紮湯介蔣秋篤 喔悲幾搭哇 行篤
無漏善根盡皆迴向菩提,

བདག་ཅག་ལ་སོགས་ཏེ་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
打賈啦漱喋 咖囊 森間湯介幾江 底搭 喔哇幾喔
我等等虛空一切有情亦如是迴向。

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དེ་དག་གིས་ཐུགས་བསྐྱེད་པ་དང་།
桑皆 蔣森底大幾 菟皆巴倘
諸佛菩薩如是發心、祈願,

སྨོན་ལམ་ཇི་ཙམ་དུ་སྨོན་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་
莫啷 幾藏篤 門巴則巴 迪行篤 打漱
我等一切有情,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་སྨོན་པར་བགྱིའོ། །
森間湯介幾江 底搭篤 森皆巴倘 門巴幾喔
亦如是發心、祈願。

དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་གྱིས། བླ་མ་ལ་ཞབས་ཏོག །དགེ་འདུན་ལ་བསྙེན་བཀུར།
迪行篤 打漱 森間幾 拉嗎暇豆 給敦啦涅估
我等有情，如是侍師、供僧、

སྐྱེ་བོ་ལ་སྦྱིན་གཏོང་། འབྱུང་པོ་ལ་གཏོར་མ། སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་བཞེངས་པ།
皆渦啦景東 芎波啦多嗎 估松菟幾 滇賢巴
濟眾、施多瑪予部多，興建三依,

བསླབ་པ་གསུམ། ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ། ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུའི་དགེ་རྩ།
臘吧松 退桑供松 啪若篤 慶巴鳩以給紮
行三學，聞思修，行持十波羅蜜之善根，

མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ཉམས་སུ་བླངས་པའི་དགེ་རྩ་རྒྱ་མཚོ་དེས་
陡具 免阿倘介巴 釀蘇 啷悲 給紮 甲措迪
修持顯密教授之善根大海，

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོས་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོའི་གོ་འཕང་བརྙེས་ནས། བྱང་ཆུབ་རྒྱ་མཚོ་
森間甲措 桑皆甲措口乓涅哪 蔣秋甲措
迴向有情得證佛果大海，現證菩提大海，

མངོན་དུ་བྱས་ཏེ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐུ་རྒྱ་མཚོས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐེམ་པའི་རྒྱུར་བསྔོའོ།
溫篤茄喋 也謝甲措倘 估甲措闊威 甲措跟悲鳩 喔喔
以智慧大海、身海，令成輪迴大海枯竭之因。

གསོན་གཤིན་བསྔོ་བ།
〈冥陽迴向文〉

第一世噶瑪巴 杜松虔巴 著
妙融法師 譯

本篇主法上師獨誦，大眾靜默諦聽。

དེ་ནས་གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོར་ཆེན་དུ་བསྔོ་བ་བྱེད་ན། ཆོས་ཀྱི་རྗེ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་ཞལ་སྔ་ནས། སྤྱིར་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྔོ་བ་འདི་གལ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན་གསུངས། དེ་ལ་དགེ་བའི་རྩ་བ་བྱས་ནས་མ་བསྔོས་ན་འཛད། དམན་པར་བསྔོས་ན་འཛད། འགྱོད་པ་སྐྱེས་ན་འཛད། བསྒྲགས་ན་འཛད། མི་འཛད་པ་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བའི་ཐབས་ལ། དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྔོ་བ་དགོས། དེ་ཡང་བསྔོ་བའི་ཡུལ། དཀོན་མཆོག་གི་རྟེན་གྱི་སྤྱན་སྔར་བསྔོས་ན་འགྲུབ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་ལྡན་པའི་སྤྱན་སྔར་བསྔོས་ན་འགྲུབ། རང་གི་བླ་མའི་སྤྱན་སྔར་བསྔོས་ན་འགྲུབ་བོ། །དེ་ལ་བསྔོ་བའི་རྒྱུ་དེ་དུས་གསུམ་གྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་བསྔོ་བ་ཡིན། དེ་ཡང་འདས་པའི་དགེ་བའིརྩ་བ་དང་། མ་འོངས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་། ད་ལྟར་གྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་བསྔོའོ། །དེ་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་བསྡུས་ན། སྦྱིན་པ་ལས་བྱུང་བ་དང་། ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱུང་བ་དང་། བསྒོམ་པ་ལས་བྱུང་བ་གསུམ་དུ་འདུས་པ་ཡིན། བསྔོ་ལུགས་བདག་ཉིད་གཅིག་པུའི་ཆེད་དུ་ཡང་མི་བསྔོ། ཚེ་འདིའི་ཆེད་དུ་ཡང་མི་བསྔོ། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་ཡང་མི་བསྔོ་བར་བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་བསྔོས་ན་བསྔོ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་བྱ་བ་ཡིན། སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་འབྲས་བུ་མི་འཛད་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཡང་དཔེར་ན་མཆིལ་མ་ཐིགས་པ་གཅིག་རྡོ་ཐོག་ཏུ་བོར་ན་འཐུལ་སྐམས་ལ། རྒྱ་མཚོར་མཆིལ་མ་གཅིག་བོར་ན་རྒྱ་མཚོ་མ་སྐམས་ཀྱི་བར་དུ་མཆིལ་མ་མི་སྐམས། དེ་བཞིན་དུ་རང་གི་བླ་མ་ལ་སོགས་པའི་སྤྱན་སྔར་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་བསྔོ་བསམ་པའི་བསམ་པས་བསྔོས་ན་ཇི་ལྟར་བསྔོས་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་ཡིན་པས། ཡོངས་སྤྱོད་སྙིང་པོ་མེད་པ་ལ་སྙིང་པོ་ཆེན་པོ་དམ་པ་བླངས་པས་དོན་ཆེན་པོ་འགྲུབ་ཅིང་གཏེར་དུ་སྦས་པ་ཡིན་ས། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བཞུགས་པར་བསམ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ། དེའི་ཆེད་དུ་བདག་གིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྔོ་སྙམ་དུ་བསམ་ལ་བསྔོ་བ་མཁན་གྱི་རྗེས་ཟློས་བྱ་བ་ནི།

為迴向生亡兩者，法王上師仁波切杜松欽巴親口云：「迴向功德善根至為重要。若作善業後為令無有不行迴向、劣等迴向、後悔、炫耀之過，為使善業不失輾轉增長，其方法為行迴向。迴向之處乃於代表三寶物質之前得作，具菩提心者前得作，自身上師前得作。迴向之因為迴向三時之一切善根，即是迴向過去善業、現在善業、未來善業。所謂一切善業，總歸而言，即由布施、持戒、修持三 者所生而集成。迴向之方法，非為自身一人而迴向，非為此生而迴向，非為得獲聲聞、緣覺果位而迴向，當為自與一切無邊有情得獲無上正等正覺而迴向，是為大迴向。若能如是迴向，直至未成佛 前善果不滅，猶如一滴唾沫落於石上立時乾卻，若墮大海，至海未枯，唾沫不竭。如是當於自身上師尊前，若能思維三時一切善業，為使自身與一切無邊有情成就遍知佛果而迴向。所作迴向如是成就。於無義資財取其清淨大義，為成大義而伏隱於藏(意指施主供養之資財奉獻於三寶)。思維前方虛空有一切諸佛菩薩，我及無邊一切有情當成遍知佛果，為此目的當思維，我之三時所積一切善業，迴向無上阿耨多羅三藐三菩提。並跟隨迴向者念誦：

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
秋究那 秀貝 桑給檔 蔣秋森巴湯界 達拉 拱速梭
住於十方諸佛菩薩祈怙念我,

དགེ་འདུན་བཙུན་པ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་མིང་འདི་ཞེས་
給敦 尊巴南 達拉 拱速梭 達(唸己名)些
僧伽大德眾等祈怙念我，某甲(唸己名)

བགྱི་བས་ཚེ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ཐ་མ་ད་ལྟ་ལ་ཐུག་གི་བར་དུ་སྦྱིན་པ་ལས་བྱུང་བ་དང་།
吉唯 策透瑪沒巴涅踏瑪達打拉 突吉拔堵錦巴雷炯哇檔
無始時來直至今時，所行布施、

ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱུང་བ་དང་། བསྒོམ་པ་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་།
處欽雷 炯哇檔 拱巴雷炯威 給威紮哇吉巴檔
持戒、修行而生諸善，或教他作、

བགྱིད་དུ་བསྩལ་པ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་།
吉獨紮巴檔 吉巴拉 傑速宜然威 給威紮哇檔
見作隨喜諸善,

ཁྱད་པར་དུ་དེ་ཅིག་གི་ལོ་ལ་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་བ་དང་།
切巴獨 喋季吉 洛拉 袞秋啦卻巴 舖哇檔
尤以今年所作供奉三寶、

དགེ་འདུན་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་དང་། ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་བཀའ་བསྒྲགས་པ་དང་།
給敦拉 念估傑巴檔 帕若度 慶貝 嘎札巴檔
承侍僧伽、奉誦波羅蜜多、

ཆོས་སྐྱོང་ལ་གཏོར་མ་ཕུལ་བ་དང་། འབྱུང་པོ་ལ་གཏོར་མ་བཏང་བ་དང་།
確炯拉豆瑪舖哇檔 炯波拉 朵瑪當哇檔
供養護法食子、布施鬼魔食子、

ཡུལ་མི་ཉེ་རིང་ལ་སྟོན་མོ་བྲངས་པ་ལ་སོགས་པ་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས།
由米 涅林拉 敦莫掌巴拉梭巴 給威紮哇狄
設宴遠近鄉人等此諸善業,

སྦྱིན་པ་དམ་པ་སེམས་ཀྱི་རྒྱན། སེམས་ཀྱི་ཡོ་བྱད།རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཚོགས་དོན་གྱི་མཆོག་དེས།
錦巴檔巴 森紀健 森紀游傑 那久吉措 頓吉秋喋
淨妙布施心之莊嚴, 心之資具, 瑜伽資糧最上義。

མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་དང་ཕ་དང་མས་སྔོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱས་པའི་མཐའ་ཡས་པའི་
虔波檔 洛奔檔 帕檔梅 溫獨卓哇傑貝 踏耶貝
為以堪布、阿闍黎、父母為主

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
森間湯界紀頓獨 南巴湯界虔貝桑給透巴久季
及一切無邊有情眾生之義, 願成遍知佛果。

ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད་པའི་ཐ་མ་ལ།
念誦三遍

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ཚེ་རབས་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
喋瑪透紀拔堵 策惹涅 策惹湯界獨
直至未成佛前,

དལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་མི་ལུས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
達久 彭頌 措貝 米呂透巴 久季
於生生世世願得暇滿富足之人身。

མི་ལུས་ཐོབ་ནས་ཀྱང་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དང་འཕྲད་པར་གྱུར་ཅིག །
米呂透涅姜 替巴千波 給威些念檔撒巴久季
得人身已，願得值遇大乘善知識。

དེས་གདམས་ངག་དང་རྗེས་སུ་བསྟན་པ་གནང་ནས་དེ་བསྒྲུབ་པ་ལ་ཕྱི་དང་ནང་གི་
喋檔阿檔 傑速滇巴南涅 喋竹巴拉 契檔南吉
於彼傳口訣與後訣之修持，

བར་ཆད་ཐམས་ཅད་མེད་ཅིང་མི་འབྱུང་བ་དང་། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག
拔切 湯界沒淨 米炯哇檔 洽甲千波 秋吉溫竹 透巴久季
不生內外一切障礙。願得大手印最勝悉地。

དེ་ལྟ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད། །
喋扣那 行獨久季
如是願成。 念誦三遍

གཤིན་པོའི་བསྔོ་བ་བྱེད་པར་འདོད་ན། ཁོས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་། ཁོའི་ཕྱུལ་ན་འདུག་པའི་ཉེ་དུ་འབྲེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་དོན་དུ་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་བྱས་པ་དེས། ཁོས་ཐོག་དྲངས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་ནས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་བསྔོ་བསམ་དུ་མཛོད་ལ་བསྔོ་མཁན་གྱི་རྗེས་ཟློས་བྱ་བ་ནི།
若欲迴向亡者，思維亡者之三時所積善業，及其住處之親人友人為亡者所作善業，迴向亡者為首與一切眾生，畢竟遠離輪迴痛苦而獲無上菩提。當隨迴向者念誦：

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་གཤིན་ཚེ་ལས་
秋究那 秀貝桑給 檔蔣秋森巴 湯界 欣策雷
住於十方之

འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
喋巴 (亡者名)鞋甲哇 拉梭巴拉 拱速梭
一切諸佛菩薩祈怙念(亡者名)，

དགེ་འདུན་བཙུན་པ་རྣམས་ཚེ་ལས་འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཤིན་ཚེ་ལས་
給敦尊巴南 策雷喋巴 (亡者名)鞋甲哇 拉拱速梭 欣策雷
僧伽大德眾等祈怙念(亡者名),

འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་སྦྱིན་པ་ལས་བྱུང་བ་དང་།
喋巴 (亡者名)鞋甲哇 讀頌獨薩貝給威紮哇 錦巴雷炯哇檔
(某亡者)由三時所行布施、

ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱུང་བ་དང་། བསྒོམ་པ་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་།
處欽雷 炯哇檔 拱巴雷炯威給威紮哇吉巴檔
持戒、修行而生諸善,

བགྱིད་དུ་བསྩལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་།
吉獨紮巴檔 吉巴拉 傑速 宜然威 給威紮哇檔
或教他作、見作隨喜諸善,

ཡུལ་ན་མཆིས་པ་བདག་ཅག་ཉེ་དུ་འབྲེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཚེ་ལས་འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བའི་
秀那 樓巴達價 涅獨哲巴南基 策雷喋巴 (亡者名) 鞋甲哇
陽上我等親友為(某亡者)

དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་དང་།
頓獨袞秋拉 卻巴檔
供奉三寶、

དགེ་འདུན་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་དང་། བཀའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཀླགས་པ་དང་།
給敦拉 念固傑巴檔 嘎 些惹紀帕若度慶巴 札巴檔
承侍僧伽、奉誦波羅蜜多、

ཆོས་སྐྱོང་ལ་གཏོར་མ་ཕུལ་བ་དང་། འབྱུང་པོ་ལ་གཏོར་མ་བཏང་བ་དང་།
確炯拉 豆瑪舖哇檔 炯波拉 豆瑪當哇檔
供養護法食子、布施鬼魔食子、

ཡུལ་མི་ཉེ་རིང་ལ་སྟོན་མོ་བྱངས་པ་ལ་སོགས་པ་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེས།
尤米 涅林拉 敦莫掌巴 拉梭巴 給威 紮哇喋
設宴遠近鄉人等此諸善業,

གཞིན་ཚེ་ལས་འདས་པ་གལ་ཏེ་ལས་ཀྱི་དབང་གིས་འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གང་དང་གང་དུ་སྐྱེས་ཀྱང་།
欣策雷喋巴噶迭雷紀汪吉 卓哇立竹 扛檔扛獨給姜
若(某亡者)因業投生六趣,

དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་དང་དེའི་ཕྱི་བཞིན་དུ་ཞུགས་ཤིང་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲང་ནས་འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གི་
給威紮哇 喋當 喋契行獨秀欣 契行獨掌涅 卓哇立竹吉
願善業隨彼遠離六道痛苦,

སྡུག་བསྔལ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་ནས་དལ་འབྱོར་མི་ལུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
獨阿踏達檔 札涅 達久米呂 彭頌措巴 透巴久季
得獲圓具暇滿人身。

མི་ལུས་ཐོབ་ནས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྒྲ་ཐོས་པར་གྱུར་ཅིག །
米呂透涅姜 袞秋頌 吉札退巴久季
獲人身已得聞三寶之名,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྒྲ་ཐོས་ནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་དད་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
袞秋頌吉札 退涅 袞秋頌拉 迭巴透巴久季
聞三寶名已願生信心。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་དད་པ་ཐོབ་ནས་ཀྱང་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་དང་སེམས་བསྐྱེད་བྱས་ནས་
衰秋頌拉 喋巴透涅姜 嘉速卓哇檔 森給傑涅
於三寶生信心已，願能皈依、發菩提心、

བསླབ་པའི་གཞི་མཐའ་དག་ལ་བསླབས་ཏེ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག
拉貝席 踏達拉 拉迭 南巴湯界虔貝 桑給 透巴久季
學諸學處，得成遍知佛果。

ཅེས་ལན་གསུམ་བྱའོ། །
念誦三遍

དགེ་འདུན་བཞུགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་བྱའོ། །
喋扣那行獨久季
僧伽眾當於最後一句誦畢齊念：如是願成。 念誦三遍

དེ་ལྟར་ཁོའི་ཆེད་དུ་དགེ་བའི་རྩ་བ་བྱས་ནས་ཁོའི་དོན་དུ་བསྔོས་པ་དེ་རང་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོར་འགྱུར་བ་ཡིན་པས་གསོན་པོའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཡང་བསྔོ་བ་ཡང་བྱ་གསུངས།
如是為亡者所作功德及為所作之迴向，亦令自身善業廣大。生者其他善業功德亦可迴向亡者。

སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས།
〈祈願成就真言〉

妙融法師 譯

དེ་ལྟར་སྨོན་ལམ་བྱས་ནས།
如是祈願：

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
袞秋頌拉 洽擦洛
頂禮三寶。

ཏདྱ་ཐཱ། པཉྩདྲི་ཡ་ཨ་ཝ་བོ་དྷ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
德雅他 班曾 枝雅 啊哇波達 那耶梭哈

སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་སོ། །
此即〈祈願成就真言〉。

ཏདྱ་ཐཱ། ན་ཀྵ་ཏྲ། སཝ་ཏི་ཐཱ་ན། ཤ་ཙི་ན། མེ་ས་མེ་ཏ་ཧྣ་ཎི་བྲྀ་བཏྟུ་སྭཱ་ཧཱ།
德雅他 那恰札 薩哇帝他那 夏紀那 美薩美達打尼洽溫堵梭哈

དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་སོ། །
一切義成。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞秋頌拉 洽擦洛
頂禮三寶,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་
喋行些巴 札炯巴 陽達巴
頂禮善逝應供正等覺

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །འཕགས་པ་
卓貝桑給 南巴南則拉 洽擦洛 帕巴
毘盧遮那如來,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
蔣秋森巴 千波 突傑千波檔殿巴 南卡寧波拉 洽擦洛
頂禮具大悲虛空藏菩薩摩訶薩。

ཏདྱ་ཐཱ། པཉྩནྡྲི་ཡ་ཨ་བ་བོ་དྷ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
德雅他 班曾枝雅啊哇波達那耶梭哈

ཚོ་ག་འདི་བཟླས་བརྗོད་བྱས་ན། འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། །
秋嘎狄喋覺傑那 帕巴些惹紀 怕洛度慶巴拉 涅巴久洛
奉誦此儀軌，願住般若波羅蜜。

བདུད་ཐམས་ཅད་དང་བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །
敦湯界檔給檔洛真湯界 紀 米通哇久洛
願一切魑魅魍魎不能見。

འཆི་བའི་དུས་བྱེད་ན་འཕགས་པ་ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །
契威 讀傑那 帕巴策巴突沒巴 通哇久洛
臨終之時得見無量壽與諸善逝一切菩薩。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །
喋行謝巴南檔 蔣秋森巴 湯界通哇久洛
願所作諸願其果得見。

སྨོན་ལམ་ཅི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །
莫藍紀大 大巴行獨 通哇久若
所作諸願如是成就真言圓滿。

སྨོན་ལམ་ཅི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །
所作諸願如是成就真言圓滿。

བསྟན་འབར་མ།
《月藏經》

那連提耶舍 譯

ཟླ་བ་སྙིང་པོའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་བདེན་ཚིག་ཇོ་བོས་མདོ་ཀུན་ལས་བཏུས་སུ་དྲངས་པ་ནི།
出自《集學論》之《大方等大集經》

སངས་རྒྱས་རྣམ་གཟིགས་གཙུག་ཏོར་ཐམས་ཅད་སྐྱོབ། །
桑傑 南息 族豆 湯界就
項禮毘婆尸,

འཁོར་བ་འཇིག་དང་གསེར་ཐུབ་འོད་སྲུངས་དང་། །
擴哇 吉倘 色圖 偉松倘
尸棄毘舍浮,

ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་གཽ་ཏམ་ལྷ་ཡི་ལྷ། །སངས་རྒྱས་དཔལ་བོ་བདུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
夏嘉 圖巴 果旦 蠟宜蠟 桑傑 巴窩 敦拉 恰擦羅
拘留拘那含，迦葉釋迦佛。

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བདག་གིས་སྔོན། །དཀའ་བ་གང་ཞིག་སྤྱད་གྱུར་དང་། །
森間 敦讀 達吉溫 嘎哇 扛息 界就倘
我昔行苦行，為諸眾生故,

བདག་གི་བདེ་བ་བཏང་བ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
達吉 喋哇 當哇宜 滇巴 雲仍 巴就記
捨己自身樂，令法久熾然。

ངས་སྔོན་ནད་པའི་ཆེད་དག་ཏུ། །རང་གི་འཚོ་བ་ཡོངས་བཏང་བས། །
涅溫 內貝 切達杜 攘吉 措哇 擁當威
我昔捨身命，為諸病人故，

སེམས་ཅན་ཕོངས་པ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར། །ཡུན་རིང་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །
森間 澎巴 嘉貝企 雲仍 滇巴 拔就記
亦為貧眾生，令法久熾然。

བུ་དང་བུ་མོ་ཆུང་མ་དང་། །ནོར་དང་གླང་ཆེན་ཤིང་རྟ་དང་། །
樸倘 樸摩 聰瑪倘 諾倘 朗千 行大倘
我昔為菩提，捨財及妻子，

རིན་ཆེན་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཏང་བས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
仁千 蔣秋 企當威 滇巴 雲仍 巴就記
寶象馬車乘，令法久熾然。

བདག་གིས་སངས་རྒྱས་རང་སངས་རྒྱས། །ཉན་ཐོས་པ་དང་མ་དང་ནི། །
達吉 桑傑 攘桑傑 年退 帕倘 瑪倘尼
我昔供諸佛，緣覺及聲聞，

དྲང་སྲོང་དག་ལ་མཆོད་བྱས་པས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
掌松 達拉 卻傑貝 滇巴 雲仍 巴就記
父母諸師長，令法久熾然。

བསྐལ་པ་བྱེ་བ་དུ་མར་བདག །སྡུག་བསྔལ་སྣ་ཚོགས་མྱོང་གྱུར་ཅིང་། །
嘎巴 且哇 讀瑪達 讀阿 那措 擁就淨
為聞菩提故，無量阿僧祇，

བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་ཐོས་བཙལ་བས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
蔣秋 敦讀 退紮威 滇巴 雲仍 巴就記
備受種種苦，令法久熾然。

བདག་གིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བརྟུལ་ཞུགས་དང་། །དཀའ་ཐུབ་ཡུན་རིང་བསྟེན་བྱས་ཤིང་། །
達吉 促慶 杜修倘 嘎圖 雲仍 滇傑行
我修戒律儀，長夜常勤行，

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ངས་མཆོད་པས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
秋糾 桑傑 涅卻貝 雲仍 滇巴 拔就記
十方佛為證，令法久熾然。

བདག་སྔོན་བརྩོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པས། །རྟག་ཏུ་བརྟན་ཅིང་ཕ་རོལ་གནོན། །
達溫 尊具 倘滇貝 大杜 滇淨 帕若倫
我昔常忍辱，忍諸惡眾生，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྒྲལ་དོན་དུ། །བདག་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
森間 湯界 札敦讀 達滇 雲仍 巴就記
為眾除煩惱，令法久熾然。

བཟོད་བརྟུལ་རྟག་ཏུ་བསྟེན་བྱས་ཤིང་། །སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་སྙིགས་མ་ཡི། །
索杜 大杜 滇傑行 森間 紐夢 尼瑪宜
我昔勤精進，堅固常伏他，

སེམས་ཅན་ངན་བཟོད་བྱས་གྱུར་པས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
森間 恩索 傑就貝 滇巴 雲仍 巴就記
度脫諸眾生，令法久熾然。

བསམ་གཏན་རྣམ་ཐར་གཟུགས་མེད་དང་། །ཏིང་འཛིན་གངྒཱའི་བྱེ་སྙེད་པ། །
杉滇 南踏 俗沒倘 丁今 崗嘎 且涅巴
我修禪解脫，無色三摩提，

བསྒོམས་པས་དེ་མཐུས་བདག་གི་ནི། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
拱貝 喋退 達吉尼 滇巴 雲仍 拔就記
恆沙不可數，令法久熾然。

ཡེ་ཤེས་དོན་དུ་བདག་གིས་སྔོན། །དཀའ་ཐུབ་ནགས་དག་བསྟེན་བྱས་ཞིང་། །
耶謝 敦讀 達吉溫 嘎圖 拿達 滇傑行
我昔為般若，住在於閑林，

བསྟན་བཅོས་དུ་མ་ཉེར་བསྟེན་པས། །བདག་གི་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །
滇覺 獨瑪 涅滇盃 達吉 滇巴 拔就記
演說無量論，令法久熾然。

བརྩེ་བའི་རྒྱུ་ཡིས་ཤ་ཁྲག་དང་། །འཚོ་བ་ཡོངས་སུ་བཏང་གྱུར་ཅིང་། །
則威 就宜 夏剎倘 措哇 擁速 當就淨
我昔常憐憫，捨己身血肉，

ཡན་ལག་ཉིང་ལག་བཏང་བ་ཡིས། །ཆོས་ཚུལ་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །
演拉 寧拉 當哇宜 確促 南巴 佩就記
及捨身支節，為增正法眼。

བདག་སྔོན་སྡིག་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །བྱམས་པས་གསལ་བར་སྨིན་བྱས་ཞིང་། །
達溫 迪貝 森間南 蔣貝 薩哇 民傑行
我憫惡眾生，以慈而成熟，

ཐེག་པ་གསུམ་ལ་རབ་བཀོད་པས། །ཆོས་ཀྱི་སྦྱིན་མཆོག་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །
帖巴 松拉 拉貴貝 卻記 僅秋 給就記
安置於三乘，增長正法施。

བདག་སྔོན་ཐབས་ཤེས་གྱུར་པ་ན། །སེམས་ཅན་ལྟ་ངན་ལས་བསྒྲལ་ཅིང་། །
達溫 踏謝 久巴拿 森間 大年 雷札淨
我昔智方便，度脫諸惡見，

ཡང་དག་ལྟ་ལ་བཀོད་བྱས་པས། །ཆོས་ནི་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །
揚達 大拉 貴傑貝 卻尼 南巴 佩就記
安置於正慧，法雨令不絕。

བདག་གིས་སེམས་ཅན་བསྡུ་དངོས་བཞིས། །ཉོན་མོངས་མེ་ལས་ཐར་བྱས་ཤིང་། །
達吉 森間 讀溫息 紐蒙 沒雷 踏傑行
我昔以四攝，救度諸眾生，

བདག་གིས་འཕེལ་སྡིག་ཕམ་བྱས་པས། །བདག་འཁོར་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །
達吉 佩迪 潘傑貝 達擴 雲仍 內就記
滅惡煩惱火，令四眾久住。

བདག་གིས་མུ་སྟེགས་ཅན་གཞན་དག །ལྟ་བའི་ཚུ་ལས་བསྒྲལ་བྱས་ཏེ། །
達吉 牡喋 間賢達 大威 秋雷 札傑喋
我昔除外道，諸惡邪見網，

ཡང་དག་ལྟ་ལ་བཀོད་གྱུར་པས། །བདག་འཁོར་རྟག་ཏུ་གུས་གྱུར་ཅིག །
揚達 大拉 貴就貝 達擴 大杜 舉就記
安置於正路，四眾得供養。

རིས་མེད་བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན།
〈無分別持教長壽願文〉

第一世蔣貢康楚仁波切 著
妙融法師 譯

འཇམ་མགོན་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་མཛད་པའི་རིས་མེད་པའི་བསྟན་འཛིན་གྱི་ཞབས་བརྟན་སྨོན་ཚིག་མི་ཤིགས་རྡོ་རྗེའི་ཐྲེང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །
由蔣貢康楚羅卓泰耶所著之無分別持教長壽願文《無摧金剛鬘》：

ཨོཾ་སྭ་སྟི་སིདྡྷིརྦྷ་བ་ཏུ།
嗡 梭地 夕地 拔哇杜

འོད་མི་འགྱུར་བ་ཚེ་དཔག་མེད་མགོན་སོགས། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བདེན་པ་ཡིས། །
偉米 就哇 測巴 沒袞梭 秋糾 度松 嘉威 滇巴宜
不動光佛無量壽怙等，十方三時諸佛真實力，

སངས་རྒྱས་བསྟན་འཛིན་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
桑傑 滇僅 巴滇 喇嘛南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
持聖教之具德諸上師，足蓮永固事業恆增長。

སྡེ་སྣོད་གསུམ་དང་ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཡི། །དམ་ཆོས་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་བདེན་པ་ཡིས། །
喋諾 松倘 帖巴 仍古宜 檔卻 恰倘 札威 滇巴宜
三藏經教並與九聖乘，正法遠離貪著真實力，

ཆོས་མཆོག་འབྱུང་གནས་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
卻秋 炯內 巴滇 喇嘛南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
聖法源處具德諸上師，足蓮永固事業恆增長。

རྒྱལ་སྲས་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་པའི་ཚོགས། །དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བདེན་པ་ཡིས། །
嘉色 蔣森 年攘 帕貝措 給敦 米切 敦貝 滇巴宜
佛子菩薩聲聞諸聖眾，和合僧伽意欲真實力，

ཚོགས་མཆོག་འདྲེན་པ་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
措秋 枕巴 巴滇 喇嘛南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
聖眾導引具德諸上師，足蓮永固事業恆增長。

མཚོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེ་བི་མ་མི་ཏྲ་སོགས། །རིག་འཛིན་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །
措給 多傑 比瑪 米札梭 立僅 紮舉 喇嘛 勤拉記
海生金剛與無垢友等，持明本續上師之聖化，

འགྲོ་བའི་འདྲེན་མཆོག་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
卓威 枕秋 巴滇 喇嘛南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
有情勝導具德諸上師，足蓮永固事業恆增長。

འཆི་བདག་བདུད་འཇོམས་རིགས་ལྔའི་དཀྱིལ་འཁོར་སོགས།།ཡི་དམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་དྲུག་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།།
企達 度炯 立阿 記擴梭 宜檔 舉喋 息竹 圖傑宜
摧滅死魔五佛壇城等，本尊四續六續之加持，

དཀྱིལ་འཁོར་དབང་ཕྱུག་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
記擴 汪秋 巴滇 喇嘛南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
壇城自在具德諸上師，足蓮永固事業恆增長。

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་མོ་སོགས། །གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ནུས་མཐུ་ཡིས། །
宜行 擴洛 竹貝 嘉摩梭 內松 卡卓 卻炯 女圖宜
如意輪與成就王母等，三處空行護法之威力，

བདེ་ཆེན་དགྱེས་རོལ་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
喋千 給若 巴滇 喇嘛南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
悅享大樂具德諸上師，足蓮永固事業恆增長。

སྐྱེས་ཐོབ་སྦྱོར་བྱུང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བསྟན་གསལ་མཛད་འཆད་རྩོད་རྩོམ་པའི་བདག །
給透 久炯 彭松 措巴宜 嘉滇 薩則 切覺 宗貝達
俱生後得之智盡圓滿，顯揚聖教說辯著之主，

ལུང་གི་བསྟན་འཛིན་མཁས་པའི་སྐྱེ་མཆོག་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
隆吉 滇僅 客貝 丘秋南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
持教法之賢哲諸人傑，足蓮永固事業恆增長。

དམ་ཚིག་གཙང་ཞིང་སྒྲུབ་པ་སྙིང་པོར་མཛད། །ཆོས་ཉིད་དོན་གཟིགས་ལྷར་བཅས་གཙུག་གི་རྒྱན། །
檔企 贊行 竹巴 寧波則 卻尼 屯息 蠟界 族吉間
誓戒清淨實修為精髓，見法性義天人頂上嚴，

རྟོགས་པའི་བསྟན་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕྱུག་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག
豆貝 滇僅 那久 汪秋南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
總持證教諸瑜伽自在，足蓮永固事業恆增長。

ཚུལ་ཁྲིམས་གཞི་བརྟན་ཏིང་འཛིན་སྣང་བ་གསལ། །ཤེས་རབ་རྩལ་ལྡན་འཕགས་པའི་ནོར་གྱིས་འབྱོར། །
促慶 息滇 丁今 囊哇薩 謝拉 紮滇 帕貝 諾吉久
戒律為基禪定顯光明，具智慧力聖寶令豐滿，

ཐུབ་བསྟན་སྒྲོན་མེ་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་གནས་རྣམས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
圖滇 準沒 卓威 加內南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
佛教燈炬有情歸命處，足蓮永固事業恆增長。

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བསམ་པས་བྱེ་བྲག་ཕྱེད། །སྒོམ་པས་དོན་རྟོགས་གཞན་དོན་ལྷུར་མཛད་པ། །
退貝 舉卓 杉貝 且札切 拱貝 屯豆 賢屯 陸則巴
聞因解脫思分別開展，修義證悟利他任運行，

མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་ལྡན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཛིན་རྣམས།།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག
千哲 女滇 嘉威 滇僅南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
具知悲力諸持教聖者，足蓮永固事業恆增長。

དབང་པོར་འཚམས་པའི་ཐེག་རིམ་སྣ་ཚོགས་ལ། །ལེགས་པར་ཞུགས་ནས་ཚུལ་བཞིན་སྤྱོད་པ་ཡི། །
汪波 倉貝 帖仍 那措拉 雷巴 修內 促行 覺巴宜
順應諸根於諸乘次第，妙善安住如法而行持，

རིས་མེད་སྐྱེས་ཆེན་ཕྱོགས་ཀུན་བཞུགས་པ་རྣམས།།ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག
里沒 給千 秋袞 修巴南 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
無偏私之遍住眾大士，足蓮永固事業恆增長。

བསྟན་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཕན་ཚུན་ཐུགས་མཐུན་ཞིང་། །ཐུབ་པའི་བསྟན་ལ་ཕྱོགས་ཁྱེར་སེལ་མེད་པར། །
滇僅 湯界 篇村 圖吞行 圖貝 滇拉 秋切 謝沒巴
一切持教相互意和合，置教諸方三昧耶無過，

དག་སྣང་ཡངས་པོས་རང་བསྟན་སྐྱོང་བཞིན་དུ། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རབ་འཕེལ་ཤོག །
達囊 揚波 攘滇 炯行讀 俠貝 滇淨 則慶 拉佩修
寬廣淨觀而守護自宗，足蓮永固事業恆增長。

བདག་ཅག་འབྲེལ་བཅས་ཡང་སྲིད་ཐམས་ཅད་དུ། །ནད་མེད་རྡོ་རྗེའི་ཚེ་དང་གཟུགས་བཟང་སོགས། །
達價 哲皆 揚夕 湯界讀 內沒 多傑 測倘 俗桑梭
我等有緣及一切後有，無病金剛壽與善色相，

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལ་དབང་འབྱོར་ནས། །ཐུབ་བསྟན་ཡོངས་ཀྱི་སྣང་བྱེད་ཉིད་གྱུར་ཅིག །
透里 元滇 敦拉 汪久內 圖滇 擁記 囊且 尼就記
善趣七功德自在圓滿，願成完滿釋教之太陽。

ཚེ་དང་ཐར་པའི་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །ལོ་བརྒྱ་འཚོ་ཞིང་སྟོན་བརྒྱ་མཐོང་བ་དང་། །
測倘 踏貝 琶切 袞息行 洛嘉 措行 敦嘉 通哇倘
壽與解脫障礙盡息滅，長命百歲能享百秋日，

ལྷག་པའི་བསླབ་པའི་རྒྱལ་བསྟན་རིན་པོ་ཆེ། །ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་གཞན་ཕྱིར་འཛིན་པར་ཤོག །
蠟貝 拉貝 嘉滇 仁波切 南卡 其夕 賢企 僅巴修
增上學之佛教大珍寶，乃至虛空為他願執持。

རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དང་། །རིས་མེད་བསྟན་པ་འཛིན་ཀུན་འཚོ་གཞེས་ཤིང་། །
嘉袞 度俠 巴殿 喇嘛倘 里沒 滇巴 僅袞 措協行
諸佛總集面容具德師，諸無偏私持教之享年，

ཆོས་འཁོར་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བསྐོར་བ་ཡིས། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་རྟག་ཏུ་སྣང་བྱེད་ཤོག །ཅེས་སོ། །
卻擴 君切 沒巴 過哇宜 吉滇 松波 大杜 囊且修
法輪無有間斷而常轉，祈願光明恆常照三界。

ལྷུང་གཞིའི་ཤིས་བརྗོད།
〈三寶吉祥文〉

妙融法師 譯

བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པ་ནི།
吉祥辭：

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མངའ་བ་གསེར་གྱི་རི་བོ་འདྲ། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་དྲི་མ་གསུམ་སྤངས་པ། །
彭松 措巴 阿哇 色吉 里窩札 吉滇 松吉 袞波 持瑪 松繃巴
富足圓滿猶如黃金山，三界怙主棄捨三垢染，

སངས་རྒྱས་པདྨོ་རྒྱས་པ་འདབ་འདྲའི་སྤྱན་མངའ་བ། །འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་དང་པོའོ། །
桑傑 貝摩 給巴 達哲 間阿哇 迪尼 吉滇 給威 札西 倘波喔
世尊妙眼猶如八瓣蓮，此為世間最初善吉祥。

དེ་ཡིས་ཉེ་བར་བསྟན་པའི་མཆོག་རབ་མི་གཡོ་བ། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་གྲགས་ཤིང་ལྷ་དང་མིས་མཆོད་པ། །
喋宜 涅哇 滇貝 秋拉 米又哇 吉滇 松拿 札行 蠟倘 米卻巴
佛陀教示無上而不動，三界齊讚人天所供奉，

ཆོས་ཀྱི་དམ་པ་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་པ། །འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་གཉིས་པ་འོ། །
卻記 檔巴 給古 南拉 息且巴 迪尼 吉滇 給威 札西 尼巴喔
淨妙正法寂靜諸有情，此為世間第二善吉祥。

དགེ་འདུན་དམ་པ་ཆོས་ལྡན་ཐོས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཕྱུག ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་གྱིས་མཆོད་པའི་གནས། །
給敦 檔巴 卻滇 退貝 札西秋 蠟倘 米倘 蠟瑪 銀吉 卻貝內
僧伽具法聞吉祥富足，人天阿修羅之供養處，

ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རབ་ངོ་ཚ་ཤེས་དང་དཔལ་གྱི་གཞི། །འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་གསུམ་པ་འོ། །ཞེས་དང་།
措記 秋拉 哦擦 謝檔 巴吉息 迪尼 吉滇 給威 札西 松巴喔
最上聚集知慚福之基，此為世間第三善吉祥。

སྟོན་མཆོག་དམ་པ་ལྷ་མིས་མཆོད་འོས་པ། །སངས་རྒྱས་ཕྱག་འཚལ་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
敦秋 檔巴 蠟米 卻偉巴 桑傑 恰擦 典迪 喋雷修
最聖導師人天所應供，願禮佛陀今時成妙善。

སེམས་ཅན་གང་དག་འགྲོ་དང་མི་འགྲོ་བ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
森間 扛達 卓倘 米卓哇 喋達 湯界 典迪 喋雷修
有情眾生能行或不行，願彼一切今時成妙善。

ཞི་བ་ཆགས་བྲལ་ལྷ་མིས་མཆོད་འོས་པ། །ཆོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
息哇 洽札 蠟米 卻偉巴 卻拉 恰擦 典迪 喋雷修
寂靜離貪人天所應供，願禮正法今時成妙善。

སེམས་ཅན་གང་དག་འགྲོ་དང་མི་འགྲོ་བ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
森間 扛達 卓倘 米卓哇 喋達 湯界 典迪 喋雷修
有情眾生能行或不行，願彼一切今時成妙善。

ཚོགས་མཆོག་དམ་པ་ལྷ་མིས་མཆོད་འོས་པ། །དགེ་འདུན་ཕྱག་འཚལ་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
措秋 檔巴 蠟米 卻偉巴 給敦 恰擦 典迪 喋雷修
勝聚僧伽人天所應供，願禮僧伽今時成妙善。

སེམས་ཅན་གང་དག་འགྲོ་དང་མི་འགྲོ་བ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
森間 扛達 卓倘 米卓哇 喋達 湯界 典迪 喋雷修
有情眾生能行或不行，願彼一切今時成妙善。

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉི་མའི་གུང་ལ་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །
寧摩 喋雷 千喋雷 尼沒 拱拉 喋雷行
願晝吉祥夜吉祥，願日中亦具吉祥，

ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་བདེ་ལེགས་ཤོག །
寧千 大杜 喋雷巴 袞秋 松吉 喋雷修
晝夜六時恆吉祥，祈願三寶賜吉祥。

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གྱུར་ཏམ། །སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྣང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །
炯波 扛達 狄尼 蠟就旦 薩昂 溫喋 琶囊 饋將容
任何臨此諸天魔，或於地上或空住，

སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །ཅེས་པ་དང་།
給固 南拉 大杜 蔣且淨 寧倘 千讀 卻拉 覺巴修
恆常慈愛眾有情，願於晝夜勤修行。

འདུལ་བ་སྨན་གྱི་གཞིའི་ཤིས་བརྗོད།
《根本說一切有部毘奈耶藥事》

義淨法師 譯

གང་ལ་སེར་སྣ་རྣམ་ཆགས་པ། །རྣམ་འཇོམས་དྲི་མ་མེད་མཛད་ཅིང་། །
扛拉 色那 南恰巴 南炯 持瑪 沒則淨
斷除諸結習，遠離諸貪愛，

ཐུགས་ཞི་གནོད་པ་མི་མངའ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
圖息 諾巴 米阿喋 切拉 喋雷 則巴久
其心常寂靜，彼能安樂汝。

འདྲེན་པ་གང་ཞིག་འགྲོ་བ་རྣམས། །ཐར་པའི་ལམ་དུ་འདྲུག་མཛད་ཅིང་། །
枕巴 扛息 卓哇南 踏巴 朗讀 糾則淨
世間若有人，善住涅槃道，

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟོན་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
郤南 湯界 敦巴喋 切拉 喋雷 則巴久
能說一切法，彼能安樂汝。

སྟོན་པ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྟེན། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །
敦巴 卓哇 南記滇 森間 袞吉 屯吉企
生死流轉中，作諸皈依者，

གང་ཞིག་བདེ་བ་མངའ་མཛད་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
扛席 喋哇 阿則喋 切拉 喋雷 則巴久
利益有情類，彼能安樂汝。

སྐྱོབ་པ་གང་ཞིག་བྱམས་པ་ཡི། །ཐུགས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །
就巴 扛息 蔣巴宜 圖記 卓哇 迪達袞
善以大悲心，養育諸有情，

བུ་གཅིག་བཞིན་དུ་རྟག་བསྐྱངས་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
樸記 行讀 大將喋 切拉 喋雷 則巴久
慈念如赤子，彼能安樂汝。

གང་ཞིག་འཁོར་བར་འགྲོ་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྟེན་གྱུར་ཅིང་། །
扛息 擴哇 卓哇宜 森間 袞吉 滇久淨
一切歸依者，在於生死中，

གླིང་དང་དཔུང་གཉེན་གྱུར་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
令倘 繃年 久巴喋 切拉 喋雷 則巴久
依之獲善利，彼能安樂汝。

གང་ཞིག་ཆོས་ཀུན་མངོན་སུམ་གྱུར། །གཙང་ཞིང་བཀྲུ་བ་མི་མངའ་ལ། །
扛息 卻袞 溫松久 臧行 竹哇 米阿拉
證諸一切法，清淨無染穢，

གསུམ་གཙང་གཙང་མར་མཛད་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
松臧 臧瑪 則巴喋 切拉 喋雷 則巴久
身口意寂然，彼能安樂汝。

དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་གང་སྐྱེས་པས། །ཕུན་སུམ་ཚོགས་དོན་འབྱོར་གྱུར་ཅིང་། །
巴窩 千波 扛給貝 彭松 秋敦 久就淨
勇猛出見時，增長諸財物，

དོན་གྲུབ་ཚོགས་ཀུན་གྲུབ་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
敦竹 措將 竹巴喋 切拉 喋雷 則巴久
成就諸義量，彼能安樂汝。

གང་ཞིག་སྐྱེས་པས་ས་རྣམས་ནི། །ནགས་ཚལ་བཅས་པ་རབ་གཡོས་ཤིང་། །
扛息 給貝 薩南尼 拿擦 界巴 拉約行
在昔降誕時，大地皆震動，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རབ་དགའ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
森間 湯界 拉噶喋 切拉 喋雷 則巴久
眾生悉歡喜，彼能安樂汝。

བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་གཤེགས་པ་ན། །ས་དག་རྣམ་དྲུག་གཡོས་གྱུར་ཅིང་། །
蔣秋 寧波 謝巴拿 薩達 南竹 約久淨
大地六變動，證得菩提道，

བདུད་ཡིད་མི་བདེར་གྱུར་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
度宜 米喋 久巴喋 切拉 喋雷 則巴久
魔王生惱心，彼能安樂汝。

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ན། །འཕགས་པའི་བདེན་པ་རྣམ་གསུངས་ཤིང་། །
卻記 擴洛 過哇拿 帕貝 滇巴 南松行
善轉正法輪，名稱滿十方，

ཐུབ་པའི་སྟན་པ་གང་བྱུང་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
圖貝 年巴 扛炯喋 切拉 喋雷 則巴久
說諸聖諦理，彼能安樂汝。

ཡིད་འཕྲོག་གང་ཞིག་ཤུ་སྙེགས་བྱེད། །ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱིས་མ་མཛད་ཅིང་། །
宜綽 扛息 牡喋且 湯界 卻記 滂則淨
演諸微妙法，摧伏諸外道，

ཚོགས་ཀུན་དབང་དུ་མཛད་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །
措袞 汪讀 則巴喋 切拉 喋雷 則巴久
攝受於眾生，彼能安樂汝。

སངས་རྒྱས་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད། །བརྒྱ་བྱིན་ཚངས་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་། །
桑傑 卻拉 喋雷則 嘉僅 倉貝 蠟南倘
願佛以安樂，及於帝釋天，

འབྱུང་པོ་ཀུན་གྱི་བདེ་ལེགས་ནི། ཁྱེད་ལ་རྟག་ཏུ་སྦྱིན་གྱུར་ཅིག །
炯波 袞吉 喋雷尼 切拉 大杜 僅久記
一切諸鬼神，常為擁護者。

སངས་རྒྱས་བསོད་ནམས་མཐུ་དག་དང་། །ལྷ་རྣམས་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཡིས། །
桑傑 索南 圖達倘 蠟南 袞吉 杉巴宜
以佛功德力，諸天皆歡喜，

ཁྱེད་ཀྱི་འདོད་དོན་གང་ཡིན་པ། །དོན་དེ་དེ་རིང་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
切記 對敦 扛吟巴 敦喋 喋仍 竹久記
所求事願者，無有不成就。

རྐང་གཉིས་ཁྱེད་ཅག་བདེ་ལེགས་ཤོག །རྐང་བཞི་ཁྱེད་ཅག་བདེ་ལེགས་ཤོག །
岡尼 切價 喋雷修 剛息 切價 喋雷修
常護諸二足，及諸四足等，

ཁྱེད་ཅག་ལམ་འགྲོ་བདེ་ལེགས་ཤོག །ཕྱིར་འོང་དག་ཀྱང་བདེ་ལེགས་ཤོག །ཅེས་སོ། །
切價 朗卓 喋雷修 企嗡 達將 喋雷修
去者獲安樂，來者亦安樂。

མཛད་བཅུའི་བཀྲ་ཤིས།
〈十二行誼吉祥文〉

妙融法師 譯

མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་སློབ་དཔོན་འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱིས་མཛད་པ་ནི།
由龍樹菩薩所著之〈十二行誼吉祥文〉

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཕན་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་མངའ་བ་པོ། །
森間 袞拉 篇企 蔣秋 阿哇波
為利一切眾生具菩提,

དོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་བརྟུལ་བ་ཡོངས་ལྡན་པ། །
屯南 湯界 竹巴 杜哇 擁滇巴
成就一切諸義具全勇,

ཚོགས་ཀྱི་ལམ་དགྱེས་ཐུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་འབྱུང་བ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག
措記 朗給 圖貝 札西 扛炯哇 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
樂資糧道佛所生吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་ལྡན་ལྷའི། །
卓拉 篇企 喋行 謝巴 噶滇蠟
為利眾生如來由兜率,

གཞལ་མེད་ཁང་གི་སྙིང་པོ་ནས་ནི་འདིར་གཤེགས་ཏེ། །
俠沒 康吉 寧波 內尼 迪謝喋
越量宮殿中央而降臨,

དབང་བཅས་ལྷ་ཡིས་བསྐོར་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་འབྱུང་བ། །
汪界 蠟宜 過威 札西 扛炯哇
梵天王圍繞所生吉祥,

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

ལོ་མ་མེ་ཏོག་འོད་འབར་ཉམས་དགའ་ལུམྦིའི་ཚལ།།ལྷ་མང་དག་གིས་བསྟེན་པ་མགོན་པོ་བལྟམས་པ་ན།།
洛瑪 沒豆 偉拔 釀噶 倫比擦 蠟芒 達吉 滇巴 袞波 檔巴那
花葉光燦愉悅藍毗尼，眾天依處怙主誕降臨,

སྲིད་པ་མཐར་ཕྱིན་པ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གང་འབྱུང་བ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
夕巴 踏沁 巴宜 札西 扛炯哇 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
究竟三有所生之吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

གྲོང་ཁྱེར་སེར་སྐྱའི་གནས་ནས་རྒྱལ་པོའི་པོ་བྲང་དུ། །
炯切 瑟給 內內 嘉波 波章讀
由迦毗羅城至王宮殿,

ལྟུམས་ནས་བལྟམས་པ་སྟོན་པ་བདེ་གཤེགས་ཟས་གཙང་སྲས། །
倫內 檔巴 敦巴 喋謝 瑟臧色
教主誕生成淨飯王子,

སྦྱར་བསྒྲུབ་བདུད་རྩིའི་ཆུས་གཏོར་བ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་གང་།།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞིབྱེད་ཤོག
紐諄 度機 秋豆 哇宜 札西扛 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
速灑甘露水所生吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་སེར་སྐྱའི་གནས་ཞེས་བྱ་བར་ནི། །རྨད་དུ་གྲགས་པ་ཆེ་བའི་ལྷ་ཡིས་མངོན་བསྟོད་པ། །
炯切 檔巴 色給 內謝 甲哇尼 昧讀 札巴 切威 蠟宜 溫對巴
所謂迦毘羅衛之聖城，稀有稱名大天為頌揚，

བསམ་ཡས་དགེ་སྒྲུབ་བསོད་ནམས་ཕུང་པོའི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །
桑耶 給竹 索南 澎波 札西扛
成無邊善福蘊諸吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

དགྱེས་ཤིང་ནམ་ཕྱེད་གྲོང་ཁྱེར་མཆོག་ནས་མངོན་བྱུང་སྟེ། །
給形 南切 種切 秋內 溫炯喋
因樂出離夜半離聖城，

དཀའ་ཐུབ་ཚལ་དུ་མངོན་པར་གཤེགས་ཤིང་ཚངས་ལ་སོགས། །
噶圖 擦讀 溫巴 謝行 倉拉梭
親至苦行林而梵天等，

ལྷ་ཡི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག
蠟宜 措記 擁速 過威 札西扛 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
天眾畢竟圍繞之吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

རབ་ཏུ་འོད་འབར་གསེར་དང་འདྲ་བའི་སྐུ་མངའ་ཞིང་། །བཻ་ཌཱུརྻ་ལྟར་སྔོ་བའི་རྩྭ་བཏིང་སྟེང་བཞུགས་ཏེ། །
拉杜 偉巴 色倘 札威 固阿行 貝珠 雅大 哦威 紮丁 登修喋
極妙光耀如金之身相，如青琉璃茅草墊上坐，

སྐྱིལ་མོ་ཀྲུང་བཅས་མི་གཡོ་མཆོག་གི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
記摩 種介 米又 秋吉 札西扛 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
跏趺坐勝不動之吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

ཆུ་བོའི་འགྲམ་ན་ཙ་ཤའི་ཕྲེང་གིས་ཡོངས་བསྐོར་བ། །ཤིན་ཏུ་རྨད་དུ་བྱུང་བའི་སྲེད་པ་སེལ་མཛད་པ། །
秋窩 掌拿 紮夏 稱吉 擁過哇 信杜 昧讀 炯威 色巴 色則巴
尼連河邊紮夏鳥列繞，殊勝稀有盡消除貪愛，

ཀླུ་ཡི་རྒྱལ་པོས་ཕྱག་བྱས་པ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
露宜 嘉波 恰傑 巴宜 札西扛 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
龍王所行頂禮之吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

ཤིང་རྒྱལ་བྱང་གཤེགས་བྱམས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བདུད་ཀྱི་ཕྱོགས། །
行嘉 種謝 蔣貝 豆記 度記秋
至菩提樹王前以慈力，

མང་པོ་བཏུལ་ཏེ་ས་སྟེང་དང་ནི་ནམ་མཁའ་ལ། །
芒波 杜喋 薩登 倘尼 南卡拉
摧滅眾多魔眷由天地，

བཅོམ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་གང་འབྱུང་བ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
炯滇 札西 南巴 那措 扛炯哇 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
出生種種世尊祥瑞兆，願彼吉祥寂靜諸眾生。

སྡུག་བསྔལ་མཐའ་དག་གཞིག་ཕྱིར་རྡོ་རྗེའི་གདན་བཞུགས་ཏེ། །
讀阿 踏達 息企 多傑 滇修喋
滅一切苦住於金剛座，

ནམ་གྱི་ཐོ་རངས་བདུད་བཞི་པོ་དག་རྣམ་བཅུལ་བ། །
南吉 透攘 度息 波達 南杜哇
於拂曉時分降伏四魔,

སྟོན་པ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
敦巴 喋哇 謝貝 札西 扛迎巴 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
教主如來所有諸吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

གྲོང་ཁྱེར་ཝཱ་ར་ཎཱ་སཱི་དྲང་སྲོང་མཆོག་བཞུགས་ནས། །
種切 瓦納 那西 掌松 秋修內
最上仙人住於鹿野苑,

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་མཆོག་བསྟན་པ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གང་།
卻記 擴洛 秋滇 巴宜 札西扛
教示最上法輪之吉祥,

ལྷ་ཡུལ་དང་འདིར་ཤིན་ཏུ་རྨད་དུ་བྱུང་གྱུར་པ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
蠟由 倘迪 信杜 昧讀 炯久巴 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
成為天上此界最殊勝，願彼吉祥寂靜諸眾生。

བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་ཕན་བྱེད་དམ་པ་དག་བྱེད་པ། །
札西 扛息 篇且 檔巴 達且巴
作諸淨妙利益為群生,

བསོད་ནམས་དག་བྱེད་འཕགས་པའི་སྐྱེ་བོས་མངོན་བསྟོད་པ། །
索南 達且 帕貝 給窩 溫對巴
並作福德聖者親稱讚,

བཅོམ་ལྡན་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པའི་སེང་གེས་གང་གསུངས་པ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
炯滇 夏嘉 圖貝 森給 扛松巴 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
佛陀釋迦能仁獅所說，願彼吉祥寂靜諸眾生。

མུ་སྟེགས་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་གཞོམ་པ་དང་། །འགྲོ་ལ་བདེ་བ་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཆོ་འཕྲུལ་དམ་པ་དག །
牡喋 且巴 南記 昂嘉 雄巴檔 卓拉 喋哇 給企 秋初 檔巴達
除滅外道行者之我慢，為群生發利樂而隨示，

ཉེ་བར་སྟོན་པའི་རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
涅哇 敦貝 甲威 札西 扛吟巴 札西 喋尼 給古 南拉 息且修
清淨神變佛之諸吉祥，願彼吉祥寂靜諸眾生。

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་མཐོ་རིས་གནས་ནས་འདིར་གཤེགས་ཏེ། །
卓拉 篇企 透里 內內 迪謝喋
為利有情由天趣降此，

ཚངས་པ་ལ་སོགས་ལྷ་ཚོགས་ལག་ན་རྔ་ཡབ་གདུགས། །
倉巴 拉梭 蠟措 拉那 阿雅讀
梵天神眾手中持種種，

སྣ་ཚོགས་ཐོགས་པས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །
那措 透貝 擁速 過威 札西扛
拂塵傘而圍繞之吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཞི་བ་མཆོག་ཏུ་ཉེར་གཤེགས་པ། །མནྡ་ར་བའི་མེ་ཏོག་མང་པོས་མངོན་མཆོད་པ། །
喋行 謝巴 昔哇 秋杜 涅謝巴 曼達 拉威 沒豆 芒波 溫卻巴
如來隨至最勝之寂靜，眾多曼陀羅花作供養,

ལྷ་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་པར་བསྟོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །
蠟秋 南記 溫巴 對貝 札西扛
最勝諸天親讚之吉祥,

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

ལྷ་དབང་གླུ་དང་མི་ཡི་དབང་པོས་ཕྱག་བྱས་པ། །
蠟汪 露倘 米宜 汪波 恰且巴
天王龍王人王行頂禮,

མཁའ་ལྡིང་གནོད་སྦྱིན་དྲི་ཟའི་དབང་པོས་མཆོད་གྱུར་པ། །
卡頂 諾僅 持撒 汪波 卻久巴
鵬鳥藥叉尋香王供養,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྟོབས་བཅུ་ལྡན་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །
喋行 謝巴 豆糾 滇貝 札西扛
如來具足十力之吉祥,

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །ཅེས་སོ། །
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

ལྷས་ཞུས་པའི་བདེ་ལེགས་ཚིགས་བཅད།
〈天子所問吉祥偈〉

妙融法師 譯

འཇིག་རྟེན་འདི་དང་གཞན་དང་མཐོ་རིས་ན། །རིན་ཆེན་རྨད་བྱུང་རྒྱ་ཆེན་གང་ཡོད་པ། །
吉滇 迪倘 賢倘 透里拿 仁千 昧炯 嘉千 扛約巴
此世間他方善趣，盡諸廣大稀妙寶，

དེ་ནི་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་ལ། །ཅིས་ཀྱང་གྲངས་དང་བགྲང་བ་ཆར་མི་ཕོད། །
喋尼 昨貝 桑傑 仁千拉 記將 掌倘 掌哇 恰米頗
然於正等覺佛寶，於一數量不能計，

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，正覺佛寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋那 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

ཞི་འགོག་བདུད་རྩི་ཤིན་ཏུ་རྒྱ་ནོམ་གང་། །ཤཱཀྱ་ཐུབ་པས་མཉམ་བཞག་ཐུགས་ཚུད་པ། །
息果 度機 信杜 嘉農扛 夏嘉 圖貝 釀俠 圖去巴
寂滅甘露淨妙法，能仁以定而悟入，

ཆོས་དེ་དང་ནི་མཚུངས་པ་ཡོད་མིན་ཏེ། །དེ་མངོན་བྱས་ན་ཕྱིན་ཆད་མྱ་ངན་མེད། །
卻喋 倘尼 聰巴 約民喋 喋溫 且拿 沁切 釀恩沒
此無與倫比正法，若現前後無憂惱。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 檔貝 卻記 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，最上法寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

རྒྱལ་བས་གང་དག་གང་ཟག་བརྒྱད་གསུངས་པ། །དེ་དག་རྣམས་ནི་སྐྱེས་བུ་ཟུང་བཞི་སྟེ། །
嘉威 扛達 扛撒 給松巴 喋達 南尼 給樸 松息喋
佛說八補特伽羅，彼諸士夫雙成四，

སྦྱིན་གནས་དེ་དག་ས་སྟེང་ཤིན་ཏུ་དཀོན། །དེ་དག་རྣམས་ལ་བྱིན་ན་དཔག་མེད་འགྱུར། །
僅內 喋達 薩登 信杜袞 喋達 南拉 僅拿 巴沒久
等供處世間稀，若供彼等果無量。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 給敦 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，聖僧伽寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

དམ་པའི་གཙོ་བོ་མཆོག་སྦྱིན་གྲུ་ནོམ་པ། །འོད་མཆོག་དཔའ་བོ་དམ་པ་མཆོག་གི་གནས། །
檔貝 捉窩 秋僅 吉農巴 偉秋 巴窩 檔巴 秋吉內
聖者尊主妙勝施，勝光聖勇最上地，

ཤེས་རབ་དམ་པ་མཆོག་གི་དམ་པ་མཆོག །མཆོག་མིན་མཆོག་མཁྱེན་འདི་ནི་བཅོམ་ལྡན་གཅིག །
謝拉 檔巴 秋吉 檔巴秋 秋民 秋千 迪尼 炯滇記
勝慧淨妙最上聖，知世出世唯世尊。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 昨貝 桑給 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，正覺佛寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

ཏིང་འཛིན་དམ་པ་བར་ཆད་མེད་པ་གང་། །མཐའ་ཡས་བློ་ལྡན་དེ་བཞིན་གཤེགས་གསུངས་པ། །
丁今 檔巴 琶切 沒巴扛 踏耶 洛滇 喋行 謝松巴
淨妙禪定無障礙，如來宣說無邊慧，

ཏིང་འཛིན་དེ་བརྟན་རྡོ་རྗེ་དཔེར་བྱས་སྟེ། །ཏིང་འཛིན་དེ་དང་མཚུངས་པའི་ཏིང་འཛིན་མེད། །
丁今 喋滇 多傑 貝且喋 丁今 喋倘 聰貝 丁今沒
堅固禪定喻金剛，無定等此三摩地。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །ཏིང་དེ་འཛིན་གྱི་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 丁涅 今吉 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，三摩地寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

ཇི་ལྟར་སྒོ་གཏན་དམ་ཞིང་རབ་དམ་སྟེ། །སྟོབས་ཆེན་རླུང་བཞི་དག་གིས་མི་བསྐྱོད་པ། །
其大 果滇 檔行 拉檔喋 豆千 隆息 達吉 米貴巴
如是善鎖極妙善，大力四風不能動，

བདེན་བཞི་མཐོང་བའི་མཁས་པ་དེ་ལྟར་གནས། །འཇིག་རྟེན་སྨྲ་བ་རྣམས་ཀྱིས་འདིར་མི་གཡོ། །
滇息 通威 客巴 喋大內 吉滇 罵哇 南記 迪米又
如是聖見住四諦，世間巧說不能動。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 給敦 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，聖僧伽寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

ཐམས་ཅད་ཟིལ་གནོན་ཀུན་མཁྱེན་ཐམས་ཅད་གཟིགས། །
湯界 息倫 衰千 湯界息
統御遍智見一切，

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་དང་ལྡན། །
湯界 千巴 豆南 衰倘滇
遍知一切具諸力，

ཀུན་གྱི་དམ་པ་འཇིགས་པ་ཀུན་དང་བྲལ། །བསམ་པ་ཀུན་མཁྱེན་འདི་ནི་བཅོམ་ལྡན་གཅིག །
衰吉 檔巴 僅巴 衰倘札 杉巴 衰千 迪尼 炯滇記
一切至聖離懼怖，知一切念唯世尊。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，正覺佛寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

སྲིད་པ་འགོག་ཅིང་མི་གཡོ་འགྱུར་བ་མེད། །སྐྱོན་མེད་འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །
夕巴 果淨 米又 久哇沒 君沒 吉巴 袞雷 南巴卓
滅有無轉無變動，無患度脫諸懼怖，

ཤིན་ཏུ་འགོག་ཅིང་གྱ་ནོམ་ངེས་པར་འབྱུང་། །ཤིན་ཏུ་དྲིམེད་ཞི་བ་བློས་མི་འཁྲོག །
信杜 果淨 嘉濃 涅巴炯 信杜 持沒 息哇 洛米綽
極滅上妙而出離，無垢寂靜心不迷。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 檔貝 卻記 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，最上法寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་སྟོན་ཞིང་བདེ་བྱེད་ཅིང་། །བདེན་རྣམས་མཐོང་སྐྱེ་གང་དག་བག་ཡོད་པ། །
信杜 讀阿 敦行 喋且淨 滇南 通喋 扛達 拔約巴
極示諸苦教行善，見諸諦而不放逸，

བདེན་པ་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་དོགས་མེད་པ། །དེ་དག་སྐྱེ་བ་བརྒྱད་པ་ཕྱིས་མི་ལེན། །
滇巴 仁千 南拉 斗沒巴 喋達 給哇 給巴 企米連
於諸諦寶無疑慮，彼等於八生不還。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 給敦 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，聖僧伽寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པ་དོན་དམ་མཁྱེན། །མཆོག་དང་མཆོག་མིན་མཁྱེན་ཞིང་དོན་དམ་བརྩོན། །
檔巴 南記 檔巴 屯檔千 秋倘 秋民 千行 屯檔尊
諸聖者知勝義諦，知勝非勝勤勝義，

གཞན་གྱིས་མི་འཕྲོག་དམ་པ་ཐུགས་ཆུད་ལྟར། །ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ཀྱི་དཔུང་གཉེན་མཆོག །
賢吉 米綽 檔巴 圖去大 信杜 讀阿 南記 繃年秋
他不能惑意徹悟，為諸極苦勝依歸。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，正覺佛寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

འདུན་པ་བསྐྱེད་ནས་རྣལ་འབྱོར་ལྡན་གྱུར་ཅིང་། །གོའུ་ཏམ་བསྟན་ལ་རྟག་བརྩོན་རབ་གྲོལ་བ། །
敦巴 給內 那久 滇久淨 果旦 滇拉 大尊 拉卓哇
發意樂而具瑜伽，常勤佛教靜解脫，

གཞན་གྱིས་མི་བཀྲི་བ་དག་ཞིང་དེར་རེག །འདི་ལ་དེ་རིག་གྲངས་སུ་ཕྱིན་མི་འགྱུར། །
賢吉 米記 哇達 行喋蕊 迪拉 喋蕊 掌速 沁米久
他不能引證寂靜，從此不落世間數。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 給敦 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，聖僧伽寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

བདེན་པ་མཐོང་བ་བརྗེད་པས་བརྒྱ་ལམ་ན། །གལ་ཏེ་སྡིག་པ་འགའ་ཞིག་བྱས་གྱུར་ཀྱང་། །
滇巴 通哇 覺貝 嘉朗拿 噶喋 迪巴 噶息 且久將
見諦卻忘於一時，若作些微之罪業，

དེ་ནི་དེ་བཅབ་པ་ཡི་འོས་མིན་ཏེ། །ཆོས་ཉིད་འདི་ནི་མི་གཡོ་གནས་ཕྱིར་རོ། །
喋尼 喋價 巴宜 偉民喋 卻尼 迪尼 米又 內企若
道彼破戒非適宜，此法性安住不動。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 給敦 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，聖僧伽寶世間勝，

དེ་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ན། །སངས་རྒྱས་དང་ནི་ལྷག་པའམ་མཚུངས་པ་མེད། །
蠟倘 界貝 吉滇 湯界那 桑傑 倘尼 蠟巴 聰巴沒
一切世間與天人，無勝無等於佛陀，

ལྷ་དང་མི་ཡི་སྟོན་པ་བླ་ན་མེད། །སྟོན་པ་དེད་དཔོན་སྨན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག །
蠟倘 米宜 敦巴 拉那沒 敦巴 喋奔 面巴 南記秋
無上人天之教主，最上導師舵手醫，

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋
殊勝稀有與無量，正覺佛寶世間勝，

དེ་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

སོ་གའི་ཟླ་བ་དང་པོར་ཐུབ་པ་ཡིས། །ནགས་ཁྲོད་ཆོས་ཀྱི་དམ་པ་རབ་བརྙེས་ནས། །
薩噶 達哇 倘波 圖巴宜 拿卻 卻記 檔巴 拉涅內
薩噶月於茂林中，能仁初悟勝義法，

ཆོས་དེ་དང་ནི་ལྷག་པའམ་མཚུངས་པ་མེད། །འདི་ལ་དེ་རིག་གྲངས་སུ་ཕྱིན་མི་འགྱུར། །
卻喋 倘尼 蠟巴 聰巴沒 迪拉 喋蕊 掌速 沁米久
彼法無勝且無等，登此法不落世數。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དམ་ཆོས་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 檔卻 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，最上法寶世間勝，

དེ་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實，真諦令世間如意。

སྡིག་པ་རྙིང་ཟད་གསར་དུ་བྱས་མེད་ལ། །རིམས་ནད་མེད་པས་འཇིགས་མེད་མྱ་ངན་བྲལ། །
迪巴 寧瑟 薩獨 且昧拉 仁內 沒貝 吉沒 釀恩札
窮盡舊罪不新造，無煩無懼離憂惱，

རྩ་བ་འགགས་པས་སྲིད་པ་མི་སྐྱེད་པ། །བསྟན་པ་མར་མེ་བཞིན་དུ་འབར་བར་འགྱུར། །
紮哇 嘎貝 夕巴 米給巴 滇巴 瑪沒 行讀 拔哇久
根除煩惱不輪迴，聖教如燈而熾然。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ། །དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཇིག་རྟེན་མཆོག །
哦擦 信杜 昧炯 巴沒喋 給敦 仁千 扛息 吉滇秋
殊勝稀有與無量，聖僧伽寶世間勝，

དེ་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན། །བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །ཅེས་བརྗོད།
其大 阿迪 喋行 滇秋拿 滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
如是我說若真實， 真諦令世間如意。

རྫས་བརྒྱད་ཤིས་བརྗོད།
〈八聖物吉祥文〉

妙融法師 譯

མངྒ་ལཾ་སུ་སྟི་ཧྲ་ཕན་ཏུ།
芒嘎浪 梭地 巴彎堵

དེང་འདིར་འཛམ་བུ་གླིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱན། འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་འདོད་རྒུའི་འབྱུང་གནས།
滇迪 展樸林 湯界期間 極滇 袞期 屯古 炯內
於此一切世間之莊嚴，一切世間願望之生處，

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ལྗོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྟེན་པའི་གཞི། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལྗོན་པ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པ།
卓貝桑給 期尊 巴南期 滇貝息 強秋期 尊巴桑波 間巴
圓滿佛陀如意寶樹之根基，菩提樹之妙嚴飾，

ལྷ་མི་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཞིང་དང་མཆོད་སྡོང་གཅིག་པུར་གྲུབ་པའི་གནས་རྡོ་རྗེའི་
拉米昆期索南期行倘 卻敦記普竹貝 內 多傑
一切人天功德田，唯一供養之主幹之聖地金剛座。

གདན་ཞེས་སམ་འདོན་པ་བསྒྱུར་འདི་ཉིད་དུ་རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་
滇協桑敦巴究 迪尼篤 給瓦 尼期 札西貝界素
作諸課誦，以世尊加被聖物之力，

བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐུས་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་བྱ་སྟེ།
錦期洛巴 南期突 札西訣芭恰碟
而念吉祥文。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ།
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉
往昔秘密主金剛手供養正等覺佛釋迦能仁白芥子,

གསང་བའི་བདག་པོ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེས་ཡུངས་ཀར་ཕུལ་ནས་
桑威達波 恰南多傑 湧噶菩內
依佛加被其吉祥聖物之力,

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་
札西倍 則素 錦期洛巴 則倍突拉 滇內
願今時此處壇場

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་ཡུངས་ཀར་གྱི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪 內千 迪尼篤 永噶期界期 札西巴久記
依芥子聖物而成吉祥。

ཡུངས་ཀར་རྡོ་རྗེའི་རིགས་ཏེ་ཐམས་ཅད་དུ། །བགེགས་རྣམས་མ་ལུས་རབ་ཏུ་འཇོམས་བྱེད་ཅིང་། །
永噶 多傑 日喋 湯界篤 給南 碼呂 繞篤 炯伽金
一切金剛族芥子，極摧滅魔障無餘,

མཐུ་སྟོབས་ཡོན་ཏན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བགེགས་རྣམས་ཞི་བར་ཤོག །
突豆 雲滇 彭松 措久巴 札西 喋將 給南 席哇秀
力勇功德令圓滿，願彼吉祥寂諸障。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ། བྲམ་ཟེ་ཀུཎྜ་ལིས་རྩྭ་དཱུར་བ་ཕུལ་ནས།
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦圖巴拉 展瑟袞達呂 紮嘟哇 樸內
往昔昆達利梵志供養正等覺佛釋迦能仁百節草,

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
札西倍界素 錦期拉巴 則倍兔雷
依佛加被其吉祥聖物之力，

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་དཱུརྦའི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪內千 迪尼篤 嘟哇界期 札西巴久記
願今時此處壇場依百節草聖物而成吉祥。

དཱུརྦ་ཚེ་ནི་འཕེལ་བར་བྱེད་པ་སྟེ། །རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཚེ་ནི་རབ་བསྒྲུབས་ནས། །
嘟哇 千尼 胚哇 伽巴碟 多傑 森貝 千尼 繞竹內
以百節草令壽增，妙成金剛薩埵壽，

ཉོན་མོངས་སྐྱེ་ཤི་རྒྱུན་ཆད་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཚེ་ནིའཕེལ་གྱུར་ཅིག །
女朦 給細 均切 久巴宜 札西 喋將 千尼 配久記
煩惱生死得中斷，願彼吉祥增壽數。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ལྷ་མོ་བརྟན་མས་ལི་ཁྲི་ཕུལ་ནས།
溫 洋達巴 卓貝 桑給夏迦突巴拉 拉莫 滇每 林企撲內
往昔地母天女供養正等覺佛釋迦能仁黃丹，

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
札西貝界素 錦期洛巴則倍兔雷
依佛加被其吉祥聖物之力，

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་ལི་ཁྲིའི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪內千迪尼篤 林企界期 札西巴久記
願今時此處壇場依黃丹聖物而成吉祥。

ལི་ཁྲི་དམར་པོ་དབང་གི་རང་བཞིན་ཏེ། །ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་དབང་དུ་འདུས་ནས་ཀྱང་། །
林企 瑪波 汪期 壤行喋 卻南 碼呂 汪嘟 篤內將
紅色黃丹之體性，統攝一切諸萬法，

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་རབ་ཏུ་བརྟན་གྱུར་པའི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །
卻期 給細 繞篤 滇久貝 札西 喋將 給細 滇久記
法之國政極堅固，願彼吉祥固國政。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ། གླང་པོ་ཆེ་ས་སྲུང་གིས་གི་ཝཾ་ཕུལ་ནས།
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 啷波切 薩松期期汪樸內
往昔象王供養正等覺佛釋迦能仁象黃，

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
札西貝界素 錦期洛巴 則倍兔雷
依佛加被其吉祥聖物之力，

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་གི་ཝཾ་གི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪 內千迪尼篤 期汪期界期 札西巴久記
願今時此處壇場依象黃聖物而成吉祥。

གི་ཝཾ་དུག་གསུམ་འཇོམས་པ་ནད་ཀྱི་སྨན། །སྨན་མཆོག་ཆོས་ཉིད་རབ་ཏུ་རྟོགས་གྱུར་ནས། །
期汪 篤松 炯巴 內期門 門秋 卻尼 繞篤 豆久內
象黃滅三毒病藥，勝藥令證悟法性，

ཉོན་མོངས་ཟུག་རྔུ་མེད་པར་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་སྡུག་བསྔལ་ཞི་གྱུར་ཅིག །
女矇 俗溫 每巴 久巴宜 札西 喋將 篤阿 行久記
無有煩惱之痛楚，願彼吉祥滅苦痛。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ། ཁྱིམ་བདག་བཟང་སྐྱོང་གིས་ཞོ་ཕུལ་ནས།
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 欽達桑工期 雄樸內
往昔長者善護供養正等覺佛釋迦能仁酥酪,

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
札西倍界素 錦期拉巴 則倍兔雷
依佛加被其吉祥聖物之力,

དེང་འདིར་སྐབས་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་ཡང་ཞོའི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪內千迪尼篤洋雄界期 札西巴久記
願今時此處壇場依酥酪聖物而成吉祥。

ཞོ་ནི་ཀུན་གྱི་སྙིང་པོར་གྱུར་པ་སྟེ། །སྙིང་པོ་རྣམ་དག་ཡེ་ཤེས་མཆོག་རྟོགས་ནས། །
雄尼 袞期 寧波 久巴喋 寧波 南達 耶謝 秋豆內
酥酪為一切精髓，聖悟清淨智精髓,

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་དབྱིངས་སུ་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དུག་གསུམ་ཞི་བར་ཤོག །
雲滇 袞期 英素 久巴宜 札西 喋將 篤松 席哇秀
亦成一切功德界，願彼吉祥滅三毒。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ། གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་འོད་འཆང་མས་
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 俗期拉莫 偉羌昧
往昔形色天女持光供養正等覺佛釋迦能仁銅鏡,

མེ་ལོང་ཕུལ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
每隆樸內 札西貝則素 錦期臘巴 則貝兔雷
依佛加被其吉祥聖物之力,

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་ཡང་མེ་ལོང་གི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪 內千迪尼篤洋美隆期 界期 札西 巴久記
願今時此處壇場依銅鏡聖物而成吉祥。

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་ཏུ་དག་གྱུར་ཏེ། །
美隆 耶謝 嘉措 千波宜 耶謝 嘉措 秋篤 達久碟
以本智大海之鏡，清淨本智之勝海，

རྣམ་དག་ཆོས་ལ་ཐོགས་མེད་ལོངས་སྤྱོད་པའི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་སྒྲིབ་པ་དག་གྱུར་ཅིག །
南達 卻拉 退毎 隆訣倍 札西 喋將 止巴 達久記
淨法無礙得受用，願彼吉祥淨諸障。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ། ཤིང་གི་ལྷ་མོས་ཤིང་ཏོག་བིལ་བ་ཕུལ་ནས།
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦圖巴拉 幸期 拉莫 幸透皮挖普內
往昔樹木天女供養正等覺佛釋迦能仁雌葫果，

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
札西貝界素 錦期臘巴 界貝兔勒
依佛加被其吉祥聖物之力，

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་བིལ་བའི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪 內千迪尼 畢威界期 札西巴久記
願今時此處壇場依雌葫果聖物而成吉祥。

བིལ་བ་རྒྱུ་རྐྱེན་འབྲས་བུར་བཅས་པའི་ཆོས། །འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་སྤྱོད་པ་ཀུན། །
畢哇 舉間 哲樸 界貝卻 極滇 極滇 碟倍 訣巴衮
雌葫具因緣果法，世出世間一切行，

བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དོན་ཀུན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
強秋 寧波 卻篤 久巴宜 札西 喋將 屯袞 竹久記
得成最勝菩提藏，願彼吉祥成諸義。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ།
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦圖巴拉
往昔梵天王供養

ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་དུང་དཀར་པོ་གཡས་སུ་འཁྱིལ་བ་ཕུལ་ནས།
拉以汪波 給僅期 東噶波 業素期哇樸內
正等覺佛釋迦能仁右旋白海螺，

བཀྲ་ཤིས་པའི་རྫས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས།
札西貝界素 僅期拉巴 界貝突雷
依佛加被其吉祥聖物之力，

དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་དུང་དཀར་གྱི་རྫས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །
滇迪 內千迪尼篤 東噶期界期 札西巴 久記
願今時此處壇場依右旋白海螺聖物而成吉祥。

དུང་ནི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་རྣམས་སྒྲོགས་པའི་ཚུལ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཉིད་དུ་དག་གྱུར་ཏེ། །
東尼 卻期 札南 卓貝促 耶謝 嘉措 尼篤 達久碟
法螺之聲所發聲，即清淨本智大海，

ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་སྟོན་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཚིག་དབང་ཐོབ་པར་ཤོག །
卻南 碼呂 永素 敦巴宜 札西 喋將 器汪 退巴秀
畢竟無餘示萬法，願彼吉祥得詞灌。

སྣ་བདུན་ཤིས་བརྗོད།
〈七政寶吉祥文〉

妙融法師 譯

འཁོར་ལོ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ལ།
手持金輪寶

ལྷ་རྫས་ལས་གྲུབ་ལྟེ་བ་ཤིན་ཏུ་ཟླུམ། །རྩིབས་སྟོང་ལྡན་ཞིང་སྣ་ཕྱུད་རབ་མཉམ་བཟང་། །
蠟則 雷且 喋哇 信杜敦 記東 滇行 牡去 拉釀桑
天物所成臍心圓，具千幅而邊平善，

སྡང་བའི་དགྲ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་པའི། །འཁོར་ལོ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
當威 札雷 南巴 嘉久貝 擴洛 仁千 頂迪 札西秀
能戰勝一切瞋敵，輪王寶令今吉祥。

བདུད་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་
度湯 界雷 嘉威 卻記擴洛
願戰勝一切魔怨之法輪具足，

ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པར་བསྐོར་ནུས་པའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
南卡帖杜巴 過女貝 汪倘滇巴久記
並旋於盡虛空。

ནོར་བུ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།
手持神珠寶

རིན་ཆེན་ངོ་བོ་ལྷ་རྫས་བཻ་ཌཱུརྻ། །ཀུན་ཏུ་དཔག་ཚད་ཙམ་དུ་སྣང་བྱེད་ཅིང་། །
仁千 哦窩 蠟則 貝珠雅 衮杜 巴測 贊讀 囊且淨
寶性為天物琉璃，諸由旬光照無垢，

ཉི་མེད་ཉིན་མོ་ཇི་བཞིན་མཚན་དེ་བཞིན། །ནོར་བུ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
持沒 寧摩 其行 千喋行 諾樸 仁千 頂迪 札西秀
如是晝夜皆不異，摩尼寶令今吉祥。

ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་འོད་དང་ལྡན་ཞིང་ལྷ་དང་བཅས་པའི་
測巴杜沒貝偉倘滇行蠟倘界貝
願具無量光明,

འཇིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཟིལ་གྱིས་གནོན་པའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
吉滇巴湯界 攘攘吉息吉記 息吉倫貝汪倘 滇巴久記
令一切世間界與天人，各自具足威德勝伏勢力。

བཙུན་མོ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།
手持玉女寶

གཟུགས་མཛེས་ལྟ་ན་སྡུག་ཅིང་ཚུལ་བཟང་བ། །པགས་པའི་མདོག་ལེགས་འཇམ་ཞིང་དྲི་མཆོག་ལྡན། །
俗則 大拿 讀淨 促桑哇 巴貝 斗雷 蔣行 持秋滇
妙色善姿見生喜，體膚澤潤具勝香,

ཡིད་འོང་འདོད་དགུའི་རེག་བྱ་དང་ལྡན་པ། །བཙུན་མོ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
宜嗡 堆古 蕊甲 倘滇巴 尊摩 仁千 頂迪 札西秀
悅意觸受滿百欲，玉女寶令今吉祥。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཞི་བའི་ཚུལ་གྱིས་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་བདག་དང་
森間湯界 丁涅今 息威促吉 吉滇雷喋貝 達倘
願一切眾生以三摩地寂靜之理,

གཞན་གྱི་དོན་བདེ་བས་བསྒྲུབ་པ་ལ་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྱུར་བའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
賢吉屯喋威 竹巴拉宜信杜 久威汪倘滇巴 久記
令出世間自他之利安樂成辦，具足如意興盛。

བློན་པོ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།
手持大臣寶

གང་ཡང་རྒྱལ་བའི་སྨུ་ཏིག་མདངས་ལྡན་པ། །གསེར་སོགས་མང་པོ་ཐུབ་ལ་ཕུལ་བ་ལྟར། །
扛揚 嘉威 木滴 檔滇巴 色梭 芒波 圖拉 樸哇大
制勝一切具珠光，以眾多金供能仁，

བཟོད་ལྡན་མཚུངས་པའི་ཁྱིམ་བདག་ནོར་ལྡན་ཏེ། །བློན་པོ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
索滇 聽貝 慶達 諾滇喋 倫波 仁千 頂迪 札西秀
具忍具寶之長者，大臣寶令今吉祥。

ལྷའི་མིག་རྣམ་པར་དག་པ་ཐོབ་སྟེ་འཕགས་པའི་ནོར་བདུན་དང་ལྡན་ཞིང་རང་དང་གཞན་གྱི་དོན།
蠟宜密南巴達巴 透喋帕貝 諾敦倘滇行 攘倘賢吉屯
願得清淨天眼具聖七寶，

དགོངས་པ་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་མཐར་ཕྱིན་ནས་
拱巴瑪闔巴 湯界踏沁內
究竟自他之義與一切意趣，

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་ལ་ཐོགས་པ་མེད་པའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
謝甲湯界拉 透巴沒貝汪倘 滇巴久記
具足一切無礙智慧。

གླང་པོ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།
手持白象寶

ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལེགས་སྐྱེས་ས་ལ་ནི། །རབ་གནས་རི་འདྲ་གངས་ཆེན་གླང་པོ་ཆེ། །
演拉 湯界 雷給 薩拉尼 拉內 扛尖 日札 朗波切
四肢平穩立於地，猶如雪域山中象，

རྒྱལ་པོ་ལ་འོས་མཁའ་ལ་རབ་འགྲོ་བའི། །གླང་པོ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
嘉波 拉偉 喀拉 拉卓威 朗波 仁千 頂迪 札西秀
唯王能乘行虛空，白象寶令今吉祥。

སྟོབས་བཅུ་དང་ལྡན་ཞིང་བདུད་བཞིའི་སྟོབས་ཆར་བཅད་ནས་
豆糾倘滇行 度息宜 豆擦界內
願具十力消滅四魔力，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་འཇུག་ནུས་པའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
森間湯界 帖巴千波拉 糾女貝汪倘 滇巴久記
一切眾生得入大乘。

ཧ་མཆོག་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།
手持紺馬寶

ཐོ་རངས་དུས་སུ་ཕྱོགས་རྣམས་མ་ལུས་པའི། །ས་རྣམས་བསྐོར་ཏེ་སླར་ཡང་ལྡོག་གྱུར་པ། །
透攘 度松 秋南 瑪闊貝 薩南 過喋 蠟揚 豆久巴
黎明時乃於諸方，各地奔馳復回返，

རྨ་བྱའི་མགྲིན་པའི་སྤུ་ལྟར་ཡིད་འོང་བའི། །རྟ་མཆོག་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
瑪結 僅貝 步大 宜嗡威 大秋 仁千 頂迪 札西秀
如孔雀頸毛悅意，勝馬寶令今吉祥。

སོ་སོར་ཡང་དག་པར་རིག་པ་བཞིས་འགྲོ་བ་རྣམས་མི་གནས་པའི་
梭梭揚達巴 日巴息卓哇南 米內貝
願以四正明令諸有情，

མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་དབྱིངས་སུ་ཐོགས་པ་མེད་པར་བསྐྱལ་ནུས་པའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
釀恩雷 喋貝應速 透巴沒巴 架女貝汪倘 滇巴久記
無礙而至無所住涅槃界。

དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།
手持將軍寶

འགྲོ་དང་ལྡོག་དང་ཀུན་ནས་འོང་གྱུར་པ། །མ་ལུས་བདུད་དཔུང་འཇོམས་པར་བྱེད་པ་ཡི། །
卓倘 朵倘 袞內 嗡久巴 瑪閭 度繃 炯巴 且巴宜
出征歸返盡可行，消滅一切魔軍眾，

དཔལ་ལྡན་འབྱོར་པའི་དཔུང་ཚོགས་དང་བཅས་པ། །དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
巴滇 久貝 繃措 倘界巴 瑪奔 仁千 頂迪 札西秀
吉瑞圓滿之軍團，將軍寶令今吉祥。

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས། འཇིག་ཚོགས་ལ་
踏倘謝拉 尼速沒貝 拱巴踏沁內 吉措拉
願能究竟方便與智慧無二之意趣，

ལྔ་བའི་རི་བོ་མཐོན་པོ་ཉི་ཤུ་འཇོམས་ཤིང་ཡེ་ཤེས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
大威日窩吞波 尼修炯行 耶謝 彭松措貝汪倘 滇巴久記
摧滅二十旬薩迦耶高山而智慧圓滿。

རྟགས་བརྒྱད་ཤིས་བརྗོད།
〈八吉祥文〉

妙融法師 譯

འོད་འབར་རིན་ཆེན་ཏོག་གི་ཁྱོན་ཡངས་ཤིང༌། ཁོར་ཡུག་ནོར་བུའི་དྲ་བས་རྣམ་པར་མཛེས། །
偉拔 仁千 豆吉 昆揚行 擴優 諾樸 札威 南巴則
光燦頂寶寬廣域，周圍寶網為嚴麗，

གསེར་བཟང་མཆོག་གི་ཡུ་བས་བརྟེན་པ་ཅན། །རིན་ཆེན་གདུགས་མཛེས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
色桑 秋吉 由威 滇巴間 仁千 讀則 等迪 札西修
勝妙金柄為支撐，勝寶傘令今吉祥。

དྲི་མེད་རབ་གསལ་མངོན་པར་འཁྱུད་པ་ཅན། །རྫུ་འཕྲུལ་དང་བཅས་ཆུ་གཏེར་རབ་བསྐོར་ཞིང༌། །
持沒 拉薩 溫巴 去巴間 足處 倘界 秋喋 拉過行
無垢明耀雙相合，具神變遊繞大海，

དགོས་འདོད་ཀུན་སྩོལ་དེ་དང་གནས་གཅིག་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཉ་ཡིས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
軌堆 袞作 喋倘 內記貝 札西 釀已 等迪 札西修
與如意寶同一體，吉祥魚令今吉祥。

རིན་ཆེན་བཟང་ལས་མངོན་པར་གྲུབ་པའི་ཕུལ། །འདོད་དགུ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་རིན་ཆེན་གཏེར། །
仁千 桑雷 溫巴 竹貝撲 堆古 瑪閭 炯威 仁千喋
寶銅所成之上品，百欲出生之寶庫，

ལྷ་རྫས་གོས་ཀྱིས་མཛེས་པར་བརྒྱན་པ་ཡི། །བུམ་བཟང་མཆོག་གིས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
蠟則 軌記 則巴 間巴移 繃桑 秋吉 登迪 札西修
以天布絹而妙嚴，勝寶瓶令今吉祥。

དཔག་བསམ་ཤིང་དང་སྐྱེད་ཚལ་བཟང་རྣམས་ལས། །མདོན་པར་བྱུང་བའི་པདྨོ་གསར་པ་རྣམས། །
巴杉 行倘 界擦 桑南雷 溫巴 炯威 貝摩 薩巴南
由如意樹諸林苑，所生種種新蓮花，

ཡིད་འཕྲོག་དྲི་དང་ཟེའུ་འབྲུ་འདབ་འཕྲེང་ལྡན། །པདྨོ་མཆོག་གིས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
宜綽 持倘 色竹 達稱滇 貝摩 秋吉 登迪 札西修
迷人香蕊瓣鬘具，妙蓮花令今吉祥。

རབ་མཛེས་གཡས་སུ་ལེགས་པར་འཁྱིལ་བ་ཡི། །གངས་རི་དང་འདྲ་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་སུ། །
拉則 耶速 雷巴 炯哇宜 扛日 倘札 瑪閭 秋南速
極嚴麗善妙右旋，如雪山於諸方所，

ཡིད་འཕྲོག་སྒྲ་སྒྲོགས་རྒྱལ་བ་མཉེས་བྱེད་པའི། །དུང་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
宜綽 札卓 嘉哇 涅且貝 懂秋 南記 登迪 札西修
發意樂聲佛歡喜，勝海螺令今吉祥。

རབ་མཛེས་གཟུགས་མཆོག་ཡིད་ཀྱིས་བྲིས་པ་བཞིན།།རྣམ་པར་རབ་བཀྲ་ཐུགས་མཚན་འདོད་དགུ་སྩོལ།།
拉則 俗秋 宜記 吉巴行 南巴 拉乍 圖千 堆古作
妙勝色似意所繪，絢麗心誌賜所欲，

ལྷ་ཡི་གཉེན་གྱུར་རྒྱན་རྣམས་ཀུན་གྱིས་མཛེས། །དཔལ་གྱི་བེའུས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
蠟宜 涅究 間南 袞吉則 巴吉 貝屋 登迪 札西修
天人友眾嚴飾麗，吉祥結令今吉祥。

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་བཟང་། །སྣ་ཚོགས་དར་དང་ནོར་བུའི་དྲ་བས་སྤྲས། །
秋雷 南嘉 仁千 嘉千桑 那措 達倘 諾樸 札哇這
戰勝諸方妙寶幢，種種絲綢寶網飾，

དགོས་འདོད་ཀུན་སྩོལ་རིན་ཆེན་ཏོག་གིས་མཛེས། །རྒྱལ་མཚན་མཆོག་གིས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
軌堆 袞作 仁千 豆吉則 嘉千 秋吉 等迪 札西修
賜諸願求頂寶嚴，勝寶幢令今吉祥。

གསེར་ལས་ལེགས་བྱས་ལྟེ་བ་ཤིན་ཏུ་ཟླུམ། །རྩིབས་སྟོང་ལྡན་ཞིང་མུ་ཁྱུད་མ་ཉམས་མཛེས། །
色雷 雷且 喋哇 信讀懂 記東 滇行 牡去 瑪釀則
妙善越金中極圓，具千幅週邊無壞，

དང་པོའི་ས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་པའི། །རིན་ཆེན་འཁོར་ལོས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཅེས་སོ། །
倘波 薩雷 南巴 嘉究貝 仁千 擴洛 等迪 札西修
於原地而能戰勝，金輪寶令金吉祥。

མར་པའི་བཀྲ་ཤིས།
〈吉祥授位道歌〉

馬爾巴大師 著
張澄基 譯

དེ་ནས་ལྷོ་བྲག་ལུང་པའི་མི་མང་པོ་བསགས་ཏེ། སྲས་ཀྱི་ཆེ་འདོན། གཟིམས་ཁང་གི་རབ་གནས་སྟོན་མོ་བཟང་པོ་དང་བཅས་པ་མཛད་པའི་སྟོན་གྲལ་དུ། བླ་མ་མར་པས་བཀྲ་ཤིས་མངའ་གསོལ་གྱི་མགུར་འདི་གསུངས་སོ། །
羅札烏穀三村的大眾，都聚集在一起，大開酒宴，慶祝馬爾巴上師的兒子成年和新宅完成。在酒筵前，馬爾巴上師唱了一首吉祥歌：

བླ་མ་བཀའ་དྲིན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ང་ཡི་བརྒྱུད་པ་རིན་ཆེན་འདི་ཉིད་ལ། །
喇嘛 噶今 間拉 梭哇喋 昂宜 舉巴 仁千 迪尼拉
祈請承恩上師前，我此法統真堪寶，

ཉེས་ལྷུང་མེད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
涅東 沒貝 札西約 札西 喋將 札西修
無壞無漏吉祥好，更願光大添吉祥，

གདམས་ངག་ཟབ་མོའི་ཉེ་ལམ་ལ། །ནོར་འཁྲུལ་མེད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །
檔阿 桑摩 涅朗拉 諾處 沒貝 札西約
捷徑能通無上道，吉祥充溢誤謬少，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ང་རང་མར་པ་ལོ་ཙྪ་ལ། །
札西 喋將 札西修 昂攘 瑪巴 羅紮拉
願更光大添吉祥，我乃譯師馬爾巴，

ཟབ་མོ་གནད་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
撒摩 內記 札西約 札西 喋將 札西修
持有深要之吉祥，願更光大添吉祥。

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལ། །བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །
喇嘛 宜檔 康卓拉 勤拉 溫竹 札西約
上師本尊與空行，加持成就吉祥盛，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བུ་ཆེན་སློབ་མའི་འཁོར་ཚོགས་ལ། །
札西 喋將 札西修 樸千 洛沒 擴措拉
願更光大添吉祥。徒眾眷屬蔚成行，如子如女在一堂，

དད་པ་དམ་ཚིག་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
喋巴 檔次 札西約 札西 喋將 札西修
信心淨戒起芬芳，吉祥光大嘆無疆。

ཡོན་བདག་ཡུལ་མི་ཉེ་རིང་ལ། །མཐུན་རྐྱེན་ཚོགས་གསོག་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །
元達 由米 涅仍拉 屯間 措梭 札西約
施主鄉人與親戚，結緣集善具吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ལས་དང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ། །
札西 喋將 札西修 雷倘 甲哇 湯界拉
願更光大添吉祥。一切事業與行為，

འགྲོ་དོན་བྱང་ཆུབ་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
卓敦 強秋 札西約 札西 喋將 札西修
利生成佛交相期，願更光大添吉祥。

སྣང་ཞིང་སྲིད་པའི་ལྷ་འདྲེ་ལ། །ཆད་མདོ་བཙན་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །
囊行 夕貝 蠟哲拉 切多 增貝 札西約
天神鬼眾遍三有，威猛勇斷具吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །འདིར་ཚོགས་ཁྱིམ་གྱི་ལྷ་མི་ལ། །
札西 喋將 札西修 迪措 衝吉 蠟米拉
願更光大添吉祥，勝哉此會集人天,

བདེ་སྐྱིད་སྨོན་ལམ་བཀྲ་ཤིས་ཡོད། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཅེས་གསུངས་སོ།
喋記 門朗 札西約 札西 喋將 札西修
慶喜福德兆綿綿，願更光大添吉祥。

སྒར་ཆེན་བཀྲ་ཤིས།
〈嘎千吉祥文〉

第十七世噶瑪巴、堪布羅卓丹傑、妙融法師 譯

རྗེ་བདུན་པའི་གསུང་།
以下為第七世噶瑪巴確札嘉措著：

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་དང་པོ་བཀྲ་ཤིས་པ། །སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ཡིན། །
札西紀 檔波 札西巴 桑傑 吉滇讀 準巴吟
吉祥初吉祥，世尊臨世間，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
札西 喋宜 札西修 喋記 彭松 措巴修
願此成吉祥，安樂得滿願。

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གཉིས་པ་བཀྲ་ཤིས་པ། །དམ་ཆོས་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ཡིན། །
札西記 尼巴 札西巴 檔卻 擴洛 過哇吟
吉祥次吉祥，示轉正法輪，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
札西 喋宜 札西修 喋記 彭松 措巴修
願此成吉祥，安樂得滿願。

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གསུམ་པ་བཀྲ་ཤིས་པ། །ཞིང་མཆོག་དགེ་འདུན་ཚོགས་རྣམས་ཡིན། །
札西記 松巴 札西巴 行秋 給敦 措南吟
吉祥三吉祥，勝境僧伽眾，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
札西 喋宜 札西修 喋記 彭松 措巴修
願此成吉祥，安樂得滿願。

བཀྲ་ཤིས་ཀུན་གྱི་བཀྲ་ཤིས་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་ངོ་མཚར་ཅན་རྣམས་ཡིན། །
札西 袞吉 札西巴 噶舉 哦擦 間南吟
吉祥普吉祥，噶舉勝妙眾，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
札西 喋宜 札西修 喋記 彭松 措巴修
願此成吉祥，安樂得滿願。

གཟུགས་མེད་གཟུགས་ཀྱི་ཁམས་ཀྱི་ལྷ། །བསམ་གཏན་ནང་གི་དགའ་བདེར་ལྡན། །
俗沒 俗記 康記蠟 杉滇 囊記 噶喋滇
色無色天眾，具禪定喜樂，

དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྐྱིད་ཤོག །བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
喋行 達甲 喋記修 札西 喋宜 札西修
願我等亦樂，願此成吉祥，

བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །འདོད་ཁམས་འདོད་ལྷ་རིགས་དྲུག་རྣམས། །
喋記 彭松 措巴修 堆康 堆蠟 利竹南
安樂得滿願。欲界六天眾，

འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་རྩེ། །རྟག་ཏུ་དགའ་དང་བདེ་བར་ལྡན། །
堆元 那措 南記則 大杜 噶倘 喋哇滇
遊戲諸妙欲，恆時具喜樂，

དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྐྱིད་ཤོག །མི་མཆོག་འཁོར་ལོས་སྒྱུར་རྒྱལ་ནི། །
喋行 達甲 喋記修 米秋 擴洛 究嘉尼
吾等亦得樂，勝人轉輪王，

རྒྱལ་སྲིད་བདུན་ལ་སོགས་པ་ཡིས། །གླིང་བཞིར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ། །
嘉夕 敦拉 梭巴宜 令息 彭松 措巴拉
以諸七政寶，富貴於四洲，

རྟག་ཏུ་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་སྤྱོད། །དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྐྱིད་ཤོག །
大杜 喋行 記巴訣 喋行 達甲 喋記修
恆受用喜樂，願此成吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
札西 喋宜 札西修 喋紀 彭松 措巴修
安樂得滿願，世嚴此聖地，

སྣར་ཆེན་གནས་མཆོག་འཛམ་གླིང་རྒྱན་འདིར་ནི། །ཆོས་རྒྱལ་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག །
噶千 攢令 間迪尼 卻嘉 固策 滇巴修
法王壽永固，聖教遍十方，

བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་ཁྱབ་པར་ཤོག །འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་ཤོག །
滇巴 秋糾 恰巴修 沁雷 湯界 竹巴修
事業皆成就。正量釋王族，

མང་པོས་བཀུར་བ་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོའི་རིགས། །རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་བོད་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ། །
芒播 固哇 夏迦 嘉波利 嘉威 隆滇 傾記 卻記嘉
佛授之藏王，祖孫三法王，

མེས་དབོན་རྣམ་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་རྒྱལ་བའི་བསྟན། །
沒溫 南松 梭記 嘉威滇
迎教入藏地,

བོད་དུ་སྤྱན་དྲངས་རྒྱལ་སྲིད་གཉིས་བསྐྱངས་པའི། །
頗讀 間掌 嘉夕 尼將貝
攝教政實力,

བདེན་པ་ཆེན་པོས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །རྒྱ་གར་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་སྲིད་དང་། །
滇巴 千播 等迪 札西修 嘉噶 嘉波 嘉夕倘
於此成吉祥，天竺之國政,

རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོའི་དཔལ་འབྱོར་དང་། །ཧོར་གྱི་རྒྱལ་པོའི་མཐུ་སྟོབས་སོགས། །
嘉那 嘉波 巴久倘 厚吉 嘉波 圖豆梭
漢帝之財富，蒙王威力等,

འཛམ་གླིང་ཀུན་གྱི་ཕུན་ཚོགས་བཅུད། །ཐམས་ཅད་སྣར་གནས་འདིར་འདུ་བར་ཤོག །
攢令 袞吉 彭措居 湯界 噶迪 讀哇修
世間之精華，願聚此聖地,

བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
喋記 彭松 措巴修 札西 喋宜 札西修
願此成吉祥，安樂得滿願。

སྣར་ཆེན་གནས་མཆོག་འཛམ་གླིང་ཀུན་གྱི་རྒྱན་འདིར་ནི། །
噶千 攢令 袞吉 間迪尼
世嚴此聖地,

བདག་ཅག་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達甲 杉巴 宜行 竹巴修
願我等如意，

བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
喋記 彭松 措巴修 札西 喋宜 札西修
安樂得滿願。願此成吉祥，

བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །ཡུལ་དང་སྐད་རིགས་མི་གཅིག་པ། །
喋記 彭松 措巴修 由倘 給利 米記巴
安樂得滿願。相異國和語，

མི་རིགས་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་པ། །བདེ་སྐྱིད་ཡང་ཡང་འདིར་འཚོགས་ཤོག །
米利 南巴 那措巴 喋記 揚揚 迪措修
及諸種民族，喜樂復聚此，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
札西 喋宜 札西修 喋記 彭松 措巴修
願此成吉祥，安樂得滿願。

འཕྲལ་སྐྱིད་པ་འཇིག་རྟེན་མི་ཡི་ཆོས། །དགའ་བདེ་སྨོན་བཞིན་ཐོབ་པར་ཤོག །
刹 記巴 吉滇 米宜卻 噶喋 門行 透巴修
暫樂世間法，隨願得喜樂，

ཕུག་སྐྱིད་པ་དམ་པའི་ལྷ་ཆོས་ལ། །དུས་རྟག་ཏུ་འབྲལ་མེད་འགྱོར་བར་ཤོག །
鋪 記巴 檔貝 蠟卻拉 度 大杜 札沒 久哇修
常樂妙善法，恆得不暫離，

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་རབ་མ་འཛམ་གླིང་རྒྱན། །འཛམ་གླིང་རྒྱན་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

札西記 拉瑪 攢令間 攢令 間吉 札西修

吉祥最聖地，聖地賜吉祥，

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །ཅེས་གསུངས་སོ། །

杉巴 宜行 竹巴修 喋記 彭松 措巴修

願心想事成，願福樂圓滿。

編註：

「嘎」本意指營隊帳棚，當時法王有離開楚布出巡遊牧的習慣，大隊人馬到一個定點會搭建帳棚；

「千」意為大，「嘎千」本意為大型營隊，即祈願藏地佛法興盛吉祥。

བདེན་གྲུབ་མ།
〈成就實諦文〉

第七世、第八世噶瑪巴 著
妙融法師 譯

བདེན་པ་གྲུབ་ཅིང་བདེན་པར་གསུངས་པ་གང་། །མཚུངས་མེད་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་རང་གི་བསྟན། །
滇巴 竹淨 滇巴 松巴倘 聰沒 敦巴 尼記 攘吉滇
成實諦而說實諦，無等教主尊親教，

འཇིག་རྟེན་ཁམས་འདིར་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་པར། །སྨོན་ལམ་མཛད་པ་དེ་བཞིན་ཆེར་འབར་ཤོག །
吉滇 康迪 雲仍 拔究巴 門朗 則巴 喋行 切拔修
於此世間長興盛，如是熾然所發願。

འོག་མིན་གནས་སུ་སྐུ་ནི་རབ་གྲུབ་ནས། །དགའ་ལྡན་དུ་ནི་རྒྱལ་ཚབ་ས་བཅུའི་མགོན། །
奧民 內速 固尼 拉竹內 噶滇 讀尼 嘉擦 薩糾袞
由密嚴土成法身，現喜攝政十地怙，

མ་འོངས་འཛམ་གླིང་འདི་རུ་སྤྲུལ་པའི་སྐུར། །སྣང་མཛད་དེ་ཡི་སྨོན་ལམ་བདག་འགྲུབ་ཤོག །
瑪翁 攢令 迪如 住貝固 囊則 喋以 門朗 達竹修
未來化身此世間，彼導師願我願成。

རྒྱལ་བ་བྱམས་པས་རྒྱལ་ཚབ་ཉིད་མཛད་ནས། །བསྐལ་བཟང་སངས་རྒྱས་དྲུག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། །
嘉哇 蔣貝 嘉擦 尼則內 噶桑 桑傑 竹巴 內聳喋
由慈氏行攝政起，即至賢劫第六佛，

སྣང་མཛད་བར་གྱིས་སྤྲུལ་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོན། །ཀརྨ་པ་ཡི་སྨོན་ལམ་བདག་འགྲུབ་ཤོག །
囊則 琶吉 住貝 族處敦 噶瑪 巴以 門朗 達竹修
顯現化身示神變，噶瑪巴願我願成。

ཅེས་པ་འདི་རྒྱལ་དབང་ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོས་ཆོས་གྲྭ་རྩེས་ཐང་དུ་སྤེལ་བའོ། །
以上第七世噶瑪巴確札嘉措著

དགེ་འདུན་སྡེ་རྒྱས་འཆད་རྩོད་རྩོམ་པ་དང་། །ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་བྱ་བ་ཀུན་འཕེལ་ཞིང་། །
給敦 喋傑 切最 宗巴倘 退杉 拱貝 嘉哇 衰佩行
僧團興盛說辯著，聞思修行皆增長，

འདུས་པ་མཐུན་དང་ཚེ་རིང་ནད་མེད་སོགས། །འདོད་དགུ་དུ་མས་ཕོངས་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
度巴 吞倘 測仍 內沒梭 堆古 讀沒 澎巴 瑪究記
長壽無病僧和合，諸所願求無窮盡。

འབྱོར་བ་རྣམ་ཐོས་བུས་ཀྱང་འགྲན་མེད་ཅིང་། །བཙུན་ཚུལ་ཉེ་བ་འཁོར་ལྟར་བག་ཡོད་པར། །
久巴 南退 樸將 枕沒京 尊促 涅哇 擴大 琶約巴
富裕多聞天難比，嚴持戒如烏婆離，

གཞན་དོན་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་བཞིན། །ཀརྨ་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་བྱེད་ཤོག །
賢敦 間瑞 息記 沁雷行 噶瑪 巴宜 滇巴 傑切修
利他事業如觀音，願噶瑪巴教盛揚。

ཅེས་པ་འདི་མི་བསྐྱོད་པས་སོ། །
以上第八世噶瑪巴米覺多傑著

ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །ཕྲིན་ལས་མ་ལུས་སྒྲུབ་པའི་ཀརྨ་པ། །
秋糾 行讀 度松 桑傑記 沁雷 瑪闆 竹貝 噶瑪巴
願於十方佛土而成辦，三時諸佛事業噶瑪巴，

ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ཞེས་བྱར་གྲགས་དེ་ཡི། །དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གྱུར་ཅིག །
卻札 嘉措 協甲 札迪宜 登迪 札西 喋雷 炯究記
稱為確札嘉措之尊者，願彼吉祥如意今時降。

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྲིན་ལས་པ། །ཀརྨ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་ནི། །
度息 雷嘉 嘉威 沁雷巴 噶瑪 巴滇 滇貝 寧波尼
四魔調勝勝尊事業者，噶瑪巴教教法中精髓，

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་ཁྱབ་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་འཆད། །རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
秋踏 袞恰 恰淨 君米切 大巴 拉佩 佩威 札西修
諸方周遍遍佈無中斷，恆常興盛盛揚得吉祥。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།
袞秋 松吉 滇巴倘
以三寶真實力，

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱི་རླབས་དང་།
桑傑倘 強秋森巴湯界 記勤吉蠟巴倘
一切諸佛菩薩加持力，

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།
措尼 擁速昨貝 阿湯千波倘 卻記應
二種資糧圓滿大福澤力，

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག
南巴達淨 杉吉米恰貝 豆記喋 喋行讀 竹巴究記
以法界清淨不思議力而如是成就。

(以下為〈吉祥靈燃〉，馬爾巴大師著)

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་འཛམ་གླིང་རྒྱན། །མངའ་རིས་རྒྱལ་ཁམས་བོད་ཀྱི་ཡུལ། །
札西 巴哇 攢令間 阿日 嘉康 頗記由
吉祥靈燃世間嚴，江山國界吐蕃境，

ཁ་བ་ཅན་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ། །ཆོས་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་བ་དང་། །
卡哇 間吉 強秋速 卻竹 聚記 滇巴 達哇倘
喜瑪拉雅之北方，實修教法廣弘揚,

འཛམ་གླིང་བདེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །འཛམ་བུ་གླིང་བདེ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །
攢令 喋威 札西修 攢不令 喋哇 則讀梭
祈願世間樂吉祥，願瞻部洲長安樂。

第三章

佛菩薩讚頌文集

འཇམ་དབྱངས་བསྟོད།
〈文殊菩薩禮讚文〉

薩迦班智達 著
堪布羅卓丹傑 譯

བཅོམ་ལྡན་འདས་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་རྡོ་རྗེ་ལ་མཆོད་པར་བརྗོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་བསྟོད་པ་བཞུགས།
以禮供形式禮讚世尊怙主文殊金剛之讚文

ༀ་སྭ་སྟི་སིདྡྷཾ། བླ་མ་དང་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
嗡 梭諦思檔 喇嘛倘 傑尊 蔣貝揚 拉 恰擦羅
頂禮上師與至尊文殊

དཔལ་ལྡན་བློ་གྲོས་ཏླི ལས་བྱུང་བ་གཞོན་ནུའི་ཚུལ་འཆང་མཛེས་པའི་སྐུ། །
巴滇 洛卓 諦雷 炯哇 旋努 促羌 則貝固
具德智慧諦生童子勝妙莊嚴身，

ཆུ་སྐྱེས་བསིལ་ཟེར་ཅན་དབུས་སྐྱིལ་མོ་ཀྲུང་བཅས་རོལ་པའི་འགྱིང་བག་ཅན། །
去給 夕色 間玉 記摩 種界 若貝 景拔間
水生涼光者中結跏趺坐綽約姿，

གུར་གུམ་མདོག་ཅན་ཟུར་ཕུད་ལྔ་པ་སྙན་གོང་ཨུཏྤལ་གྱིས་མཛེས་ཤིང་། །
古袞 多間 甦舖 阿巴 念拱 烏巴 吉則行
紅花色者五髻耳上蓮華作嚴飾，

སྣ་ཚོགས་རིན་ཆེན་རབ་སྤྲས་ལྷ་ཡི་ན་བཟའི་སྨད་གཡོགས་ལེགས་པར་བགོས། །
那措 仁千 拉這 蠟宜 那瑟 昧由 雷巴軌
妙嚴各類珍寶善敷天衣之下裙，

ཕྱག་གཡས་མཁའ་ལྡར་སྔོ་བའི་རལ་གྲི་ཚ་ཟེར་ཅན་འོད་རབ་འཕྲོས་པས། །
恰耶 卡大 哦威 拉及 擦瑟 間偉 拉吹貝
右手持如天藍劍發太陽之光輝,

སྨུན་པའི་ཐིབས་པོ་དྲལ་ཞིང་བདུད་བཅོམ་དེ་བཞིན་ཉིད་དོན་ཐུགས་ཆུད་ཅིང་། །
門貝 替波 札行 度炯 喋行 尼敦 圖去淨
摧破黑暗稠密降魔通達真實義。

གཡོན་གྱི་ཨུཏྤལ་འདབ་བརྒྱད་རྣམ་རྒྱས་མགུལ་པའི་ངོས་སུ་རབ་རྒྱས་པ། །
元吉 烏巴 達傑 南傑 古貝 哦速 拉傑巴
左手八瓣茂蓮喉頸之處廣開顯,

གེ་སར་སྙིང་པོ་དྲི་མེད་སྙིང་ན་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་གླེགས་བམ་བསྣམས། །
給薩 寧波 吉沒 頂那 嘉威 松拉 雷潘南
無垢花蕊心髓攜放佛陀經教函。

ཁྱོད་གཙུག་མི་བསྐྱོད་སྐྱོབ་པས་རབ་མཚན་རྡོ་རྗེ་རྣོན་པོ་ཡི་གེ་དྲུག །
卻族 米訣 就貝 拉千 多傑 倫波 宜給竹
汝頂不動佛現銳利金剛六咒字,

བཞད་པའི་གད་རྒྱངས་ཅན་གྱི་ཞབས་རྡུལ་ཡིད་འོང་ཁོ་བོའི་སྤྱི་བོར་ཞོག །
協貝 給將 間吉 俠讀 宜翁 擴窩 記窩修
喜笑聲者足塵意樂頂戴於吾頂。

ཁྱོད་སྐུ་བདག་ལུས་སྙིང་གི་འཁོར་ལོར་རྣམ་བསམ་གང་གིས་ཆགས་སྡང་སོགས། །
卻固 達闊 寧吉 擴洛 南杉 扛吉 恰當梭
極念尊身於己心輪吾之貪瞋等,

ངན་སེམས་ཐ་ཆད་དམ་པས་སྨད་པ་དེ་ཀུན་མགོན་པོས་བཟོད་མཛོད་ཅིག །
年森 踏切 檔貝 昧巴 喋袞 袞波 索最記
惡心粗俗智者所呵祈怙能恕忍,

རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོའི་རྣམ་ཐར་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བདག་ལ་ཉེར་སྟོལ་མཛོད། །
嘉色 圖窩 南踏 撒淨 嘉切 達拉 涅作最
佛子上首行誼深廣祈能隨賜我。

ཡབ་གཅིག་ཉིད་ལས་ལྷ་གཞན་བདག་ལ་རེ་བ་མ་མཆིས་སྐལ་ངན་བདག །
雅記 尼雷 蠟賢 達拉 瑞哇 瑪企 噶年達
唯父除尊餘天於己無望福薄者,

ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་འཛམ་དབྱངས་གུས་པས་བསམ་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་ཤུགས། །
寧千 袞杜 蔣揚 舉貝 杉將 切記 圖傑修
晝夜恆時虔敬文殊然尊大悲力,

ཅུང་ཟད་མེད་སྙམ་འོན་ཀྱང་བྱུར་ངན་རང་གི་ཉེས་པས་བསྒྲད་པར་ཟད། །
炯瑟 沒釀 恩將 究年 攘及 涅貝 類巴瑟
少許亦無亦或僅是吾之惡業覆；

ད་དུང་ཁྱོད་མཉེས་མ་གྱུར་བར་དུ་སྐྱབས་གཞན་འཚོལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །
達東 卻涅 瑪究 琶讀 嘉賢 措哇 瑪究記
乃至尊未歡喜之前不尋另依處。

ཅེས་པ་འདི་ས་སྐྱ་པཎྜི་ཏས་སྦྱར་བའོ། །
薩迦班智達撰。

དཔལ་མོའི་འཕགས་བསྟོད།
〈觀世音禮讚文〉

比丘尼巴莫 著
堪布羅卓丹傑 譯

ཨོཾ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
嗡 吉滇 袞波拉 恰擦羅
嗡 禮敬世間怙主。

འཇིག་རྟེན་བླ་མ་སྲིད་པ་གསུམ་གྱིས་བསྟོད་པ་པོ། །ལྷ་ཡི་གཙོ་བོ་བདུད་དང་ཚངས་པས་བསྟོད་པ་པོ། །
吉滇 喇嘛 夕巴 松吉 對巴波 蠟宜 作窩 度倘 倉貝 對巴波
世間上師三界讚嘆者， 天首魔與梵天讚嘆者，

ཐུབ་པའི་རྒྱལ་མཆོག་བསྟོད་པས་གྲུབ་པར་མཛད་པ་པོ། །
圖貝 嘉秋 對貝 竹巴 則巴波
能仁勝尊成讚所作者，

འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་མཆོག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
吉滇 松吉 袞波 秋拉 恰擦羅
禮敬三世間最勝怙主。

བདེ་གཤེགས་དཔག་མེད་སྐུ་སྟེ་སྐུ་བཟང་འཛིན་པ་པོ། །
喋謝 巴沒 固喋 固桑 僅巴波
無量善逝善身持有者，

བདེ་གཤེགས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་རྒྱན་འཛིན་པ་པོ། །
喋謝 囊哇 踏耶 烏間 僅巴波
彌陀善逝頂嚴持有者，

ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་ཡི་དྭགས་བཀྲེས་སྐོམ་སེལ་བ་པོ། །
恰耶 秋僅 宜達 則拱 色哇波
右手勝施除鬼饑渴者,

ཕྱག་གཡོན་གསེར་གྱི་པད་མས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་པོ། །
恰元 色吉 貝沒 南巴 間巴波
左手金色蓮華妙嚴者,

དྲི་ཞིམ་རལ་པའི་འཕྲེང་བ་དམར་སེར་འཕྱུག་པ་པོ། །ཞལ་རས་རྒྱས་པ་ཟླ་བ་ལྟ་བུར་མཛེས་པ་པོ། །
持行 拉貝 稱哇 瑪色 丘巴波 俠瑞 給巴 達哇 大樸 則巴波
清香烏絲紅黃閃動者，面容如同滿月美貌者,

སྤྱན་གྱི་པད་མ་མཆོག་ཏུ་བཟང་ཞིང་ཡངས་པ་པོ། །ཁ་བ་དུང་ལྟར་རྣམ་དཀར་དྲི་ངད་ལྡན་པ་པོ། །
間吉 貝瑪 秋杜 桑行 揚巴波 卡哇 東大 南噶 持涅 滇巴波
蓮眼最勝廣妙圓滿者，珂雪白螺馥郁具香者,

དྲི་མེད་འོད་ཆགས་མུ་ཏིག་ཚོམ་བུ་འཛིན་པ་པོ། །
持沒 偉恰 木滴 聰樸 僅巴波
無垢光顯寶聚持有者,

མཛེས་པའི་འོད་ཟེར་སྐྱ་རེངས་དམར་པོས་བརྒྱན་པ་པོ། །
則貝 偉色 甲仍 瑪波 間巴波
妙嚴泛紅曙光莊嚴者,

པད་མའི་མཚོ་ལྟར་ཕྱག་ནི་དངར་བར་བྱས་པ་པོ། །སྟོན་ཀའི་སྤྲིན་གྱི་མདོག་དང་ལྡན་ཞིང་གཞོན་པ་པོ། །
貝沒 措大 恰尼 阿哇 且巴波 敦給 近吉 多倘 滇行 旋巴波
如同蓮湖手臂齊列者，具備秋雲之色童身者,

རིན་ཆེན་མང་པོས་དཔུང་པ་གཉིས་ནི་བརྒྱན་པ་པོ། །
仁千 芒波 繃巴 尼尼 間巴波
二臂眾多珍寶莊嚴者,

ལོ་མའི་མཆོག་ལྟར་ཕྱག་མཐིལ་འཇམ་ཞིང་གཞོན་པ་པོ།
洛沒 秋大 恰替 蔣行 旋巴波
勝葉手心柔軟童身者,

རི་དྭགས་ལྤགས་པས་ནུ་མ་གཡོན་པ་བཀབ་པ་པོ། །སྙན་ཆ་གདུ་བུས་སྙེག་ཅིང་རྒྱན་རྣམས་འཆང་བ་པོ། །
利達 罷貝 努瑪 元巴 噶巴波 年恰 讀玉 給淨 間南 羌哇波
野獸之皮左乳掩蓋者, 耳飾手鐲莊嚴穿戴者,

དྲི་མ་མེད་པ་པདྨའི་མཆོག་ལ་གནས་པ་པོ། །ལྟེ་བའི་ངོས་ནི་པདྨའི་འདབ་ལྟར་འཇམ་པ་པོ། །
持瑪 沒巴 貝沒 秋拉 內巴波 喋威 哦尼 貝沒 達大 蔣巴波
於勝無垢蓮華端坐者, 臍處如同蓮瓣光潤者,

གསེར་གྱི་སྐ་རགས་མཆོག་ལ་ནོར་བུས་སྤྲས་པ་པོ། །
色吉 噶拉 秋拉 諾布 則巴波
最勝珍寶金帶裝飾者,

སྟ་ཟུར་དཀྲིས་པའི་རས་བཟང་ཤམ་ཐབས་འཛིན་པ་པོ། །
大甦 記貝 瑞桑 夏踏 僅巴波
纏繞髖骨妙裙持有者,

ཐུབ་པའི་མཁྱེན་མཆོག་མཚོ་ཆེན་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་པོ། །
圖貝 千秋 措千 帕若 沁巴波
佛慧大海彼岸到達者,

མཆོག་བརྙེས་བསོད་ནམས་མང་པོ་ཉེ་བར་བསགས་པ་པོ། །
秋涅 索南 芒波 涅哇 薩巴波
得勝眾多福德集聚者,

རྟག་ཏུ་བདེ་བའི་འབྱུང་གནས་རྒ་ནད་སེལ་བ་པོ། །
大杜 喋威 炯內 噶內 色哇波
恆時樂源老病消除者,

གསུམ་མཐར་མཛད་ཅིང་མཁའ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་སྟོན་པ་པོ། །
松踏 則淨 卡訣 訣巴 敦巴波
盡除三者空行顯現者,

ལུས་ཅན་མཆོག་ནི་བདུད་དཔུང་འཐྲུག་ལས་རྒྱལ་བ་པོ། །
閭間 秋尼 度繃 處雷 嘉哇波
尊身魔軍戰中勝利者,

གསེར་གྱི་རྐང་གདུབ་སྒྲ་ཡིས་ཞབས་ཡིད་འོང་བ་པོ། །
色吉 岡讀 札宜 俠宜 翁哇波
金色足環聲足悅意者,

ཚངས་པའི་གནས་པ་བཞི་ཡིས་དབེན་པར་མཛད་པ་པོ། །
倉貝 內巴 息宜 溫巴 則巴波
以四梵住稱意之作者,

ངང་པའི་འགྲོས་འདྲ་གླང་ཆེན་རྡེགས་ལྟར་གཤེགས་པ་པོ། །
昂貝 追札 朗千 則大 謝巴波
如同鵝行象威行走者,

ཡོངས་རྫོགས་ཉེ་བར་བསགས་ཤིང་བསྟན་པ་གཉེར་བ་པོ། །
擁昨 涅哇 薩行 滇巴 涅哇波
聚集圓滿於教尋求者，

འོ་མའི་མཚོ་དང་ཆུ་ཡི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བ་པོ། །
喔沒 措倘 去宜 措雷 卓哇波
從乳湖與水湖出離者。

གང་ཞིག་རྟག་ཏུ་ཐོ་རངས་ལངས་ནས་གུས་པ་ཡིས། །
港息 大杜 透攘 朗內 舉巴宜
若人恆時拂曉起誠心，

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང་པོ་ཡིད་ལ་སེམས་བྱེད་ཅིང་། །
間瑞 息記 汪波 宜拉 森結淨
於心觀想觀世音自在，

བསྟོད་པའི་མཆོག་འདི་དག་ཅིང་གསལ་བར་འདོན་བྱེད་ན། །
堆貝 秋迪 達淨 薩哇 敦結拿
清晰念誦最勝此讚文，

དེ་ནི་སྐྱེས་པ་འམ་ནི་བུད་མེད་ཡིན་ཀྱང་རུང་། །
喋尼 界巴 昂尼 樸沒 吟將容
於其無論善男善女眾，

སྐྱེ་བ་འདི་འམ་མ་འོངས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །
界哇 迪昂 瑪翁 界哇 湯界讀
此世或於未來一切世，

སྐྱེ་བ་འདི་འམ་མ་འོངས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །
吉滇 吉滇 雷喋 軌巴 袞竹究
圓成世間出世一切義。

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་དགེ་སློང་མ་དཔལ་མོས་ལི་ཁར་ཤིང་འཕེལ་དུ་བསྟོད་པ་མཛད་པ་རྫོགས་སོ། །
比丘尼巴莫於利喀行佩處，向聖者觀世音自在所作禮讚圓滿。

བྱམས་བསྟོད་ཚངས་པའི་ཅོད་པན།
〈慈氏讚・梵天寶冠〉

宗喀巴大師 著
仁欽曲札 譯

རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལ་སྙིང་རྗེ་སྟུགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བསྟོད་པ་ཚངས་པའི་ཅོད་པན་ཞེས་བྱ་བ།
向怙主彌勒佛悲切讚頌之〈梵天寶冠〉

ན་མཿཤྲཱི་གུ་རུ་མཉྫུ་གྷོ་ཥ་ཡ།
那瑪 室利 咕如 曼殊 果喀雅

མཉེས་གཤིན་བྱམས་པས་རྟག་ཏུ་བརླན་ཡང་ནག་པོའི་རྩ་ལག་སྲེག །
涅行 強貝 大杜 連揚 那波 紮拉色
仁和慈心雖常潤，亦焚黑暗諸親友，

ཤིན་ཏུ་བཅད་དཀའི་འཆིང་བ་བཅད་ཀྱང་སྙིང་རྗེས་དམ་དུ་བཅིངས། །
信杜 界給 清哇 界將 寧傑 檔讀淨
難斷繫縛雖已斷，卻為悲心堅繫縛。

ཞི་བའི་བཏང་སྙོམས་རྒྱུན་དུ་ལྡན་ཡང་བདག་པས་གཞན་ལ་གཅེས། །
息威 當紐 均讀 滇揚 塔貝 賢拉界
寂靜捨心雖常具，然愛他人勝自身，

འཇམ་དབྱངས་ཞབས་ལ་གུས་པས་བཏུད་ནས་མི་ཕམ་མགོན་ལ་བསྟོད། །
蔣揚 俠拉 舉貝 杜內 米潘 袞拉對
妙音足下恭敬禮，不敗怙主我讚歎。

གདོང་བཞི་མེས་པོའི་ཞལ་ནས་རབ་ཏུ་བསྟགས། །སྤྱན་སྟོང་ལྡན་པས་དང་བས་རྒྱུན་དུ་བལྟ། །
懂息 沒波 俠內 拉杜阿 間東 滇貝 倘威 均讀大
四面梵王多口讚，千眼帝釋常信視，

དགའ་མའི་བདག་པོས་དྲེགས་པ་བཏང་ནས་བཏུད། །རྒྱལ་ཚབ་ཞབས་ལ་གུས་པས་ཕྱག་བགྱི་འོ། །
噶沒 達波 則巴 當內度 嘉擦 俠拉 舉貝 恰吉喔
女主欲天捨慢禮，補處足下我敬禮。

དང་བའི་མཚོ་ལ་འདབ་བརྒྱ་པ་སྟེ་དེ་ཉིད་ལ་ཡང་ཉིན་བྱེད་འོད། །
倘威 措拉 達嘉 巴喋 喋尼 拉揚 您皆偉
猶如白晝大日光，能升澄淨湖中藍，

དག་པའི་མཁའ་ལ་རྒྱུ་སྐར་མགོན་ཏེ་དེས་ཀྱང་ཀུན་དའི་ཚལ་ལ་བཞིན། །
達貝 喀拉 究噶 袞喋 喋將 袞喋 擦拉行
亦如淨夜空星王，令睡蓮苑花盛開。

མཚན་དཔེའི་ཕྲེང་བས་གང་སྐུ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །
千貝 稱威 扛固 通瑪 踏杜 卓威 宜綽巴
尊身相好美鬘繞，見已無間奪眾意，

བྱམས་མགོན་ཞབས་པད་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་བདག་གི་གཙུག་ན་མཛེས་གྱུར་ཅིག །
強袞 俠貝 界行 界哇 達吉 族那 則究記
願我一切生世中，慈主足蓮頂上嚴。

བདུད་འཛོམས་འཁོར་དུ་འཇིགས་པ་ཀུན་དང་བྲལ། །མཚུངས་མེད་དཔའ་བོ་སྲིད་གསུམ་སྟོན་པ་མཆོག །
度炯 闊讀 吉巴 袞倘札 聰沒 巴窩 夕松 敦巴秋
伏魔輪中離諸畏，無等勇士三有怖，

ཉམ་ངར་ལྷུང་བའི་འགྲོ་ལ་རྟག་ཏུ་གཟིགས། །རྣམ་འདྲེན་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
釀阿 隆威 卓拉 大杜息 南枕 卻記 俠拉 恰擦羅
常視險地諸有情，尊師足下我敬禮。

མཐའ་ཡས་ཤེས་བྱར་ཐོགས་པ་མེད་འཇུག་པའི། །མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་མ་རུངས་བདུད་ཀྱི་སྡེ། །
踏耶 謝甲 透巴 沒就貝 千貝 豆記 瑪容 度記喋
無邊所知無礙轉，智力能敗惡魔軍，

གནམ་ལྕགས་བབས་པའི་མེ་ཏོག་གཞོན་ནུ་བཞིན།།ཕམ་མཛད་སྟོབས་བཅུའི་དཔལ་གྱིས་བརྗིད་པ་ཁྱོད།།
南甲 拔貝 沒豆 旋努行 潘則 豆就 巴吉 吉巴卻
所降霹靂成鮮花，十力吉祥盛嚴尊。

ཕས་རྒོལ་གླང་པོ་དྲེགས་པའི་ཀླད་འགེམས་ཤིང་།།ལེགས་བཤད་སྒྲ་ཆེན་འཁོར་དབུས་བསྒྲགས་པ་ཡིས།།
胚苟 朗波 則貝 類給辛 雷謝 札千 闊玉 札巴宜
碎裂對手傲象腦，會中大吼善說聲，

སྨྲ་བ་ངན་པའི་ཝ་སྐྱེས་མཐར་མཛད་པའི། །མི་འཇིགས་བཞི་ལྡན་མི་ཡི་སེང་གེ་ཁྱོད། །
嗎哇 念貝 哇界 踏則貝 米吉 息滇 米宜 森給卻
邪說野狐令絕跡，具四無畏人獅尊。

ཁེངས་པས་མཐོ་བའི་འཇིག་རྟེན་མེས་པོ་དང་། །ཉག་ཐྲན་བདག་པོ་དགེ་སྦྱོང་བྲམ་ཟེ་སོགས། །
坑貝 透威 吉滇 沒波倘 釀稱 達波 給炯 展瑟梭
高傲世間主梵天，箭主沙門梵志等，

གང་གིས་སྨྲ་བར་མ་ནུས་འཁོར་ལོ་མཆོག །བསྐོར་བས་འགྲོ་ལ་བྱམས་པའི་མགོན་པོ་ཁྱོད། །
扛吉 嗎哇 瑪女 闊洛秋 夠威 卓拉 強貝 袞波卻
皆不能說法輪轉，慈愛眾生依怙尊。

སྐུ་དང་གསུང་ལ་འཁྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད། །དྲན་པ་མ་ཉམས་རྟག་ཏུ་མཉམ་པར་བཞག །
固倘 松拉 處貝 明揚沒 枕巴 瑪釀 大杜 釀巴俠
身語錯誤名亦無，正念不衰常住定，

ཐ་དད་འཛིན་པ་མ་བརྟགས་བཏང་སྙོམས་ཀྱིས། །དབེན་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་དག །
踏喋 僅巴 瑪大 當紐記 溫企 卻記 訣巴 擁速達
遠離執異與漠然，至尊業行普清淨。

འདུན་པ་དང་ནི་བརྩོན་འགྲུས་དྲན་པ་དང་། །ཏིང་འཛིན་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་ལ། །
敦巴 倘尼 尊具 枕巴倘 丁今 謝拉 南巴 卓哇拉
欲樂精進與正念，禪定智慧解脫等，

ཉམས་པའི་གོ་སྐབས་མ་ལུས་རིང་དུ་མཛད། །དེ་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་རྟོགས་པ་བླ་ན་མེད། །
釀貝 苟噶 瑪履 仍讀則 喋企 卻記 豆巴 喇那沒
永離衰微之時故，至尊證德為最上。

དུས་གསུམ་ཐམས་ཅད་ཆགས་ཐོགས་མེད་པར་མཁྱེན། །སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་རྣམ་པར་དག །
度松 湯界 恰透 沒巴千 固松 圖記 沁雷 南巴達
智子三世無希礙，身語意業悉清淨，

སྲིད་པའི་ཕྱི་མཐའ་ཇི་སྲིད་འགྲོ་བའི་དོན། །མཛད་པའི་ཁུར་གྱིས་དགྱེས་བཞིན་འཛུག་པ་ཁྱོད། །
夕貝 企踏 吉夕 卓威敦 則貝 庫吉 給行 就巴卻
盡輪迴邊利眾生，樂荷事業重擔尊。

རྒྱ་ཆེའི་ཡོན་ཏན་ཕུང་པོ་རབ་རྫོགས་པས། །ཕྲ་མོའི་སྐྱོན་ཡང་འཇུག་པའི་སྐབས་བཅོམ་པ། །
嘉切 元滇 松波 拉作貝 剎摩 袞揚 就貝 噶炯巴
廣大功德蘊圓滿，摧壞微細過失緣，

ཁྱོད་ཀྱི་བརྩེ་བའི་ཡུལ་དུ་གྱུར་པ་བདག །སྨྲེ་སྔགས་སྒོ་ནས་སྨྲ་ལ་ཡུད་ཙམ་དགོངས། །
卻記 則威 由讀 究巴達 沒阿 苟內 瑪拉 余讚拱
我乃至尊悲憫境，哀號之語須臾念。

སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་བའི་གྲུ །དལ་འབྱོར་ཚང་བའི་རྟེན་འདི་ཡིན་ན་ཡང་། །
讀阿 嘉措 切雷 卓威竹 達就 倉威 滇迪 吟那揚
能度苦海大寶舟，暇滿人身雖已得，

བག་མེད་ལེ་ལོ་གཉིད་དང་ཟླ་མོའི་གཏམ། །རྙེད་བཀུར་འདོད་པའི་སྐྱོན་གྱིས་སྦགས་པ་ཡིས། །
拔沒 雷洛 尼倘 則摩但 涅固 堆貝 禇吉 拔巴宜
然為放逸懈怠睡，綺語名利眾過等。

དོན་མེད་ཕྱོགས་སུ་བཀོལ་བས་དོན་ཆེན་པོ། །བདེ་ལྷག་བསྒྲུབ་པའི་ལུས་བཟང་ཆུད་གསོན་པ། །
敦沒 秋速 夠威 敦千波 喋蠟 竹貝 履桑 去松巴
易成大利賢妙身，勞無益事成虛耗，

མི་ཡི་ཤ་ཚུགས་ཕྱུགས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ཅན། །བདག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
米宜 夏促 秋記 讀謝間 達拉 卻記 圖傑 息速梭
雖具人形懷畜心，啟請至尊悲視我。

རྙེད་དཀའ་དོན་ཆེའི་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་ཡང་། །སྟོབས་ཀྱིས་མི་བཟློག་འབྲོས་པར་མི་ནུས་པའི། །
涅噶 敦切 達就 透巴揚 豆記 米朵 追巴 米女貝
難得大利暇滿身，為不能遮無法逃，

སྟོབས་ལྡན་འཆི་བདག་ཕོ་ཉ་བཀྱི་བ་དང་། །ན་དང་རྒ་བས་ཟིན་པར་མཐོང་ན་ཡང་། །
豆滇 企達 波釀 界哇倘 那倘 噶威 醒巴 通那揚
具力閻魔之使者，病老執持雖已見，

ནམ་འཆི་ངེས་མེད་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཚེ། །ཐམས་ཅད་བོར་ནས་འགྲོ་བ་མ་དྲན་པར། །
南企 涅沒 企威 度記測 湯界 波內 卓哇 瑪枕巴
然不憶念死無定，乃捨一切孤身行，

ལོ་ཟླ་ཞག་རྣམས་དོན་མེད་འདའ་བྱེད་པའི། །རབ་རྫོངས་བདག་ལ་བརྩེ་བའི་དུས་ལ་བབ། །
洛達 俠南 敦沒 達接貝 拉夢 達拉 則威 度拉拔
無益癡度年月日，於我悲憫時已至。

ངེས་པར་ལེགས་པའི་གོ་འཕང་སློས་ཅི་དགོས། །ལམ་གྱི་རྟེན་དུ་ཐུབ་པས་བསྔགས་པ་ཡི། །
涅巴 雷貝 苟龐 莫記軌 朗吉 滇讀 圖貝 阿巴宜
決定善位且不論，能仁所讚修道身，

མཐོ་རིས་ཙམ་ཡང་ཐོབ་པའི་གདེང་མེད་པ། །བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཏང་སྙོམས་མཛད་ལགས་སམ། །
透瑞 讚揚 透貝 頂沒巴 達拉 切記 當紐 則拉散
獲增上生亦難定，至尊於我捨棄耶？

མཐོ་རིས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཀྱང་། །གསུང་རབ་ཚུལ་བཞིན་འབྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས། །
透瑞 巴倘 滇貝 履透將 松拉 促行 結貝 謝拉吉
雖獲增上具德身，然若未以如理慧，

མ་ནོར་ལམ་བཟང་རྟེན་པར་མ་གྱུར་ན། །སླར་ཡང་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཉིད་དུ་ལྷུང་། །
瑪諾 朗桑 涅巴 瑪究那 蠟揚 闊威 嘉措 尼讀東
研習經論獲正道，仍墮輪迴大海中。

དེ་ཕྱིར་གཏི་མུག་མུན་པའི་སྨག་ཆེན་གྱིས། །ཡུན་རིང་དུས་སུ་བསྒྲིབས་པས་བླང་དོར་གནས། །
喋企 諦木 門貝 瑪千吉 雲仍 度速 吉貝 朗豆內
由彼愚癡大黑暗，長時籠罩遍迷亂，

ཇི་བཞིན་འབྱེད་ལ་ཀུན་ནས་འཐོམས་གྱུར་པ། །བདག་ལ་ཤེས་རབ་སྒྲོན་མེ་སྩོལ་དུ་གསོལ། །
吉行 結拉 袞內 通究巴 達拉 謝拉 準沒 粲杜梭
如實分辨取捨處，祈請賜我智慧炬。

རབ་འབར་ལྕགས་ཀྱི་ས་གཞིར་མེ་ལྕེས་སྲེག་ཅིང་ལུས་ལ་མཚོན་ཆའི་ཆར་བ་འབབ། །
惹拔 加記 薩息 沒界 色淨 履拉 村切 恰哇拔
熾熱鐵地火焰燒，兵刃擊身降如雨，

གཤིན་རྗེའི་སྐྱེས་བུས་གསལ་ཤིང་ལ་བསྐྱོན་ཟངས་ཞུན་ལྕུད་ཅིང་ཕུར་བུས་ལྕེ་ལ་འདེབས། །
信傑 界樸 薩辛 拉袞 桑尋 度淨 舖樸 界拉喋
獄卒矛串鐵漿刑，洋銅灌口舌釘釘。

གངས་རིས་བསྐོར་བའི་འཁྱག་པའི་སྦུབས་ཚུད་བུ་ཡུག་འཚུབས་པའི་རླུང་གིས་བཏབ་པ་ཡིས། །
扛利 過威 恰貝 補去 樸幼 促貝 隆吉 大巴宜
裹入雪山冰窟中，復遭狂風暴雪襲，

ལ་ལར་ཆུ་བུར་བརྒྱ་བྱུང་ལ་ལར་རྡོལ་ཞིང་ལུས་ནི་ཚལ་པ་དུ་མར་གས། །
拉拉 去樸 嘉炯 拉拉 多行 履尼 擦巴 讀瑪給
或生百瘡或潰瘍，皮膚凍裂成多片。

གདོང་ནི་སྐྲས་ཁེབས་ཁ་ནི་སྐམས་ཤིང་ཆུ་ཀླུང་མཐོང་སྟེ་བཏུང་ཕྱིར་རྒྱུགས་པ་ན། །
懂尼 哲客 喀尼 乾辛 秋隆 通喋 東企 究巴那
散發覆面口乾焦，遙見池沼趣欲飲，

རལ་གྲི་མདུང་ནམས་ཐོགས་པའི་སྐྱེས་བུས་འགེགས་ཤིང་ཆུ་ཡང་རྣག་ཁྲག་ཉིད་དུ་མཐོང་། །
拉吉 東南 透貝 界樸 給辛 去揚 那剎 尼讀通
為持槍劍有情遮，及見其水變膿血。

ཁ་ནི་ཁབ་ཀྱི་མིག་ཙམ་ལྦ་བས་མགྲིན་འགགས་ཟས་སྐོམ་རྙེད་ཀྱང་སྤྱོད་མི་ནུས། །
卡尼 卡記 米讚 拔威 僅噶 瑟拱 涅將 訣米女
口如針眼癭壓喉，雖獲飲食難受用，

ཟོས་འཐུང་འབྱུང་རྣམས་འབར་ནས་ཚིག་ཅིང་བཤང་གཅིན་འཚོ་ལ་རང་ཤ་བཅད་དེ་ཟ། །
隨行 通南 拔內 次淨 相記 措拉 攘夏 界喋撒
若飲若食悉燃燒，食糞飲溺割肉食。

རྨོངས་པའི་མུན་ཆེན་འཐིབས་པས་ལམ་དང་ལམ་མིན་འབྱེད་ལ་བློ་ཡི་ནུས་པ་བྲལ། །
夢貝 門千 替貝 朗倘 朗明 結拉 洛宜 女巴札
為大癡暗所遮蔽，辨道非道慧力乏，

གཅིག་ལ་གཅིག་གསོད་ལྷ་མིའི་གཞན་དབང་གྱུར་པས་བརྡེག་དང་བཀོལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་འབབ། །
記拉 記索 蠟米 賢汪 究貝 喋倘 過威 讀阿拔
相互殘殺無自在，遭受天人打殺苦。

ལྷ་རྣམས་དཔལ་ལ་འཁྲུག་པའི་ཐུག་དོག་མེ་ཆེན་འབར་བས་ཡིད་བདེའི་གོ་སྐབས་བཅོམ། །
蠟南 巴拉 處貝 剎豆 沒千 拔威 宜喋 苟噶炯
嫉天富樂意熱惱，如火熾燃壞心樂，

འཐབ་རྩོད་ལས་བྱུང་ལུས་བཅད་དྲལ་ཞིང་གཡོ་རྒྱུས་བསླད་པས་བདེན་མཐོང་སྐལ་བ་མེད། །
踏最 沒炯 履界 札行 由舉 類貝 滇通 噶哇沒
與天鬥爭身割裂，諂誑壞慧難見諦。

དེ་ལྟར་མཐོང་བ་ལྟ་ཞོག་ཐོས་ན་ཡང་། །སྙིང་ལ་འཇིགས་བསྐྱེད་སྐྱི་ནི་གཡའ་བ་ཡི། །
喋大 通哇 大修 退那揚 寧拉 吉界 記尼 雅哇宜
如是未見但聽聞，亦生怖畏而戰慄，

དམྱལ་བ་ཡི་དྭགས་དུད་འགྲོ་ལྷ་མིན་གྱི། །གཡང་ས་ཆེན་པོ་དག་ཏུ་ལྟུང་འགྱུར་བའི། །
釀哇 宜達 度卓 蠟明吉 揚薩 千波 達杜 東究威
能墮地獄餓鬼畜，非天諸大險惡處。

དམ་པས་སྨད་པའི་མི་བཟད་སྡིག་པའི་ལས། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་ཤིང་གསོག་འགྱུར་བ། །
檔貝 沒貝 米瑟 迪貝雷 透沒 度內 薩辛 梭久哇
無始所稱開將造，正士呵責難忍罪，

གཡང་ས་ཆེན་པོར་མངོན་ཕྱོགས་ཉམ་ཐག་བདག །ངན་འགྲོའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབ་པའི་དུས་ལ་བབ། །
揚薩 千波 溫秋 釀踏達 念追 吉雷 卓威 度拉拔
險處現前我心怯，救惡趣怖時已至。

མི་ཡི་གནས་ནའང་ལོངས་སྤྱོད་དབང་ཐུག་གིས། །མངོན་པར་མཐོ་ན་ཉམས་ཀྱི་དོགས་པ་དང་། །
米宜 內囊 隆訣 汪去吉 溫巴 透那 釀記 多巴倘
雖處人中若現獲，受用權威憂衰敗，

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་འབྱོར་པས་ཕོངས་པ་ན། །འདོད་བདེ་འཚོལ་བར་འགྱུར་བས་ཤ་ཐང་ངོ། །
透利 元滇 就貝 澎巴那 堆喋 措哇 究威 夏湯哦
若乏士流諸德財，尋求欲樂致勞苦。

བདེ་བར་འདོད་ནས་དེ་ཡི་ཐབས་སྒྲུབ་པས། །བདེ་བ་ཐོབ་པ་དེ་ལས་ཆེས་ལྷག་པའི། །
喋哇 堆內 喋宜 踏竹貝 喋哇 透巴 喋雷 切蠟貝
為求樂故設諸法，較所獲樂重百倍，

ལུས་ཀྱི་སྡུག་སྡུལ་སེམས་ཀྱི་ཡིད་མི་བདེ། །རྣམ་པ་དུ་མས་ཀུན་ནས་མནར་བར་འགྱུར། །
履記 讀阿 森記 宜米喋 南巴 讀沒 衮內 那哇究
身之痛苦意不安，以眾多相而逼惱。

ལུས་མཛེས་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་རབ་བརྒྱན་ནས། ཁང་བཟང་དགའ་བའིཚལ་དུ་གནས་བཅས་ཤིང་། །
履則 仁千 間吉 拉間內 康桑 噶威 擦讀 內界辛
為美寶飾善莊嚴，安住妙宮歡喜國，

ཡུན་རིང་འདོད་པའི་བདེ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ། །མཐོ་རིས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱང་། །
雲仍 堆貝 喋拉 隆訣巴 透日 巴拉 若貝 蠟南將
長時受用妙欲樂，享受天趣德諸天。

མི་འདོད་འཆི་བའི་ལྟས་ཀྱིས་ཟིན་པ་ན། །ཡིད་འཕྲོག་སྙིང་ལ་གཅགས་པར་གྱུར་པ་ཡི། །
米堆 企威 喋記 醒巴那 宜綽 寧拉 甲巴 究巴宜
若為不欲死相執，奪意愛戀諸天女，

ལྷ་ཡི་མཛེས་མ་ཡིད་འོང་སྐྱེད་མོས་ཚལ། །བདུད་རྩི་ཁ་ཟས་གོས་བཟང་མཛེས་པའི་རྒྱན། །
蠟宜 則瑪 宜嗡 界摩擦 度記 喀瑟 軌桑 則貝間
歡喜悅意之林苑，妙衣美飾甘露食。

ལྷ་བུ་གཞོན་ནུ་རྣམས་དང་སྦྲར་དུ་བདག །མི་འདོད་བཞིན་དུ་འབྲལ་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། །
蠟布 旋努 南倘 紐讀達 米堆 行讀 札哇 通威測
我見年輕天子眾，被迫迅速分離時，

གནས་དེར་སྐྱེས་པའི་ལུས་ཀྱི་བདེ་བ་ལས། །ཆེས་ཆེར་ལྷག་པའི་ཡིད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་གྱིས། །
內喋 界貝 履記 喋哇雷 切切 蠟貝 怡記 讀阿吉
轉生彼處之身樂，極重意苦所出生，

བསྐྱེད་པའི་མྱ་ངན་མེ་ལྕེ་འབར་བས་བསྲེག །ཚེ་རབས་མང་པོར་ལེགས་པར་སྤྱད་པའི་ལས། །
界貝 釀恩 沒界 拔威色 測拉 莽波 雷巴 接貝雷
憂愁火焰熾燃燒。宿世之中善行業，

འབད་པས་བསྒྲུབས་པའི་འབྲས་བུ་སྤྱད་པས་ཟད། །བག་མེད་དབང་གིས་ངན་འགྲོའི་རྒྱུ་བསྒྲུབས་པས། །
北貝 竹貝 則布 接貝瑟 拔沒 汪吉 年卓 究竹貝
勵力成亦果享盡，放逸故成惡趣因，

སླར་ཡང་ངན་སོང་གནས་སུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། །འདོད་ལ་འདུན་པའི་རྣམ་རྟོག་གནོད་སེམས་མེད། །
蠟揚 年松 內速 隆哇究 堆拉 敦貝 南豆 諾森沒
又將墮入諸惡趣。求樂分別害心無，

གཉིད་དང་ཡིད་ལ་གདུང་བའི་སྤྱོད་པ་སྤང་། །ལུས་དང་སེམས་ལ་གནོད་པའི་སྡུག་བསྔལ་བྲལ། །
尼倘 宜拉 東威 訣巴幫 履倘 森拉 諾貝 讀阿札
復捨睡眠惱意行，遠離損害身心苦，

ཏིང་འཛིན་སྟོབས་ཀྱིས་ཡུན་རིང་བདེར་གནས་པ། །གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་ལྷ་ཡི་གནས་ཐོབ་ཀྱང་། །
丁今 豆記 雲仍 喋內巴 俗倘 俗沒 蠟宜 內透將
以三昧力長住樂。獲得色無色天處，

འདུ་བྱེད་སྡུག་བསྔལ་འཆིང་ལས་མ་གྲོལ་བས། །སྔོན་གྱི་ཏིང་འཛིན་འཕེན་པ་ཟད་པ་ན། །
讀節 讀阿 清雷 瑪卓威 溫吉 丁今 偏巴 瑟巴那
未解行苦繫縛故，苦昔能引定力盡，

ཕྱིར་ཡང་འོག་ཏུ་ལྷུང་ནས་བརྒྱུད་མར་འཁོར། །དེ་ལྟར་འཁོར་བའི་གཙོ་བོ་ལྷ་མི་ཡང་། །
企揚 歐杜 隆內 舉瑪闊 喋大 闊威 作窩 蠟米揚
又將下墮作流轉。如是天人輪迴主，

སྐྱེ་འཆི་ན་དང་རྒ་ལ་སོགས་པ་ཡི། །སྡུག་བསྔལ་ཆུ་བོས་སྲིད་པའི་མཚོར་ཁྱེར་ན། །
給企 拿倘 噶喇 梭巴宜 讀阿 去威 細貝 措切拿
亦為生老病死等，苦河沖入有海中，

སྲིད་པའི་བདེ་ལ་ཆགས་པར་མི་རིགས་མོད། །འོན་ཀྱང་སྲིད་པས་བློ་མིག་བསྒྲིབས་པ་ཡིས། །
歇貝 喋喇 洽巴 米日摩 穩將 歇貝 羅米 擠巴宜
故貪有樂不應理。然因貪愛障慧眼,

སྡུག་བསྔལ་བདེ་བར་འཛིན་པའི་ལོག་ཤེས་ཅན། །ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་རྟོག་པས་བསྒྲིབས་པ་བདག །
讀阿 喋哇 謹貝 洛歇間 慶基 洛吉 豆貝 擠巴達
執苦為樂具邪知，我為顛倒分別障,

སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྒྲལ་ཏུ་གསོལ། །འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་བས་ཐར་པའི་ལམ་ལས་གོལ། །
細貝 去窩 切雷 札杜梭 對貝 黨讀 謹威 踏貝 浪雷苟
祈請度我出有海。沉溺欲泥離正道,

མ་རིག་འཁྱིལ་བས་པོར་ཞུགས་པས་ཤེས་རབ་མིག་དང་བྲལ། །
瑪日 踢玻 啉貝 歇惹 米倘札
入無明筏乏慧眼,

སྨོས་པའི་གཟེབ་ཏུ་ཚུད་པས་འཁོར་བའི་བཙོན་རར་བཅིངས། །
追貝 諧杜 趣背 擴威 尊惹津
投戲論牢三有獄,

ལས་ཀྱིས་མནར་བ་བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་གནས། །
雷記 拿哇 達尼 切記 圖傑內
為業所逼常憫我。

འཇིགས་རུང་འཁོར་བའི་གཡང་ས་འགེགས་པ་ལ། །དྲི་མེད་མང་དུ་ཐོས་ལ་བརྟེན་པ་ཡི། །
吉容 擴威 央薩 給巴拉 持沒 芒讀 退拉 滇巴宜
為遮可畏輪迴險，應以無垢之多聞,

ཚུལ་བཞིན་དཔྱོད་པའི་རྣམ་དག་རིགས་སྟོབས་ཀྱིས། །མཐའ་ཡས་གསུང་རབ་རྣམས་ཀྱི་དྲང་ངེས་ཚུལ། །
促行 訣貝 南達 日豆記 踏耶 松拉 南記 掌涅促
如理觀察正理力，無邊經論權實理。

ཇི་བཞིན་ཕྱེད་པས་གཞན་དྲིང་མི་འཛོག་པའི། །མཁས་པའི་གོ་འཕང་ངེས་པར་རྙེད་དགོས་ཀྱང་། །
其行 切貝 賢晴 米久貝 切貝 果龐 涅巴 涅軌將
如實分辨不諉他，智者之位定當獲，

རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་ཕྲ་མོ་སྨོས་ཅི་དགོས། །འཇུག་ལྡོག་གནས་ནི་ཤིན་ཏུ་རགས་པ་ལའང་། །
嘉威 拱巴 差摩 昧記果 糾豆 內尼 行杜 拉巴朗
然微妙義不須言，於諸粗顯進退處。

བདག་གི་བློ་མིག་ཆེས་ཆེར་གསལ་མ་གྱུར། །ད་དུང་རབ་རྨོངས་དགྲ་འདྲིས་བདག་གི་སྙིང་། །
達吉 洛米 切切 薩瑪究 達懂 拉蒙 札迪 達吉寧
我之慧目亦不明，尚且為彼極癡故，

རིང་དུ་བསྒྲིབས་ན་གྲོལ་བའི་སྐབས་མེད་པ། །ཚུལ་འདི་དགོངས་ལ་སྙིང་གི་མུན་པ་སོལ། །
仁讀 止拿 卓威 噶沒巴 促迪 拱拉 寧吉 門巴梭
久障我心無脫時，憶念此狀除心暗。

རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྲས་སྤྱན་སྔར་རིག་གནས་ལ། །མང་ཐོས་རྒྱ་མཚོས་སྐྱེ་བ་དུ་མ་རུ། །
嘉哇 嘉色 間阿 日內拉 芒退 嘉翠 給哇 讀瑪如
佛菩薩前諸明處，多生多聞海數學，

ཡང་ཡང་སྦྱངས་པའི་བག་ཆགས་ལེགས་སད་པ། །འགྲོ་ལ་ལམ་བཟང་མཚོན་པའི་མིག་གཅིག་པུ། །
揚揚 蔣貝 巴恰 雷色巴 卓拉 朗桑 村貝 米記部
微妙習氣善醒覺，開示妙道唯一眼。

སྔོན་གྱི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡལ་བར་དོར། །དེ་ཕྱིར་མགོན་དང་བྲལ་བའི་ཕོངས་པ་བདག །
溫吉 檔巴 南記 雅哇斗 喋企 袞倘 札威 澎巴達
為諸先德所拋棄，遠離依怙貪若我，

ཕྱོགས་རྣམས་བསྐྱུད་པའི་འགྲོན་པོ་བཞིན་གྱུར་པས། །བརྩེ་ཆེན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་དུས། །
秋南 類貝 準波 行究貝 則千 卻記 傑速 聳威度
如為各方所拒客，大悲攝受時已至。

ཡང་དང་ཡང་དུ་གུས་པས་བསྟེན་པའི་སྐྱབས། །བྱམས་པ་བྱམས་པས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བ་ཁྱོད། །
揚倘 揚讀 舉貝 滇貝嘉 蔣巴 蔣貝 卓哇 卓哇卻
數數恭敬歸依處，慈慈救度眾生尊，

མྱུར་བ་མྱུར་བར་བྱོན་ནས་བདག་གི་ནི། །སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བར་ཐེག་མཆོག་བཤེས་གཉེན་མཛོད། །
紐哇 紐哇 準內 達吉尼 給哇 給哇 帖秋 謝年最
速速降臨諸生中，作我大乘善知識。

རྟག་ཏུ་བརྩེ་བས་ལུས་ཅན་མཐའ་དག་ལ། །རྒྱུན་མི་འཆད་པར་གཟིགས་པ་ཁྱོད་དྲུང་དུ། །
大杜 則維 閭間 踏達拉 君米 切巴 息巴 卻種讀
常以悲憫恆無斷，慈視一切有情眾，

ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དྲན་པས་དང་བའི་ཡིད། །ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སླེབ་པར་བགྱིས་ན་ཡང་། །
卻記 元滇 枕貝 倘威宜 寧瑞 信讀 類巴 吉拿揚
念尊功德具信心，日月欲往尊身前。

གནས་ཀྱིས་བསྐལ་ཞིང་སྣར་ཡང་དབེན་པའི་རོ། །རབ་ཏུ་སྨྱང་ཕྱིར་ཐག་རིང་གནས་སུ་ནི། །
內記 噶行 拉揚 溫貝若 惹杜 釀企 踏仍 內速尼
然固處遠復領受，寂靜妙味心雖念，

འཇུག་པར་འདོད་པས་ལུས་ཀྱིས་བགྲོད་མ་ནུས། །དེས་ན་བསོད་ནམས་ཞིང་གི་དམ་པ་ཁྱོད། །
糾巴 對貝 闊記 覺瑪女 喋拿 索南 行吉 檔巴卻
身不能行至遠方，是故最上福田尊。

མཉེས་པར་བགྱི་སླད་ལྷག་བསམ་དག་པ་ཡིས། །རིན་ཆེན་ས་ལེ་སྦྲམ་དང་ལྷ་ཡི་དར། །
涅巴 吉類 蠟杉 達巴宜 仁千 薩雷 掌倘 蠟宜達
令歡喜故以淨心，珍寶黃金並天衣，

དགེ་སློང་རྣམས་ལ་ཐུབ་པས་བསྔགས་པ་ཡི། །ཆོས་གོས་གསུམ་དང་གསིལ་བྱེད་དྲང་སྲོང་སྣོད། །
給隆 南拉 圖貝 阿巴宜 卻軌 松倘 夕且 掌松諾
於諸比丘佛讚處，三法衣與錫杖缽。

གཞན་ཡང་ཏིང་འཛིན་སྨོན་ལམ་གྱིས་སྤྲུལ་པའི། །བཀོད་ལེགས་ཡིད་འཕྲོག་མཆོད་པ་ནམ་མཁའི་ཁྱོན། །
賢揚 丁僅 門朗 吉竹貝 貴雷 宜綽 卻巴 南開昆
以及三昧顯變化，奪意供品妙莊嚴，

ཡོངས་སུ་བཀང་སྟེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་ལ། །ཞེན་མེད་མ་ཆགས་བློ་ཡིས་དབུལ་བར་བགྱི། །
擁速 岡喋 岡尼 作窩拉 賢沒 瑪恰 洛宜 烏哇吉
所生極白善資糧，無欲無貪淨心獻。

དེ་ལས་འོངས་པའི་རབ་དཀར་དགེ་བའི་ཚོགས། །གང་དེས་སྲིད་པར་ཡུན་རིང་འཁྱམས་པ་ན། །
喋雷 翁貝 惹噶 給威措 扛喋 夕巴 雲仍 羌巴拿
遍虛空於二足尊，以此久漂三有中，

སྡུག་བསྔལ་བྱེ་བས་མནར་ཞིང་བདེ་བས་ཕོངས། །མ་ལུས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་སུ་བདག་གྱུར་ཅིག །
讀阿 且威 拿行 喋威澎 瑪闊 卓威 甲速 達究記
俱胝苦逼安樂稀，眾生依怙我願成。

འཇིག་རྟེན་འདྲེན་པའི་གོ་འཕང་དམ་པ་ལ། །རེག་པར་མ་གྱུར་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །
吉滇 枕貝 果龐 檔巴拉 雷巴 瑪究 給哇 湯界讀
世間導師妙果位，未抵達前諸生中，

ཚངས་སྤྱོད་ཡོངས་སུ་དག་པའི་རབ་བྱུང་རྟེན། །རྙེད་ནས་ཐེག་མཆོག་རིགས་ནི་སད་པར་ཤོག །
倉訣 擁速 達貝 惹炯滇 涅內 帖秋 日尼 色巴修
獲淨梵行出家身，大乘種姓願醒覺。

བཟོད་ལྡན་དྲང་ཞིང་གྱ་གྱུ་མེད་པ་དང་། །མ་ཞུམ་སྙིང་སྟོབས་ཤུགས་དྲག་དད་པ་དང་། །
索滇 掌行 嘉究 沒巴倘 瑪尋 寧豆 修札 喋巴倘
具忍正直無欺偽，不怯心力猛力信，

གུས་དང་རྟག་ཏུ་སྦྱོར་བའི་བརྩོན་འགྲུས་དང་། །རྣམ་དཔྱོད་ཤེས་རབ་ཕུལ་བྱུང་ཐོབ་པར་ཤོག །
舉倘 大杜 久威 尊具倘 南訣 謝拉 樸炯 透巴修
恭敬精進恆修身，觀察勝慧願獲得。

རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་རྣམ་དག་རིགས་སྟོབས་ཀྱིས། །ཇི་བཞིན་རྙེད་ནས་རང་གིས་དགོངས་པ་ལྟར། །
嘉威 拱巴 南達 日豆記 其行 涅內 攘吉 拱巴大
以正理力如實獲，佛陀密意如自念，

བརྩེ་བས་དྲངས་པའི་ཐབས་མཁས་སྤྱོད་པ་ཡིས། །གཞན་ལ་སྟོན་ལ་མཁས་པའི་མཐར་སོན་པའི། །
則威 掌貝 踏切 訣巴宜 賢拉 敦拉 客貝 踏松貝
悲引方便善巧行，為他開示智者頂。

བཤེས་གཉེན་བསྟེན་ནས་མང་ཐོས་རྒྱ་མཚོ་ལ། །རིང་དུ་སྦྱངས་པས་ཐེ་ཚོམ་ཀུན་བཅད་ནས། །
謝年 滇內 芒退 嘉措拉 仁讀 蔣貝 帖聰 袞界內
依此知識多聞海，長時學習普斷疑，

ཐོས་པའི་དོན་རྣམས་ཚུལ་བཞིན་བསྒོམས་པ་ཡིས། །བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་མཉེས་པར་བྱེད་པར་ཤོག
退貝 屯南 促行 竹巴宜 喋哇 謝南 涅巴 且巴修
如理修習所聞義，願令善逝眾歡喜。

ཐུབ་པས་བཅས་པའི་མཚམས་ལས་མི་འདའ་ཞིང་། །རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས་ལ་གུས། །
圖貝 界貝 燦雷 瑪達行 嘉威 懂措 給威 謝拉舉
不越能仁所制戒，敬佛血統善知識，

དབང་པོ་རབ་རྣོ་ལོག་སྒྲུབ་སྐྱོན་དང་བྲལ། །ཡོངས་སུ་དག་པའི་འཁོར་དང་ལྡན་པར་ཤོག །
汪波 惹諾 洛竹 君倘札 擁速 達貝 擴倘 滇巴修
利根遠離倒修過，清淨眷屬願具足。

ནག་པོའི་ཕྱོགས་ཀྱིས་ཡིད་ནི་བསྒྱུར་བ་ཡིས། །ཚོགས་པའི་ཆོས་སྤྱོད་དགའ་སྟོན་སྤྱོང་བའི་གེགས། །
拿波 秋記 宜尼 責巴宜 措貝 卻訣 噶敦 紐威給
黑品惡心能障礙，領受大會法行宴，

བདུད་ཀྱི་གཉེན་དུ་གྱུར་པའི་སྡིག་གྲོགས་དང་། །སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཕྲད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
度記 年讀 究貝 迪卓倘 給記 贊揚 切巴 瑪究記
惡魔眷屬罪友伴，願我剎那亦不遇。

ཐུབ་དབང་རྗེས་སུ་གུས་པས་སློབ་པའི་ཚེ། །རླབས་ཆེན་སྤྱོད་པ་རྫོགས་པར་བྱེད་པའི་གེགས། །
圖汪 傑速 舉貝 洛貝測 拉千 訣巴 昨巴 且貝給
恭敬隨學能仁時，圓滿廣大行之障，

སྐལ་བ་ངན་པའི་རྗེས་འགྲོ་བདུད་ཀྱི་ལས། །བར་དུ་གཅོད་པའི་མིང་ཡང་མེད་པར་ཤོག །
噶哇 年貝 傑卓 度記雷 琶讀 訣貝 明揚 沒巴修
隨行劣緣諸魔業，中斷名字亦願無。

གང་དང་ལྡན་ན་དམ་པ་དགའ་བྱེད་པ། །དགེ་སྦྱོང་རྒྱན་དུ་འདྲེན་པས་བསྔགས་པ་ཡི། །
扛倘 滇拿 檔巴 噶且巴 給炯 間讀 枕貝 阿巴宜
諸凡能令正士喜，沙門莊嚴大師讚，

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་རྐྱེན། །མ་ལུས་ཐོགས་པ་མེད་པར་འགྲུབ་པར་ཤོག །
強秋 訣貝 傑速 吞貝間 瑪閭 圖巴 沒巴 竹巴修
隨順菩提行諸緣，無餘無礙願成就。

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ཚེ་གདུལ་བྱའི་གནས་ཀུན་ཡང་། །རྣམ་དག་བསླབ་པས་བསྡམས་པའི་རབ་བྱུང་ལ། །
強秋 訣測 讀且 內袞揚 南達 拉貝 檔貝 惹炯拉
菩提行時諸化機，淨戒約束令出家，

འཚོད་ཅིང་དེ་ལ་འོས་པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས། །བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་མ་ལུས་སྩོལ་བར་ཤོག །
軌淨 喋拉 偉貝 由且南 桑巴 贊吉 瑪閭 作哇修
彼等合宜諸資具，繫念無餘願賜予。

དེང་ནས་བཟུམས་ཏེ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱིས་རྩོམ་པ་གང་བགྱིས་པ། །
丁內 贊喋 測惹 湯界讀 閭阿 宜記 鍾巴 扛吉巴
從今往後諸生中，我身語意所發動，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ལ། །གནས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་ཕན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །
喋達 湯界 踏耶 卓哇拉 內噶 袞杜 篇貝 究究記
彼等一切於眾生，諸時饒益固願成。

བུ་སྡུག་ཤི་བའི་དུས་ཀྱི་མ་བཞིན་དུ། །སྡུག་བསྔལ་ཀུན་གྱིས་མནར་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན། །
部讀 夕威 度記 瑪行讀 讀阿 袞吉 拿威 卓哇袞
猶如喪失愛子母，於眾苦逼諸有情，

རྟག་ཏུ་ཡིད་ལ་གཅགས་པའི་བརྩེ་བ་ཡིས། །འདོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་གཏོང་བར་ཤོག །
大杜 宜拉 甲貝 皆哇宜 對巴 湯界 喋拉 東哇修
恆常慈愛大悲憫，所有一切願施彼。

མོས་སྤྱོད་ས་ཡི་དྲི་མ་སྦྱོང་བ་ན། །འདས་དང་མ་འོངས་ད་ལྟར་བྱུང་བ་ཡི། །
昧訣 薩宜 持瑪 炯哇拿 喋倘 瑪翁 達大 炯哇宜
若淨勝解行地垢，我於過去與未來，

ཕྱི་རོལ་མཐོང་བའི་རྒྱལ་སྲས་ནང་ན་བདག །གསེར་གྱི་ས་འཛིན་དབུས་ན་ལྷུན་པོ་བཞིན། །
促若 通威 嘉夕 囊拿達 色吉 薩僅 玉拿 倫波行
現在異生佛子中，猶如金山中須彌。

སྤྱན་དང་མངོན་ཤེས་མང་དུ་ཐོས་པ་སོགས། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱིས་རབ་ཏུ་མཐོ་བ་དང་། །
間倘 溫謝 芒讀 退巴梭 元滇 袞吉 惹杜 透哇倘
眼與神通多聞等，諸般功德為最上，

བྱིས་པའི་རྒུད་པ་ཀུན་ལས་འདས་གྱུར་ཏེ། །གཞན་དྲིང་མི་འཛོག་སྤོབས་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །
其貝 舉巴 袞雷 喋究喋 賢謹 米久 播巴 透巴修
超越凡夫諸衰敗，獨立辯才願獲得。

རྒྱལ་སྲས་འཕགས་པའི་ས་ལ་སློབ་པ་ན། །སར་གནས་དཔའ་བོ་དུས་གསུམ་ཐམས་ཅད་དུ། །
嘉色 帕貝 薩拉 洛巴拿 薩內 巴窩 度松 湯界讀
若至佛子諸勝地，我於三世一切眾，

ཡོངས་སུ་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་བདག །བྱ་ལམ་བགྲོད་ལ་འདབ་བཟང་དབང་པོ་བཞིན། །
擁速 謝巴 南記 郤拿達 甲朗 覺拉 大賞 汪波行
住地勇士之群中，猶如鳥中金翅鳥。

རྒྱལ་སྲས་གཞན་གྱིས་དཔག་པར་དཀའ་བ་ཡི། །ཤིན་ཏུ་རྒྱ་ཆེའི་ཞེས་བྱའི་གནས་རྣམས་ལ། །
嘉色 賢吉 巴巴 噶哇宜 信杜 嘉切 謝且 內南拉
其他佛子難測度，極其廣大所知處，

དྲི་མེད་མཁྱེན་པ་ཐོགས་པ་མེད་འཇུག་ཅིང་། །རླབས་ཆེན་སྤྱོད་པའི་གཏེར་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །
持沒 千巴 透巴 沒糾京 拉千 訣貝 喋讀 究哇修
無垢淨智無礙轉，廣大行藏我願成。

དེ་ལྟར་སྤྱོད་པའི་འབྲས་བུ་གྲུབ་པ་ན། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་དང་ཞིང་། །
喋大 界貝 哲樸 竹巴拿 度松 嘉哇 南記 固倘行
如是行果若成就，三世諸佛身與刹，

འཁོར་དང་མཛད་པ་སྐུ་ཚེ་སྨོན་ལམ་རྣམས། །གང་ཡིན་གཅིག་ཏུ་བསྡོམས་པ་དེ་དག་ཀུན། །
擴倘 則巴 固測 門朗南 扛吟 記杜 懂巴 喋達袞
眷屬事業壽願等，總攝為一彼一切，

ཐབས་མཁས་སྤྱོད་པས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ནས། །རིང་ནས་ཡིད་ལ་བཏགས་པའི་འགྲོ་བ་འདི། །
踏客 訣貝 擁速 昨究內 仁內 宜拉 拿貝 卓哇迪
方便善巧行圓滿，於此久念諸有情，

དམ་ཆོས་བདུད་རྩིའི་ཆར་ཆེན་ཕབ་པ་ཡིས། །སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
檔卻 度記 恰千 帕巴宜 給記 記拉 達吉 卓哇修
降以正法甘露雨，願我刹那救度之。

ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་པུ་རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལ་སྨྲེ་སྔགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བསྟོད་པ་ཚངས་པའི་ཅོད་པན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། མང་དུ་ཐོས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་བློ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ལྷོ་བྲག་སྟོད་རི་ཉི་ཤར་གྱི་དབེན་གནས་སུ་སྦྱར་བ་དགེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག །
於天等諸世間唯一歸依處、勝者慈氏怙主前，由哀號之門而作讚，名為《梵冠》者，多聞遊方僧善慧名稱吉祥，造於洛札多日尼夏阿蘭若，願成樂善！

ས་སྙིང་བསྟོད་པ་ས་གཞིའི་མཛེས་རྒྱན་བཞུགས།
〈大地妙莊嚴禮讚文〉

麥彭仁波切 著
堪布羅卓丹傑 譯

སྭ༔ ས་ཡི་སྙིང་པོས་འགྲོ་ཀུན་རྗེས་སུ་འཛིན། །ས་གཞི་བཞིན་དུ་རྣམ་མང་ཡོན་ཏན་རྟེན། །
梭 薩宜 寧波 卓袞 傑速僅 薩息 行讀 南芒 元滇滇
地藏攝持一切眾，如同大地承眾德，

ས་གསུམ་རེ་སྐོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་ཚུལ། །ས་བཅུའི་དབང་ཕྱུག་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
薩松 雷功 宜行 諾樸促 薩糾 汪秋 卻拉 恰擦對
滿三界願如意寶，禮讚十地自在尊。

ས་ནས་སར་འདྲེན་རྒྱལ་བའི་ས་ལ་འགོད། །ས་བཅུད་ཅི་སྨན་ལོ་ཏོག་རྒྱུན་སྤེལ་ཞིང་། །
薩內 薩枕 嘉威 薩拉軌 薩具 記面 洛豆 君貝行
遷地導引置佛地，地藏補藥稼續增，

ས་འདི་རྣམ་མང་འབྱོར་པས་ཡོངས་བཀང་བའི། །ས་ཡི་ལྷ་མཆོག་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
薩迪 南芒 久貝 擁岡威 薩宜 蠟秋 卻拉 恰擦對
眾寶盛滿於此地，禮讚地之聖天尊。

བུམ་བཟང་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་རྫོགས་ལྡན་སྤྲིན། །བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཇི་བཞིན་གང་གིས་ཁྱོད། །
本桑 巴杉 行倘 昨滇今 度記 秋措 其行 扛吉卻
妙瓶金樹圓劫雲，露海如是若有人，

དྲན་པ་དེ་ལ་དཔལ་དུ་ལེགས་གནས་པ། །ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
枕巴 喋拉 巴讀 雷內巴 圖傑 達尼 卻拉 恰擦對
憶汝安享於其地，禮讚大悲自性尊。

རབ་འབྱམས་སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་མཆོག ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་མངའ་བདག་ཁྱོད་གཅིག་པུ།།
拉蔣 色界 嘉威 元滇秋 南卡 最記 阿達 卻記樸
浩瀚佛子勝佛德，唯尊虛空藏之主，

རྒྱལ་སྲས་ཚུལ་གྱི་མཐའ་ཡས་ཞིང་རྣམས་སུ། །རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་མཐའ་དག་སྐྱོང་ལ་འདུད། །
嘉色 促吉 踏耶 行南速 嘉威 則巴 踏達 炯拉度
無量境現佛子相，禮敬完護佛行者。

དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་ནོར་བུའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །སྙིགས་མའི་རྒྱུད་པ་མཐའ་དག་གདན་དུ་བསྙིལ། །
巴沒 元滇 諾樸 偉色吉 尼昧 舉巴 踏達 滇讀尼
無量德寶之光明，盡淨濁時一切壞，

ཕུན་ཚོགས་སྡེ་བཞིའི་དཔལ་གྱིས་མངོན་མཐོ་བའི། །རླབས་ཆེན་ཕྲིན་ལས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
彭措 喋息 巴吉 溫透威 拉千 慶雷 則拉 恰擦對
四部祥瑞力勝生，禮敬廣大作者業。

འཇམ་དབྱངས་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།མི་ཕམ་པ་སོགས་རྒྱལ་སྲས་སེམས་དཔའ་མཆོག
蔣揚 吉滇 汪秋 袞杜桑 米龐 巴梭 嘉色 森巴秋
文殊觀自在普賢，彌勒眾等聖菩薩，

ནམ་མང་བསྐལ་པར་མཆོད་ཅིང་གསོལ་བཏབ་ལས། ཁྱོད་གཅིག་ཡུད་ཙམ་དྲན་པས་རེ་འདོད་རྣམས། །
南芒 噶巴 卻淨 梭大雷 卻記 於贊 枕貝 雷對南
百般長時供祈願；頃刻憶尊諸願想，

ཡིད་བཞིན་སྩོལ་ལ་ཁྱད་པར་འཕགས་ཞེས་སུ། །རྒྱལ་བས་བསྔགས་པ་རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོ་མཆོག །
宜行 作拉 切巴 帕協速 嘉威 阿巴 嘉色 圖窩秋
賜予如意更超勝，佛讚上首勝菩薩。

རྒྱལ་བ་རྣམས་དང་དབྱེར་མེད་ཁྱོད་བསྟོད་པས། །བདག་ལ་ཌི་འདོད་དཔལ་རྣམས་ལེགས་སྩོལ་མཛོད། །
嘉哇 南倘 耶沒 卻對貝 達拉 吉對 巴南 雷作則
禮讚諸佛無別尊，善賜我願諸祥瑞。

ས་གསུམ་འགྲོ་འདིས་དད་པའི་སྟོབས་རྙེད་ཅིང་། །ས་ཡི་དབང་ཕྱུག་ཁྱེད་ཀྱིས་རྗེས་སུ་འཛིན། །
薩松 卓迪 喋貝 豆涅京 薩宜 汪秋 切記 傑速僅
三界眾生得信力，地之自在尊攝持，

ས་བཅུད་དཔལ་འཕེལ་ས་སྐྱིད་བདེ་བས་ཁྱབ། །ས་ནས་སར་བགྲོད་ས་མཆོག་འགྲུབ་པར་ཤོག །
薩貝 巴佩 薩滇 喋威恰 薩內 薩覺 薩秋 竹巴修
地藏瑞增樂遍地，祈願遷地成勝地。

ཅེས་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཀྲ་ཤིས་རྫས་བརྒྱད་ཀྱི་གྲངས་སུ་སོན་པ་འདི་ནི་མི་ཕམ་འཇམ་དཔལ་དགྱེས་པས་མེ་རྟ་ཁྲུམས་ཟླ་འཕོར་ཡོའི་ཚེས་ཉེར་བདུན་ལ་བཀོད་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།
以上偈文圓滿八吉祥物之數字。此為麥彭絳央伽巴，作於火馬年室宿月二十七日。 願善增長！

ཀུན་བཟང་བསྟོད་པ།
〈讚嘆吉祥普賢菩薩發願文〉

第三世噶瑪巴 讓炯多傑 著
羅卓仁謙 譯

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསང་བའི་མངའ་བདག་
德新謝巴 湯介季 桑威盎達
頂禮一切如來語功德主

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
蔣秋 森巴 千波 巴袞度桑波拉 洽擦樓
吉祥普賢菩薩摩訶薩

དཔལ་ལྡན་གསང་བ་ཀུན་བདག་དཔལ། །མཁྱེན་པའི་སྐད་ཅིག་ཤེས་བྱ་མཁྱེན། །
巴滇 桑瓦 滾達巴 千貝 給季 謝甲千
吉祥秘密共主德，大智剎那知諸法，

མཐའ་མེད་ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ཆུད་མངའ། །མཆོག་སྦྱིན་རྡོ་རྗེ་མཆོག་ཁྱོད་འདུད། །
他沒 耶謝 突去他 秋錦 多傑 秋缺獨
意含通曉無邊智，頂禮施願金剛尊。

ཞི་བའི་རང་བཞིན་སྣ་ཚོགས་རབ་ཏུ་སྣང་། །དཔག་ཡས་མཁྱེན་ལྡན་ཅིར་ཡང་གཟིགས་མི་མཛད། །
席威 攘欣 拿措 惹度囊 巴耶 千典 季楊 席米則
吉祥秘密共主德，大智剎那知諸法，

རྒྱལ་སྲས་གཞོན་ནུ་རྒྱལ་བ་ཀུན་པས་རྟན། །ཀུན་དང་མི་མཐུན་ཀུན་བཟང་ཁྱོད་ཕྱག་འཚལ། །
甲瑟 旋努 甲瓦 滾貝間 滾倘 米吞 袞桑 卻洽擦
意含通曉無邊智，頂禮施願金剛尊。

འདས་པའི་མཐའ་བཞིན་རྣམ་རྟོག་མྱ་ངན་འདས། །མ་འོངས་མཐའ་བཞིན་རྒྱལ་སྲས་ཀུན་གྱི་མ། །
喋貝 他欣 南豆 釀恩喋 瑪翁 他欣 甲瑟 袞吉瑪
如往昔邊妄念登涅槃，如當來邊一切佛子母，

གནས་པའི་མཐའ་བཞིན་མཁའ་དབྱིངས་ཀུན་ན་གནས། །རྨད་བྱུང་ཁྱོད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོ་རྨད། །
內貝 他欣 卡映 袞拿內 昧炯 缺季 南他 甲措昧
如現今邊住於虛空界，卓倫尊者汪洋本傳善。

ནམ་མཁའི་མཐའ་ནི་དཔག་མེད་གཅིག་པུ་ཀུན་སྟོང་པ། །
南客 他尼 巴沒 季布 袞東巴
虛空邊者無邊唯一悉本空，

ཆོས་དབྱིངས་མཐའ་ནི་དཔག་མེད་གཅིག་པུ་རབ་དག་པ། །
卻映 他尼 巴沒 季布 惹達巴
法界邊者無邊唯一善清淨，

སེམས་ཅན་ཁམས་ནི་དཔག་མེད་གཅིག་ཏུ་སྒྱུ་འདྲ་བ། །
森間 康尼 巴沒 季度 久扎巴
眾生界者無邊一如幻化顯，

ཁྱོད་ཀྱི་མཛད་པ་དཔག་མེད་གཅིག་ཏུ་མ་འཚལ་ཏོ། །
卻季 則巴 巴沒 季度 瑪擦豆
尊者願行無邊故難得斷定。

འོན་ཀྱང་ཐུབ་དབང་རྨད་བྱུང་བྱང་ཆུབ་ཤིང་དྲུང་དུ། །
溫江 突汪 昧炯 蔣秋 星炯篤
能仁大王安於菩提樹王下，

བདུད་ཀྱི་མཐུ་བཅོམ་རྨད་བྱུང་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་བརྙེས། །
獨季 突炯 昧炯 溫巴 桑傑滇
毀魔王勢卓倫現真等正覺,

དཔག་མེད་རྒྱལ་སྲས་རྨད་བྱུང་འདུས་པར་གྱུར་པའི་ཚེ། །
巴沒 甲瑟 昧炯 獨巴 久貝策
無邊卓倫佛子悉集會時中,

ཁྱོད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྨད་བྱུང་དཔག་མེད་གསལ་བར་གྲགས། །
卻季 南他 昧炯 巴沒 薩瓦扎
尊者無邊勝傳清明得廣聞。

དེ་སྐད་བདག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཐེ་ཚོམ་སྐྱེས་གྱུར་པས། །རབ་དྭང་སེམས་ཀྱིས་རྣམ་ཐར་ཆ་ལ་བསྟོད་པར་བགྱི། །
得類 達吉 卻拉 帖匆 介久貝 惹掌 森季 南他 洽拉 對巴吉
是故我今於尊生起猶疑想，以善澈心當讚尊者本傳分。

རང་བྱུང་དཔའ་བོ་བདུད་ཀྱི་དགྲ་གཅིག་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཀུན་གྱི་དཔལ། །
攘炯 巴沃 獨季 扎季 甲威 色波 袞吉巴
善生勇士魔王一敵一切佛子吉祥賢,

སྔོན་གྱི་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་རྒྱ་མཚོར་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་བསྙེན་གྱུར་ཀྱང་། །
溫吉 噶巴 掌沒 甲措 桑傑 甲措 滇久江
往昔無量汪洋劫中依止海數諸佛尊,

ཕྱི་མའི་མཐར་ཐུག་རྒྱ་མཚོར་འབྱུང་བའི་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཀུན་མཆོད་ཅིང་། །
企每 他突 甲措 炯威 甲瓦 甲措 袞卻京
當來究竟汪洋將生海數諸佛悉供養,

ཐུབ་པའི་གསང་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལྟར་ཟབ་ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱ་མཚོའི་མཐར་ཐུག་བར། །
突貝 桑錦 甲措 答撒 秋究 甲翠 他突巴
持佛密意甚深若海十方海眾究竟聖,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་དྲུང་ན་ཁྱོད་སྣང་ཁྱོད་ནི་གར་ཡང་འགྲོ་འོང་བྲལ། །
甲瓦 袞吉 種拿 卻囊 卻尼 噶洋 卓翁扎
尊者顯於一切佛前然已遍盡離來去,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རབ་མཉམ་ཞིང་། །
獨松 謝貝 甲瓦 袞倘 突季 拱巴 惹釀行
往行三世一切諸佛意趣共尊勝平等。

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསུང་དབྱངས་ཇི་སྙེད་ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་དང་དབྱེར་མེད་འདྲེས། །
甲瓦 袞吉 松央 吉涅 卻季 松倘 耶沒哲
諸佛一切音語共尊之語無別悉融合,

དེ་རྣམས་སྐུ་ཡི་སྤྲུལ་པ་ཇི་སྙེད་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲུལ་པའང་དེ་སྙེད་དེ། །
喋南 固宜 祝巴 吉涅 卻季 祝榜 喋涅喋
一切諸佛所化身數汝尊所化亦等量,

འོན་ཀྱང་བདག་ནི་ལམ་ལ་སློབ་ཅེས་རྒྱལ་སྲས་འདུས་པ་ཀུན་ལ་སྟོན། །
溫江 達尼 朗拉 樓介 甲瑟 獨巴 袞拉敦
然我等眾於修道上依止佛子集會眾,

ཁྱོད་ཀྱི་སྒྱུ་མ་རབ་ཏུ་འཇིག་མེད་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་བས་སྲ་བ་འདི། །
卻季 久瑪 惹度 吉沒 南客 映威 薩瓦迪
汝尊幻化勝無毀壞乃虛空界善穩固,

རྡོ་རྗེ་རིན་ཆེན་དཔལ་ལྡན་དབང་པོའི་སྤྱོད་ཡུལ་ཀུན་ལས་འདས། །
多傑 仁千 巴滇 汪波 倔域 袞雷喋
超於金剛寶德大王種種之行境,

སྐད་ཅིག་དབང་བསྐུར་འོད་ཟེར་ཆེན་པོ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱིས་མཛད། །
給季 汪固 唯色 千波 獨松 甲瓦 袞吉則
三世諸佛剎那授灌令大光明耀。

སེམས་ཅན་ཁམས་ཀུན་མཐུན་པར་འཇུག་ཅིང་རྒྱལ་བ་རྣམས་དང་གཅིག་པའི་འཕྲུལ། །
森間 康袞 吞巴 久京 甲瓦 南倘 季貝出
諸眾生界隨順涉入共諸佛等化一相,

དེ་ཡིས་ཚུར་མཐོང་སེམས་འདི་སྐྲག་ནས་ཞིག་པར་མ་གྱུར་ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ། །
喋宜 促通 森迪 扎內 席巴 瑪久 卻季突
以尊力故凡夫懼於此心不令得存有,

ཁྱོད་ཀྱི་མཛད་པ་འདི་ཤོང་གྱུར་པའི་ནམ་མཁའ་འདི་མ་རལ་བ་འཛིགས། །
卻季 則巴 迪兄 久貝 南卡 迪瑪 惹瓦吉
怖於汝尊願行堪含無有毀壞此虛空,

ཉན་རང་རྒྱལ་སྲས་དཔའ་བོ་སྟོབས་ལྡན་ཀུན་ཀྱང་འདི་ཡིས་སྐྲག་མིན་ནམ། །
年攘 甲色 巴沃 豆典 袞江 迪宜 扎民南
大小二乘諸大勇士亦復以是故懼耶？

ཨེ་མ་ངོ་མཚར་བ་སྤུའི་ཁུང་བུ་གཅིག་ནས་སེམས་ཀྱི་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་ནམ་མཁའི་ཁྱོན། །
欸瑪 哦擦 把布 空卜 季內 森季 給季 季拉 南客圈
大哉稀有一毛孔中剎那現於虛空中：

མེ་ཏོག་བདུག་པ་སྤྲོན་མེའི་ཚོགས་དང་དྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་རོ་མཆོག་སིལ་སྙན་དཔག་མེད་སྤྲིན། །
每豆 篤巴 準沒 措倘 尺洽 俠色 柔秋 夕蔫 巴沒真
無邊種種花香燈油上味飲食伎樂雲,

གདུགས་དང་བླ་རེ་ན་བཟའ་ལྡ་ལྡི་རབ་བཀྲ་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དཔག་མེད་སྤྲིན།
篤倘 喇熱 拿撒 達底 惹扎 尺沒 仁千 拿措 巴沒真
善陳傘蓋幢幡衣服彩旗無垢無邊種種珍寶雲,

རིན་ཆེན་རྒྱན་མཆོག་དབུ་རྒྱན་དཔུང་རྒྱན་སྣང་བྱེད་དོ་ཤལ་ཡན་ལག་སྤྲས་པའི་སྤྲིན། །
仁千 間秋 屋間 崩間 囊結 斗夏 言拉 折貝真
殊勝寶嚴頂嚴臂環光明瓔珞支分所飾雲,

ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་མཛེས་པའི་གར་བྱེད་དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོ་བསྟོད་པའི་སྒྲ་དབྱངས་སྤྲིན། །
拉倘 拉末 則貝 噶結 央季 言拉 甲措 對貝 扎央真
天子天女莊嚴起舞汪洋等數支音讚嘆聲語雲,

རབ་ཏུ་སྤྲོ་བྱེད་རྒྱལ་བ་གཅིག་ལ་མཆོད་པར་བྱེད་ལྟར་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་མཆོད། །
惹度 卓結 甲瓦 季拉 卻巴 結大 獨松 甲瓦 湯介卻
令之極喜如供一佛供養三時一切諸佛如來尊。

སེམས་ཅན་ཁམས་དང་མཉམ་པའི་སྤྲུལ་པ་སྣ་ཚོགས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་སྤྲིན། །
森間 康倘 釀貝 祝巴 那措 巴度 沒貝真
等同有情界數種種化身無量無邊雲,

ལྷ་དབང་ཚངས་འཕྲོག་བྱེད་ཞི་བ་ལུས་ངན་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་དང་། །
拉汪 倉巴 綽結 席瓦 呂恩 吉顛 炯瓦倘
帝釋梵天遍入靜寂惡身護世之地神,

ཉི་མ་ཟླ་བ་དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ལྷ་མིན་དབང་པོ་ནམ་མཁའ་ལྡིང་། །
尼瑪 達瓦 汪秋 千波 拉民 汪波 南卡定
日神月神大自在天阿修羅王金翅鳥,

འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་དང་མཛེས་པའི་མི་མོ་སྣ་ཚོགས་ཚུལ་ལྡན་ཡིད་གཡོ་དང་། །
寇樓 久倘 則貝 米末 那措 促典 宜幽倘
轉輪聖王及諸美女妙相悉具令意搖。

ལ་ལར་གཤིན་རྗེ་མཐར་བྱེད་ཁྲོ་ཚོགས་རབ་འབར་བཟོད་པར་དཀའ་བའི་སྤྲིན། །
拉拉 新結 他結 綽措 惹琶 雖巴 噶威真
復有閻魔使者忿怒尊眾勝熾難忍雲,

ལ་ལར་ཉན་ཐོས་རྣམ་ཐར་ཞི་བ་རང་རྒྱལ་ལྟ་བུ་དང་། །
拉拉 年退 南踏 席瓦 攘嘉 答卜倘
復有聲聞解脫寂靜一如獨覺聖,

ལ་ལར་ས་བཅུའི་དབང་ཕྱུག་སྣ་ཚོགས་ཕྱིན་བཅུ་སྤྱོད་མཛད་ཅིང་། །
拉拉 薩句 汪秋 那措 欽就 倔則京
復有十地自在修持十度諸加行。

ལ་ལར་མཆོག་གི་སྤྲུལ་པ་ཆེན་པོ་མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་མཛད་པའི་སྤྲིན། །
拉拉 秋吉 竹巴 千波 則巴 究逆 則貝真
復有殊勝大雄化身開演十二行儀雲,

སེམས་ཀྱི་སྐད་ཅིག་རེ་རེ་ལ་ཡང་ཆོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའི་མཐར་ཁྱབ་སྟོན། །
森季 給季 惹惹 拉洋 確英 南客 他洽敦
心念一一剎那之中悉演遍滿法界空,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཞིང་དང་འཁོར་དུ་བཅས་པ་ཡང་། །
獨松 謝貝 桑傑 湯介 行倘 寇篤 介巴洋
往行三世一切諸佛淨土及與眷屬眾,

རང་གི་བ་སྤུའི་ཁུང་བུ་གཅིག་ཏུ་སྟོན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་མངའ་བ། །
攘吉 琶布 空布 季杜 敦貝 祖出 豆阿瓦
悉能現於一毛孔中如是神通力具足。

གསུང་གཅིག་ལ་ཡང་དེ་སྙེད་ཆོས་ཀུན་ཚིག་གཅིག་མ་ལུས་སྒྲ་དབྱངས་སྟོན། །
松季 拉洋 喋逆 確袞 次季 瑪呂 扎央敦
一語之中等諸法數一句無餘演聲語,

ཏིང་འཛིན་གཅིག་གིས་ཤེས་བྱའི་གནས་རྣམས་ཀུན་དང་མཉམ་པའི་ཏིང་འཛིན་འཇུག །
定津 季吉 謝結 內南 袞倘 釀貝 定津究
一三昧力能入等同諸所知處之三昧,

རྟོག་པ་མི་མངའ་སེམས་ཅན་ཁམས་ཀྱི་རྣམ་རྟོག་ཀུན་དང་དུས་གཅིག་མཁྱེན། །
豆巴 米阿 森間 康季 南豆 袞倘 獨季千
無有分別然等有情諸妄念共一時知,

སྨོན་ལམ་རྣམ་ཐར་ཚུལ་འདི་མཐོང་བའི་རྒྱལ་སྲས་དཔའ་བོ་མ་ལུས་པ། །
門浪 南踏 促迪 通威 甲瑟 巴沃 瑪呂巴
得見如是解脫願王無餘佛子勇士眾。

ཀུན་བཟང་སྤྱོད་ལ་གནས་པར་ཤོག་ཅེས་དུས་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དར་དེར་སྒྲོགས། །
袞桑 倔拉 內巴 秀介 獨松 袞度 達迪卓
願能住於普賢願行此願三時悉振聞,

ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་སྐད་ཅིག་ཞག་དང་ཟླ་བ་ལོ་དང་བསྐལ་བ་དང་། །
確季 參退 給季 俠倘 達瓦 樓倘 噶巴倘
聞汝名者剎那一日一月一年及一劫,

བསྐལ་པ་བརྒྱ་སྟོང་གྲངས་མེད་དཔག་མེད་ཡོངས་སུ་སྨིན་པའི་སེམས་ཅན་ཁམས། །
噶巴 甲東 掌沒 巴沒 永速 民貝 森間康
百千數劫無量無邊悉圓成熟有情界,

སྐད་ཅིག་རེ་རེར་སྟོང་གསུམ་རྡུལ་ཕྲན་གྲངས་བས་མང་བ་རྣམ་པར་གྲོལ། །
給季 惹惹 東松 獨塵 掌威 芒瓦 南巴卓
一剎那中勝三千界諸微塵數令解脫,

མཆོག་གི་སྤྲུལ་པ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་མཛད་མི་སྤྱོད་པ་སྐད་ཅིག་མཛད། །
秋吉 祝巴 甲瓦 袞及 則米 倔巴 給季則
殊勝化身剎那行持諸佛弗為眾加行。

འོན་ཀྱང་མོས་དང་ཚོག་ཤེས་མི་མངའ་འདོད་ཆགས་འདི་འདྲ་ཀྱེ་མ་མཚར། །
溫江 莫倘 秋謝 米阿 堆洽 迪扎 介瑪擦
若然於諸無信慧眾起如是貪甚稀有,

བདུད་དང་ལོག་འདྲེན་མཐུ་ཆེན་འཇོམས་པའི་ཞེ་སྡང་འདི་འདྲ་ཀྱེ་མ་འཇིགས། །
獨倘 樓真 兔千 炯貝 協檔 迪扎 介瑪吉
摧毀魔障大力邪軍如是瞋恨堪毀壞,

རྟོག་པའི་མཚན་མ་རྡུལ་ཙམ་མི་གཡོ་གཏི་མུག་ཆེན་པོར་ཞུགས་པ་དམད། །
豆貝 參瑪 獨藏 米幽 地木 千波 修巴昧
分別諸相塵亦無動住大愚癡甚稀奇,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་དང་འཕྲིན་ལས་མཉམ་ཞེས་ང་རྒྱལ་འདི་འདྲ་གསུངས་པ་ཐོས། །
獨松 甲倘 欽列 釀協 阿甲 迪扎 松巴退
事業等同三世勝者聞能說如是我慢。

རྣམ་ཐར་འདི་འདྲ་བདག་གིས་སྟོན་ཅེས་ཕན་དོག་ཆེན་པོ་བྱེད་པ་སྲིད། །
南踏 迪扎 答吉 敦介 差豆 千波 結巴夕
我演如是之行傳載亦或於此生大嫉,

འདི་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་ཉོན་མོངས་མིང་ཅན་མཉམ་པར་འཛིན་པ་གསང་བདག་ཅེས། །
迪折 耶謝 紐蒙 名間 釀巴 僅巴 桑達介
如是聖智具煩惱名平等持之秘密主,

རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ་བསྡུས་པར་བྱེད་པ་རྡོ་རྗེ་ཟླ་བ་དྲི་མེད་ཅན། །
多傑 帖巴 獨巴 解巴 多傑 達瓦 尺沒間
金剛大乘能總攝集金剛月具無垢染,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྙན་དུ་སྒྲུར་པ་གསུང་གི་དབང་ཕྱུག་རྡོ་རྗེ་ཆོས། །
甲瓦 滾吉 年獨 久巴 松吉 汪秋多傑確
一切諸佛所樂聞者語之自在金剛法。

ཚོགས་པ་ཡིད་རྣམ་ཀུན་དང་འདྲེས་སྒྱུར་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་རྒྱལ་བའི་ཐུགས། །
主巴 宜南 袞倘 折久 袞度 桑波 甲威突
六識意相融於種種勝者之意普賢王,

དེ་ལ་སོགས་པའི་མཚན་གྱི་རྣམ་གྲངས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མིང་བས་མང་། །
喋拉 梭貝 參吉 南掌 森間 袞吉 名威芒
如是等等名號諸相其數多過有情名,

རྣམ་ཐར་ཚུལ་འདི་ཐུབ་པའི་དབང་པོས་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་མདོ་ལས་གསུངས། །
南踏 促迪 圖貝 汪波 新度 結貝 斗雷松
此行傳載能仁大王大方廣經中宣說，

དེ་ཡི་སླད་དུ་མོས་པའི་རྟུལ་ཕྲན་འཐོར་བའི་ཚིག་འདི་ཆ་ཤས་ཙམ། །
喋宜 類篤 莫貝 獨塵 透威 次迪 洽謝藏
以如是故而造此少散為微塵勝解句。

ཨེ་མའོ་རྒྱལ་སྲས་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །སྔོན་གྱི་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་ནས། །
欸莫 甲瑟 袞度桑 溫吉 噶巴 甲措內
大哉佛子普賢王，往昔劫劫汪洋始，

དུས་རིང་རྗེས་སུ་བསྙེངས་གྱུར་ཀྱང་། །ད་དུང་ཁྱོད་རྗེས་མི་འཇུག་པའི། །
獨仁 結速 將久江 答東 卻結 米久貝
常時欲隨汝尊後，至今仍未隨尊行，

འགྲོ་བའི་ཀུན་རྟོག་མཐུ་དང་ལྡན། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་བསྔགས་ཀྱང་། །
卓威 袞豆 圖倘典 桑傑 袞吉 卻阿江
眾生思念具大勢，一切如來雖讚汝，

བསྟོད་པའི་ཚིག་གཅིག་མ་བརྗོད་པའི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་ཤིན་ཏུ་རྨོངས། །
對貝 次季 瑪決貝 達架 森間 新度蒙
吾等有情極闇鈍，難詮讚嘆一字句。

འཇམ་དབྱངས་སྤྱན་རས་གཟིགས་སོགས་ཀྱང་། །ཁྱོད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྗེས་སློབ་ན། །
蔣央 間熱 席梭江 卻季 南他 傑樓拿
文殊觀音諸大士，若欲隨行汝行傳，

ཆ་ཤས་ཙམ་ཡང་མི་འཇུག་པའི། །ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བ་འདི་ཅི་ཞིག །
洽謝 臧洋 米久貝 康松 卓瓦 迪季席
略少分易不得入，何況三界諸眾生。

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་ཐུ་བོ་པ། །གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །
甲瓦 袞吉 瑟季 突沃巴 扛吉 名尼 袞度 桑協甲
一切勝者有長子，彼名號曰普賢王，

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པ་ཡོད་མིན་ཞེས། །ཐུབ་དབང་གིས་གསུངས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་སད། །
客巴 喋倘 匆巴 月民協 突汪 吉松 傑速 宜攘瑟
智者宣說尊無等，隨喜能仁王所教。

དེ་ཕྱིར་ཞིང་ཀུན་གང་བའི་མཆོད་སྤྲིན་དང་། །ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཀུན་གྱིས་ཕྱོད་རབ་མཆོད། །
喋器 行袞 甲崔 卻真倘 呂倘 龍倔 袞吉 卻惹卻
是故諸土汪洋供養雲，色身種種受用善供尊，

སྔོན་གྱི་སྡིག་པ་མི་དགེ་ཅི་ཡོད་དང་། །ལྟུང་བའི་ཉེས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཀུན། །
溫吉 底巴 米給 季約倘 東威 涅巴 雷季 只巴袞
往昔所有罪業不善等，墮罪惡行業力諸障垢，

ཤིན་ཏུ་འགྱོད་པས་ཕྱོད་དྲུང་བཤགས་པར་བགྱི། །སླད་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
新度 倔貝 卻種 夏巴吉 練切 南洋 吉巴 瑪久季
極悔恨力尊前盡懺悔，當來悉皆不復再造作。

ཕྱོགས་དུས་རྒྱ་མཚོར་བཞུགས་པའི་རྒྱལ་བ་ལ། །འགྲོ་བའི་བློ་མུན་སེལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །
秋獨 甲措 休貝 甲瓦拉 卓威 樓夢 瑟瓦 甲威企
住於方時汪洋之勝者，為能滅除眾生闇念故。

ཆོས་ཚུལ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ། །བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་རུ། །
卻促 甲崔 寇樓 勾瓦故 噶巴 甲措 霸度 沒巴如
求勸轉動法理汪洋輪，無以度量汪洋之劫中，

མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་དང་བརྩོན་འགྲུས་དང་།།
釀恩 米達 修巴 梭瓦喋 近倘 促欽 雖倘 尊祝倘
祈請不入涅槃善常住，布施持戒忍辱及精進，

བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་ཐབས་མཁས་རྨད་བྱུང་དང་། །སྨོན་ལམ་སྟོབས་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །
桑滇 些熱 它客 昧炯倘 門浪 豆倘 耶謝 甲措宜
靜慮般若卓倫善巧等，大願大力聖智之汪洋，

སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །
倔巴 湯介 永速 奏久季 蔣秋 森尼 南洋 傑瑪久
一切行儀願悉得圓滿，菩提心念諸時皆莫忘，

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་མཐོང་བར་ཤོག །ཆོས་ཚུལ་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་ཉན་པ་དང་། །
桑傑 甲措 大度 通瓦秀 卻促 甲措 大度 年巴倘
願恆得見如來之海眾，恆時得聞法理之汪洋，

ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོའི་དྲི་བསུང་སྣོམ་པ་དང་། །ཐེག་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་རོ་རྣམས་མྱོང་བ་དང་། །
促欽 甲翠 尺松 弄巴倘 帖千 甲翠 柔南 雍瓦倘
得觸持戒清淨之淨香，得嚐大乘汪洋法理味，

ཏིང་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་རེག་བྱ་ཀུན་མྱོང་ནས། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་རྟོགས་པ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
定津 甲翠 惹甲 袞雍內 耶謝 甲翠 豆巴 透久季
得受三昧汪洋之諸觸，願得聖智汪洋之證量，

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་སྦྱོང་བ་དང་། །རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་མཉེས་བགྱིད་ཅིང་། །
行康 甲措 大度 炯瓦倘 甲瓦 甲措 湯介 涅吉京
恆時得習一切淨土海，親近一切勝者海眾尊，

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་སྡུག་བསྔལ་སེལ་བ་དང་། །བདེ་མཆོག་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་སྦྱིན་གྱུར་ཅིག །
森間 甲翠 篤阿 瑟瓦倘 喋秋 甲措 大度 錦久季
能滅諸有情海之苦痛，願恆得施勝樂之汪洋。

རྒྱལ་སྲས་རྒྱ་མཚོ་ཀུན་དང་འགྲོགས་པ་དང་། །ཐེག་མཆོག་རྒྱ་མཚོའི་ཐབས་རྣམས་ཀུན་བཟུང་ནས། །
甲瑟 甲措 袞倘 卓巴倘 帖秋 甲翠 踏南 袞松內
共諸佛子海眾常助伴，勝乘汪洋諸法悉攝持，

ཉོན་མོངས་རྒྱ་མཚོ་ཤིན་ཏུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོ་སྒྱུ་མ་ལྟར་སྤྱོད་ཤོག །
紐蒙 甲措 新度 達結京 南踏 甲措 久瑪 大炯秀
煩惱汪洋極善令清淨，解脫汪洋願如幻修習。

ཚེ་རབས་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །མི་ཁོམ་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་རབ་སྤངས་ནས། །
策熱 甲措 皆瓦 湯介獨 米空 甲措 湯介 惹邦內
生世汪洋一切生世中，一切無暇汪洋悉捨除，

དལ་འབྱོར་རྒྱ་མཚོའི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ། །སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོས་རྟག་ཏུ་ཐོབ་པར་ཤོག །
達久 甲翠 元滇 瑪呂巴 森間 甲翠 大度 透巴秀
暇滿汪洋無餘之功德，有情汪洋恆時皆能得。

བདག་ནི་རྟག་ཏུ་མི་ཕམ་སྲས་པོ་དང་། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
達尼 大度 瑪旁 瑟波倘 間熱 席汪 袞波 蔣巴央
一切時中吾共不敗子，觀自在主怙尊妙吉祥，

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཁྱོད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །རྣམ་ཐར་ཚུལ་ལ་མཉམ་པར་འཇུག་པར་ཤོག །
袞度 桑波 卻倘 米扎行 南他 促拉 釀巴 久巴秀
普賢汝尊悉無有分離，願平等趣行傳威儀理。

བདག་གིས་ཅུང་ཟད་དང་བས་གསོལ་བ་ཡིས། །སྨོན་ལམ་འདི་ལ་དགེ་བ་ཅི་ཡོད་པས། །
達吉 炯瑟 掌威 梭瓦宜 門浪 迪拉 給威 季月貝
吾所微略至誠祈請力，所發此願所有少功德，

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱིས་སྤངས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །བདག་གིས་ལམ་ལ་འགོད་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །
甲瓦 袞吉 邦貝 森間南 達吉 朗拉 軌貝 糾久季
得令諸佛所捨諸有情，悉能引至道上因願成。

སེམས་ཅན་གང་དག་བདག་ལ་སྡང་བ་དང་། །ཆགས་པའི་རྣམ་རྟོག་ཚུལ་མིན་སྐྱེས་པ་དང་། །
森間 扛達 達拉 檔瓦倘 洽貝 南豆 促民 介巴倘
若有含識瞋怒於我者，乃至貪念生起違理想，

མཐོང་དང་ཐོས་དང་རེག་དང་དྲན་རྣམས་ཀྱང་། །མྱུར་དུ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
通倘 推倘 惹倘 真南江 紐獨 企米 斗巴 透久季
見聞觸我以及思憶等，願能迅疾得獲不退位，

བདག་གི་སྨོན་ལམ་ཤིན་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達吉 門浪 欣度 竹巴秀
願我此願得極善成就。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་བསྟོད་ཅིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཞེས་བྱ་བ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་མོས་པ་ལམ་དུ་བྱེད་པའི་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེས། སྙན་ངག་གི་སྤེལ་སྦྱོར་མེད་པར་གོ་བདེ་བའི་ངག་ཏུ། ནགས་ཁྲོད་དཔལ་གྱི་རི་ཁྲོད་དུ་སྦྱར་བའོ། །རྗེས་འཇུག་ཀུན་གྱིས་འདོན་པ་ལ་བརྩོན་པར་མཛད་པར་ཞུ། །

〈讚嘆普賢世尊發願文〉是將虔敬於普賢菩薩傳記作為修持之道的讓炯多傑，不使用華麗詞藻，而以容易理解的文體，編著於林谷吉祥山洞中，期望後學者們能精進持誦。

རྒྱན་དྲུག་མཆོག་གཉིས་བསྟོད་པ།
〈六嚴二勝禮讚文〉

第七世噶瑪巴 確札嘉措 著
堪布羅卓丹傑 譯

ཨོཾ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག །
嗡 願成妙善！

ཚོགས་གཉིས་རྒྱ་གཏེར་གཏིང་མཐའ་ཡས། །རྣམ་དག་ཡོན་ཏན་ནོར་བུས་གང་། །
措尼 秋喋 丁踏耶 南達 元滇 諾樸扛
深廣二資海，盛滿淨德寶，

མཛད་བྱུང་འཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་འགྲོ། །ཀུན་མཁྱེན་ཐུབ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
昧炯 沁雷 秋究綽 袞千 圖貝 俠拉度
勝業遍十方，禮敬遍知佛。

མཐའ་བྲལ་ཟབ་མོའི་མཚོ་ལ་གནས། །གཞན་སྡེ་འདབ་བཟང་བྱེ་བ་ཡིས། །
踏札 撒摩 措拉內 賢喋 達桑 且哇宜
離邊深海住，餘宗萬鵬鳥，

ལྟ་ཟེར་འགོག་པར་མ་ནུས་པའི། །འཕགས་མཆོག་ཀླུ་སྒྲུབ་ཞབས་ལ་འདུད། །
大瑟 果拔 瑪努貝 帕秋 露竹 俠拉度
無能遮見光，禮敬聖龍樹。

མངལ་གྱི་དྲི་མ་རིང་དུ་སྤངས། །མདོ་རྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཕ་རོལ་སོན། །
阿吉 持瑪 仍讀邦 斗舉 袞吉 帕若松
遠離胎中垢，通達經續岸，

མུ་སྟེགས་གོལ་བ་བཟློག་མཛད་པ། །ཨཱརྻ་དེ་བའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
木喋 果哇 斗則巴 阿雅 喋威 俠拉度
迴遮外道論，禮敬提婆足。

རྒྱལ་བ་ཉིད་ལས་གསུང་རབ་ཀུན། །གསན་ནས་རྒྱལ་བ་ཇི་བཞིན་དུ། །
嘉哇 尼雷 松拉袞 先內 嘉哇 其行讀
親近佛親身，聽聞佛經教，

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་པའི། །འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ཞབས་ལ་འདུད། །
嘉威 滇巴 給則貝 帕巴 透沒 俠拉度
如佛廣弘教，禮敬聖無著。

སོ་སོ་སྐྱེ་བོའི་ཚུལ་བཟུང་ནས། །དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་འབུམ་སྡེ་ཡི། །
梭梭 給窩 促聳內 古糾 果古 本喋宜
持現凡夫相，九九十萬偈，

གསུང་རབ་རྣམས་ལ་གཟུངས་སྤོབས་ཅན། །མཁས་མཆོག་དབྱིག་གཉེན་ཞབས་ལ་འདུད། །
松拉 南拉 聳播間 客秋 一年 俠拉度
經教盡憶持，禮勝智世親。

རྨད་བྱུང་སྤོབས་པའི་ཚིག་གཅིག་གིས། །ས་ཆེན་རྣམ་པ་དྲུག་གཡོས་ནས། །
昧炯 帕貝 企記吉 薩千 南巴 竹約內
以語殊勝力，大地六震動，

རྒོལ་ངན་སྤོབས་པ་རྒྱུན་གཅོད་པ། །ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
果年 播巴 君訣巴 秋記 朗波 俠拉度
徹斷辯敵力，禮敬陳那足。

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡི། །འོད་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་གང་བ་དང་། །
秋雷 南巴 嘉哇宜 偉記 攢令 扛哇倘
遍處勝利者，光明盈世間，

མཚན་དུ་གྲགས་པའི་པད་དཀར་བྱེ། །ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
釀讀 札貝 貝噶且 卻記 札貝 俠拉度
稱名白蓮開，禮敬法稱足。

ལུགས་བཟང་གསེར་གྱི་རི་བོ་ལ། །ཐུབ་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཉི་མ་ཤར། །
盧桑 色吉 里窩拉 圖貝 讀修 尼瑪夏
善規之金山，能仁戒日生，

ངུར་སྨྲིག་འཛིན་པའི་པད་ཚལ་རྒྱས། །ཡོན་ཏན་འོད་ཀྱི་ཞབས་ལ་འདུད། །
屋米 僅貝 貝擦給 元滇 偉記 俠拉度
僧人蓮池展，禮敬功德光。

ལེགས་པར་གསུང་བའི་ནམ་མཁའ་ལ། །བློ་གྲོས་ཟླ་བ་ཤར་བ་ཡིས། །
雷拔 松威 南卡拉 洛卓 達哇 夏哇宜
善說之空際，智慧明月生，

གདུལ་བྱའི་ཀུ་མུད་འཛུམ་བྱེད་པ། །ཤཱཀྱ་འོད་ཀྱི་ཞབས་ལ་འདུད། །
讀界 固昧 尊且巴 夏迦 偉記 俠拉度
徒眾睡蓮開，禮敬釋迦光。

བདག་ནི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །ཐུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གྱུར་ཏེ། །
達尼 給哇 湯界讀 圖滇 則貝 間究喋
願吾一切生，莊嚴佛教法，

བསླབ་སྦྱངས་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྡན་པའི། །མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །
喇將 元滇 袞滇貝 秋讀 究巴 透拔修
具足淨學德，成就最殊勝。

ཅེས་འདི་རྒྱན་དྲུག་མཆོག་གཉིས་ལ། །བཀའ་དྲིན་དྲན་པའི་སྒོ་ནས་ནི། །དགེ་སློང་སྤོང་བ་ལྷུར་ལེན་པས། །ཡུད་ཙམ་ཞིག་གིས་བསྟོད་པ་ཡིན། །
二勝六莊嚴，憶念其恩文，盡捨之比丘，須臾而讚誦。

འཛམ་གླིང་གསལ་བྱེད་རྒྱན་དྲུག་ཡོངས་གྲགས་དྲུག ཐུབ་པར་རྒྱལ་བས་ཡང་ཡང་ལུང་བསྟན་པ། །
攢林 薩結 間竹 擁札竹 切巴 嘉威 揚揚 隆滇巴
明世六嚴稱名者，尤為佛所數授記，

ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་ཀླུ་སྒྲུབ་ཐོགས་མེད་ནས། །བརྒྱུད་པའི་གསུང་རབ་ཆུ་བོ་ཀུན་འདུས་ཏེ། །
行大 千波 露竹 透沒內 舉貝 松拉 去窩 袞度喋
龍樹無著大乘師，傳承法流悉聚集，

གཅིག་ཏུ་འབབ་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཅེས་གྲགས་པ། །སྐྱེ་དགུའི་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །
記讀 拔巴 噶舉 界札巴 給古 袞讀 究巴 湯界拉
匯集稱名為噶舉，咸成眾生依怙主，

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱིས་རྟག་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྗེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །
闊阿 宜吉 大讀 恰擦度 測拉 袞讀 傑速 僅究記
恆以三門恭敬禮，生生世世蒙攝受。

ཅེས་པ་འདི་ཡང་། ཚོས་ཁྲིད་ཐང་དུ། གྲྭ་ཚང་གི་དགེ་འདུན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་ཞེས་བྲིས་པའོ། འདི་གཉིས་ཀ་རྗེས་བདུན་པའི་གསུང་ཡིན་ནོ། །
以上乃於法筵中，因僧眾所需而著。以上兩偈乃第七世噶瑪巴所撰。

ཤིང་རྟ་ཉེར་ལྔའི་གསོལ་འདེབས།
〈二十五祖祈請文〉

蔣揚欽哲汪波 著
堪布羅卓丹傑 譯

རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སློབ་དཔོན་པདྨ་འབྱུང༌། །མཁན་ཆེན་ཞི་འཚོ་ཆོས་རྒྱལ་ཁྲི་སྲོང་ཞབས། །
紮松 袞度 洛奔 貝瑪炯 堪千 息措 確嘉 赤松暇
三根總集蓮華生大士，堪欽靜命赤松德贊王，

གནུབས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཉང་སྟོན་ཉི་མ་འོད། །བཀའ་གཏེར་ཤིང་རྟ་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
努千 桑傑 釀敦 尼瑪唯 噶喋 行大 阿拉 梭哇喋
努千桑傑釀敦尼瑪唯，虔心祈請教藏五祖師。

རྡོ་རྗེ་འཆང་དངོས་བླ་ཆེན་སྙིང་པོའི་ཞབས། །བསོད་ནམས་རྩེ་མོ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་དང༌། །
多傑 羌溫 喇千 寧波暇 索南 皆摩 札巴 嘉千倘
金剛持實上師寧波尊，索南澤莫札巴蔣參與，

ས་སྐྱ་པཎ་ཆེན་འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆེ། །རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
薩迦 班千 帕巴 仁波切 傑尊 拱瑪 阿拉 梭哇喋
薩迦班千大寶八思巴，虔心祈請薩迦聖五祖。

དགྱེས་མཛད་རྡོ་རྗེ་མར་སྟོན་ལྷོ་བྲག་ཞབས། །མི་ལ་རས་ཆེན་མཉམ་མེད་སྒམ་པོ་པ། །
給則 多傑 瑪敦 洛卓暇 米拉 惹千 釀每 岡波巴
喜金剛馬爾巴大譯師，密勒惹千無比岡波巴，

དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་འགྲོ་མགོན་ཕག་མོ་གྲུབ། །བཀའ་བརྒྱུད་གོང་མ་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
杜松 虔巴 卓袞 帕莫竹 噶舉 拱瑪 阿拉 梭哇喋
杜松虔巴眾怙索南札，虔心祈請噶舉聖五師。

འོད་དཔག་མེད་མགོན་དཔལ་ལྡན་མར་མེ་མཛད། །རྒྱལ་བའི་འབྱུང་གནས་སྤྱན་སྔ་ཚུལ་ཁྲིམས་འབར། །
偉巴 沒袞 巴滇 瑪沒則 嘉威 炯內 間阿 促慶拔
彌陀怙主吉祥燃燈智，加委穹乃間阿楚成巴，

རིན་ཆེན་གསལ་དང་གཞོན་ནུ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས། །
仁千 薩倘 旋努 嘉千暇
仁青賽與循努蔣采尊，

བཀའ་གདམས་བཤེས་གཉེན་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
噶當 謝年 阿拉 梭哇喋
虔心祈請噶當五善師。

བསྟན་པའི་འཁོར་ལོ་རྗེ་བཙུན་ཙོང་ཁ་པ། །རྒྱལ་ཚབ་ཆོས་རྗེ་མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ། །
滇貝 擴洛 傑尊 宗喀巴 嘉擦 卻傑 客竹 給雷巴
至尊文殊宗喀巴大師，賈曹卻傑客珠格勒巴，

དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་པཎ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ། །འཇམ་མགོན་ཡབ་སྲས་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
給敦 竹巴 邊千 卻記嘉 蔣袞 雅色 阿拉 梭哇喋
根敦竹巴班千確吉傑，虔心祈請文殊五父子。

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །བདག་སོགས་ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཆོས་བཞིན་སྤྱོད། །
喋大 梭哇 大貝 勤拉記 達梭 測仍 內沒 卻行訣
如此祈請加被之力故，吾等長壽無病如法行，

ཡོངས་འཛིན་བཤེས་གཉེན་མཆོག་གིས་རྗེས་བཟུང་ནས། །མྱུར་དུ་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །
擁僅 謝年 秋吉 傑聳內 紐讀 強秋 果龐 透拔修
勝妙上師善知識攝持，願速證得菩提之果位。

རིས་མེད་ཐུབ་བསྟན་འཛིན་པའི་དམ་པ་རྣམས། །
里昧 圖滇 僅貝 達巴南
無別持有釋教士夫眾,

བསྐལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་འཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་འཕེལ། །
噶嘉 暇滇 沁雷 秋究佩
百劫住世事業廣弘揚,

དགེ་འདུན་སྡེ་དང་བཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པ་རྒྱས། །ས་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །
給敦 喋倘 謝竹 滇巴給 薩松 札西 囊威 恰究記
僧伽團與講修教增廣，祈願三地吉祥光遍滿。

ཅེས་རྨི་ལམ་གྱི་སྣང་ཚུལ་ཅུང་ཟད་ཅིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཐུབ་བསྟན་རིས་སུ་མ་ཆད་པ་ལ་གུས་པའི་བྱ་བྲལ་མཉྫུ་གྷོ་ཥས་བྲིས་པ་དགེ །
依靠少許夢境於釋迦教無分別恭敬之出世者蔣揚欽哲汪波撰寫。妙善。

གསོལ་འདེབས་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཐུང་མ།

〈金剛總持祈請文〉

蔣巴桑波（第七世噶瑪巴確札嘉措之根本上師） 著

རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏཻ་ལོ་ནཱ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྗེ་སྒམ་པོ་པ། །

多傑 羌千 帝洛 那諾倘 瑪巴 米拉 卻戒 岡波巴

金剛總持帝洛那洛巴，馬巴密勒法王岡波巴，

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀརྨ་པ། །ཆེ་བཞི་ཆུང་བརྒྱད་བརྒྱུད་པར་འཛིན་རྣམས་དང་། །

度松 謝甲 袞千 噶瑪巴 切息 沖給 舉拔 僅南倘

普明三世遍知噶瑪巴，四大八小傳承持有者，

འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས། །ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྙེས་པའི། །

及大 擦松 巴滇 竹巴梭 薩朗 恰嘉 切拉 阿涅貝

直達察派具德竹巴等，於甚深道大印得自在，

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྭགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་བླ་མ་རྣམས། །
釀每 卓袞 達波 噶舉拉 梭哇 喋梭 噶舉 喇嘛南
達波噶舉無比眾生怙，於諸口傳上師作祈請，

བརྒྱུད་པ་འཛིན་ནོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །ཞེན་ལོག་སྒོམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །
舉巴 僅挪 南踏 勤吉洛 賢洛 拱吉 岡巴 松巴行
持有傳承記述祈加持。教云離欲即為修行足，

ཟས་ནོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །ཚེ་འདིའི་གདོང་ཐག་གཅོད་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །
瑟諾 袞拉 恰賢 沒巴倘 測迪 堆踏 卻貝 拱千拉
於諸飲食財寶無繫念，斷離此世貪網之行者，

རྙེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །མོས་གུས་སྒོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །
涅固 賢巴 沒巴 勤吉洛 昧舉 拱吉 果窩 松巴行
無著名聞利養祈加持，教云虔敬即為修行首，

མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་བླ་མ་ལ། །རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །
面阿 喋果 結貝 喇嘛拉 君讀 梭哇 喋貝 拱千拉
上師開啟教誡寶藏門，於諸恆常祈請之行者，

བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །ཡེངས་མེད་སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །
訣民 昧舉 給哇 勤吉洛 言昧 拱吉 溫昔 松巴行
加持生起無偽之虔敬。教云毋逸即是修正行，

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །
扛夏 豆貝 哦窩 梭瑪喋 瑪訣 喋噶 久貝 拱千拉
隨顯即悟體性自如如，住於任運無整之行者，

བསྒོམ་བྱ་བློ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐུར་གསུངས་པ་བཞིན། །
拱甲 洛倘 札哇 勤吉洛 南豆 哦窩 卻固 松巴行
修行遠離妄心祈加持。教云妄念體性即法身，

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །
記揚 瑪吟 記揚 恰哇拉 瑪噶 若巴 恰威 拱千拉
所顯非真宛然而顯現， 不滅幻有顯現之行者，

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་། །
擴喋 耶沒 豆巴 勤吉洛 給哇 袞讀 揚達 喇嘛倘
證悟輪涅不二祈加持。 世世不離清淨上師尊，

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །
札昧 卻記 巴拉 隆訣京 薩倘 朗吉 元滇 拉昨內
受用殊勝吉祥之法教， 五道十地功德悉圓滿，

རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །
多傑 羌吉 果龐 紐透修
願速證得金剛持果位。

བྱང་སྡོམ་བརྒྱུད་འདེབས།
〈菩薩戒傳承祈請文〉

第七世法王噶瑪巴 確札嘉措 著
央間 譯

རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་མངོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་ཐེག་པ་གསུམ་གྱིས་ལམ། རྒྱུའི་ཐེག་པ་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་བརྒྱུད་པའི་རིམ་པ་རྣམས་ལ་མདོར་བསྡུས་ཏེ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
向佛語增上生與決定善三乘所攝道法，因乘為主之傳承等簡略祈請：禮敬諸佛菩薩！

སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་བཅོམ་ལྡན་ཤཱཀྱ་ཐུབ། །རྒྱལ་ཚབ་དམ་པ་འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་སྐྱོབ། །
敦巴 匆沒炯滇 夏迦突 嘉察 檔巴 帕巴 透沒究
無比導師薄伽釋迦尊，彌勒菩薩聖者無著怙,

མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་དབྱིག་གཉེན་རྣམ་གྲོལ་སྡེ། །དད་པའི་སར་གནས་གྲོལ་སྡེ་མཆོག་གི་སྡེ། །
客貝 祖間 亦念 南卓喋 喋貝 薩內 卓喋 秋吉喋
智者頂嚴世親解脫軍，大德解脫軍及最勝軍,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །མཁས་མཆོག་འདུལ་བའི་སྡེ་དང་རྣམ་སྣང་མཛད། །
梭瓦 得梭 錦吉 拉度梭 客秋 獨威 喋倘 南囊則
我今啟請祈能賜加持。最善調伏軍及遍明照,

བྱམས་པ་མགོན་པོས་རྗེས་བཟུང་སེང་གེ་བཟང་། །ཀུ་སུ་ལུ་གཉིས་བྱང་སེམས་གསེར་གླིང་པ། །
桑巴 袞波 結松 森給桑 固蘇 呂逆 蔣森 瑟令巴
彌勒菩薩攝持獅子賢，大小古薩利及金洲師,

རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་པའི་ཤིང་རྟ་ཆེ་རྣམས་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །
甲千 倔貝 星大 切南拉 梭瓦 得梭 錦吉 拉度梭
廣行開派大乘師諸眾，我今啟請祈能賜加持。

རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོ་འཇམ་དབྱངས་དཔལ་ལྡན་མཚན། །འཕགས་ལྷ་དང་དཔལ་ལྡན་ཟླ་བ་གྲགས། །
甲瑟 突窩 蔣央 巴典參 帕巴 拉倘 巴滇 達瓦扎
上首佛子文殊及龍樹，聖天以及月稱菩薩等，

རིག་པའི་ཁུ་བྱུག་གཉིས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །ཐེག་ཆེན་ལམ་སྲོལ་གཉིས་འཛིན་མར་མེ་མཛད། །
日貝 庫究 逆拉 梭巴宜 帖千 朗梭 逆僅 瑪沒則
大小正理杜鵑論師與，大乘二教持者阿底峽，

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་སྟོན་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་འབར། །
梭瓦 得梭 錦吉 拉度梭 謝薦 千波 敦巴 促欽拔
我今啟請祈能賜加持。大善知識仲敦巴尊者，

དེ་སྲས་བྱ་ཡུལ་བ་དང་ཡེ་ཤེས་འབར། །ལྕགས་རི་བ་དང་སྣེ་ཟུར་པ་ལ་སོགས། །
喋瑟 甲域 瓦倘 耶謝拔 佳日 瓦倘 內俗 巴拉梭
金厄瓦竹清巴與其子，賈由瓦耶謝巴嘉日瓦，

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་དུ་མ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །
給威 謝薦 千波 篤瑪拉 梭瓦 得梭 錦吉 拉度梭
內素巴等諸多善知識，我今啟請祈能賜加持。

༄ཤིང་རྟ་གཉིས་ཀྱི་ལམ་སྲོལ་ལས་བྱུང་བའི། །གསུང་རབ་ཆུ་བོ་ཀུན་གྱི་འདུག་པའི་ངོགས། །
星大 逆季 朗梭 雷炯威 松熱 去窩 袞吉 就貝哦
兩大軌轍傳承所源之，入佛經典瀑流之訣竅，

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་ཟླ་འོད་གཞོན་ནུ་དང་། །རྒྱལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མངའ་བདག་དུས་གསུམ་མཁྱེན། །
達尼 千波 達唯 旋努倘 甲威 欽列 阿達 獨松千
聖者月光童子岡波巴，佛業主宰三世遍知者，

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །གྲངས་མེད་གོང་ནས་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ཀྱང་། །
梭瓦 得梭 錦吉 拉度梭 掌沒 拱內 溫波 桑傑江
我今啟請祈能賜加持。無數阿僧祇前已成佛,

མ་དག་གདུལ་བྱའི་སྣང་ངོར་སྤྲུལ་པའི་སྐུ། །གང་ལ་གང་འདུལ་ཚུལ་གྱིས་སྟོན་མཛད་པ། །
瑪達 獨結 囊哦 住貝固 扛拉 扛獨 促吉 敦則巴
順應所欲調伏之眾生，化身各種相應之顯相,

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །
亞瑟 舉巴 介巴 湯介拉 梭瓦 喋梭 錦吉 拉度梭
父子傳承所有諸聖眾，我今啟請祈能賜加持。

ཚིགས་རྐང་ལྔ་པོ་འདི་བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་ཁོ་ནའི་ཆེད་དུ་ཡིན། མཆན།
註：此五句僅為琶治傳承祈願。

ཐུབ་དབང་མ་དྲོས་ལས་བྱུང་གསུང་རབ་ཀྱི། །ཆུ་བོ་དགེ་ལེགས་པད་ཚལ་སྐྱེད་བྱེད་པ། །
突汪 瑪追 雷炯 松熱季 曲窩 給類 貝擦 介結巴
能仁無熱所源佛經流，令善樂之蓮池得增長,

གང་ལ་བརྒྱུད་པའི་རིམ་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །
扛拉 舉貝 仁巴 湯介拉 梭瓦 喋梭 錦吉 拉度梭
一切所有傳承之次第，我今啟請祈能賜加持。

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརླབས་ཀྱི། །མི་བཟད་ངན་འགྲོའི་སྡུག་བསྔལ་འཇིགས་རུང་གིས། །
喋大 梭瓦 大貝 錦拉季 米色 恩追 篤阿 己容吉
依於如是祈請加持力，難忍惡趣痛苦極怖畏,

ཤིན་ཏུ་སྡངས་ཏེ་མཐོ་རིས་བསྟེན་སླད་དུ། །སྲོག་ལ་བབ་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་སྤྱོད་ཅིང་། །
欣度 昂喋 透日 滇類篤 梭拉 琶江 涅巴 米倔京
為得善趣所依之原故，命有危難亦不犯律儀,

སྔར་བསགས་ལས་རྣམས་བྱང་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།རབ་དཀར་དགེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་བསྒྲུབ་བརྩོན་ཏེ།།
阿薩 雷南 蔣瓦 錦吉樓 惹嘎 給威 湊南 竹尊喋
昔造諸業清淨祈加持。勤奮精進修持善白業,

དལ་བ་བརྒྱད་དང་འབྱོར་པ་བཅུ་ལྡན་པའི། །མི་ཡི་རྟེན་མཆོག་ཆེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །
達瓦 傑倘 久巴 究典巴 米宜 滇秋 策熱 袞度洋
於八有暇以及十圓滿，具足暇滿之殊勝人身,

ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །སྡུག་བསྔལ་མེ་ལྕེའི་ཕྲེང་བས་བསྐོར་བའི་འོབས། །
洋內 洋篤 透巴 錦吉樓 篤阿 沒則 稱威 夠威偶
生生世世屢獲祈加持。痛苦火舌鬘圍之城牆,

སྲིད་པའི་བཙོན་ར་ཐར་བར་དཀའ་བ་ལས། །ཐར་བར་འདོད་པའི་དྲི་མེད་བསླབ་པ་གསུམ། །
斯貝 尊惹 他瓦 噶瓦雷 他瓦 堆貝 尺沒 拉巴松
輪迴牢籠解脫實困難，於解脫之無垢三學處,

དོན་གཉེར་ཆེན་པོ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །གང་ཞིག་ཞི་བ་དམན་པ་དོན་གཉེར་བ། །
敦涅 千波 介瓦 錦吉樓 扛席 喜瓦 面巴 敦涅瓦
生起大希求心祈加持。有心希求但寂靜低劣,

དེ་དག་ཉེར་ཞི་གཉིས་ལ་ངལ་བསོས་ནས། །རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ལ་འཇུག་པ་ཡི། །
喋達 涅席 逆拉 阿梭內 仁吉 蔣秋 秋拉 久巴宜
彼等於寂靜二者休停，依次第而入殊勝菩提,

སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །ཐེག་མཆོག་རིགས་ཀྱི་ནུས་པ་མི་དམན་པས། །
寧豆 千波 介瓦 錦吉樓 帖千 日季 努巴 米面貝
生起勇氣膽量祈加持。妙乘種性之力不劣故,

དེ་དག་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་མེ་འབར་བའི། །འགྲོ་ལ་སྙིང་བརྗེས་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །
喋達 南季 篤阿 每拔威 卓拉 寧潔 蔣秋 森介內
於受痛苦火燃之眾生，生起悲憫慈愛菩提心，

གང་དེ་ཉམས་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་གྱུར་ནས་འགྲོ་རྣམས་ཀྱི། །
扛喋 釀巴 沒巴 錦吉樓 蔣秋 森介 久內 卓南季
所生之心不退祈加持。已發菩提之心為利生，

དོན་རྣམས་བསྒྲུབ་སྣད་རྨད་བྱུང་བྱང་ཆུབ་སྤྱོད། །ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་དུས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །
敦南 竹類 昧炯 蔣秋倔 秋究 行篤 獨南 袞度洋
修習殊勝菩提之行持，一切時中恆於十方剎，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྒྱ་ཆེར་སྟོན་གྱུར་ཅིག །ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ལམ་གཉིས་རབ་བགྲོད་ནས། །
森間 南拉 甲切 敦久季 撒倘 甲切 朗逆 惹綴內
廣大教示一切有情眾。善行甚深廣大二道後，

སྒྲིབ་གཉིས་བྲལ་བའི་ཡེ་ཤེས་བླ་མེད་ཀྱིས། །གང་ལ་གང་འདུལ་དེ་ལ་མ་ནོར་ལམ། །
只逆 扎威 耶謝 拉沒季 扛拉 扛獨 喋拉 瑪諾朗
以離二障無上本智力，順應調伏彼道無錯誤，

གསལ་བྱེད་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་ཉིད་གྱུར་ཅིག །
薩且 吉滇 準瑪 尼久季
願成普照世間之明燈。

ཅེས་མདོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་ཐེག་པ་གསུམ་གྱིས་ལམ་སྟོན་པའི་གསུང་རབ་མ་ལུས་པའི་ལམ་གྱིས་རིམ་པ་རྣམས་གང་ལས་རྒྱུད་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་དོན་གཉེར་མང་པོས་བསྐུལ་ཏེ། ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོས་གུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་མགྱོགས་པར་སྦྱར་བའོ།། །།
因眾多需求向闡述增上生與決定勝三乘之一切佛語所攝道法次第之傳承眾等之祈請文，確扎嘉措以虔誠之心振筆疾書。

第四章

遣除教眾障礙修法

འཕགས་མའི་ཡན་ལག་བདུན་པ།
〈救度佛母二十一種禮讚經〉

出自《大藏經》
比丘尼巴莫 著

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཆོག་ནས། །ཏཱྃ་ཡིག་ལྗང་གུ་ལས་འབྲུངས་ཤིང་། །
波札 拉宜 涅秋涅 當宜 獎辜 雷充星
布達拉勝境，綠色當字生，

ཏཱྃ་ཡིག་འོད་ཀྱིས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ། །སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
當宜 偉吉 卓哇卓 卓瑪 闊皆 謝速梭
當字光度眾，祈並眷屬臨。

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །ཞབས་ཀྱི་པདྨོ་ལ་བཏུད་དེ། །
拉堂 拉民 決邊吉 暇季 貝莫 拉度喋
諸天非天頂髻嚴，恭敬跪捧兩足蓮，

ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ། །སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
砰巴 昆雷 卓則瑪 卓瑪 由拉 恰擦樓
度諸窮苦中之母，致禮救度佛母前。

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །
傑尊 帕瑪 卓瑪堂 邱久 度松 修巴宜
佛母尊聖救度母，及諸十方三世中，

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
嘉哇 瑟皆 湯皆拉 昆涅 堂威 恰擦樓
所有諸佛並弟子，我今一心敬讚禮。

མེ་ཏོག་བདུག་སྤོས་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །
美兒 篤悲 瑪枚極 暇瑟 若莫 拉梭巴
花香燈燭及香水，妙食伎樂等供養，

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབུལ། །འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །
溫糾 宜吉 珠涅撲 帕沒 措吉 協速梭
實獻即於意所現，皆願眾聖樂納受。

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ། །
投瑪 每涅 答搭哇 彌給 究堂 擦每阿
自從無始直至今，十不善及五無間，

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །
森尼 紐盟 汪就貝 滴巴 湯皆 下跋吉
由心煩惱故所造，一切罪惡皆懺悔。

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །
年推 攘甲 強秋森 梭梭 給窩 拉梭貝
聲聞緣覺諸菩薩，乃至凡夫諸有情，

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །
讀松 給哇 基薩貝 索南 拉尼 達宜攘
三世所積諸福善，我皆隨喜盡無餘。

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །བློ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར། །
森間 南吉 桑巴堂 洛宜 結札 及搭哇
隨諸有情一切願，宜其種種差別智，

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །
切瓊 吞盟 帖巴宜 確吉 闊洛 構篤梭
應其大小通常類，勸轉一切妙法輪。

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། །མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་རྗེ་ཡིས། །
闊哇 極希 嗎東拔 釀恩 彌達 突戒宜
從今直至輪迴空，請常住世不涅槃，

སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
篤阿 甲措 勤哇宜 森間 南拉 昔速梭
為苦海中諸眾生，悉願聖母慈眼觀。

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །
答吉 索南 記薩巴 湯皆 強秋 就就涅
我今所集諸福善，皆成無上菩提因，

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །
仁波 彌投 卓哇宜 珍貝 巴篤 答究基
惟願不久於眾生，證得無上引導師。

ཅེས་པ་དགེ་སློང་མ་དཔལ་མོས་མཛད་པར་གྲགས་སོ། །
據傳，此文為比丘尼巴莫所著。

ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག །
〈度母讚文〉

出自《大藏經》

སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ། །
度母讚文與利益

ཨོཾ༔ རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
嗡 傑尊瑪 帕瑪 卓瑪拉 恰擦洛
唵 敬禮尊聖救度母，

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་མྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་གློག་དང་འདྲ་མ། །
恰擦 卓瑪 紐瑪 巴莫 間尼 給基 洛堂 札瑪
敬禮救度速勇母， 目如刹那電光照，

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །
極滇 松袞 秋給 暇吉 給薩 結哇 雷尼 迥瑪
三世界尊蓮華面， 從妙華中現端嚴。

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྩེགས་པའི་ཞལ་མ། །
恰擦 敦嘎 達哇 袞篤 扛哇 甲尼 皆貝 暇瑪
敬禮百秋朗月母， 普遍圓照無垢面，

སྐར་མ་སྟོང་ཕྲག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །
噶瑪 東插 措巴 拿吉 惹篤 切偉 偉喇 跋瑪
如千星宿俱時聚， 殊勝威光超於彼。

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྔོ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །པདྨས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །
恰擦 色哦 秋涅 界吉 貝沒 恰尼 南巴 間瑪
敬禮紫磨金色母，妙蓮華手勝莊嚴，

སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །
勤巴 尊居 噶途 昔哇 索巴 散滇 具由 尼瑪
施精勤行柔善靜，忍辱禪定性無境。

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྤྱོད་མ། །
恰擦 喋行 謝貝 族兜 踏耶 南巴 甲哇 覺瑪
敬禮如來頂髻母，最勝能滿無邊行，

མ་ལུས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །
瑪呂 帕若 欽巴 透貝 甲威 色吉 幸篤 滇瑪
得到彼岸盡無餘，勝勢佛子極所愛。

ཕྱག་འཚལ་ཏུཏྟཱ་ར་ཧཱུྃ་ཡི་གེས། །འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
恰擦 篤搭 拉吽 宜給 讀堂 秋堂 南卡 扛麻
敬禮怛囉吽字母，聲愛方所滿虛空，

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགུགས་པར་ནུས་མ། །
極滇 敦波 暇吉 年喋 呂巴 沒跋 古跋 女瑪
運足遍履七世界，悉能鉤召攝無餘。

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱུག་མཆོད་མ། །
恰擦 甲慶 枚拉 倉巴 龍拉 拿措 汪秋 卻瑪
敬禮釋梵火天母，風神自在眾俱集，

འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། །གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
迴波 若朗 即灑 南堂 年勤 措吉 屯涅 堆瑪
部多起屍尋香等，諸藥叉眾作稱歎。

ཕྱག་འཚལ་ཏྲཏ་ཅེས་བྱ་དང་ཕཊ་ཀྱིས། །ཕ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །
恰擦 齋界 甲堂 配吉 帕若 出闊 喇篤 迴瑪
敬禮特囉胝發母，於他加行極摧壞，

གཡས་བསྐུམ་གཡོན་བརྐྱངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འཁྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །
耶辜 運江 暇吉 年喋 枚跋 初巴 幸篤 跋瑪
展左踡右作足踏，頂髻熾盛極明耀。

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །
恰擦 督雷 級巴 千摩 讀季 巴窩 南巴 迴瑪
敬禮都哩大緊母，勇猛能摧怨魔類，

ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །
秋給 暇尼 綽涅 滇折 札窩 湯界 瑪呂 雖瑪
於蓮華面作顰眉，摧壞一切冤家眾。

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །
恰擦 袞秋 松村 恰甲 梭昧 突噶 南跋 間瑪
敬禮三寶嚴印母，手指當心威嚴相，

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱིས་ཚོགས་རྣམས་འགུགས་མ། །
瑪呂 秋吉 闊略 間貝 攘吉 偉吉 措南 處瑪
嚴飾方輪盡無餘，自身熾盛光聚種。

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བས་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྲེང་བ་སྤེལ་མ། །
恰擦 拉篤 噶威 極貝 烏間 偉吉 稱哇 倍瑪
敬禮威德歡悅母，寶光珠鬘眾光飾，

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུཏྟཱ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །
協巴 喇協 篤搭 拉宜 讀堂 極滇 汪篤 折瑪
最極喜笑 怛哩，鎮世間魔作懾伏。

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགུགས་པར་ནུས་པ་ཉིད་མ། །
恰擦 撒昔 炯威 措南 湯界 古跋 女巴 尼瑪
敬禮守護眾地母，亦能鉤召諸神眾，

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་ཧཱུྃ་གིས། །ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྒྲོལ་མ། །
綽涅 幽威 宜給 吽吉 砰巴 湯界 南巴 卓瑪
搖顰眉面吽聲字，一切衰敗令度脫。

ཕྱག་འཚལ་ཟླ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །
恰擦 達威 屯玉 烏間 間巴 湯界 幸篤 跋瑪
敬禮頂冠月相母，冠中現勝妙嚴光，

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །
惹貝 綽拿 偉巴 昧雷 答跋 行篤 偉尼 則瑪
阿彌陀佛髻中現，常放眾妙寶光明。

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་པ་མཐའ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་ཕྲེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །
恰擦 嘎巴 它昧 枚達 跋威 稱威 悟拿 涅瑪
敬禮如盡劫火母，安住熾盛頂髻中，

གཡས་བརྐྱངས་གཡོན་བསྐུམ་ཀུན་ནས་བསྐོར་དགའ། །དགྲ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །
耶將 運辜 裩涅 過嘎 札宜 崩尼 南跋 迥瑪
普遍喜悅半趺坐，能摧滅壞惡冤輪。

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི །མཐིལ་གྱིས་བསྣུན་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་བརྡུང་མ། །
恰擦 薩昔 溫拉 恰吉 踢吉 女徑 暇吉 東瑪
敬禮手按大地母，以足踐踏作鎮壓，

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་ཧཱུྃ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ། །
綽涅 間則 宜給 吽吉 仁巴 屯波 南尼 根瑪
現顰眉面作吽聲，能破七險鎮降伏。

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །མྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །
恰擦 得瑪 給瑪 昔瑪 釀恩 得昔 覺玉 尼瑪
敬禮安穩柔善母，涅槃寂滅最樂境，

སྭཱ་ཧཱ་ཨོཾ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྡིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །
梭哈 嗡堂 揚達 滇貝 迪巴 千波 迥巴 尼瑪
莎訶命種以相應，善能消滅大災禍。

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི། །དགྲ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགེམས་མ། །
恰擦 裩涅 過拉 噶威 札宜 呂尼 拉篤 根瑪
敬禮普遍極喜母，諸怨支體令脫離，

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་ཧཱུྃ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ། །
宜給 究貝 阿尼 軌貝 日巴 轟雷 卓瑪 尼瑪
十字咒句妙嚴布，明咒吽聲常朗耀。

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྡབས་པས། །ཧཱུྃ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །
恰擦 篤雷 暇尼 搭貝 吽吉 南貝 薩溫 擬瑪
敬禮都哩巴帝母，足蹋相勢吽字種，

རི་རབ་མནྡ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །
日拉 曼札 拉堂 比且 即滇 松南 幽哇 擬瑪
彌嚕曼陀結辣薩，於此三處能搖動。

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྭགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྣམས་མ། །
恰擦 拉宜 措宜 南貝 里達 搭間 恰拿 那瑪
敬禮薩囉天海母，手中執住神獸像，

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཕཊ་ཀྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ། །
搭拉 擬具 配吉 宜給 讀南 瑪呂 巴尼 色瑪
誦二怛囉作發聲，能滅諸毒盡無餘。

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མི་འམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །
恰擦 拉宜 措南 嘉波 拉堂 彌昂 基宜 滇瑪
敬禮諸天集會母，天緊那羅所依愛，

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། །རྩོད་དང་རྨི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །
袓涅 苟洽 噶威 極記 最堂 彌朗 恩巴 瑟瑪
威德歡悅若堅鎧，滅除鬪諍及惡夢。

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ཟླ་བ་རྒྱས་པའི། །སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །
恰擦 尼瑪 達哇 給貝 間擬 波拉 偉拉 撒瑪
敬禮日月廣圓母，目睹猶勝普光照，

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུཏྟ་ར་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །
哈惹 擬具 督搭 拉宜 新篤 札波 忍涅 色瑪
誦二喝囉咄怛哩，善除惡毒瘟熱病。

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པའི། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །
恰擦 喋擬 松南 軌貝 昔威 途堂 揚達 滇瑪
敬禮具三真實母，善靜威力皆具足，

གདོན་དང་རོ་ལངས་གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཇོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་མ། །
屯堂 若朗 諾勤 措南 炯巴 督雷 拉秋 擬瑪
藥叉執魅尾怛辣，都哩最極除災禍。

རྩ་བའི་སྔགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག །
紮威 阿季 堆巴 迪堂 恰擦 哇尼 尼休 紮記
若有智者勤精進，至心誦此二十一。

ཕན་ཡོན་ནི།
利益

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །བློ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དད་བརྗོད་པས། །
拉莫 拉鼓 揚答 滇貝 樓滇 扛吉 拉堂 具貝
救度尊處誠信禮，是故讚嘆根本咒。

སྲོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་དྲན་ཏེ། །དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །
雖堂 投讓 朗跋 結喋 珍貝 米記 湯界 拉喋
每晨早起夕時禮，憶念施諸勝無畏，

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །
滴巴 湯界 拉篤 昔哇 恩卓 湯界 迥巴 擬多
一切罪業盡消除，悉能超越諸惡趣。

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །མྱུར་དུ་དབང་ནི་བསྐུར་བར་འགྱུར་ལ། །
甲哇 結哇 岔屯 南記 紐篤 汪尼 辜哇 就拉
此等速能得聰慧，七俱胝佛所灌頂，

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་འཐོབ་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །
滴雷 切哇 擬尼 透經 桑傑 果龐 踏突 喋卓
現世富貴壽延安，當來趣向諸佛位。

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །བརྟན་ལ་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །
喋宜 篤尼 札波 千波 滇拉 涅巴 賢揚 卓哇
有時誤服諸毒物，或自然生或合成，

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་འཐོབ། །
索巴 堂尼 通巴 擬將 珍貝 拉篤 色哇 擬透
憶念聖尊真實力，諸惡毒藥盡消滅。

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །སྡུག་བསྔལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤོང་སྟེ། །
屯堂 仁堂 篤吉 昔威 篤阿 措尼 南跋 崩喋
或見他人遭鬼魅，或發熱病受諸苦，

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ་། །གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །
森間 賢巴 南拉 揚哦 擬松 屯篤 溫跋 具拿
若轉此讚二三七，彼諸苦惱悉蠲除。

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་འཐོབ། །
晡堆 貝尼 晡透 究形 諾堆 貝尼 諾南 尼透
欲乞男女得男女，求財寶位獲富饒，

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཏེ། །བགེགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར། །
對巴 湯界 透巴 究喋 給南 梅淨 梭梭 炯究
善能圓滿隨意願，一切障礙不能侵。

ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྟོད་པ་འདི་ནི་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཆེན་པོས་གསུངས་པ་སྟེ་རྒྱུད་ལས་བྱུང་བའོ། །
此二十一度母禮讚由大日如來宣說出自續典。

སྒྲོལ་བསྟོད་སྐྱབས་བདུན་མ།
〈七救護祈請文〉

直貢開山祖師 著
林生茂 譯

མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཆོས་དབྱིངས་ན། །ཡུམ་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མ་བཞུགས། །
瑪 戒哇 美貝 卻應南 由 節尊 拉摩 卓瑪修
母於無生法界中，安住尊聖之度母，

དེ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སྐྱེར་མ། །བདག་འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
喋 森間 袞喇 喋得瑪 達 及巴 袞雷 架杜梭
予諸有情安樂母，祈救護我出怖畏。

རང་ཆོས་སྐུ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། །སེམས་ཉོན་མོངས་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡི། །
攘 卻固 寅巴 瑪歇巴 森 女蒙 汪讀 就巴宜
不識己即法身故，心為煩惱力所縛，

མ་འཁོར་བར་འཁྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །ཡུམ་ལྷ་མོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
瑪 擴哇 嗆貝 森間喇 由 拉莫 確基 架杜梭
流轉輪迴如母眾，懇請佛母慈救護。

ཆོས་སྙིང་ནས་རྒྱུད་ལ་མ་སྐྱེས་པར། །ཐ་སྙད་ཚིག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། །
卻 寧涅 舉喇 瑪戒巴 塔涅 契吉 節掌涅
法義於心未生際，唯隨名言及文句，

གྲུབ་མཐའ་ངན་པས་བསླུས་པ་ལ། །ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
竹踏 恩背 呂巴喇 由養達吉 拉莫 架杜梭
下劣宗義所矇騙，清淨佛母祈救護。

རྟོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས། །མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། །
豆巴 嘎哇 攘吉森 通涅 拱巴 米潔巴
難能了悟自心性，見已於彼未修持，

བྱ་བ་ངན་པས་གཡེངས་པ་ལ། །ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
洽哇 恩背 言巴喇 由診貝 拉莫 架杜梭
為諸惡行所散亂，正念佛母祈救護。

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། །གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས། །
森 攘炯 尼美 耶謝喇 尼蘇 緊貝 拔洽基
自生無二之本慧，執為二之習氣故，

ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་རྣམས། །ཐུགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
吉大 節將 津巴南 突尼美基 拉磨 架杜梭
一切所作皆繫縛，心無二母祈救護。

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། །རྒྱུ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས། །
仰 達吉 屯喇 涅節將 就折 滇哲 米歇貝
雖安住於清淨義，不識因果緣起故，

ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་རྨོངས་པ་ལ། །ཡུམ་ཀུན་མཁྱེན་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
謝節 屯喇 蒙巴喇 由袞千吉 拉莫 架杜梭
於所知義起愚矇，遍智佛母祈救護。

སྤྲོས་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་ཅན། །ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱིས། །
珠折 南切 千尼間 湯界 喋倘 葉昧吉
離戲具足虛空性，一切與彼無別故，

ད་དུང་སློབ་མའི་གང་ཟག་ལ། །ཡུམ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

塔懂 落梅 扛灑喇 由卓桑 傑基 架杜梭

現今弟子有情眾，圓滿佛母祈救護。

ཞེས་པ་ཨེ་ཆུང་ཕུག་ཏུ་ཁམས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ་སྐྱོབ་པ་རྗེ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་བདུན་ཞལ་གཟིགས་དུས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་སྐྱབས་བདུན་མར་གྲགས་པ་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བར་གྲགས་སོ། །

以上為三界法王直貢怙主吉天頌恭，於耶芎岩洞親見七位聖度母時所作之祈請，名為〈七救護祈請文〉，以具大加持而聞名。

སྒྲོལ་བསྟོད་ལེགས་བྱིས་མ།
〈綠度母讚・天人頌〉

第一世達賴喇嘛 著
妙融法師 譯

ན་མོ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རཱ་ཡེ། རྗེ་བཙུན་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་སེང་ལྡེང་ནགས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བ།
南無 阿惹亞 達惹耶！
至尊薄伽梵母紫檀度母之〈智者頂嚴讚文〉：

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
帕巴 間熱習汪秋 突藉宜喋喇 洽擦落
頂禮聖觀世音自在大悲藏！

ལེགས་བྱིས་དཔལ་གྱི་བདག་པོ་གསེར་གྱི་མངལ། །ལྷ་ཡི་བླ་མ་གླང་གདོང་དཔལ་གྱི་མགྲིན། །
類至 巴吉 達缽 色吉阿 拉宜 喇嘛 朗懂 巴吉真
天人祥瑞之主與梵天，值日天財神天自在天，

པདྨོའི་གཉེན་སོགས་ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་གྱིས། །ཞབས་པད་གུས་མཆོད་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
貝莫 年梭 拉傑 助堅吉 瑕貝 估郤 卓昧 瑕喇度
蓮親日等百天之頂嚴，虔奉度母足蓮我頂禮。

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་རྗེའི་རྣམ་འཕྲུལ་གྱིས། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་པ་རྣམས། །
突界 千缽 突節 南處吉 度松 甲威 千界 女巴南
大慈悲之大悲所化現，三時諸佛之德悲智力，

རབ་མཛེས་འཕྲིན་ལས་ལྷ་མོའི་སྐུར་བསྟན་ནས། །ཕོངས་པ་ཀུན་སྐྱོབ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
惹則 欽雷 拉磨 估滇涅 蓬巴 袞軸 卓昧 瑕喇讀
以秀麗事業天女身相，救諸貧苦度母我頂禮。

དབྱིངས་རིག་རྣམ་དག་པདྨའི་གདན་སྟེང་ན། །མར་གད་མདོག་ཅན་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ། །
應日 南達 貝瑪 典登拿 瑪給 斗間 瑕吉 洽尼瑪
界心清淨坐於蓮墊上，身色碧綠一面與二臂，

ལང་ཚོ་རབ་རྒྱས་གཡས་བརྐྱངས་གཡོན་བསྐུམས་ཞབས།།ཐབས་ཤེས་ཟུང་འབྲེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
朗措 惹給 耶將 運裩瑕 踏歇 聳折 瑪喇 洽擦落
韶年之身腿右展左踡，頂禮方便智慧雙運母。

ནུ་འབུར་རབ་རྒྱས་ཟག་མེད་བདེ་བའི་གཏེར། །ཞལ་རས་ཟླ་བ་རྒྱས་པའི་འཛུམ་དཀར་ཅན། །
弩不 惹給 灑美 疊威碟 瑕雷 達哇 給貝 總嘎間
豐滿雙乳無漏樂之藏，面如滿月嫣然而微笑，

ཞི་བའི་ཉམས་ལྡན་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་ཡངས་མ། །སེང་ལྡེང་ནགས་ཀྱི་མཛེས་མ་སྒྲོལ་ལ་འདུད། །
息威 釀典 突節 堅洋瑪 森點 拿基 節瑪 確喇讀
寂靜神韻廣大悲眼母，妍麗紫檀度母尊前禮。

གཡུ་ཡི་ལྗོན་ཤིང་ཡལ་ག་བརྐྱངས་འདྲ་བའི། །འཇམ་མཉེན་ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ནི། །
油宜 俊興 雅噶 將札威 講年 洽耶 秋謹 洽甲尼
宛如玉石樹枝而伸展，以柔軟右手伸勝施印，

མཁས་རྣམས་དངོས་གྲུབ་མཆོག་གི་དགའ་སྟོན་ལ། །མགྲོན་དུ་འབོད་འདྲ་སྒྲོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
客南 溫助 秋吉 噶敦喇 準讀 樸札 確喇 洽擦落
於諸賢者勝悉地饗宴，如迎賓客尊前我頂禮。

ཕྱག་གཡོན་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་སྐྱབས་སྦྱིན་གྱིས།།འཇིགས་པ་བརྒྱ་ཕྲག་མཐོང་བའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས།།
洽運 袞秋 松村 峽緊吉 吉巴 甲差 通威 給窩南
左手以表三寶勝施印，於諸遇見成百懼怖者，

མ་འཇིགས་ང་ཡིས་མྱུར་དུ་བསྐྱབ་བོ་ཞེས། །གསལ་བར་མཚོན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
瑪吉 阿宜 紐讀 峽窩協 薩哇 村巴 確喇 洽擦落
我當速速救護勿懼怕，明晰而示尊前我頂禮。

ཕྱག་གཉིས་ཨུཏྤལ་སྔོན་པོས་མཚན་པ་ནི། །འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་བདེ་ལ་མ་ཆགས་པར། །
洽尼 嗚巴 溫播 參巴尼 卓袞 細貝 趺喇 嘛洽巴
二手捻持青鄔巴拉花，表諸有情無貪輪迴樂，

ཐར་པ་ཆེན་པོའི་གྲོང་དུ་ཞུགས་ཤིག་ཅེས། །བརྩོན་པའི་ལྕག་གིས་བསྐུལ་འདྲ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
踏巴 千缽 種讀 咻細皆 尊貝 架吉 估札 確喇讀
而得住於解脫大城邑，如策精進之鞭尊前禮。

པདྨ་ར་ག་མདངས་ལྡན་འོད་དཔག་མེད། །མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་བསྣམས། །
貝瑪 拉噶 檔典 偉巴美 釀瑕 度基 扛威 龍協南
紅蓮寶石光澤無量光，禪定手印持滿甘露缽，

འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྩོལ་བས་སྤྱི་བོར་བརྒྱན། །བདག་གི་འཆི་བདག་འཇོམས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
漆美 哦住 桌威 紀窩堅 達吉 漆達 炯巴 確喇讀
賜無死成就佛頂嚴飾，滅我死魔而於尊前禮。

ཚོགས་གཉིས་མཐོ་རིས་བཟོ་བོའི་འདུ་བྱེད་ཀྱིས། །གཞལ་མེད་ལྷ་ཡི་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་རྣམས། །
措尼 透日 梭威 讀節基 瑕美 拉宜 宜醒 諾布南
二資糧得善趣功巧作，越量天之如意摩尼寶，

མཛེས་མཛེས་གཅིག་ཏུ་བསྡུས་པའི་ཡིད་འཕྲོག་རྒྱན། །ཀུན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
節節 吉杜 讀貝 宜綽堅 袞吉 堅巴 確喇 洽擦落
總攝豔麗迷人之莊嚴，善能莊嚴一切尊前禮。

མར་གད་རི་བོས་འཇའ་ཚོན་གྱོན་པ་བཞིན། །སྐུ་སྟོད་ལྷ་རྫས་གོས་ཀྱི་ག་ཤ་ཅན། །
麻給 日窩 甲村 娟巴行 估度 拉節 估基 噶夏間
宛如綠寶石山佩虹彩，上身穿戴天絲之披衣，

ཕྲ་ཞིང་ལྡེམ་ལ་མཛེས་པའི་སྐེད་སྐབས་ནི། །པཉྩ་ལི་ཀའི་ཤམ་ཐབས་འཛིན་ལ་འདུད། །
差行 典喇 節貝 給嗄尼 班紮 麗嘎 鄉塔 緊喇讀
纖細婀娜娟麗之纖腰，編紮黎嘎下裙我頂禮。

གཡས་ན་མྱ་ངན་མེད་པའི་འོད་ཟེར་ཅན། །ཞི་བའི་ཉམས་ལྡན་གསེར་མདོག་ཉི་འོད་འགྱེ། །
耶拿 釀恩 美貝 唯色間 息威 釀典 塞豆 尼唯綽
右方住有無憂光天女，寂靜之姿金色放日光，

གཡོན་ན་རལ་གཅིག་ནམ་མཁའི་མཛེས་པ་འཕྲོག ཁྲོ་ཆགས་བརྗིད་པའི་མཛེས་མ་དེ་ལ་འདུད། །
元拿 惹吉 南客 節巴綽 綽洽 吉貝 節瑪 喋喇讀
左方一髻天女奪天色，怒相莊嚴瑰麗向彼禮。

དྲུག་ལྡན་གླུ་དང་མཛེས་པའི་གར་ལ་མཁས། །གདུགས་དཀར་རྔ་ཡབ་པི་ཝང་གླིང་བུ་སོགས། །
竹典 路倘 節貝 噶喇客 讀嗄 阿雅 必王 鈴布梭
具六歌藝與曼妙舞姿，白傘拂子琵琶笛子等，

རབ་འབྱམས་མཆོད་རྫས་འཛིན་པའི་ལྷ་མོའི་ཚོགས། །ནམ་མཁའ་གང་བས་མཆོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
惹講 卻則 緊貝 拉磨措 南卡 扛威 卻喇 洽擦落
持握廣大供品眾天女，遍滿虛空供養我頂禮。

དཔལ་མོ་ལེགས་བརྗོད་མ་དང་རི་སྐྱེས་སོགས། །ཡིད་འོང་འཆི་མེད་བུ་མོ་སྟོང་དག་གིས། །
巴磨 類具 瑪倘 日給梭 宜翁 漆美 普磨 東達吉
天母善言母與山生母，悅意無死少女縱百千，

ཁྱོད་དྲུང་བྲན་མོ་ཙམ་ཡང་ཐོབ་དཀའ་བ། །མཛེས་སྡུག་ལྷ་མོའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
確種 枕磨 藏洋 透嘎哇 節讀 拉磨 估喇 洽擦落
於尊之前服侍亦難得，娟麗天女尊身我頂禮。

ཐུགས་རྗེའི་ཆུ་འཛིན་རྒྱས་པའི་ཀློང་ཡངས་ནས། །གསུང་སྙན་ཚངས་དབྱངས་སྤྲིན་གྱི་རྔ་སྒྲ་ཅན། །
突節 秋緊 給貝 龍洋涅 松念 蒼央 謹幾 阿札間
大悲祥雲茂盛而廣大，悅耳梵音如雲鼓雷音，

གདུལ་བྱའི་འཛིན་མར་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཆོས་ཆར། །ཀུན་ཏུ་འབེབས་མཁས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
讀節 緊瑪 演喇 給卻洽 袞杜 北客 瑪喇 洽擦落
遍化大地八功德法雨，善巧普降尊母我頂禮。

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །དེ་བཞིན་མ་ལུས་བརྗོད་པར་སུ་ཡིས་ནུས། །
歇恰 袞習 雲滇 甲措喋 吉醒 瑪旅 具巴 蘇宜女
觀諸所知功德大海藏，如是無餘詮說誰能及，

བློ་གྲོས་ཐོགས་མེད་སྟོབས་བཅུ་མངའ་བའི་ཐུགས། །མཁྱེན་རབ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
羅竹 透美 豆究 阿威圖 堪熱 他欽 瑪喇 洽擦落
智慧無礙心意具十力，究竟智慧尊母我頂禮。

ཞི་བ་བརྙེས་ཀྱང་ཐུགས་རྗེའི་གཞན་དབང་གིས། །སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །
息哇 涅鏘 突節 閒汪吉 讀阿 甲措 謹威 卓哇南
雖得寂滅依大悲他力，沈沒痛苦大海之群生，

ཐུགས་རྗེའི་ཕྱག་གིས་མྱུར་དུ་འདྲེན་མཛད་མ། །བརྩེ་བ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
突節 洽吉 紐讀 貞潔瑪 皆哇 踏欽 瑪喇 洽擦落
以大悲手旋即救拔母，究竟慈愛尊母我頂禮。

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་དྲག་པོའི་འཕྲིན་ལས་རྣམས། །རྒྱ་མཚོའི་རླབས་བཞིན་དུས་ལས་མི་འདའ་བར། །
息給 汪倘 札缽 慶雷南 甲措 拉行 讀雷 米達哇
息增懷誅一切諸事業，猶如大海浪淘不逾時，

ལྷུན་གྲུབ་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་འཇུག་མཛད་མ། །མཛད་པ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
輪珠 君米 切巴 久節瑪 節巴 踏欽 瑪喇 洽擦落
任運無間斷之趨入母，事業究竟尊母我頂禮。

འཇིགས་ཆེན་སྡུག་བསྔལ་བརྒྱད་དང་འབྱུང་པོའི་གདོན། །
吉千 讀阿 給倘 炯缽乇
大恐懼八苦及魑魅魔，

ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པའི་འཇིགས་པ་རྣམས། །
女蒙 歇切 指貝 吉巴南
所知煩惱障等諸懼怖，

ཁྱེད་ཞབས་དྲན་པའི་མོད་ལ་སྐྱོབ་མཛད་མ། །ནུས་པ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
切瑕 診貝 牡喇 究則瑪 女巴 他欽 瑪喇 洽擦落
僅憶尊足隨即救護母，究竟威力尊母我頂禮。

དེ་ལྟར་སྐྱབས་འོས་ཁྱོད་ཀྱིས་ལུས་ཅན་རྣམས། །ནད་རིམས་གདོན་བགེགས་དུས་མིན་འཆི་བ་དང་། །
喋達 價唯 確基 旅間南 涅仁 乇給 度銘 器哇倘
如是皈處尊令諸眾生，瘟疫魔障並與非時死，

རྨི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་སོགས། །འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་མྱུར་དུ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
米朗 恩倘 參瑪 恩巴梭 吉巴 袞雷 紐讀 價杜梭
以及噩夢或不祥惡兆，祈願迅速救護離恐懼。

འཇིག་ཚོགས་ལྟ་བའི་རི་སུལ་གནས་བཅས་ཏེ། །གཞན་ལས་མཆོག་ཏུ་འཛིན་པས་སེམས་ཁེངས་ཤིང་། །
吉措 大威 日輸 涅界喋 間雷 秋杜 緊背 森肯興
薩迦耶見如丘壑伏獅，心執勝於他人而驕慢，

པ་རོལ་ཁྱད་དུ་གསོད་པའི་སྡར་ཁྲིམ་ཅན། །ང་རྒྱལ་སེང་གེའི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
帕弱 切讀 雖貝 拔欽間 阿甲 森給 吉巴 價杜梭
輕蔑藐視彼方之獅爪，祈願救出我慢獅懼怖。

དྲན་ཤེས་ལྕགས་ཀྱུ་རྣོན་པོས་མ་བཏུལ་ཞིང་། །འདོད་ཡོན་སྨྱོས་ཆུ་འཐུངས་པས་འཐོམས་པའི་མཐུས། །
珍歇 架就 輪鉢 瑪杜行 對雲 女秋 通貝 通貝圖
正知念之尖勾不調伏，飲妙欲酒而昏醉之力，

ལོག་པའི་ལམ་ཞུགས་གནོད་འཚེའི་མཆེ་བ་གཙིགས།།གཏི་མུག་གླང་པོའི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།།
落貝 朗咻 諾切 切哇吉 滴目 朗鉢 吉巴 價杜梭
住於邪道危害之獠牙，祈願救出愚癡象懼怖。

ཚུལ་མིན་ཡིད་བྱེད་རླུང་གིས་བསྐུལ་བ་ལས། །ཉེས་སྤྱོད་དུད་སྤྲིན་འཁྲིགས་པའི་ཀློང་དཀྱིལ་ན། །
促銘 宜茄 龍吉 估哇雷 涅具 度真 斥貝 龍奇拿
非理作意之風所吹動，惡行烏雲密佈之中央，

དགེ་བའི་ནགས་ཚལ་བསྲེག་པའི་ནུས་པ་ཅན། །ཞེ་སྡང་མེ་ཡི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
給威 哪擦 色貝 女巴間 協檔 美宜 吉巴 價杜梭
能作焚燒善業茂林火，祈願救出瞋恨火懼怖。

མ་རིག་འཐིབས་པོའི་ཁུང་དུ་མངོན་ཞེན་ཅིང་། །གཞན་འབྱོར་ཕུན་ཚོགས་མཐོང་ཚེ་མི་བཟོད་པར། །
瑪日 替鉢 空讀 溫閒津 閒久 彭措 通測 迷俗巴
無明黯昧穴中起貪著，見他富裕之時極難忍，

གདུག་པའི་དུག་གིས་མྱུར་དུ་ཁྱབ་བྱེད་པའི། །ཕྲག་དོག་སྦྲུལ་གྱི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
讀貝 讀吉 紐讀 恰茄貝 差斗 竹吉 吉巴 價杜梭
暴惡之毒迅即而擴散，祈願救出嫉妒蛇懼怖。

བརྟུལ་ཞུགས་དམན་པའི་འབྲོག་དགོན་འཇིགས་རུང་དང་། །རྟག་ཆད་མྱ་ངམ་ཐང་ལ་རབ་རྒྱུ་ཞིང་། །
嘟咻 面貝 卓袞 吉融倘 大切 釀阿 湯喇 惹就行
下劣斷行可怖荒郊處，徘徊常斷荒穢曠野中，

ཕན་བདེའི་གྲོང་དང་དགོན་པ་ཀུན་འཇོམས་པའི། །ལྟ་ངན་ཇག་པོའི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
篇喋 種倘 袞巴 袞炯貝 大安 裾缽 吉巴 價杜梭
毀壞一切利樂之城鄉，祈願救出惡見賊懼怖。

མི་བཟད་སྲིད་པའི་བཙོན་ཁང་ར་བ་རུ། །ལུས་ཅན་རང་དབང་མེད་པར་འཆིང་བྱེད་ཅིང་། །
米瑟 細貝 尊康 惹哇汝 旅間 讓汪 美巴 慶茄津
難忍三有牢獄之圍牆，色身不得自主為捆縛，

སྲིད་པའི་སྒོ་ལྕགས་དབྱེ་དཀས་འཁྱུད་པ་ཡི། །སེར་སྣའི་ལྕགས་སྒྲོག་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
色貝 苟架 葉給 趣巴宜 瑟那 架卓 吉巴 價杜梭
愛之門鎖難啟緊相扣，祈願救出慳吝鍊懼怖。

ཤིན་ཏུ་བརྒལ་དཀའ་སྲིད་པའི་རྒྱུན་ཕྱོགས་ཁྱེར། །ལས་རླུང་དྲག་པོའི་རྐྱེན་དང་ཉེ་བ་ལས། །
欣杜 噶嘎 細貝 均秋切 雷龍 札缽 健倘 涅哇雷
極難越渡三有流捲席，猛烈業風之緣生近業，

སྐྱེ་ར་ན་འཆིའི་ཆུ་སྒྲོང་རབ་འཁྲུག་པའི། །འདོད་ཆགས་ཆུ་བོའི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
給噶 拿漆 拔龍 惹處貝 對洽 秋窩 吉巴 價杜梭
生老病死浪風極惑亂，祈願救出貪欲河懼怖。

ཀུན་ཏུ་རྨོངས་པའི་མཁའ་ལ་རབ་རྒྱུ་ཞིང་། །ངེས་པ་དོན་དུ་གཉེར་ལ་ལྷག་པར་འཚེ། །
袞杜 蒙貝 卡喇 惹就行 演巴 屯讀 涅喇 拉巴測
徘徊於諸癡昧之虛空，尤為迫害追尋諸了義，

ཐར་པའི་སྲོག་ལ་རྒོལ་བའི་གདུག་པ་ཅན། །ཐེ་ཚོམ་ཁ་ཟའི་འཇིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
踏貝 梭喇 苟威 讀巴間 特聰 夏色 吉巴 價杜梭
攻擊解脫命之兇惡者，祈願救出懷疑鬼懼怖。

འོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །དམ་ཆོས་སྒྲུབ་པའི་འགལ་རྐྱེན་ཞི་བ་དང་། །
確喇 度津 梭哇 大貝圖 檔卻 助貝 噶健 習哇倘
願以讚嘆以及祈請力，修行正法違緣能息滅，

ཚེ་དང་བསོད་ནམས་དཔལ་དང་འབྱོར་པ་སོགས།།མཐུན་པའི་རྐྱེན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།།
切倘 索南 巴倘 久巴梭 吞貝 健南 宜行 主巴族
壽命福德吉祥圓滿等，善順因緣如意而成辦。

ཞིང་མཆོག་བདེ་བ་ཅན་དེར་འགྲོ་བ་ཀུན། །འདྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད་པས་རྗེས་བཟུང་ནས། །
行秋 喋哇 間趺 卓哇袞 診巴 唯巴 美貝 節松內
於彼最上極樂之佛土，導引群生無量光佛攝，

དཀའ་བ་བརྒྱ་ཕྲག་སྤྱད་པ་མེད་པར་ཡང་། །མྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་རེག་གྱུར་ཅིག །
嗄哇 甲差 皆巴 美巴洋 紐讀 桑給 薩喇 雷就基
無需行持百千之苦行，願得迅速登至正覺果。

བདག་ཀྱང་རྟག་ཏུ་ཚེ་རབས་དྲན་པ་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །
達將 大度 測惹 診巴倘 強秋 森倘 南洋 米札行
生生世世吾能恆憶持，與菩提心恆時不暫離，

རྒྱལ་སྲས་སྤྱོད་པ་རླབས་ཆེན་འཚོལ་བ་ལ། །བརྩོན་འགྲུས་ཆུ་བོའི་རྒྱུན་བཞིན་བརྟེན་པར་ཤོག །
甲瑟 具巴 拉千 措哇喇 尊住 秋窩 均行 滇巴秀
於尋求佛子廣大之行，願精進流相續而堅固，

རང་དོན་སྒྲུབ་ལ་ནམ་ཡང་མི་རེ་ཞིང་། །གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་སྒྲུབ་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །
讓屯 竹喇 南洋 米雷行 間屯 拔息 竹喇 秀哇倘
無有希求於成辦自利，唯獨入住勤行修利他，

སྤྱན་དང་མངོན་ཤེས་སྨྲ་མཁས་བཟོད་པ་སོགས། །གཞན་དོན་བྱེད་པའི་རྐྱེན་རྣམས་ཚང་བར་ཤོག །
間倘 溫歇 麻客 水巴梭 間屯 茄貝 健南 蒼哇秀
五眼六通善言忍辱等，行利他諸因緣願具足。

རབ་འབྱམས་ཞིང་དུ་རྒྱལ་བའི་དམ་ཆོས་ཀུན། །རྒྱས་པར་བྱེད་ལ་ནམ་ཡང་མི་ཉམས་ཞིང་། །
惹講 行讀 甲唯 檔卻袞 給巴 茄喇 南洋 米雄行
廣大國土如來諸正法，興盛弘揚恆時無衰敗，

རྟག་ཏུ་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། །རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་བདེ་བླག་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
大杜 森間 袞屯 竹貝契 夾威 苟滂 趺喇 透就記
恆常成辦諸眾生義故，願能安樂易適成佛果。

ཇེ་བཙུན་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་སེང་ལྡེང་ནགས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། ཤཱཀྱའི་དགེ་སློང་དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་དཔལ་བཟང་པོས་ཡུན་རིང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་དབེན་གནས་ཐེག་ཆེན་པོ་བྲང་དུ་ལེགས་པར་སྦྱར་བའོ། །

此文為讚頌至尊薄伽梵母紫檀度母之〈智者頂嚴讚文〉，乃釋迦比丘根敦祝巴吉祥賢(第一世達賴喇嘛)，經長久祈請，於大菩提阿蘭若大乘宮中善著。

སྒྲོལ་དཀར་བསྟོད་པ།
〈白度母讚文〉

遍知貝瑪嘎波 著
林茂生 譯

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་དཀར་མོའི་བསྟོད་པ་ཀུན་མཁྱེན་པདྨ་དཀར་པོས་མཛད་པ་བཞུགས།
此篇至尊白度母讚頌文，為遍知貝瑪嘎波所著：

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་ཐུགས་རྗེའི་བདུད་རྩི་ཡི། །ཆུ་གཏེར་གྱིས་སྤྲུལ་ཟླ་བ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ། །
吉滇 袞缽 突節 篤紀宜 秋喋 吉竹 達哇 甲威擁
世間怙主大悲之甘露，水藏所化如月諸佛母，

རྨོངས་པའི་མུན་འཕྲོག་སྙིང་སྟོབས་ཀུ་མུ་ད། །མ་ལུས་འབྱེད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
蒙貝 門綽 寧豆 估目大 瑪旅 節巴 確喇 洽擦落
奪無明黯勇氣如睡蓮，無餘開展於尊處敬禮。

དྲི་མེད་ཆུ་ཤེལ་ནོར་བུའི་འཁྲི་ཤིང་ནི། །ཧ་རི་ཙན་དན་དཀྲིག་པས་འཁྱུད་འདྲ་བའི། །
擠昧 秋歇 諾布 契興尼 哈日 間典 斗貝 曲札威
無垢水晶珍寶如意樹，白梅檀木環繞如交抱，

རབ་དཀར་ཡིད་འཕྲོག་སྒེག་མོའི་གཟུགས་འཛིན་མ། །བཅུ་དྲུག་ལང་ཚོ་རྒྱས་པར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
惹嘎 宜綽 給磨 叔謹瑪 究竹 朗措 給巴 洽擦落
潔白攝意曼妙身形母，十六妙齡豐腴處敬禮。

ནུ་འབུར་རྒྱས་པའི་དཔལ་འབྲས་ཀྱིས་དུད་པའི། །ལུས་ཕྲ་མཛེས་སྡུག་གསར་པའི་འཁྲི་ཤིང་ནི། །
努布 給貝 巴哲 基篤貝 旅剎 則讀 薩貝 赤興尼
雙乳豐盈似果豐碩垂，體態纖細貌美如新樹，

ཕྱག་ཞབས་ཆུ་སྐྱེས་སྔོད་པའི་གེ་སར་ལ། །མིག་གི་བུང་བ་གཡོ་བར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
洽瑕 秋給 軌貝 給薩喇 米吉 繃哇 優哇 洽擦落
蓮花莊嚴手足似蓮莖，眼睛如蜂飛曳處頂禮。

རིན་ཆེན་མཐིང་གི་མུ་ཏིག་དོ་ཤལ་ཁོངས། །སྤྲས་འདྲའི་འོད་ཅན་སྤྱན་གསུམ་རི་དྭགས་མོ། །
仁千 聽吉 牡滴 斗夏空 這札 唯間 間松 日達磨
藍寶鑲於珍珠瓔珞中，光芒燦耀三目如鹿眸，

འགྱིང་བའི་འགྲོས་ཀྱིས་གླང་པོ་དམན་བྱེད་པ། །ཡིད་འོང་མཛེས་པའི་སྙིང་པོར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
緊威 追基 啷缽 面茄巴 宜翁 節貝 寧缽 洽擦落
傲視睥睨象群亦卑微，歡悅美麗風華處頂禮。

ཏག་པར་འཛུམ་པས་མཆུ་ཡི་ཡལ་འདབ་ལ། །མུ་ཏིག་འབྲས་བུ་ཆགས་པའི་བྱུ་རུའི་འོད། །
大巴 尊背 秋宜 雅達喇 母地 哲不 洽貝 久如偉
慈顏微笑雙唇如枝葉，如珍珠般透珊瑚光澤，

མཛེས་པར་འགོད་ལ་ཁངས་རྒྱུད་ཡིད་རིས་ཀྱིས། །འབད་པས་བཟོས་འདྲ་གང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
節巴 軌喇 香舉 宜日基 北背 水札 港喇 洽擦落
貌美莊嚴宛如工畫師，百般繪製所成處頂禮。

རིན་ཆེན་རྣམས་དང་མེ་ཏོག་གིས་བརྒྱན་པའི། །ལན་བུ་གཅིག་པའི་ཟུར་ཕུད་མཐོན་མཐིང་གིས། །
仁千 南倘 美豆 吉健貝 練不 紀貝 叔鋪 吞聽吉
種種珍寶花朵所莊嚴，髮辮編綴深藍之頂髻，

སྤྲིན་གསར་ཚོགས་ལ་གདེངས་པ་རྨ་བྱ་ཡི། །མདུག་མའི་མཛེས་སྡུག་འཛིན་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
津薩 措喇 丁巴 瑪甲宜 久昧 節讀 緊喇 洽擦落
如望雲彩展翼之孔雀，美豔如同雀屏處頂禮。

ཉི་མའི་འོད་ཟེར་ལྡན་པའི་ཅོད་པཎ་གྱིས། །ལེགས་སྦྲས་སྙན་གོང་ཨུཏྤལ་མཛེས་ཁའི་རྒྱན། །
寧昧 唯色 典貝 具班吉 列這 年拱 烏巴 聽客健
如日璀璨冠冕飄帶飾，於耳際上青蓮花飾品，

ཆུ་ཤེལ་ལྗོན་པའི་ཡལ་ག་ཁུ་བྱུག་གི །གཤོག་པ་བརྐྱངས་པས་མཛེས་འདྲར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
秋歇 卷貝 雅噶 枯究吉 秀巴 將背 節札 洽擦落
宛如水晶樹木之枝脈，杜鵑展翅美姿處頂禮。

ན་རྒྱན་རིན་ཆེན་རབ་འབར་འགྲམ་པ་ལ། །ཡ་མཚན་འོད་རིས་ཅི་ཡང་བྲི་བ་ནི། །
那健 仁千 惹拔 掌巴喇 雅千 唯日 基洋 及哇尼
耳飾珍寶璀璨臉頰上，稀有光澤盡彩繪於上，

མཁུར་ཚོས་དཀར་དམར་མདངས་ཀྱིས་ཡིད་འོང་ལ། །ངལ་བས་འགྲན་པར་བགྱིད་དེར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
枯促 嘎瑪 檔基 宜翁喇 阿威 剪巴 吉喋 洽擦落
臉頰粉紅光澤極悅意，百般相互鬥妍處頂禮。

མགུལ་ན་མུ་ཏིག་ཚུན་པོའི་རྒྱན་དག་ནི། །ཤིན་ཏུ་རགས་པས་མཚན་མོའི་དཔལ་སྒྱུར་བའི། །
鼓那 目滴 村缽 舉達尼 欣杜 若背 千磨 巴就貝
頸上珍珠串鍊之裝飾，極碩大故宛如夜明珠，

ཟླ་བའི་དཀར་བ་མ་ལུས་འཕྲོག་པ་ལྟས། །བརྒྱན་ཅིང་བརྒྱན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
達威 嘎哇 瑪旅 綽巴喋 健津 健巴 確喇 洽擦落
奪攝皎潔明月盡無餘，種種莊嚴於尊處頂禮。

དཔུང་རྒྱན་གདུ་བུ་ངུར་བའི་འཕྲེང་རྒྱ་བ། །དོ་ཤལ་གངྒཱའི་ལྦུ་བ་རབ་གསལ་གྱིས། །
崩健 讀不 吾威 稱久哇 斗夏 岡給 不哇 惹薩吉
臂飾釧鐲鵝黃珠鬘旋，瓔珞恆河水泡般明晰，

མཛེས་ཤིང་རྒོད་པ་ལྷ་ཡི་རི་བོ་ནི། །གཟི་བྱིན་མཚུངས་མེད་པ་དེར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
節興 軌巴 拉宜 日窩尼 習謹 聰美 巴喋 洽擦落
美妙莊嚴宛如須彌山，威赫無與倫比處頂禮。

ཛམྦུ་ན་དའི་དྲིལ་ཆུང་སྒྲ་འབྱིན་པའི། །འོད་ཟེར་རབ་རྒྱས་ནོར་བུའི་སྐ་རགས་དང་། །
斬部 拿喋 擠瓊 札謹貝 唯色 惹給 挪不 嘎若倘
瞻布那達小鈴聲震響，光芒燦爛珍寶之腰帶，

མཛེས་འཛུམ་རླབས་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་གོས་བཟང་གིས། །རྣམ་མཛེས་སྒྲོལ་མ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
傑尊 臘基 叔年 軌桑吉 南節 卓瑪 喋喇 洽擦落
美麗含笑如波之身形，妙顏度母於尊處頂禮。

ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་གཡོན་པ་ཨུཏྤ་ལའི། །སྡོང་བུ་འཛིན་ཅིང་སྐྱིལ་ཀྲུང་དང་མོ་ནི། །
洽耶 秋緊 元巴 烏巴列 懂不 緊津 基種 阿磨尼
右勝施印左手青蓮花，蓮莖持已雙足跏趺坐，

པད་དཀར་སྨྱུ་གུས་མཚན་པའི་ཟླ་བ་མཚོར། །མཛེས་པས་རྣམ་པར་རོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
貝嘎 紐鼓 稱貝 達哇措 節貝 南巴 柔喇 洽擦落
白蓮翠竹綴飾之月湖，莊嚴自在受用處頂禮。

དུས་མིན་འཆི་བ་ནད་དང་འཇིགས་པ་བརྒྱད། །དྲན་པས་ཡུད་ཙམ་ཉིད་ལ་སེལ་བགྱིད་པའི། །
篤民 漆哇 涅倘 吉巴給 珍背 余暫 寧喇 些吉貝
疾病非時死及八怖畏，念彼須臾頃刻即淨除，

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་ཐུགས་ཀ་རྣམ་མཛེས་པའི། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
宜醒 擴羅 突嘎 南節貝 篤松 甲威 永喇 洽擦落
如意寶輪心間極莊嚴，三世諸佛之母處頂禮。

ཕྱོགས་ཀྱི་ཁོངས་རྣམས་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་གྱི། །བདུད་རྩིའི་ཆ་རླབས་ཀྱིས་འགེངས་བཅོམ་ལྡན་མ། །
秋基 空南 及昧 偉色吉 篤紀 拔臘 基健 炯典瑪
於諸方分無垢之光芒，甘露波濤充滿諸佛母，

ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་དག་གིས་བདག་ཅག་གི །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་མཛོད། །
確基 嘎緊 達吉 達架吉 宜喇 對巴 湯界 竹巴最
以尊無比恩德為我等，心中所有願求令成辦。

དད་པའི་ཐལ་སྦྱར་མཆི་མས་མིག་བརླན་ཅིང་། །གདུང་བས་ཡིད་བསྐུལ་གསོལ་འདེབས་ང་རོ་ནི། །
喋貝 踏甲 漆咩 米練津 懂威 宜估 梭疊 阿挪尼
虔信合掌淚水潤眼眸，悲切勸請嗚咽虔祈禱，

ཀུ་ར་རི་བཞིན་སྒྲོག་ལ་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན། །གཟིགས་ལ་ལེ་ལོ་མ་མཛད་བཅོམ་ལྡན་མ། །
估若 日醒 卓喇 突節間 習喇 類洛 瑪節 炯典瑪
咕拉利般懇請大悲眼，薄伽梵母護佑莫懈怠。

ཞེས་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི་དུས་ཆེན་ལ་དད་པའི་བློས་སྦྱར་བའོ།། །།
於神變日虔信而作。

དབྱངས་ཅན་མའི་བསྟོད་པ་བྱིན་རླབས་སྣང་བ།
〈妙音天女讚偈・加持靈光〉

珀東班禪 著
林茂生 譯

མཁྱེན་བཟང་རབ་ཏུ་རྒྱས་པའི་པདྨ་དང་། །ཐུགས་རྗེ་དྲི་མེད་ཟླ་བའི་གདན་ལ་འཁྱིང་། །
堪桑 若杜 給貝 貝瑪倘 突節 及昧 達威 典喇緊
妙慧盛大開展之蓮花，大悲無垢月墊上鉅座，

སྒྲ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོའི་པི་ཝང་གསུང་སྙན་གྱིས། །ཁམས་གསུམ་དབུགས་སྦྱིན་ལྷ་མོ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
札央 甲措 必汪 松恩吉 康松 污謹 拉莫 確喇篤
汪洋妙音悅耳之琴韻，三界施命天女虔敬禮。

རབ་མཛེས་བུ་མོ་གངས་རིའི་མདངས་འཕྲོག་མ། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དྲི་ཟའི་པི་ཝང་སྒྲེང་། །
若節 普莫 港日 檔綽麻 瑕紀 洽匿 濟寫 必汪珍
妍麗天女奪攝雪山澤，一面二臂食香琵琶彈，

བྱུང་བ་གཞོན་ནུ་གཡོ་བའི་པད་ཚལ་གྱི། །ངང་པའི་བུ་མོ་དང་འདྲ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
普哇 旋弩 優威 貝擦吉 昂貝 普莫 倘札 確喇篤
青壯雄蜂飛曳之蓮園，宛如天鵝之女虔頂禮。

ཤེལ་གྱི་འཁྲི་ཤིང་རླུང་གིས་བསྐྱོད་འདྲ་མ། །མཐོ་རིས་མཛེས་མ་སྟོང་ཕྲག་འཚོགས་ན་ཡང་། །
歇吉 漆興 龍吉 泱札瑪 透日 則瑪 東差 措拿洋
水晶樹般隨風而搖曳，縱聚數千善趣之美女，

གང་གི་མདུན་ན་ཞབས་ཏོག་ལྟར་སྤྱོད་པའི། །ཡིད་འོང་མིག་གི་བདུད་རྩི་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
港吉 屯拿 剪莫 大嘛貝 宜翁 米吉 度紀 確喇篤
於尊之前行為同奴僕，悅意眼之甘露虔敬禮。

དྲི་མེད་ཟླ་ཞལ་འཛུམ་པའི་མདངས་དཀར་ཅན། །མཁུར་ཚོས་ཉི་མ་འཆར་བའི་མདངས་དམར་ཞིང་། །
持味 達瑕 尊貝 檔嘎間 窟卻 尼瑪 洽威 倘瑪醒
無垢月容笑顏色白晰，臉頰紅潤如日出光澤，

མཐོན་མཐིང་མིག་གི་ཨུཏྤལ་དཀྱུས་རིང་མ། །རབ་བཀྲའི་ཟུར་མིག་གཡོ་མཛད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
吞聽 米吉 烏杯 居仁瑪 若這 叔米 優節 確喇篤
眼睛深藍細長如青蓮，眨眼斜望飄曳處頂禮。

རིན་ཆེན་ཟུར་ཕུད་རྣ་རྒྱན་རབ་འབར་ཞིང་། །དྲི་ཞིམ་མེ་ཏོག་ཕྲེང་བས་མཛེས་བྱས་པས། །
仁千 叔鋪 拿健 若巴行 吉行 美豆 稱威 節結背
珍寶頂髻耳飾光燦燦，芬芳花朵綴鬘極妍麗，

ཡིད་འོང་མིག་སྨན་མདོག་ཅན་ལྷས་མ་ནི། །འོད་གསལ་རྨ་བྱའི་མདོག་མཛེས་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
宜翁 米面 斗間 黑瑪尼 偉薩 麻節 斗節 確喇篤
悅意眼色如藥師髮辮，光亮如孔雀色處頂禮。

ཡོངས་འདུའི་ཚལ་ནས་དེ་རིང་འོངས་གྱུར་པའི། །ཨུཏྤལ་སྔོན་པོས་སྙན་གོང་བརྒྱན་པ་ནི། །
勇篤 擦涅 喋仁 翁就貝 污巴 溫波 念拱 健巴尼
天神林園今日新擷取，青色蓮花裝飾於耳際，

ཆུ་ཤེལ་ལྗོན་པའི་ཡལ་འདབ་ཁུ་བྱུག་གི །གཤོག་པ་བརྐྱངས་པས་མཛེས་འདྲ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
秋歇 尊貝 雅達 庫久即 秀巴 將貝 節札 確喇篤
水晶樹之枝葉如杜鵑，伸展羽翼貌美處頂禮。

རིན་ཆེན་རྣ་ཆ་མ་ལུས་གྲོལ་བྱས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙན་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགོད་པ་ན། །
仁千 拿洽 瑪旅 卓節涅 確基 念吉 種讀 魁巴拿
無盡珍寶耳飾懸垂飾，於尊雙耳之前作莊嚴，

མགུལ་པ་དང་ནི་མགྲིན་པའི་རྒྱན་རྣམས་ཀྱི། །ལག་སྣེལ་ཕྲེང་བས་རབ་བསྐོར་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
鼓巴 倘尼 緊貝 健南基 喇澤 稱威 若勾 確喇篤
頸部以及喉嚨諸莊嚴，連成串鍊圍繞虔頂禮。

ནུ་འབུར་ཉྭམ་རྒྱས་གངས་རི་རྣམ་གཉིས་ཀྱི། །སྟེང་ནས་སྟོད་གཡོགས་རབ་དཀར་ཆུ་འཛིན་གཡོ། །
努布 懂給 港日 南尼基 丁涅 對右 若嘎 秋謹優
雙乳豐圓如同二雪山，其上潔白上衣如雲飄，

ངོས་ནས་མུ་ཏིག་དོ་ཤལ་ཚུན་པོ་འབབ། །རྔ་ཡབ་དང་བས་རབ་བཟུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
哦涅 木第 斗夏 村缽拔 阿雅 倘威 若滇 確喇篤
臉上珍珠瓔珞串鍊垂，倚持悅意拂塵虔頂禮。

ཨུཏྤལ་དྲིལྡན་ལྟེ་བའི་རྫིང་བུའི་འགྲམ། །གསེར་གྱི་སྐ་རགས་ནོར་བུའི་ཕྲེང་བས་མཛེས། །
烏巴 吉典 喋威 僅布掌 些吉 嘎若 諾布 稱威節
芳香青蓮臍間水塘邊，金色腰帶珍寶珠串飾，

རབ་བཀྲ་ནོར་བུས་མཚན་པའི་ཤམ་ཐབས་ནི། །དལ་བར་འཛིན་མདངད་མཛེས་མ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
若札 諾布 千貝 鄉塔尼 達威 謹節 結瑪 確喇篤
璀璨珍寶鑲綴之下裙，鬆緩行儀曼妙虔頂禮。

འོག་ནས་ཀླུ་མོས་ཆབ་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་མཆོད། །ངོས་ནས་གྲུབ་པས་མཛེས་པའི་རྔ་ཡབ་གཡོབ། །
歐涅 路磨 洽基 嘉翠確 哦涅 竹背 節貝 阿雅優
下有龍女獻上供水海，從旁成就者搧妙拂塵，

མདུན་ནས་རིག་འཛིན་བུ་མོས་སིལ་སྙན་འཁྲོལ། །སྨིན་ལེགས་ཀུན་གྱི་གཙོ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །
屯涅 日謹 補昧 希念綽 明類 袞及 桌磨 確喇對
前方持明女子奏銅鈸，一切秀麗之主禮讚尊。

གཡས་ནས་མི་འམ་ཅི་ཡིས་གླུ་དབྱངས་ལེན། །གཡོན་ནས་དྲི་ཟའི་དགའ་མས་པི་ཝང་སྒྲེང་། །
耶涅 米昂 基宜 路央練 元涅 擠鞋 噶咩 必王貞
從右緊那羅女妙歌吟，左方食香玉女奏琵琶，

རྒྱབ་ནས་འཆི་མེད་བུ་མོས་གདུགས་དཀར་འཛིན། །ནུས་ལྡན་ཀུན་གྱི་གཙོ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །
甲涅 漆美 補昧 讀嘎謹 旅典 袞吉 捉摩 確喇對
後有無死空行持白傘，一切具力之主禮讚尊。

བཅུ་དྲུག་ལང་ཚོ་ཆགས་པའི་ཉམས་ལྡན་མ། །ལྟ་བས་མི་ངོམས་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མའི་སྐུ། །
就竹 啷措 洽貝 釀典瑪 大威 米翁 耶謝 就美固
十六妙齡歡悅之姿具，百看不厭智慧幻化身，

དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་བདེ་བ་ཀུན་སྩེར་མ། །ལྷག་པའི་ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་ལ་འདུད། །
珍巴 暫吉 喋哇 袞德瑪 拉貝 拉莫 央間 瑪喇篤
僅憶念即賜諸喜樂母，特別天女妙音佛母禮。

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གསུང་རབ་མ་ལུས་པ། །གསལ་བར་འཆད་པའི་སྤོབས་པ་བདག་ལ་སྩོལ། །
桌哇 袞喇 松若 瑪旅巴 薩拔 切貝 撥巴 達喇捉
為諸眾生於無量經典，清楚解說之力祈賜我，

མཁས་པའི་མདུན་སར་ཕྱིར་རྒོལ་ཕམ་བྱེད་པའི། །རྣམ་རྒྱལ་རྩོད་པའི་སྤོབས་པ་བདག་ལ་སྩོལ། །
客貝 屯薩 契苟 滂結貝 南嘉 追貝 撥巴 達喇捉
智者匯集擊敗敵論者，論辯遍勝之力祈賜我。

ཚིག་དང་ངག་གི་སྦྱོར་བ་དྲི་མེད་པའི། །གཞུང་བརྒྱ་རྩོམ་པའི་སྤོབས་པ་བདག་ལ་སྩོལ། །
漆倘 阿吉 久哇 擠美貝 雄加 宗貝 撥巴 達喇桌
結合文詞言語無垢之，編撰百論之力祈賜我，

དེ་ལྟར་བསྟོད་པའི་དགེ་བ་གང་ཡིན་པས། །བདག་ནི་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་ཤོག །
喋大 對貝 給哇 港瑩貝 達尼 秋雷 南巴 嘉哇秀
如是禮讚所有之善業，願我戰勝制伏諸方所，

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྗེས་བཟུང་ནས། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །
切若 坤度 切基 結松涅 蔣巴 揚基 苟滂 紐透秀
生生世世為尊所護持，文殊菩薩果位願證得，

འདི་ནི་འཛིན་ནམ་འཆད་དམ་ཀློག་ཀྱང་རུང་། །དགེ་ལེགས་ཡར་ངོའི་ཟླ་ལྟར་རྒྱས་བྱེད་ཤོག །
迪尼 緊南 槍阿 洛江融 給類 雅哦 達大 給結秀
於此記持解說或讀誦，善業願如上弦月增盛。

ཅེས་པ་འདིའང་དཔལ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་པཎྜི་ཏ་དབྱངས་ཅན་དགའ་བས་མཛད་པའོ། །
以上頌文亦為戰勝一切之班智達楊見噶瓦所撰。

གུ་རུ་པདྨའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས།
〈蓮師七句祈請文〉

妙融法師 譯

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས༔ པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ༔
吽 烏簡 由吉 努江參 貝瑪 給薩 董波拉
鄔金剎土西北隅，蓮花花莖胚芽上，

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས༔ པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས༔
雅千 秋及 恩竹耶 貝瑪 炯內 協屬札
獲證殊勝妙成就，得大名稱蓮花生，

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར༔ ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྒྲུབ་ཀྱིས༔
擴篤 康卓 芒杯夠 凱基 傑屬 達竹基
周圍空行眾圍繞，我隨本尊勤修持，

བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ༔
錦吉 拉契 謝屬梭
祈賜加持祈降臨，

གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
咕嚕 貝瑪 悉地吽

གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ།
〈蓮花生大士消除障道祈請文〉

秋久林巴大師 伏藏
永殿侶握、吉美切林 譯

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 卻故 囊哇 踏耶 拉梭 哇喋
法身阿彌陀佛我祈請，

ལོངས་སྐུ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
隆故 圖傑 千波 拉梭 哇喋 住故 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
報身大悲觀音我祈請，化身蓮花生我敬祈請。

བདག་གི་བླ་མ་ངོ་མཚར་སྤྲུལ་པའི་སྐུ༔ རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐུ་འཁྲུངས་ཐོས་བསམ་མཛད༔
達奇 拉瑪 哦擦 住貝故 甲噶 由讀 故衝 退散則
我之上師殊勝應化身，生於印度修習聞思法，

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་པ་བཏུལ༔ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་སྐུ་བཞུགས་འགྲོ་དོན་མཛད༔
皮由 玉速 俠準 者巴度 烏堅 由讀 故修 著敦則
親臨西藏中部伏眾魔，身住鄔金境中行利生。

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
祈尊運悲於我賜加持，以關愛引導我等入道，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 哦竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就，以尊威力消除我等障。

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除，內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
秘密障礙於法界淨除，尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ སྐུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཚེ༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 故宜 哦擦 通威測
觀見蓮師身之殊勝時，

གཡས་པས་རལ་གྲིའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད༔ གཡོན་པས་འགུགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད༔
耶貝 拉吉 洽甲則 元貝 古貝 洽甲則
於右手結寶劍之手印，於左手結勾召之手印，

ཞལ་བགྲད་མཆེ་གཙིགས་སྤྱན་ལ་གཟིགས༔ རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་བའི་མགོན༔
俠者 切記 簡拉息 甲威 懂僅 著威袞
張口露牙眼睛向上視。具諸佛傳承眾生怙主，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
祈尊運悲於我賜加持，以關愛引導我等入道，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 哦竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就。以尊威力消除我等障，

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除，內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
祕密障礙於法界淨除，尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ དམ་ཆོས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཚེ༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 檔卻 仁千 仙貝測
聽聞蓮師珍寶正法時，

སྐུ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྡན༔ ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྣོད་གླེགས་བམ་བསྣམས༔
故薩 偉色 檔倘滇 洽耶 喋諾 雷旁南
身形明晰放光具光采，右手執持三乘之經藏，

གཡོན་པས་ཕུར་པའི་པུ་སྟི་བསྣམས༔ ཟབ་མོའི་ཆོས་རྣམས་ཐུགས་སུ་ཆུད༔
元貝 鋪貝 不地南 撒摩 卻南 圖速去
甚深密法心中皆通達，左手執持普巴之密續。

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པཎྜི་ཏ༔ ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
揚雷 穴記 班智達 圖傑 達拉 勤記洛
「揚雷學」地方之班智達，祈尊運悲於我賜加持，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔ དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔
則威 達梭 朗那種 拱貝 達拉 哦竹作
以關愛引導我等入道。以尊密意賜予我成就，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔ ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔
女貝 達梭 拔切梭 企宜 拔切 企如梭
以尊威力消除我等障，外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔ གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔
囊奇 拔切 囊讀梭 桑威 拔切 應速梭
內發障礙於內境消除，密秘障礙於法界淨除，

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
舉貝 洽擦 嘉速企 嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽
尊前恭敬頂禮而皈依。

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚེ༔ དྲི་མེད་གནས་མཆོག་ཉམས་རེ་དགའ༔
檔堅 檔拉 大貝測 持沒 內秋 釀瑞噶
調伏約束護法神眾時，於彼無垢勝地極歡悅，

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ༔ བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ༔
甲噶 皮由 薩燦速 勤記 拉內 準貝測
於印度西藏之邊境處，垂賜加持之後降臨時，

དྲི་བསུང་སྤོས་ངད་ལྡན་པའི་རི༔ མེ་ཏོག་པདྨ་དགུན་ཡང་སྐྱེ༔
持松 貝涅 滇貝利 沒豆 貝瑪 袞揚界
於「氣味芬芳香積山」中，蓮花雖於冬日亦出生，

ཆུ་མིག་བྱང་ཆུབ་བདུད་རྩིའི་ཆུ༔ བདེ་ལྡན་དེ་ཡི་གནས་མཆོག་ཏུ༔
秋蜜 強秋 度記秋 喋滇 喋宜 內秋度
「秋密江秋」之泉甘露水，於彼具勝樂之聖地中，

སྐྱེས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་ཆོས་གོས་གསོལ༔ ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་རྩེ་དགུ་བསྣམས༔
界秋 促桑 卻執梭 洽耶 多傑 則古南
殊勝大士相妙披法衣，右手執持九鈷金剛杵，

གཡོན་པས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཏོག༔ རཀྟ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས༔
元貝 仁千 撒瑪豆 拉大 度記 囊讀檔
左手執持珍寶製寶盒，寶盒之內盛滿血甘露，

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས༔ ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྙེས༔
喀著 檔間 檔拉大 宜檔 俠息 哦竹涅
調伏約束空行護法眾，親見本尊獲證勝成就，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
祈尊運悲於我賜加持，以關愛引導我等入道，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 哦竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就，以尊威力消除我等障，

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除，內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
秘密障礙於法界淨除，尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཚེ༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 甲威 滇巴 足貝測
樹立佛陀教法之幢時,

གཡའ་རིའི་ནགས་ལ་སྒྲུབ་པ་མཛད༔ བསྙེན་ཕུར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕང༔
雅利 拿拉 竹巴則 年鋪 南客 應速旁
於「片石山」林中作修持, 將其修橛擲入虛空界,

རྡོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་བླངས་ཤིང་བསྒྲིལ༔ བསྒྲིལ་ཞིང་ཙནྡན་ནགས་སུ་འཕང༔
多傑 洽傑 浪行吉 吉行 堅滇 拿速旁
以金剛印引領且搓動, 搓動爾後拋入旃檀林,

མེ་འབར་འཁྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐེམ༔ སྲིབ་ཀྱི་མུ་སྟེགས་ས་གང་བསྲེགས༔
沒拔 處行 措揚健 夕記 木喋 薩扛瑟
火燄熾然密佈海亦枯, 昏闇外道徒眾遍地燒,

ཡཀྵ་ནག་པོ་རྡུལ་དུ་བརླག༔ འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་ཀྱི་གཤེད༔
雅洽 拿波 讀讀洛 診奇 多沒 度記謝
所有藥叉焚盡成灰燼, 無可匹敵降魔之尊者,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
祈尊運悲於我賜加持, 以關愛引導我等入道,

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 吾竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就, 以尊威力消除我等障,

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除， 內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
秘密障礙於法界淨除， 尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད་པའི་ཚེ༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 信波 喀倫 則貝測
蓮師調伏羅剎諸眾時，

ཁྱེའུ་ཆུང་སྤྲུལ་སྐུའི་ཆ་ལུགས་ཅན༔ ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས༔
衝 住故 洽露間 雅千 俗桑 喀豆雷
現孺童身而著化身服， 身形巧妙色善極稀有，

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྲ་སེར་ལ་མཛེས༔ དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ༔
趁吉 烏乍 色拉則 拱羅 就竹 倫貝促
齒牙均勻髮黃澤甚美， 如同適滿十六歲形相，

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྣ་ཚོགས་གསོལ༔ ཕྱག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་པ་བསྣམས༔
仁千 健洽 拿措梭 洽耶 喀威 舖巴南
身上穿戴種種珍寶飾， 右手執持青銅普巴杵，

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད༔ གཡོན་པས་སེང་ལྡེང་ཕུར་པ་བསྣམས༔
度倘 信波 喀倫則 元貝 森頂 舖巴南
於邪魔羅剎眾作調伏， 左手執持檀香普巴杵，

མོས་པའི་བུ་ལ་སྐྱོང་སྐྱོབས་མཛད༔ མགུལ་ན་ལྕགས་ཀྱི་ཕུར་པ་བསྣམས༔
摩貝 僕拉 送菊則 古拿 甲記 舖巴南
於虔敬弟子眾作救護， 頸上佩帶鐵製普巴杵，

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མེད༔ གཉིས་མེད་སྤྲུལ་སྐུ་འཛམ་གླིང་རྒྱན༔
宜檔 蠟倘 尼速沒 尼沒 住故 攢另間
實與本尊天眾無差別， 無二化身贍部莊嚴者，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
祈尊運悲於我賜加持， 以關愛引導我等入道，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 哦竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就， 以尊威力消除我等障，

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除， 內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
秘密障礙於法界淨除， 尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 哲宜 由讀 拱貝測
前往調伏鬼域之地時，

མེ་དཔུང་ཤོད་ཀྱི་ས་གཞི་ལ༔ མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ༔
沒繃 穴記 薩息拉 達將 扛奇 措囊讀
於彼熾烈火堆地基上，化現一箭遠寬之湖泊，

པདྨའི་སྟེང་དུ་བསིལ་བསིལ་འདྲ༔ པདྨའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད༔
貝沒 頂讀 夕夕札 貝沒 囊拿 拱巴則
端坐蓮花上狀似清涼，於蓮花中猶垂視眷念，

མཚན་ཡང་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས༔ རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན༔
千揚 貝瑪 炯內協 作貝 桑傑 哦速準
此時名號亦稱蓮花生，乃是正覺尊親自降臨，

དེ་འདྲའི་སྤྲུལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན༔ ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
喋哲 住故 雅千間 圖傑 達拉 勤記洛
如此化身稀有誠稀有，請尊運悲於我賜加持，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔ དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔
則威 達梭 朗那種 拱貝 達拉 哦竹作
以關愛引導我等入道，以尊密意賜予我成就，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔ ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔
女貝 達梭 拔切梭 企宜 拔切 企如梭
以尊威力消除我等障，外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔ གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔
囊奇 拔切 囊讀梭 桑威 拔切 應速梭
內發障礙於內境消除，秘密障礙於法界淨除，

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཿ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃཿ
舉貝 洽擦 嘉速企 嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽
尊前恭敬頂禮而皈依。

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེཿ དད་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལཿ
皮記 尼瑪 則貝測 喋滇 著哇 診貝巴
蓮師作為藏地之日時，於具信眾生作引導主，

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐུར་བསྟན་ནསཿ གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུཿ
扛拉 扛讀 故滇內 臧喀 拉宜 拉透度
隨所應化而顯現其身，於那章卡山之山頂上，

དགྲ་ལྷའི་དགེ་བསྙེན་དམ་ལ་བཏགསཿ ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུཿ
札蠟 給年 檔拉大 由尼 擦威 擦穴讀
調伏約束「居士身戰神」，於「差威」境之「差謝」地方，

ལྷ་ཡི་དགེ་བསྙེན་དྲེགས་པ་ཅནཿ ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགསཿ
蠟宜 給年 者巴間 尼修 匝記 檔拉大
極為高傲之天神居士，二十一位皆悉受調伏，

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྲིན་དུཿ དགེ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནངཿ
莽由 喋宜 強盡讀 給隆 息拉 哦竹囊
於「芒油」境之「強金」地方，賜予四比丘悉地成就，

ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཆོགཿ ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབསཿ
切巴 帕貝 利今秋 圖傑 達拉 勤記洛
極為殊勝之持明聖尊，祈尊運悲於我賜加持，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔ དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔
則威 達梭 朗那種 拱貝 達拉 哦竹作
以關愛引導我等入道，以尊密意賜予我成就，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔ ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔
女貝 達梭 拔切梭 企宜 拔切 企如梭
以尊威力消除我等障，外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔ གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔
囊奇 拔切 囊讀梭 桑威 拔切 應速梭
內發障礙於內境消除，秘密障礙於法界淨除，

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
舉貝 洽擦 嘉速企 嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽
尊前恭敬頂禮而皈依。

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ༔ བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས༔
巴摩 湯奇 巴湯讀 滇瑪 就尼 檔拉大
於「巴莫」境之「巴堂」地方，調伏約束十二位地母，

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ༔ གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས༔
皮由 喀拉 拉透度 港噶 夏沒 檔拉大
於西藏卡列山峰頂上，調伏約束「岡嘎下美」神，

འདམ་ཤོད་ལྷ་བུའི་སྙིང་དྲུང་དུ༔ ཐང་ལྷ་ཡར་བཞུད་དམ་ལ་བཏགས༔
檔穴 蠟僕 寧種讀 湯蠟 雅徐 檔拉大
於「淡謝拉布」之「寧中」境，調伏「湯拉雅薛」山神眾，

ཧས་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ༔ ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས༔
黑波 利宜 揚拱讀 蠟信 湯界 檔拉大
於那嘿伯山之山頂上，調伏所有男女鬼神眾，

ཆེ་བའིལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས༔ ལ་ལས་སྲོག་གི་སྙིང་པོ་ཕུལ༔
切威 蠟哲 湯界記 拉雷 梭奇 寧波舖
該等主要鬼神眷屬中，或能供獻生命之精髓，

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྲུང་བར་བྱས༔ ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་བླངས་བྱས༔
拉雷 滇巴 送哇且 拉雷 診讀 切朗且
或祈願為佛教之護法，或能應允俯身為僕役，

མཐུ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ༔ ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
吐倘 足處 豆波切 圖傑 達拉 勤記洛
威能神變力極具威者，祈尊運悲於我賜加持，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔ དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔
則威 達梭 朗那種 拱貝 達拉 哦竹作
以關愛引導我等入道，以尊密意賜予我成就，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔ ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔
女貝 達梭 拔切梭 企宜 拔切 企如梭
以尊威力消除我等障，外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔ གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔
囊奇 拔切 囊讀梭 桑威 拔切 應速梭
內發障礙於內境消除，密秘障礙於法界淨除，

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
舉貝 洽擦 嘉速企 嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽
尊前恭敬頂禮而皈依。

དམ་པ་ཆོས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི༔ རྒྱལ་མཚན་ལྟ་བུར་བཙུགས་པའི་ཚེ༔
檔巴 卻記 滇巴尼 甲千 大僕 足貝測
殊勝佛陀正法之顯揚，如同勝利幢幡樹立時，

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ༔ རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད༔
散耶 瑪咸 倫奇竹 甲波 拱巴 踏沁則
任運興建完成桑耶寺，國王意願皆令能達成，

སྐྱེས་མཆོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ༔ གཅིག་ནི་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས༔
界秋 松奇 千揚梭 記尼 貝瑪 炯內協
此時尊奉大士三勝名，其一名號稱為「蓮花生」，

གཅིག་ནི་པདྨ་སམྦྷ་ཝ༔ གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེ་ཞེས༔
記尼 貝瑪 散巴哇 記尼 措界 多傑協
一名稱為「貝馬桑巴瓦」，一名稱為「海生金剛」者，

གསང་མཚན་རྡོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ༔ ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
桑千 多傑 札波雜 圖傑 達拉 勤記洛
密秘名稱「威猛金剛」尊，請尊運悲於我賜加持，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔ དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔
則威 達梭 朗那種 拱貝 達拉 哦竹作
以關愛引導我等入道，以尊密意賜予我成就，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔ ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔
女貝 達梭 拔切梭 企宜 拔切 企如梭
以尊威力消除我等障，外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔ གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔
囊奇 拔切 囊讀梭 桑威 拔切 應速梭
內發障礙於內境消除，密秘障礙於法界淨除，

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
舉貝 洽擦 嘉速企 嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽
尊前恭敬頂禮而皈依。

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྒྲུབ་པ་མཛད༔ རྐྱེན་ངན་ཟློག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང༔
散耶 企鋪 竹巴則 間年 羅淨 哦竹囊
桑耶親普寺中修行時，遮卻諸惡之源賜成就，

རྗེ་བློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད༔ གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྣུབས༔
傑倫 踏貝 朗拉軌 敦俗 奔奇 滇巴努
安置王臣於彼解脫道，毀滅魔像以及苯教法，

ཆོས་སྐུ་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན༔ སྐལ་ལྡན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད༔
卻故 持沒 仁千滇 噶滇 桑傑 薩拉軌
開示法身無垢寶教法，安置諸具緣者登佛地，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
祈尊運悲於我賜加持，以關愛引導我等入道，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 哦竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就，以尊威力消除我等障，

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除，內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
秘密障礙於法界淨除，尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 喋內 烏堅 由讀準
然後前往鄔金淨土境，

ད་ལྟ་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད༔ མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆེ༔
達大 信波 喀倫則 迷雷 蠟究 雅千切
此時師正調伏羅刹眾，實為人中之尊極稀有，

སྤྱོད་པ་རྨད་བྱུང་ངོ་མཚར་ཆེ༔ མཐུ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ༔
訣巴 每瓊 哦擦切 吐倘 足處 豆波切
行事殊勝神妙難思議，威能神變之力具威者，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔
圖傑 達拉 勤記洛 則威 達梭 朗那種
請尊運悲於我賜加持，以關愛引導我等入道，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔ ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔
拱貝 達拉 哦竹作 女貝 達梭 拔切梭
以尊密意賜予我成就, 以尊威力消除我等障,

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔ ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔
企宜 拔切 企如梭 囊奇 拔切 囊讀梭
外來障礙於外界消除, 內發障礙於內境消除,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔ གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔
桑威 拔切 應速梭 舉貝 洽擦 嘉速企
秘密障礙於法界淨除, 尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔ སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ༔
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽 故送 圖滇 著哇 診貝巴
具佛三密眾生引導主,

སྒྲིབ་པ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཁྱེན༔ དངོས་གྲུབ་མཆོག་བརྙེས་བདེ་ཆེན་མཆོག་གི་སྐུ༔
吉巴 袞幫 康松 薩雷千 哦竹 秋涅 喋千 秋奇故
諸障悉斷三界洞然知, 得勝成就殊勝大樂身,

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ༔ ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
強秋 竹貝 拔切 涅巴色 圖傑 達拉 勤記洛
修菩提道障礙定消除, 祈尊運悲於我賜加持,

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔ དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔
則威 達梭 朗那種 拱貝 達拉 哦竹作
以關愛引導我等入道, 以尊密意賜予我成就,

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔ ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔
女貝 達梭 拔切梭 企宜 拔切 企如梭
以尊威力消除我等障，外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔ གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔
囊奇 拔切 囊讀梭 桑威 拔切 應速梭
內發障礙於內境消除，秘密障礙於法界淨除，

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཿ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
舉貝 洽擦 嘉速企 嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 悉地吽
尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཛཿ སིདྡྷི་ཕ་ལ་ཧཱུྃ་ཨཱཿ
嗡啊吽 班札 咕如 貝瑪 退稱 乍 邊雜薩瑪雅雜 夕諦帕拉吽啊

སྤྲུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་ཟླ་ཉིན་ཁ་ལ་རོང་སྒོའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འོག་ལས་སྤྱན་དྲངས་པའི་བླ་མའི་ཐུགས་སྒྲུབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་ཞལ་གདམས་སྙིང་བྱང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལས། ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ལས་ཁོལ་དུ་བྱུང་བའོ། །

གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ།
〈願望任運自然成就祈請頌〉

桑波札巴 伏藏
永殿侶握、吉美切林 譯

ཨེ་མ་ཧོཿ ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུཿ
嗳瑪霍 努秋 喋哇 間奇 行康速
奇妙哉！西方具足安樂刹土中,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོསཿ སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེཿ
囊哇 踏耶 圖傑 勤拉約 住故 貝瑪 炯內 勤拉喋
無量光佛大悲所加持，加持化身蓮花生大士,

འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོནཿ འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅནཿ
贊僕 另讀 著威 敦拉準 準敦 君切 沒貝 圖傑間
為利瞻部洲眾而到來。具足不斷利生之大悲,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཿ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབསཿ
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

རྒྱལ་པོ་ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན་མན་ཆད་ནསཿ ཆོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོང་བརཿ
甲波 企送 喋千 面切內 卻甲 懂舉 踏拉 瑪豆哇
乃自法王赤松德贊始，法王嗣統未斷絕之間,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབསཿ བོད་ཀྱི་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་པུཿ
度松 君切 沒巴 勤記洛 皮記 卻炯 甲波 念記不
三時恆常不斷賜加持，西藏護法國王唯一友,

རྒྱལ་པོ་ཆོས་སྐྱོང་སྐྱོང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
甲波 卻訣 炯威 圖傑間 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
護持國王法行具大悲，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ སྐུ་ནི་ལྷོ་ནུབ་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 故尼 洛努 信波 喀倫則
加持願望自然獲成就。身處西南調伏羅剎境，

ཐུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས༔ མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ༔
圖傑 皮記 森間 擁拉息 瑪利 羅貝 森間 診貝巴
悲心普視藏土諸眾生，無明顛倒眾生引導主，

ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ༔ བརྩེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན༔
紐夢 讀給 森堅 踏記讀 則東 君切 沒貝 圖傑間
方便調治愚癡難調眾，恆具關愛心之大悲者，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

དུས་ངན་སྙིགས་མའི་མཐའ་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ༔ ནངས་རེ་དགོང་རེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན༔
度恩 尼沒 踏拉 圖貝測 囊瑞 拱瑞 皮記 敦拉準
乃至惡世劫濁末期時，每日晨昏為利藏而來，

ཉི་ཟེར་འཆར་སྣུད་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན༔ ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན༔
尼色 洽度 倘拉 記喋準 雅哦 測就 度速 哦速準
騎乘旭日光束而到來，上弦初十日親自降臨，

འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཆེན་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
著敦 豆千 則貝 圖傑間 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
具足大力利生大悲者，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ ལྔ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོད་དུས་སྙིགས་མ་ལ༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 阿給 踏瑪 最度 尼瑪拉
加持願望自然獲成就。五百劫末諍劫混濁時，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་རགས༔ ཉོན་མོངས་འཚོལ་ཉོག་དུག་ལྔ་རང་རྒྱུད་སྤྱོད༔
森間 湯界 紐夢 讀阿拉 紐夢 久紐 篤阿 攘舉訣
眾生悉皆煩惱五毒粗，煩惱粗重五毒行入心，

དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱེད་འདྲའི་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོབས༔ དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན༔
喋哲 度拿 咕如 圖傑菊 喋滇 透利 診貝 圖傑間
此時惟有蓮師慈悲護，具信導入善趣大悲者，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

ཧོར་སོག་འཇིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས༔ ཆོས་འཁོར་གཞན་པོ་འཇིག་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ༔
霍梭 集貝 檔奇 踏過內 卻擴 年波 集拉 圖貝測
「霍說」可怖軍隊圍繞時，教乘法輪將遭崩毀，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔ ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋 烏堅 蠟信 喋傑 擴倘界
心無疑慮專一而祈請，鄔金天龍八部眷環繞，

ཧོར་སོག་དམག་དཔུང་བཟློག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
霍梭 檔繃 洛巴 帖聰沒 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
「霍說」軍隊必定遭擊退，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ སེམས་ཅན་སྒྱུ་ལུས་འཇིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 森間 究閭 集貝 內炯測
加持願望自然獲成就。衰壞有情幻軀病起時，

མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
米索 讀阿 內記 年巴拿 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
痛苦難忍之病所侵害，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་སྨན་གྱི་བླ་དང་དབྱེར་མེད་པས༔ ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ༔
烏堅 面奇 拉倘 耶沒貝 測瑟 瑪吟 拔切 涅巴色
鄔金與藥師佛無二別，若非壽盡障礙必消除，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

འབྱུང་བ་དཀྲར་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་པའི་ཚེ༔ སེམས་ཅན་མུ་གེའི་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན༔
炯哇 札朗 薩就 釀貝測 森間 木給 內記 年巴拿
五大相剋地精敗壞時，有情若為飢荒患所害，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔ ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས༔
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋 烏堅 喀著 諾蠟 措倘界
心無疑慮專一而祈請，鄔金與諸空行財神眾，

དབུལ་ཕོངས་བཀྲེས་སྐོམས་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
烏澎 這共 色哇 帖聰沒 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
必定消除貧困與飢渴，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ན༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 雷間 著哇 敦讀 喋敦拿
加持願望自然獲成就。具緣者為利生取藏時，

དམ་ཚིག་ཐོལ་ཐོག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
檔企 梭梭 沒貝 巴丁奇 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
以無虛偽誓願之大勇，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས༔ ཕ་ནོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔
烏堅 宜檔 蠟倘 耶沒貝 帕諾 僕宜 倫巴 帖聰沒
鄔金與本尊天無別故，父財無疑可令子取得，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

སྦས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྙོགས་པའི་ཚེ༔ ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན༔
北由 拿綽 溫薩 紐貝測 喀洽 僕由 促行 朗噶拿
尋覓密淨深林蘭若時，若暴風雪瀰漫而阻道，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔ ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋 烏堅 息達 年波 擴奇過
心無疑慮專一而祈請，鄔金周繞威猛地祇眷，

ཆོས་མཛད་ལམ་སྣ་འདྲེན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
卻則 朗拿 診巴 帖聰沒 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
定可導入修行之正道，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ སྟག་གཟིག་དོམ་དྲེད་དུག་སྦྲུལ་མཆེ་བ་ཅན༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 大息 懂者 讀住 切哇間
加持願望自然獲成就。虎豹熊羆毒蛇具牙者，

འབྲོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འཁྱམས་པའི་ཚེ༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
著千 集貝 昌拉 僅貝測 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
曠野可怕隘道漫遊時，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་དཔའ་བོ་གིང་དང་སྲུང་མར་བཅས༔ གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྐྲོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔
烏堅 巴窩 景倘 送瑪界 讀貝 森間 最巴 帖聰沒
鄔金勇士使者護法眾，必可驅除惡毒之有情，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

ས་ཆུ་མེ་རླུང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས༔ སྒྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ༔
薩秋 沒隆 炯威 拔切記 究閭 年敬 集拉 圖貝測
地水火風四大起障礙，乃至損害危及幻軀時，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔ ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས༔
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋 烏堅 炯哇 息宜 蠟摩界
心無疑慮專一而祈請，鄔金與四大之佛母等，

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
炯哇 攘薩 息哇 帖聰沒 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
必將四大平息於當下，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ ལམ་སྲང་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 朗送 集貝 昌拉 僅貝測
加持願望自然獲成就。行經恐怖隘道狹谷時，

བསད་ཁྱེར་ཇག་པ་ཆོམ་པོས་ཉེན་པ་ན༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
色切 甲巴 衝貝 年巴拿 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
若為殺劫盜匪所迫害，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྡན༔ ཙཽ་ར་མི་རྒོད་ཧམ་སེམས་བརླག་པར་བྱེད༔
烏堅 洽甲 息宜 拱巴滇 最拉 米軌 阿森 拉巴且
鄔金具四手印之密意，摧毀盜賊野人之貪狠，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས༔ མཚོན་ཆ་རྣོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན༔
扛息 謝沒 瑪奇 踏過內 村洽 倫貝 喋行 年巴拿
任何殺奪軍眾所圍困，以利兵器攻擊迫害時，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔ ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྡན་པ་ཡིས༔
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋 烏堅 多傑 古倘 滇巴宜
心無疑慮專一而祈請，鄔金與其所具金剛帳，

གཤེད་མ་བྲེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
謝瑪 者淨 村洽 透哇究 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
定令殺手驚懼兵器脫，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 南息 測瑟 企威 度炯測
加持願望自然獲成就。一旦壽盡死期來臨時，

གནད་གཅོད་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ན༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
內最 讀阿 札波 年巴拿 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
若畏強烈肢解苦所逼，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྲུལ་པ་སྟེ༔ བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྐྱེ༔
烏堅 囊哇 踏耶 住巴喋 喋哇 間奇 行讀 涅巴界
鄔金為無量光之化現，定令往生極樂之淨土，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

སྒྱུ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ༔ འཁྲུལ་སྣང་ཉིད་འཁྲུལ་སྡུག་བསྔལ་ཉེན་པ་ན༔
究閭 雅波 息貝 拔多如 處囊 寧處 讀阿 年巴拿
借用幻軀既壞中陰中，為幻象幻中幻苦所逼，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔ ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས༔
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋 烏堅 度松 千貝 圖傑宜
心無疑慮專一而祈請，鄔金以其知三世悲心，

འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
處囊 攘薩 著哇 帖聰沒 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
定令幻象當下自解脫，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ གཞན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 賢揚 雷倘 間奇 汪究喋
加持願望自然獲成就。復因業與緣之力所致，

འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་ན༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
處囊 哦波 賢淨 讀阿拿 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
執幻為實且生痛苦時，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ༔ སྡུག་བསྔལ་འཁྲུལ་པ་རྩད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད༔
烏堅 喋千 甲波 哦窩喋 讀阿 處巴 則內 息巴且
鄔金為大樂王之體性，定令痛苦迷惑連根除，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
鄔金蓮花生前我祈請，加持願望自然獲成就。

འགྲོ་དྲུག་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང༔ ཁྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྡུག་བསྔལ་ན༔
著竹 讀阿 千波 年巴倘 切巴 皮記 傑榜 讀阿拿
若六道眾生為大苦逼，尤其藏地君民痛苦時，

དད་གུས་མོས་པའི་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས༔ ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔
喋舉 摩貝 東修 札波宜 宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
當以極勝解敬信渴求，心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
烏堅 圖傑 迫究 沒巴息 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
鄔金大悲無變永垂視，鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ ཨོ་རྒྱན་རྗེས་འཇུག་འཁོར་བ་སྤོང་འདོད་རྣམས༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛 烏堅 傑就 擴哇 繃堆南
加持願望自然獲成就。鄔金信眾欲棄輪迴者，

རྩེ་གཅིག་གདུང་བས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས༔ ཁྱེ་ཨུས་ཕ་མར་འབོད་འདྲའི་གདུང་དབྱངས་ཀྱིས༔
則記 東威 東森 札波宜 企烏 帕瑪 皮哲 東央記
當以專一熱望大渴切，如子呼求父母悲號聲，

ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་ནམ་བྱུང་གསོལ་བ་ཐོབ༔ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
寧千 度竹 南炯 梭哇透 烏堅 貝瑪 炯內拉 梭哇喋
晝夜六時隨時皆祈請，祈請鄔金蓮花生大士，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加被願望任運而成就。

བྱང་གཏེར་ལས་སོ། །
出自北藏

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ༔ དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས༔
督松 桑傑 咕魯 仁波切 哦竹 袞達 喋哇 千波俠
三時如來上師仁波切，一切悉地普主大樂足，

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ༔ གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ༔
拔切 袞色 督讀 札波匝 梭哇 喋梭 勤記 拉度梭
滅諸障礙大能降魔眾，虔敬祈請祈求賜加持，

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
企囊 桑威 拔切 息哇倘 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
寂滅內外密一切障礙，加被願望任運而成就。

རྒྱལ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་ཆོས་དབྱིངས་ཀུན་བཟང་མོ༔ བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ༔
甲衮 界優 卻應 衮桑摩 皮榜 菊貝 瑪記 僅摩切
諸佛生母法界普賢女，拯救藏民唯一大恩母，

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྩོལ་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ༔ ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔
哦竹 秋作 喋千 喀著作 耶謝 措甲 俠拉 梭哇喋
賜勝悉地大樂空行主，耶喜措嘉尊足前祈請。

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང༔ བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
企囊 桑威 拔切 息哇倘 拉沒 故測 滇巴 勤記洛
寂滅內外密一切障礙，加被上師身壽得堅固，

ནད་མུག་མཚོན་སྐལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བྱད་ཕུར་རྦོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
內木 村噶 息哇 勤記洛 且舖 北東 息哇 勤記洛
加被病旱戰爭得息滅，加被咒詛蠱害得寂滅，

ཚེ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔
測巴 謝拉 給巴 勤記洛 散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加被壽福智慧得增長，加被願望任運而成就，

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཁྱེད་སྐུ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐུ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །
貝瑪 穹涅 切沽 記札倘 闊倘 估切 測倘 行康倘
猶如蓮花生大士尊身，眷屬身壽量與佛土等，

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །
切幾 曾秋 桑波 記札哇 笛札 闊那 打梭 揪哇秀
勝妙相好猶如蓮師尊，我等願能唯此而如尊。

(以下四句，妙融法師 譯)

ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།
卻喇 堆京 梭哇 大悲菟 達漱 扛篤 內悲 薩丘素
敬信祈請尊身之力故，吾等無論居於何方所，

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །
內較 屋彭 踏最 息哇倘 卻偏 札西 配哇 澤篤梭
疾病貧窮戰亂悉平息，佛法吉祥祈令俱增長。

第五章

善業迴向祈願菩提文集

བདེན་འགྲུབ་སྨོན་ལམ།
《實語成就祈願文》

吉美林巴大師 著
妙融法師 譯

བདེན་ཚིག་འགྲུབ་པའི་ཕྲ་ཊི་ཧྲ་ནམ་མཁྱེན་གྲོང་འདུག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས།
《佛說護國尊者所問大乘經》讚佛頌云：

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་འབྱུང་གནས་བླ་མ་དང་མཆོག་གསུམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་
哦竹甲措 炯內喇嘛倘 秋松強秋森巴 南拉
皈依頂禮真實成就大海之源上師

ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།
恰擦行嘉速企喔 今吉拉杜索
及諸三勝菩薩，祈求加持。

མི་ངའི་སྐྱེ་བ་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དལ་འབྱོར་བཅོ་བརྒྱད་ཚང་བའི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་སྟེ་
明阿 給哇內 測惹湯界杜 達久究給 倉威米履仁波切 圖喋
願我生生世世獲得十八暇滿人身寶，

རྗེ་བཙུན་བླ་མ་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་གདུལ་བྱར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །
傑尊喇嘛 千尼倘滇貝 讀甲究哇 修記
並成為具德尊者之弟子。

མངོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་མཐའ་དག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་བཏུལ་ཏེ་
溫透倘 涅雷踏達吉 炯空 推桑拱松吉 攘舉度喋
願我能以一切增上生與決定勝之來源：聞思修三學，

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་རྗེས་སུ་སློབ་པར་ཤོག་ཅིག །
嘉威滇巴仁波切 傑速洛巴修記
調伏自心，並追隨學習世尊聖教。

ཆོས་ལ་འཇུག་པའི་རྩ་བ་ངེས་འབྱུང་དང་བློ་ལྡོག་རྣམ་པ་བཞི་རྒྱུད་ལ་ངམ་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་སྐྱེས་ནས་
卻拉 久貝 紮哇涅炯倘 洛多南巴息 舉拉昂昂修記 界內
願我能將出離心與轉心四思維此入法之根本,

འཁོར་བ་མཐའ་མེད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བཙོན་དོང་དང་མེ་འོབས་ལྟ་བུར་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག །
闊哇踏沒記 甲哇拉尊懂倘 梅藕大不 通哇修記
自然而然生於心間，且視輪迴無邊行業如地牢、如火坑。

ལས་འབྲས་བསླུ་བ་མེད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་རྙེད་ནས་
雷哲 露瓦沒巴拉 宜切涅內
願我能確信因果不爽,

དགེ་སྡིག་གི་ལས་ཕྲ་མོ་ཙམ་ལ་ཡང་འཇུག་ལྡོག་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག །
給迪吉 雷剎摩讚拉揚 久朵 界巴修記
並知如何取捨乃至極微細之善惡業。

གནས་གྲོགས་འདུ་འཛི་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་བསྒྲུབ་པའི་བར་ཆད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར་
內卓 讀吉拉梭巴 強秋 竹貝琶切記 汪讀米卓哇
願我不隨順住處友伴放逸等成就菩提之障礙,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་ཚུད་དེ་སྐྱེས་བུ་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་སློབ་པར་ཤོག་ཅིག །
袞秋松吉 嘉偶杜 去喋 界樸松吉 朗拉 洛巴修記
能於三寶救護之下而學習三士道。

བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་བཀའ་དྲིན་ཅན་གྱི་བླ་མ་དམ་པ་ལ་ཐེ་ཚོམ་དང་
喋謝 袞篤記哦窩 噶勤間吉 喇嘛倘巴拉 帖聰倘
願我於如來總集之體性大恩尊聖上師不起疑念,

མཉམ་འགྲོགས་ཀྱིས་མི་རུ་བཟུང་བའི་ལོག་ལྟ་སྤངས་ཏེ་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག །
釀卓記 米如松威 洛大幫喋 桑傑 哦速通哇修記
長久同行結伴之時，捨邪見，視上師即佛。

དེའི་མཐུ་ལས་མཚོན་བྱེད་དཔེའི་དབང་བཞིས་སྒོ་གསུམ་སྨིན་པར་བྱས་ཏེ་
喋宜 圖雷 村傑 貝宜 汪息 苟松命巴傑喋
願以此等力，以徵喻之四灌頂成熟我等(身語意)三門,

དེའི་མཐུ་ལས་མཚོན་བྱེད་དཔེའི་དབང་བཞིས་སྒོ་གསུམ་སྨིན་པར་བྱས་ཏེ་
每炯 多傑帖貝 桑朗拉 久巴修記
而入稀有殊勝之金剛乘捷徑道。

གསོལ་འདེབས་དང་མོས་གུས་ཀྱི་མཚམས་སྦྱོར་ལམ་དུ་ཡོངས་ནས་
索喋倘摩固記 燦久 朗讀隆內
願取祈請虔信之連結道,

མཚོན་བྱ་དོན་གྱི་དགོངས་རྒྱུད་བདག་ལ་འཕོས་ཏེ་རྟོགས་པ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་ཤོག་ཅིག །
村甲 敦吉拱舉 達拉 頗喋 豆巴 南卡倘釀巴 修記
令我得獲名相義之密趣，證悟等似虛空。

བསྐྱེད་པ་མ་ཧཱ་ཡོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་སྣོད་བཅུད་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཤེས་ཤིང་
界巴 瑪哈優給 釀連踏沁內 諾就 記闊聳讀 謝行
願生起次第瑪哈瑜伽之修持究竟，而知曉情、器、壇城三者,

རིག་འཛིན་རྣམ་པ་བཞིའི་ས་ལ་བགྲོད་པ་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་དང་བི་མ་ལ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །
仁津 南巴息宜 薩拉 卓巴嘉色 貝瑪倘 比瑪拉大樸
並行進於四持明地而成如蓮花菩薩與毗瑪拉。

ལུང་ཨ་ནུ་ཡོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་འཁོར་འདས་ཀྱི་འཛིན་རྟོག་བདེ་སྟོང་གཉིས་སུ་
究哇修記 隆 阿努瑜給 釀連踏沁內 闊喋記 錦豆 喋東尼速
願教法阿努瑜伽之修持究竟，輪涅之執念，

མེད་པའི་ངོ་བོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་འོག་མིན་སྟུག་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་ཁམས་ལ་དབང་བསྒྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །
沒貝 哦窩桑傑喋 偶名杜波皈貝行康拉 汪究哇修記
覺醒於樂空不二之本質中，而統御密嚴剎土。

རྫོགས་ཆེན་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཆོས་ཅན་གྱི་སྣང་བ་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་ཀློང་དུ་ཟད་ནས་
佐千 阿底優給 釀連 踏沁內 卻間吉 囊哇 卻尼記隆讀瑟內
願大圓滿阿底瑜伽之修持究竟，有法之相窮盡於法性界中，

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐུར་གྲོལ་བ་རིག་འཛིན་དགའ་རབ་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །
玄努本固 卓哇 仁錦 噶惹多傑 大樸 究哇修記
成如童子瓶身解脫持明歡喜金剛。

མདོར་ན་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ལ་བསླབ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་སྒོ་གསུམ་གྱིས་བྱ་བ་ཅི་བགྱིས་
朵那達吉 強秋記 訣巴拉 臘巴內聳喋 茍速吉嘉哇 記吉
總之，願我由學習菩提行起，三門一切所作，

ཐམས་ཅད་ཕ་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །
湯界 帕瑪森間湯界記 敦讀 究哇修記
皆是為如父母之一切有情眾生。

དུས་དང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་དམ་པའི་ཆོས་མ་ཡིན་པའི་འཇིག་རྟེན་མཐུན་འཇུག་གི་བསམ་པ་
篤倘 南巴湯界讀 檔貝卻 瑪吟貝吉滇 吞久 吉桑巴
願一切時與行止中，非正法之迎合世俗之念，

སྐད་ཅིག་མ་ཙམ་ཡང་སེམས་ལ་མི་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །གལ་ཏེ་ལས་དང་
給記瑪藏揚 森拉 米界哇修記 卡喋 雷倘
一剎那亦不生於心。

བག་ཆགས་དབང་བཙན་པར་གྱུར་ནས་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་བློ་སྐྱེས་ནའང་དེ་ཉིད་མི་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག །
拔恰汪增巴究內 慶記洛吉洛界囊 喋尼 米竹巴修記
設若隨業力與串習所使而生顛倒心，願彼心亦無所成。

གཞན་དོན་དུ་འགྱུར་ན་ལུས་སྲོག་འདོར་བ་ལ་ཡང་
賢敦讀究拿 履梭朵哇拉揚
願成辦利他而捨身性命時，

ཉམ་ང་མེད་པ་གཞོན་ནུ་དོན་འགྲུབ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །
釀阿沒巴 玄努屯竹大樸 究哇修記
亦無悲淒猶如悉達童子。

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱི་ས་ལ་ཕྱིན་ནས་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་དོང་ནས་
敦尼 倫竹記 薩拉慶內 康速闊威 嘉措懂內
願達二利任運之地，力斷三界輪迴大海，

སྤྱུགས་ནུས་པ་སྟོབས་བཅུ་མི་འཇིགས་རྣམ་བཞིའི་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག །
住努巴豆就 米吉南息宜 雜間讀究記
成十力四無所畏之能。

འདོད་པ་དང་བྲལ་བའི་སྨོན་ལམ་དེ་ལྟ་བུ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་མཛད་པར་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཡིན་ནོ། །
如同此離欲祈願，諸菩薩等承諾助作畢竟成就之裨益。

ཟླང་སྲོང་བདེན་པར་སྨྲ་བ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
漲松 滇巴麻哇南拉 恰擦羅
南無實語者。

ཨོཾ་ནྲྀ་ཏེ་ནྲྀ་ཏེ་ཝཱྀཏྲྀ་ཏེ་ཝཱྀཏྲྀ་ཏེ་སྭཱ་ཧཱ།
唵達惹達惹 班達惹 班達惹 梭哈

དགེ་བ་སྟོབས་ཆེ་བར་གྱུར་ཅིག སྨོན་ལམ་མཐུ་བཙན་པར་གྱུར་ཅིག སྡིག་པ་འདག་སྐྱེན་པར་གྱུར་ཅིག
給哇 豆切哇 究記 莫朗 圖間巴究記 迪巴 達間巴究記
願善力增，祈願猛力，罪業確淨。

ཛ་ཡ་ཛ་ཡ་སིདྡྷི་སིདྡྷི་ཕ་ལ་ཕ་ལ། ཧཿཨཿཧཱཿཤཿསཿམཿ མ་མ་ཀོ་ལིང་ས་མནྟ། །
紮雅紮雅 悉地悉地 帕拉帕拉 雅阿哈夏薩瑪 瑪瑪苟林薩曼達

རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་གསུང་ཡིན་ནོ། །
以上為持明吉美林巴所著。

འདོད་གསོལ་འགྲོ་ལ་བདེ་སྐྱིད་མ།
〈祝禱有情福樂文〉

喔千昆嘎桑波 著
妙融法師 譯

འགྲོ་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བའི་སྒོ་གཅིག་པུ། །ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །
卓拉 喋記 炯威 苟記不 袞千 嘉威 滇巴 仁波切
有情福樂唯一源，遍知佛教大珍寶，

ཡུལ་དུས་གནས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་མི་ཉམས་པ། །ཕྱོགས་མཐར་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
由讀 內噶 袞杜 米釀巴 秋踏 達行 給巴 則讀梭
時地分際皆不衰，祈令興盛於各方。

ཚད་མེད་མཁྱེན་དང་བརྩེ་བའི་དཔལ་མངའ་ཞིང་། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྲོག་བས་གཅེས་འཛིན་པའི། །
測沒 千倘 則威 霸阿行 嘉威 滇巴 梭威 界錦貝
無量知與具德悲，以命愛重佛教法，

མཚུངས་མེད་བླ་མ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས། །སྐུ་ཚེ་རིང་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
聰沒 喇嘛 給威 謝唸南 固測 仍行 給巴 則讀梭
無等上師善知識，祈令長壽並增長。

འགྲོ་ལ་དགེ་བའི་ལམ་བཟང་སྟོན་མཛད་ཅིང་། །འཆད་དང་སྒྲུབ་པའི་བྱ་བ་ལྷུར་ལེན་པའི། །
卓拉 給威 朗桑 囊則淨 切倘 竹貝 甲哇 露連貝
示現有情善妙道，承擔講說與修持，

ཆོས་བྱེད་དགེ་འདུན་འདི་དག་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །ཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
卻且 給敦 迪達 俠滇淨 慶雷 秋究 給巴 則讀梭
修法僧伽此佛事，祈令事業遍十方。

མི་རྣམས་ན་རྒ་འཆི་བའི་འཇིགས་མེད་ཅིང་། །འཇིག་རྟེན་ཡང་དག་ལྟ་བ་དང་ལྡན་པས། །
米南 拿噶 企威 吉沒淨 吉滇 揚達 大哇 倘滇貝
人人無病老死懼，具足世間清淨見，

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་ཡིད་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིང་། །ཚད་མེད་དགའ་བ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
偏村 強貝 宜倘 滇究淨 測沒 噶哇 給巴 則讀梭
彼此皆具慈愛意，祈令無量喜增盛。

གྲོང་རྣམས་འཇམ་པོའི་རླུང་གིས་གཡོ་བ་ཡིས། །བ་དན་དཀར་པོའི་ཕྲེང་བས་རབ་མཛེས་ཤིང་། །
種南 蔣波 隆吉 又哇宜 巴滇 噶波 稱威 惹則興
微風輕拂諸聚落，白色飛幡羅列嚴，

གོས་བཟང་རིན་ཆེན་རྒྱན་དང་ལྡན་པ་ཡི། །འབྱོར་ལྡན་སྐྱེ་བོས་གང་བར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
軌桑 仁千 間倘 滇巴宜 就滇 界窩 扛哇 則讀梭
珍寶妙衣莊嚴具，祈令遍滿富裕者。

མཁའ་ལ་སྤྲོག་སྤྲིན་འགྱུར་བའི་སྤྲིན་མཛེས་ཤིང་། །ས་ལ་རྨ་བྱ་དགའ་བའི་གར་མཛེས་པ། །
喀拉 洛稱 究威 近則興 薩拉 瑪甲 噶威 噶則巴
空中麗雲雷霆繞，地上孔雀舞曼妙，

ཟིམ་བུ་དལ་གྱིས་འབབ་པའི་ཆར་རྒྱུན་གྱིས། །འགྲོ་རྣམས་དགའ་བ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
醒樸 達吉 拔貝 恰均吉 卓南 噶哇 給巴 則讀梭
濛濛細雨緩緩降，祈令有情喜悅增。

རི་རྣམས་རྩྭ་དང་མེ་ཏོག་འབབ་ཆུས་བརྒྱན། །ལུང་རྣམས་སྣ་ཚོགས་ཕྱུགས་དང་འབྲུ་ཡིས་གང་། །
瑞南 紮倘 沒豆 拔去間 隆南 那措 秋倘 竹宜扛
山川溪流飾草花，平川牲畜稼禾豐，

མི་རྣམས་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་གླུ་ལེན་ཞིང་།།དྲེགས་དང་འཐབ་རྩོད་མེད་པར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།
米南 惹杜 噶威 露連行 這倘 踏最 沒巴 則讀梭
眾人極喜而歡唱，祈令無驕無爭戰。

རྒྱལ་པོའི་ཆབ་སྲིད་ཞི་བས་ལེགས་སྐྱོང་ཞིང་། །འབངས་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལུང་གུས་ལེན་པས། །
嘉波 恰夕 息威 雷炯行 榜南 嘉波 噶隆 舉連貝
王者和平善執政，百姓敬奉王教敕，

ཕྱི་དང་ནང་གི་འཁྲུགས་རྩོད་ཉེར་ཞི་ནས། །རྫོགས་ལྡན་བཞིན་དུ་བདེ་བར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
企倘 囊吉 處最 涅息內 作滇 行讀 喋哇 則讀梭
內外混亂鬥爭滅，祈令福樂如圓劫。

གཙུག་ལག་ཁང་རྣམས་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གཟུགས་དང་། །དམ་ཆོས་གླེགས་བམ་དུ་མས་རབ་མཛེས་པ། །
族拉 康南 嘉威 固俗倘 檔卻 雷龐 讀每 惹則巴
諸經殿中如來像，正法經卷富嚴置，

ལྷ་རྫས་མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཚོགས་དཔག་མེད་ཀྱིས། །མཆོད་པའི་ཆར་ཆེན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
拉則 卻貝 淨措 霸沒記 卻貝 恰千 給巴 則讀梭
無量神物供養雲，祈令供養大霖盛。

དགོན་གནས་ཐམས་ཅད་ཐུབ་བསྟན་སྐྱོང་བྱེད་པ། །བཤེས་གཉེན་ངུར་སྨྱིག་འཛིན་པས་ཡོངས་ཁྱབ་སྟེ། །
袞內 湯界 圖滇 炯且巴 謝唸 吾密 錦貝 擁恰喋
一切梵剎興佛教，僧人善友盡遍佈，

འཆད་རྩོད་རྩོམ་པའི་བྱ་བས་དུས་འདའ་ཞིང་། །ཀློག་དང་ཁ་ཏོན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
切最 宗貝 甲威 槌達行 洛倘 喀敦 給巴 則讀梭
講辯著行以為命，祈令讀誦廣增長。

དགེ་བསྙེན་དགེ་ཚུལ་དགེ་སློང་ཕ་མ་རྣམས། །དྲི་མ་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ལྡན་ཞིང་། །
給唸 給促 給隆 帕瑪南 持瑪 沒貝 促慶 倘滇行
善男女諸僧俗眾，具足無垢戒律儀，

ནམ་དག་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་བྱ་བ་ཡིས། །བདེ་གཤེགས་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
南達 退散 拱貝 甲哇宜 喋謝 滇巴 給巴 則讀梭
聞思修之清淨行，祈令佛教廣弘揚。

སྒྲུབ་པ་པོ་རྣམས་གཡེང་བ་ཀུན་སྤངས་ནས། །འཚེ་བ་ཀུན་བྲལ་འདུ་འཛིས་རྣམ་དབེན་པའི། །
竹巴 缽南 應哇 袞幫內 測哇 袞札 讀吉 南溫貝
諸行者盡棄散亂，離一切害將放逸，

ཞི་བའི་གནས་སུ་སྒོང་བ་ལྷུར་ལེན་པའི། །རྟོགས་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
息威 內速 繃哇 露連貝 豆貝 元滇 給巴 則讀梭
於寂靜處力捨卻，祈令了悟功德興。

ལྷག་པར་དང་བས་གསོལ་བ་འདེབས་བྱེད་པ། །སྒྲུབ་པོ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །
拉巴 倘威 梭哇 喋且巴 竹缽 達架 闊倘 界南拉
清淨勝意行祈願，我等行者眷屬眾，

ལོག་འཚོ་བྲལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་ཚོགས་དང་། །ཚེ་དང་དམ་ཆོས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
洛措 札威 霸究 彭措倘 測倘 檔卻 給巴 則讀梭
富裕圓滿離邪命，祈令壽命正法增。

སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་དང་བརྩོན་འགྲུས་དང་། །བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་བླ་ན་མེད་སོགས་ཀྱིས། །
今倘 促慶 索倘 尊具倘 散滇 謝惹 拉拿 沒梭記
布施戒忍及精進，禪定無上智慧等，

རང་ལ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀུན་ཡོངས་རྫོགས་ནས། །ལུང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
攘拉 桑傑 卻袞 擁作內 隆豆 元滇 給巴 則讀梭
自身圓滿諸佛法，祈令教證功德圓。

སྦྱིན་དང་སྙན་པར་སྨྲ་བས་འཁོར་བསྡུས་ནས། །དོན་སྤྱོད་དམ་ཆོས་ཚུལ་བཞིན་བཤད་པའི་མཐུས། །
今倘 年巴 瑪威 闊讀內 敦訣 檔卻 促行 謝貝退
布施攝與愛語攝，利行如法宣說力，

རང་གཞན་དོན་མཐུན་ཆོས་ལ་ལེགས་སྦྱར་ནས། །གཞན་དོན་ཆོས་བཞིན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
攘賢 敦吞 卻拉 雷甲內 賢敦 卻行 給巴 則讀梭
以法自他同事攝，祈令如法利他增。

ཆོས་ཀྱི་འགལ་རྐྱེན་མཐའ་དག་ཉེར་ཞི་ཞིང་། །མཐུན་རྐྱེན་མ་ལུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་ནས། །
卻記 噶間 踏達 涅息行 吞間 瑪履 彭松 措究內
法之違緣畢竟滅，順緣無餘盡圓滿，

གང་དང་གང་ལ་ཐུབ་པས་རབ་བསྔགས་པའི། །དགེ་བ་དེ་དག་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
扛倘 扛拉 圖貝 拉阿貝 給哇 喋達 給巴 則讀梭
隨能仁所極稱嘆，祈令彼等善增長。

དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་ཐུགས་རྗེ་བྱིན་རླབས་དང་། །ཆོས་ཀུན་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་བདེན་པ་དང་། །
霸滇 喇沒 圖傑 勤蠟倘 卻袞 喋行 尼記 滇巴倘
具德師大悲聖化，萬法如如之實諦，

བདག་གི་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པའི་མཐུས། །ཇི་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
達吉 蠟散 南巴 達貝退 吉大 梭哇 大行 竹究記
我以清淨勝意力，如所發願而成就。

ཅེས་པ་ས་སྐྱའི་ཆོས་སྤྱོད་ལས་བཏུས་པའོ། །
收錄自《薩迦課誦》。

ལམ་རིམ་སྨོན་ལམ།
〈菩提道次第祈願文〉

宗喀巴大師 著
侯生禎 譯

དེར་ནི་རིང་དུ་འབད་ལས་ཚོགས་གཉིས་ནི། །མཁའ་ལྟར་ཡངས་པ་གང་ཞིག་བསགས་པ་དེས། །
喋尼 仍讀 北雷 措尼尼 喀大 揚巴 扛息 薩巴喋
長期勤奮二資糧，聚積如廣虛空者，

བློ་མིག་མ་རིག་གིས་ལྡོངས་འགྲོ་བ་ཀུན། །རྣམ་འདྲེན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་བདག་གྱུར་ཅིག །
洛密 瑪瑞 吉懂 卓哇袞 南枕 嘉哇 汪波 達究記
無明智盲諸眾生，我願成佛去接引。

དེར་མ་སོན་པའི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བརྩེ་བས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །
喋瑪 蓀貝 測惹 袞杜揚 蔣貝 應記 則威 則聳喋
未登佛位生生世，文殊師利慈攝持，

བསྟན་པའི་རིམ་པ་ཀུན་ཚང་ལམ་གྱི་མཆོག །རྙེད་ནས་སྒྲུབ་པས་རྒྱལ་རྣམས་མཉེས་བྱེད་ཤོག །
滇貝 仍巴 袞倉 朗吉秋 涅內 竹貝 甲南 涅且修
聖教次第大道全，諸佛歡喜願修行，

རང་གིས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་ལམ་གྱི་གནད། །ཤུགས་དྲག་བརྩེ་བས་དྲངས་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས། །
攘吉 吉行 豆貝 朗吉內 秀札 則威 漲貝 踏客記
自我如實證道義，善巧方便勇猛慈，

འགྲོ་བའི་ཡིད་ཀྱི་མུན་པ་བསལ་བྱས་ནས། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འཛིན་གྱུར་ཅིག །
卓威 宜記 門巴 薩且內 嘉威 滇巴 雲仍 錦究記
清除眾生蒙昧垢，惟願永持佛聖教，

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་མཆོག་གིས་མ་ཁྱབ་པའམ། ཁྱབ་ཀྱང་ཉམས་པར་གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི། །
滇巴 仁千 秋吉 瑪恰榜 恰將 釀巴 究貝 秋喋尼
佛教至寶未普及，或普及後又衰沈，

སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱོད་པ་ཡིས། །ཕན་བདེའི་གཏེར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག །
寧傑 千波 宜惹 訣巴宜 偏喋 喋喋 薩哇 且巴修
以大慈悲動心意，惟願能明利樂藏。

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་རྨད་བྱུང་འཕྲིན་ལས་ལས། །ལེགས་གྲུབ་བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པས་ཀྱང་། །
色界 嘉威 每炯 沁雷雷 雷竹 強秋 朗吉 仍貝將
佛弟子等殊勝事，善修菩提道次第，

ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དཔལ་སྟེར་ཞིང་། །རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་རིང་དུ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག །
踏對 南記 宜拉 霸喋行 嘉威 則巴 仍讀 炯究記
賜吉祥與解脫眾，為願永護佛本行，

ལམ་བཟང་སྒྲུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་སྒྲུབ་བྱེད་ཅིང་། །འགལ་རྐྱེན་སེལ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་ཀུན། །
朗桑 竹貝 吞間 竹且淨 噶間 色且 米倘 米名袞
能撰善道藉順緣，能除逆緣人非人，

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བས་བསྔགས་པ་ཡི། །རྣམ་དག་ལམ་དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །
測惹 袞杜 嘉威 阿巴宜 南達 朗倘 札哇 瑪究記
惟願世世不脫離，佛陀稱讚菩提道。

གང་ཚེ་ཐེག་པ་མཆོག་ལ་ཆོས་སྤྱོད་བཅུས། །ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་པ་དེ་ཡི་ཚེ། །
扛測 帖巴 秋拉 卻訣具 促行 竹拉 尊巴 喋宜測
於無上乘十法行，如儀精進修行時，

མཐུ་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་རྟག་ཏུ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་། །བཀྲ་ཤིས་རྒྱ་མཚོས་ཕྱོགས་ཀུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །
圖滇 南記 大杜 卓且淨 札西 嘉措 秋袞 恰究記
諸具威力常作助，願吉祥海遍各處。

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྗེ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོས་མཛད་པའོ། །
宗喀巴大師造。

ཤངས་ཆོས་སྨོན་ལམ།
〈香法願文〉

第一世卡盧仁波切 著
妙融法師 譯

རྡོ་རྗེ་འཆང་དང་ཡེ་ཤེས་ཌཱ་ཀི་གཉིས། ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་དང་། །
多傑 羌倘 宜謝 札記尼 空波 那就 紮舉 啦嘛倘
持金剛與二本智空行，瓊波南覺根本續上師，

བདེ་དགྱེས་གསང་གསུམ་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཆེན་མོ་དང་། །འཇིགས་བྱེད་རྟ་མཆོག་ལ་སོགས་ཡི་དམ་ལྷ། །
喋給 桑松 究出 千莫倘 吉且 大秋 拉梭 宜檔蠟
樂喜密三及大幻化網，大威德馬頭等本尊眾，

མཁའ་འགྲོ་སྡེ་ལྔ་མྱུར་མཛད་རེ་མ་ཏི། །བཀའ་སྐྱོང་བཞི་སོགས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
喀卓 喋阿 紐則 惹瑪蒂 噶對 息梭 檔間 嘉措措
五部空行迅行惹瑪蒂，四護法等護法海會聚，

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། །
嘉內 袞秋 松倘 匝哇松
皈處最上三寶三根本，

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །
米溫 應內 達拉 拱速梭
祈由無顯界而憶持我，

ཁྱེད་རྣམས་བྱིན་རླབས་ཐུགས་རྗེའི་བདེན་མཐུ་དང་། །དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་རྩ་ཇི་སྙེད་མཐུས། །
切南 勤拉 圖傑 滇圖倘 讀松 薩貝 給紮 記涅退
尊等加被大悲真實力，三時所積一切善業力，

སྐྱེ་བ་འདི་དང་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །སྨོན་ལན་གང་བཏབ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་མཛད་གསོལ། །
給哇 迪倘 測啦 湯界讀 門連 扛大 紐讀 竹則梭
此生乃至生生世世中，願所發願迅即得成辦。

ཤིན་ཏུ་རྙེད་དཀའི་དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་འདི། །ཆུད་ཟོས་མི་བྱ་སྙིང་པོ་ལེན་པར་ཤོག །
信杜 涅給 達就 仁千迪 去索 米甲 寧波 連巴修
此極難得暇滿人身寶，願無虛度使其具意義。

མི་རྟག་མི་བརྟན་འགྱུར་བའི་ཆོས་ཅན་ལ། །བསམ་ཞིང་ལོང་མེད་བློ་སྣ་ཐུང་བར་ཤོག །
米大 米滇 究威 卻間拉 散行 隆沒 洛那 通哇修
無常無堅變動之有法，思已無暇願無長遠計。

དགེ་སྡིག་ལས་འབྲས་ཆེ་ཕྲ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཡིད་ཆེས་སྐྱེ་ཞིང་རྒྱུ་འབྲས་སྲུང་ནུས་ཤོག །
給迪 雷差 切剎 湯界拉 宜切 給行 究哲 送女修
於一切善惡粗細業果，願生信心具力護因果。

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་རབ་མཐོང་ཞིང་། །
康松 闊威 讀阿 惹通行
極見三界輪迴之痛苦，

འཁོར་བའི་གནས་ནས་ངེས་པར་འབྱུང་བར་ཤོག །
闊威 內內 涅巴 炯哇修
祈願決定出離輪迴處。

བདག་སོགས་འདི་ཕྱི་བར་དོ་ཐམས་ཅད་དུ། །དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་སྐྱབས་འོག་ཚུད་པར་ཤོག །
達梭 迪企 拔朵 湯界讀 袞秋 紮松 嘉偶 去巴修
我等此生來世與中陰，願得三根本尊之救護。

མཁའ་མཉམ་ཕ་མ་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ལ། །བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་གཏིང་ནས་སྐྱེ་བར་ཤོག །
喀釀 帕瑪 卓處 森間拉 強倘 寧傑 丁內 界哇修
於等虛空如母六道眾，願能由衷生起慈與悲。

མཐུན་རྐྱེན་ཀུན་འཛོམས་དབེན་པའི་རི་ཁྲོད་དུ། །རྩེ་གཅིག་བསྒྲུབ་ནས་ཉམས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །
吞間 袞宗 煙貝 利脆讀 紮記 竹內 釀豆 踏沁修
順緣盡具寂靜山居處，祈願專一修持究竟證。

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྡན་གྱི། །བླ་མ་དམ་པས་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་ཤོག །
測惹 袞杜 元滇 袞滇吉 喇嘛 黨貝 傑速 錦巴修
願我生生世世能承蒙，具德淨妙上師所攝受。

སངས་རྒྱས་ཀུན་དངོས་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ། །བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྙིང་ནས་སྐྱེ་བར་ཤོག །
桑傑 袞溫 紮威 喇嘛拉 炯明 末舉 寧內 界哇修
於即一切佛之根本師，祈願無作虔敬由心生。

ཡེ་ནས་རང་བྱུང་ལྷ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ། །ཡིན་པར་ཤེས་ཤིང་གསལ་སྣང་བརྟན་པར་ཤོག །
耶內 攘炯 蠟宜 記闊拉 吟巴 謝興 薩囊 滇巴修
本然自生本尊之壇城，知彼即是顯明而堅固。

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཚོགས། །སྒྲུབ་ཙམ་ཉིད་ནས་མངོན་སུམ་ཞལ་མཐོང་ཤོག །
喇嘛 宜檔 喀卓 卻炯措 竹讚 尼內 溫松 俠通修
上師本尊空行護法眾，隨修即得親見本尊面。

ལུས་ལ་བདེ་དྲོད་བཟོད་མེད་རབ་འབར་ཞིང་། །སེམས་ལ་བདེ་སྟོང་ཏིང་འཛིན་བརྟན་པར་ཤོག །
履拉 喋綴 索沒 惹拔行 森拉 喋東 丁今 滇巴修
祈願身之樂暖極熾然，心之樂空三昧極堅固。

ཆོས་རྣམས་སྒྱུ་མ་རྨི་ལམ་ལྟ་བུ་ལ། །བདེན་འཛིན་འཁྲུལ་པ་རྩད་ནས་ཞིག་པར་ཤོག །
卻南 究瑪 密朗 大樸拉 滇今 處巴 則內 息巴修
願於萬法如夢亦如幻，實執迷惑從根而寂靜。

མཚན་མོ་རྩོལ་མེད་རྨི་ལམ་རབ་ཟིན་ཅིང་། །སྦྱོང་སྤེལ་སྤྲུལ་སྒྱུར་ཡུལ་སྣང་ཟེབས་པར་ཤོག །
千摩 作沒 密朗 惹行淨 炯倍 住究 由囊 佩巴修
夜間無勤極能持睡夢，祈願觀增變化悟夢境。

མ་རིག་གཏི་མུག་གཉིད་ཀྱི་མུན་ཁོང་ལ། །སྲབ་མཐུག་འོད་གསལ་ངོ་ཤེས་ཟིན་པར་ཤོག །
瑪瑞 滴木 尼記 門空拉 薩圖 偉薩 哦謝 行巴修
願於無明愚癡眠黯中，善能識別厚薄之光明。

ཆོས་སྐུ་བླ་མ་ཡི་དམ་སྐར་ཁུང་མ། །མཁའ་སྤྱོད་ལ་སོགས་འཕོ་བ་འབྱོངས་པར་ཤོག །
卻固 喇嘛 宜檔 噶空瑪 喀訣 拉梭 迫哇 炯巴修
法身上師本尊天靈蓋，祈願嫻熟遷移空行土。

སྐུ་གསུམ་རང་ཤར་འཆུགས་མེད་ལ་སོགས་ཀྱིས། །སྲིད་པ་བར་དོའི་སྐུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག །
固松 攘夏 秋沒 拉梭記 夕巴 拔朵 固松 溫究修
願以三身自生無停歇，令有中陰三身而現前。

སྐྱོན་བཞི་རང་གྲོལ་སྐུ་བཞི་ལྷུན་གྲུབ་ལ། །ཕྱག་ཆེན་གནས་ལུགས་ཚེ་འདིར་རྟོགས་པར་ཤོག །
涓息 壤卓 固息 倫竹拉 恰千 內露 測迪 豆巴修
四過自解四身任運成，此生願悟大印之實相。

བླ་མ་མོས་གུས་སྣང་གྲགས་ལྷ་དང་སྔགས། །སྣང་སེམས་སྒྱུ་མ་རྨི་ལམ་ལམ་ཁྱེར་ཤོག །
喇嘛 摩居 囊札 蠟倘阿 囊森 究瑪 米朗 朗切修
虔敬上師相與本尊咒，願相與心成夢幻道用。

བདེ་སྟོང་མཁའ་ལ་སྤྱོད་པའི་རྗེ་བཙུན་མས། །བསྐྱེད་རྫོགས་ལམ་གྲུབ་མཁའ་སྤྱོད་བགྲོད་པར་ཤོག །
喋東 喀拉 訣貝 傑尊沒 界作 朗竹 喀訣 綴巴修
大樂空性至尊空行母，成生圓道入空行剎土。

ལུས་ཉིད་བེམས་པོ་སེམས་ནི་སྐྱེ་འཆི་བྲལ། །འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཆུགས་མེད་དོན་རྟོགས་ཤོག །
履尼 邊缽 森尼 界企札 哲樸 企沒 秋沒 敦豆修
悟身為物心離生死繫，願悟無死無謬之意義。

བླ་མ་མགོན་པོའི་ཞལ་བཟང་རབ་མཐོང་ཞིང་། །ལས་བཞི་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །
喇嘛 袞波 俠桑 惹通行 雷息 秋吉 溫竹 透巴修
極見上師怙主之妙顏，願得現前成就四勝業。

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ནད་དང་སྡུག་བསྔལ་ཀུན། །ཞི་བའི་མཐུ་བྱིན་སངས་རྒྱས་ལྟ་བུར་ཤོག །
森間 南記 內倘 讀阿袞 息威 圖勤 桑傑 大樸修
一切眾生疾病與痛苦，得寂滅聖化力而如佛。

ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་དང་རྟོགས་པ་སོགས། །དབྱར་གྱི་ཆུ་བོ་ལྟ་བུར་རྒྱས་པར་ཤོག །
測索 汪湯 釀倘 豆巴梭 訝吉 秋窩 大樸 傑巴修
壽福權勢覺受證悟等，願如夏日流水之豐沛。

བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་མཆོག་ཏུ་ཕན་པའི་ཕྱིར། ཁམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་བར་ཤོག །
滇倘 卓拉 秋杜 偏貝企 康松 夕松 汪讀 讀哇修
為勝利益佛教與眾生，願能統攝三界及三有。

ཞིང་བཅུ་ཚང་བའི་དགྲ་བོ་སྒྲོལ་ནུས་ཕྱིར། །དྲག་སྔགས་ནུས་མཐུ་མེ་བཞིན་འབར་བར་ཤོག །
行就 倉威 札窩 卓女企 札阿 女圖 沒行 拔哇修
為能度化十惡之怨敵，願憤怒咒力如火奮燃。

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་བཅས་དང་རང་བཞིན་སོགས། །སྡིག་པ་གང་མཆིས་མ་ལུས་བྱང་བར་ཤོག །
達梭 森間 界倘 攘行梭 迪巴 扛企 瑪履 強哇修
我等與諸有情自性等，所作罪業無餘願清淨。

ཟང་ཟིང་ཆོས་དང་མི་འཇིགས་སྦྱིན་པ་ཡིས། །སྐྱེ་རྒུ་ཐམས་ཅད་བདེ་ལ་འགོད་ནུས་ཤོག །
桑行 卻倘 米吉 錦巴宜 給古 湯界 喋拉 軌女修
願以財施法施無畏施，能令一切有情住喜樂。

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྔགས་དམ་ཚིག་སོགས། །དགེ་བའི་ཁྲིམས་རྣམས་དུས་ཀུན་སྲུང་ནུས་ཤོག །
梭踏 強森 桑阿 檔次梭 給威 沁南 讀袞 松女修
別解脫菩薩咒誓言等，願任何時力持諸善戒。

སེམས་ཅན་གཅིག་གི་ཕྱིར་ཡང་བསྐལ་བརྒྱ་རུ། །བདག་ལུས་བྱེ་བར་གཏུབས་ཀྱང་བཟོད་པར་ཤོག །
森間 記吉 氣揚 噶嘉如 達履 且哇 杜將 索巴修
為一有情吾亦於百劫，忍受億萬肢截自身苦。

བདག་གཞན་ཐར་པའི་ལམ་མཆོག་སྒྲུབ་པ་ལ། །ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བརྩོན་འགྲུས་མཚུངས་པར་ཤོག །
達賢 踏貝 朗秋 竹巴拉 圖貝 汪波 尊具 聰巴修
自他修最勝解脫道時，願精進如釋迦能仁王。

མཐའ་བྲལ་འོད་གསལ་སེམས་ཉིད་ཆོས་ཀྱི་སྐུ། །ཞི་ལྷག་ཏིང་འཛིན་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག །
踏札 偉色 森尼 卻記固 息蠟 丁今 米右 滇巴修
願離邊光明心性法身，寂靜尊禪定不動堅固。

འཁོར་འདས་ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལ། །མཁྱེན་རབ་འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་མཚུངས་པར་ཤོག
闊喋 卻南 瑪履 湯界拉 千惹 蔣貝 揚倘 聰巴修
於諸一切輪迴涅槃法，願等如智慧文殊菩薩。

མདོ་རྒྱུད་གསར་རྙིང་ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན། །ཉམས་སུ་གང་བླངས་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་ཤོག །
朵舉 薩寧 卻南 瑪履袞 釀速 扛朗 踏如 沁巴修
一切顯密新舊之諸法，隨所起修皆得至究竟。

གཟུགས་མཛེས་དབྱངས་སྙན་ཚེ་དཔལ་སྟོབས་འབྱོར་ལྡན། །
俗則 揚念 測霸 豆就滇
相好音美瑞壽力圓具，

གང་མཐོང་ཡིད་འོང་བརྩེ་བའི་སེམས་ཐོབ་ཤོག །
扛通 宜嗡 則威 森透修
隨見悅意願得愛護心。

རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་ཤངས་བརྒྱུད་བསྟན་པ་ལ། །འཛམ་གླིང་རྒྱན་དང་ཤིང་རྟ་བརྒྱད་ལྟར་ཤོག །
嘉滇 記倘 鄉居 滇巴拉 攢拎 間倘 興大 給大修
於佛教與香巴之傳承，願成六嚴二勝八祖師。

འཆི་བའི་དུས་སུ་གནད་གཅོད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །འཇའ་འོད་རིང་བསྲེལ་འགྲོ་བ་འདྲེན་བྱེད་ཤོག །
企威 讀速 內訣 米炯行 甲偉 仍色 卓哇 枕且修
臨終之時無肢截惡死，願虹光舍利導引眾生。

བདག་གཞན་འཕོས་མ་ཐག་ཏུ་བདེ་བ་ཅན། ཁྱུང་པོ་ཡབ་སྲས་ཞབས་དྲུང་སྐྱེ་བར་ཤོག །
達賢 迫瑪 踏杜 喋哇間 空波 雅色 俠中 界哇修
自他命終旋即至淨土，願往生瓊波父子足前。

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་ཐོབ་སྟེ། །བླ་མེད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །
界瑪 踏杜 薩就 惹透喋 喇沒 作貝 強秋 透巴修
生已迅即得入於十地，願得無上圓滿之菩提。

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་ལ་མི་གནས་འགྲོ་བའི་དོན། །རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀུན་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །
夕息 踏拉 米內 卓威敦 嘉威 色界 衮倘 聰巴修
不住有寂但為眾生義，願與諸佛佛子眾同等。

མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་ཟས་ཆོས་འབྲེལ་བ་ཀུན། །གདུལ་བྱ་འཁོར་གྱི་ཐོག་མར་སྐྱེ་བར་ཤོག །
通退 枕瑞 瑟卻 札哇袞 讀甲 闊吉 透瑪 界哇修
見聞憶持觸食諸法緣，願生為首弟子諸眷眾。

གདུལ་བྱ་རྣམས་ལ་ཉེ་ལམ་གསང་སྔགས་དང་། །ཐེག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་ཆར་པ་འབབ་པར་ཤོག །
讀甲 南拉 涅朗 桑阿倘 帖千 卻記 恰巴 帕巴修
於諸弟子捷徑密乘道，及大乘法雨水願淋灑。

མཐར་ཐུག་སེམས་ཅན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །བདག་ཉིད་ཀོ་ནས་སངས་རྒྱས་སར་བཀོད་ཤོག །
踏圖 森間 記將 馬旅巴 達尼 扣內 桑傑 薩軌修
究竟無餘一切有情眾，我願令置彼等入佛地。

བདག་གཞན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་མ་བཀོད་བར། །ཆོས་འགལ་བར་ཆད་སྐད་ཅིག་མི་འབྱུང་ཤོག །
達賢 桑傑 薩拉 瑪貴哇 卻噶 琶切 給記 米炯修
乃至令自他入佛果前，違法障礙剎那願不生。

བདག་གི་བདེ་དང་དགེ་བ་ཅི་མཆིས་པ། །འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ཐོབ་པར་ཤོག །
達吉 喋倘 給哇 記企巴 卓竹 森間 衮吉 透巴修
願我所造喜樂與善業，六道一切有情咸獲得。

དེ་ཐོབ་བདེ་དང་དགེ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། །དུས་རྣམ་ཀུན་ཏུ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བར་ཤོག །
喋透 喋倘 給哇 拉滇內 讀南 袞杜 喋記 炯哇修
得已因依喜樂與善業，願於一切時中生福樂。

འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་སྡིག་སྒྲིབ་ཅི་མཆིས་པ། །བདག་ཐེམ་བདག་གིས་སྡུག་བསྔལ་སྨྱོང་བར་ཤོག །
卓威 讀阿 迪吉 記企巴 達替 達吉 讀阿 紐哇修
眾生所造痛苦與罪障，願我代受其苦我承擔，

དེ་སྨྱོང་སྟོབས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །སྡུག་བསྔལ་སྡིག་སྒྲིབ་གཏན་ནས་མི་འབྱུང་ཤོག །
喋紐 豆記 森間 瑪履巴 讀阿 迪吉 滇內 米炯修
以代受力令無餘眾生，苦痛罪障從此不復生，

དཀོན་མཆོག་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ནུས་མཐུ་དང་། །
袞秋 紮哇 松吉 勤蠟倘 喀卓 卻炯 送沒 女圖倘
願以最上三寶之聖化，空行護法守者眾威力，

དོན་དམ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་། །ཀུན་རྫོབ་རྟེན་འབྲེལ་བསླུ་བ་མེད་པའི་མཐུས། །
敦檔 究哇 沒貝 滇巴倘 袞作 滇哲 露哇 沒貝退
勝義無異轉之真實諦，世俗因緣無錯謬之力，

ཇི་ལྟར་བཏབ་པའི་སྨོན་ལམ་དེ་དག་ཀུན། །མྱུར་བ་ཉིད་དུ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །
吉大 大貝 門朗 喋達袞 紐哇 尼讀 宜行 竹巴修
如是所發一切諸祈願，祈願迅速如意而成就。

དེ་ལྟར་སྨོན་པའི་དགེབའི་རྩ་བ་དེ། །མ་གྱུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་ཀུན་ལ་བསྔོ། །
喋大 門貝 給崴 紮哇喋 瑪究 南客 踏釀 袞拉哦
如是我發大願諸善根，迴向如母等虛空眾生，

སྡུག་བསྔལ་ཀུན་བྲལ་བདེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས། །ཐུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །
讀阿 袞札 喋哇 秋透內 恰記 桑傑 果龐 透巴修
離諸痛苦得獲最勝樂，平等共同獲達正覺果。

ཅེས་པའང་དཔལ་ལྡན་ཤངས་པའི་གྲལ་མཐར་འཁོད་པ་ཀརྨ་རང་བྱུང་ཀུན་ཁྱབ་པས་ས་ཕོ་འབྲུག་གི་ལོར་སྨྲས་པ་འདིས་ཀྱང་འགྲོ་ཕན་རྒྱ་ཆེར་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །མངྒ་ལཾ།

具德香巴噶舉傳承末座者噶瑪讓穹昆恰陽，土龍年作，依此而成利益廣大有情之因。 芒噶浪！

དམ་པའི་སྨོན་ལམ་སུམ་ཅུ་པ།
〈三十願文〉

帕當巴桑傑 著
妙融法師 譯

ཕ་ཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་མཛད་པའི་སྨོན་ལམ་སུམ་ཅུ་པ་ནི།
此〈三十願文〉為祖師帕當巴桑傑所著：

བདག་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་བརྒྱུད་ལྡན་བླ་མའི་བྱིན་རླབས་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །
達賢 南吉 舉喇 舉典喇昧 謹拉 久巴久基
願諸自他心續契入傳承上師之加被,

དོན་གྱི་ངོ་སྤྲོད་གནད་དུ་ཆུད་པར་གྱུར་ཅིག །རྟོགས་པ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
屯吉哦訣 涅讀 去巴久基 豆巴吉大哇 醒讀舉喇 給哇久基
願解要義之指引，願證悟如是於心生,

སྟོབས་བཅུ་མི་འཇིགས་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
豆就 米吉 龍單 透巴久基
願得十力無畏與授記,

ལྷ་སྣང་གྲུབ་ཅིང་རྟེན་འབྲེལ་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །
大當 竹津 滇哲 洽哇久基
願成神視而出生緣起,

འགྲོ་རྣམས་སྨིན་གྲོལ་གྱི་ལམ་ལ་འགོད་ནུས་པར་གྱུར་ཅིག །
卓南 銘卓吉 朗喇 軌女巴久基
願能安置群生至成熟解脫道,

ས་ལམ་གདན་ཐོག་གཅིག་ཏུ་བགྲོད་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
薩朗 典透 基杜 嚈女巴久基
願於一座墊上行進地與道,

ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་བདེན་པ་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག །
歇若基 間吉 卻尼基 典巴通哇久基
願慧眼照見法性之真實。

ཡོན་ཏན་ལོ་འདབ་བཞིན་དུ་རྒྱས་པར་ཤོག་ཅིག །
元滇 樓達 行讀 給巴久基
願功德枝繁葉茂,

འབྲས་བུ་དཔག་བསམ་བཞིན་དུ་སྨིན་པར་ཤོག་ཅིག །མོས་གུས་རི་རབ་བཞིན་དུ་བརྟན་པར་ཤོག་ཅིག །
哲不 巴桑 行讀 銘巴久基 昧古 日若 行讀 滇巴久基
願善果似如意樹般成熟, 願虔敬如須彌山堅固,

ངེས་པའི་ཤེས་པ་ཐེ་ཚོམ་དང་བྲལ་བར་ཤོག་ཅིག །
恩貝 歇巴 貼聽倘 札哇久基
願具確信離疑慮,

ལས་ཀྱི་འཕྲོ་སད་ནས་སྨོན་ལམ་རྣམ་པར་དག་པར་ཤོག་ཅིག །
雷基綽 些內 門朗南巴 達巴久基
願發宿世善根諸願清淨,

གོ་ཆས་འཇིག་རྟེན་གྱི་དྲི་མ་དག་པར་ཤོག་ཅིག །
苟切 吉滇吉 擠嗎 達巴久基
願披甲精進淨世間垢,

སྒྲུབ་པ་ལ་བར་ཆད་མེད་ཅིང་དཀའ་ཐུབ་བཙན་པར་ཤོག་ཅིག །
主巴喇 琶切美京 嘎突 簪巴久基
願修行無障嚴峻苦行,

རྩ་རླུང་ཐིག་ལེ་ལས་སུ་རུང་བར་ཤོག་ཅིག །རྟག་ཏུ་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པར་ཤོག་ཅིག །
紮龍 替雷 雷蘇 融哇久基 大杜 桑巴 南巴 達巴久基
願氣脈明點任運，願思維恆常清淨,

བྱང་སེམས་ལ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཤོག་ཅིག །ཐེག་ཆེན་གྱི་ལྟ་སྒོམ་ཉམས་སུ་མྱོང་བར་ཤོག་ཅིག །
講森拉 釀巴 美巴久基 貼千吉 大拱 釀蘇 紐哇久基
願菩提心無退壞，願體證大乘見修,

གཉིས་སྣང་གི་ཤེས་པ་རང་སར་གྲོལ་བར་ཤོག་ཅིག །རིགས་ཁྱད་པར་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །
尼囊吉 歇巴 讓薩卓哇 久基 日切巴間讀 給哇久基
願能所二現識自地解脫，願得生殊勝種性,

བརྒྱུད་ལྡན་བླ་མའི་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་ཤོག་ཅིག །ལམ་གྱི་མཐའ་མི་ལོག་པར་ཤོག་ཅིག །
舉典 喇昧 節蘇 謹巴久基 雷基踏 米樓巴 久基
願得傳承上師攝受，願離邪途障難,

ཤེས་རབ་གསུམ་ལ་བློ་སྦྱོང་བར་ཤོག་ཅིག །དབང་གི་ཐྱིན་རླབས་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག །
歇若 松拉 羅炯哇久基 汪吉 緊拉 久巴久基
願以三慧修心，願入灌頂加被,

བདེ་བ་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅིག །རྣམ་ཤེས་རྩ་རླུང་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅིག །
疊哇朵借 大不 透巴久基 南歇 紮龍拉 讓汪 透巴久基
願得如金剛之樂，願於識、氣、脈自在,

རང་ལུས་གཟུགས་སྐུར་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཆོས་སྐུ་མངོན་སུམ་དུ་རྟོགས་པར་ཤོག །
讓旅 速估 主巴久基 卻估 溫松讀 豆巴久基
願自身成佛身，願現證法身，

སྤྲུལ་སྐུ་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་གཞན་དོན་མཐར་ཕྱིན་པར་ཤོག །
朱估 欽雷基 閒屯 踏欽巴久基
願能究竟化身利他事業。

ཕྱག་ཆེན་སྨོན་ལམ།
〈了義大手印祈願文〉

第三世噶瑪巴 讓炯多傑 著
東嘎仁波切、敬安仁波切 合譯

ན་མོ་གུ་རུ།
南摩咕如

བླ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས། །
喇嘛 南倘 宜檔 記闊大 秋就 讀松 嘉哇 色倘界
上師本尊壇城諸聖眾，十方三世諸佛及佛子，

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་སྨོན་ལམ་རྣམས། །
達拉 借拱 達吉 門朗南
悲念於我及我所發願，

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་བྱིན་བརླབས་མཛོད། །
吉行 竹貝 吞究 勤蠟最
願皆如意成就祈加持。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །བསམ་སྦྱོར་རྣམ་དག་གངས་རི་ལས་སྐྱེས་པའི། །
達倘 踏耶 森間 湯界記 散就 南達 扛瑞 雷界貝
我及無邊一切有情眾，意樂加行清淨雪山生，

འཁོར་གསུམ་རྟོག་མེད་དགེ་ཚོགས་ཆུ་རྒྱུན་རྣམས། །རྒྱལ་བ་སྐུ་བཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འདུག་གྱུར་ཅིག །
闊松 紐沒 給措 秋均南 嘉哇 固息 嘉措 就究記
三輪無著善業長流水，願皆匯入四身佛海中。

ཇི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ། །སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བ་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །
吉夕 喋瑪 透巴 喋夕讀 界倘 界哇 測惹 袞杜揚
乃至未得如此果位時，所有一切生生世世中，

སྡིག་དང་སྡུག་བསྔལ་སྒྲ་ཡང་མི་གྲག་ཅིང་། །བདེ་དགེ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
迪倘 讀阿 札揚 米札京 喋給 嘉措 霸拉 訣巴修
不聞罪業苦惱之音聲，願常受用善樂福德海。

དལ་འབྱོར་མཆོག་ཐོབ་དད་བརྩོན་ཤེས་རབ་ལྡན། །
達就 秋透 喋尊 謝惹滇
具信智慧精進及暇滿，

བཤེས་གཉེན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བཅུད་ཐོབ་ནས། །
謝念 桑滇 檔貝 具透內
侍善知識得授極心要，

ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ལ་བར་ཆད་མ་མཆིས་པར། །ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དམ་ཆོས་སྤྱོད་པར་ཤོག །
促行 竹拉 拔切 瑪企巴 測惹 袞杜 黨卻 訣巴修
如法行持無諸中斷障，願修勝法生生世世中。

ལུང་རིགས་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ། །མན་ངག་བསམ་པས་ཐེ་ཚོམ་མུན་ནག་བཅོམ། །
隆瑞 退貝 米謝 吉雷卓 面阿 散貝 貼聰 門那炯
聞思教理無知遮障離，口傳抉擇滅諸疑惑闇，

སྒོམ་བྱུང་འོད་ཀྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ། །ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག །
拱炯 偉記 內露 吉行薩 謝惹 松吉 囊哇 界巴修
修生光明鮮明顯實相，願令三智明照更增勝。

རྟག་ཆད་མཐའ་བྲལ་བདེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན། །སྒྲོ་སྐུར་མཐའ་བྲལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཆོག་གིས། །
大切 踏札 滇尼 息宜敦 卓固 踏札 措尼 朗秋吉
離有無邊二諦之基義，離增損邊勝道二資糧，

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་བྲལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི། །གོལ་འཁྲུགས་མེད་པའི་ཆོས་དང་ཕྲད་པར་ཤོག །
夕息 踏札 敦尼 哲透貝 苟秋 沒貝 卻倘 切巴修
離輪涅邊二利獲勝果，願遇正法無錯無誤導。

སྦྱང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྟོང་ཟུང་འཇུག་ལ། །སྦྱོང་བྱེད་ཕྱག་ཆེན་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་ཆེས། །
強息 森尼 薩東 聳就拉 炯且 恰千 多傑 那就切
淨基心性明空本雙運，能淨大印金剛大瑜伽，

སྦྱང་བྱ་གློ་བུར་འཁྲུལ་པའི་དྲི་མ་རྣམས། །སྦྱངས་འབྲས་དྲི་བྲལ་ཆོས་སྐུ་མངོན་གྱུར་ཤོག །
強甲 洛樸 處貝 持瑪南 強哲 持札 卻固 溫究修
所淨忽爾迷幻之垢染，願淨之果無垢法身現。

གཞི་ལ་སྒྲོ་འདོགས་ཆོད་པ་ལྟ་བའི་གདེངས། །དེ་ལ་མ་ཡེངས་སྐྱོང་བ་སྒོམ་པའི་གནད། །
息拉 卓朵 卻巴 大威頂 喋拉 瑪煙 宮哇 拱貝內
於基斷諸增益決定見，守護於此無散為修要，

སྒོམ་དོན་ཀུན་ལ་རྩལ་སྦྱོང་སྤྱོད་པའི་མཆོག །ལྟ་སྒོམ་སྤྱོད་པའི་གདེངས་དང་ལྡན་པར་ཤོག །
拱敦 袞拉 紮炯 訣貝秋 大拱 訣貝 頂倘 滇巴修
精通於修即是最勝行，願於見修行三得決定。

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འཕྲུལ་ཏེ། །སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྟོང་། །
卻南 湯界 森記 南處喋 森尼 森沒 森記 哦窩東
一切諸法皆心所幻顯，心亦無在心之體性空，

སྟོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྣང་བ་སྟེ། །ལེགས་པར་བརྟག་ནས་གཞི་རྩ་ཆོད་པར་ཤོག །
東行 瑪噶 記揚 囊哇喋 雷巴 大內 息紮 卻巴修
空而無礙一切皆顯現，願善觀察斷增益深根。

ཡོད་མ་མྱོང་བའི་རང་སྣང་ཡུལ་དུ་འཁྲུལ། །མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འཁྲུལ། །
約瑪 紐威 攘囊 由讀處 瑪瑞 汪吉 攘瑞 達杜處
自顯無實迷執為外境，以無明故執自明為我，

གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་ཀློང་དུ་འཁྱམས། །མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྩད་དང་ཆོད་པར་ཤོག །
尼今 汪吉 夕貝 隆讀欠 瑪瑞 處貝 則達 卻巴修
被二執驅漂泊諸有界，願破無明總斷惑幻源。

ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས། །མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི། །
約巴 瑪吟 嘉威 將瑪息 沒巴 瑪吟 闊喋 袞吉息
非有以至諸佛亦未見，非無此乃輪涅一切基，

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་ཟུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ། །མཐའ་བྲལ་སེམས་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །
噶讀 瑪吟 聳就 烏沒朗 踏札 森記 卻尼 豆巴修
非悖此即雙運中觀道，願能領悟離邊心法性。

འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མེད། །འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མེད། །
迪吟 協巴 扛吉 村巴沒 迪明 協甲 扛吉 噶巴沒
無有任何可指此即是，亦無任何反證此非是，

བློ་ལས་འདས་པའི་ཆོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས། །ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པར་ཤོག །
洛雷 喋貝 卻尼 讀瑪且 揚塔 敦吉 踏尼 涅巴修
法性超越心識本無作，願能確定圓滿真實際。

འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར། །འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད། །
迪尼 瑪豆 闊威 嘉握闊 迪尼 豆那 桑傑 賢那沒
不悟此故流轉輪迴海，若悟此者證覺非他處，

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མེད། །ཆོས་ཉིད་ཀུན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག །
湯界 迪吟 迪明 扛揚沒 卻尼 袞息 倉尼 瑞巴修
一切諸法無有是與非，願見法性阿賴耶之患。

སྣང་ཡང་སེམས་ལ་སྟོང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ། །རྟོགས་ཀྱང་སེམས་ལ་འཁྲུལ་ཡང་རང་གི་སེམས། །
浪揚 森拉 東揚 森吟喋 豆將 森拉 處揚 攘吉森
顯現是心空寂亦是心，了悟是心惑幻亦自心，

སྐྱེས་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས། །སྒྲོ་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཆོད་པར་ཤོག །
界將 森拉 噶將 森吟貝 卓朵 湯界 森拉 卻巴修
生起是心滅者亦是心，願斷一切增益於自心。

བློས་བྱས་རྩོལ་བའི་སྒོམ་གྱིས་མ་བསླད་ཅིང་། །ཐ་མལ་འདུ་འཛིའི་རླུང་གིས་མ་བསྐྱོད་པར། །
略且 作威 拱吉 瑪類淨 踏瑪 讀吉 隆吉 瑪訣巴
未經刻意造作修所染，未遭世俗散亂所動搖，

མ་བཅོས་གཉུག་མ་རང་བབ་འཇོག་ཤེས་པའི། །སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྐྱོང་བར་ཤོག །
瑪訣 紐瑪 攘拔 就謝貝 森敦 釀連 客興 炯哇修
了知安住本然而無作，願善修習護持心要義 。
(注：善謂具足智慧與精進。)

མ་བཅོས་གཉུག་མ་རང་བབ་འཇོག་ཤེས་པའི། །སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྐྱོང་བར་ཤོག །
剎惹 豆貝 哇蠟 攘薩息 右沒 森記 秋窩 昂吉內
粗細分別波浪自消歇，平緩心河漸漸歸停息，

བྱིང་རྨུགས་རྙོག་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་བའི། །ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག །
緊木 拗貝 持瑪 倘札威 息內 嘉措 米右 店巴修
離卻昏沉掉舉之渾濁，願得安寧堅固寂止海。

བལྟར་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བལྟས་པའི་ཚེ། །མཐོང་མེད་དོན་ནི་ཇི་བཞིན་ལྷག་གེར་མཐོང་། །
大沒 森拉 揚揚 喋貝測 通沒 盹尼 吉行 蠟給通
數數觀察無可見之心，洞見本然不可見之義，

ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཆོད་པ་ཉིད། །འཁྲུལ་མེད་རང་ངོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག །
吟明 敦拉 帖聰 卻巴尼 處沒 攘哦 攘吉 謝巴修
永斷是耶非耶之疑慮，願此無謬自性自顯現。

ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་། །སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་ངོ་བོས་སྟོང་། །
由拉 喋貝 由沒 森速通 森拉 喋貝 森沒 哦窩東
觀察境時無境唯見心，尋找心時無心心性空，

གཉིས་ལ་བལྟས་པས་གཉིས་འཛིན་རང་སར་གྲོལ། །
尼拉 喋貝 尼緊 攘薩卓
觀察二者二執自解脫，

འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག །
偉薩 森記 內露 豆巴修
願能了悟光明心實相。

ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། །མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིན། །
宜切 札哇 狄尼 恰嘉切 踏倘 札哇 烏瑪 千波吟
此離作意即是大手印，此離邊者即是大中觀，

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཆེན་ཞེས་ཀྱང་བྱ། །གཅིག་ཤེས་ཀུན་དོན་རྟོགས་པའི་གདེངས་ཐོབ་ཤོག །
迪尼 袞讀 作千 協將甲 記謝 袞敦 豆貝 頂透修
此攝一切亦名大圓滿，願由知一得悟一切義。

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུན་ཆད་མེད། །མཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་སྒྲིབ་གཡོགས་བྲལ། །
賢巴 沒貝 喋千 均切沒 千謹 沒貝 偉薩 吉右札
無貪著故大樂續不斷，無執相故光明離遮障，

བློ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །རྩོལ་མེད་ཉམས་སྐྱོང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཤོག །
洛雷 喋貝 米豆 倫吉竹 作沒 釀紐 均切 沒巴修
無念超思任運自顯現，願生離勤修受無間斷。

བཟང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ། །ངན་རྟོག་འཁྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག །
桑賢 釀記 謹巴 攘薩卓 恩豆 處巴 攘行 應速達
善妙覺受貪著當下解，惡念迷惑自性界中淨，

ཐ་མལ་ཤེས་པ་སྤང་བླང་བྲལ་ཐོབ་མེད། །སྤྲོས་བྲལ་ཆོས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག །
踏瑪 謝巴 幫朗 札透沒 追札 確尼 殿巴 豆巴修
平常心無取捨與得失，願悟離戲法性真實諦。

འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་། །
卓威 然行 大度 桑給姜
眾生自性恆常圓滿覺，

མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འཁྱམས། །
瑪豆 汪吉 踏沒 扣哇欠
未悟此故無盡漂輪迴，

སྡུག་བསྔལ་མུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །བཟོད་མེད་སྙིང་རྗེ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་ཤོག །
篤阿 姆踏 沒貝 森間拉 索沒 寧傑 舉拉 給哇修
於諸痛苦無邊有情眾，願我心續生起強烈悲。

བཟོད་མེད་སྙིང་རྗེའི་རྩལ་ཡང་མ་འགགས་པའི། །བརྩེ་དུས་ངོ་བོ་སྟོང་དོན་རྗེན་པར་ཤར། །
索沒 寧傑 紮陽 瑪噶貝 哲讀 哦窩 動敦 簡巴夏
悲時難忍大悲震撼力，空性赤裸閃耀現於前，

ཟུང་འཇུག་གོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཆོག་འདི། །འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བསྒོམ་པར་ཤོག །
松久 苟薩 札威 藍秋狄 札沒 寧千 袞杜 拱巴修
於此最勝雙運之大道，願我晝夜修習永不離。

སྒོམ་སྟོབས་ལས་བྱུང་སྤྱན་དང་མངོན་ཤེས་དང་། །སེམས་ཅན་སྨིན་བྱས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྦྱངས། །
拱豆 雷炯 堅檔 溫些檔 森間 明傑 桑給 行惹獎
修力所生眼等諸神通，成熟有情清淨諸佛刹，

སངས་རྒྱས་ཆོས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྨོན་ལམ་རྫོགས། །
桑給 確南 竹貝 莫藍走
願以成就踐行諸佛法，

རྫོགས་སྨིན་སྦྱངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག །
走明 獎頌 踏欽 桑給修
圓滿成熟清淨成正覺。

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐུགས་རྗེ་དང་། །རྣམ་དཀར་དགེ་བ་ཇི་སྙེད་ཡོད་པའི་མཐུས། །
秋究 甲哇 歇皆 突戒檔 南嘎 給哇 吉念 閱貝退
十方諸佛佛子大悲力，所有一切清淨善業力，

དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྨོན་ལམ་རྣམ་དག་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
喋大 達檔 森間 湯界紀 莫藍 南達 吉行 竹久季
願我以及一切諸有情，所有淨願如意皆成就。

ཅེས་རྗེ་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེས་མཛད་པའོ། །
法王 讓炯多傑所著。

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྨོན་ལམ།
〈直貢噶舉觀音願文〉

直貢昆秋仁千 著
妙融法師 譯

ན་མོ་ལོ་ཀེ་ཤྭ་ར་ཡེ། །
南無 洛給 修惹耶

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མཁྱེན་བརྩེ་གཅིག་བསྡུས་པ། །འོད་དཔག་མེད་པས་བྱིན་བརླབས་སྤྲུལ་པའི་སྐུ། །
讀頌 喋謝 虔界 季讀巴 偉巴 沒杯 錦拉 住貝估
三時善逝悲智之總攝，無量光佛加被之化身，

སྨོན་ལམ་མཛད་འཕྲིན་ཐུགས་རྗེ་ཕུལ་བྱུང་བ། །རྒྱལ་བ་སྲས་དང་སློབ་མ་དགྲ་བཅོམ་བཅས། །
莫藍 則慶 突戒 撲炯哇 甲哇 色檔 洛瑪 札炯皆
大願事業悲心超絕倫，諸佛菩薩弟子阿羅漢，

ཡི་དམ་ཆོས་སྐྱོང་དཀོན་མཆོག་སྐྱབས་ཀྱི་མཆོག །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཚོགས། །
宜黨 確炯 袞秋 嘉紀秋 卓威 敦獨 突戒 千波措
本尊護法尊勝勝救護，為眾生義大悲之匯聚，

ཞིང་གི་རྡུལ་མཉམ་དཔག་མེད་ཡོན་གནས་རྣམས། །ལྷག་བསམ་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་དཔང་དུ་བཞུགས། །
行吉 獨嚴 巴沒 元內南 拉散 莫藍 竹貝 頒獨秀
等國土塵無量福田眾，成就勝意祈願為證明。

བདག་དང་བདག་གི་ཉེ་འབྲེལ་འཁོར་སློབ་འབངས། །གཞན་དག་དད་པའི་འགྲོ་བ་ཤི་གསོན་རྣམས། །
達檔 達吉 涅哲 扣洛榜 賢達 喋貝 卓哇 西蓀南
我與我之親眷弟子民，其他信我眾生與亡者，

ཐར་འདོད་བདེ་ཐོབ་ཕྱིར་དུ་རེ་བ་དང་། །ལྟོས་པས་དཔག་མེད་སྲི་ཞུ་སྒྲུབ་པ་དང་། །
踏對 喋透 契獨 蕊哇檔 兌盃 巴沒 夕秀 竹巴檔
為求解脫得樂而期望，於我無量恭敬與承侍，

རྣམ་བཞིའི་དཀོར་དང་བདག་གི་གནས་ཡུལ་མཁར། །ཟས་གོས་བཀུར་བ་ཡོ་བྱད་སྒོ་གསུམ་གྱི། །
南習 構檔 達吉 內由卡 協軌 東哇 友傑 苟松吉
四信施眾繞我住處地，衣食資具以三門業因，

ལས་གྱུར་བྲན་དུ་བཀོལ་དང་བསྔོས་ཤ་ཟོས། །འཚོ་ཕྱིར་སྲོག་བཅད་འདོད་ཕྱིར་བསྡིགས་ཐོག་བགྱིས། །
雷久 真獨 構檔 哦夏學 措契 梭皆 對契 狄措吉
遣使為僕或食迴向肉，續命而殺為欲行搶罵，

བདག་ལ་ཕན་གྲོགས་མཐུན་སྐྱོར་གནོད་བྱེད་བགེགས། །བར་མས་གཙོ་བྱས་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་དང་། །
達拉 偏卓 吞久 諾傑給 拔沒 奏傑 通退 真蕊檔
調順益友或作障害者，及無記等見聞憶觸我，

སྣ་ཚོགས་གང་འབྲེལ་ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བ་རྣམས། །ཚེ་ཟད་འཆི་བདག་གཤིན་རྗེའི་དྲུང་སླེབས་ཏེ། །
那措 扛哲 康頌 卓哇南 策協 契達 欣傑 炯列喋
任何有緣三界之眾生，命終而至死主閻王前，

ཀུན་གྱིས་མི་སྟོངས་སྡིག་བྱས་འགྱོད་གནོང་ཚེ། །བར་དོའི་སྣང་བ་སྒྱུ་མར་ངོ་ཤེས་ཤིང་། །
袞吉 米動 狄吉 軌農策 拔奪 囊哇 久瑪 哦謝興
萬般無益於罪愧悔時，於中陰境相知為幻相，

མཚམས་སྦྱོར་ངན་པའི་བར་ཆད་ཟློག་པ་དང་། །འཕོ་བའི་བསུ་མ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
參久 研貝 把切 豆巴檔 頗威 速瑪 覺季 間瑞夕
除遣惡劣連結之障礙，願尊遷識相迎觀世音！

དེ་ལས་བར་དོའི་སྣང་བ་འཆར་སྲིད་དེ། །མཐོང་སྣང་ཐམས་ཅད་དགྲ་རུ་ལྡང་བའི་ཚེ། །
喋雷 拔奪 囊哇 洽夕喋 通囊 湯界 札如 檔威策
於彼中陰境相或現起，一切所見如敵瞋恨時，

ཡོན་པོ་ལམ་ལ་སྲོང་བའི་འཁར་བ་བཞིན། །འབྲལ་མེད་སྐྱེལ་མ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
元波 藍拉 松威 卡哇行 札沒 給瑪 覺季 間瑞夕
於歪斜道具能扶正棍，願能不離護送觀世音！

ཆགས་སྡང་དབང་གིས་གནས་ངན་བཟང་མཐོང་སྟེ། །མཐོང་སྣང་ཐམས་ཅད་ཆགས་པར་ལྡང་བའི་ཚེ། །
洽檔 汪吉 內研 桑通喋 通囊 湯界 洽巴 檔威策
貪瞋力故見惡以為善，中陰貪瞋一切所見時，

ངན་འགྲོ་སྲིན་མོའི་གླིང་སྒོ་འགོག་པ་དང་། །དལ་འབྱོར་ནོར་དང་སྦྱོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
研卓 欣莫 林苟 夠巴檔 達久 諾檔 綴季 間瑞夕
阻斷惡趣羅剎土之門，祈賜暇滿珍寶觀世音！

ལ་ལ་དམྱལ་བར་ཚ་གྲང་བཙོ་སྲེག་གིས། །མི་བཟད་འཇིགས་མེས་བསྐལ་མང་མནར་གྱུར་ཚེ། །
拉拉 釀哇 擦掌 奏謝吉 米瑟 吉美 嘎芒 那久策
或入地獄受冷熱燒煮，難忍懼火多劫逼惱時，

ཐུགས་རྗེའི་ཆུ་དང་སྙིང་རྗེའི་ག་སུར་ཆར། །ཕབ་ནས་ཞེ་སྡང་སོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
突戒 秋檔 寧傑 噶布洽 帕涅 協檔 雖季 間瑞夕
以大悲水慈憫冰片雨，願降滅除瞋恨觀世音！

ལ་ལ་ཡི་དྭགས་གནས་སུ་བཟའ་བཏུང་གིས། །བཀྲེས་ཡོངས་མེ་མཚོན་ཟ་ལ་ཕྱུག་གི་མཐིལ། །
拉拉 宜達 內速 撒洞吉 哲彭 美村 撒拉 洽吉替
或入餓鬼道而缺飲食，飢渴食火兵器等諸苦，

བྱམས་པའི་རྒྱུན་གཏེར་གྱིས་ཚིམ་ཕྱག་སོར་གྱིས། །སེར་སྣའི་མདུད་པ་གྲོལ་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
獎貝 君喋 吉慶 洽梭吉 色那 讀巴 綽季 間瑞夕
掌心慈流寶藏令滿足，妙指解慳吝結觀世音！

ལ་ལ་དུད་འགྲོར་གཅིག་གིས་གཅིག་ཟ་ཞིང་། །བཀོལ་སྤྱོད་ཤ་པགས་དབང་དུ་གསོད་བྱེད་ཚེ། །
拉拉 讀卓 季吉 季撒行 構覺 夏巴 汪獨 索傑策
或入畜生道而互殺戳，奴役或因皮肉而被殺，

གཏི་མུག་མུན་པ་འཐིབས་པའི་སྨག་རུམ་ལ། །ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་སྦོར་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
滴幕 門巴 替貝 麻潤拉 耶謝 準美 伯季 間瑞夕
願於癡愚厚稠之黑暗，點燃本智燈火觀世音！

ལ་ལ་ལྷ་མིན་ཡུལ་དུ་འཐབ་རྩོད་ཀྱིས། །གཡུལ་འཁྲུགས་ལས་ཀྱིས་དབང་མེད་དུཁ་ལ། །
拉拉 拉明 由獨 踏覺紀 優處 雷紀 汪沒 獨卡拉
或入非天道而相爭鬥，以戰爭業受苦非自主，

ཀུན་སྙོམས་རི་བོ་ཆེན་པོའི་གྲིབ་བསིལ་གྱིས། །ཕྲག་དོག་རླུང་སྒོ་ཆོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
袞勇 立窩 千波 吉細吉 剎奪 隆苟 卻季 間瑞夕
願以平等大山之涼蔭，斷除嫉妒風門觀世音！

ལ་ལ་ལྷ་གནས་ལོངས་སྤྱོད་བདེ་བ་ལ། །གཡེང་བས་ལོ་འདས་མི་དྲན་འཆི་འཕོ་ལྷུང་། །
拉拉 拉內 隆覺 喋哇拉 煙威 洛喋 米真 契頗冬
或入天人道而受用樂，散逸不知日逝死驟臨，

ཐུགས་རྗེ་རྨད་དུ་བྱུང་བའི་གྲུ་རྫིངས་ཀྱིས། །འདོད་ཆགས་ཆུ་ལས་སྒྲོལ་ཞིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
突戒 沒獨 炯威 竹錦紀 對洽 秋雷 卓席 間瑞夕
願以大悲殊妙大船筏，渡脫貪欲大河觀世音！

མི་རྣམས་སྐྱེ་རྒ་ན་འཆིའི་ཆུ་བོ་བཞིར། །སྡུག་བསྔལ་གསུམ་གྱི་རྒྱ་མཚོར་ནང་དུ་རྒྱུ། །
米南 給噶 那契 秋窩習 篤阿 松吉 秋喋 囊獨久
人等生老病死四大河，匯流而入三苦大海中，

གཉིས་འཛིན་རྦ་ལ་འཁྱོ་བའི་གར་མཁན་ཚོགས།།ཐུགས་རྗེའི་ལྕགས་ཀྱུས་དྲོངས་ཤིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།
尼錦 拔拉 秋威 噶虔措 突戒 價居 種席 間瑞夕
二執波濤隨波逐流眾，大悲勾為引導觀世音！

བདག་འཛིན་ཕ་མས་བསྐྱེད་པའི་བྱིས་པའི་ཚོགས། །གཉིས་འཛིན་གོ་ཁྲབ་དམ་པོས་ལུས་བགོས་ནས། །
達錦 帕沒 給貝 吉貝措 尼錦 苟察 黨背 呂軌涅
我執父母所生小童眾，二執鎧甲緊捆著於身，

དུག་ལྔའི་མཚོན་ཆར་འཐེབས་པའི་སྐྱེ་བོ་ཡི། །བདུད་སྡེ་ཆོས་ལ་སྒྱུར་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
毒阿 村洽 北貝 給窩宜 讀喋 確拉 久季 間瑞夕
揮持五毒兵器之士夫，願魔眾轉為法觀世音！

དཔེར་ན་མི་གཙང་བ་ལ་སྦྲང་བུ་བཞིན། །འཁོར་བ་བདེ་བར་མཐོང་ནས་དེར་སྒོ་གསུམ། །
倍那 米藏 哇拉 掌布行 扣哇 喋哇 通涅 喋苟松
猶如圍繞汙穢之蚊蠅，視輪迴為樂並以三門，

དལ་མེད་སྡུག་བསྔལ་བསྒྲུབ་པའི་བྱ་བ་ཡི། །དོན་མེད་ལས་འདི་སྤངས་ཤིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
達沒 篤阿 竹貝 甲哇宜 敦沒 雷狄 冬席 間瑞夕
無閒暇而造作諸痛苦，願滅無義之業觀世音！

འདི་དག་ཆོས་ལྡན་ལུས་ཐོབ་མཚན་ལྡན་གྱི། །བཤེས་གཉེན་མཆོག་བསྟེན་གུས་མཆོད་དེས་གསུང་གི །
狄達 確滇 呂透 千殿吉 謝尼 秋殿 舉卻 喋頌吉
願獲此等具法之身已，並能依敬供養善知識，

གདམས་པས་རྒྱུད་སྨིན་སངས་རྒྱས་དགོངས་ཉིད་དུ། །ངེས་པའི་བློ་དང་སྦྱོར་ཞིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
黨盃 舉明 桑給 溫尼獨 耶貝 洛檔 久席 間瑞夕
彼之宣說成熟於心續，賜予決定之心觀世音！

ཐོས་པས་དྲང་ངེས་ཆོས་རྣམས་དོན་འདོམས་ཤིང་། །བསམ་པས་ཞི་ལྷག་ཏིང་འཛིན་མངོན་གྱུར་ནས། །
退盃 掌耶 確南 敦董興 散盃 習孋 盯錦 溫久涅
聞而總攝了不了義法，思而現前止觀三摩地，

བསྒོམས་པས་མཐའ་བྲལ་ལྟ་བ་རྟོགས་པར་ལྟུན། །སེམས་ཉིད་མ་དང་སྤྲོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
拱盃 踏札 大哇 豆巴滇 森尼 瑪檔 墜季 間瑞夕
修而了悟離邊之見地，願指引母心性觀世音！

ངེས་འབྱུང་བློ་ཡིས་ཚུལ་ཁྲིམས་ས་བོན་ཐེབས། །གཞན་ཕན་འདོད་པའི་བྱང་སེམས་ལོ་འདབ་རྒྱས། །
耶炯 洛宜 促欽 薩奔替 賢篇 對貝 獎森 洛達給
願出離心成戒律種子，欲利他菩提心枝葉茂，

དེ་ལས་གསང་སྔགས་བསྐྱེད་རྫོགས་མེ་ཏོག་བཀྲ། །བསླབ་གསུམ་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
喋雷 桑阿 給奏 美豆札 拉松 哲布 給季 間瑞夕
由彼生圓次第開妙花，能生三學之果觀世音！

རྒྱུ་འབྲས་བླང་དོར་ཚུལ་བཞིན་བསྒྲུབ་པ་དང་། །ཚོགས་གཉིས་འཕེལ་ཁ་ཕར་ཕྱིན་དྲུག་སྤྱོད་པར། །
久這 瀾奪 促行 竹巴檔 措尼 佩卡 帕慶 竹覺巴
願能如理取捨因與果，為增長二資糧行六度，

ཚེ་གྲགས་རེ་སློན་ཆོས་བརྒྱད་དམ་པོ་ཡི། །ཞེན་པའི་ཐག་པ་ཆོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
切札 瑞門 確給 黨波宜 賢貝 踏巴 卻季 間瑞夕
名望欲求八法之緊縛，斬斷貪執之繩觀世音！

ས་དང་ལམ་གྱིས་སྒྲོ་འདོགས་ཀུན་རྫོགས་ནས། །སྐྱོན་ཀུན་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་མཆོག་ལྡན་པའི། །
薩檔 欄吉 卓奪 袞走涅 娟袞 邦興 元殿 秋滇貝
願能斷除虛造地與道，棄諸過患具最勝功德，

རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་མངོན་ཐོབ་སྤྲུལ་སྐུ་ཡིས། །གཞན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
甲威 苟胖 溫透 住辜宜 賢敦 倫竹 覺季 間瑞夕
現得佛果而以諸化身，任運成就利生觀世音！

བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་བཟང་ངན་གང་མཆིས་ཀྱང་། །ཕ་མས་གཙོར་བྱས་འཁོར་བ་སངས་རྒྱས་བར། །
達拉 哲透 桑研 扛契姜 帕沒 奏傑 扣哇 桑給哇
願於我結善惡因緣者，父母為主至彼未成佛，

དེ་སྲིད་བདག་འཚང་མི་རྒྱ་དེ་དག་གི །དོན་བྱེད་ཉིད་ལྟར་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
喋夕 達倉 米甲 喋達吉 頓吉 尼大 覺季 間瑞夕
為彼眾生我亦不成佛，願如尊利眾生觀世音！

མ་རིག་ལམ་གོལ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བའི། །གདུལ་དཀའ་སྔོན་གྱི་རྒྱལ་འདུལ་ཞིང་མིན་པའི། །
瑪立 欄苟 讀阿 吉習威 獨嘎 溫吉 甲獨 行明貝
入無明謬道受諸痛苦，難伏如昔佛亦未伏者，

སྐྱེ་བོ་འདུལ་ལ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཐུགས་བསྐྱེད།།མཛད་ལས་ཁྱད་འཕགས་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།
給窩 獨拉 讀松 甲突給 則雷 切帕 覺季 間瑞夕
於彼以三時佛之大願，事業賜更殊勝觀世音！

བདག་སྡུག་ཆུང་ངུས་འགྲོ་ཀུན་སྡུག་བསྔལ་ཆེའི། །གོ་ཆོད་གཏོང་བྱུར་བདག་དགེ་ཕུན་ཚོགས་རྣམས། །
達讀 芎威 卓袞 篤阿切 苟卻 動久 達給 彭措南
我之小苦眾生之大苦，用以布施圓滿我善業，

སེམས་ཅན་ཀུན་འབུལ་དེ་དོན་ཕན་རང་སྲོག །སྙིན་ལ་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
森間 袞不 喋盹 篇然棱 錦拉 波巴 給季 間瑞夕
盡與眾生成彼之利益，願生捨命之勇觀世音！

མཆོག་དམན་བར་གྱི་འགྲོ་བ་ཀུན་སྙོམས་སེམས། །རབ་བརྟན་གང་ཞིག་ཞེ་སྡང་གནོད་སྦྲུར་བའི། །
秋面 拔吉 卓哇 袞勇森 惹滇 扛席 協檔 諾久威
於勝劣中平等心堅固，眾生瞋恨為害如毒蛇，

དུག་སྦྲུལ་བཞིན་དུ་དངོས་བརྒྱུད་འཚེ་བའི་ལས། །བྱང་ནས་རྣམ་གྲོལ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
篤竹 行獨 哦舉 策威雷 獎涅 南卓 覺季 間瑞夕
直接間接所造傷害業，賜清淨而全解觀世音！

བདག་སོགས་རྣམ་ཀུན་གཞན་དོན་ཁོ་ན་ལས། །ཞི་བདེའི་བསམ་པ་སྐད་ཅིག་མི་འབྱུང་ཞིང་། །
達棱 南袞 賢盹 扣那雷 習喋 散巴 給季 米炯行
願我等任何時唯利他，剎那自身寂樂念不生，

ཆོས་མིན་ལས་གཞན་མི་དགེ་སྐྱེ་སྲིད་ན། །ཆོས་ལྡན་གནས་སུ་འཕོར་ཆུག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
確明 雷賢 米給 給夕那 確滇 內速 頗秋 間瑞夕
非法業等不善若生時，願轉為具法處觀世音！

ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་བསླུ་མེད་རིན་ཆེན་གསུམ། །དྲང་སྲོང་ལྷ་དང་ལྷག་བསམ་འཁོར་འདས་དགེའི། །
確音 南達 陸沒 仁千松 掌松 拉檔 拉散 扣喋給
法界清淨無誤三大寶，仙人天與勝意輪涅善，

བདེན་པ་མཆིས་པའི་སྨོན་ལམ་བཏབ་འདི་དག །མི་ཐོགས་མྱུར་དུ་སྒྲུབས་ཤིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
滇巴 契貝 莫藍 大狄達 米透 紐獨 竹悉 間瑞夕
發意此等具真實祈願，不久迅即成就觀世音！

འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དང་། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཕྱག་ན་པདྨོ་མཆོག །
狄宜 策惹 巴滇 喇嘛檔 讀松 喋謝 洽那 貝莫秋
以此善願生世具德師，三時如來尊勝手持蓮，

གཡེལ་བ་མེད་པར་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱུར། །འགྱུར་བར་མྱུར་དུ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
耶哇 沒巴 傑速 錦貝久 久哇 紐獨 覺季 間瑞夕
攝持納受於我不遺忘，迅速賜此成就觀世音！

ཞེས་པ་འཕགས་པ་ལ་གསོལ་འདེབས་སྨོན་ལམ་སྙི་སྡུགས་ཀྱི་ཚིག་འདི་རང་གཞན་གྱི་དོན་དུ་འབྲི་གུང་པ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་རྗེས་སུ་བཟུང་བ་དགེ་སློང་སྤྱན་སྔ་དཀོན་མཆོག་རྣམ་སྣང་བ་དགེ་ཞིང་དར་བར་གྱུར་ཅིག །
向觀世音聖者祈願哀求之詞，為自他之義，直貢巴持金剛法王攝持者，比丘間阿昆秋熱那所作，願善弘揚。頂禮諸淨妙上師，於行七支法行之上而誦。

སྟག་ལུང་ཐང་པ་ཆེན་པོའི་སྨོན་ལམ།
〈達隆噶舉二十祈願文〉

達隆湯巴千波 著
妙融法師 譯

རཏྣ་གུ་རུ།
惹那古如

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མི་ཕྱེད་མི་འབྲལ་འདུས་མ་བྱས་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 米切 米札 讀瑪 傑巴堪
仁波切尊知萬法，無變無分與無為，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མི་རྟོག་རྟོག་མེད་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 米兜 兜沒 南咖 搭部堪
仁波切尊知萬法，無別無念如虛空，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་འཁྲུལ་མི་འཁྲུལ་འཁྲུལ་པ་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪初 米初 初巴 沒巴堪
仁波切尊知萬法，無惑無疑無迷惘，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。(於三時皆無迷惑)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་དམིགས་མི་དམིགས་དམིགས་པ་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪密 米密 密巴 沒巴堪
仁波切尊知萬法，無著無得無所緣,

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。(於三時皆無所得)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་གཡོས་མི་གཡོ་གཡོ་བ་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪約 米優 優哇 沒巴堪
仁波切尊知萬法，無移無遷無動搖,

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。(於三時皆無動轉)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་སྒྱུར་མི་འགྱུར་འགྱུར་བ་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪玖 米玖 玖哇 沒巴堪
仁波切尊知萬法，無轉無改無變異,

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。(於三時皆無變化)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་བྱས་མི་བྱེད་བྱེད་པར་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪傑 米傑 傑巴 沒巴堪
仁波切尊知萬法，無為無行無造作，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願定知。(於三時皆無行作)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །ཤེས་དང་ཤེས་བྱ་བྱ་རྩོལ་བྲལ་བར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 謝倘 謝甲 甲鄒 札哇堪
仁波切尊知萬法，能所知用離諍辯，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་སྐྱེས་མི་སྐྱེ་སྐྱེ་བ་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪皆 米皆 皆哇 沒巴堪
仁波切尊知萬法，不生無生無有生，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜秀
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。(於三時皆無有生)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མ་འགགས་མི་འགགས་འགགས་པ་མེད་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 瑪噶 米噶 噶巴 沒巴堪
仁波切尊知萬法，無礙無滅無阻滯，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。(於三時皆無滯礙)

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།།གཟུགས་སོགས་གཉིས་མེད་གཅིག་པུ་མིན་པར་མཁྱེན།།
仁千 切基 確南 湯界尼 俗梭 尼沒 計部 銘巴堪
仁波切尊知萬法，色等無二亦非一，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། ཁ་དོག་དབྱིབས་བྲལ་ངོ་བོ་རྣམ་དག་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 咖豆 意札 哦窩 南達堪
仁波切尊知萬法，離形離色本性淨，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དངོས་དང་དངོས་པོ་མེད་པ་མིན་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 約倘 約波 沒巴 銘巴堪
仁波切尊知萬法，非有亦是非非有，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །སྤྲོས་པའི་མཚན་མ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 追貝 千瑪 惹督 習哇堪
仁波切尊知萬法，戲論之相妙寂滅，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །རྒྱུ་ལམ་འབྲས་བུ་རྣམ་པར་དག་པར་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 玖藍 哲部 南巴 達巴堪
仁波切尊知萬法，因道果皆為清淨，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森界 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །སྤང་བླང་མེད་པར་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 邦朗 沒巴 釀巴 尼讀堪
仁波切尊知萬法，無取無捨為平等，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དུས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་མ་རིག་རྣམ་དག་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 讀松 希松 瑪里 南達堪
仁波切尊知萬法，三時三有無明淨，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །གཉིས་མེད་གཉིས་སུ་མེད་པར་རོ་མཉམ་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 尼沒 尼俗 沒巴 柔釀堪
仁波切尊知萬法，無二非二別一味，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །རང་བཞིན་འོད་གསལ་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོ་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 攘行 迴撒 耶謝 蔻樓堪
仁波切尊知萬法，自性光明本智輪，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །མི་མཉམ་མཉམ་མཛད་གདུལ་བྱ་སྨིན་མཛད་མཁྱེན། །
仁千 切基 確南 湯界尼 米釀 釀則 讀甲 命則堪
仁波切尊知萬法，未等令等熟所伏，

དེ་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག །
喋堪 喋哲 確南 湯界尼 達甲 森間 南基 涅兜修
如尊了知諸萬法，我等群生願得知。

སྨོན་ལམ་ཉི་ཤུ་པ་རྫོགས་སོ། །
二十願文畢。

ཁྲོ་ཕུའི་སྨོན་ལམ་རིན་ཆེན་སིལ་མ།
〈卓普零星寶祈願文〉

卓普羅紮瓦 著
妙融法師 譯

རྗེ་བཙུན་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
傑尊 蔣巴 袞波拉 洽擦洛
頂禮至尊慈氏怙主,

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་།
秋究那 秀貝 桑給檔 蔣秋森巴 湯界檔
祈請住於十方之諸佛菩薩,

སློབ་དཔོན་དང་དགེ་འདུན་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
洛本檔 給敦達拉 拱速梭
與阿闍梨及僧伽眾憶持我。

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས།
達檔 扣喋湯界紀 讀松獨 薩巴檔閱貝 給威紮哇狄
願我於一切輪涅三時所積聚之善根,

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མྱུར་དུ་
達檔森間湯界 紐獨
令我及一切眾生,

བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
喇那沒巴 陽達巴奏貝 蔣秋仁波切 透巴 久季
迅速獲證無上正等覺圓滿菩提寶。

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུའང་ཚེ་རབས་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དམ་པའི་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ་
喋瑪透紀拔篤昂 策惹涅策惹湯界獨 黨貝確仁波切
直至未證前，願我生生世世,

བསྒྲུབ་པའི་དོན་དུ་སྐྱེས་བུ་ལྷ་དང་མིའི་ལུས་ཁྱད་པར་ཅན་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
竹貝敦獨 戒布拉檔 米呂切巴間 透巴久季
為修正法寶而得天、人殊勝身。

རིགས་མཐོ་བ་དང་བཙན་འཛིན་ཆེ་བའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
日透哇檔 堅錦切威 秋度久季
願得高善種性,

ཚེ་རིང་བ་དང་ནད་མེད་པའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
策仁哇檔 涅沒貝 秋度久季
願成最勝長壽無病,

གཟུགས་མཛེས་པ་དང་གཞི་བརྗིད་ཆེ་བའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
俗則巴檔 席吉切威 秋度久季
相好端嚴，富裕無害,

ལོངས་སྤྱོད་ཆེ་བ་དང་འཚེ་བ་མེད་པའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
隆覺切哇檔 策哇沒貝 秋度久季
六入淨潔,

སྐྱེ་མཆེད་གཙང་བ་དང་དབང་པོ་རྣོ་བའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
戒切贊哇檔 汪波諾威 秋度久季
諸根猛利,

སྒྲོ་བ་དམ་པ་དང་ལྡན་ཞིང་སེམས་ལས་སུ་རུང་བའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་
卓哇黨巴檔巔行 森雷速榮威 秋度久季 給威謝念
淨妙喜樂，心善調柔，

རིན་པོ་ཆེ་དང་མཇལ་ཞིང་གྲོགས་དམ་པ་དང་ཚངས་པར་མཚུངས་པར་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །
仁波切檔 甲行 卓黨巴檔 倉巴匆巴 覺巴久季
遇善知識，友伴賢善，梵行清淨，

གདམས་པ་དང་རྗེས་སུ་བསྟན་པ་ཟབ་མོ་ཐོས་ཤིང་དེའི་དོན་ཚུལ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
黨巴檔 傑速滇巴 薩莫退欣 喋敦促行獨 竹巴久季
依隨口訣，聞甚深法，如理修持。

སྒྲུབ་པ་ལ་ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་མཐུན་རྐྱེན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག
竹巴拉 契囊吉 拔切 湯界倘札行 屯間 彭頌 措巴 透巴 久季
願諸行者離一切內外障礙，順緣具足。

རང་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་ལྟར་སྒྲུབ་པ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་བསྒྲུབས་པའི་འབྲས་བུས་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་
嚷吉大對巴大 竹巴踏慶淨 竹貝哲布 卓哇湯界拉
願如己願修持究竟其果，

རྒྱ་ཆེར་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས།
甲切篇透巴久季 賢陽 給威紮哇狄
廣大利益一切有情。復以此善根，

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྟེན་དལ་བ་ཕུན་ཚོགས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
達檔森間湯界紀 滇 達哇彭措巴 透巴久季
願我與一切眾生，圓滿獲得八無暇之身。

བསམ་པའི་རྟེན་དགེ་བ་ལ་ཡང་དག་པར་གོམས་པར་གྱུར་ཅིག །
桑貝滇 給哇拉 陽達巴 拱巴久季
願能正修行心所依之善法,

སྤྱོད་པ་བསླབ་པ་རིན་པོ་ཆེ་ཉམས་སུ་ལེན་པར་གྱུར་ཅིག །གཞི་དད་པ་བརྟན་པོ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
覺巴 拉巴 仁波切 釀速蓮巴久季 席德巴 滇波檔 殿巴久季
願起修諸行學處珍寶, 願基之信心堅固,

རྒྱུད་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །གྲོགས་བརྩོན་འགྲུས་བཟང་པོ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
舉寧傑千波檔 殿巴久季 桌遵居桑波檔 殿巴久季
願心續具大悲, 願友伴具善精進,

ངོ་བོ་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
哦窩 謝惹 南巴達巴檔 殿巴久季
願本質具清淨智慧,

གུས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པས་བླ་མ་དང་ལྷག་པའིལྷ་མཉེས་པར་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །
估巴 桑吉米洽貝 喇嘛檔 拉貝 涅巴傑巴久季
願以不可思議之虔敬, 令上師及天中天歡喜。

ཏིང་ངེ་འཛིན་མུ་མཐའ་མེད་པས་ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག །
定耶錦 畝踏沒貝 習內檔 拉通松獨 哲哇久季
願以無際三摩地定, 使止、觀合一。

ཐབས་ཁྱད་དུ་བྱུང་བས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བར་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །
踏梅獨炯威桑給紀行 勇速炯哇 傑巴久季
願以殊勝方便, 清淨諸佛國土。

ཕྲིན་ལས་གཞལ་དུ་མེད་པས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་པ་སྨིན་ཅིང་གྲོལ་བར་གྱུར་ཅིག །
慶雷 俠獨沒貝 森間吉敦 康頌瑪呂巴 明淨 卓哇久季
願以無量事業，為眾生利，成熟解脫三界無餘。

དེ་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་ནས་ཁྱིམ་མེད་པར་རབ་ཏུ་བྱུང་ཞིང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པ་བསྲུང་ནུས་པར་གྱུར་ཅིག
喋行獨 青涅青沒巴 葸度炯行 處欽 南巴達巴 松女巴久季
願能捨家出離，而力持清淨尸羅。

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་རླབས་པོ་ཆེ་
蔣秋紀森仁波切檔 米札行 蔣秋森貝覺巴 拉波切
願不離菩提心寶，而行弘廣菩薩行。

བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གནས་ལུགས་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་རྟོགས་ཤིང་
傑巴久季 確湯界紀 涅陸 吉大哇行獨 豆幸
願能如實了悟一切萬法實相，

གཞན་ལ་ཡང་དག་པའི་དོན་ཉི་མ་ཤར་བ་ལྟར་སྟོན་པར་གྱུར་ཅིག །
賢拉 陽達貝敦 尼瑪 夏哇大 敦巴久季
而如日東昇，示予眾生真實義。

རྙེད་པ་མ་ཐོབ་པ་ལ་འདོད་པ་མེད་ཅིང་ཐོབ་ཀྱང་ཆོག་ཤེས་པར་གྱུར་ཅིག །རང་གི་འབྱོར་པས་
涅巴 瑪透巴拉 堆巴梅淨透姜 秋謝巴久季 嚷吉久貝
願於尋而不得無欲求，於既得已知足。

དྲེགས་པ་དང་ང་རྒྱལ་མེད་ཅིང་གཞན་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ་སེམས་དགའ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
遮巴檔 阿甲梅淨 賢吉 彭頌措巴拉 森噶哇 透巴久季
願於自身財富無驕傲我慢，而於他人之圓滿具足心生歡喜。

རྙེད་པ་དང་གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུགས་པ་ལྟར་གོ་ཞིང་
涅巴檔 札巴湯界 居巴大 苟行
願知一切資財名聲如嘔穢,

བསྟོད་པ་དང་བདེ་བ་ཐམས་ཅད་བཙོན་བྲུས་པ་ལྟར་ཡིད་ཆེས་པར་གྱུར་ཅིག །
兌巴檔 喋哇湯界 遵傑巴大 宜切巴久季
而信一切稱嘆世樂如繫牢獄。

གཟུགས་ལྦུ་བ་ལྟ་བུ་དང་ཚོར་བ་ཆུའི་ཆུ་བུར་ལྟར་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
俗普哇大布檔 措哇秋宜秋布大 豆巴久季
願悟色如氣泡、受如水沫,

འདུ་ཤེས་སྨིག་རྒྱུ་ལྟ་བུ་དང་འདུ་བྱེད་ཆུ་ཤིང་གི་སྡོང་པོ་ལྟར་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
篤謝 彌久大布檔 獨傑秋幸 吉董波大 豆巴久季
願悟想如陽焰、行如芭蕉,

རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྨི་ལམ་ལྟ་བུ་དང་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུར་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
南巴謝巴 彌朗大布檔 汪波湯界 久瑪大布 豆巴久季
願悟識如夢、諸根如幻,

ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཆུ་ཟླ་ལྟ་བུ་དང་འཛིན་པ་ཐམས་ཅད་སྤྲུལ་པ་ལྟར་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
由 湯界 秋達大布檔 錦巴湯界 珠巴大 豆巴久季
願悟一切境如水月、一切執幻化。

གཞན་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
賢陽 給威紮哇 狄拉滇涅 達檔森間湯界紀
復次，以此善根，願我及一切眾生,

འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྒྱུ་མ་ལྟར་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
篤傑吉確湯界 久瑪大 豆巴久季
願我及一切眾生，證悟一切有為法如幻。

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཆོས་བརྒྱད་མཉམ་པ་ཉིད་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་
吉滇吉確給 釀巴尼 透巴久季 久瑪 大布
願證世間八法平等,

ཆོས་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་ལྟར་རྟོགས་པས་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་དབྱིངས་མངོན་དུ་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག
確湯界 南卡大 豆貝釀研雷喋貝 音溫獨 傑巴久季
願悟如幻萬法如虛空，而開顯涅槃界。

མྱ་ངན་ལས་མ་འདས་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་བརྗེ་བ་ཆེན་པོས་
釀研雷 瑪喋巴南拉 寧則哇千波
願於未離憂苦者，能以大悲憫,

ཕན་བདེ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་བསྒྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
遍喋 桑吉 米洽巴 竹巴久季
而予不可思議利樂。

སྒྲུབ་པ་མས་ཅད་བྱ་བྲལ་དུ་རྟོགས་པས་བྱ་བྱེད་རང་སར་དག་པར་གྱུར་ཅིག །
竹巴湯界甲札獨 豆貝 甲傑 朗薩達巴久季
願一切行者明瞭，出世令諸作為自地清淨。

དེ་ལྟར་གྱུར་ནས་ཚེ་རབས་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དུ་མ་མཉེས་པར་བྱེད་པ་ལ་
喋大久涅 策惹涅策惹湯界獨 給威謝念 獨瑪涅巴傑巴拉
如是成辦已，生生世世令無數善知識歡喜,

མཁས་པ་ཚོང་དཔོན་གྱི་བུ་ནོར་བཟང་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །མཉེས་པར་བྱས་ནས་
客巴 聰本吉布 諾桑大布 久季 涅巴傑涅
一如福城長者之子善財。

དམ་པའི་ཆོས་ཚོལ་བ་ལ་བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྟག་ཏུ་ངུ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
黨貝確 措哇拉 度波巴 蔣秋森巴 大度無大布久季
願作歡喜已，於尋正法堅毅，猶如常啼菩薩。

བཙལ་ནས་ཐོས་པའི་ཆོས་མི་བརྗེད་པ་བློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
紮涅 推貝確 米傑巴 洛卓甲措 大布久季
願尋得正法已，不忘失所聞正法，一如慧海菩薩。

མི་བརྗེད་པའི་དོན་ལ་མཉམ་པར་འཇོག་པ་རྒྱལ་སྲས་ནམ་མཁའ་མཛོད་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །མཉམ་པར་
米傑貝敦拉 釀巴久巴 甲色南卡覺 大布久季 釀巴
願等持於無忘失之義，猶如虛空藏。

བཞག་པ་ལས་མ་གཡོས་བཞིན་དུ་སྨོན་ལམ་ཡང་དག་པར་སྒྲུབ་པ་རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་མཚན་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
俠巴雷 瑪越行篤 莫藍陽達巴竹巴 多傑甲 千大布 久季
願住等持已，而於不動中成辦祈願，猶如金剛幢。

སྨོན་ལམ་མཐའ་ཡས་པས་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
莫藍 踏耶盃黨巴湯界紀
願以無邊祈願，

དགོངས་པ་ཡོངས་སུ་སྒྲུབ་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
拱巴 勇速竹巴 袞度桑波 大布久季
令一切聖賢之意趣畢竟成就，猶如普賢。

དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་མཁྱེན་རབ་ཀྱི་མཐར་ཕྱིན་པ་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དབྱངས་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
拱巴湯界拉 虔惹紀踏慶巴 傑遵蔣揚大布久季
願於一切意趣，智慧究竟，猶如文殊。

མཁྱེན་རབ་དང་ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རོ་མཉམ་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
虔惹檔 突戒達尼 若釀巴 間瑞夕汪秋 大布久季
願智慧與慈悲之體性一味，猶如觀世音。

ཐུགས་རྗེ་ཁྲོས་པས་འགྲོ་བ་མ་རུངས་པ་འདུལ་བ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
突戒卻貝 卓哇瑪隆巴獨哇 洽那多傑大布久季
願以慈悲之怒，調伏粗惡有情，猶如金剛手。

གདུལ་བྱ་འདུལ་བའི་ཕྲིན་ལས་བླ་ན་མེད་པ་རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །བླ་ན་མེད་པའི་
篤甲 獨威 慶雷 喇那梅巴 甲哇蔣巴袞波 大布久季 喇那梅貝
願於調伏弟子之無上事業，猶如聖者慈氏怙主(彌勒菩薩)。

ཐབས་ལ་མཁས་པས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་འཛིན་པ་འཕགས་པ་ཆོས་འཕགས་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
踏拉 客貝 滇巴仁波切錦巴 帕巴確帕大布 久季
願以無上權巧方便，執持佛教珍寶，猶如聖者法聖。

དེ་ལྟ་བུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་ཀྱང་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཆུ་བོ་སྒྲོལ་བར་
喋大布 苟旁 透涅姜 達檔森間湯界紀 篤阿吉秋窩 卓哇
願如是得果已，而成我及一切眾生，渡痛苦河海之舟筏。

བྱེད་པའི་གྲུ་བོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །ཉོན་མོངས་པའི་ཟུག་རྔུ་འབྱིན་པའི་སྨན་མཆོག་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
傑貝 竹窩大布 久季 紐蒙貝俗溫錦貝 面秋大布久季
願我成為拔除煩惱疼痛之良藥,

རྣམ་པར་རྟོག་པའི་ཚད་གདུང་སེལ་བར་བྱེད་པའི་སྤྲིན་སྟུག་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
南巴豆貝 切敦色哇 傑貝 金度波 大布 久季
願我成為消除妄念熱惱之密雲,

ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་བྱེད་པ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
元滇仁波切 湯界紀席滇 傑巴嘉措千波 大布久季
願我成為一切功德寶之大海基地。

བསོད་ནམས་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ལྷུན་སྟུག་པ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
索南倘耶謝吉 輪杜巴 日嘉波 日若大布久季
願我福智密積高廣，猶如須彌山王。

བློ་གྲོས་ཡངས་ཤིང་དྲི་མ་མེད་པ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
洛卓揚欣 支瑪美巴 敦給達威 基闊大部 久季
願我聰慧廣大無垢，如秋月壇城。

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དང་དཔལ་འབར་བ་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
它倘歇惹 吉習記倘 巴拔哇 尼瑪倘 達哇大部久季
願我方便智慧之威嚴，靈燃如日月。

དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ་ཡིད་བཞིན་དུ་སྟེར་བ་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྫས་སྣ་ཚོགས་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
苟對 瑪旅巴 宜醒讀 喋哇 哦竹吉則 那措大部久季
願我無餘如意，能施予諸需求，亦如種種成就寶物。

མདོར་ན་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཇིག་རྟེན་དང་
斗拿 達倘 森間湯界 吉滇倘
總歸，願我及一切眾生,

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་རྒུད་པ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་ཞིང་།
吉滇雷喋貝 軌巴蹋達倘札醒
離世間出世間所有衰損。

སྐྱེ་བ་དང་། རྒ་བ་དང་། ན་བ་དང་། འཆི་བ་དང་།
戒哇倘 噶哇倘 拿哇倘 漆哇倘
願生老病死、

མྱ་ངན་དང་། སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ་དང་། ཡིད་མི་བདེ་བ་དང་།
釀年倘 昧阿屯巴倘 宜米喋哇倘
憂悲苦惱等

འཁྲུགས་པ་ལ་སོགས་པ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་མྱུར་དུ་སྐེམ་པར་གྱུར་ཅིག །
初巴喇梭巴 讀阿吉嘉措千缽 紐讀健巴久季
痛苦大海迅即乾枯。

འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ཡང་དག་པར་ལྡན་ཞིང་གཙང་བ་དང་།
吉滇倘 吉滇雷喋貝 彭松措巴倘 洋達巴典興 藏哇倘
願成世間出世間具正圓滿、淨潔常樂

དགའ་བ་དང་། བདེ་བ་དང་། རྟག་པ་དང་། དགེ་ཞིང་ལེགས་པ་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་
達巴倘 喋哇倘 大巴倘 給行雷巴喇梭貝 元滇仁波切
及諸妙善之一切功德珍寶源起處

ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
湯界吉炯涅 宜行吉諾布仁波切 汪吉嘉波大部久季
如同如意寶自在王。

དེ་དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །དེ་ལས་གཞན་དུ་མ་གྱུར་ཅིག །ཅི་ནས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །ཅེས་སོ།

喋喋闊拿 行讀久季 迪雷 賢讀瑪久季 基涅江迪 行讀久季

願如實成辦，願不轉異，願無餘成就。

ཡེལ་པའི་སྨོན་ལམ།
〈耶巴噶舉祈願文〉

耶巴依喜澤 著
妙融法師 譯

འགྲོ་མགོན་ཡེལ་པས། ཡང་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་སེམས་ཀྱིས་ཅེར་རེ་བལྟས་ལ་དེའི་ངང་དུ་བཞག་པ་ཐུན་གཅིག་དེ་ལྟར་རེས་འཇོག་ཏུ་བསྒོམ་པའི་འཕྲོ་འཇོག་པའི་དུས་སུ།
怙主耶巴云：復次心性，以心凝觀，安住本然，為一座法。以此輪換而修。於修畢時， 念誦此文。

བདག་གིས་ཟབ་མོའི་དོན་བསྒོམ་པ་ལ་སོགས་པའི་དགེ་བ་བགྱིས་པའི་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་དེ།
達吉 灑莫屯 鞏巴拉梭貝 給吉貝哲普 湯皆喋
願我以修習甚深義等所作善業之一切果，

བདག་ཉིད་གཅིག་པུ་ལ་མི་སྨིན་པར་བདག་དང་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།
達擬基布拉彌命巴 達堂南卡堂釀貝 森間湯皆
不僅成熟於自身，願自他等虛空之一切眾生，

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་མྱུར་དུ་ཐར་ནས་
康松闊威 篤阿吉 嘉措雷 紐篤它涅
迅即解脫三界輪迴苦海

ཆོས་སྐུའི་དོན་རྟོགས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །
確韋屯兜貝久久季
而證法身之義。

ཅེས་བརྗོད། དེ་ནས་བསྔོ་བ་སངས་རྒྱས། བསྔོ་རྒྱུ་དགེ་བ། ཆེད་དུ་བྱ་བ་སེམས་ཅན། བསྔོ་མཁན་རང་ཉིད་རྣམས་རང་གི་སེམས་ཡིན་སྙམ་དུ་སེམས། སེམས་མ་བཅོས་པའི་ངང་ལ་ཐུན་གཅིག་བསྒོམ། །
此後，迴向「境」菩提，迴向「因」善業，迴向「事」眾生，迴向「者」自身，皆觀為自性。心無造作而安住，修一座法。

སྨོན་ལམ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ།
〈如意寶願文〉

瑪巴些若耶喜 著
堪布羅卓丹傑 譯

ཨོཾ་སྭ་སྟི།
嗡梭諦

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་དབྱེར་མེད་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །བྱམས་པ་ལ་སོགས་རྒྱལ་སྲས་འཁོར་རྣམས་ལ། །
迪松 桑傑 耶每 朵介羌 蔣巴 喇梭 甲瑟 闊囔喇
三時諸佛無別持金剛，彌勒諸等菩薩之眷眾，

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
薩京 甲切 卻幾 闊洛郭 達將 忍波 米透 喋行秀
轉動甚深廣大之法輪，祈願吾亦速能如是成。

འཁོར་འདས་གཉིས་མེད་སྤྲུལ་སྐུ་ཏེ་ལོ་པ། །འགྲོ་དོན་བྱིན་རླབས་ཉི་མ་མཁའ་ལ་ཤར། །
闊得 尼美 珠咕 帝洛巴 卓敦 請臘 尼嗎 咖喇夏
輪涅無二化身帝洛巴，利生加持旭日昇於空，

མཉམ་གཞག་ངང་ལ་སྤྱོས་མེད་སྤྱོད་པ་མཛད། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
釀夏 昂喇 卓美 具巴則 達將 忍波 米透 喋行秀
等持性中無作而行持，祈願吾亦速能如是成。

ལུས་སྲོག་ཕྱོས་མེད་བླ་མའི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབ། །བྱིན་རླབས་སྟོབས་ཀྱིས་འཇའ་ལུས་ཆོས་སྐུར་གྱུར། །
屢搜 對枚 啦枚 嘎行竹 請臘 豆幾 甲閭 卻咕就
不顧身命圓滿師之囑，依於加持虹光法身成。

ཕུ་ལ་ཧ་རིར་སྤྲུལ་སྐུས་འགྲོ་དོན་མཛད། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
卜啦 哈日 珠咕 卓敦則 達將 忍波 米透 喋行秀
普啦哈里化身利有情，祈願吾亦速能如是成。

དག་སྣང་དཔལ་གྱི་རི་ལ་སྤྲུལ་པའི་སྐུས། །ལུང་བསྟན་ས་ར་ཧ་པས་བྱིན་གྱིས་བརླབས། །
達囊 巴幾 日喇 珠悲咕 屢滇 薩惹 哈悲 晴幾臘
淨觀吉祥山上幻化身，授記薩惹哈尊賜加持，

སྙིང་པོའི་དོན་རྟོགས་མངའ་བདག་རྒྱལ་བའི་སྲས། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
寧波 敦豆 阿達 甲威瑟 達將 忍波 米透 喋行秀
證悟精髓之主佛陀子，祈願吾亦速能如是成。

ཐུགས་ཀྱི་སྲས་མཆོག་རྗེ་བཙུན་ལྷོ་བྲག་པ། །མཉམ་བཞག་ངང་ལ་རླུང་སེམས་གྲོང་འཇུག་མཛད། །
免幾 瑟秋 解尊 洛札巴 釀夏 昂喇 龍森 種就則
最勝心子至尊洛札巴，定中行持氣心奪舍法，

གཞན་ཕན་མཆོག་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཆུ་རྒྱུན་བཞིན། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
顯篇 秋幾 主透 秋均行 達將 忍波 米透 喋行秀
利他勝成就者如續流，祈願吾亦速能如是成。

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་རིན་ཆེན་རི་བོ་ལ། །རྗེ་བཙུན་མི་ལ་ཡོན་ཏན་ལྗོན་ཤིང་འཁྲུངས། །
嚷穹 也謝 忍千 日沃喇 解尊 密勒 雲滇 君新充
自生本智珍寶山之處，至尊密勒功德樹木生，

གྲུབ་ཐོབ་རྒྱལ་སྲས་ཡལ་འདབ་འབྲས་བུ་རྒྱས། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
主透 甲瑟 也達 者樸傑 達將 忍波 米透 喋行秀
成就佛子枝葉果繁茂，祈願吾亦速能如是成。

འདྲེན་པ་ཟླ་འོད་གཞོན་ནུའི་སྤྲུལ་པ་དེ། །རྩོད་ལྡན་དུས་སུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན། །
枕巴 打於 尋鷲 珠巴喋 作滇 底蘇 卓威 敦喇群
導師月光童子之化身，為於鬥爭時劫利眾生，

གཞན་དོན་མཚུངས་མེད་དྭགས་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
顯敦 聰枚 達波 仁波切 達將 忍波 米透 喋行秀
無比利他行持岡波巴，祈願吾亦速能如是成。

སྒྲིབ་པའི་སྤྲིན་བྲལ་ཆོས་སྐུ་ནམ་མཁའ་ལ། །གཞན་དོན་ཡེ་ཤེས་མཁྱེན་པའི་ཉི་ཟླ་གསལ། །
只悲 真哲 卻咕 囔咖喇 顯敦 也謝 千悲 你達瑟
覆雲消散法身於虛空，利他本智大慧日月明，

རྗེ་བཙུན་ཁམས་པ་ཆོས་རྗེ་བརྩེ་བ་ཅན། །བདག་ཀྱང་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་ཤོག །
解尊 切巴 卻傑 則哇間 達將 忍波 米透 喋行秀
至尊康巴法主大悲者，祈願吾亦速能如是成。

རྡོ་རྗེ་འཆང་དང་བཀའ་བརྒྱུད་བྱིན་རླབས་ལ། །བདག་སོགས་སློབ་འབངས་གསོལ་བ་གང་འདེབ་པ། །
朵介 羌倘 嘎居 請臘啦 達梭 洛滂 梭哇 扛喋巴
持金剛與噶舉加持眾，吾等徒眾所有之祈請，

ཐར་པ་བསྒྲུབ་ལ་བར་ཆད་མེད་པ་དང་། །མ་འོངས་དུས་སུ་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག །
他巴 主喇 琶切 枚巴倘 瑪嗡 笛蘇 卓哇 枕巴秀
解脫道上無有中斷障，未來際中導引利眾生。

སྨོན་ལམ་འདི་ནི་སྨར་པ་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་མཛད་པའོ། །
此祈願文由些若耶喜所著。

དགེ་སྦྱོར་བདུན་པའི་སྨོན་ལམ།
〈七妙行祈願文〉

臧巴嘉惹 著
施心惠 譯

དགེ་སྦྱོར་བདུན་པའི་སྨོན་ལམ། སྨོན་ལམ་རིང་མོ་འདི་ནི་རང་འདོད་ཀྱི་འཁྲི་བ་མེད་པར་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པས། བླ་མ་དཀོན་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་སྨོན་ལམ་ལ་ཐུགས་གཏོད་ཅིང་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་བསམས་ལ་སྨོན་ལམ་གདབ་པ་ནི།

心懷無有私欲貪著之清淨熱忱，誦此長篇願文，心中思維上師及三寶，亦專注其上並賜予加持，如此作祈願。

བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དུས་གསུམ་གྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་
達賢 湯介 季 篤孫吉 給威 紮瓦迪 南咖 倘 釀貝
以自他一切眾生三時之善根,

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བདག་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་
闊喋湯皆季敦篤 達 策熱 湯皆 篤
為利益等虛空輪涅一切眾生,

དལ་འབྱོར་གྱི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
答久吉 米呂 仁波切 沒巴 透巴久季
願我於一切生世皆能不間斷獲得暇滿人身寶。

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དད་པ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
策熱湯介篤 得巴切瓦南季 秋篤久季
於一切生世，願成具大信心者中之最勝者。

མོས་གུས་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
莫古切瓦南季 秋度久季
願成具大虔敬心者中之最勝者。

བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །ཤེས་རབ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
尊朱切瓦南季 秋度久季 些熱切瓦南季 秋度久季
願成具大精進者中之最勝者。願成具大智慧者中之最勝者。

སྤོབས་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །ཡོན་ཏན་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
播巴切瓦南季 秋度久季 元顛切瓦南季 秋度久季
願成具大氣概者中之最勝者。願成具大功德者中之最勝者。

ཚེ་རིང་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །ནད་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
策仁瓦南季 秋度久季 內沒巴南季 秋度久季
願成長壽者中之最勝者。願成無病者中之最勝者。

གཟི་བརྗིད་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །གཟུགས་བཟང་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
席季切瓦南季 秋度久季 速桑瓦南季 秋度久季
願成具大威嚴者中之最勝者。願成身形美好者中之最勝者。

རིགས་མཐོ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །ལོངས་སྤྱོད་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
日透瓦南季 秋度久季 龍倔切瓦南季 秋度久季
願成出身高貴者中之最勝者。願成具大資財者中之最勝者。

གཏོང་ཕོད་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །སྙིང་རྗེ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
東波切瓦南季 秋度久季 寧潔切瓦南季 秋度久季
願成大好施者中之最勝者。願成具大悲心者中之最勝者。

གོ་ཆ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །སྙིང་རུས་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
苟洽切瓦南季 秋度久季 寧如切瓦南季 秋度久季
願成具大鎧甲者中之最勝者。願成具大堅毅者中之最勝者。

གཉེན་པོ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །དབྱངས་སྙན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
年波切瓦南季 秋度久季 央薦巴南季 秋度久季
願成具大對治者中之最勝者。願成具美聲者中之最勝者。

བཙན་ཞིང་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
間行切瓦南季 秋度久季
願成強大者中之最勝者。

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
策熱 湯介篤 參倘貝介季 間巴多傑 固透巴久季
於一切生世，願得以相好為莊嚴之金剛身。

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་དང་ལྡན་པ་ཚངས་པའི་དབྱངས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
元臘 主究倘 典巴 倉貝央 透巴久季
願得具六十功德之梵音。

ཤེས་བྱ་ཀུན་ལ་མཁས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཐུགས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
些熱 袞拉 客貝耶謝季 突倘典巴久季
願具有通達一切所知法之智慧心。

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས་དང་མཇལ་བར་གྱུར་ཅིག །
皆瑪沓度 帖巴千波 給威些年南倘 傑巴久季
願出生即會遇大乘善知識眾。

མཇལ་ནས་མཉེས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
傑內 涅巴松 他欽巴 竹巴久季
願會遇已能圓滿善知識之三歡喜。

མི་མཉེས་པ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
米涅巴 給季江 米炯瓦久季
願剎那皆不令善知識不歡喜。

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དེ་དག་གི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་དང་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ་བདག་གི་
給威些年 得達吉 固松突季 錦樓倘 元滇瑪呂巴 達吉
願善知識眾身、語、意之加持及功德,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་འཇུག་ཅིང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
呂阿 宜松拉 究京 永速奏巴久季
悉皆入我身、語、意且完全圓滿。

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་གཞོན་ནུ་ལ་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
策熱 湯介篤 喇嘛桑傑季 俠衷篤 旋努拉 惹度炯瓦久季
於一切生世，願年少時即來到上師佛之足前。

ཚུལ་ཁྲིམས་དང་དམ་ཚིག་མཐར་ཕྱིན་པར་སྲུང་ནུས་པར་གྱུར་ཅིག །
促欽倘 檔次 他欽巴松 努巴久季
願能究竟持守戒律及誓戒。

བསླབ་པ་གསུམ་གྱི་གཞི་བཟུང་ནས་དམ་པའི་ཆོས་མཐའ་དག་ལ་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །
拉巴松吉 席聳內 檔貝卻他達拉 促欣篤 倔巴久季
願持三學之根基已如理行持一切正法。

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་པ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
帖巴千波 卻湯介拉 退桑拱松 他欽巴竹巴久季
願究竟圓滿聞、思、修所有大乘法。

དམ་པའི་ཆོས་སྒྲུབ་ཅིང་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལ་ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
檔貝卻竹京 釀速連巴拉 企囊吉 琶切給季江 米炯瓦久季
願於行持及實修正法，一剎那亦不生內外之障礙。

ཡོན་ཏན་གྱི་རྩལ་ཁ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །བརྒྱུད་པའི་སྲོལ་ཁ་ཟིན་པར་གྱུར་ཅིག །
元滇吉紮咖 奏巴久季 久貝蒐咖 欣巴久季
願圓滿功德之力。願執持傳續之道統。

ཕ་རྗེས་བུས་སོབས་པར་གྱུར་ཅིག །སྟོང་ཉིད་དང་སྙིང་རྗེ་འབྱོངས་པར་གྱུར་ཅིག །
帕傑玉 蒐巴久季 東尼倘寧潔 炯巴久季
願父傳子繼。願練達空性與慈悲。

རང་གཞན་གྱི་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །
攘賢吉敦逆 竹巴久季 豆貝耶謝 洽瓦久季
願成就自他二利。願生起證悟之本智。

མ་རིག་པའི་མུན་པ་སངས་པར་གྱུར་ཅིག །
瑪日貝 木巴 桑巴久季
願驅散無明闇昧。

རྐྱེན་བཟང་ངན་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ལམ་དུ་སློངས་པར་གྱུར་ཅིག །དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་
間 桑恩湯介 桑傑季朗篤 龍巴久季 給威紮瓦迪
願將所有善、惡緣轉為佛道。以此善根,

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཤེས་རབ་ཆེན་པོས་ཆོས་ཉིད་བདེན་པའི་དོན་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
策惹湯介篤 些熱千波 卻逆典貝敦 豆巴久季
於一切生世，願以大智慧了悟法性實義。

སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་གཞན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་མི་བཟོད་པར་ཤོག་ཅིག །
寧潔千波 賢吉篤阿拉 米隨巴久季
願以大悲心不忍他人之苦。

བྱིན་རླབས་ཆེན་པོས་བཞིན་གྱི་སྣང་བ་སྒྱུར་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
錦拉千波 賢吉囊瓦久 努巴久季
願以大加持，得能轉變他人之看法。

གདམས་ངག་ཆེན་པོས་གཞན་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཡོན་ཏན་འཕོད་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
檔阿千波 賢吉舉拉 元滇濆 努巴久季
願以大口訣，得能令他人心續納入功德。

ཉམས་མྱོང་ཆེན་པོས་གཞན་གྱི་ལམ་སྣ་འཁྲིད་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག རྟོགས་པས་བདག་གྲོལ་བར་ཤོག་ཅིག
釀雍千波 賢吉朗 那赤 努巴久季 豆貝答 卓巴久季
願以大體驗，得能帶領他人之道。願以了悟，令自身解脫。

ཐུགས་རྗེས་གཞན་གྲོལ་བར་ཤོག་ཅིག །གདུལ་བྱ་དུས་ལ་བབ་པར་ཤོག་ཅིག །
突介賢 卓瓦久季 獨甲獨拉 琶巴久季
願以悲心，令他人解脫。願弟子時機成熟。

རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་ཤོག་ཅིག །གཟུང་འཛིན་མཁའ་ལྟར་དག་པར་ཤོག་ཅིག །
滇哲踏拉 客巴久季 松錦咖答 達巴久季
願通達緣起方便。願能所如虛空般清淨。

བཟོད་མེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །ལས་འབྲས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་འཆར་བར་ཤོག་ཅིག །
雖沒季寧潔 炯巴久季 雷哲幾滇哲 洽瓦久季
願練達不忍悲心。願生起業、果之緣起。

རང་འདོད་ཀྱི་རྩ་བ་ཆོད་པར་ཤོག་ཅིག །རིགས་དྲུག་ལ་བསྒོམ་ཕྱོགས་མེད་དུ་ཐེབས་པར་ཤོག་ཅིག །
攘對季紮瓦 卻巴久季 日竹拉 拱秋沒篤 帖巴久季
願斷除私欲之根。願於六道遍傳禪修。

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་
康松森間吉 呂阿宜松 篤松桑傑季
願於剎那間認出三界眾生之身、語、意

སྐུ་གསུང་ཐུགས་སུ་སྐད་ཅིག་མ་ཉིད་ལ་ངོ་འཕྲོད་པར་ཤོག་ཅིག དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་
固松突速 給季瑪尼拉 哦吹巴久季 給威紮瓦迪
即三世諸佛之身、語、意。以此善根,

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་བླ་མ་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །
策惹湯介篤 喇嘛拉 桑傑季 篤謝 介瓦久季
於一切生世，願生上師即佛之想。

མོས་གུས་ལ་ཉེམས་རྒྱང་མི་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག །དད་གུས་ལ་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅིག །
昧舉拉 殿江 米炯瓦久季 得舉拉 滇巴 透巴久季
願虔敬心無有起伏。願得穩固之敬信。

ཡིད་ཆེས་ལ་རྒྱུན་ཆད་མི་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག །ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེ་བར་ཤོག་ཅིག །
宜切拉 均切 米炯瓦久季 突宜季度 者瓦久季
願信解無有中斷。願師心我心合一。

བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་དང་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག །
喇嘛桑傑季 錦拉倘 元滇瑪呂吧 究巴久季
願悉數領受上師之加持及功德。

སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པར་བྱུར་ཅིག །ཚེ་འདི་བློ་ཡིས་ཐོངས་པར་བྱུར་ཅིག །
涓達 元滇 奏巴久季 策迪 樓宜 通巴久季
願清淨過患具足功德。願捨下此生。

དགོས་མེད་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱུར་ཅིག །ཞེན་པ་གཉིང་ནས་ལྡོག་པར་བྱུར་ཅིག །
軌沒 舉拉 皆瓦久季 賢巴 定內 斗巴久季
願心中生起無需求。願由衷厭離。

འཁྲི་བ་རྩད་ནས་ཆོད་པར་བྱུར་ཅིག །འདོད་ཡོན་ལ་བློ་མི་འཇུག་པར་བྱུར་ཅིག །
赤巴 則內 卻巴久季 對淵拉 樓米 究巴久季
願根除貪戀。願心不涉妙欲。

བྱ་བ་ལ་ལག་མི་འཇུག་པར་བྱུར་ཅིག །འཁོར་བ་ལ་ཡིད་མི་འཇུག་པར་བྱུར་ཅིག །
甲瓦拉 喇 米究巴久季 寇瓦拉 宜 米究巴久季
願手不涉事務。願意不涉輪迴。

གཞན་སྤྱོད་ལ་སེམས་མི་འཇུག་པར་བྱུར་ཅིག །བཟློག་སྒོམ་གནད་དུ་ཚུད་པར་བྱུར་ཅིག །
賢倔拉 森 米究巴久季 斗拱內篤 去巴久季
願心不涉他人行為。願趨入逆修之要點。

གཉེན་པོ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་བྱུར་ཅིག །རོ་སྙོམས་གདེང་དུ་ཚུད་པར་བྱུར་ཅིག །
念波拉 汪透巴久季 柔紐殿篤 去巴久季
願於對治法得自主。願於平等味得定見。

ཆོས་བརྒྱད་མགོ་བོ་སྙོམས་པར་བྱུར་ཅིག །བདེ་སྡུག་རོ་སྙོམས་པར་བྱུར་ཅིག །
卻傑苟窩 紐巴久季 得篤柔 紐巴久季
願制伏八法。願苦樂成平等味。

རྐྱེན་ངན་གྲོགས་སུ་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །རྣམ་རྟོག་ཕྲིན་ལས་སུ་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །
間 恩卓速 洽瓦久季 南豆 欽雷速 洽瓦久季
願逆緣現為友伴。願妄念現為事業。

རེ་དོགས་ཀྱི་གཡང་ས་ཆོད་པར་གྱུར་ཅིག །དགག་སྒྲུབ་སྤང་བླང་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
柔斗季央薩 卻巴久季 達竹邦浪倘 扎瓦久季
願阻絕希求與恐懼之淵。願遠離破立取捨。

རྐྱེན་སྣང་བཟང་ངན་ཐམས་ཅད་ཆོས་ཉིད་དུ་རོ་སྙོམས་པར་གྱུར་ཅིག །
間囊 桑恩湯介 卻尼篤 柔紐巴久季
願一切善惡緣之顯現於法性中成平等味。

ཞིང་ཁམས་ཕྱོགས་མེད་དུ་འབྱོངས་པར་གྱུར་ཅིག །
行康秋沒篤 炯巴久季
願普淨一切方所。

དག་སྣང་ཕྱོགས་མེད་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །སྣང་བ་བླ་མར་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །
達囊 秋沒篤 皆瓦久季 囊瓦 喇嘛 洽瓦久季
願普生淨觀。願顯相現為上師。

སྣང་བ་ཡི་དམ་དུ་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །སྣང་བ་ཆོས་སྐུར་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །
囊瓦 宜檔篤 洽瓦久季 囊瓦 卻固 洽瓦久季
願顯相現為本尊。願顯相現為法身。

སྣང་བ་སྐུ་གསུམ་དུ་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །སྣང་བ་བདེ་བར་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །
囊瓦 固松篤 洽瓦久季 囊瓦 得瓦 洽瓦久季
願顯相現為三身。願顯相現為樂。

སྣང་བ་སྒྱུ་མར་འཆར་བར་ཤོག་ཅིག །སྣང་བ་རྟེན་འབྲེལ་དུ་འཆར་བར་ཤོག་ཅིག །
囊瓦 久瑪 洽瓦久季 囊瓦 滇哲篤 洽瓦久季
願顯相現為幻相。願顯相現為緣起。

སྣང་བ་ནོར་བུར་འཆར་བར་ཤོག་ཅིག །བཟང་ངན་འབྲིང་གསུམ་སྤྱི་བོར་འཁུར་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
囊瓦 諾布 洽瓦久季 桑恩 竟松 季窩庫 努巴久季
願顯相現為珍寶。願能頂戴善、惡、中三者。

རང་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡིད་འོང་གི་བྱམས་པ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །
攘賢 湯介拉 宜翁吉 蔣巴 炯巴久季
願自他一切眾生練達悅意之慈心。

ཚད་མེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག ལྷག་པའི་བསམ་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག
策沒季 寧潔 炯巴久季 拉貝 桑巴 蔣秋季森 炯巴久季
願練達無量之悲心。願練達殊勝意樂菩提心。

བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་རྟོགས་པར་ཤོག་ཅིག །བདེ་སྡུག་བརྗེ་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
達賢湯介 釀巴尼篤 豆巴久季 得獨傑 努巴久季
願悟自他一切為平等性。願能交換苦樂。

གཞན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་དགའ་བཞིན་སྤྲོ་བཞིན་དུ་འཁུར་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
閒吉 篤恩湯介 噶欣卓欣篤庫 努巴久季
願能欣喜承擔他人一切痛苦。

ཁུར་ནས་སྤྱོད་ནུས་པའི་སྙིང་རྗེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག་ཅིག །
庫內 覺努貝 寧潔倘 典巴久季
願承擔已，具備能行持之悲心。

སྙིང་རྗེའི་སྒོ་ནས་ལམ་དུ་སློང་བར་ཤོག །སྟོང་ཉིད་ཀྱི་དོན་ལ་རོ་སྙོམས་པར་ཤོག །
寧潔 苟內 朗篤 龍巴久季 東尼季敦拉 柔紐巴久季
願以悲心轉其為修道。願於空性之義具平等味。

སྡུག་བསྔལ་གྱི་རང་བཞིན་ཟག་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་ཆེན་པོ་འཆར་བར་ཤོག །
篤阿吉 攘欣灑巴沒貝 得瓦千波 洽瓦久季
願苦之自性無漏大樂展現。

བདག་གི་བདེ་སྐྱིད་ཐམས་ཅད་གཞན་ལ་དགའ་སྤྲོ་དང་བཅས་ཏེ་སྟེར་ནུས་པར་ཤོག །
達吉 得季湯介賢拉 噶卓倘介喋 喋努巴久季
願懷欣喜將自身所有喜樂給予他人。

བྱིན་ནས་ཀྱང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ལ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྨིན་ཅིང་ཁྱབ་པར་ཤོག །
錦內江 寇喋湯介拉 達答 尼篤民京 洽巴久季
願給予已，當下即成熟且遍滿一切輪涅。

དེས་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་དག་ཅིང་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ནས་
喋袞湯介達京 元滇湯介 永速奏內
願清淨所有過患，具足一切功德已，

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་དོན་གཉིས་ལྷུན་སྲུམ་ཚོགས་པ་རྩོལ་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達答 尼篤 敦尼噴孫湊巴 奏沒篤 竹巴久季
當下即無勤圓滿成就二利。

ཅིག་ཆོག་གནད་དུ་ཚུད་པར་ཤོག །
企秋內篤 去巴久季
願趨入以一抵百之要點。

མཉམ་གཞག་ལ་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་ཤོག །ཞི་གནས་མཐར་ཕྱིན་པར་ཤོག །
釀夏拉 滇巴 透巴久季 喜內 他欽巴久季
願得穩固之平等住。願「止」達究竟。

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་མཆོག་ཏུ་ཤུར་པ་འབྱོངས་པར་ཤོག །
得撒 米豆貝 丁恩今 秋度久巴 炯巴久季
願練達殊勝樂、明、無念之禪定。

མངོན་ཤེས་དང་རྫུ་འཕྲུལ་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེ་བར་ཤོག །
溫謝倘 祖出 拉梭貝 元滇 巴度沒巴 皆瓦久季
願生起神通與神足等無量功德。

རིག་པའི་རྩ་བ་ཆོད་པར་ཤོག །རྣམ་རྟོག་ཆོས་སྐུར་འཆར་བར་ཤོག །
日貝 紮瓦 卻巴久季 南豆 卻固 洽瓦久季
願斷除覺知之根。願妄念現為法身。

སྐྱོན་ཡོན་ཏན་དུ་སློངས་པར་ཤོག །འཁྲུལ་པ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་ཤོག །
袞元滇篤 龍巴久季 處巴 耶謝速 洽瓦久季
願引過患為功德。願迷惑現為本智。

འཁོར་བ་མྱང་འདས་སུ་རྟོགས་པར་ཤོག །སྡུག་བསྔལ་བདེ་བར་འཆར་བར་ཤོག །
寇瓦釀喋速 豆巴久季 篤阿得瓦 洽瓦久季
願悟輪迴即涅槃。願苦現為樂。

བར་ཆད་དངོས་གྲུབ་ཏུ་འདུས་པར་ཤོག །ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །
琶切 約竹度 篤巴久季 洽加千波 秋吉約竹 透巴久季
願障礙攝於成就。願得殊勝大手印之成就。

སྣང་བ་དབང་དུ་འདུས་པར་ཤོག་ཅིག །ལས་འབྲེལ་ཕྱོགས་མེད་དུ་གཞོག་པར་ཤོག་ཅིག །
囊瓦汪篤 獨巴久季 雷哲 秋沒篤 秀巴久季
願能攝服顯相。願普為結緣。

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག་ཅིག །
哲策敦倘 典巴久季
願所結緣具義。

བདག་གིས་གཞན་ལ་དུས་གསུམ་དུ་ཕན་གནོད་ཀྱི་ལས་ཅི་བྱས་པ་དང་། །
達季賢拉 獨松篤 片諾季 雷季解巴倘
願我對他人三時所作一切利害之行,

གཞན་གྱིས་བདག་ལ་དུས་གསུམ་དུ་ཕན་གནོད་ཀྱི་ལས་ཅི་བྱས་པ་
賢吉達拉 獨松篤 片諾季 雷季解巴
以及他人對我三時所作一切利害之行,

དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལམ་ལོག་པ་དང་བཏང་སྙོམས་སུ་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་འགྲོ་བར་ཤོག་ཅིག །
得南湯介 朗樓巴倘 當紐速 給季藏洋 米卓瓦久季
一剎那亦不成顛倒與無記之道。

ནང་གི་རྒྱུ་ཕྱིའི་རྐྱེན་བར་གྱི་མཚམས་སྦྱོར་ལ་སོགས་པའི་དུས་གསུམ་གྱི་ལས་ངན་
囊吉 久企間瓦吉 倉久拉 梭貝 獨松吉 雷恩
願內因、外緣、中間之連結等一切三時之惡業、

རྒྱུ་འབྲས་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱང་ཞིང་དག་པར་ཤོག་ཅིག །
久哲 薩奔倘介巴 湯介達答尼篤 江行達巴久季
因、果、種子，當下即清除淨化。

སླན་ཆད་འདོད་ཆགས་དང་། ཞེ་སྡང་དང་། གཏི་མུག་དང་།
練切堆洽倘 斜檔倘 地木倘
願今後貪欲、瞋恨、愚痴、

ང་རྒྱལ་དང་། ཕྲག་དོག་དང་། རྙེད་པ་དང་བཀུར་སྟི། གྲགས་འདོད་དང་
阿架倘 差斗倘 涅巴倘估滴 扎堆倘
我慢、嫉妒，希望獲得榮譽、尊敬、

སྙོམ་སེམས་ལ་སོགས་པ་མི་དགེ་བའི་བསམ་སྦྱོར་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བར་བྱུར་ཅིག །
龍森拉梭巴 米給威桑糾 給季江 米炯瓦久季
名聲，以及自滿等一切不善之思想行為，一剎那亦不生起。

ཚོགས་གཉིས་རླབས་པོ་ཆེ་རྩོལ་མེད་དུ་གསོག་པར་བྱུར་ཅིག གསང་སྔགས་ཀྱི་སྣོད་དུ་རུང་བར་བྱུར་ཅིག
湊逆拉波切 鄒沒篤 梭巴久季 桑阿季諾篤 容瓦久季
願無勤累積具大力之二資糧。願成具格之密咒乘法器。

དབང་རྣམ་པ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱུར་ཅིག །ཡེ་ཤེས་ངོས་ཟིན་པར་བྱུར་ཅིག །
汪南巴 席透巴久季 耶謝 約辛巴久季
願得四種灌頂。願識得本智。

དམ་ཚིག་གཙང་མ་སྲུང་ནུས་པར་བྱུར་ཅིག །བསྐྱེད་རྫོགས་ལ་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་བྱུར་ཅིག །
檔次 臧瑪松 努巴久季 介奏拉 滇巴 透巴久季
願能清淨持守誓戒。願得穩固之生圓次第。

འཕྲིན་ལས་བཞི་འགྲུབ་པར་བྱུར་ཅིག །རྒྱུ་འབྲས་ཀྱི་ཕྲ་ཞིབ་ཤེས་པར་བྱུར་ཅིག །
欽列席 竹巴久季 久哲季 差席 謝巴久季
願成就四種事業。願知細微之因果。

རིག་པའི་འགྲོ་སྡོག་གོ་བར་ཤོག་ཅིག །དགེ་སྡིག་གི་འདོར་ལེན་ཤེས་པར་ཤོག་ཅིག །
日貝卓斗 苟瓦久季 給地吉斗練 謝巴久季
願知覺知之進退。願知善惡之取捨。

སྣང་བ་ལ་ནང་བྱན་ཚུད་པར་ཤོག་ཅིག །ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་མཁས་པར་ཤོག་ཅིག །
囊瓦拉 囊間 去巴久季 企囊桑松吉 滇哲拉 客巴久季
願了達顯相。願通達外、內、密三者之緣起。

གཞན་སྣང་དབང་དུ་འདུས་པར་ཤོག་ཅིག །སྨོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདེབས་ནུས་པར་ཤོག་ཅིག །
賢囊汪篤 獨巴久季 門浪 甲千波 得 努巴久季
願攝服他人看法。願能廣大祈願。

གང་བཏབ་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་སྨིན་པར་ཤོག་ཅིག །
崗大季 哲布策迪 尼拉 民巴久季
願所作之祈願之果於此生即成熟。

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་ཚེ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཐམས་ཅད་དུ་
給威紮瓦迪 策迪倘皆瓦 賢達湯介篤
以此善根，於此生及其他一切生世,

འགྲོ་དོན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་རྩོལ་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག །
卓敦巴度沒巴 鄒沒篤 竹巴久季
願無勤而成就無量眾生利。

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་གི་སྒོ་ནས་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག །བསྡུ་བ་བཞི་ཡི་སྒོ་ནས་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག །
帕柔度欽巴 竹吉苟內 竹巴久季 篤瓦席宜 苟內 竹巴久季
願以六波羅蜜而成就。願以四攝法而成就。

ཕྲིན་ལས་བཞིའི་སྒོ་ནས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཚད་མེད་པ་བཞིའི་སྒོ་ནས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
欽列席宜 苟內 竹巴久季 策沒巴席宜 苟內 竹巴久季
願以四事業而成就。願以四無量心而成就。

བསླབ་པ་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་འགྲུབ་པར་ཤོག །གྲུབ་ཆེན་བརྒྱད་ཀྱི་སྒོ་ནས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
拉巴松吉 苟內 竹巴久季 竹千傑季 苟內 竹巴久季
願以三學而成就。願以八大悉地而成就。

འབད་པ་དང་རྩོལ་བ་མེད་པའི་འགྲོ་དོན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
北巴倘 鄒瓦沒貝 卓敦巴度沒巴 竹巴久季
願無有努力勤作地成就無量眾生利。

ལུས་དང་སྲོག་ལ་མི་ལྟ་བར་ཤོག །
呂倘梭拉 米答瓦久季
願無視身體與性命。

ངལ་བ་དང་སྐྱོ་དུབ་མེད་པར་འགྲོ་དོན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
阿瓦倘 究篤沒巴 卓敦巴度沒巴 竹巴久季
願無有疲勞困倦地成就無量眾生利。

བདག་ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ཡང་མགོ་དང་། རྐང་ལག་དང་། ཤ་དང་། རུས་པ་དང་། ཡན་ལག་དང་།
達夕威 侯度洋苟倘 崗拉倘 夏倘 如巴倘 言拉倘
願我死後，亦以頭、手腳、肉、骨、四肢、手指與腳趾、

ཉིང་ལག་དང་། སྐྲ་དང་བ་སྤུ། སོ་དང་སེན་མོ། ཁྲག་དང་ཆུ་སེར། ཞག་དང་ཚིལ་བུ།
寧拉倘 乍倘琶布 梭倘森末 剎倘去色 俠倘次布
頭髮與汗毛、牙齒與指甲、血與黃水、油與脂肪、

དབང་པོ་ལྔ་ལ་སོགས་པའི་སྒོ་ནས་ཀུང་འགྲོ་དོན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
汪波阿拉梭貝 苟內江 卓敦巴度沒巴 竹巴久季
五根等等成就無量眾生利。

བདག་ལ་དུས་གསུམ་དུ་དགའ་ཞིང་མགུ་བར་བྱེད་ཅིང་དད་གུས་ཀྱིས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དང་།
達拉 獨松篤 噶行古瓦結京 得古季 梭瓦得巴倘
願三時以歡欣和喜悅、信心和恭敬向我祈請並追隨我者,

བདག་གི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་རྟོགས་པ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཚེགས་མེད་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
達吉結速 久巴南季 舉拉豆巴 秋度久巴 策沒篤 介瓦久季
心續中不費辛勞地生起殊勝證悟。

ཉམས་སྐྱོང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བརྟན་པར་གྱུར་ཅིག །ཏིང་ངེ་འཛིན་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
釀雍 均切沒巴 滇巴久季 定恩今 秋度久巴 介瓦久季
願彼等之體會不間斷而穩固。願彼等生起殊勝禪定。

མཆོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་རྩོལ་མེད་དུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
秋吞夢吉 約竹瑪呂巴 鄒沒篤 透巴久季
願彼等無勤證得共通與殊勝之成就。

སྣང་བ་རྟེན་འབྲེལ་དུ་ཤར་ནས་ཚེ་གཅིག་ལུས་གཅིག་ལ་སངས་རྒྱས་བར་གྱུར་ཅིག །
囊瓦滇哲篤 夏內策季 呂季拉 桑傑瓦久季
願彼等了知顯相為緣起,而即身成佛。

བདག་ལ་དུས་གསུམ་དུ་མ་དད་ཅིང་སྐུར་བ་འདེབས་པ་དང་། སྨོད་ཅིང་ཕྲག་དོག་པ་དང་།
達拉 篤松篤 瑪得京 估瓦得巴倘 莫京 剎豆巴倘
願三時對我不信及誹謗、辱罵及嫉妒、欺侮

བརྙས་ཤིང་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་བྱེད་པ་དང་།
涅星桑久 恩巴解巴倘
且思想行為惡劣、

ངན་སྨྲས་དང་ཀྲལ་ཁ་གཏོང་བ་དེ་དག་གིས་བདག་གི་དུས་གསུམ་གྱི་ལས་ངན་མི་དགེ་བའི་རྒྱུ་འབྲས་
恩昧倘 甲咖東瓦得達吉 答吉獨松吉 雷恩米給威久哲
口出惡言並嘲弄者，得以當下即清除淨化我之

ས་བོན་བག་ལ་ཉལ་བ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག །
撒奔琶拉 釀瓦倘介巴湯介 達答 尼篤江行 達巴久季
三時一切惡業，以及不善之因、果、種子、隨眠等。

དེ་དག་གི་རྒྱུད་ལ་རྣམ་སྨིན་གྱི་འབྲས་བུ་མི་འབྱུང་ཞིང་སངས་རྒྱས་པའི་གེགས་སུ་མི་འགྲོ་བར་གྱུར་ཅིག །
得達吉舉拉 南民吉哲布 米炯行 桑傑貝給速 米卓瓦久季
願異熟之果不在彼等心續中生起，亦不成為覺醒之障礙。

དེ་དག་བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་ནས་ཚེ་གཅིག་ལུས་གཅིག་ལ་སངས་རྒྱས་བར་གྱུར་ཅིག །
得達達吉 獨甲久內 策季呂季拉 桑傑瓦久季
願彼等成為我弟子並即身成佛。

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་བདག་གི་གྲོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་
策熱湯介篤 達吉卓倉巴 匆巴倔巴 湯介江 桑傑季
於一切生世，願我所有同等行清淨行持之友伴，

ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་རྫོགས་ནས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སངས་རྒྱ་བར་གྱུར་ཅིག །
元滇瑪旅巴 策迪尼拉奏內 拉那沒貝 蔣秋度 桑傑瓦久季
此生悉皆圓滿具足佛功德，而於無上菩提成正覺。

བདག་གི་བླ་མ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་འཕེལ་ནས་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་
達吉喇嘛桑傑南季 固策南卡倘 釀巴沛內 寇瓦 瑪東吉
願我諸上師佛之壽元等同虛空般增長，於輪迴空盡之前，

བར་དུ་སྐུ་མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་བཞུགས་པར་གྱུར་ཅིག །
琶篤固 釀恩 雷米達瓦 秀巴久季
不入涅槃而長住世。

འཕྲིན་ལས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་འཕེལ་ནས་འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་པར་མཛད་པར་གྱུར་ཅིག །
欽列南咖倘 釀巴沛內 寇瓦懂住巴 則巴久季
願事業如虛空般增長，並根除輪迴。以此善根，

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བླ་མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་སྐུ་ཚེ་
給威紮瓦迪 喇嘛獨松桑傑南季 固松突 元滇欽列 固策
願上師三世諸佛之身、語、意、功德、事業、壽元、

ཞིང་ཁམས་མཛད་པ་རྣམ་འཕྲུལ་ཡེ་ཤེས་མ་ལུས་པ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་འཕེལ་ནས་ཐུགས་ཀྱི་
行康則巴 南出 耶謝瑪旅巴 南咖倘 釀巴沛內 突季
淨土、行誼、化現、本智悉皆如虛空般增長，

དགོངས་པ་མཐའ་དག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
拱巴他達 永速奏巴久季
而所有密意皆完全圓滿。

དུས་གསུམ་གྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་འཇུག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་དག་ཅིང་
獨松吉 朗篤 秀巴倘 就巴 湯介季 袞湯介 達京
願所有已於道上及將入道者之一切過失皆清淨，

ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །དུས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྡན།
元滇 湯介 奏巴久季 獨松吉 森間 湯介得瓦 倘滇
一切功德皆圓滿。願三時所有眾生皆離苦得樂,

སྡུག་བསྔལ་དང་བྲལ་ནས་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཚེ་གཅིག་ལ་སངས་རྒྱ་བར་གྱུར་ཅིག །
篤阿倘 扎內 奏貝 蔣秋度 策季拉 桑傑瓦久季
一生即於圓滿菩提成正覺。

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
達吉呂阿宜松拉 喇嘛桑傑湯介季
願上師諸佛之卓越功德

ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འཇུག་ཅིང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
切威元滇瑪呂巴 達答尼篤久京永速奏巴久季
悉皆當下即入我身、語、意，並完全圓滿。

བདག་གི་བ་སྤུའི་ཁུང་བུ་རེ་རེ་ནས་ཀྱང་བླ་མ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་
達吉瓦布 空布惹惹內 喇嘛桑傑南季南巴
願我每一毛孔每一剎那

སྤྲུལ་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་དུས་སྐད་ཅིག་མ་རེ་རེ་ལ་འགྱེད་ནུས་པར་གྱུར་ཅིག །
住巴桑季 米洽巴獨 給季瑪惹惹拉 解努巴久季
皆能顯現上師諸佛之不可思議化現。

ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
南咖倘 釀貝寇喋湯介季
願於等虛空般一切輪涅眾生面前,

མདུན་དུ་བདག་གི་ཕན་བྱེད་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་རེ་རེ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཅིག །
敦篤達吉 片結季 住巴惹惹 達答尼篤 囊瓦久季
當下即能分別顯現我之有益化現。願顯現後，

སྣང་མ་ཐག་ཏུ་དགའ་ཞིང་མགུ་ལ་དད་ཅིང་མོས་པ་སྐྱེས་ནས་དྭང་ཞིང་
囊瑪他度 噶行古拉 得京莫巴介內 檔行
彼等即歡悅欣喜地生起信心及敬慕，

སྤྲོ་བའི་སྒོ་ནས་རང་དབང་མེད་པར་བདག་གི་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །
卓威苟內 攘汪沒巴 達吉汪篤 獨巴久季
從而誠摯歡喜且不由自主地為我所攝服。

དུས་གསུམ་དུ་བདག་མཐོང་བ་དང་། ཐོས་པ་དང་། དྲན་པ་དང་། རེག་པས་སྐད་ཅིག་
獨松篤 達通瓦倘 推巴倘 枕巴倘 熱貝 給季
願三時見我、聞我、憶我、觸我之輪涅一切眾生

མ་ཉིད་ལ་འཁོར་འདས་མ་ལུས་པའི་རྒྱུད་ལ་ཟག་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཚིམ་ནས་
瑪尼拉 寇喋瑪呂貝 舉拉撒巴沒貝 得瓦千波沁內
悉皆於彼剎那，於心續中充滿無漏大樂，

ཉེས་པའི་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་དག་ཅིང་ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
涅貝袞湯介達京 類貝元滇湯介 永速奏巴久季
從而清淨所有錯誤之過患，完全圓滿一切善功德。

མདོར་ན་བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་མ་ལུས་པ་བདག་གིས་རྩོལ་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
斗那 喇嘛桑傑季 欽列瑪呂巴 達吉鄒沒篤 竹巴久季
總之，願上師佛之事業我悉皆無勤而成就。

འགྲོ་བའི་དོན་རླབས་པོ་ཆེ་རྩོལ་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
卓威敦 拉波切 奏沒篤 竹巴久季
願無勤成就廣大眾生利。

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་རླབས་པོ་ཆེ་སྤྱོད་ནུས་པར་གྱུར་ཅིག །
蔣秋季 倔巴拉波切 倔努巴久季
願能行持廣大菩提行。

གཞན་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་རྟོགས་པ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
賢洋 給威紮瓦迪 策惹湯介篤 豆巴秋度 久巴介瓦久季
復次，以此善根，於一切生世，願生起殊勝證悟。

ཏིང་ངེ་འཛིན་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉམས་མྱོང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
定恩今 秋度久巴 介瓦久季 釀雍 均切沒巴 介哇久季
願生起殊勝禪定。願生起不間斷之體驗。

མཆོག་ཐུན་མོང་གྱི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
秋吞矇古 溫珠瑪呂巴 達大 尼堵透巴久季
願當下即悉皆證得共通與殊勝成就。

བྱམས་སྙིང་རྗེ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་འབྱོངས་པར་གྱུར་ཅིག །
將 寧潔 蔣秋季森 炯巴久季
願練達慈心、悲心、菩提心。

རང་འདོད་ཚེ་འདིའི་བསམ་པ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ་ལ་
攘對 策迪 桑巴 給季江 米炯瓦久季 卓威 敦傑巴拉
願刹那亦不生私欲此生之念。為利益眾生，

མིག་སྨན་དང་རིལ་བུ་ལ་སོགས་པ་གྲུབ་ཆེན་བརྒྱད་ལ་མངའ་བརྙེས་པར་གྱུར་ཅིག

密面倘 日卜拉梭巴 竹千傑拉 阿涅巴久季

願嫻熟眼藥、及藥丸等八大成就。

ནད་དང་གདོན་དང་། ཉོན་མོངས་པ་དང་གཞན་གྱི་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །

內倘 敦倘 紐蒙巴倘 賢吉桑糾 恩巴湯介 席瓦久季

願所有疾病、邪魔、煩惱、他人之惡意惡行皆平息。

ཚེ་དང་དབང་ཐང་དང་ལོངས་སྤྱོད་དང་འཁོར་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །རྒྱལ་པོ་དང་། བློན་པོ་དང་།

策倘 汪堂倘 龍倔倘 寇傑巴久季 甲波倘 倫波倘

願壽命、權勢、受用、眷屬昌盛。

བཙུན་མོ་དང་དམངས་ཕལ་པ་ལ་སོགས་པ་འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གི་

尊末倘 芒帕巴拉 梭巴卓瓦 日竹吉

願攝服國王、大臣、后妃、庶民等

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །

森間湯介 汪篤獨巴久季

所有六道眾生。

བླ་མའི་སྐུ་དགྲར་གྱུར་པ། དཀོན་མཆོག་གི་དབུ་འཕངས་སྨོད་པ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་བཤིག་པ།

喇每故扎久巴 袞秋吉屋滂莫巴 桑傑季滇巴夕巴

願消滅所有上師之敵、詆毀三寶威望、毀壞佛陀教法、

རྣལ་འབྱོར་གྱི་སྐུ་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་

那糾吉故拉 斗瓦拉梭巴 森間永拉

威脅瑜伽士身體等

གནོད་པའི་གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་ཆོད་པར་གྱུར་ཅིག །
諾貝獨巴間 湯間洽卻巴久季
傷害所有眾生之凶殘者。

མདོར་ན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་བྱ་བ་དང་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་
斗拿 呂阿宜松吉甲瓦倘 傑巴湯介
總之，願所有身、語、意之能作所作

སེམས་ཅན་གྱི་དོན་འབའ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་གྱུར་ཅིག །
森間吉 敦琶席度 久瓦久季
皆只為眾生之利益。

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ལམ་དུ་སློང་བར་གྱུར་ཅིག །
給威紮瓦迪拉 滇內策熱湯介篤 南巴豆巴 朗篤龍巴久季
依於此善根，於一切生世，願轉妄念為道用。

ཉོན་མོངས་པ་ལམ་དུ་སློང་བར་གྱུར་ཅིག །ལྷ་འདྲེ་ལམ་དུ་སློང་བར་གྱུར་ཅིག །
紐夢巴 朗篤龍巴久季 拉哲 朗篤龍巴久季
願轉煩惱為道用。願轉鬼神為道用。

འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ལམ་དུ་སློང་བར་གྱུར་ཅིག །ན་ཚ་ལམ་དུ་སློང་བར་གྱུར་ཅིག །
寇威篤阿 朗篤龍巴久季 那擦 朗篤龍巴久季
願轉輪迴之苦為道用。願轉疾病為道用。

འཆི་བ་ལམ་དུ་སློང་བར་གྱུར་ཅིག །བདག་འཛིན་བློས་ཐོང་བར་གྱུར་ཅིག །
企瓦 朗篤龍巴久季 達緊 略通巴久季
願轉死亡為道用。願捨棄我執。

སྡུག་བསྔལ་ལ་སྐྱོན་དུ་མི་ལྟ་བར་གྱུར་ཅིག །སྐྱིད་པ་ཆོས་བརྒྱད་ཆེད་དུ་མི་སྒྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
篤阿拉 涓篤 米答瓦久季 季巴卻傑 切篤米竹巴久季
願不視痛苦為過患。願不蓄意為快樂而行八法。

ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །བར་ཆད་ལམ་དུ་སློངས་པར་གྱུར་ཅིག །
拉哲汪篤 獨巴久季 琶切朗篤 龍巴久季
願攝服鬼神。願轉障礙為道用。

སེམས་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །སྣང་བ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
森拉 汪透巴久季 囊瓦拉 汪透巴久季
願於心得自在。願於顯相得自在。

འབྱུང་བ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ལས་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
炯瓦拉 汪透巴久季 雷拉 汪透巴久季
願於四大得自在。願於業力得自在。

ཉོན་མོངས་པ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །གཉེན་པོ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
紐蒙巴拉 汪透巴久季 年波拉 汪透巴久季
願於煩惱得自在。願於對治法得自在。

བསྡུ་བ་བཞི་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །འཕྲིན་ལས་བཞི་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
篤瓦席拉 汪透巴久季 欽列席拉 汪透巴久季
願於四攝法得自在。願於四事業得自在。

སྤྱོད་པ་བཞི་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
倔巴席拉 汪透巴久季 呂阿宜松拉 汪透巴久季
願於四行持得自在。願於身、語、意三者得自在。

ཚེ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ལོངས་སྤྱོད་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
策拉 汪透巴久季 龍倔拉 汪透巴久季
願於壽命得自在。願於受用得自在。

གཟི་བརྗིད་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཐུགས་རྗེ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
席季拉 汪透巴久季 突介拉 汪透巴久季
願於威嚴得自在。願於悲心得自在。

སྐྱེ་བ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མོས་པ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
介瓦拉 汪透巴久季 莫巴拉 汪透巴久季
願於出生得自在。願於敬慕得自在。

སྨོན་ལམ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །རྫུ་འཕྲུལ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
門浪拉 汪透巴久季 祖出拉 汪透巴久季
願於祈願得自在。願於神足得自在。

ཡེ་ཤེས་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཆོས་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
耶謝拉 汪透巴久季 卻拉 汪透巴久季
願於本智得自在。願於法得自在。

རླུང་སེམས་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །རྟེན་འབྲེལ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
龍森拉 汪透巴久季 滇哲拉 汪透巴久季
願於心氣得自在。願於緣起得自在。

སྐྱེ་འགྲོ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །འཆི་བ་ལ་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
皆卓 森間湯介拉 汪透巴久季 企瓦拉 汪透巴久季
願於一切眾生得自在。願於死亡得自在。

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་བདག་འཆི་བའི་དུས་སུ་གཤིས་ངན་དུ་མི་འཆི་བར་ཤོག་ཅིག
給威紮瓦迪 策熱湯介篤 達企威 獨速夕恩篤 米企瓦久季
以此善根，於一切生世，願我死時不懷惡性情而死。

གནད་གཅོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་མི་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག །དྲན་པ་དང་ཤེས་བཞིན་དང་ལྡན་ཏེ་
內倔季 篤阿米炯瓦久季 枕巴倘 謝欣倘典 喋
願不生經絡解體之苦。願具備正知、正念，

རང་ལ་དབང་ཡོད་པར་བསམས་བཞིན་དུ་སེམས་དགའ་སྤྲོ་དང་བཅས་ཏེ་འཆི་བར་ཤོག་ཅིག །
攘拉汪約巴 桑辛篤 森噶卓倘介喋 企瓦久季
思及：「我能自主。」心中歡喜而死。

བར་དོ་དང་པོ་ལ་འོད་གསལ་ངོས་ཟིན་ནས་རང་དོན་ཆོས་ཀྱི་སྐུར་སངས་རྒྱས་པར་ཤོག་ཅིག །ཟག་མེད་
琶豆倘波拉 唯色約辛內 讓敦卻季固 桑傑巴久季 撒沒
願於初期中陰認出明光，從而覺醒為自利之法身。

ཀྱི་སྙིང་རྗེ་འབྱོངས་ནས་གཞན་སྣང་ལ་སྐུ་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱིས་འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་ཐུབ་པར་ཤོག་ཅིག །
季寧潔 炯內 賢囊拉 固南巴逆季 寇瓦 東祝 突巴久季
願練達無漏悲心已，能於他人感知中，以二身根除輪迴。

གལ་ཏེ་བདག་ལ་སྲིད་པ་བར་མ་དོའི་སྣང་བ་ཤར་ན་བར་དོ་ལ་བར་དོར་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག་ཅིག །
噶喋 達拉思巴 琶 瑪斗 囊瓦 夏那 琶豆拉 琶豆 哦謝巴 久季
設若中有之顯相顯現於我面前，願我認識中陰即是中陰。

དག་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལུས་སུ་ལྷ་ཐུས་པར་ཤོག་ཅིག །ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལྷར་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག
達巴 耶謝季 固呂蘇大 努巴久季 行康湯介拉 炯瓦久季
願能視身體為清淨本智身。願將一切地域淨化為本尊。

འོད་གསལ་གྱི་མེས་དངོས་པོའི་བག་ཆགས་ཐམས་ཅད་སྲེག་པར་གྱུར་ཅིག །
唯色吉 每約波宜 琶洽湯介 瑟巴久季
願明光之火燒盡一切事物之習性。

མངལ་གྱི་སྒོ་ཁེགས་པར་གྱུར་ཅིག །རིག་པ་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
阿吉苟 客巴久季 日巴拉 攘汪 透巴久季
願阻絕胎門。願於覺性得自主。

བསམ་བཞིན་དུ་སྐྱེ་བ་བླངས་ཏེ་གཞན་དོན་རླབས་པོ་ཆེ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
桑辛篤 皆瓦浪喋 賢敦 拉波切 竹巴久季
願如所願投生，並廣成他利。

མངོན་པར་ཤེས་པ་དྲུག་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །ལྷའི་མིག་གི་མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
溫巴謝巴竹倘 滇巴久季 類密吉 溫巴謝巴透巴久季
願具備六神通。願得天眼通。

ལྷའི་རྣ་བའི་མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
類那威 溫巴謝巴 透巴久季
願得天耳通。

སྔོན་གྱི་གནས་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
溫吉內結速 枕貝溫巴謝巴 透巴久季
願得宿命通。

གཞན་གྱི་སེམས་ཤེས་པའི་མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
賢吉森謝貝 溫巴謝巴 透巴久季
願得他心通。

རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
祖出吉 溫巴謝巴 透巴久季
願得神境通。

ཟག་པ་ཟད་པའི་མངོན་པར་ཤེས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །སྤྱན་ལྔ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
撒巴瑟貝 溫巴謝巴 透巴久季 間阿 透巴久季
願得漏盡通。願得五眼。

ཤའི་སྤྱན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །ལྷའི་སྤྱན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
些間倘 典巴久季 類間倘 典巴久季
願具有肉眼。願具有天眼。

ཆོས་ཀྱི་སྤྱན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
卻季間倘 典巴久季 桑傑季間倘 典巴久季
願具有法眼。願具有佛眼。

ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྱན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །སྣང་བ་ལམ་དུ་སློངས་པར་གྱུར་ཅིག །
些熱季間倘 典巴久季 囊瓦朗篤 龍巴久季
願具有智眼。願以顯相為道用。

ཏིང་ངེ་འཛིན་ལམ་དུ་སློངས་པར་གྱུར་ཅིག །གཏུམ་མོ་འབྱོངས་པར་གྱུར་ཅིག །
定恩錦朗篤 龍巴久季 動末 炯巴久季
願以禪定為道用。願練達拙火。

བདེ་བ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །དྲོད་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
得瓦介瓦久季 錘介瓦久季
願生起樂。願生起暖。

མི་རྟོག་པ་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །རྩ་བདེ་བར་ཤོག་ཅིག །རླུང་འདེམ་པར་ཤོག་ཅིག །
米豆巴 介瓦久季 紮喋瓦久季 龍蔣巴久季
願生起無念。願脈樂。願氣柔。

བདེ་སྟོང་གི་ཏིང་ངེ་འཛིན་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །ཉིན་པར་སྒྱུ་ལུས་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །
喋東吉 定恩今 皆瓦久季 您巴久呂 炯巴久季
願生起樂空禪定。願於日間練達幻身。

མཚན་མོ་རྨི་ལམ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །འོད་གསལ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །
參末密浪 炯巴久季 唯瑟 炯巴久季
願於夜間練達睡夢。願練達明光。

འཕོ་བ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །གྲོང་འཇུག་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །
頗瓦 炯巴久季 種究炯巴 炯巴久季
願練達破瓦。願練達奪舍。

བར་དོ་འབྱོངས་པར་ཤོག་ཅིག །རིག་པའི་རྩ་བ་ཆོད་པར་ཤོག་ཅིག །
琶豆 炯巴久季 日貝紮瓦 卻巴久季
願練達中陰。願斷除覺知之根。

ཞི་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་མཐའ་དང་བྲལ་བའི་རྟོགས་པ་འཆར་བར་ཤོག་ཅིག །
喜威 定恩錦吉 他倘扎威 豆巴洽瓦久季
願以寂靜禪定而生離邊之證悟。

ཁྲོ་བོའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་དྲག་པོའི་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག །
綽威 定恩錦吉扎波 欽列竹巴久季
願以忿怒禪定成就威猛事業。

རྒྱས་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་དགོས་འདོད་ཆར་བཞིན་དུ་འབབ་པར་གྱུར་ཅིག །
傑貝 定恩錦吉軌對 洽辛篤 琶巴久季
願以增長禪定令所需所欲如雨般降臨。

དོན་དམ་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་སྣང་བ་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །
敦檔貝 定恩今吉囊瓦 汪篤獨巴久季
願以勝義禪定攝服顯相。

བརྩོན་འགྲུས་དྲག་པོའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་ཅི་བསམ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
尊朱扎波 定恩今吉 季桑竹巴久季
願以威猛精進禪定令所思皆成辦。

མཆོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མཁའ་འགྲོ་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །
秋吞蒙吉 約竹 透巴久季 卡卓汪篤 獨巴久季
願得共通與殊勝之成就。願攝服空行。

སྙིང་རྗེ་འབྱོངས་པར་གྱུར་ཅིག །རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྐུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
寧介 炯瓦久季 南巴湯皆千貝 固透巴久季
願練達悲心。願得遍知一切相之身。

གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་ཆོད་པར་གྱུར་ཅིག །ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །
篤巴間湯介 擦卻巴久季 康松 汪篤 獨巴久季
願制伏一切凶殘者。願攝服三界。

མཛད་པ་མཐར་འདོན་པར་གྱུར་ཅིག །འཇིག་རྟེན་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་གྱུར་ཅིག །
則巴 他敦巴久季 吉滇吉 滇哲他 拉客巴久季
願行持達究竟。願通達世間緣起之方便。

དྲག་པོའི་ལས་ལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག་ཅིག །
扎波雷拉 約竹 透巴久季 桑傑季 滇巴達行 傑巴久季
願於威猛行得成就。願佛陀教法弘揚昌盛。

མི་ཉམས་པར་ཤོག་ཅིག །བསྟན་པ་ལ་གནོད་པའི་གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་ཆོད་པར་ཤོག་ཅིག །
米釀巴久季 滇巴拉 諾貝篤巴間 湯介擦 卻巴久季
願佛陀教法不衰滅。願制伏所有危害教法之凶殘者。

འགྲོ་བའི་དགོས་འདོད་ཀྱི་གཏེར་ཁ་འབྱེད་པར་ཤོག་ཅིག །ཉོན་མོངས་དང་རྣམ་རྟོག་ཞི་བར་ཤོག་ཅིག །
卓威軌對季 喋卡 傑巴久季 紐蒙倘 南豆 席瓦久季
願開啟眾生所需所欲之寶藏。願平息煩惱與妄念。

ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ཆར་བཞིན་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག སྣང་མི་སྣང་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་འདུས་པར་ཤོག་ཅིག
諾龍倔洽 辛琶巴久季 囊米囊湯介 汪篤 獨巴久季
願珍寶受用如雨般降臨。願攝服所有顯現與不顯現之一切。

ལོག་འདྲེན་ཐམས་ཅད་ཚར་ཆོད་པར་ཤོག་ཅིག །མི་རྟག་པ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །
樓枕湯介 擦卻巴久季 米大巴 舉拉介瓦久季
願消滅所有顛倒引導。願無常於心續中生起。

འཆི་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པར་ཤོག་ཅིག །ཚེ་འདི་བློ་ཡིས་ཐོངས་པར་ཤོག་ཅིག །
企瓦傑速 枕巴久季 策迪樓宜 通巴久季
願憶念死亡。願捨下此生。

ཆོས་བླ་བརྒྱད་མགོ་བོ་སྣོམས་པར་ཤོག་ཅིག །འཛིན་པ་མཐའ་དག་ལས་གྲོལ་བར་ཤོག་ཅིག །
卻解苟窩 紐巴久季 錦巴他達雷 卓瓦久季
願壓制八法。願從一切執著中解脫。

བློ་ལས་སུ་རུང་བར་གྱུར་ཅིག །སེམས་བཀོལ་དུ་བཏུབ་པར་གྱུར་ཅིག །བློ་ཆོས་སུ་འགྲོ་བར་གྱུར་ཅིག །
樓雷速 容瓦久季 森夠篤 度巴久季 樓卻蘇 卓瓦久季
願心堪能作用。願心柔順堪能利用。願心向法。

ཅི་བྱས་ཆོས་སུ་འགྲོ་་བར་གྱུར་ཅིག །གང་བསམས་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
季解卻速 卓瓦久季 崗桑卻辛 竹巴久季
願所作所為皆向法。願如法所思皆成辦。

ཆོས་མིན་གྱི་བསམ་པ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་
卻民吉 桑巴給季江 米炯瓦久季 蔣巴倘 寧傑蔣秋季
願剎那亦不生非法之想。願練達慈心、悲心、菩提心已，

སེམས་འབྱོངས་ནས་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
森炯內 森間吉敦 南卡倘釀巴 竹巴久季
成就如虛空般之眾生利。

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཞེན་པ་ཕྱོགས་མེད་དུ་ལྡོག་པར་གྱུར་ཅིག །
給威紮瓦迪 策熱湯戒賭 賢巴秋沒篤 斗巴久季
以此善根，於一切生世，願無方捨棄貪戀。

རི་ཁྲོད་ཕྱོགས་མེད་དུ་འཁྱམ་པར་གྱུར་ཅིག །ཡོན་ཏན་ཕྱོགས་མེད་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །
日吹 秋沒篤 枕巴久季 元滇 秋沒篤 皆瓦久季
願無方漫遊山間。願無方生起功德。

སྙིང་རྗེ་ཕྱོགས་མེད་དུ་འབྱོངས་པར་གྲར་ཅིག །འགྲོ་དོན་ཕྱོགས་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
寧傑 秋沒篤 炯巴久季 卓敦 秋沒篤 竹巴久季
願無方練達悲心。願無方成就眾生利。

རྟེན་འབྲེལ་ཕྱོགས་མེད་དུ་འཆར་བར་ཤོག །ཞབས་ཏོག་ཕྱོགས་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
滇哲 秋沒篤 洽瓦久季 俠豆 秋沒篤 竹巴久季
願無方展現緣起。願無方成就承侍。

སྣང་སེམས་དབྱེར་མེད་དུ་རྟོགས་པར་ཤོག །སྣང་བ་ལ་བདེན་འཛིན་ལྡོག་པར་ཤོག །
囊森 夜沒篤 豆巴久季 囊瓦拉 典錦 斗巴久季
願悟顯相與心無分別。願捨棄執著顯相為實。

བསམ་པ་དང་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་ཤོག །
桑巴倘 軌對湯介 竹巴久季
願一切所思、所需、所欲皆成辦。

བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་ཤོག །
扎夕倘 得類湯介 炯瓦久季
願生起一切吉祥與圓滿。

ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་ཤོག །
企囊吉 琶切湯 介息瓦久季
願一切內外障礙皆平息。

ནོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་ཤོག །
諾倘 龍倔噴孫湊巴 湯介 透巴久季
願得一切珍寶、受用、圓滿。

མ་ཆགས་མ་ཞེན་པའི་སྒོ་ནས་གཏོང་བ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
瑪洽 瑪間貝 苟內東瓦松 他欽巴久季
願無貪無欲究竟圓滿三布施。

འཁོར་གྱི་ཚད་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འདུལ་བར་གྱུར་ཅིག །
寇吉策南卡倘 釀貝森間湯介 達吉獨瓦久季
願如我眷眾之數，調伏等虛空之一切眾生。

ཚེའི་ཚད་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །
策策寇瓦 瑪東吉琶篤 森間吉敦 傑巴久季
願如我壽量，於輪迴空盡前行眾生利。

གདུལ་བྱའི་ཚད་དག་པ་དང་མ་དག་པ་ཐམས་ཅད་སྨིན་གྲོལ་ལ་འགོད་པར་གྱིར་ཅིག །
篤傑 策達巴倘 瑪達巴湯介 民卓拉 盔巴久季
願如弟子之數，令所有清淨與不淨者，成就解脫。

ཞིང་ཁམས་ཀྱི་ཚད་ཁམས་གསུམ་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་འདུས་པར་གྱུར་ཅིག །
行康季策 康松湯介 汪篤獨巴久季
願如地域之廣，攝伏三界一切。

གོ་ཆའི་ཚད་གོང་འོག་གཉིས་ཀྱི་དོན་བྱེད་པ་ལ་འཁོར་བ་དོང་མ་སྤྲུགས་ཀྱི་བར་དུ་ངལ་བ་དང་། སྐྱོ་བ་དང་།
荷切 策拱喔逆季 敦傑巴拉 寇瓦董瑪祝季 琶篤阿瓦倘 鳩哇倘
願如我盔甲之量，行上下二利時，於輪迴根除前，

 དུབ་པ་དག་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་འབྱུང་བར་སྤྲོ་དགའི་བསམ་པ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
篤巴答 給季江米炯瓦 卓給桑巴 均切沒巴 炯瓦久季
剎那亦不生困倦、厭煩、疲乏，而不間斷地生起歡悅欣喜之心。

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བདག་གི་དུས་གསུམ་གྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་སྨིན་པར་
給威紮瓦迪達吉 獨松吉 給威紮瓦湯介 策迪尼拉 民巴
以此善根，願我三時之一切善根於此生即成熟。

གྱུར་ཅིག །སྨོན་ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་སྨིན་ཅིང་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
久季 門浪吉 哲布湯介 策迪尼拉 民京竹巴久季
願一切祈願之果於此生即成熟並成辦。

དེ་དག་ཀྱང་རྒྱ་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
喋達江 甲南咖 釀巴久季 卻季英倘 釀巴久季
願彼等亦等同虛空般廣大。願等同法界。

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
獨松謝傑 季寇倘 釀巴久季
願等同三時整體所知法。

ཡུན་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །
雲寇瓦 瑪東吉 琶篤 內巴久季
願輪迴未空之前住留。

ལས་གོང་འོག་གཉིས་ཀྱི་དོན་ཆེན་པོ་འབའ་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་བར་གྱུར་ཅིག །
雷孔侯逆季 敦千波 琶席度 卓瓦久季
願所行僅為上下二者之大利。

མདོར་ན་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བདག་བླ་མ་བརྒྱུད་པ་དང་བཅས་པ་ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་
斗那 給威紮瓦 迪達喇嘛 舉巴倘介巴 宜檔吉 拉措
總言，以此善根，願我當下即等同上師及其傳承、

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཆོས་མཛད་གྲུབ་ཐོབ་རྟོགས་ལྡན་ལ་སོགས་པ་དུས་གསུམ་གྱི་
康卓卻炯 卻則竹透 豆典拉梭巴 獨松吉
會聚之本尊、空行、護法、修行佛法之

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐུ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
甲瓦瑟倘介巴 瑪呂巴湯介倘 達答尼篤 固釀巴久季
具證成就者等三世一切諸佛菩薩之身。

གསུང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །ཐུགས་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
松 釀巴久季 突 釀巴久季
願我等同彼等之語。願我等同彼等之意。

ཡོན་ཏན་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །ཕྲིན་ལས་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
元滇 釀巴久季 欽列 釀巴久季
願我等同彼等之功德。願我等同彼等之事業。

སྐུ་ཚེ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །ཞིང་ཁམས་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
固策 釀巴久季 行康 釀巴久季
願我等同彼等之壽元。願我等同彼等之淨土。

མཛད་པ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །རྣམ་འཕྲུལ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
則巴 釀巴久季 南出 釀巴久季
願我等同彼等之行誼。願我等同彼等之化現。

ཤེས་རབ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །སྤོབས་པ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
些熱 釀巴久季 播巴 釀巴久季
願我等同彼等之智慧。願我等同彼等之氣概。

ནུས་མཐུ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །ཡེ་ཤེས་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
努突 釀巴久季 耶謝 釀巴久季
願我等同彼等之能力。願我等同彼等之本智。

ཐུགས་རྗེ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །རྫུ་འཕྲུལ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
突介 釀巴久季 祖出 釀巴久季
願我等同彼等之悲心。願我等同彼等之神變。

མངོན་ཤེས་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །འགྲོ་དོན་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
溫謝 釀巴久季 卓敦 釀巴久季
願我等同彼等之神通。願我等同彼等之利眾。

ཅེས་པ་ལ་སོགས་པ་སྨོན་ལམ་དོས་དྲག་ལ་སྣུགས་རིང་བ་བཏབ་བོ། །ཞེས་པ་འདི་ཆོས་རྗེ་གཙང་པ་རྒྱ་རས་ཀྱིས་མཛད་པའོ། །
長時行上述猛烈之祈願。此為法主臧巴嘉惹所書。

འབའ་རོམ་སྨོན་ལམ།
〈巴絨噶舉祈願文〉

帝希惹巴 著
妙融法師 譯

བླ་མ་ཡི་དམ་དཔའ་བོ་དང་། །མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་རྣམས། །
喇嘛 宜當 巴窩倘 咖卓 確炯 松瑪南
上師本尊與勇父，空行護法守者眾，

བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་ནས་ཀྱང་། །སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
達喇 拱巴 則內將 門藍 竹巴 則讀梭
於我等行怙念已，祈令願望得成就。

བདག་གཞན་དུས་གསུམ་བསགས་པ་ཡི། །འཁོར་འདས་གཉིས་ཀྱི་དགེ་བ་དང་། །
達賢 讀松 薩巴宜 蔻喋 尼基 給哇倘
自他三時所積聚，輪迴涅槃諸善業，

འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་དགེ་བ་ཡིས། །བདག་གཞན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །
迪搭 吉貝 給哇宜 達賢 桑傑 透巴修
或於此處所作善，願令自他成佛道。

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་གནས་རྣམས་སུ། །ཕྱི་ནང་འཚེ་བ་མེད་པ་དང་། །
港讀 皆貝 內南蘇 契囊 測哇 沒巴倘
隨所投生諸處所，無有內外之損害，

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བ་དང་། །དགོས་འདོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །
桑傑 滇巴 達哇倘 軌堆 彭松 措巴修
願佛教法廣弘揚，欲求圓滿而富足。

དལ་འབྱོར་མི་ལུས་ཐོབ་པ་དང་། །དགེ་བའི་བཤེས་དང་མཇལ་བ་དང་། །
達玖 米旅 透巴倘 給威 謝倘 甲哇倘
得獲暇滿人身寶，亦能值遇善知識，

དམ་ཆོས་ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ནས་ཀྱང་། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །
檔確 促行 皆內將 鄒貝 桑傑 透巴修
如理行持諸正法，成就圓滿正覺佛。

དམ་ཆོས་ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ནས་ཀྱང་། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །
港讀 讀貝 內南蘇 攏訣 確倘 呑巴倘
隨所住於何處所，一切資財皆如法，

དག་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བ་དང་། །འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་དུ་ཤོག །
達貝 蔻吉 勾哇倘 卓哇 南基 巴讀修
清淨眷屬悉圍繞，一切有情之受用。

བདག་ལ་བརྟེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཐེག་པའི་ཆུང་ངུའི་སྒོར་ཞུགས་ནས། །
達喇 滇貝 森間南 貼貝 穹午 苟啉內
依恃我之諸眾生，以小乘法而入門，

སྡོམ་པ་ཚུལ་བཞིན་བསྲུང་བ་དང་། །དམ་ཆོས་ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་པ་ཡིས། །
懂巴 促行 松哇倘 檔確 促行 皆巴宜
以此如理護尸羅，以及如理行正法，

ཟག་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག །ཕ་རོལ་ཕྱིན་པའི་སྒོར་ཞུགས་ནས། །
灑沒 哲部 透巴修 帕柔 欽貝 苟啉內
而得無漏之果位。由入六度之行門，

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་བསྐྱེད་པ་དང་། །བདག་མེད་གཉིས་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ནས། །
強秋 森秋 皆巴倘 達沒 尼基 屯兜內
而發殊勝菩提心，及悟二無我之義，

འབྲས་བུ་སངས་རྒྱས་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །རྡོ་རྗེ་ཐེག་པའི་སྒོར་ཞུགས་ནས། །
哲部 桑傑 紐透修 斗傑 貼貝 苟啉內
正覺果位願速成。由住金剛乘之門，

དབང་ཐོབ་བསྐྱེད་རྫོགས་བརྟན་པ་ཡིས། །མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བརྙེས། །
汪透 皆鄒 滇巴宜 秋倘 屯蒙 約竹涅
得灌生圓次第固，得獲共不共悉地，

ཚེ་འདིར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །བདག་མཐོང་ཐོས་དང་དྲན་རེག་དང་། །
測迪 桑傑 透巴修 達通 推倘 診蕊倘
此生即得成佛果。若見聞憶觸我者，

བདག་གིས་མཐོང་ཐོས་དྲན་པ་དང་། །བདག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་རྣམས། །
達吉 通推 診巴倘 達喇 瑕兜 傑巴南
或我見聞憶彼等，或行承侍於我等，

ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་རུ། །
湯界 桑傑 透巴修 行康 南巴 達巴如
一切皆得正等覺。於諸清淨之國土，

འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བྱས་ནས། །
蔻倘 攏訣 彭松措 確基 蔻樓 勾傑內
眷屬資財盡圓滿，由轉無上正法輪，

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སངས་རྒྱས་ཤོག །
卓威 屯讀 桑傑修
為眾生義願成佛。

ཅེས་ཏི་ཤྲཱི་རས་པའི་གསུང་ངོ་། །
此為帝希惹巴所著。

ཕག་གྲུའི་གསུང་ཐུན་མཚམས་སྨོན་ལམ།
〈至尊帕摩竹巴座間願文〉

帕摩竹巴 著
妙融法師 譯

སེམས་ཉིད་མ་རྟོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག །དོན་བྱེད་པའི་
森尼麻豆巴南吉 屯結巴秀季 屯結貝
願未悟心性眾所行有義，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་ལ་གནས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པར་རྟོགས་པར་ཤོག་ཅིག །
森間湯皆 吉攘拉 涅貝 耶些 欽季麻樓巴 豆巴秀季
願行止有義之一切眾生，無顛倒證悟住於自身之本智，

རྟོགས་ནས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་གཞན་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
豆涅 森間 湯皆吉將 賢屯 彭松 措巴 迥哇久季
願悟已而圓滿一切眾生之他利。

དགེ་བའི་རྩ་བ་དེས་ཚེ་རིང་བ་དང་། ནད་མེད་པ་དང་སྒྲུབ་པ་ལ་བར་ཆད་མེད་ཅིང་།
給威 紮哇 喋測仁哇堂 涅眉巴堂 竹巴拉跋切眉淨
願以此善根於成就長壽、無病、不生障礙，

མཉམ་རྗེས་ཐམས་ཅད་དུ་སྟོང་པ་དང་སྙིང་རྗེ་མཉམ་པར་གནས་ནས།
釀潔湯皆篤 東巴堂 寧潔釀巴 涅內
於一切根本、後得，住於空性與大悲。

མཐོང་ཐོས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཐོགས་ནས་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡིད་དུ་འོང་བར་གྱུར་ཅིག །
通退 湯皆拉 遍巴 嘉千波 透涅 卓哇湯皆吉 宜篤嗡哇久季
於一切見聞，以廣大利益，而令一切有情歡喜悅意。

དུས་དེ་ནས་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པས།
篤喋涅 闊哇 麻東吉 跋篤 倫吉竹貝
願由彼時起直至輪迴未空之際，以任運成就，

སེམས་ཅན་གྱི་དོན་འགྲུབ་ནས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཆོས་འབའ་ཞིག་གིས་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག
森間吉屯竹涅 森間湯皆拉 確跋昔吉 遍透跋 久季
而成眾生利益，唯以法而利益一切眾生。

ཟད་ཅིང་སྟོང་པར་གྱུར་ཅིག་འཁོར་བ་ངན་སོང་གསུམ།།ཞི་ཞིང་བརླག་པར་གྱུར་ཅིག་ནག་པོ་བདུད་ཀྱི་སྡེ།།
瑟京 東巴久季 闊哇恩松松 昔行 拉跋久季 拿波篤吉喋
願輪迴惡道滅盡空無，願黑魔部眾寂滅遣除，

བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་གྱུར་ཅིག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། །
德行季跋 久季 它耶森間南
願無邊眾生幸福喜樂，

དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག་གཙུག་ལག་དམ་པའི་ཆོས། །
答行 傑巴久季 租喇達貝確
願佛典正法弘揚興盛，

སྐུ་ཚེ་རིང་བར་གྱུར་ཅིག་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས། །བདག་གིས་སྨོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །
固測 仁哇久季 給威謝念南 答吉 莫蘭 迪達貝
願上師善知識壽命長久，願以我所發願，

ཀུན་གྱི་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །ཅེས་སོ། །
袞吉 莫藍 竹久季
令一切祈願皆成就！

給哇 迪倘 給賢南 瑪旅 計督 玖內尼

南咖 它釀 卓屯讀 尼沒 確估 溫玖修

培巴 沒巴 卓屯讀 賢札 密沒 突傑宜

俗估南咖 它洽貝 港讀 喋喇 喋敦修

點內 讚喋 讀衰督 達玖 彭措 旅透內

喋倘 謝惹 寧傑宜 兜千 給訣 拔習修

衰督 斗傑 貼秋諾 惹玖 喇昧 檔阿倘

兜秋 突傑 勤拉間 涅內 大督 涅傑修

錦讀 喇昧 元滇通 捐南 基將 瑪通威

斗錦 尼讀 大通喋 喋舉 錦切 沒巴修

衰巄 恩貝 瑪拔貝 密沒 寧傑 千波宜

喇嘛 桑傑 湯界基 元滇 瑪旅 達喇修

大切 姆它 瑪苟威 秋札 搭哇 南達倘

賢沒 得撒 米兜倘 柔妞 撅巴 秋透修

袞督 優玖 促確倘 紐蒙 提沒 瑪軌貝

檔戚 咖哲 瑪差哇 松行 竹喇 大尊修

大督 里吹 景傑淨 吉究 拔切 滇米炯

釀紐 兜巴 追大梭 元滇 族初 突點修

達吉 訣藍 計傑袞 喇嘛 袞倘 切卓倘

森間 賢達 瑪旅巴 袞吉 宜讀 宏哇修

達吉 旅阿 宜松倘 內倘 軌倘 名倘旅

通推 診蕊 喇梭基 達賢 計堆 衮鄒修

約衮 洽沒 東傑津 蕊堆 喇梭 捐倘札

南達 欽點 森米初 滇周 米焉 客兜修

皆鄒 尼喇 滇透內 迴撒 聳玖 它欽喋

達吉 勤拉 倫竹基 卓衮 蕊哇 岡哇修

達吉 咪沒 寧傑宜 突兜 族初 巴沒基

蠟陸 諾勤 讀喇梭 突千 哲皆 衰讀修

達吉 苟倘 岡喇倘 夏差 梭屋 喇梭貝

賢翩 讀喇 拔玖拿 周行 列東 米軌修

色宮 挪部 旋巴梭 攏訣 那措 港堆喇

達吉 計軌 色沒基 翩斗 阿嘉 沒巴修

札倘 屯吉 港年倘 內倘 畝給 喇梭貝

讀阿 港吉 年揚融 達吉 突巴 吉究修

點內 讚喋 讀衰督 賢屯 拔習 訣傑淨

賢吉 米里 港傑喇 宜初 究沒 翩斗修

隆森 阿嘉 差斗倘 攘堆 涅仁 秋里梭

米給 提沒 瑪軌巴 卓哇 衰喇 翩透修

賢吉 堆梭 噶哇沒 昧梭 捐喇 米噶沒

培沒 當紐 寧傑宜 洽檔 提沒 米軌修

間瑞 習基 突傑倘 蔣貝 央基 謝惹倘

洽拿 斗傑 突兒南 瑪旅 達喇 鄒巴修

陸竹 寧波 堪巴倘 薩喇 蠟宜 兜巴倘

彼哇 巴宜 女突南 瑪旅 達吉 透巴修

阿舉 瑪旅 玖哇謝 雷措 它達 透沒竹

勉阿 巴沒 阿達傑 咖卓 瑪旅 涅傑修

確衮 港內 將米宏 港讀 揚尼 米卓喇

港揚 米內 釀貝屯 涅兜 惹滇 賢翩修

諧堆 捐札 賢屯讀 索倘 滇訣 湯界倘

年阿 喇梭 秋沒客 苟哇 衰吉 米突修

里倘 元滇 攏訣倘 瑪挪 契屯 謝惹倘

突紮 波巴 喇梭貝 屯間 措基 米彭修

བསྔོ་བ་དང་སྨོན་ལམ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ།
〈岡倉噶舉不共迴向願文〉

第八世噶瑪巴 米覺多傑 著
妙融法師 譯

འཇིག་རྟེན་གྱི་འདྲེན་པ་བསླུ་བ་མེད་པའི་སྐྱབས་རྣམ་པ་གསུམ་
吉滇吉 真巴 陸哇沒貝嘉 南巴頌
世間導師無誤三救護,

བདག་གཞན་གྱི་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཅན་དེ་དགོངས་སུ་གསོལ།
達賢吉頓 彭頌措巴間 喋拱速梭
自他之義圓滿匯聚者祈憶持。

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་པ་དེས་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་ཆེད་དུ་
給威謝年 千波巴 喋透日檔 踏貝切獨
彼大善知識為善趣與解脫所作一切善根,

དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད། ལྷག་པར་དགེ་བཤེས་ཆེན་པོ་
給威紮哇 基則巴 湯界 拉巴 給謝千波
尤其大善知識緣於善趣與解脫,

དེའི་དོན་དུ་དམིགས་ནས་བདག་སོགས་ལ་སྦྱིན་སོགས་སྩལ་བའི་དགེ་བ་དང་།
喋頓篤 彌內 達梭拉 錦梭 紮威給哇檔
而賜予我等布施之善業；

གཞན་ཡང་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅི་དང་ཅི་བསགས་པ་དེ་དང་
賢陽 達梭 森間湯界紀 給威紮哇 基檔基薩巴 碟倘
復次，為能以我等一切眾生之所作一切善根,

དེ་དག་གིས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དམ་པ་དེས་གཙོ་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
喋達吉 給威謝念倘巴喋 奏伽貝 森間湯界
令淨妙善知識為主之一切眾生,

འཆི་བ་བློ་བཏེགས་སུ་དྲན་ནས་ཀས་ཀས་སུ་སྡོད་བློ་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
契哇洛喋速 真涅 給給速 對洛米給威久 哦哇吉歐
深切憶念死亡, 並不起生命壽永(長久)想, 而行迴向。

དགེ་བ་དང་སྡིག་པ་གང་ཡིན་ངོ་ཤེས་ནས་
給哇檔 迪巴扛寅 哦謝內
為能知曉善惡為何,

དགེ་བ་ལ་འཇུག་ཅིང་སྡིག་པ་ལས་བཟློག་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
給哇拉究淨 迪巴雷 豆貝久 哦哇吉歐
而入善棄惡, 而行迴向。

འཁོར་བ་སྡུག་བསྔལ་དང་ཐར་པ་བདེ་བ་དམ་པར་ཤེས་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
扣哇篤阿檔 踏巴喋哇黨巴 謝貝久哦哇幾喔
為能正知輪迴苦與涅槃樂, 而行迴向。

དལ་འབྱོར་ད་ལན་ཙམ་མ་གཏོགས་མི་ཐོབ་པས་འདི་
達久 塔蓮贊瑪 豆米透盃 狄
暇滿人身今已獲,

སྡིག་པའི་ངང་དུ་ཚེ་ཟད་དུ་འཇུག་པའི་བློ་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །སྐབས་གནས་
迪貝阿篤 策瑟篤 究貝洛 米給威久 哦哇吉歐 價內
為能不生入罪惡性中虛度此生之心, 而行迴向。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་མིན་པའི་ལོག་པ་ལ་དད་པ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
昆秋松 明貝洛巴拉 喋巴 給季姜 米給威久 哦哇吉歐
為能於非三寶歸命處之顛倒信仰，剎那不生，而行迴向。

དམན་པ་སྨྱང་འདས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་པ་དང་དུག་གསུམ་ཡིད་བྱེད་ཀྱི་བླ་མ་དང་ནམ་ཡང་
面巴釀喋紀 藍敦巴檔 篤松 宜切紀 喇嘛檔 南陽
為能於一切時皆不遇教示下劣憂苦之道，

འཕྲད་པར་མི་འགྱུར་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
撤巴 米久威久 哦哇吉歐
且作意三毒之上師，而行迴向。

བསླབ་པ་གསུམ་ལ་མི་སློབ་ཅིང་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་ལ་
拉巴頌拉 米洛淨 甲威頌惹拉
為能不與三學無修，

ཐོས་བསམ་འགོག་པའི་གྲོགས་དང་མི་འགྲོགས་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
退散苟貝 卓檔 米卓貝久哦哇 吉歐
且阻礙聞思佛陀經典之友伴同行，

སངས་རྒྱས་པའི་ཐབས་གཞན་སྟོན་རྒྱུ་མེད་པར་ཞེས་པའི་རང་ངོ་བལྟས་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཞེས་འཛིན་པ་དེ་
桑給貝踏 賢敦久沒巴謝貝 然哦迭贊吉 秋謝錦巴喋
無法示他人以成佛之法，而僅只滿足於觀心，而行迴向。

འདྲ་བའི་རིགས་རྟག་ཏུ་མི་མཐོང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
札委日大度米通威久 哦哇吉歐
為能不遇如是種性之人，而行迴向。

རང་ཉིད་ས་ལམ་མཐོན་པོ་ཡིན་སྙམ་པའི་བློ་འཆང་ནས་
然尼薩藍 屯波寅 釀貝洛羌內
為能不執自身已入高位之五道十地,

མི་དགེ་བ་བྱེད་པའི་གོ་འཕང་མཐོབ་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
米給哇伽貝 苟磅米透貝久 哦哇吉歐
造不善之果位，而行迴向。

རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་ནས་འབྱུང་བའི་སྡོམ་གསུམ་གྱིས་གོ་མི་ཆོད་ཀྱང་རང་སར་བློས་དཔྱད་ནས་
甲威松惹涅 炯威 董頌吉 苟米卻姜 然薩洛皆涅
甚或未能遵守佛典所出之三乘戒律,

འདུལ་བའི་བསྟན་པ་ཡིན་པར་རློམས་ནས་ལུས་གདུང་བར་མི་བྱེད་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
獨威 滇巴寅巴 洛涅 呂懂哇 米切貝 久哦哇 吉歐
亦不驕慢而自擅判定戒法於身造作苦惱，而行迴向。

གཞན་ངོ་ཚེ་འདིར་ཆགས་ནས་ཐོས་པ་སོགས་ལ་འབྱུངས་ཀྱང་
賢 哦策狄洽涅 退巴梭拉 崩姜
為能不因貪著此生而於人前表現精勤聞等修持,

ལག་ལེན་ཁྲིམ་པ་བས་དམན་པར་མི་བྱེད་པའིརྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
拉蓮欽巴威 面巴米切貝久 哦哇吉歐
真實行為卻較俗人不如，而行迴向。

ཚེ་འདིར་སྡིག་པ་ལ་འབད་ནས་ཡིན་པ་བསྟན་པ་ཡིན་པར་མི་མོས་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །རང་གི་
策狄迪巴拉北涅 寅巴 滇巴寅巴米梅貝久 哦哇吉喔 然吉
為能不於此生精進於罪行，卻認作是佛教，而行迴向。

རྒྱུད་ལ་སྡོམ་པ་སྣ་རེ་ཙམ་ཡང་མེད་ཀྱང་དད་ཟས་ལེན་པའི་ཆོས་པར་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
舉拉 董巴那蕊 贊陽沒姜 喋色蓮貝確巴 米給威久 哦哇吉歐
為能不成自身一類戒律也未持，卻受信施奉食之行者，而行迴向。

སྡིག་རང་གིས་བྱེད་ནས་ཁག་གཞན་ལ་འགེལ་བ་སོགས་གཡོ་སྒྱུའི་སྤྱོད་པ་མི་བྱེད་པའི་རྒྱུར་
迪然吉 伽涅 卡賢拉 給哇梭 遊久覺巴 米傑威久
為能不作自造罪業卻誣賴他人等諂誑之行，而行迴向。

བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །རང་ཆོས་དང་མི་མཐུན་པར་ཤེས་ཀྱང་ད་དུང་གཞན་འཁྲུལ་དུ་འཇུག་ནས་
哦哇吉歐 然確檔米屯巴謝姜 達敦賢初篤久涅
知自己不如法仍擾亂他人心，

རང་སྐྱོན་སྦེད་པར་བྱེད་པ་ལ་དགའ་བའི་བློ་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
然涓北巴伽巴拉 噶威洛米給威久 哦哇吉歐
於歡喜隱藏己過之心不生，而行迴向。

ཚེ་སྟོང་ཟད་དུ་སོང་བ་ལ་སྡུག་བསྔལ་མེད་པར་སྣམ་བུའི་ཁ་དོག་དང་
策東瑟獨松哇拉 篤阿沒巴 南布卡奪檔
為能不致一生虛擲不知痛苦，

ཆོས་མ་ལེགས་པ་ཙམ་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཞག་སྐོར་རེ་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་
確瑪列巴臧拉 篤阿夏構蕊米給威 哦哇吉喔 桑給紀
而一氆氌染色稍劣，便痛苦多日，而行迴向。

བསྟན་པ་དང་ཡོངས་འཛིན་དམ་པ་མཇལ་ནས་ཆོས་བྱེད་པ་ལ་དགའ་སྤྲོ་མེད་པར་གོས་བཟང་
滇巴檔 永錦黨巴 甲涅 確伽巴拉 噶奏沒巴 軌桑
值遇佛教與淨妙親教師卻不喜學法修行，而衣食資財

འབྱོར་པ་རེ་བྱུང་ན་དགའ་བ་ལ་བསམ་པའི་དགའ་བ་གོ་ལོག་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
久巴 蕊炯那 噶哇拉散貝 噶哇苟洛米炯威 哦哇吉喔
稍微得獲便心思歡喜，為能不生如此顛倒歡喜，而行迴向。

སྐྱེས་བུ་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་དང་རྣམ་ཐར་མངོན་སུམ་ལ་མི་དད་པར་རྫུན་མ་གཞན་མགོ་བསྐོར་བའི་
皆布黨貝元滇檔 南踏溫頌拉 米喋巴 尊瑪賢 苟構威
於真正淨妙聖者之功德行傳不生信心，

སྐོག་སྒྱུར་གྱི་ཡོན་ཏན་ཡོད་ཟེར་བའི་རྗེས་སུ་མི་འཇུག་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །ཚིག་གི་ཡི་གེ་ཙམ་ཡང་
構久吉元滇 於 色威傑速 米究貝久 哦哇 吉歐 器吉契莫 贊陽
卻信仰謊言欺騙者所說之覆藏功德，為不致此而行迴向。

མི་ཤེས་པར་གཞན་གྲོལ་བ་ལ་སྦྱོར་བ་སྐད་ཟེར་བའི་ཆོས་པ་ལ་ཡིད་མི་རྟོན་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
米謝巴 賢卓哇拉久哇 給色威確波拉 宜米敦貝久 哦哇吉歐
為能於不識一字，卻說己能度化他人之行者不起信心，而行迴向。

གསུང་རབ་དང་འགལ་བའི་སྤྱོད་པ་བྱེད་ཀྱང་ད་དུང་ཕྱོགས་རིས་ཀྱི་དབང་གིས་འདི་དགོས་ལྡན་གྱི་
松惹檔噶威 覺巴伽姜 達懂秋瑞紀汪吉 狄 軌殿吉
雖造作違背經典之行，卻仍以偏私之心而謂此作為有殊勝之必須，

མཛད་པ་ཁྱད་པར་ཅན་ཡིན་སྙམ་པའི་བློ་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །མདོར་ན་མདོ་རྒྱུད་ནས་
則巴切巴間 寅釀北 洛米給威久 哦哇吉歐 奪那 奪舉涅
為不生此念，而行迴向。總之為能依止

བླ་མའི་ཡོན་ཏན་བཤད་པ་དང་ལྡན་པའི་བླ་མ་ཡོངས་འཛིན་ཞུ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
喇嘛雲滇 些巴檔殿貝 喇嘛永錦秀威久 哦哇吉歐
具備經續所說上師功德之上師、親教師，而行迴向。

དེ་ལ་མདོ་རྒྱུད་ནས་བཤད་པའི་དད་པ་ཟོལ་མེད་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
喋拉奪舉涅 些貝喋巴 梭沒給威久 哦哇吉歐
為能於彼生起經續所說之無造作信心，而行迴向。

དེའི་དྲུང་དེར་མདོ་རྒྱུད་ནས་བཤད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བཟུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
喋宜重喋 奪舉涅 些背蔣秋紀森 松威久 哦哇吉歐
為能於彼上師尊前持取菩提心，而行迴向。

དེ་བཟུང་ནས་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལས་བྱུང་བའི་ལམ་བསྒོམ་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །ལམ་དེ་ལ་
喋松涅甲威嘎雷炯威 欄拱貝久 哦哇吉歐 藍喋拉
為能發菩提心已，修持佛陀教敕之道，而行迴向。

གེགས་མེད་པར་རིམ་བཞིན་ས་བཅུ་བགྲོད་དེ་འཆི་མེད་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
給沒巴 林行薩 究覺喋 契沒紀 苟胖透北久 哦哇吉歐
為能於道上無障礙並次第登入十地，得無死之果，而行迴向。

དེ་ཐོབ་ནས་རང་གཞན་གྱི་དོན་འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་ཏུ་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
喋透涅 然賢吉敦 北沒倫竹度炯威久 哦哇吉歐
為能於得果後，無勤任運成就利他，而行迴向。

གནས་སྐབས་སུ་ཡང་རྟག་པར་སེམས་ཅན་ལ་ཆགས་སྡང་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
內嘎速陽 大巴 森間拉 洽檔 米給威久 哦哇吉歐
為能於眾生恆常不生貪瞋之心，而行迴向。

ཟས་ནོར་ལ་སེར་སྣ་ཆེ་ཞིང་ཕྱུང་ཁྲོལ་མི་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
色諾拉 瑟納切行 彭措米給威久 哦哇吉歐
為能不於財食慳吝而成禍根，而行迴向。

འདོད་ཡོན་ལ་སྲེད་པ་ཆེ་ཞིང་དགེ་བ་དང་གིས་ཆད་པ་དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
對元拉 色巴切行 給哇阿吉 切巴喋札 米炯威久 哦哇吉歐
為能不致大貪愛於妙欲而善業自然斷除，而行迴向。

གཞན་ལ་སྙིང་རྗེ་མེད་པ་རྣམ་པར་འཚེ་བ་ཆོས་སུ་མི་སྨྲ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
賢拉寧傑沒巴 南巴策哇 確速米瑪威久 哦哇吉歐
於他人無悲心而說諸種傷害法，為不成其因，而行迴向。

དགོས་མེད་རྒྱུད་ལ་མི་སྐྱེ་བའི་ཁར་ཆོས་པ་འཇིག་རྟེན་པར་འཇུག་པའི་བློ་མི་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ།།
軌沒舉拉 米給威 卡確巴 吉滇巴究貝 洛米給威久 哦哇吉歐
為能無欲無求於心不生，行者不思入世間，而行迴向。

རྒས་རྒས་སུ་དགེ་བ་བྱས་ནས་གདོད་ཤི་ཁར་སྡིག་པ་བྱེད་པ་དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
給給速 給哇伽涅 讀夕卡 狄巴傑巴 喋札米炯威久 哦哇吉歐
到老皆能行善，卻於臨終時造罪，為不致此而行迴向。

ཆོས་ཤེས་བཞིན་དྲེད་པོར་སོང་ནས་མི་དགེ་བ་བྱེད་པ་ལ་སྙིང་སྟོབས་ཆེར་འགྲོ་བ་དེ་ལྟ་བུ་
確謝行折波松涅 米給哇傑巴拉 寧豆切卓哇 喋大布
知法卻成油佛子，卻於造作不善心力更大，

མི་བྱེད་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །བསམ་པ་ཚེ་འདི་འབའ་ཞིག་བསམ་ནས་
米傑貝久 哦哇吉喔 散巴策狄 拔席桑涅
為不致此而行迴向。心念只思此生，

དེ་སྒྲུབ་པའི་ཐབས་ཚེ་ཕྱི་མའི་དོན་ཡིན་པ་ལྟར་འཆོས་པའི་ཆོས་པར་མི་འགྱུར་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
喋竹貝踏 策契枚 敦寅巴大 確貝 確巴米久威久 哦哇吉歐
卻偽裝為來世義利之行者，為不致此而行迴向。

ཆོས་བྱེད་ན་རང་དབང་མི་འདུས་ལ་ཆོས་མིན་བྱེད་པ་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པ་དེ་འདྲ་བར་མི་འགྱུར་བའི་རྒྱུར་
確傑那 然汪米讀拉 確明傑巴拉 然汪透巴 喋札哇米久威久
行正法時不能自主，行非法時自由自在，為不致此而行迴向。

བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །སངས་རྒྱས་བསྒྲུབས་ན་ཤེས་རབ་ཆུང་ལ་དམྱལ་བ་བསྒྲུབས་ན་ཤེས་རབ་ཆེ་བ་དེ་ལྟ་བུ་
哦哇吉歐 桑給竹那 謝惹瓊拉 釀哇竹那 謝惹切哇 喋大布
修成佛之道時心力薄弱，修入地獄之門時聰明異常，

མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་བྱེད་ན་ལོང་མེད་པར་
米炯威久哦哇吉歐 退散拱頌傑那 龍沒巴
為不致此而行迴向。聞思修時無空閑，

སྲོག་གཅོད་མ་བྱིན་ལེན་མི་ཚངས་སྤྱོད་བྱེད་ན་ལོང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
梭覺瑪錦蓮 米蒼覺伽那 龍悅巴 米威久 哦哇吉歐
行殺盜淫時間多，為不致此而行迴向。

འདོད་ཡོན་ལ་དགོས་མེད་དྲན་པ་ལ་ངོ་ཚ་ཞིང་འདོད་ཡོན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱི་ལྟར་སྤྱོད་པ་ལ་ངོ་མི་ཚ་བའི་སྐྱེ་བ་
堆淵拉軌沒真巴拉 哦擦行對元吉契 氣大覺巴拉哦米擦威 給哇
思無需妙欲生羞愧，為得妙欲如犬而行卻不知羞愧，

མི་ལེན་པའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །ཆུང་ནས་བཙུན་པ་བྱས།
米蓮貝久哦哇吉喔 瓊涅遵巴伽
為不致此而行迴向。幼時出家，

འགྲོགས་ས་དགེ་འདུན་དང་འགྲོགས། བརྟེན་ས་བླ་མ་བསྟེན།
卓薩給敦檔卓 滇薩喇嘛滇
與僧伽為友同行，依止上師，

ཆོས་བྱེད་པའི་ལུགས་སུ་བྱས་པ་ལ་ཞེས་པ་མི་དགེ་བ་བྱེད་པ་གཞན་ལས་མཁས་པ།
確傑貝陸速 傑巴拉 謝巴米給哇傑巴 賢雷客巴
依法之習而行，然心思不善勝於他人，

བསམ་པ་རང་གང་ཉེ་བའི་ཕྱོགས་ཆ་བྱེད་པ། བློ་ཕྱོགས་ཆགས་སྡང་ལ་གཏད་པ།
桑巴然扛涅威秋洽傑巴 洛撲洽檔拉喋巴
貪欲親近自身之人，心繫於貪瞋，

ཤི་ཁ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པ་གང་གི་སྒོ་ནས་ཀྱང་ངས་འདི་བྱས་པ་དེ་ལེགས་འདུག་བསམ་
夕卡圖散拱巴 扛吉苟涅姜 年狄傑巴喋 列獨散
臨終之時於聞思修三門，思維行持善妙者連一也無，

རྒྱུ་མེད་པར་དབང་མེད་དུ་ཧྲིལ་གྱིས་འཆི་བ་དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
久沒巴 汪沒獨 詩吉契哇 喋札米炯威久 哦哇吉歐
不能作主毫無餘留而命終，為不致此而行迴向。

རང་གིས་རང་མགོ་བསྐོར། རང་ལས་ཀྱིས་རང་བཅིངས། རང་རྫུན་གྱིས་རང་བསླུས།
然吉然苟構 然雷紀然淨 然準吉然呂
自欺自瞞，自業自縛，自妄自誤，

རང་གདོན་གྱིས་རང་སྨྱོས་ནས་མཐར་ཐུག་མགོ་དཀར་ཧྲིལ་གྱིས་སོང་དུས་སྙིང་ཚ་ཁམ་ཁམ་པ།
然敦吉然紐涅 踏突苟嘎 詩吉松讀 寧擦康康巴
自魔自瘋，到頭滿頭白髮之際，

སྐྱོ་ལྷང་ལྷང་བ། ཡི་མུག་གེ་བ་ཞིག་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །
究浪浪哇 宜幕給哇席 米炯威久 哦哇 吉喔
只內心燠燠燥熱、悶悶不樂、懊惱沮喪，為不致此而行迴向。

ཞེས་པ་འདི་ནི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཀརྨ་པ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ་དཀའ་བའི་དབྱངས་ཅན་བཟང་པོ་ཞེས་མཚན་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་དེས་མཛད་པའོ། །
聞名天下之稱：遍知噶瑪巴 米覺多傑噶威央金桑波作。願一切吉祥。

མི་ལའི་སྨོན་ལམ།
〈密勒願文〉

密勒日巴大師 著
張澄基 譯

རྗེ་བཙུན་གྱི་ཞལ་ནས། ང་བདེན་ཚིག་གྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཡིན་པས། རང་རེ་ཀུན་ལ་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བའི་སྨོན་ལམ་བཟང་པོ་ཞིག་ངས་འདེབས་པར་རིགས་གསུངས་ནས་སྨོན་ལམ་གྱི་མགུར་འདི་གསུངས་སོ། །
密勒日巴尊者道：「我乃實語瑜伽士，自會為一切眾生得獲現前與究竟之福樂而發善願。」語畢，即說發願曲：

པ་སྨོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་འགྲོ་བའི་མགོན། །སྒྲ་སྒྱུར་མར་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
帕門藍 它欽 卓威袞 札玖 瑪貝 瑕喇讀
究竟大願眾生依，敬禮瑪爾巴譯師前；

འདིར་ཚོགས་གསོན་ཅིག་བུ་སློབ་ཀུན། ཁྱེད་རྣམས་བདག་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །
迪措 蓀計 部樓袞 切南 達喇 嘎津切
聽法會中諸學子，汝等於我恩情重！

བདག་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །བཀའ་དྲིན་ཆེ་མཉམ་དཔོན་སློབ་རྣམས། །
達將 切喇 嘎津切 嘎津 切釀 奔樓南
我亦有恩於汝等；彼此有恩我師徒，

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག །འདིར་བཞུགས་ཡོན་བདག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །
溫達 行讀 甲哇修 迪咻 元達 湯界將
願於淨土得相遇。所有一切諸施主，

ཚེ་རིང་བསོད་ནམས་ལྡན་པར་ཤོག །བསམ་པ་ལོག་པར་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །
測仁 索南 滇巴秀 散巴 樓巴 米皆行
願皆長壽具福德；心意清淨無邪見，

ཆོས་མཐུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། །
確呑 散巴 竹巴修 由秋 迪揚 札西欣
如法心願皆成就。此地光大並吉祥，

མི་ནད་འཁྲུག་པ་མེད་པ་དང་། །ལོ་ལེགས་འབྲུ་འཕེལ་བདེ་སྐྱིད་ལྡན། །
米內 初巴 沒巴倘 樓亞 竹佩 喋基點
無病無災無戰爭， 年歲豐登人快樂，

ཀུན་ཏུ་ཆོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །བདག་གི་ཞལ་མཐོང་གསུང་ཐོས་དང་། །
袞督 確喇 撅巴修 達吉 瑕通 松推倘
一切生活皆如法。見我聞我說法者，

རྣམ་ཐར་ཡིད་ལ་དྲན་པ་དང་། །མཚན་ནས་རྣམ་ཐར་ཐོས་ཚད་རྣམས། །
南它 宜喇 診巴倘 千尼 南瓦 推測南
思維我之傳記者，聞我名號事業者，

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག །གང་ཞིག་བདག་གི་རྣམ་ཐར་ལ། །
溫給 行讀 甲哇修 港習 達吉 南踏喇
願皆相會淨土中。於我事業與傳記，

སྒྲུབ་ཅིང་བསྒྲུབ་པར་བྱེད་པ་དང་། །ཉན་ཅིང་སློག་པར་བྱེད་པ་ལ། །
訣淨 竹巴 傑巴倘 年淨 樓巴 傑巴倘
若有效法力行者，聽聞思問研究者，

སློག་དང་ཕྱག་མཆོད་འབུལ་བ་དང་། །མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་ཤོག །
樓倘 洽確 部哇倘 溫達 行讀 甲哇修
禮拜轉繞與供養，願皆會聚淨土中。

མ་འོངས་གང་ཟག་ཐམས་ཅད་ལ། །གལ་ཏེ་སྒོམ་པ་ཉུས་སྲིད་ན། །
瑪翁 港灑 湯界巴 噶喋 拱巴 女希拿
未來一切諸眾生，若有修行之志願；

མི་ཁོ་བོས་དཀའ་བ་སྤྱད་སྤྱད་པས། །གེགས་དང་གོལ་ས་མེད་པར་ཤོག །
米扣 唯嘎哇 皆皆貝 給倘 苟薩 沒巴修
以我苦行修持力，願無錯謬無障礙。

ཆོས་ཕྱིར་དཀའ་ཐུབ་སྤྱོད་པ་ལ། །བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད། །
確契 嘎突 撅巴喇 索南 巴督 沒巴約
若有為法修苦行，當得無量之福德；

དེ་ལ་འཇུག་ཅིང་བསྐུལ་བ་ལ། །བཀའ་དྲིན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད། །
喋喇 究津 估哇喇 嘎錦 巴督 沒巴約
勸人修行或自修，皆獲無量大功德。

མི་ཁོ་བོའི་རྣམ་ཐར་ཐོས་པ་ལ། །བྱིན་རླབས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད། །
米扣唯 南它 推巴喇 勤拉 巴督 沒巴約
若有聞我傳記者，當獲無比大加持；

དཔག་མེད་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་གྲོལ་བྱུང་ནས། །
巴沒 松吉 勤拉基 推巴 讚吉 卓玖內
三門無量加持力，僅聞名號得解脫。

བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག །བདག་གི་གནས་དང་གནས་མལ་དང་། །
散巴 讚吉 竹巴修 達吉 內倘 內瑪倘
願依思念即圓滿，我之國土及住處，

དངོས་པོ་མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །གར་སོང་ཡུལ་དུ་བདེ་སྐྱིད་ཤོག །
約波 契巴 湯界基 噶松 由讀 喋基修
所有一切諸眾生，所往無處不安樂。

ས་དང་ཆུ་དང་མེ་དང་རླུང་། །ནམ་མཁའ་འབྱུང་བས་གར་ཁྱབ་པ། །
薩倘 秋倘 美倘巄 南咖 炯威 噶洽巴
地大以及水火風，空等五大所遍處，

དེ་བཞིན་བདག་གིས་ཁྱབ་པར་ཤོག །ལྷ་ཀླུ་ལ་སོགས་སྡེ་བརྒྱད་དང་། །
喋行 達吉 洽巴修 蠟陸 喇梭 喋給倘
我亦長久周遍住；天人龍族等八部，

དེ་བཞིན་གཞི་བདག་འབྱུང་པོའི་ཚོགས། །གནོད་པ་སྐད་ཅིག་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །
喋行 習達 炯波措 諾巴 皆計 米皆行
山神鬼魅亦如是，不作絲毫之損惱。

བསམ་པ་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །སྲོག་ཆགས་སྲིན་བུ་ལ་སོགས་པ། །
散巴 確行 竹巴修 梭洽 欣部 喇梭巴
心願如法得成就，乃至蟲蟻鳥獸等，

གཅིག་ཀྱང་འཁོར་བར་མི་ལྷུང་ཞིང་། །མ་ལུས་ང་ཡིས་འདྲེན་པར་ཤོག །ཅེས་གསུངས་སོ། །
計將 蔻哇 米東行 瑪旅 阿宜 診巴修
亦皆不墮於輪迴，願我皆得超度之。

བོད་ཡུལ་བདེ་སྨོན།
〈雪域安樂願文〉

第一世蔣貢康楚仁波切 著
妙融法師 譯

སྐྱབས་གནས་བསླུ་མེད་དཀོན་མཆོག་རྩ་བ་གསུམ། ཁྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
甲內 陸沒 袞秋 紮哇松 切巴 港間 袞波 間瑞習
無謬誤之皈處勝三寶，尤其雪域怙主觀世音，

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་གུ་རུ་པདྨ་འབྱུང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། །
傑尊 卓瑪 古如 貝瑪炯 梭哇 喋梭 突檔 瑕諧拱
至尊度母蓮花生大士，祈憶往昔承諾與誓言，

སྨོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །སྙིགས་དུས་འགྲོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་། །
門藍 擁蘇 竹巴 勤吉樓 尼讀 卓南 散玖 樓巴倘
祈願加被諸願畢竟成。濁世眾生顛倒之心行，

ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འཁྲུགས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱིས། །སྔར་མ་གྲགས་པའི་མི་ཕྱུགས་དལ་ཡམས་ནད། །
契囊 炯哇 初貝 玖間吉 阿瑪 札貝 米秋 達炎內
內外大種混亂之因緣，過去未聞之人畜疫疾。

གཟའ་ཀླུ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྱུང་པོའི་གཟེར། །བཙའ་སད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འཁྲུགས་རྩོད། །
灑陸 嘉屯 拿秋 炯波色 紮色 色松 樓涅 瑪初最
曜龍王魑魅罪惡魔病，銹病霜雹惡年戰爭亂，

ཆར་ཆུ་མི་སྙོམས་གངས་ཅན་བྲ་བྱིའི་ཐན། །ས་གཡོ་མེ་དགྲ་འབྱུང་བཞིའི་འཇིགས་པ་དང་། །
洽秋 米紐 港間 札吉天 薩優 美札 炯習 吉巴倘
雨水不調大雪鼠惡兆，地震火災四大諸恐懼，

ཁྱད་པར་བསྟན་ལ་འཚེ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། །གངས་ཅན་ལྗོངས་འདིར་གནོད་འཚེའི་རིགས་མཐའ་དག །
切巴 滇喇 測威 它瑪梭 港間 炯迪 諾測 里它達
尤其毀壞佛教外寇等，傷害此地雪域諸民族，

མྱུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཇོམས་གྱུར་ཅིག །མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི །
紐讀 習行 最內 炯玖計 米倘 米銘 卓哇 它達吉
願速寂滅由根本摧伏，人與非人一切諸眾生，

རྒྱུད་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གནོད་འཚེའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ། །
舉喇 強秋 森秋 仁波切 昂吉 皆內 諾測 散玖札
心中勝菩提心大珍寶，自然而生離損害心行，

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ནས་ཀྱང་། །བོད་ཡུལ་མཐའ་དབུས་བདེ་སྐྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར། །
翩村 蔣貝 森倘 黑內將 培油 它玉 喋基 巴吉玖
互相具足慈愛之心念，雪域中邊幸福且昌盛，

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག །རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་བདེན་པའི་སྟོབས། །
桑傑 滇巴 達傑 雲內修 紮松 嘉哇 色皆 點貝兜
如來聖教弘盛且久長，三寶諸佛菩薩真實力，

འཁོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་མཆིས་དང་། །བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །
蔻喋 給威 紮哇 港戚倘 達甲 蠟散 南巴 嘎威突
輪涅善業根本盡所有，以我等之勝意樂善力，

གསོལ་བཏབ་སྨོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
梭大 門貝 哲部 竹玖計
祈所發願之果得成就。

ཅེས་རྗེ་བླ་མ་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོའི་ཞལ་སྔ་ནས་དེང་སང་དུས་ཀྱི་འཚུབ་འགྱུར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་རྗེ་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྨོན་ལམ་ཉིན་ཞག་རེར་ལན་དྲུག་རེ་མཛད་པ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ནས་ཀྱང་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཕེབས་པ་ལྟར་རང་གི་བསྙེལ་གསོས་སུ་བྲིས་པ་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་ཙཱ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་ཏུ་རྒྱལ་ཟླ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་འགྲུབ་པའི་སྦྱོར་བ་དང་ལྡན་པའི་སྔ་དྲོའི་ཚར་བྲིས་པ་ཡ་ཐཱ་སིདྡྷི་རསྟུ།། །།

蔣揚欽哲旺波親口指示道：「近代藏地不善惡兆頻多，我每日都要作六次雪域藏地安樂願文的祈願，你也應如是重視。」我為提醒自己而撰此文，願如是成就。

羅卓泰耶於如同札日聖地之寶崖，藏曆十二月上半月有星宿成合之早晨。

第六章

東西淨土願文

མངོན་དགའི་ཞིང་སྨོན།
〈現喜淨土願文・經藏密義〉

覺囊傳承達惹那他 著
妙融法師 譯

ཨོཾ་སྭ་སྟི།
嗡梭諦

ལྷ་ཡི་ལྷ་མཆོག་རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ། །རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཀྱི་བྱ་རྒོད་ཕུང་པོར་བཞུགས། །
蠟宜 蠟秋 嘉哇 夏嘉圖 嘉波 喀基 甲軌 澎波咻
天中勝天釋迦佛，住王舍城靈鷲山，

དགྲ་བཅོམ་དགེ་འདུན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས། །
札炯 給敦 強秋 森貝措
阿羅漢僧菩薩眾，

སྲིད་གསུམ་ཆེ་དགུའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཞབས་ལ་གཏུགས། །
夕松 切古 措基 俠拉督
三界至高足前禮。

དེ་ཚེ་ཤཱ་རིའི་བུ་ཡིས་གསོལ་བཏབ་ནས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་སྦར། །
喋測 夏瑞 補宜 梭大內 卓拉 偏企 確基 準梅霸
彼時舍利子啟請，為利眾生燃法燈，

བདག་ཀྱང་དང་བའི་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཡང་དག་སྨོན་ལམ་འདི་དག་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達將 倘威 宜基 嘉速企 揚塔 門朗 迪達 竹巴修
吾亦淨信而皈依，願此正淨願成就。

འདི་ནས་ཤར་ཕྱོགས་ལོགས་སུ་སྟོང་གསུམ་སྟོང་། །འདས་པའི་ཕ་རོལ་མངོན་པར་དགའ་བ་ཞེས། །
迪內 夏秋 洛速 東松東 喋貝 帕若 溫巴 噶哇協
此東方過大千界，國土名妙喜淨土，

ཡོན་ཏན་གཞལ་དུ་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡོད། །བདག་ཅག་ཞིང་དེར་ཆོས་ལ་སྤྱོད་པ་དང་། །
元滇 俠讀 梅貝 行康約 達甲 行喋 確拉 覺巴倘
無量功德之佛土，我等於彼受用法。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་འཇུག་པ་དང་། །སྤྱོད་པ་མཆོག་དང་སྤྲོ་བ་ཆེན་པོ་དང་། །
強秋 森巴 南基 玖巴倘 擨巴 秋倘 肘哇 千波倘
一切菩薩之契入，最勝行與大喜樂，

སེམས་མཆོག་བསྐྱེད་དང་གོ་ཆ་བགོ་བ་དང་། །ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་ཚུལ་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །
森秋 界倘 苟洽 苟哇倘 元滇 覺貝 促拉 玖巴修
發最勝心披鎧甲，願入詮說功德列。

སྔོན་ཚེ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྤྱན་ཆེན་པོས། །ཕར་ཕྱིན་དྲུག་ལས་བརྩམས་ཏེ་ཆོས་འཁོར་བསྐོར། །
溫測 作貝 桑傑 間千波 帕欽 竹雷 讚喋 確蔻勾
往昔圓滿大眼佛，由六度而轉法輪，

དེ་ཚེ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་དགེ་སློང་ཞིག །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་མཆོག་ལ་དམ་བཅའ་མཛད། །
喋測 秋督 玖貝 給隆息 強秋 擨巴 秋拉 膽甲哲
彼時有一勝比丘，誓行最勝菩提行。

གནོད་སེམས་མི་སྐྱེ་རྐྱེན་གྱིས་མི་འགྱུགས་པས། །དེ་ནས་བརྩམས་ཏེ་རྒྱལ་སྲས་གནས་སྐབས་དང་། །
涅森 米界 間吉 米處貝 喋內 讚喋 嘉色 內噶倘
害心不生緣不動，由彼時起為佛子，

ད་ལྟ་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཀྱང་མི་འཁྲུགས་ཞེས། །བླ་ན་མེད་པའི་མཚན་མཆོག་དོན་ལྡན་གྱུར། །
達大 嘉哇 玖將 米處協 喇拿 梅貝 千秋 屯點玖
如今成佛名不動，無上最勝名具義。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་གནས་སྐབས་དེ་ཉིད་ལའང་། །སྙིང་ནས་གུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
強秋 森貝 內噶 喋尼朗 寧內 舉貝 宜基 洽擦羅
彼時住於菩薩位，亦由心虔意頂禮。

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལྟར་དམ་བཅའ་སྨོན་ལམ་འདེབས། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་སྤྱོད་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག །
袞波 客大 膽甲 門朗喋 客基 哲撅 傑速 達洛修
如怙主尊發誓願，願隨尊行而修學。

གཡོ་སྒྱུ་མེད་ཅིང་བདེན་པས་སེམས་བསྐྱེད་ལ། ཁྲོ་དང་གནོད་སེམས་འཁྲུགས་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས། །
優玖 梅淨 點貝 森界拉 綽倘 涅森 處巴 湯界邦
無諂曲而發真心，棄瞋害心一切惑，

ནམ་ཡང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་མི་འབྲལ། །
南揚 湯界 勘貝 森米札
永不離一切智心，

འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ཉོན་མོངས་སྤངས། །
堆貝 堆恰 拉梭 年夢邦
棄欲貪欲等煩惱，

སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་དགེའི་སེམས་དང་བྲལ། །རྟག་ཏུ་བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཡོངས་སུ་བསྔོ། །
梭撅 拉梭 米給 森倘札 大督 喇梅 強秋 擁蘇哦
離殺命等不善心，恆迴向無上菩提，

ཇི་སྐད་སྨྲས་པ་དེ་བཞིན་བགྱིད་པ་དང་། །སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་འབྲལ་མེད་སྒོམ་པར་ཤོག །
吉給 媚巴 喋行 吉巴倘 桑傑 宜且 札梅 拱巴修
依所說而如是行，願不離信仰佛陀。

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་ཀྱང་། །འདོད་ཆུང་ཆོག་ཤེས་སྦྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་ལྡན། །
測拉 袞督 若督 炯內將 堆穹 秋謝 強貝 元滇點
生生世世得出家，少欲知足功德具，

ཆགས་པ་མེད་པའི་སྤོབས་པས་དམ་ཆོས་སྟོན། །བག་མེད་ལེ་ལོས་ཉལ་བ་ནམ་ཡང་མེད། །
洽巴 梅貝 波貝 膽確敦 拔梅 雷洛 釀哇 南揚梅
無貪之勇示正法，永無散逸懶惰眠，

རྩ་ལྟུང་སྤངས་ཤིང་ཁྱིམ་གྱི་ལས་མི་བསྐྱེད། །བུད་མེད་བརྫུན་དང་གཞན་སྐྱོན་བརྗོད་པ་དང་། །
紮東 邦行 欽吉 雷米皆 樸梅 尊倘 賢娟 覺巴倘
棄根墮不生俗業，女人謊騙說他過，

གཞན་གནོད་དཔའ་སྐོང་ལ་སོགས་མི་བགྱིད་ཅིང་། །བདེན་དོན་སྤྱོད་ཚེ་ངན་སྤྱོད་སྤོང་བར་ཤོག །
賢涅 巴公 喇梭 米吉淨 點屯 撅測 年撅 崩哇修
威嚇害他等不作，行真理時棄惡行。

ཐ་ན་ངུར་སྨྲིག་ཚུན་ལའང་མཆོད་རྟེན་དང་། །བློ་ལྡན་ཀུན་ལ་སྟོན་པའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེད། །
踏那 勿密 村朗 確滇倘 洛滇 袞喇 敦貝 讀謝皆
乃至袈裟色為塔，諸智者視為導師，

དམ་ཆོས་ཉན་པར་བརྩོན་ཞིང་ལྷ་གཞན་སྤངས། །ཆོས་དང་ཟང་ཟིང་ཏག་ཏུ་སྙོམས་པར་གཏོང་། །
檔確 年巴 尊行 蠟賢邦 確倘 桑行 大督 紐巴東
勤聞正法棄餘神，法與資財平等捨。

སྲོག་ལའང་མི་ལྟ་གཞན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་སེམས། །རྨི་ལམ་དུ་ཡང་ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་སྤྲངས། །
梭朗 米大 賢吉 讀阿森 米朗 讀揚 促慶 洽哇邦
不顧身命思他苦，夢中亦無壞尸羅，

གང་ན་ཉེས་ལྟུང་སྒྲ་ཡང་མིགྲག་པའི། །ཞིང་མཆོག་ཡོངས་སུ་དག་པ་སྒྲུབ་པར་ཤོག །
扛拿 涅東 札揚 米札貝 行秋 擁速 達巴 竹巴修
任何罪墮聲不云，願勝土畢竟清淨。

མི་འཁྲུགས་རྒྱལ་བའི་སྲུ་གུར་གྱུར་པ་ན། །ནམ་པ་དེ་འདྲའི་སྨོན་ལམ་གོ་ཆ་མཇད། །
米處 嘉威 紐孤 玖巴拿 南巴 喋哲 門朗 茍洽哲
若為不動佛之苗，如此行祈願鎧甲，

དམ་བཅའ་འདི་འདྲ་ལྡན་པའི་རྒྱལ་སྲས་རྣམས། ། བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཉེ་ཞེས་རྒྱལ་བས་བསྔགས། །
檔架 迪札 點貝 嘉色南 喇梅 強秋 涅協 嘉威阿
如是具誓願佛子，近無上菩提佛讚。

བདེན་པའི་མཐུ་ལས་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀུང་གཡོས། །ཀྱེ་མ་སྟོན་མེད་སེང་གེའི་སྒྲ་ཆེན་ཞེས། །
點貝 圖雷 吉滇 康將約 界瑪 溫梅 森給 札千協
真實力震動三界，嗟夫空前大獅吼，

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་བསྔགས་པ་ལན་བརྒྱར་བརྗོད། །བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱང་དེ་བཞིན་སྤྱོད་པར་ཤོག །
吉滇 袞督 阿巴 連嘉決 達甲 南將 喋行 撅巴修
諸世間百遍稱嘆，願我等亦如是行。

རྒྱལ་གཞན་སངས་རྒྱས་མཛད་པ་མཛད་པ་ན། །འོད་ཀྱི་སྣང་བས་འཇིག་རྟེན་ཀུན་ཁྱབ་སྟེ། །
嘉賢 桑傑 哲巴 哲巴拿 唯基 囊威 吉滇 袞洽喋
餘諸佛行事業行，光明照遍諸世間，

སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ཞི་ངོ་མཚར་དཔག་མེད་འབྱུང་། ཁྱེད་ནི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཙམ་ནའང་དེ་དང་མཚུངས། །
讀阿 袞息 哦擦 罷梅炯 客尼 突界 讚囊 喋倘聰
息苦生無量殊勝，尊初發心亦成此。

བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སེམས་དཔའ་སྟོང་ལ་སོགས།།འཕགས་མཆོག་བགྲང་ཡས་ལས་ཀྱང་ཆེས་ལྷག་ཅེས།།
噶巴 桑波 森巴 東拉梭 帕秋 掌耶 雷將 切拉界
賢劫數千菩薩等，無量聖眾中最勝，

སློབ་པའི་དུས་ནའང་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བསྔགས།།བདག་ཀྱང་མགོན་པོ་ཁྱོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག
洛貝 度囊 桑傑 袞吉阿 達將 袞波 確倘 聰巴修
於菩薩時諸佛讚，願吾亦如怙主尊。

བཅོམ་ལྡན་མི་འཁྲུགས་རྒྱལ་པོའི་བྱང་ཆུབ་ཤིང་། །གནམ་འཕང་དུ་ནི་དཔག་ཚད་འབུམ་ཡོད་ལ། །
炯滇 米處 嘉波 強秋行 南龐 讀尼 罷測 甭約喇
不動佛之菩提樹，高量有十萬由旬，

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལས་གྲུབ་དེ་ལས་ནི། །རབ་ཏུ་སྙན་པའི་ཆོས་སྒྲ་མཐའ་ཡས་འབྱུང་། །
仁千 那敦 雷竹 喋雷尼 拉督 念貝 確札 踏耶炯
由七珍寶所聚成，出悅耳無量法音。

བསྐལ་པ་ཆེན་པོ་འབུམ་ཕྲག་བཅུ་ཡི་བར། །བཅོམ་ལྡན་འཚོ་ཞིང་གཞེས་ལ་ཆོས་ཀྱང་སྟོན། །
噶巴 千波 甭剎 糾宜琶 炯滇 措行 協拉 確將敦
直至大劫百萬數，世尊住世啟教法，

ཕྱི་རྗེས་བསྟན་པའང་ཡུན་ཚད་དེ་ཙམ་གནས། །དེ་འདྲའི་རྒྱལ་བ་རྟག་ཏུ་མཐོང་བར་ཤོག །
企傑 滇邦 雲測 喋讚內 喋哲 嘉哇 大督 通瓦修
入涅聖教壽等住，如此世尊願常見。

བྱང་ཆུབ་བརྙེས་པར་འགྱུར་བའི་ཞག་བདུན་སྔོན། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་བདེས་ཁྱབ་ཅིང་ཉོན་མོངས་བྲལ། །
強秋 涅巴 玖威 瑕屯溫 卓袞 噶喋 恰淨 年夢札
證獲菩提七日前，有情皆喜離煩惱，

བླ་མེད་ཡེ་ཤེས་བརྙེས་ཚེ་ཁམས་གསུམ་གཡོ། །ཀུན་གྱིས་ཕྱག་འཚལ་མཆོད་པ་དཔག་ཡས་ཕུལ། །
喇梅 耶謝 涅測 康松優 袞吉 洽擦 確巴 罷耶鋪
證無上智震三界，諸頂禮獻無量供，

དཔག་ཚད་བརྒྱ་ཡི་ཚད་ཅན་ནོར་བུའི་གདུགས། །རྟག་ཏུ་དབུ་གཙུག་སྟེང་གི་ནམ་མཁར་གནས། །
罷測 嘉宜 測間 挪樸讀 大督 勿租 丁吉 南喀內
成百由旬之寶傘，常住稽首上虛空，

སྟོང་གསུམ་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་ཁམས་དེ་ནི། །སྐུ་ཡི་འོད་ཟེར་ཁོ་ནས་རྟག་ཏུ་ཁྱབ། །
東松 千波 吉滇 康喋尼 固宜 唯色 扣內 大督洽
於三千大千世界，唯身光明恆遍照。

ཞིང་ཁམས་དེན་ངན་འགྲོ་བདུད་ལས་དང་། །མུ་སྟེགས་ཅན་དང་འཐབ་རྩོད་འཚེང་བ་མེད། །
行康 喋那 年卓 度雷倘 木喋 間倘 踏最 清哇梅
彼土無惡趣魔業，無外道爭戰惱伏，

རྒས་དང་ནད་དང་རྒུད་པ་ཡོངས་མེད་ཅིང་། །བུད་མེད་སྐྱོན་དང་མི་གཙང་དངོས་པོ་མེད། །
給倘 內倘 舉巴 擁梅淨 樸梅 娟倘 米臧 哦波梅
盡無老病與衰敗，無女人過不淨物。

ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱང་ཐེག་ཆེན་ཚུལ་ལ་བསྟེན། །བདེན་པ་མཐོང་བའི་མོད་ལ་དགྲ་བཅོམ་ཐོབ། །
年推 南將 帖千 促拉滇 點巴 通威 摩拉 札炯透
諸聲聞依大乘法，見諦即得阿羅漢，

དགེ་སློང་དགེ་འདུན་བཀོད་པ་མཐའ་མེད་ཅིང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འདུས་པ་ཚད་མེད་དེ། །
給隆 給敦 軌巴 踏梅淨 強秋 森貝 度巴 測梅喋
大比丘眾無量置，菩薩匯聚盡無量，

དེ་དག་རེ་རེའི་ཡོན་ཏན་བགྲངས་ལས་འདས། །བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །
喋達 瑞瑞 遠滇 掌雷喋 達倘 踏耶 卓哇 迪達袞
彼等各各無量德，我及無邊諸有情，

ཚོགས་མཆོག་དམ་པ་དེ་འདྲའི་ནང་ཚུད་ནས། །ཆོས་ཀྱི་སྒོ་ཡི་ཏིང་འཛིན་ཐོབ་པར་ཤོག །
措秋 膽巴 喋哲 囊去內 確基 苟宜 丁今 透巴修
得入如是勝會聚，願得法門之禪定。

མདོག་བཟང་ས་གཞི་འཇམ་ལ་རེག་ན་བདེ། །མཐོ་དམན་མེད་ཅིང་ལྷ་ཡི་ནོར་བུས་སྤྲས། །
斗桑 薩息 蔣拉 瑞拿喋 透面 梅淨 蠟宜 挪樸哲
妙色柔地軟觸樂，無高低鋪陳天寶，

གསེར་གྱི་པདྨ་མང་པོས་རབ་ཏུ་ཁེབས། །སྡོང་དུམ་ཚེར་མ་དམ་གྲོག་ལ་སོགས་སྤངས། །
色吉 貝瑪 芒波 拉督客 東屯 測瑪 阿卓 拉梭邦
金色蓮花多遍佈，無斷木荊棘深淵。

གོས་དང་རྒྱན་རྣམས་དཔག་བསམ་ཤིང་ལས་འབྱུང་། །འབད་རྩོལ་མེད་པར་རིན་ཆེན་སྣོད་རྣམས་སུ། །
軌倘 間南 巴散 行雷炯 北鄒 梅巴 仁千 涅南蘇
衣飾出自如意樹，於諸無勤珍寶器，

རོ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་ཁ་ཟས་འདོད་བཞིན་འབྱུང་། ཁྱིམ་རྣམས་ཐམས་ཅད་གཞལ་མེད་ཁང་པ་སྟེ། །
若嘉 點貝 喀誰 堆行炯 欽南 湯界 俠梅 康巴喋
隨欲出百味珍饈，諸舍宅之越量宮。

ཁྲི་དང་མལ་སྟན་ཡོ་བྱད་དུ་མས་ཁྱབ། །རྫིང་བུ་གསེར་གྱི་བྱེ་མ་བརྡལ་བ་ལ། །
企倘 瑪滇 由且 讀美洽 景樸 色吉 且瑪 達哇拉
遍諸座褥與資具，於池水中鋪金沙，

མྱ་ངན་མེད་པའི་ལྗོན་པས་ཡོངས་སུ་བསྐོར། །དེ་དག་སྐྱེས་བུའི་འདོད་ལ་རྗེས་སུ་འབྱུང་། །
釀恩 梅貝 捲貝 擁蘇勾 喋達 界樸 堆拉 傑蘇炯
無憂樹於周匝繞，皆隨士夫之願生。

འཇམ་པོའི་རླུང་ལྡངས་ཚ་གྲང་སྡུག་བསྔལ་མེད། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལས། །
蔣波 隆檔 擦掌 讀阿梅 走貝 桑傑 確基 嘉波雷
柔風吹無冷熱苦，除圓滿正覺法王，

གཙོ་འཁོར་གཞན་མེད་ཐམས་ཅད་སྙོམས་པར་བདེ། །ཉོ་ཚོང་ཞིང་སོགས་ལས་ལ་མི་འཇུག་སྟེ། །
鄒蔻 賢梅 湯界 紐巴喋 紐聰 行梭 雷拉 米久喋
無主眷皆平等樂，無買賣耕等作業。

ཇི་ལྟར་ཡིད་ལ་བསམ་པ་དེ་ལྟར་འབྱུང་། །གསེར་གྱི་ཏ་ལའི་ནགས་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཀུན་ཁྱབ། །
吉大 宜喇 散巴 喋大炯 色吉 大雷 拿基 秋袞洽
如是意念如是得，多羅樹林遍各方，

ཡིད་འོང་སྒྲ་དང་དྲི་ཞིམ་ཀུན་ཏུ་འཕྱུལ། །གླུ་གར་རོལ་མོས་རྩེ་ཡང་བག་ཡོད་ལྡན། །
宜宏 札倘 及行 袞度圖 露噶 若摩 則揚 拔約點
悅聲香味盡處起，歌舞樂戲具正念。

མགོན་ཁྱོད་སྤྱོད་ཡུལ་གཤེགས་ན་ཞབས་ཀྱི་རྗེས། །རིན་ཆེན་ཆུ་སྐྱེས་འདབ་སྟོང་ལྡན་པ་འབྱུང་། །
袞確 撅於 謝拿 俠基傑 仁千 秋界 達東 點巴炯
尊行境所至足印，為寶水生千瓣蓮，

པདྨ་དེ་ཡང་མཆོད་ཡུལ་ཆེན་པོར་འགྱུར། །འཛམ་བུ་གླིང་ནས་སུམ་ཅུ་རྩ་གསུམ་བར། །
貝瑪 喋揚 確於 千波玖 攢樸 令內 松糾 紮松琶
彼蓮亦成供養境，世間至三十三天，

གསེར་དངུལ་བཻཌཱུརྱ་ཡི་ཐེམ་སྐས་ཅན། །དེ་ལ་ལྷ་དང་མི་རྣམས་བདེ་བར་རྒྱུ། །
色吾 班足利雅 宜 帖給間 喋喇 蠟倘 米南 喋哇玖
有金銀琉璃之梯，彼處天人行安樂，

ཇི་ལྟར་ལྷ་གཞན་དེ་ལྟར་མི་ཡང་བདེ། །ལྷ་རྣམས་འཛམ་བུ་གླིང་པ་རྣམས་ལ་སྨོན། །
吉大 蠟賢 喋大 米揚喋 蠟南 攢樸 令巴 南拉門
如天人樂人亦樂，諸天亦慕世間人。

དབང་སྒྱུར་བདུད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ཞེས་གྲགས་ནའང་། །ཡང་དག་ལམ་ལ་ཞུགས་པ་ཁོ་ན་ཡིན། །
汪玖 度基 吉滇 協札囊 揚塔 朗拉 休巴 蔻拿吟
雖有統御魔世間，唯有住於清淨道，

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ལྡན་མི་འཁྲུགས་པ། །རྟག་པར་མཆོད་ལ་བསྙེན་ཅིང་ཆོས་ཀྱང་ཉན། །
卓哇 湯界 炯滇 米處巴 大巴 確拉 尊淨 確將年
諸眾生於不動佛，恆常供養且聞法。

ཐམས་ཅད་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་ཕྲས་ཆུང་ཞིང་། །སྡིག་པའི་ལས་དང་ཉེས་ལྟུང་དྲི་མས་དབེན། །
湯界 衮內 紐夢 謝穹行 迪貝 雷倘 涅東 提梅溫
一切煩惱皆輕微，無有罪業罪墮垢，

འདོད་པའི་དགའ་བ་ལས་ཀྱང་ཆགས་བྲལ་ཐོབ། །མངལ་གནས་ཁང་བཟང་ལྟ་བུར་ཞག་བདུན་བདེ། །
堆貝 噶哇 雷將 洽札透 阿內 康桑 大樸 俠屯喋
由欲喜而得離貪，住胎如妙宅七日。

ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱང་རྣམ་འཕྲུལ་ཟད་མི་མངའ། །སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་བསམ་མི་ཁྱབ། །
年推 南將 南處 誰米阿 森巴 南基 南踏 散米洽
聲聞亦神變無盡，菩薩行傳不思議，

ཞིང་ཁམས་མཆོག་དེ་ཡི་ཆོས་ཀྱི་འབྱོར་པས་ནི། །ཞིང་གཞན་ཐམས་ཅད་ཟིལ་གྱིས་གནོན་པར་འགྱུར། །
行康 秋喋 確基 玖貝尼 行賢 湯界 息吉 倫巴玖
彼勝佛土法興盛，威鎮其餘諸國土。

ཐུགས་རྗེ་ལྡན་པ་སྤོས་ཀྱི་གླང་པོ་ནི། །ད་ལྟ་སྐྱོབ་པ་མཆོག་གི་རྒྱལ་ཚབ་ལགས། །
突傑 點巴 波基 朗波尼 達大 就巴 秋吉 嘉擦拉
具悲憫之香象者，今最勝怙之攝政，

མི་འཁྲུགས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པའི་ཕྱི་རྗེས་སུ། །ཞག་བདུན་ལོན་ནས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར། །
米處 嘉威 滇貝 企傑速 瑕屯 倫內 確基 嘉波玖
於不動佛聖教後，至七日間成法王。

ལྷ་མིའི་སྟོན་པ་གསེར་གྱི་པདྨ་ཞེས། །སྟོབས་བཅུ་ལྡན་པ་མི་འཁྲུགས་ཇི་ལྟ་བ། །
蠟米 敦巴 色吉 貝瑪協 豆糾 點巴 米處 吉大哇
天人導師名金蓮，具十力如不動佛，

ཐུགས་རྗེའི་འཕྲིན་ལས་བསམ་མི་ཁྱབ་པར་འགྱུར། །མགོན་པོ་དེ་ནི་མཉེས་པར་བྱེད་གྱུར་ཅིག །
突傑 沁雷 散米 洽巴玖 袞波 喋尼 涅巴 且玖計
成不思議大悲業，願令怙主得歡喜。

བཅོམ་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱི་མཛད་སྤྱོད་ཇི་ལྟ་བར། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་སྒྲུབ་པར་དམ་འཆའ་ཞིང་། །
炯滇 確基 哲擜 吉大哇 強秋 擜巴 竹巴 檔洽行
如是世尊之行持，行菩薩行我誓願，

མི་འཁྲུགས་ཉིད་དང་ལྷན་ཅིག་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར། །ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་པ་དང་། །
米處 尼倘 連計 卓貝企 帕若 沁巴 竹拉 撅巴倘
為與不動俱生友，行六度波羅蜜多。

ཐོད་སྐུ་དམ་ཆོས་གསུང་བའི་རྣམ་པ་དང་། །དགེ་སློང་དགེ་འདུན་དྲན་དང་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི། །
確估 檔確 松威 南巴倘 給隆 給屯 診倘 嘉色基
隨念尊身宣正法，比丘菩薩僧伽眾，

དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་དྲན་ནས་ཡོངས་སུ་བསྔོ། །དེ་དག་མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་གསུངས། །
給屯 傑蘇 診內 擁蘇哦 喋達 溫給 行讀 界哇松
隨念畢竟為迴向，佛說能生妙喜土。

རྒྱལ་ཚབ་དམ་པའི་མཚན་ཐོས་སྨོན་ལམ་འདེབས། །ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་དག་པར་སྦྱབ་པ་དང་། །
嘉擦 檔貝 千推 門朗喋 秋糾 行康 達巴 竹巴倘
聞攝政淨名祈願，令淨十方諸淨土，

གཞན་དག་ཞིང་དེར་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་འཇུག །མི་འཁྲུགས་ཞིང་གི་མདོ་སྡེར་སྤྱོད་པ་དང་། །
賢達 行喋 門朗 喋蘇玖 米處 行吉 斗喋 撅巴倘
令他發願生彼土，行持不動佛土經。

གླང་པོའི་ཁྲི་དང་པདྨ་ལ་བཞུགས་པའི། །སྐུ་གཟུགས་སྟོང་ཕྲག་སྦྲུབ་པར་བྱེད་པ་སོགས། །
朗波 漆倘 貝瑪 喇咻貝 估俗 東剎 主巴 傑巴梭
住於象座蓮花上，身相百千塑繪等，

ཁྱེད་སྐུ་བགྲང་ཡས་དགེ་འདུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། །མངོན་སུམ་མཐོང་ནས་ཞིང་དེར་འགྲོ་བར་འགྱུར། །
客估 掌耶 給屯 措基勾 溫松 通內 行喋 卓哇玖
親見尊身僧伽眾，無數圍繞往彼土，

སངས་རྒྱས་བདེན་པའི་ཚིག་གིས་དེ་སྐད་གསུངས། །འགྲོ་བ་ཀུན་ཀྱང་རྣམ་པ་དེ་ལྟ་བུས། །
桑傑 點貝 漆吉 喋給松 卓哇 袞將 南巴 喋大部
佛真實語如是云。諸有情若如是行，

བསོད་ནམས་དགེ་བའི་ཚོགས་ལ་རབ་ཞུགས་ནས། །མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
索南 給威 措喇 拉咻內 溫巴 噶威 行喇 撅巴秀
極住福德善聚集，願受用妙喜淨土。

བདག་ཅག་དེང་ནས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །ཕ་རོལ་ཕྱིན་བཅུའི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །
達架 丁內 給哇 湯界讀 帕柔 沁糾 巴喇 隆撅淨
我等從今一切世，十度證悟盡受用，

རྣམ་གསུམ་སྒྲིབ་པའི་ཚོགས་རྣམས་དྲུང་ཕྱུངས་ནས། །མི་འཁྲུགས་མགོན་པོའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །
南松 擠貝 措南 種穹內 米處 袞波 苟滂 透巴秀
連根拔除三障聚，願得不動佛果位。

ཇི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་། །མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །
吉細 喋瑪 透基 巴讀揚 米吞 秋基 巴切 袞習行
直至未得果位前，寂滅不善順障礙，

དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་མཆོག་རོལ་བས། །འགྲོ་ཀུན་བླ་མེད་བདེ་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
檔貝 確基 噶敦 秋柔威 卓袞 喇梅 喋喇 軌巴秀
勝享正法之喜宴，願置眾生無上樂。

ཅེས་པ་མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་གི་སྨོན་ལམ་མདོ་སྡེའི་དགོངས་དོན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཡང་དོན་གཉེར་མང་པོས་བསྐུལ་བའི་ངོར། རྒྱལ་ཁམས་པ་ཏཱ་ར་ནཱ་ཐས་ངེས་པར་བརྗོད་པའོ།།
現喜淨土願文經藏密義此作，尋求者多敦請故，遊方者達惹那他之真語。芒噶浪！

རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སྨོན་ལམ།
〈阿彌陀佛極樂淨土祈願文〉

嘎瑪洽美仁波切 著

འདི་ཉིད་ཆགས་མེད་ཐུགས་དམ་མཛོད། །ལག་པ་ན་ཡང་འབད་ནས་བྲིས། །མང་པོ་འགའ་ལ་ཨེ་ཕན་བསམས། །དཔེ་གཙོད་འདོད་མི་གདའ་ན་གཡོར། ། འདི་ལས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད། །འདི་ལས་ཟབ་པའི་གདམས་ངག་མེད། །ང་ཡི་ཆོས་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན། །རང་གར་མ་བསྐྱུར་ཉམས་ལེན་འབྱུངས། ། འདི་ནི་མདོ་ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། །ལུང་མ་ཐོབ་ཀྱང་འདོན་ན་རུང་། །

此乃恰美誓言藏，思及饒益多眾生，手雖痛卻勤書寫，若有欲抄者應借， 無有勝此之功德，無有更深之教言，亦為吾法之根本，精進修持勿輕捨， 此屬顯宗法教故，未得傳承亦可誦。

ཨེ་མ་ཧོ།
噯瑪吙

འདི་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན། །གྲངས་མེད་འཇིག་རྟེན་མང་པོའི་ཕ་རོལ་ན། །
迪內 尼瑪 努基 秋柔拿 掌梅 吉滇 芒波 帕柔拿
自此日落之方向，越過無數眾世界，

ཅུང་ཟད་སྟེང་དུ་འཕགས་པའི་ཡུལ་ས་ན། །རྣམ་པར་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་བདེ་བ་ཅན། །
炯誰 丁讀 帕貝 幽薩拿 南巴 達貝 醒康 喋哇間
稍許上方聖境處，即是清淨極樂剎，

བདག་གི་ཆུ་བུར་མིག་གིས་མ་མཐོང་ཡང་། །རང་སེམས་གསལ་བའི་ཡིད་ལ་ལམ་མེར་གསལ། །
達吉 秋部 米吉 瑪通揚 攘森 撒威 宜喇 朗美撒
我等肉眼雖未見，自心卻應明然觀。

དེ་ན་བཅོམ་ལྡན་རྒྱལ་བ་འོད་དཔག་མེད། །པདྨ་རཱ་གའི་མདོག་ཅན་གཟི་བརྗིད་འབར། །
喋拿 炯滇 嘉哇 唯巴梅 貝瑪 喇給 斗間 習吉琶
彼剎阿彌陀佛尊，紅蓮寶色光耀眼，

དབུ་ལ་གཙུག་ཏོར་ཞབས་ལ་འཁོར་ལོ་སོགས། །མཚན་བཟང་སོ་གཉིས་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་སྤྲས། །
屋喇 租斗 瑕喇 蔻摟梭 千桑 梭尼 貝傑 給距遮
頂髻相與足輪等，三十二相八十好，

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། །
瑕季 洽尼 釀瑕 隆謝錦
一面二臂定持缽，

ཆོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྐྱིལ་ཀྲུང་གིས། །
確軌 南松 梭行 基鍾吉
著三法衣跏趺坐，

པདྨ་སྟོང་ལྡན་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། །བྱང་ཆུབ་ཤིང་ལ་སྐུ་རྒྱབ་བརྟེན་མཛད་དེ། །
貝瑪 東點 達威 點丁讀 蔣秋 欣喇 估嘉 滇哲喋
千瓣蓮花月墊上，身背倚靠菩提樹，

ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་རྒྱང་ནས་བདག་ལ་གཟིགས།།གཡས་སུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྤྱན་རས་གཟིགས།།
突傑 間吉 蔣內 達喇習 耶蘇 蔣秋 森巴 間瑞習
慈悲慧眼遙視我。右側觀世音菩薩，

སྐུ་མདོག་དཀར་པོ་ཕྱག་གཡོན་པད་དཀར་འཛིན། །གཡོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ། །
估斗 嘎波 洽元 貝嘎謹 元讀 蔣秋 森巴 突千透
身白左手持白蓮，左側大勢至菩薩，

སྔོན་པོ་རྡོ་རྗེས་མཚན་པའི་པདྨ་གཡོན། །གཡས་གཉིས་སྐྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་བདག་ལ་བསྟན། །
溫波 朵傑 千貝 貝瑪元 耶尼 嘉謹 洽甲 達喇滇
身藍左持金剛蓮，右手向吾施依印。

གཙོ་བོ་གསུམ་པོ་རི་རྒྱལ་ལྷུན་པོ་བཞིན། །ལྷང་ངེ་ལྷན་ནེ་ལྷམ་མེར་བཞུགས་པའི་འཁོར། །
鄒窩 松波 日嘉 輪波行 浪涅 練內 酣美 修貝蔻
三大主尊如山王，巍然明然坦然住。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་སློང་བྱེ་བ་འབུམ། །ཀུན་ཀྱང་གསེར་མདོག་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱན། །
蔣秋 森貝 給隆 傑哇甭 袞將 色斗 千倘 貝傑間
大乘比丘十千億，身皆金色相好飾，

ཆོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སེར་ལྷེམ་མེ། །མོས་གུས་ཕྱག་ལ་ཉེ་རིང་ཁྱད་མེད་ཕྱིར། །
確軌 南松 梭行 色滇美 摩舉 洽喇 涅仁 客梅契
著三法衣黃燦燦。敬禮遠近無別故，

བདག་གི་སྒོ་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རིགས་ཀྱི་བདག །
達吉 苟松 舉貝 洽擦羅 確估 囊哇 踢耶 日基達
我以三門敬頂禮。法身無量光部主，

ཕྱག་གཡས་འོད་ཟེར་ལས་སྤྲུལ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །ཡང་སྤྲུལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བྱེ་བ་བརྒྱ། །
洽耶 唯誰 雷珠 間瑞習 揚珠 間瑞 習汪 傑哇甲
右手放光化觀音，復化百俱胝觀音，

ཕྱག་གཡོན་འོད་ཟེར་ལས་སྤྲུལ་སྒྲོལ་མ་སྟེ། །ཡང་སྤྲུལ་སྒྲོལ་མ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་འགྱེད། །
洽元 唯誰 雷珠 卓瑪喋 揚珠 卓瑪 傑哇 剎甲給
左手放光化度母，復化百俱胝度母，

ཐུགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་ལས་སྤྲུལ་པདྨ་འབྱུང་། །ཡང་སྤྲུལ་ཨོ་རྒྱན་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་འགྱེད། །
突基 唯誰 雷珠 貝瑪炯 揚珠 歐間 傑哇 剎甲給
心間放光化蓮師，復化百俱胝蓮師，

ཆོས་སྐུ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་སྤྱན་གྱིས་ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་ཏུ། །
確估 唯巴 梅喇 洽擦羅 桑傑 間吉 寧千 督竹督
頂禮法身阿彌陀。佛於晝夜六時中，

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྩེ་བས་རྟག་ཏུ་གཟིགས། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གང་དྲན་པའི། །
森間 袞喇 皆威 大督習 森間 袞吉 宜喇 港診貝
慈眸恆視諸有情，諸眾心中所生起，

རྣམ་རྟོག་གང་འགྱུ་རྟག་ཏུ་ཐུགས་ཀྱིས་མཁྱེན། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ངག་ཏུ་གང་སྨྲས་ཚིག །
南豆 港玖 大杜 突基堪 森間 袞吉 阿杜 港美漆
任何分別皆明知，諸眾口中所言說，

རྟག་ཏུ་མ་འདྲེས་སོ་སོར་སྙན་ལ་གསན། །ཀུན་མཁྱེན་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
大杜 瑪哲 梭梭 年喇森 袞堪 唯巴 梅喇 洽擦羅
永無混雜一一聞，頂禮遍知無量光。

ཆོས་སྤངས་མཚམས་མེད་བྱས་པ་མ་གཏོགས་པ། ཁྱེད་ལ་དད་ཅིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་ཚད་ཀུན། །
確邦 參梅 傑巴 瑪豆巴 客喇 喋津 門朗 大測袞
除造捨法無間罪，諸誠信尊發願者，

བདེ་བ་ཅན་དེར་སྐྱེ་བའི་སྨོན་ལམ་གྲུབ། །བར་དོར་བྱོན་ནས་ཞིང་དེར་འདྲེན་པར་གསུངས། །
喋哇 間喋 給威 門朗竹 琶豆 捲內 行喋 診巴松
如願往生極樂刹，佛臨中陰引彼刹，

འདྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་དུ། །
診巴 唯巴 美喇 洽擦羅 客基 估測 嘎巴 掌梅讀
頂禮導師無量光。尊之壽量無數劫，

མྱ་ངན་མི་འདའ་ད་ལྟ་མངོན་སུམ་བཞུགས། ཁྱེད་ལ་རྩེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བཏབ་ན། །
釀年 米達 達大 溫松咻 客喇 則計 舉貝 梭大拿
不趣涅槃現住世，一心恭敬而祈禱，

ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་མ་གཏོགས་པ། །ཚེ་ཟད་པ་ཡང་ལོ་བརྒྱ་ཐུབ་པ་དང་། །
雷基 南巴 明巴 瑪豆巴 測誰 巴揚 樓甲 突巴倘
除非異熟業果外，壽盡亦可享百歲，

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་བཟློག་པར་གསུངས། །མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
讀明 企哇 瑪旅 兜巴松 袞波 測巴 梅喇 洽擦羅
遣除一切非時死，頂禮怙主無量壽。

སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་གྲངས་མེད་པ། །རིན་ཆེན་གྱིས་བཀང་སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་བས། །
東松 吉滇 若蔣 掌梅巴 仁千 吉岡 錦巴 錦巴威
無數廣大三千界，遍滿珍寶作布施，

འོད་དཔག་མེད་པའི་མཚན་དང་བདེ་བ་ཅན། །ཐོས་ནས་དད་པས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བྱས་ན། །
唯巴 梅貝 千倘 喋哇間 退內 喋貝 踏摩 甲傑拿
不如聽聞極樂剎，阿彌陀佛名號後，

དེ་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེ་བར་གསུངས། །དེ་ཕྱིར་འོད་དཔག་མེད་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། །
喋尼 喋威 索南 切哇松 喋契 唯巴 梅喇 舉洽擦
以信合掌福德大，是故敬禮無量光。

གང་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་པའི་མཚན་ཐོས་ནས། ཁ་ཞེ་མེད་པར་སྙིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་། །
港習 唯巴 梅貝 千推內 喀諧 梅巴 寧空 旅貝丁
誰聞阿彌陀佛號，心口如一自深心，

ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་དད་པ་སྐྱེས་པ་ན། །དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག །
練計 讚習 喋巴 皆巴拿 喋尼 蔣秋 南雷 契米斗
僅生一次誠信心，彼不退轉菩提道，

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་པའི་མཚན་ཐོས་ནས། །
袞波 唯巴 梅喇 洽擦羅 桑傑 唯巴 梅貝 千推內
頂禮怙主無量光。聞佛阿彌陀名號，

དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོ་མ་ཐོབ་བར། །བུད་མེད་མི་སྐྱེ་རིགས་ནི་བཟང་པོར་སྐྱེ། །
喋尼 蔣秋 寧波 瑪透巴 樸梅 米皆 日尼 桑波皆
乃至未獲菩提間，不轉女身轉貴族，

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་འགྱུར། །བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
測若 袞杜 促慶 南達玖 喋謝 唯巴 梅喇 洽擦羅
生生世世具淨戒，頂禮善逝無量光。

བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་རྩར་བཅས། །དངོས་སུ་འབྱོར་བའི་མཆོད་པ་ཅི་མཆིས་པ། །
達吉 旅倘 攏撅 給粲皆 哦蘇 玖威 確巴 計契巴
吾身受用及善根，一切真實之供品，

ཡིད་སྤྲུལ་བཀྲ་ཤིས་རྫས་རྟགས་རིན་ཆེན་བདུན། །གདོད་ནས་གྲུབ་པ་སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་གྱི། །
宜珠 札西 哲大 仁千屯 堆內 竹巴 東松 吉滇吉
意幻七寶瑞相物，本成三千世界中，

གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ཟླ་བྱེ་བ་བརྒྱ། །ལྷ་ཀླུ་མི་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཀུན། །
伶習 日若 尼達 傑哇甲 拉露 米宜 攏撅 湯界袞
十億日月洲須彌，天人龍之諸受用，

བློ་ཡིས་བླངས་ཏེ་འོད་དཔག་མེད་ལ་འབུལ། །བདག་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་བཞེས། །
樓宜 唧喋 唯巴 梅喇部 達喇 翩契 突傑 豆基諧
意幻供養無量光，為利我故悲納受。

ཕ་མས་ཐོག་དྲངས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་གྱི། །ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར། །
帕梅 透掌 達梭 卓袞吉 透瑪 梅貝 讀內 達大琶
父母為主吾等眾，從無始時至今生，

སྲོག་བཅད་མ་བྱིན་བླངས་དང་མི་ཚངས་སྤྱོད། །ལུས་ཀྱི་མི་དགེ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
梭皆 瑪錦 唧倘 米倉撅 旅基 米給 松波 透樓夏
殺生偷盜非梵行，發露懺悔身三罪。

རྫུན་དང་ཕྲ་མ་ཚིག་རྩུབ་ངག་འཁྱལ་བ། །ངག་གི་མི་དགེ་བཞི་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
尊倘 刹瑪 戚租 阿洽哇 阿吉 米給 習波 透樓夏
妄語兩舌綺惡語，發露懺悔語四罪。

བརྣབ་སེམས་གནོད་སེམས་ལོག་པར་ལྟ་བ་སྟེ། །ཡིད་ཀྱི་མིདགེ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
納森 涅森 羅巴 大哇喋 宜基 米給 松波 透樓夏
貪心害心與邪見，發露懺悔意三罪。

ཕ་མ་སློབ་དཔོན་དགྲ་བཅོམ་བསད་པ་དང་། །རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་ངན་སེམས་སྐྱེས་པ་དང་། །
帕瑪 樓奔 札炯 色巴倘 嘉威 估喇 年森 皆巴倘
殺師父母阿羅漢，惡心損害佛身體，

མཚམས་མེད་ལྔ་ཡི་ལས་བསགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །དགེ་སློང་དགེ་ཚུལ་བསད་དང་བཙུན་མ་ཕབ། །
參梅 阿宜 雷薩 透樓夏 給巃 給促 色倘 尊瑪帕
發露懺悔無間罪。殺害比丘與沙彌，

སྐུ་གཟུགས་མཆོད་རྟེན་ལྷ་ཁང་བཤིག་ལ་སོགས། །ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་སྡིག་བྱས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
估蘇 確滇 拉康 西喇棱 揑威 參梅 迪傑 透樓夏
污尼毀像塔寺等，發露懺近無間罪。

དཀོན་མཆོག་ལྷ་ཁང་གསུང་རབ་རྟེན་གསུམ་སོགས།།དཔང་བཞག་ཚད་བཙུགས་མནའ་ཟོས་ལ་སོགས་པ།།
袞秋 拉康 松若 滇松棱 邦諧 測租 拿雖 喇棱巴
三寶殿經所依等，以彼作證違誓等，

ཆོས་སྤངས་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་བསད་ལས་སྡིག་ཆེ་བ།།
確邦 雷年 薩巴 透樓夏 康松 森間 色雷 迪切哇
發露懺悔捨法罪。誹謗諸菩薩之罪，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་སྐུར་པ་བཏབ། །དོན་མེད་སྡིག་ཆེན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
蔣秋 森巴 南喇 估哇大 屯梅 迪千 薩巴 透樓夏
較殺三界有情重，發露懺悔無義罪。

དགེ་བའི་ཕན་ཡོན་སྡིག་པའི་ཉེས་དམིགས་དང་། །དམྱལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཚེ་ཚད་ལ་སོགས་པ། །
給威 翩元 迪貝 涅咪倘 釀威 讀阿 測測 喇棱巴
聞善功德惡過患，地獄痛苦壽量等，

ཐོས་ཀྱང་མི་བདེན་བཤད་ཚོད་ཡིན་བསམ་པ། །མཚམས་མེད་ལྔ་བས་ཐུ་བའི་ལས་ངན་པ། །
推將 米點 歇催 吟散巴 參梅 阿威 突威 雷年巴
認為不實卻說法，此罪重於五無間，

ཐར་མེད་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །ཕམ་པ་བཞི་དང་ལྷག་མ་བཅུ་གསུམ་དང་། །
踏沒 雷年 薩巴 透樓夏 滂巴 習倘 拉瑪 究松倘
發露懺悔無解罪。十三僧殘四他勝，

སྤང་ལྟུང་སོར་བཤགས་ཉེས་བྱས་སྡེ་ཚན་ལྔ། །སོ་ཐར་ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
邦東 梭夏 涅傑 喋千阿 梭踏 促慶 洽哇 透樓夏
墮罪惡作向彼悔，發露懺悔五墮罪。

ནག་པོའི་ཆོས་བཞི་ལྟུང་བ་ལྔ་ལྔ་བརྒྱད། །བྱང་སེམས་བསླབ་པ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
拿波 確習 東哇 阿阿給 蔣森 拉巴 釀巴 透羅夏
四惡法罪十八墮，發露懺破菩薩戒。

རྩ་ལྟུང་བཅུ་བཞི་ཡན་ལག་སྦོམ་པོ་བརྒྱད། །གསང་སྔགས་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
紮東 究習 演拉 崩波給 桑阿 膽戚 釀巴 透樓夏
十四根本八粗支，發露懺破誓言罪。

སྡོམ་པ་མ་ཞུས་མི་དགེའི་ལས་བྱས་པ། །མི་ཚངས་སྤྱོད་དང་ཆང་འཐུང་ལ་སོགས་པ། །
懂巴 瑪徐 米給 雷傑巴 米倉 撅倘 羌通 喇梭巴
未受戒律造惡業，非梵行及飲酒等，

རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོའི་སྡིག་པ་སྡེ། །སྡིག་པ་སྡིག་ཏུ་མ་ཤེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
攘行 喀拿 瑪透 迪巴喋 迪巴 迪督 瑪謝 透樓夏
一切自性之罪過，發露懺悔未知罪。

སྐྱབས་སྡོམ་དབང་བསྐུར་ལ་སོགས་ཐོབ་ན་ཡང་། །དེ་ཡི་སྡོམ་པ་དམ་ཚིག་བསྲུང་མ་ཤེས། །
加懂 汪估 喇梭 透拿揚 喋宜 懂巴 膽戚 松瑪謝
雖受皈戒灌頂等，不知守戒護誓言，

བཅས་པའི་ལྟུང་བ་ཕོག་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །འགྱོད་པ་མེད་ན་བཤགས་པས་མི་འདག་པས། །
皆貝 東哇 波巴 透樓夏 軌巴 梅拿 夏貝 米達貝
發露懺悔佛制罪。若無悔心懺不淨，

སྔར་བྱས་སྡིག་པ་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྟར། །ངོ་ཚ་འཇིགས་སྐྲག་འགྱོད་པ་ཆེན་པོས་བཤགས། །
阿傑 迪巴 空讀 讀松搭 哦擦 吉札 軌巴 千波夏
昔所造罪如腹毒，以大慚懼悔懺罪。

ཕྱིན་ཆད་སྡོམ་སེམས་མེད་ན་མི་འདག་པས། །ཕྱིན་ཆད་སྲོག་ལ་བབས་ཀྱང་མི་དགེའི་ལས། །
欽切 懂森 梅拿 咪達貝 欽切 蒐拉 拔將 米給雷
後無戒心罪不淨，發誓此後遇命難，

ད་ནས་མི་བགྱིད་སེམས་ལ་དམ་བཅའ་བཟུང་། །བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་པ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །
達內 米吉 森喇 膽架聳 得謝 唯巴 梅巴 色皆吉
亦不造作不善業，阿彌陀佛及佛子，

བདག་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །གཞན་གྱིས་དགེ་བ་བྱེད་པ་ཐོས་པའི་ཚེ། །
達舉 擁蘇 達巴 錦吉樓 賢吉 給哇 傑巴 推貝測
加持淨化我心續。聞聽他人行善時，

དེ་ལ་ཕྲག་དོག་མི་དགའི་སེམས་སྤངས་ནས། །སྙིང་ནས་དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ན། །
喋喇 剎豆 米給 森邦內 寧內 嘎威 傑蘇 宜攘拿
若捨忌妒不喜心，誠心歡悅作隨喜，

དེ་ཡི་བསོད་ནམས་མཉམ་དུ་ཐོབ་པར་གསུངས། །དེ་ཕྱིར་འཕགས་པ་རྣམས་དང་སོ་སྐྱེ་ཡིས། །
喋宜 索南 釀讀 透巴松 喋契 帕巴 南倘 梭皆宜
佛說同獲彼福德。故於聖眾及凡夫，

དགེ་བ་གང་བསྒྲུབས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །
給哇 扛竹 袞喇 宜攘哦 喇梅 強秋 秋督 森皆內
所作諸善皆隨喜，於發無上菩提心，

འགྲོ་དོན་རྒྱ་ཆེན་མཛད་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །མི་དགེ་བཅུ་པོ་སྤངས་པ་དགེ་བ་བཅུ། །
卓屯 甲千 哲喇 宜攘哦 米給 究波 邦巴 給哇究
廣利有情皆隨喜。斷十不善行十善,

གཞན་གྱི་སྲོག་བསྐྱབ་སྦྱིན་པ་གཏོང་བ་དང་། །སྲོམ་པ་སྲུང་ཞིང་བདེན་པར་སྨྲ་བ་དང་། །
賢吉 梭嘉 錦巴 東哇倘 懂巴 松行 點巴 瑪哇倘
救護他命行布施，守持戒律說實語,

འཁོན་པ་བསྡུམ་དང་ཞི་དུལ་དྲང་པོར་སྨྲ། །དོན་དང་ལྡན་པའི་གཏམ་བརྗོད་འདོད་པ་ཆུང་། །
昆巴 懂倘 習讀 掌波瑪 屯倘 點貝 單覺 堆巴穹
化怨言語直柔和，少欲言說具義語,

བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་སྒོམ་ཞིང་ཆོས་ལ་སྤྱོད། །དགེ་བ་དེ་རྣམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །
強倘 寧傑 拱行 確喇撅 給哇 喋南 袞拉 宜攘哦
修持慈悲行正法，於彼善法皆隨喜。

ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ན། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ནས་རིང་པོར་མ་ལོན་པར། །
秋居 吉滇 若蔣 湯界拿 鄒桑 傑內 仁波 瑪倫巴
十方浩瀚世界中，圓滿正覺後不久,

དེ་དག་རྣམས་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ནི། །རྒྱ་ཆེན་མྱུར་དུ་བསྐོར་བར་བདག་གིས་བསྐུལ། །
喋達 南喇 確基 蔻樓尼 甲千 紐讀 勾哇 達吉故
我於彼等前祈請，迅速廣轉妙法輪。

མངོན་ཤེས་ཐུགས་ཀྱིས་དེ་དོན་མཁྱེན་པར་གསོལ།།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བསྟན་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས།།
溫謝 突基 喋屯 堪巴梭 桑傑 強森 滇今 給威謝
佛以神通知彼義，於佛菩薩持教師,

མྱ་ངན་འདའ་བར་བཞེད་ཀུན་དེ་དག་ལ། །མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །
釀恩 達哇 諧袞 喋達喇 釀恩 米達 咻巴 梭哇喋
諸欲涅槃彼等前，祈請住世不涅槃。

འདིས་མཚོན་བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ་བ་རྣམས། །འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་བསྔོ། །
迪村 達吉 讀松 給哇南 卓哇 森間 袞吉 屯讀哦
以此為主三世善，迴向一切諸有情，

ཀུན་ཀྱང་བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མྱུར་ཐོབ་ནས། ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྲུགས་གྱུར་ཅིག །
袞將 喇梅 強秋 紐透內 康松 蔻哇 懂內 珠玖計
願皆速得無上果，根除三界之輪迴。

དེ་ཡི་དགེ་བ་བདག་ལ་མྱུར་སྨིན་ནས། །ཚེ་འདིར་དུས་མིན་འཆི་བ་བཅོ་བརྒྱད་ཞི། །
喋宜 給哇 達喇 紐命內 測迪 讀名 契哇 究給習
彼善速成熟於我，遣除十八種橫死，

ནད་མེད་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་ལུས་སྟོབས་ལྡན། །དཔལ་འབྱོར་འཛད་མེད་དབྱར་གྱི་གངྒཱ་ལྟར། །
內梅 朗措 傑貝 旅豆滇 巴玖 哲梅 呀吉 扛噶搭
身康力壯韶華豐，如夏恆河無盡財，

བདུད་དགྲའི་འཚེ་བ་མེད་ཅིང་དམ་ཆོས་སྤྱོད། །བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཆོས་ལྡན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །
讀哲 測哇 梅淨 檔確撅 散貝 屯袞 確點 宜行竹
無魔怨害享正法，如法成就諸所願，

བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་ཕན་ཐོགས་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ། །མི་ལུས་དོན་དང་ལྡན་པར་འགྲུབ་པར་ཤོག །
滇倘 卓喇 翩透 甲千竹 米旅 屯倘 點巴 竹巴修
弘法利生大益成，使此人身具意義。

བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་ཀུན། །འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག །
達倘 達喇 哲透袞 迪內 測迫 玖瑪踏
與我結緣眾，願臨命終時，

སྤྲུལ་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། །དགེ་སློང་དགེ་འདུན་འཁོར་གྱིས་བསྐོར། །
珠貝 桑傑 唯巴梅 給巄 給屯 蔻吉勾
化身無量光，比丘僧眷繞，

མདུན་དུ་མངོན་སུམ་འབྱོན་པར་ཤོག །དེ་མཐོང་ཡིད་དགའ་སྣང་བ་སྐྱིད། །
屯讀 溫松 捲巴修 喋通 宜嘎 囊哇基
親臨吾等前，見彼心歡悅，

ཤི་བའི་སྡུག་བསྔལ་མེད་པར་ཤོག །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མཆེད་བརྒྱད་ནི། །
夕威 讀阿 梅巴修 強秋 森巴 切給尼
無有死亡苦。願八大菩薩，

རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་ཀྱིས་ནམ་མཁར་བྱོན། །བདེ་བ་ཅན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི། །
足初 豆基 南喀捲 喋哇 間讀 卓哇宜
神力臨空中，指示極樂道，

ལམ་སྟོན་ལམ་སྣ་འདྲེན་པར་ཤོག །ངན་སོང་སྡུག་བསྔལ་བཟོད་གླག་མེད། །
朗敦 朗拿 診巴修 恩松 讀阿 隨拉梅
接引往生也。惡趣苦難忍，

ལྷ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་མི་རྟག་འགྱུར། །དེ་ལ་སྐྲག་སེམས་སྐྱེ་བར་ཤོག །
蠟米 喋基 米大玖 喋喇 札森 皆哇修
人天樂無常，願生畏彼心，

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །འཁོར་བ་འདི་ན་ཡུན་རེ་རིང་། །
透瑪 梅內 達大哇 蔻哇 迪拿 雲瑞仁
無始至今生，漫長漂輪迴，

དེ་ལ་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་བར་ཤོག །མི་ནས་མི་རུ་སྐྱེ་ཆོག་ཀྱང་། །
喋喇 就哇 皆哇修 米內 米如 皆秋將
願生厭離心。設使人轉人，

སྐྱེ་རྒ་ན་འཆི་གྲངས་མེད་མྱོང་། །དུས་ངན་སྙིགས་མར་བར་ཆད་མང་། །
皆噶 拿契 掌梅紐 讀恩 尼瑪 把切茫
受生老病死，濁世違緣多，

མི་དང་ལྷ་ཡི་བདེ་སྐྱིད་འདི། །དུག་དང་འདྲེས་པའི་ཟས་བཞིན་དུ། །
米倘 蠟宜 喋基迪 讀倘 哲貝 誰行讀
人天之安樂，猶如雜毒食，

འདོད་པ་སྤུ་ཙམ་མེད་པར་ཤོག །ཉེ་དུ་ཟས་ནོར་མཐུན་གྲོགས་རྣམས། །
堆巴 部讚 梅巴修 捏讀 瑟娜 吞肘南
願毫無貪求。食財親朋友，

མི་རྟག་སྒྱུ་མ་རྨི་ལམ་བཞིན། །ཆགས་ཞེན་སྤུ་ཙམ་མེད་པར་ཤོག །
米大 玖瑪 密朗行 洽賢 部讚 梅巴修
無常如夢幻，願毫無貪戀。

ས་ཆ་ཡུལ་རིས་ཁང་ཁྱིམ་རྣམས། །རྨི་ལམ་ཡུལ་གྱི་ཁང་ཁྱིམ་ལྟར། །
薩洽 於利 康欽南 咪朗 於吉 康欽搭
故鄉屬地宅，猶如夢境宅，

བདེན་པར་མ་གྲུབ་ཤེས་པར་ཤོག །ཐར་མེད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ནས། །
點巴 瑪竹 謝巴修 踏梅 蔻威 甲措內
願知不成實。無解輪迴海，

ཉེས་ཆེན་བཙོན་ནས་ཐར་པ་བཞིན། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། །
捏千 尊內 踏巴行 喋哇 間吉 行康蘇
如罪犯脫獄，願義無反顧，

ཕྱི་ལྟས་མེད་པར་འགྲོས་པར་ཤོག །ཆགས་ཞེན་འཁྲི་བ་ཀུན་བཅད་ནས། །
契喋 梅巴 哲巴修 洽賢 契哇 袞皆內
趨往極樂剎。願斷諸貪執，

བྱ་རྒོད་རྙི་ནས་ཐར་བ་བཞིན། །ནུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ། །
甲軌 尼內 踏哇行 努基 秋基 南喀喇
鷲脫網羅，瞬間便越過，

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གྲངས་མེད་པ། །སྐད་ཅིག་ཡུད་ལ་བགྲོད་བྱས་ནས། །
吉滇 康尼 掌梅巴 皆計 愉喇 哲傑內
向西方空中，無量世界剎，

བདེ་བ་ཅན་དུ་ཕྱིན་པར་ཤོག །དེ་རུ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། །
喋哇 間讀 欽巴修 喋如 桑傑 唯巴梅
詣至極樂國。願面見彼剎，

མངོན་སུམ་བཞུགས་པའི་ཞལ་མཐོང་ནས། །སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག །
溫松 啉貝 瑕通內 吉巴 湯界 達巴修
住世無量光，淨除諸罪障。

སྐྱེ་གནས་བཞི་ཡི་མཆོག་གྱུར་པ། །མེ་ཏོག་པདྨའི་སྙིང་པོ་ལ། །
皆內 習宜 秋玖巴 美豆 貝梅 寧波喇
四生中最勝，蓮花蕊中生，

བརྫུས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ལེན་པར་ཤོག །སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་ལུས་རྫོགས་ནས། །
舉喋 皆哇 連巴修 皆計 尼喇 旅鄒內
願得化身生，刹那身圓滿，

མཚན་དཔེ་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཤོག །མི་སྐྱེ་དོགས་པའི་ཐེ་ཚོམ་གྱིས། །
千貝 點貝 旅透修 米皆 斗貝 替聰吉
願獲相隨好。因疑不往生，

ལོ་གྲངས་ལྔ་བརྒྱའི་བར་དག་ཏུ། །ནང་དེར་བདེ་སྐྱིད་ལོངས་སྤྱོད་ལྡན། །
樓掌 阿甲 琶達督 囊喋 喋基 攏撅滇
於五百年中，雖具樂受用，

སངས་རྒྱས་གསུང་ནི་ཐོས་ན་ཡང་། །མེ་ཏོག་ཁ་ནི་མི་བྱེ་བས། །
桑傑 松尼 推拿揚 美豆 喀尼 米傑威
聽聞佛語聲，然花不綻放，

སངས་རྒྱས་ཞལ་མཇལ་ཕྱི་བའི་སྐྱོན། །དེ་འདྲ་བདག་ལ་མི་འབྱུང་ཤོག །
桑傑 瑕甲 契威娟 喋札 達喇 米炯修
延誤見佛顏，願我無此過。

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མེ་ཏོག་བྱེ། །འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག །
皆瑪 踏督 美豆傑 唯巴 梅貝 暇通修
往生華即開，願見無量光，

བསོད་ནམས་སྟོབས་དང་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས། །ལག་པའི་མཐིལ་ནས་མཆོད་པའི་སྤྲིན། །
索南 豆倘 足初吉 喇貝 替內 確貝津
以福力神變，手掌中放出，

བསམ་མི་ཁྱབ་པར་སྤྲོས་བྱས་ནས། །སངས་རྒྱས་འཁོར་བཅས་མཆོད་པར་ཤོག །
散米 洽巴 錐傑內 桑傑 蔻皆 確巴修
不可思供雲，願供佛眷屬。

དེ་ཚེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེས། །ཕྱག་གཡས་བརྐྱངས་ནས་མགོ་ལ་བཞག །
喋測 喋行 謝巴喋 洽耶 將內 茍喇暇
爾時願如來，展右手摸頂，

བྱང་ཆུབ་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག །ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ཐོས་ནས། །
強秋 隆滇 透巴修 撒倘 甲切 確推內
得菩提授記。聞深廣法後，

རང་རྒྱུད་སྨིན་ཅིང་གྲོལ་བར་ཤོག །སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ། །
攘舉 銘精 軸哇修 間瑞 習倘 突千透
願熟解自續。願佛二長子，

རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོ་རྣམ་གཉིས་ཀྱིས། །བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་རྗེས་བཟུང་ཤོག །
嘉色 突窩 南尼基 勤吉 拉行 傑聳修
觀音大勢至，加持並攝受。

ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་པ། །
寧瑞 行讀 秋究宜 桑傑 強森 巴梅巴
每日中十方，無量佛菩薩，

འོད་དཔག་མེད་པ་མཆོད་པ་དང་། །ཞིང་དེར་བལྟ་ཕྱིར་འགྲོན་པའི་ཚེ། །
唯巴 梅巴 確巴倘 行喋 大契 捲貝測
供養無量光，蒞觀彼刹時，

དེ་དག་ཀུན་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞིང་། །ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཐོབ་པར་ཤོག །
喋達 衮喇 涅故行 確基 篤機 透巴修
願承侍彼等，獲得法甘露。

རྫུ་འཕྲུལ་ཐོགས་པ་མེད་པ་ཡིས། །མངོན་དགའི་ཞིང་དང་དཔལ་ལྡན་ཞིང་། །
足初 透巴 梅巴宜 溫給 行倘 巴滇行
以無礙神變，願上午前赴，

ལས་རབ་རྫོགས་དང་སྟུག་པོ་བཀོད། །སྔ་དྲོ་དེ་དག་རྣམས་སུ་འགྲོ། །
雷若 鄒倘 督波規 阿軸 喋達 南蘇肘
現喜具德刹，妙圓密嚴刹。

མི་བསྐྱོད་རིན་འབྱུང་དོན་ཡོད་གྲུབ། །རྣམ་སྣང་ལ་སོགས་སངས་རྒྱས་ལ། །
米規 仁炯 屯約竹 南囊 喇梭 桑傑喇
不動寶生佛，不空毗盧佛，

དབང་དང་བྱིན་རླབས་སྡོམ་པ་ཞུ། །མཆོད་པ་དུ་མས་མཆོད་བྱས་ནས། །
汪倘 勤拉 懂巴咻 確巴 讀梅 且傑內
求灌頂加持，受戒做廣供，

དགོང་མོ་བདེ་བ་ཅན་ཉིད་དུ། །དཀའ་ཚེགས་མེད་པར་སླེབ་པར་ཤོག །
拱摩 喋哇 間尼讀 嘎測 梅巴 類巴修
傍晚無艱難，返回極樂國。

པོ་ཏ་ལ་དང་ལྕང་ལོ་ཅན། །རྔ་ཡབ་གླིང་དང་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ། །
波大 喇倘 將樓間 阿芽 令倘 喔堅幽
普陀楊柳宮，鄔金妙拂洲，

སྤྲུལ་སྐུའི་ཞིང་ཁམས་བྱེ་བ་བརྒྱར། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་སྒྲོལ་མ་དང་། །
珠估 行康 且哇甲 間瑞 習倘 軸瑪倘
十億化身刹，願見觀世音，

ཕྱག་རྡོར་པད་འབྱུང་བྱེ་བ་བརྒྱ། །མཇལ་ཞིང་མཆོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཆོད། །
洽斗 貝炯 且哇甲 甲行 確巴 甲萃確
度母金剛手，蓮師十億尊。奉如海供品，

དབང་དང་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ཞུ། །མྱུར་དུ་རང་གནས་བདེ་ཆེན་ཞིང་། །
汪倘 膽阿 撒摩咻 紐讀 攘內 喋千行
求灌頂深教，速抵大樂土，

ཐོགས་པ་མེད་པར་ཕྱིན་པར་ཤོག །ཤུལ་གྱི་ཉེ་དུ་གྲྭ་སློབ་སོགས། །
透巴 梅巴 欽巴修 咻吉 捏讀 札樓梭
無礙返自刹。願天眼明見，

ལྷ་ཡི་མིག་གིས་གསལ་བར་མཐོང་། །སྐྱང་སྐྱོབ་བྱིན་གྱིས་རློབ་བྱེད་ཅིང་། །
蠟宜 米吉 撒哇通 松就 勤吉 樓且精
生前友侍徒，加持並護佑，

འཆི་དུས་ཞིང་དེར་ཁྲིད་པར་ཤོག །བསྐལ་བཟང་འདི་ཡི་བསྐལ་པའི་ཡུན། །
契讀 行喋 戚巴修 嘎桑 迪宜 嘎貝雲
亡時接彼刹。賢劫一大劫，

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞག་གཅིག་སྟེ། །བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་འཆི་བ་མེད། །
喋哇 間吉 瑕計喋 嘎巴 掌梅 契哇梅
極樂剎一日，無數劫無死，

རྟག་ཏུ་ཞིང་དེ་འཛིན་པར་ཤོག །བྱམས་པ་ནས་བཟུང་མོས་པའི་བར། །
大督 行喋 錦巴修 強巴 內聳 摩貝琶
願恆住彼剎。彌勒至勝解，

བསྐལ་བཟང་འདི་ཡི་སངས་རྒྱས་རྣམས། །འཇིག་རྟེན་འདི་ན་ནམ་འབྱོན་ཚེ། །
嘎桑 迪宜 桑傑南 吉滇 迪拿 南捲測
賢劫諸佛陀，降臨此剎時，

རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་ཀྱིས་འདིར་འོངས་ནས། །སངས་རྒྱས་མཆོད་ཅིང་དམ་ཆོས་ཉན། །
足初 豆基 迪宏內 桑傑 確精 膽確年
以神變詣此，供佛聞正法，

སླར་ཡང་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཐོགས་པ་མེད་པར་འགྲོ་བར་ཤོག །
拉揚 喋千 行康蘇 透巴 梅巴 卓哇修
爾後願無礙，返回極樂剎。

སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་ཕྲག །བརྒྱད་ཅུ་རྩ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཞིང་ཀུན་གྱི། །
桑傑 且哇 剎戚 甲東剎 給就 紮計 桑傑 行衮吉
八百一十萬俱胝，那由他佛之佛剎，

ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྡོམས་པ། །ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལས་ཁྱད་འཕགས་བླ་ན་མེད། །
元滇 規巴 湯界 計懂巴 行康 衮雷 客帕 喇拿梅
功德莊嚴皆合一，願生勝過諸剎土，

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །རིན་ཆེན་ས་གཞི་ཁོད་སྙོམས་ལག་མཐིལ་ལྟར། །
喋哇 間吉 行喋 皆哇修 仁千 薩習 確紐 喇替大
無上殊勝極樂剎。珍寶大地平如掌，

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་གསལ་ཞིང་འོད་ཟེར་འབར། །མནན་ན་ནེམ་ཞིང་བཏེག་ན་སྤར་བྱེད་པ། །
揚行 甲切 撒行 唯色拔 年拿 念行 喋拿 巴且巴
寬敞明亮光閃閃，壓陷抬返富彈性，

བདེ་འཇམ་ཡངས་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །རིན་ཆེན་དུ་མ་ལས་གྲུབ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །
喋蔣 揚貝 行喋 皆哇修 仁千 讀瑪 雷竹 巴散星
願生輕滑舒適剎。眾寶所成如意樹，

ལོ་མ་དར་ཟབ་འབྲས་བུ་རིན་ཆེན་བརྒྱན། །དེ་སྟེང་སྤྲུལ་པའི་བྱ་ཚོགས་སྐད་སྙན་སྒྲོགས། །
樓瑪 達撒 哲樸 仁千間 喋丁 珠貝 且措 給念哲
樹葉錦緞珍果飾，其上幻鳥出妙音，

ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་རྣམས་སྒྲོགས། །ངོ་མཚར་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །
撒倘 甲切 確基 札南軸 哦擦 千波 行喋 皆哇修
鳴唱深廣之法音，願生極為稀有剎。

སྤོས་ཆུའི་ཆུ་ཀླུང་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་མང་། །དེ་བཞིན་བདུད་རྩིའི་ཁྲུས་ཀྱི་རྫིང་བུ་རྣམས། །
波秋 秋巃 研拉 給滇茫 喋行 讀基 去基 錦樸南
眾具八支香水河，如是甘露諸浴池，

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ཐེམ་སྐས་པ་གུས་བསྐོར། །མེ་ཏོག་པདྨ་དྲི་ཞིམ་འབྲས་བུར་ལྡན། །
仁千 那屯 天給 帕舉勾 美豆 貝瑪 提行 哲樸滇
七寶階梯寶轉圍，芳香蓮花具果實，

པདྨའི་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འགྱེད། །འོད་ཟེར་རྩེ་ལ་སྤྲུལ་པའི་སངས་རྒྱས་བརྒྱན། །
貝梅 唯色 巴督 梅巴抽 唯色 哲喇 珠貝 桑傑間
蓮花散射無量光，光端嚴飾化身佛，

ཡ་མཚན་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །མི་ཁོམ་བརྒྱད་དང་ངན་སོང་སྒྲ་མི་གྲགས། །
芽千 千波 行喋 皆哇修 米空 給倘 恩松 札米札
願生極其稀奇剎。無八無暇惡趣聲，

ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་དུག་གསུམ་ནད་དང་གདོན། །དགྲ་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ལ་སོགས་པ། །
涅夢 讀阿 讀松 內倘乇 札倘 烏抨 踏最 喇梭巴
病魔煩惱三五毒，怨敵貧乏戰爭等，

སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དེར་ཐོས་མ་མྱོང་། །བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །
讀阿 湯界 行喋 推瑪紐 喋哇 千波 行喋 皆哇修
彼剎未聞諸痛苦，願生極其安樂剎。

བུད་མེད་མེད་ཅིང་མངལ་ནས་སྐྱེ་བ་མེད། །ཀུན་ཀྱང་མེ་ཏོག་པདྨའི་སྦུབས་ནས་འཁྲུངས། །
樸梅 梅精 阿內 皆哇梅 袞將 美豆 貝梅 樸內衝
無有女人無胎生，皆由蓮花苞中生，

ཐམས་ཅད་སྐུ་ལུས་ཁྱད་མེད་གསེར་གྱི་མདོག །དབུ་ལ་གཙུག་ཏོར་ལ་སོགས་མཚན་དཔེས་བརྒྱན། །
湯界 估旅 客梅 色吉斗 烏喇 租兜 喇梭 千貝間
諸身無別金黃色，頂髻等相隨好飾，

མངོན་ཤེས་ལྔ་དང་སྤྱན་ལྔ་ཀུན་ལ་མངའ། །ཡོན་ཏན་དཔག་མེད་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །
溫謝 阿倘 間阿 袞喇阿 元滇 巴梅 行喋 皆哇修
五眼五通悉具足，願生無量功德剎。

རང་བྱུང་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་གཞལ་ཡས་ཁང་། །ཅི་འདོད་ལོངས་སྤྱོད་ཡིད་ལ་དྲན་པས་འབྱུང་། །
攘炯 仁千 那措 瑕耶康 計堆 攏擛 宜喇 診貝炯
自然眾寶無量宮，所欲受用意念生，

རྩོལ་སྒྲུབ་མི་དགོས་དགོས་འདོད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །ང་ཁྱོད་མེད་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་མེད། །
鄒竹 米軌 軌堆 倫吉竹 阿確 梅精 達督 津巴梅
無勤任運所需成，無有你我無我執，

གང་འདོད་མཆོད་སྤྲིན་ལག་པའི་མཐིལ་ནས་འབྱུང་། །ཐམས་ཅད་བླ་མེད་ཐེག་ཆེན་ཆོས་ལ་སྤྱོད། །
扛堆 確津 喇貝 替內炯 湯界 喇梅 帖千 確喇擛
所欲供雲手掌生，行持無上大乘法，

བདེ་སྐྱིད་ཀུན་འབྱུང་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །དྲི་ཞིམ་རླུང་གིས་མེ་ཏོག་ཆར་ཆེན་འབེབས། །
喋基 袞炯 行喋 皆哇修 提行 巃吉 美豆 洽千北
願生諸樂之源刹。香風普降妙花雨，

ཤིང་དང་ཆུ་ཀླུང་པདྨོ་ཐམས་ཅད་ལས། །ཡིད་དུ་འོང་བའི་གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག །
星倘 秋巃 貝摩 湯界雷 宜讀 宏威 俗札 提柔瑞
諸樹河蓮中恆生，悅意色聲香味觸，

ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་རྟག་ཏུ་འབྱུང་། །བུད་མེད་མེད་ཀྱང་སྤྲུལ་པའི་ལྷ་མོའི་ཚོགས། །
攏擛 確貝 禁抨 大督炯 樸梅 梅將 珠貝 蠟摩措
受用以及供雲聚，雖無女人眾化身，

མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་དུ་མས་རྟག་ཏུ་མཆོད། །འདུག་པར་འདོད་ཚེ་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་། །
確貝 蠟摩 讀梅 大督確 讀巴 堆測 仁千 瑕耶康
供養天女恆時供。欲安住時無量宮，

ཉལ་བར་འདོད་ཚེ་རིན་ཆེན་ཁྲི་བཟང་སྟེང་། །དར་ཟབ་དུ་མའི་མལ་སྟན་སྔས་དང་བཅས། །
釀哇 堆測 仁千 赤桑丁 達撒 讀梅 瑪滇 涅倘界
欲睡眠時妙寶座，具眾錦緞被墊枕。

བྱ་དང་ལྗོན་ཤིང་ཆུ་ཀླུང་རོལ་མོ་སོགས། །ཐོས་པར་འདོད་ན་སྙན་པའི་ཆོས་སྒྲ་སྒྲོགས། །
甲倘 捲星 秋巄 柔摩梭 退巴 堆拿 年貝 確札軸
鳥樹河流樂器等，欲聞時出妙法音，

མི་འདོད་ཚེ་ན་ན་བར་སྒྲ་མི་གྲགས། །བདུད་རྩིའི་རྫིང་བུ་ཆུ་ཀླུང་དེ་རྣམས་ཀྱང་། །
米堆 測拿 那哇 札米札 讀基 錦樸 秋巄 喋南將
不欲之時即不聞，彼等甘露池溪流，

དྲོ་གྲང་གང་འདོད་དེ་ལ་དེ་ལྟར་འགྱུར། །ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །
肘掌 扛堆 喋喇 喋大炯 宜行 竹貝 行喋 皆哇修
冷暖適度隨所欲，願生如意所成剎。

ཞིང་དེར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། །བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས། །
行喋 鄒貝 桑傑 唯巴梅 嘎巴 掌梅 釀恩 米達休
彼剎阿彌陀佛尊，住無數劫不涅槃，

དེ་སྲིད་དེ་ཡི་ཞབས་འབྲིང་བྱེད་པར་ཤོག །ནམ་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་དེ་ཞི་བར་གཤེགས། །
喋夕 喋宜 瑕錦 且巴修 南習 唯巴 梅喋 習哇謝
願於此間承侍彼。一旦佛陀趣涅槃，

བསྐལ་པ་གངྒཱའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་སྙེད། །གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བསྟན་པ་གནས་པའི་ཚེ། །
嘎巴 港噶 巄吉 且瑪尼 尼基 拔讀 滇巴 內貝測
恆河沙數之劫中，教法住世之時期，

རྒྱལ་ཚབ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །དེ་ཡི་ཡུན་ལ་དམ་ཆོས་འཛིན་པར་ཤོག །
嘉擦 間瑞 習倘 米札行 喋宜 雲喇 檔確 津巴修
不離補處觀世音，願於期間持正法。

སྲོད་ལ་དམ་ཆོས་ནུབ་པའི་ཐོ་རངས་ལ། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དེ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས། །
梭喇 檔確 努貝 透攘喇 間瑞 習喋 溫巴 桑傑內
黃昏法沒次黎明，觀音現前成正覺,

སངས་རྒྱས་འོད་ཟེར་ཀུན་ནས་འཕགས་པ་ཡི། །དཔལ་བརྩེགས་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱར་གྱུར་པའི་ཚེ། །
桑傑 唯色 袞內 帕巴宜 巴哲 嘉波 諧甲 玖貝測
爾後彼佛名號為，勝光妙聚王如來,

ཞལ་ལྟ་མཆོད་ཅིང་དམ་ཆོས་ཉན་པར་ཤོག །སྐུ་ཚེ་བསྐལ་པ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་ནི། །
瑕大 確精 檔確 年巴修 估測 嘎巴 且哇 刹契尼
願供奉彼聞正法，壽量六百六十萬,

འབུམ་ཕྲག་དགུ་བཅུ་རྩ་དྲུག་བཞུགས་པའི་ཚེ། །རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་དང་། །
本刹 古就 紮竹 咻貝測 大督 瑕錦 年估 且巴倘
俱胝那由他劫久，願恆恭敬而承侍,

མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱིས་དམ་ཆོས་འཛིན་པར་ཤོག །མྱ་ངན་འདས་ནས་དེ་ཡི་བསྟན་པ་ནི། །
米傑 聳基 檔確 津巴修 釀恩 喋內 喋宜 滇巴尼
不忘總持持正法。涅槃之後彼教法,

བསྐལ་པ་དྲུང་ཕྱུར་དྲུག་དང་བྱེ་བ་ཕྲག །འབུམ་ཕྲག་གསུམ་གནས་དེ་ཚེ་ཆོས་འཛིན་ཅིང་། །
嘎巴 懂秋 竹倘 且哇刹 本刹 松內 喋測 確津精
住世六億三十萬，俱胝劫間持正法,

མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག །དེ་ནས་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དེ་སངས་རྒྱས་ནས། །
圖千 透倘 大督 米札修 喋內 圖千 透喋 桑傑內
願恆不離大勢至。爾後大勢至成佛,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རབ་ཏུ་བརྟན་པ་ནི། །ཡོན་ཏན་ནོར་བུ་བརྩེགས་པའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར། །
喋行 謝巴 若督 滇巴尼 元滇 諾樸 哲貝 嘉波玖
佛號堅德寶堅王，而成功德寶積王,

སྐུ་ཚེ་བསྟན་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཉམ། །སངས་རྒྱས་དེ་ཡི་རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བྱེད། །
估測 滇巴 間瑞 習倘釀 桑傑 喋宜 大督 瑕錦傑
壽量教法等觀音，願於期間恆承待,

མཆོད་པས་མཆོད་ཅིང་དམ་ཆོས་ཀུན་འཛིན་ཤོག །དེ་ནས་བདག་གི་ཚེ་དེ་བརྗེས་མ་ཐག །
確貝 確精 檔確 衮津修 喋內 達吉 測喋 傑瑪踏
供品供養持諸法。願我壽盡即往生,

ཞིང་ཁམས་དེ་འམ་དག་པའི་ཞིང་གཞན་དུ། །བླ་མེད་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །
行康 喋函 達貝 行賢讀 喇梅 鄒貝 桑傑 透巴修
於彼剎或他淨剎，獲得無上正等覺,

རྫོགས་སངས་རྒྱས་ནས་ཚེ་དཔག་མེད་པ་ལྟར། །མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་འགྲོ་ཀུན་སྨིན་ཅིང་གྲོལ། །
鄒桑 傑內 測巴 梅巴大 千推 讚吉 卓衮 命淨卓
成佛後如無量光，僅聞名號熟解眾,

སྤྲུལ་པ་གྲངས་མེད་འགྲོ་བ་འདྲེན་པ་སོགས། །འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་འགྲོ་དོན་དཔག་མེད་ཤོག །
珠巴 掌梅 卓哇 診巴梭 北梅 倫竹 卓屯 巴梅修
化身無數引眾生，無勤任運利有情。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཚེ་དང་བསོད་ནམས་དང་། །ཡོན་ཏན་ཡེ་ཤེས་གཟི་བརྗིད་ཚད་མེད་པ། །
喋行 謝貝 測倘 索南倘 元滇 耶謝 習吉 測梅巴
善逝壽量及福德，德智威光皆無量，

ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་འོད་དཔག་མེད། །ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཅོམ་ལྡན་འདས། །
確估 囊哇 踏耶 唯巴梅 測倘 耶謝 巴梅 炯滇喋
法身無量光佛陀，壽智無量出有壞。

གང་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནི་སུས་འཛིན་པ། །སྔོན་གྱི་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྨིན་མ་གཏོགས་པ། །
扛習 客基 千尼 蘇津巴 溫吉 雷基 南命 瑪豆巴
何人持誦尊聖號，除非往昔業異熟，

མེ་ཆུ་དུག་མཚོན་གནོད་སྦྱིན་སྲིན་པོ་སོགས། །འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོབ་པར་ཐུབ་པས་གསུངས། །
美秋 讀村 涅錦 欣波梭 吉巴 袞雷 就巴 突貝松
水火毒兵夜羅剎，佛說諸畏皆可救。

བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་འཛིན་ཕྱག་འཚལ་བས།།འཇིགས་དང་སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ།།
達尼 客基 千津 洽擦威 吉倘 讀阿 袞雷 架哲梭
我持佛號頂禮尊，祈求一切怖畏苦，

བཀྲ་ཤིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྙེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །
札西 澎松 措巴 勤吉羅 桑傑 估松 涅貝 勤拉倘
吉祥圓滿祈加持。願以佛所獲三身，

ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །
確尼 米玖 滇貝 勤拉倘 給敦 米切 屯貝 勤拉基
法性不變真實諦，僧眾不退之加持，

ཇི་ལྟར་སྨོན་ལམ་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །
吉大門朗大行竹巴修
成就所發之大願。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞秋 松喇 洽擦羅
頂禮三寶！

ཏདྱཐཱ། པཉྩནྡྲི་ཡ་ཨཱ་ཝ་བོ་དྷ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
德雅他 班雜 知雅 阿瓦 波大拿耶梭哈

སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་སོ། །
(滿願咒)

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
袞秋 松喇 洽擦羅
頂禮三寶！

ན་མོ་མཉྫུ་ཤྲཱི་ཡེ། ན་མོ་སུ་ཤྲཱི་ཡེ། ན་མོ་ཨུཏྟ་མ་ཤྲཱི་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
南無 曼殊 室利耶 南無蘇室利耶 南無屋達麻室利耶 梭哈

ཞེས་བརྗོད་ནས་ཕྱག་གསུམ་འཚལ་ན་འབུམ་ཐེར་དུ་འགྱུར་བར་གསུངས།དེ་ནས་རབ་བརྒྱ་ཕྲག །འབྲིང་ཅི་ནུས། ཐ་མ་ཡང་ཕྱག་བདུན་ཡན་འཚལ། རབ་འདི་མ་ཆག་པ། འབྲིང་ལོ་ཟླ་ཙམ་མ་ཆག་པ། ཐ་མ་ནམ་ཁོམ་སྐབས་སུ་ཁ་ནུབ་ཏུ་ཕྱོགས་ནས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡིད་ལ་དྲན་ཅིང་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་དད་པ་རྩེ་གཅིག་གིས་བཏོན་ན། ཚེ་འདིར་ཚེའི་བར་ཆད་སེལ། ཤི་མ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད་དོ། །འོད་མདོ་ཞིང་བཀོད་མདོ་དང་། པདྨ་དཀར་པོ་འཆི་མེད་རྔ་སྒྲ་སོགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དགེ་སློང་རཱ་ག་ཨ་སྱས་སྨྲས་པས་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །
經云：「如誦此咒而作禮拜三次，等同禮拜十萬。」極善禮拜百次，次者隨力，下者亦應禮拜七次。又極善永不中斷，次者數年或數月不斷，下者於任何時間，面向西方極樂淨土，淨信合十，憶念無量光壽佛，專心念誦，即於此生壽命障礙得清除，命終無礙往生極樂淨土。此為《阿彌陀經》、《莊嚴經》、《白蓮花阿彌陀鼓音經》之含意。由我比丘噶阿瑟，為令有情眾生能得投生極樂淨土之因而作。

བདེ་སྨོན་བསྡུས་པ།
〈簡短極樂願文〉

天法明就多傑 伏藏

ཨེ་མ་ཧོ༔
噯瑪火

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་༔ གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་༔
哦擦 桑傑 浪瓦 他耶當 耶速 久喔 突傑 千波當
稀有難得無量光，右有大悲觀世音，

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ༔ སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔
元杜 森巴 突千 透南拉 桑傑 蔣森 巴美 闊吉果
左為大力大勢至，無量佛菩薩圍繞，

བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི༔ བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར༔
得季 哦擦 巴杜 沒巴宜 得瓦 間協 甲威 星康諜
但有無量之妙樂，此即清淨極樂國。

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག༔ སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ༔
達尼 迪內 策貝 久瑪他 皆瓦 賢吉 巴瑪 卻巴如
願我命終隨即能，不為他生所阻斷，

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག༔ དེ་སྐད་བདག་གིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི༔
諜如 皆內 浪帖 暇通修 諜給 達吉 門浪 大巴迪
生彼親見彌陀佛，我今如是發願已，

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས༔
秋究 桑傑 蔣森 湯介季
十方諸佛及菩薩，

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ༔
給美 竹巴 錦吉 拉杜索
加持令無礙成就。

ཏདྱཐཱ། བཉྩེནྡྲི་ཡ་ཨཱ་ཝ་བོ་དྷ་ན་ཡེ་སྭཱཧཱ།
德雅他 班紮 知雅 阿瓦 波達 那耶 梭哈

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྤྲུལ་སྐུ་མི་འགྱུར་རྡོ་རྗེ་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གསེར་འབྱུང་གི་ལོ་ས་ག་ཟླ་བའི་ཚེས་བདུན་ལ་གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་པའོ།།
以上為祖古明就多傑，於火鳥年藏曆四月初七，年十三歲時，親見阿彌陀佛及其眷眾，阿彌陀佛親口所說之。

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དགོངས༔ ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང༔
秋杜 甲瓦 瑟傑貢 措尼 奏拉 皆宜攘
諸佛菩薩以怙念，資糧圓滿我隨喜。

བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ༔ དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ༔
達格 杜松 給薩巴 袞秋 松拉 卻巴布
三世所積諸善業，悉以供養三寶尊，

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག༔ དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྔོ༔
甲威 殿巴 佩久吉 給瓦 森間 袞拉哦
願諸佛法普傳揚。善業迴向有情眾，

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག༔ དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྡུས་ཏེ༔
卓袞 桑傑 透久季 給紮 湯介 季篤諜
願諸眾生悉成佛。積聚一切諸善根，

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྨིན་གྱུར་ཅིག༔ སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ༔
達格 舉拉 民久季 只尼 達內 措奏諜
唯願自心得成熟，二障清淨資糧圓，

ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ༔ ཚེ་འདིར་ས་བཅུ་ནོན་གྱུར་ཅིག༔
策仁 內沒 釀豆佩 策迪 薩究 諾久季
長壽無病證悟增，願我此生登十地，

ནམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག༔ བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག༔
南夕 策波 久瑪他 得瓦 間篤 皆久季
一旦命終得隨即，願能往生極樂國。

སྐྱེས་ནས་པདྨའི་ཁ་བྱེ་སྟེ༔ ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག༔
皆內 貝美 卡切諜 呂滇 諜拉 桑傑修
生已蓮花開放時，即依彼身願成佛，

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ༔ སྤྲུལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག༔
蔣秋 透內 吉夕獨 竹貝 卓哇 枕巴修
乃至得證菩提果，願以化身度有情。

ས་མ་ཡ༔ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ༔ ཅེས་པ་འདི་ནི་སྤྲུལ་སྐུ་མི་འགྱུར་རྡོ་རྗེའི་གཏེར་མའོ།
薩瑪雅 嘉嘉嘉。此為祖古明就多傑之伏藏。

第七章

大祈願必需儀軌

གནས་བརྟན་ཕྱག་མཆོད།
〈十六羅漢禮供文〉

釋迦師利大師 著

ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །ལྗོན་ཤིང་ཆུ་མཚོས་བརྒྱན་པའི་ས་གཞིའི་དབུས། །
拉替 大釀 仁倩 界吉這 捲行 秋翠 界貝 薩息玉
如掌平坦寶嚴飾，園林湖景大地中，

རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་གྲུ་བཞི་སྒོ་བཞི་པ། །པདྨ་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །
仁倩 類竹 竹息 苟息巴 貝瑪 匿喋 界貝 殿定獨
珍寶築成四門隅，蓮花日月輪座上，

ཐུགས་རྗེས་རྩོད་པའི་དུས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས། །རྣམ་གྲོལ་ལམ་ལ་འགོད་མཛད་འགྲོ་བའི་མགོན། །
突傑 最貝 篤紀 獨甲南 南卓 浪拉 軌則 卓威袞
大悲弘化所調眾，令入解脫道怙主，

ཐུབ་པ་མཆོག་དང་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས། །འཁོར་དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
突巴 秋檔 內殿 倩波南 扣檔 界巴 內迪 謝速梭
世尊十六阿羅漢，祈請主從悉蒞臨。

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་དང་། །ཤེས་རབ་མེ་འབར་ཉོན་མོངས་མཚོ་སྐེམ་ཞིང་། །
秋具 甲哇 誰界 趟界檔 謝拉 美巴 紐蒙 措根行
十方諸佛菩薩眾，慧炬焚乾煩惱海，

རྣམ་གྲོལ་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་བཀའ་སྲོད་པའི། །ཕྱོགས་བཅུའི་ཉན་ཐོས་དགེ་འདུན་བཞུགས་སོ་འཚལ། །
南卓 歲南 行獨 噶對貝 秋具 念退 給敦 秀速擦
了脫德境中護法，十方聲聞僧伽眾，

ཡོན་སྦྱོང་མཆོད་པའི་གནས་སུ་སྤྱན་འདྲེན་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
願炯 卻貝 內速 見診吉 卓威 敦契 卻紀 謝速梭
施妙供處此恭請，利生故祈來應供。

འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཤཱཀྱ་སེང་གེ་ཡི། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གང་གི་ཕྱག་ཏུ་བཞུགས། །
卓威 袞波 夏佳 聖給宜 桑傑 殿巴 扛吉 洽度修
釋迦獅子依怙尊，佛陀法教置掌中，

གསུང་རབ་རིན་ཆེན་སྒྲོམ་གྱི་ཁ་འབྱེད་པའི། །དགྲ་བཅོམ་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་བཞུགས་སོ་འཚལ། །
宋惹 仁倩 卓吉 卡傑貝 札炯 內滇 倩波 秀速擦
開啟甚深語寶篋，護法上座尊者供，

དམ་ཆོས་སྤེལ་བའི་སླད་དུ་སྤྱན་འདྲེན་ན། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
當卻 貝威 類獨 見診拿 卓威 敦契 卻紀 謝速梭
增長正法此恭請，利生故祈來應供。

ཐུབ་པས་བཀའ་བསྒོས་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །ཡན་ལག་འབྱུང་དང་མ་ཕམ་ངས་ན་གནས། །
突貝 噶軌 殿貝 甲稱今 言拉 炯檔 瑪帕 拿拿內
奉佛囑咐持法幢，支生無敗及住林，

དུས་ལྡན་རྡོ་རྗེ་མོའི་བུ་བཟང་པོ་དང་། །གསེར་བེའུ་བྷ་ར་དྭ་ཛ་གསེར་ཆེན་མཆོག །
篤殿 多傑 摩布 桑波檔 色貝 巴惹 達雜 色倩秋
具時金母子妙賢，至尊金犢迦諾迦，

འཕགས་པ་བ་ཀུ་ལ་དང་སྒྲ་གཅན་འཛིན། །ལམ་ཕྲན་བྷ་ར་དྭ་ཛ་བསོད་སྙོམས་ལེན། །
帕巴 巴固 拉檔 札見金 浪趁 巴惹 達雜 歲弄連
巴沽拉及羅睺羅，小路賓度跋羅墮，

ལམ་བརྟན་ཀླུའི་སྡེ་སྡེད་བྱེད་མི་ཕྱེད་པ། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
浪殿 路喋 貝傑 米切巴 卓威 敦契 卻紀 謝速梭
大路龍隱不退等，利生故祈來應供。

སྤངས་དང་ཡེ་ཤེས་ཕུན་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱང་། །གདུལ་བྱའི་དབང་གིས་ཉན་ཐོས་ཚུལ་འཛིན་ཅིང་། །
傍檔 耶謝 彭措 桑傑江 獨傑 旺吉 念退 促金進
了斷智慧正等覺，自在持戒聲聞眾，

ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་ཕྲིན་ལས་ཆོས་སྐྱོང་བའི། །གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་འདིར་བྱོན་གདན་ལ་བཞུགས། །
切巴 見吉 欽列 卻迴威 內殿 糾竹 迪捲 殿拉秀
護持諸種佛事業，十六尊者寶墊坐。

བདེ་གཤེགས་བཀའ་ལུང་གཙོར་མཛད་བསྟན་པ་སྲུང་། །རང་དོན་དོར་ནས་འཁོར་བའི་ནགས་ཚལ་དུ། །
喋謝 噶攏 奏則 殿巴宋 攘敦 朵內 扣威 拿擦獨
奉佛慈示護正教，住輪迴林捨自利，

གཞན་དོན་ལྷུན་མཛད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་པོ།།དམ་བཅས་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས།།
賢敦 路則 內殿 糾竹波 當界 突傑 旺吉 內迪謝
專心利他十六聖，大悲誓願自在來。

དགེ་བསྙེན་སྐྱབས་གསོལ་བདེན་པའི་ཚིག་ཉན་པ།།དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ཞབས་འབྲིང་མཆིས་སོ་འཚལ།།
給念 駕梭 殿貝 次年巴 袞秋 舜吉 霞正 契梭擦
居士皈敬言堅實，跟隨三寶永不離，

བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་གླིང་དུ་སྤྱན་འདྲེན་ན། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
蘇南 仁倩 林獨 見診拿 卓威 敦契 卻紀 謝速梭
福德寶洲中恭請，利生故祈來應供。

མཚུངས་མེད་བལྟ་བས་མི་ངོམས་པ། །གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཛེས་པའི་སྐུ། །
衝美 大威 米翁巴 色吉 朵見 則貝固
頂禮無比悅意相，紫摩金色端妙身，

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །ས་གནོན་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
霞季 洽尼 紀仲秀 薩紐 釀霞 則洽擦
一面二臂跏趺坐，觸地定印作頂禮，

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །ས་གནོན་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

གངས་རི་ཆེན་པོ་ཏི་སེ་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ཡན་ལག་འབྱུང་། །
扛利 倩波 帝色拿 帕巴 內殿 言拉炯
頂禮住於大雪山，大聖因竭陀尊者，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་སུམ་བརྒྱས་བསྐོར། །སྤོས་ཕོར་རྔ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 舜傑構 悲頗 阿牙 僅洽擦
羅漢圍繞千三數，右持拂塵左香爐，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

དྲང་སྲོང་རི་ཡི་ཤེལ་ནགས་ལ། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་མ་ཕམ་པ། །
章宋 利宜 謝那拿 帕巴 內殿 麻盼巴
頂禮住於鷲峰山，大聖阿氏多尊者，

དགྲ་བཅོམ་བརྒྱ་ཕྲག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 甲差 季吉構 洽尼 釀霞 則洽擦
羅漢圍繞數一百，雙手平置結定印，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ལོ་མ་བདུན་པའི་རི་ཕུག་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ནགས་ན་གནས། །
樓瑪 敦貝 利舖拿 帕巴 內殿 那拿內
頂禮住於七葉窟，大聖伐那婆斯尊，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐོར། །སྡིགས་མཛུབ་རྔ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 息傑構 迪足 阿牙 僅洽擦
羅漢圍繞千四數，右期剋印左拂塵，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ཛམྦུ་གླིང་གི་ཟངས་གླིང་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་དུས་ལྡན་ཏེ། །
贊布 令吉 桑令拿 帕巴 內殿 篤殿喋
頂禮瞻部銅洲住，大聖迦里迦尊者，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཆིག་བརྒྱས་བསྐོར། །གསེར་གྱི་རྣ་ཀོར་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 契傑構 色吉 那構 僅洽擦
羅漢圍繞千一數，黃金耳環雙手持，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

སིངྒ་ལ་ཡི་གླིང་ན་ནི། །གནས་བརྟན་རྡོ་རྗེ་མོ་ཡི་བུ། །
聖嘎 拉宜 令拿尼 內殿 朵傑 摩宜布
頂禮僧伽羅洲住，大聖伐斯羅弗多，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །སྡིགས་མཛུབ་རྔ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 東差 基吉構 迪足 阿牙 僅洽擦
羅漢圍繞數一千，右期剋印左拂塵，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ཆུ་བོ་ཡ་མུ་ནའི་གླིང་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་བཟང་པོ་ནི། །
秋喔 雅木 拿令拿 帕巴 內殿 桑波尼
頂禮雅穆拏洲住，大聖跋陀羅尊者，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐོར། །ཆོས་འཆད་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 尼傑構 卻切 釀霞 僅洽擦
羅漢圍繞數千二，右說法印左定印，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

གནས་མཆོག་དམ་པ་ཁ་ཆེ་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་གསེར་བེའུ། །
內秋 擋巴 卡切拿 帕巴 內殿 色貝烏
頂禮迦濕彌爾住，大聖迦羅迦伐磋，

དགྲ་བཅོམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱས་བསྐོར། །རིན་ཆེན་ཞགས་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 倩波 阿傑構 仁倩 霞巴 僅洽擦
羅漢圍繞數五百，珍寶絹索雙手持，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ནུབ་ཀྱི་བ་ལང་སྤྱོད་ན་ནི། །བྷ་ར་དྷྭ་ཛ་གསེར་ཆེན་མཆོག །
努紀 巴浪 訣拿尼 巴惹 達雜 色倩秋
頂禮西牛賀洲住，迦諾跋黎墮尊者，

དགྲ་བཅོམ་ཆེན་པོ་བདུན་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 倩波 敦傑構 洽尼 釀霞 則洽擦
羅漢圍繞數七百，雙手平置結定印，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

བྱང་གི་སྒྲ་མི་སྙན་ན་ནི། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་བ་ཀུ་ལ། །
蔣吉 札米 念拿尼 帕巴 內殿 巴固拉
頂禮北俱盧洲住，大聖巴沽拉尊者，

དགྲ་བཅོམ་ཆེན་པོ་དགུ་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཡོན་ནེའུ་ལེ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札迥 倩波 估傑構 洽願 內類 僅洽擦
羅漢圍繞數九百，雙手捉執吐寶鼠，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ཐྲི་ཡང་ཀུ་ཡི་གླིང་ན་ནི། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་སྒྲ་གཅན་འཛིན། །
至揚 固宜 令拿尼 帕巴 內殿 札見僅
頂禮青藍苑洲住，大聖羅 羅尊者，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་གཅིག་བརྒྱས་བསྐོར། །རིན་ཆེན་པྲོག་ཞུ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 契傑構 仁倩 宙秀 僅洽擦
羅漢圍繞數千一，雙手珍寶冠冕托，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

བྱ་རྒོད་ཕུང་པོའི་རི་བོ་ལ། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ལམ་ཕྲན་བརྟན། །
甲軌 碰杯 利喔拉 帕巴 內殿 浪趁殿
頂禮住於靈鷲山，大聖注荼半托迦，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་དྲུག་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 竹傑構 洽尼 釀霞 則洽擦
羅漢圍繞數千六，雙手平置結定印，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉漏
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ཤར་གྱི་ལུས་འཕགས་གླིང་ན་ནི། །བྷ་ར་དྭ་ཛ་བསོད་སྙོམས་ལེན། །
夏吉 呂帕 令拿尼 巴惹 達雜 歲紐練
頂禮東勝身洲住，大聖賓度羅跋羅，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །གླེགས་བམ་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動岔 季吉構 類般 攏誰 僅洽擦
羅漢圍繞數千一，右持經函左托缽，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

ལྷ་གནས་སུམ་ཅུ་རྩ་གསུམ་ན། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ལམ་བརྟན་ནི། །
拉內 松局 渣松拿 帕巴 內殿 浪殿尼
頂禮三十三天住，大聖半托迦尊者，

དགྲ་བཅོམ་ཆེན་པོ་དགུ་བརྒྱས་བསྐོར། །གླེགས་བམ་ཆོས་འཆད་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 倩波 古傑構 類般 確切 則洽擦
羅漢圍繞數九百，右說法印左經函，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ངོས་ཡངས་ལ། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ཀླུ་ཡི་སྡེ། །
利宜 甲波 哦揚拉 帕巴 內殿 路以喋
頂禮須彌廬山住，大聖那迦犀那尊，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐོར། །བུམ་པ་འཁར་གསིལ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 尼傑構 本巴 卡似 僅洽擦
羅漢圍繞數千二，右持寶瓶左錫杖，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

རི་ཡི་རྒྱས་པོ་བྱི་ཧུ་ལར། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་སྦེད་བྱེད་ནི། །
利宜 甲波 比戶拉 帕巴 內殿 貝傑尼
頂禮比胡拉山住，大聖蘇頻陀尊者，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་གླེགས་བམ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動檔 息傑構 洽尼 類般 僅洽擦
羅漢圍繞數千四，雙手合持寶經函，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་གངས་ཅན་ལ། །འཕགས་པ་གནས་བརྟན་མི་ཕྱེད་པ། །
利宜 甲波 扛見拉 帕巴 內殿 米切巴
頂禮岡底斯山住，大聖阿秘特尊者，

དགྲ་བཅོམ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །བྱང་ཆེན་མཆོད་རྟེན་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
札炯 動岔 季吉構 蔣倩 卻殿 僅洽擦
羅漢圍繞數一千，菩提寶塔手中托，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

འཕགས་པའི་དགེ་བསྙེན་དྷརྨ་ཏཱ། །རལ་པའི་ཐོད་བཅིངས་གླེགས་བམ་ཁུར། །
帕貝 給念 達瑪大 惹貝 退淨 類般庫
頂禮居士達摩達，頭髮束髻經架擔，

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་མདུན་ན་བཞུགས། །རྔ་ཡབ་བུམ་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
囊哇 泰耶 敦拿修 阿牙 本巴 僅洽擦
無量光佛住於前，右持拂塵左寶瓶，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
加持正法廣弘揚。祈願上師壽堅固，

བརྩོན་པས་གོ་བགོས་མཐུ་སྟོབས་ཅན། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ལེགས་སྐྱོང་བའི། །
尊貝 狗軌 突豆見 桑傑 殿巴 類炯微
披甲精進大力者，能以善心護佛教，

ཤར་ལྷོ་ནུབ་བྱང་ཕྱོགས་བཞི་ཡི། །རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
夏落 努蔣 秋息宜 甲倩 息拉 洽擦樓
東南西北四方位，四大天王恭敬禮，

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
喇美 固策 殿巴檔 殿巴 傑巴 錦吉樓
祈願上師壽堅固，加持正法廣弘揚。

སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པ་དགྲ་བཅོམ་འཕགས་པའི་ཚོགས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྟན་པ་སྐྱོང་མཛད་པའི། །
桑傑 竹巴 札炯 帕貝措 卓威 敦獨 殿巴 炯則貝
化身佛及阿羅漢，護持佛教利眾生，

དཀོན་མཆོག་གསུམ་དངོས་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གིས།།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།
袞秋 舜哦 內殿 糾竹吉 殿巴 云仍 內巴 錦吉樓
三寶無異諸尊者，廣揚佛法祈加持。

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གི། །འཁོར་ཚོགས་སྲིད་མཚོ་ལས་བརྒལ་ཉོན་མོངས་མེད། །
突傑 達尼 內殿 糾竹吉 扣措 似措 類嘎 紐蒙美
十六羅漢大悲性，渡生死海無煩惱，

ཁྲི་དང་དྲུག་སྟོང་བཞི་བརྒྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
赤檔 竹動 息傑 措南紀 殿巴 云仍 內巴 錦吉樓
萬六四百數聖僧，廣揚佛法祈加持。

བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་གྱུར་ཏེ། །
索南 加措 湧素 做解今 耶喜 加措 囊巴 達糾喋
福德大海悉圓成，智慧大海皆淨相，

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་ཀུན་རྫོགས་ནས། །འཇིག་རྟེན་ཀུན་ལས་ཁྱད་པར་འཕགས་པར་ཤོག །
雲登 加措 瑪呂 昆卓內 吉滇 袞累 切巴 帕巴秀
功德大海盡圓滿，超諸世間成最勝。

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྲས་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །ཉན་ཐོས་ཚུལ་བཟུང་སྲིད་པ་ཇི་སྲིད་བར། །
讀松 甲挖 甲色 突藉宜 年推 初松 希巴 吉希巴
三世佛菩薩慈悲，理攝聲聞盡三有，

བསྟན་པ་སྐྱོང་ཞིང་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ། །གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
滇巴 炯行 卓威 敦則巴 內登 千波 囊即 札西秀
長怙佛教利眾生，願諸羅漢賜吉祥。

ཞེས་པཎ་ཆེན་ཤཱཀྱ་ཤྲཱིས་སོ།། །།
大班智達釋迦師利著。

མགོན་པོ་བེར་ཅན་ལྕམ་དྲལ་གྱི་གསོལ་བསྡུས།
〈黑袍護法兄妹簡略祈請文〉

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 著

འདི་འདོན་སྐབས་གཏོར་མ་དང་གསེར་སྐྱེམས་ཤིག་ནི་མེད་དུ་མི་རུང་ལ། མཆོད་པ་གཞན་འཛོམས་ཀྱང་ལེགས་མ་འཛོམས་ཀྱང་གཏོར་མས་ཆོག །སྐུ་གཟུགས་རྟེན་རྫས་སོགས་མ་འབྱོར་ཡང་གཏོར་མགྲོན་དུ་བྱས་པས་འཐུས། གོང་སྨོན་ནུར་དུ་མ་བཏོན་ཀྱང་ལྷའི་ང་རྒྱལ་ཙམ་གྱིས་ཆོག །སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཆོའང་མ་ནོར་བ་ཞིག་གྱིས་ལ། ཁ་བློ་གཅིག་པས་བོན་ཅིག་དང་འཇིག་རྟེན་མཆོད་བསྟོད་ཀྱི་ལྟར་གཏོགས་པས་དམིགས་པས་མ་འཁྲིངས་ཀྱང་སྐྱོན་མེད་དོ། །མཆོད་པ་བྱིན་རླབས།
(編註：依法王指示，此護法儀軌屬於密法，故只放讀音。)

ཨོཾ་ཧྲཱིཿསོགས་ཀྱིས་བསངས།
嗡檔...

སྭ་བྷཱ་བས་སྦྱངས། ཁྲག་མཚོ་ཁོལ་མའི་རྒྱུད་རྒྱས་པ་ལས།
梭帕瓦...

དེར་ནི་ཡཾ་ལས་རླུང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྗང་ཁུ་བསྐྱེད། །མེ་རླུང་སྦྱོར་བས་བདུད་རྩིའི་ཐིག་ལེར་བཞུ་བྱས་པ། །
喋尼 揚磊 隆吉 機闊 講咕界 梅隆 久威 堆機 替磊 修且巴

སྣ་ཚོགས་རྡོ་རྗེས་ཁ་བཅད་དེ་ལ་འབྲུ་གསུམ་བསམ།
那措 多傑 卡界 喋啦 竹松

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། ལན་གསུམ། ཡབ་ཀྱི་སྤྱན་འདྲེན། གྲུབ་ཆེན་ཀརྨ་པཀྴིའི་གསུང་ལས།
嗡啊吽

ཧཱུྃ །ཐུགས་ནི་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །གདུག་པ་འདུལ་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་སྐུར་སྤྲུལ་པ། །
吽 突尼 確記 應磊 瑪約將 篤巴 篤企 突傑 固住巴

ཡེ་ཤེས་འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ཀློང་དཀྱིལ་ནས། །དཔལ་ལྡན་མགོན་པོ་ནག་པོ་སྤྱན་འདྲེན་ནོ། །
也謝 篤札 梅貝 隆機內 巴滇 袞波 那波 間真挪

ཡུམ་གྱི་སྤྱན་འདྲེན། ཁྲག་མཚོ་ཁོལ་མའི་རྒྱུད་རྒྱས་པ་ལས། ཇོ
久

དཔལ་ལྡན་ཞུགས་འགྲོ་བྱམས་མགོན་དམ་ཚིག་ཅན། །དབང་ཕྱུག་སྲས་མོ་དཔལ་ལྡན་དུང་སྐྱོང་མ། །
巴滇 修卓 蔣袞 檔次間 汪秋 瑟摩 巴滇 董炯瑪

བྱམས་དང་ཐུགས་རྗེས་མ་བུ་གདུང་བ་བཞིན། །སྒྲུབ་པའི་གནས་འདིར་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
蔣倘 突傑 瑪樸 董哇行 竹貝 內迪 間真 謝素梭

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་ཚིག བདག་རང་གིས་སྦྱར་བ།

ཁྱོད་ནི་ཕ་དང་མ་སྙེ་གཉེན་དང་གྲོགས། །ཁྱོད་ནི་ཕན་དང་སྡིག་འཕྲོག་མགོན་པོ་སྙེ། །
確尼 帕倘 瑪喋 年倘卓 確尼 偏倘 迪綽 袞波喋

ཁྱོད་ཉིད་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་མཆོག་གི་གནས། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་། །
確尼 昆達 元滇 秋記內 多傑 羌千 紮威 喇嘛倘

ཁྱད་པར་ཆོས་སྐྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ཆེ། །
切巴 確炯 北吉 那撒間 巴滇 啦莫 攘炯 甲摩切

རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་སྟགས་ཀྱི་བདག་པོ་སོགས། །དམ་ལྡན་མཆེད་ལྕམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ། །
南芒 退瑟 那記 達波梭 檔滇 切將 闊倘 界巴啦

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་འཕྲུལ་ལས་བྱུང་བ་ཡི། །འདོད་དགུ་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ནམ་མཁའི་མཛོད། །
撒梅 也謝 處磊 炯哇宜 堆古 記揚 洽哇 南卡昨

ཟུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་མཆོག་ཏུ་དགྱེས་སྐྱེད་པ། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཆོད། །
松就 喋千 秋篤 給界巴 企囊 桑威 確京 迦措確

སྟོད་བཅུད་ཀྱི་མཆོད་པ། རྗེ་དྲུག་པ་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་གྱི་གསུང་ལས།

སྐབས་གསུམ་གྲོང་གིས་མཚན་པའི་ལྷུན་པོ་དང་། །ལུས་ཅན་ཡོ་བྱད་རྫོགས་པའི་གླིང་རྣམས་དང་། །
噶松 種吉 千貝 倫波倘 闊間 有傑 鄒貝 令南倘

རིན་ཆེན་ས་འཛིན་རྣམས་དང་བདུད་རྩིའི་མཚོ། །དག་བྱེད་ སྦྲ་ཕྱུད་ཕྱོགས་རྣམས་བཀང་སྟེ་འབུལ། །
仁千 薩錦 南倘 堆機措 達且 姆去 秋南 岡喋樸

ཡབ་ཀྱི་བསྟོད་པ། གྲི་གུག་བརྩེགས་པའི་རྒྱུད་ལས།

འགྱུར་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་སྐུར་བཞེངས་པ། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཚད་མེད་སྟོབས་ཀྱིས་ནི། །
久梅 確記 英磊 固賢巴 突傑 千波 次梅 多記尼

སྐྱེ་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལས་བྱུང་བའི་ཐུགས། །བདེ་ཆེན་རང་བྱུང་ཕྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
界梅 強秋 森磊 炯威突 喋千 攘炯 確啦 洽擦對

ཡུམ་གྱི་བསྟོད་པ། ཁྲག་མཚོ་ཁོལ་མའི་རྒྱུད་རྒྱས་པ་ལས།

སྐྱེ་མེད་ངང་ལས་ལྷ་མོར་བཞེངས་པ་ནི། །ཁམས་གསུམ་ཡོག་པར་ལྷ་བ་འདུལ་མཛད་ཅིང་། །
界梅 昂磊 啦莫 賢巴尼 康松 羅巴 大哇 篤則晶

གསང་སྔགས་བསྟན་པའི་བདག་མོ་མཐིང་ནག་སྐྱུ། །སྤྱན་གསུམ་གཟིགས་བྱེད་མ་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། །
桑那 滇貝 達莫 聽那固 間松 息且 瑪啦 達對朵

ཕྲིན་ལས་བཅོལ་བ། གྲུབ་ཆེན་ཤ་བ་རིའི་གསུང་ལས།

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གཉན་པོ་བསྲུང་བ་དང་། །དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་གཉན་པོ་བསྟོད་པ་དང་། །
桑傑 滇巴 年波 松哇倘 袞秋 鄔龐 年波 對巴倘

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱི། །རྐྱེན་ངན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་། །
達甲 奔洛 闊倘 界南記 間年 琶切 湯界 息哇倘

ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་མྱུར་དུ་སྩོལ་དུ་གསོལ། །
記對 溫竹 紐篤 紮篤梭

བསྔོ་བ། རྗེ་བརྒྱུད་པ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེའི་གསུང་ལས།

དེ་ལྟར་མཆོད་བསྟོད་དད་པའི་དགེ་བ་དེས། །མར་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། །
喋大 確對 喋貝 給哇喋 瑪久 卓哇 森間 湯界昆

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཐོབ་ཕྱིར་བསྔོ། །
佐貝 桑傑 果龐 透企喔

བཀྲ་ཤིས། རྗེ་བཅོ་ལྔ་པ་མཁའ་ཁྱབ་རྡོ་རྗེའི་གསུང་ལས།

གསང་བའི་ཐེག་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྙིང་པོ་ནི། །བཀའ་བརྒྱུད་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་བསྟན་པ་འདི། །
桑威 帖巴 迦措 寧波尼 噶舉 宜欣 諾布 滇巴迪

བཀའ་བཙན་བྱིན་ཆེ་འབྲེལ་ཚད་རྣམ་གྲོལ་ཐོབ། །དར་རྒྱས་ཡུན་དུ་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
嘎間 錦切 哲切 南卓透 達傑 云篤 內貝 札悉修

ཅེས་པའང་རྫོགས་ཆེན་དཔོན་སློབ་རིན་པོ་ཆེས་མགོན་པོ་ལྷུམ་དྲལ་གྱི་གསོལ་ཁ་དོན་འདྲིལ་བ། རྒྱུན་འཁྱེར་ཐུབ་པ། ཐུག་ཚིག་མ་ཡིན་པ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ནན་ཏན་མཛད་པས་བདག་ཐབས་ཟད་ནས། མགོན་པོའི་རྒྱུད་རྒྱ་གཞུང་སོགས་ལ་ལྟ་རྟོག་རྩོལ་ཙམ་བྱས་ཁུལ་གྱིས་སྐབས་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་སྒྲིག་ཙི་ཐུབ་དང་། མཆོད་པ་ནི་དྲག་མཆོད་མིན་པ་ཉུང་བས་རང་རྩོམ་ཐན་ཐུན་རེ་མ་བྱས་ཀ་མེད་བྱུང་། སྨྲ་ཡི་འགྲོས་ནི་རྗེ་བརྒྱུད་པའི་མ་དག་མ་ལ་ཤུ་ཐབས་འདྲ་བྱས་ཏེ་ས་ག་ཟླ་བའི་དམར་ཕྱོགས་ཀྱི་བཅུ་དགུའི་སྟོད། མགོན་པོ་རྒྱུ་བའི་དུས་ཚེས་ལ་གཉྫ་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེར་འབོད་པ་དེས་ལྷ་མགོན་དབྱེར་མེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ལ་བསམས་ཏེ་སྦྱར་བའོ།། །།

གཏོར་བསྔོས་ཕྲིན་ལས་མྱུར་མགྱོགས།
〈事業迅速—多瑪迴向〉

秋吉林巴大師 著

རཾ་ཡཾ་ཁཾ། ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། ལན་གསུམ།
攘揚康 嗡啊吽

ཧཱུྃ། བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་རྣམས། །
吽 喇嘛 宜檔 卡卓 確炯南

འདིར་གཤེགས་དགྱེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
迪謝 傑貝 滇啦 修素梭

བྱིན་རླབས་ཀློང་ཡངས་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་དང་། །དངོས་གྲུབ་སྤྲིན་འཁྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། །
勤啦 隆揚 紮居 喇嘛倘 溫竹 京赤 宜檔 息綽啦

དགོས་འདོད་ཆར་འབེབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །
軌對 洽貝 巴沃 卡卓措

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །
確多 迪協 就偉 欽磊最

མཁའ་ལྟར་ཁྱབ་པའི་ལེགས་ལྡན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དྲུག་པ། །
喀大 洽貝 磊滇 措記達 也謝 袞波 洽息 洽竹巴

ཞལ་བཞི་མ་ནིང་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན། །ཕྲིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས། །
峽息 瑪寧 固松 突元滇 欽磊 袞波 牙云 闊倘界

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་ང་དང་བསྐལ་པའི་མེ། །
確多 迪協 就偉 欽磊昨 突多 堆帖 隆倘 噶貝梅

རྡོ་རྗེ་བེར་ཅན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །ཐུགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཛ་ཏི་སྲོག་སྒྲུབ་མ། །
多傑 北間 啦莫 攘炯瑪 那松 嗳嘎 雜記 梭竹瑪

ཤན་པ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །
先巴 瑪那 磊且 哲貝措

མཆོད་གཏོར་འདིར་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །
確多 迪協 就偉 欽磊最

སྲིད་པའི་ང་ཞགས་དབང་ཕྱུག་ལྷ་ཆེན་ཡབ། །ཨུ་མ་དེ་བཱི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །
夕貝 隆峽 汪秋 啦千牙 鄔瑪 喋逼 云界 喀卓措

ལྷ་མིན་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སྤྲིན་ལྟར་སྡུད། །དྲང་སྲོང་ཆེན་པོ་གཟའ་མཆོག་རཱ་ཧུ་ལ། །
啦欣 昆吉 瑪崩 京大對 掌松 千波 撒秋 啦呼啦

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད།།གཏུམ་ཆེན་ཛམས་པའི་ང་རོ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས།།
確多 迪協 就偉 欽磊昨 東千 盎貝 那若 竹大卓

ཞིང་སྐྱོང་སེང་གེའི་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ། །རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་རྟ་སྔོན་ཅན། །
行炯 森給 董間 牙倘云 迦千 南芒 退瑟 大溫間

དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་ནུས་མ། །ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་དམ་ཅན་རྡོ་རྗེ་ལེགས། །
篤吹 達波 達莫 涅女瑪 磊記 欣介 檔間 多傑磊

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད།།ཕྲིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་གློག་ལྟར་འཇུག
確多 迪協 就偉 欽磊昨 欽磊 溫竹 透梅 洛大就

ཚེ་རིང་མཆེད་ལྔ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སྒྲོན་མ། ཁ་རག་ཁྱུང་བཙུན་ལ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས། །
次仁 切那 阿企 由准瑪 喀惹 瓊尊 啦梭 滇梅措

གནོད་སྦྱིན་ཞང་བློན་བེག་ཙེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །རྫམ་ལྷ་རིགས་ལྔ་ཏ་བདག་ཀུ་བེ་ར། །
涅錦 想倫 北接 措吉達 藏啦 離那 大達 固培啦

ཀུན་འཁྱིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ནོར་བདག་རྣམས། །
昆企 切松 啦梭 諾達南

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །
確多 迪協 就偉 欽磊最

དྲག་སྔགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབེབས། །ཏ་ནག་དྲེགས་པ་ཤ་ཟ་ཁ་མོ་ཆེ། །
查阿 突棨 透瑟 行篤北 大那 札巴 夏撒 喀莫切

སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྔགས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང་། །ཤྭ་ན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས། །
喋奔 松就 那達 就傑倘 夏那 薩達 達尼 界樸梭

གཟའ་གདོང་གིང་ལྔ་བདུད་ཤན་རྩེས་ཀྱི་བདག །མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །
撒東 景那 堆先 機吉達 確多 迪協 就偉 欽磊最

དགྲ་བོའི་སྙིང་དུ་ང་ལྷར་ཇག་པར་རྒྱུགས། །སྦུ་གྲི་མཆེད་གསུམ་སྔགས་བདག་སྨྱོ་ཁ་དང་། །
札沃 頂篤 隆大 甲巴久 布吉 切松 那達 紐喀倘

ཇག་པ་མེ་ལེན་ཀླུ་བཙན་སྤུན་བདུན་དང་། །དྲེགས་པ་སྡེ་ལྔ་པེ་ཧར་ཙི་མ་ར། །
甲巴 梅連 隆間 崩敦倘 哲巴 喋那 貝哈 機瑪啦

ཟབ་གཏེར་བཀའ་ཡི་སྲུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །
灑喋 嘎宜 松瑪 湯界記 確多 迪協 就偉 欽磊最

སྒྲུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱར་གྱི་དཔལ་ལྟར་སྤེལ། །ཐང་ལྷ་སྦྲག་གི་བཙན་རྒོད་སྲོམ་ར་ཆེ། །
竹貝 吞間 呀吉 巴大貝 湯啦 札吉 間軌 崩啦切

མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དགེ་བསྙེན་ཉེར་གཅིག་དང་། །
古啦 就松 給年 涅記倘

ཆོས་འཁོར་སྒྲུབ་གནས་དབེན་གནས་ཆོས་བཞིན་སྐྱོང་། །
確闊 竹內 溫內 確行炯

གཙུག་མར་གནས་དང་གློ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི། །གཞི་བདག་ཕོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །
紐瑪 內倘 漏樸 啦巴宜 息達 珀莫 闊倘 界巴南

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །
確多 迪協 就偉 欽磊咋

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུངས་དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་སྟོད། །
桑傑 滇松 袞秋 鄔龐對

དགེ་འདུན་སྡེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྤེལ། །སྙན་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །
給敦 喋傑 那久 次巴貝 年貝 達秋 札貝 董樸啦

འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །
闊倘 隆覺 傑巴 尼篤咋 息傑 汪札 磊南 瑪閭巴

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །རྟེན་ལ་བཞུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས། །
北梅 倫吉 竹巴 傑篤梭 滇啦 修散 攘內 記喋謝

སྲིད་ཞིའི་དགེ་ལེགས་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
夕息 給磊 傑貝 札悉修

ཅེས་འདི་ལྟར་ཉམས་ལ་གང་ཤར་མཆོག་གྱུར་གླིང་པས་བྲིས་པ་བྲིན་བས་ཀྱི་བབ་ཅུང་ཟད་ཡོད་དམ་སེམས་པས་ལྷག་པ་ལྷ་མཚམས་ཀྱི་འགྲུབ་སྐྱོར་དུ་བྲིས་པ་དགེ། །།

第八章

不動如來陀羅尼經

ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།
〈淨罪陀羅尼〉

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ཨཱརྱསརྦཀརྨཨཱཝརཎབིཤོདྷནིནཱམདྷཱརཎཱི།
甲噶給篤 阿雅 薩瓦 噶瑪瓦惹那 比修達那 拿瑪 達惹尼

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།
博給篤 帕巴雷季 止巴湯介 南巴炯瓦 協甲威聳

བཅོམ་ལྡན་འདས་མི་འཁྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
炯滇喋 米處巴 拉 恰擦樓

ན་མོ་རཏྣ་ཏྲ་ཡཱ་ཡ། ཨོཾ་ཀཾ་ཀ་ནི་ཀཾ་ཀ་ནི། རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། ཏྲོ་ཊ་ནི་ཏྲོ་ཊ་ནི།
南莫惹那札亞亞 嗡岡嘎尼岡嘎尼 若紮尼若紮尼 卓札尼卓札尼

ཏྲཱ་ས་ནི་ཏྲཱ་ས་ནི། པྲ་ཏི་ཧ་ན་པྲ་ཏི་ཧ་ན། སརྦ་ཀརྨ་པ་རཾ་པ་རཱ་ཎི་མེ་སྭཱཧཱ།
札薩尼 札薩尼 札帝哈那 札帝哈那 薩瓦 噶瑪 巴讓巴惹匿美 梭哈

གཟུངས་སྔགས་འདིའི་ཚིག་ནི་འདི་ཡིན་ཏེ།
聳阿 迪宜 秋噶 尼 迪寅喋

རྟག་ཏུ་བཟླས་བརྗོད་བྱས་ན་ལས་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར་རོ།།
大度 喋訣 結那 雷季內 季度 舉巴 湯介 南巴 達巴 久若

དུས་གསུམ་དུ་བཟླས་བརྗོད་བྱས་ན་མཚམས་མེད་པ་ལྔ་ཡང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། །
獨孫篤 喋訣 結那 燦沒巴 阿洋 蔣瓦 久若

ལན་ཅིག་བཟླས་བརྗོད་བྱས་ན་ལྟས་ངན་པ་དང་།
連季 喋訣 結那 爹 恩巴倘

རྨི་ལམ་ངན་པ་དང་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། །
密浪 恩巴倘 扎米夕巴南 沒巴 久若

ལུས་ལ་འཆང་ངམ་གླེགས་བམ་ལ་བྲིས་ནས་མགུལ་དུ་ཐོགས་ཏེ་
呂拉 羌昂 類邦拉 止內 古篤 透喋

འཆང་ན་དེ་ལ་དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བ་རྣམས་གཏན་དུ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
羌那 喋拉 獨瑪寅巴 企瓦南 滇篤 炯瓦 米久若

གང་ཞིག་སྙིང་རྗེས་ནོན་ཏེ་རི་དྭགས་དང་བྱ་དང་མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱང་རུང་སྟེ།
扛喜 寧潔 弄喋 日達倘 甲倘 米倘 米瑪寅巴 南江 容喋

འཆི་བའི་རྣ་ཁུང་དུ་བརྗོད་ན་དེ་ངན་སོང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
企威 那空篤 訣那喋 恩松篤 卓瓦 米久若

ཡང་ན་ཤི་སྟེ་དུས་ལས་འདས་ན་ཤི་འཕོས་པའི་མིང་ནས་སྨོས་ཏེ་དེའི་ཕྱིར་བྱམས་པ་དང་
洋那 夕喋 獨雷 喋那 夕泊貝 名內 莫喋 得宜企 蔣巴倘

སྙིང་རྗེས་ལན་བརྒྱའམ་སྟོང་ངམ་འབུམ་བརྗོད་ན་སེམས་ཅན་དེ་
寧潔 練蔣東昂 崩訣那 森間喋

སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་སྐྱེས་སུ་ཟིན་ཀྱང་དེའི་མོད་ལ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །
森間 釀瓦 介速欣江 喋宜 莫拉 他瓦 久若

སའམ་ཏིལ་ལམ་ཡུངས་ཀར་རམ་ཆུ་གང་ཡང་རུང་བ་ལ་བཟླས་བརྗོད་བྱས་ཏེ་ཤི་བའི་ལུས་ལ་གཏོར་རམ།
薩昂 地朗 永噶攘 曲扛洋 容瓦拉 喋訣 結喋 夕威 呂拉 豆攘

ཁྲུས་བྱས་ནས་དེའི་འོག་ཏུ་བསྲེག་པའམ། ཡང་ན་མཆོད་རྟེན་གྱི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ་བཞག་ལ།
處結內 喋宜 偶度 色邦 洋那 卻滇吉 囊篤 究喋 俠拉

རིག་སྔགས་ཀྱང་བྲིས་ཏེ་མགོ་བོ་ལ་བཏགས་ན་དེ་ངན་སོང་དུ་སྐྱེས་པ་ཡང་
日阿江 止喋 苟喔拉 大那 喋恩松篤 介巴洋

ཞག་བདུན་གྲིས་གདོན་མི་ཟ་བར་ཐར་ཏེ་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའམ།
俠敦吉敦 米撒瓦 他喋得卓 透日季 吉滇篤 介瓦 久旺

ཡང་ན་རང་གི་སྨོན་ལམ་གྱི་དབང་གིས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །
洋那 讓吉 門浪吉 汪吉 介瓦久若

གང་ཞིག་ཟླ་བ་ཉ་བའི་ཚེ་ཁྲུས་བྱས་ལ་གཙང་མར་བྱས་ཏེ་དུས་གསུམ་དུ་གོས་བཟེ་ཞིང་ཁ་ཟས་མི་ཟ་བའམ་
扛席 答瓦 釀威 策處 結拉 藏瑪 結喋 獨松篤 軌介行 卡色 米撒罔

ཡང་ན་ཟས་དཀར་བག་བཟའ་ཞིང་སྐུ་གདུང་དང་ལྡན་པའི་མཆོད་རྟེན་སྐོར་བཞིན་དུ་གང་གི་
洋那 色噶 琶撒行 固東倘 典貝 卻滇 夠欣篤 扛吉

མིང་དང་ལྡན་པས་ལན་འབུམ་བཟླས་བརྗོད་བྱས་ན་དེ་ངན་སོང་ནས་ཐར་ཏེ་གནས་གཙང་མའི་
名 倘典貝練崩 喋訣 結那 喋 恩松內 他喋 內藏 每

ལྷའི་རིས་སུ་སྐྱེས་ནས་སྐྱབ་པ་པོའི་ཐད་དུ་འོང་སྟེ་མཆོད་པ་བྱེད་ཅིང་ལུས་ཀྱང་སྟོན་ལ་ལེགས་སོ། །
拉 日速 介內竹巴波宜 帖篤 翁喋 卻巴 結京 呂江 敦拉 雷梭

ཞེས་བྱ་བ་ཡང་བྱིན་ནས་ལན་གསུམ་བསྐོར་བ་བྱས་ཏེ་མི་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། །
協甲瓦洋 錦內 練松 夠瓦 結喋 米囊瓦 久若

དེའི་མིང་བྲིས་ལ་གཟུངས་སྔགས་བཟླས་བརྗོད་བྱེད་ཅིང་མཆོད་རྟེན་འབུམ་བྱས་ལ་གདུགས་དང་།
喋宜 名止拉 聳阿 喋訣 結京 卻滇 崩結拉 獨倘

རྒྱལ་མཚན་དང་། བ་དན་ལ་སོགས་པས་ལེགས་པར་མཆོད་ནས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་།
甲參倘 巴典拉 梭貝 磊巴 卻內 甲措 千波倘

ཡང་ན་ཆུ་ཀླུང་དུ་བཏང་ན་དེས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ལ་སོགས་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །
洋那 秋龍篤 當那 喋森間 釀瓦拉 梭巴內 他瓦 久若

ཡང་ན་དེ་ལྟར་མཆོད་པ་བྱས་ནས་མཇུག་ཏུ་ལམ་གྱི་བཞི་མདོར་མཆོད་རྟེན་ཆེན་པོ་བྱས་ཏེ།
洋那 喋答 卻巴 結內 久度 朗吉 喜斗 卻滇 千波 結喋

གདུགས་དང་། རྒྱལ་མཚན་དང་། བ་དན་ལ་སོགས་པས་ལེགས་པར་མཆོད་ལ་
篤倘 甲參倘 巴典拉 梭貝 磊巴 卻拉

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་ཡང་མཆོད་རྟེན་གསོལ་ནས་ཡོན་ཡང་ཕུལ་ཏེ་
帕貝 給敦拉 洋卻滇 梭內 淵洋 璞喋

ལེགས་པར་མཆོད་ནས་འདི་ཚེ་གེ་མོ་ཞིག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བར་གྱུར་ཅིག །
磊巴卻內 迪切 給末 席吉 給威 紮瓦 久季

འདི་ཁོ་ནས་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཀྱང་ཤེས་པར་བྱས་ན་
迪扣內 喋卓 透日季 吉滇篤 介瓦久季 介江 些巴 結拿

དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ནས་ལུས་ཀྱང་སྟོན་ཅིང་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་ཡང་བྱིན་ནས་མི་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། །
喋寇那 欣篤 皆內 旅江 敦京 雷梭 協甲瓦洋 錦內 米囊瓦 久若

མཚམས་མེད་པ་ལྔ་བྱེད་པའམ། དམ་པའི་ཆོས་སྤོང་བའམ།
燦沒巴 阿結邦 檔貝卻 崩王

འཕགས་པ་ལ་སྐུར་བ་བཏབ་པ་ཡང་རུང་སྟེ་འཆི་ཀར་རྩིག་པ་ལ་གཟུངས་སྔགས་འདི་བྲིས་པ་མཐོང་ན།
帕巴拉 固瓦 大巴洋 容喋 企噶 自巴拉 聳阿迪 執巴 通那

དེའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་ཟད་པར་འགྱུར་ན། འདོན་པ་དང་བཟླས་བརྗོད་བྱེད་པ་ལྟ་ཅི་སྨོས་ཏེ།
喋雷季 只巴 湯介 色巴 久拿 敦巴倘 喋倔 結巴 大基 莫喋

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ཉིད་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ་རིགས་ཀྱི་
喋欣謝巴 喋尼 旋內 迪給篤 日季

བུ་ཚུར་ངའི་གན་དུ་ཤོག་ཅེས་ཀྱང་གསུང་བར་འགྱུར་རོ། །
卜 促阿宜跟篤 秀介江 松瓦 久若

འཕགས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །
帕巴 雷季 只巴 湯介 南巴 炯瓦 協甲威 松奏梭

སྡུག་བསྔལ་དང་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་དགྲོལ་བའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།
〈拔濟苦難陀羅尼經〉

第十七世噶瑪巴 中譯藏
玄奘法師 梵譯中

རྒྱ་ནག་སྐད་དུ། པ་ཅི་ཁུའུ་ནན་ཐུའོ་ལུའོ་ཉི་ཅིང་།
甲那給篤 拔濟苦難陀羅尼經
漢語云：拔濟苦難陀羅尼經

བོད་སྐད་དུ། སྡུག་བསྔལ་དང་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་དགྲོལ་བའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།
博給篤 篤阿雷 南巴 卓威 松季斗
藏語云：拔濟苦難陀羅尼經

བཅོམ་ལྡན་འདས་མགོན་པོ་མི་འཁྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
炯滇喋 袞波 米處巴拉 洽擦樓
頂禮薄伽梵怙主不動佛

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ལྡན་འདས་མཉན་ཡོད་ན།
底給 達吉 推巴 獨季那 炯滇喋 年約拿
如是我聞。一時薄伽梵在室羅筏。

རྒྱལ་བུ་རྒྱལ་བྱེད་ཀྱི་ཚལ་མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བ་ན། ཉན་ཐོས་དང་།
甲璞甲傑季擦 袞沒 色錦吉 袞噶 惹瓦那 年推倘
住誓多林給孤獨園。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་གྲངས་མེད་པ་དག་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།
蔣秋森巴 森巴千波 掌沒巴達倘 他基度 休喋
與無央數聲聞菩薩摩訶薩俱。

ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་སོགས་ཀྱི་འདུས་པ་ཆེན་པོ་ཚད་མེད་པས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའོ། །
拉倘 米倘 拉瑪吟梭季 獨巴千波 策沒貝江 永速夠瓦喔
及諸天人阿素洛等。無量大眾前後圍繞。

དེའི་ཚེ་འདུས་པ་དེ་དག་གི་དབུས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་རྒྱན་
喋宜策獨巴 喋達吉 玉那 蔣秋森巴 決篤 沒貝 元滇吉間
爾時眾中有一菩薩。名不可說功德莊嚴。

ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་མཆིས་པ་དེ་སྟན་ལས་ལངས་ཏེ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཞབས་ལ་མགོ་བོས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ།
協甲瓦席企巴 喋滇雷 朗喋 炯滇喋季 俠拉 苟威 洽紮喋
從座而起頂禮佛足。

ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་བཀུར་སྟི་དང་བཅས་པས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་ཏོ། །
他末甲喋 估滴倘 介貝 炯滇喋拉 迪給介 梭豆
合掌恭敬白佛言。

བཅོམ་ལྡན་འདས། དེང་འདིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སུ་སེམས་ཅན་ཚད་མེད་པ་དག་
炯滇喋 登迪 吉滇吉 康速森間 策沒巴達
世尊。今此世界無量有情。

ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱུ་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གིས་སྡིག་པའི་ལས་སྣ་ཚོགས་པ་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པས།
紐蒙貝 舉倘 間吉 汪吉 底貝雷 那湊巴 溫巴 篤結貝
煩惱因緣造諸惡業。

སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་དང་། ཡི་དྭགས་དང་། དུད་འགྲོ་སོང་རྣམས་སུ་ལྟུང་བར་འགྱུར་བའམ།
森間釀瓦倘 以達倘 久松南速 東瓦 久瓦昂
當墮地獄餓鬼傍生。

ཡང་ན་ལྷ་དང་མིའི་འགྲོ་བ་དག་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་དོས་དྲག་པ་སྣ་ཚོགས་པ་མྱོང་བར་འགྱུར་བ་ལ་
洋那 拉倘 米以卓瓦達度 篤阿 對扎巴 那湊巴 雍瓦 久瓦拉
或天人中受諸劇苦。唯願哀愍。

ཐུགས་བརྩེ་བས་རྣམ་པར་དགྲོལ་བའི་ཐབས་བསྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། དེ་སྐད་ཅེས་གསོལ་པ་དང་།
突則威 南巴卓威 他滇巴 則篤梭 喋給介 梭巴倘
方便拔濟。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྩལ་པ། རིགས་ཀྱི་བུ། ལེགས་སོ། །ལེགས་སོ།
炯滇喋季 噶紮巴 日季卜 雷梭 雷梭
佛言。善男子。善哉善哉。

ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་བརྩེ་བས་དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལེགས་སོ། །
卻季 森間湯介拉 寧則威 喋答 梭瓦大巴 雷梭
汝能哀愍一切有情。作如是請。

དོན་དེའི་ཕྱིར་དེང་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་
敦喋宜企 登卻拉 篤阿湯介雷
諦聽諦聽。

རྣམ་པར་དགྲོལ་བའི་ཐབས་བསྡུས་པ་ངས་བཤད་ཀྱིས།
南巴卓威 踏篤巴 涅謝季
吾今為汝略說拔濟眾苦方便。

ཉོན་ཅིག་ཡང་དག་པར་ཉོན་ཅིག །རིགས་ཀྱི་བུ།
紐季 洋達巴 紐季 日季卜
善男子。

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་མི་འཁྲུགས་པ་ཞེས་བྱ་བས།
洋達巴 奏貝 桑傑 炯顛喋 米處巴 協甲威
有佛世尊。名為不動如來應正等覺。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་དོན་འཚལ་བས་ན།
森間 湯介拉 片巴倘 喋威敦 擦威那
為欲利樂諸有情故。

གཟུངས་སྔགས་འདི་གསུངས་ཤིང་འདུས་པ་རྣམས་ལ་བཟླས་བརྗོད་དུ་བགྱིད་པར་གནང་ངོ། །
聳阿迪 松星 讀巴南拉 喋訣篤 吉巴囊哦
說陀羅尼。令眾誦念。

སྔགས་སྨྲས་པ། །
阿媚巴
陀羅尼曰：

ཀཾཀནི་ཀཾཀནི། རོཙནི་རོཙནི།
岡嘎尼岡嘎尼 若紮尼若紮尼
羯羯尼羯羯尼 魯折尼魯折尼

ཏྲོཊནི་ཏྲོཊནི། ཏྲཱསནི་ཏྲཱསནི།
卓札尼卓札尼 札薩尼札薩尼
咄盧磔尼咄盧磔尼 怛邏薩尼怛羅薩尼

པྲཏིཧན་པྲཏིཧན། སརྦ་ཀརྨ་པརཾཔརྞི་མེ་སྭཱཧཱ།
札帝哈那 札帝哈那 薩瓦 噶瑪 巴讓巴惹匿美 梭哈
般剌底喝那 般剌底喝那 薩縛羯莫 般藍般邏般謎 莎訶

རིགས་ཀྱི་བུའམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས།
日季卜昂 日季卜媄 港拉 拉席及
若有善男子善女人。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
喋欣謝巴 洋達巴 奏貝桑傑
至誠敬禮

མི་འཁྲུགས་པ་ལ་གཡོ་དང་སྒྱུ་མ་མཆིས་པར་ཕྱག་བྱས་ཏེ་གཟུངས་འདི་འཆང་བ་དང་འཛིན་པར་བྱས་ན།
米處巴拉 又倘 久瑪企巴 洽結喋 聳迪 羌瓦倘 緊巴結那
不動如來應正等覺。受持此咒。

སྔོན་སྤྱད་པའི་མཚམས་མེད་པའི་ལས་ལྔ་པོ་དག་གམ། ཕ་བ་བཞིའམ། མི་དགེ་བ་བཅུའམ།
溫介貝 燦沒貝 雷阿波 達港 紮瓦席昂 米給瓦 究昂
先所造作。五無間業。四重十惡。

འཕགས་པའི་ཚོགས་ལ་སྐུར་བ་བཏབ་པའམ།
帕貝湊拉 故瓦 大巴昂
毀諸聖賢。

དམ་པའི་ཆོས་ལ་སྐུར་བ་བཏབ་པའི་ཉེས་པ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། །
檔貝卻拉 故瓦大貝 涅巴倘介巴湯介 惹度 息瓦久若
謗正法罪。皆悉除滅。

འཆི་བའི་དུས་ལ་བབ་པའི་ཚེ་ན། བཅོམ་ལྡན་འདས་མི་འཁྲུགས་པ་དེ་དང་
企威獨拉 琶貝策那 炯顛喋 米處巴 喋倘
臨命終時。彼不動佛

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གང་གི་མདུན་ན་མངོན་སུམ་དུ་འོངས་ནས།
蔣秋森巴南 扛吉敦那 溫孫篤 翁內
與諸菩薩來現其前。

སྟོན་པར་བརྗོད་ཅིང་མགུ་བར་བྱས་ཏེ་གང་དེ་རབ་ཏུ་དགའ་བར་བྱེད་དོ། །
念巴訣京 古瓦結喋 扛喋 惹度 噶瓦結斗
讚歎慰喻。令其歡喜。

དེ་ནས་དེང་ཁྱོད་བསུ་བར་བྱེད་ཀྱིས་བདག་གང་དུ་གནས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་
喋內 等卻 速瓦結季 達扛篤 內貝桑傑季
復告之言。今來迎汝。

ཞིང་དུ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདོང་བར་རིགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པར་འགྱུར་རོ། །
形篤 練季度 懂瓦日梭 協松巴久若
應隨我往所從佛國。

ཤི་འཕོས་ནས་ཀྱང་ངེས་པར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་འཁྲུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་
夕迫內江 也巴 喋欣謝巴 米處貝 桑傑季
彼命終已。決定往生不動如來清淨佛土。

རྣམ་པར་དག་པར་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །རིགས་ཀྱི་བུ། གཞན་ཡང་
南巴達巴介巴久若 日季璞 賢洋
善男子。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ངན་སོང་སྦྱོང་བའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བས།
喋欣謝巴 洋達巴 奏貝桑傑 恩松炯威甲波 協甲威
復有世尊。名滅惡趣王如來應正等覺。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་དོན་འཚལ་བས་ན།
森間湯介拉 片巴倘 喋威敦 擦威那
為欲利樂諸有情故。

གཟུངས་སྔགས་འདི་གསུངས་ཤིང་འདུས་པ་རྣམས་ལ་བཟླས་བརྗོད་དུ་བགྱིད་པར་གནང་ངོ། །
聳阿迪 松星 獨巴南拉 喋訣篤 吉巴囊哦
說陀羅尼。令眾誦念。

སྔགས་སྨྲས་པ། །
阿媚巴
陀羅尼曰：

ཤོདྷནེ་ཤོདྷནེ་སརྦ་པཱ་པཾ་
秀滇秀滇 薩耳瓦巴邦
輸達泥輸達泥 薩縛播波

བི་ཤོདྷནེ་ཤུདྡྷེ་བི་ཤུདྡྷེ་སརྦ་ཀརྨ་བི་ཤུདྡྷེ་སྭཱཧཱ།
比修滇 修喋比修喋 薩耳瓦噶瑪比修喋 梭哈
毘輸達泥 戍睇毘戍睇 薩縛羯莫毘戍睇 莎訶

གལ་ཏེ་རིགས་ཀྱི་བུའམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས།
噶喋 日季不昂 日季卜嫫 扛拉拉 席吉
若有善男子善女人。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ངན་སོང་སྦྱོང་བའི་རྒྱལ་པོ་ལ་
喋欣謝巴 洋達巴 奏貝桑傑 恩松炯威 甲波拉
至誠禮敬滅惡趣王如來應正等覺。

གཡོ་དང་སྒྱུ་མ་མཆིས་པར་ཕྱག་བྱས་ཏེ་སྔགས་འདི་འཆང་བ་དང་འཛིན་པར་བྱས་ན།
又倘 久瑪企巴 洽結喋 阿迪羌瓦倘 緊巴結那
受持此咒。

བསྐལ་པ་ཁྲི་བཞི་སྟོང་གི་སྔོན་གྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་རྟག་ཏུ་དྲན་པར་འགྱུར་རོ། །
噶巴 赤席東吉 溫吉策惹江 大度 枕巴久若
萬四千劫常憶宿命。

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་གནས་སུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །
扛篤介威 內速介貝 呂透巴久若
所在生處得丈夫身。

དབང་པོ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་ལས་འབྲས་ལ་མངོན་པར་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར་རོ། །
汪波 噴孫措行 雷哲拉 溫巴 宜企巴久若
具足諸根。深信因果。

བཟོ་ཡི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ལ་མཁས་ཤིང་བསྟན་བཅོས་ཐམས་ཅད་ལེགས་པར་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། །
叟宜日 那措拉 客行 滇倔湯介 壘巴 謝巴久若
善諸技術。妙解諸論。

གཏོང་བ་ལ་སྤྲོ་ཞིང་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡིད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། །
東瓦拉 卓行 對巴湯介拉 宜炯瓦久若
好行惠施。厭捨諸欲。

སྡིག་པའི་ལས་མི་བགྱི་ཞིང་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་འགྱུར་རོ། །
底貝雷 米吉行 吉巴湯介倘 哲瓦久若
不造惡業。離諸危怖。

ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་དང་ཤེས་རབ་ལྡན་ཞིང་སྐྱེ་དགུ་ཀུན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་གཅེས་པར་འགྱུར་རོ། །
洋達貝 措瓦倘 謝惹典行 介古袞吉 欣度 介巴久若
具正命慧。眾所愛重。

རྟག་ཏུ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་དྲུང་དུ་དམ་པའི་ཆོས་རྒྱུན་མར་ཐོས་པར་འགྱུར་རོ། །
大度 給威謝念吉 種篤 檔貝卻 均瑪 推巴久若
常近善友。恒聞正法。

བྱང་ཆུབ་འདོད་པའི་སེམས་ཐང་ཅིག་ཙམ་ཡང་སྤོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
蔣秋堆貝森 湯季臧洋 崩瓦 米久若
求菩提心曾無暫捨。

ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བདག་ཉིད་མཛེས་པར་འགྱུར་རོ། །
元滇湯介季 達尼 則巴久若
以諸功德而自莊嚴。

ཡང་དག་པའི་སྡོམ་པ་དང་ལྡན་ཞིང་སྡིག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ། །
洋達貝 懂巴倘 典行 底貝雷 湯介拉 吉巴久若
具善律儀。怖諸惡業。

གཏན་དུ་ཉོན་མོངས་པ་མེད་ཅིང་མཉེན་ཞིང་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། །
滇篤 紐蒙巴沒京 念行 惹度 席瓦久若
恒無匱乏。調柔樂靜。

ལྷ་དང་མི་དག་གི་ནང་དུ་རྟག་ཏུ་བདེ་བ་མྱོང་བར་འགྱུར་རོ། །
拉倘 米達吉 囊篤 大度 喋瓦 紐瓦久若
於天人中。常受快樂。

བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མྱུར་དུ་འཚོབ་པར་འགྱུར་རོ། །
拉那沒巴 洋達巴 奏貝蔣秋 紐篤 透巴久若
速證無上正等菩提。

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུ་པོ་དག་ལས་ཕྱིར་ལྡོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། །
帕若度欽巴 就波達雷企 斗巴 米久若
終不退於十到彼岸。

རྟག་ཏུ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་ཕན་བདེ་ལ་འགོད་པར་འདོད་པར་འགྱུར་རོ། །
大度 森間瑪旅巴 片喋拉 軌巴 對巴久若
常願利樂一切有情。

གང་ཉམས་སུ་བླངས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་དོན་དུ་གཞོལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
扛 釀速浪巴 湯介達敦篤 秀瓦 米久若
諸所修行。非專自利。

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་གནས་སུ་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་མཐོང་བ་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །
扛篤 介威內速 大度 桑傑通瓦 透巴久若
在所生處。常得見佛。

དམ་པའི་ཆོས་སྐྱོང་བའི་འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གྲངས་སུ་བགྲང་བར་འགྱུར་རོ། །
倘貝 卻炯威 帕貝 措季掌速 掌瓦久若
護持正法。預賢聖眾。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།
炯滇喋季 喋給介 噶紮內
時薄伽梵說此經已。

ཉན་ཐོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཡི་རངས་ཏེ།
年推倘 蔣秋森巴倘 拉倘 米倘 拉瑪吟吉 措倘介巴宜 攘喋
聲聞菩薩及諸天人阿素洛等。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ། །
炯滇喋季 松巴拉 溫巴對斗
聞佛所說。皆大歡喜。

སྡུག་བསྔལ་ལས་རྣམ་པར་དགྲོལ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ།། །།
篤恩雷 南巴 卓威 聳奏梭
信受奉行。

ཆེན་པོ་ཐང་གུར་གྱི་སྡེ་སྣོད་གསུམ་པ་ཞོན་ཙང་ནས་གོང་མའི་བཀའ་ལུང་གིས་རྒྱ་ནག་གི་སྐད་དུ་བསྒྱུར་བ་ལས་སྙིགས་མའི་དུས་སུ་བྱང་ཕྱོགས་གངས་ཅན་གྱི་རྒྱུད་དུ་བྱུང་བ་ཞ་མཐོན་མཐིང་ཅན་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་དབང་གི་རྡོ་རྗེས་བསྒྱུར་ཅིང་ཞུས་ཏེ་གཏན་ལ་ཕབ་པའོ།། །།
此經由濁世中生於北方雪域之傳承者—黑寶冠持有者鄔金欽列旺吉多傑，藏譯自大唐三藏玄奘奉詔(由梵文)翻譯之中譯本。陽木馬年，西元2014年再次修訂。

不動佛咒語意譯

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 意譯

དཧེ་དཧེ་སརྦ་པཱཔཾ་ནི་དཧེ་ཚིནྡེ་ནི་ཚིནྡེ་སརྦ་ཀརྨ་ནི་ཚིནྡེ་སྭཱཧཱ།
我等一切輪迴之諸惡業皆令焚燒、斷除。

羯羯尼 羯羯尼 魯折尼 魯折尼
諸惡、諸惡，焚燒、焚燒！

咄盧磔尼 咄盧磔尼 怛邏薩尼 怛羅薩尼
令斷、令斷！令懼、令懼！

般剌底喝那 般剌底喝那
自伏、自伏！

薩縛羯莫般藍般邏般謎 莎訶
我等一切輪迴之業。

第九章

供養藥師佛

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་མཆོད་པའི་ཆོ་ག།
《藥師七佛供養儀軌》

噶瑪恰美 著
堪布羅卓丹傑 譯

བཅོམ་ལྡན་འདས་སྨན་གྱི་བླ་བཻཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་བསྡུས་ཏེ་བྱ་བར་འདོད་པས། སོ་སོར་ཐར་པའི་སྡོམ་པ་གང་རུང་དང་ལྡན་ཞིང་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ལ། དུས་ཚེས་བརྒྱད་ལྟ་བུའམ། རྒྱུན་དུ་གནས་ན་ཡིད་དུ་འོང་བ་གཙང་མར་བྱས་པའི་གནས་སུ་མཎྜལ་མེ་ཏོག་གི་ཚོམ་བུ་ལྷ་གྲངས་དང་མཉམ་པ་བཀོད། སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་ཅི་རིགས་སུ་བཞུགས། མཆོད་པ་ཅི་འབྱོར་ཡང་བཤམས་ཏེ་ནུས་པ་མ་སྲིད་པར་བཤམས། དེ་ནས་ཁྲུས་བྱས་ཏེ་སྟན་བདེ་བར་འདུག་ལ་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཅི་རིགས་སུ་བསྒོམས།

稽首藥師琉璃光王佛等七如來，欲修《藥師七佛供養簡軌》者，具備任一別解脫戒，發菩提心，時逢八日或平時，於淨處設置等同本尊數之曼達華朵之供堆，安置諸種身口意所依，盡力陳設豐富供品，或設列合宜之略供；復次沐浴，坐舒適墊，修持各種空性之禪定。

གང་གིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་། །འགག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ། །
岡吉 滇經 者哇穹 噶巴 梅巴 皆梅巴
不生亦不滅，不常亦不斷，

ཆད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ། །འོང་བ་མེད་པ་འགྲོ་མེད་པ། །
切巴 梅巴 大梅巴 嗡哇 梅巴 卓梅巴
不一亦不異，不來亦不去。

ཐ་དད་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན། །སྤྲོས་པ་ཉེར་ཞི་ཞིར་བསྟན་པ། །
踏喋 敦明 敦記明 桌巴 涅息 息滇巴
能說是因緣，善滅諸戲論，

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྨྲ་རྣམས་ཀྱི། །དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་དང་།
卓悲 桑傑 瑪囊吉 檔巴 喋喇 洽擦羅
我稽首禮佛，諸說中第一。

གང་ཞིག་རྐྱེན་ལས་སྐྱེས་པ་དེ་མ་སྐྱེས། །དེ་ལ་སྐྱེ་བའི་རང་བཞིན་ཡོད་མ་ཡིན། །
岡息 間壘 皆巴 喋瑪皆 喋喇 皆威 嚷欣 於瑪盈
何者緣生本無生，出生自性本空無，

རྐྱེན་ལ་རག་ལས་གང་དེ་སྟོང་པ་སྟེ། །གང་གིས་སྟོང་ཉིད་ཤེས་དེ་བག་ཡོད་ཡིན།
間喇 惹壘 岡迪 東巴喋 岡吉 東尼 謝喋 琶於盈
依緣生者本性空，知空者即不放逸。

ཞེས་པ་དག་དོན་དྲན་བཞིན་དུ་བརྗོད། དེ་ལས་ལངས་ནས།
以上憶念語意而誦。復次起身：

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
森間湯界 喋哇倘 喋威局倘 滇巴久記
願一切眾生具樂及樂因，

སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
篤雅倘 篤雅吉局倘 哲哇久記
願一切眾生離苦及苦因，

སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
篤雅梅悲 喋哇倘巴倘 米哲瓦久記
願一切眾生不離無苦之妙樂，

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །
涅仁洽湯 尼倘哲威 當紐千波喇 內巴久記
願一切眾生常住遠離親疏愛憎之大平等捨。

ལན་གསུམ་མཐར་ཚད་མེད་བཞི་བསྒོམ་ཞིང་།
以上誦三遍後，觀修「四無量心」。

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
桑傑 確倘 措吉 秋囊喇 強秋 琶篤 達尼 迦素企
諸佛正法聖僧眾，直至菩提我皈依，

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達吉 景梭 吉北 底達吉 卓喇 篇企 桑傑 竹巴修
以我布施等功德，為利眾生願成佛。

དེ་ནས་རང་གི་ནུས་པ་དང་ཕྱོགས་བཅུའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས་པས་དེ་ལྟར་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་ཡང་བསམ།
復次，思維依自力與十方諸佛菩薩之力，如是加持：

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དང་།
昆秋孫吉 滇巴倘 桑傑檔 蔣秋森巴南吉突檔
仰冀三寶諦實一切諸佛菩薩攝授力，

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།
措尼永素卓貝 昂堂千波檔
二種資糧圓滿最勝力，

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས།
確吉英 囔欣南巴達淨 桑吉彌洽貝多記
法界清淨不可思議勝力，

ཡུལ་ཕྱོགས་འདི་ཐམས་ཅད་ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་
玉秋迪 湯界行康 南巴達巴
此方土往昔願力所感清淨佛國，

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་ལྟ་བུ་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་
吉滇吉康 喋哇間大浦 圓滇桑吉
兼如阿彌陀佛極樂世界，

མི་ཁྱབ་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ་རྒྱ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་པ།
彌洽巴檔滇巴 久記 峽梅康千波久 仁波切那措磊 竹巴
具足一切功德莊嚴，大越量宮殿，皆是種種珍寶所成，

རྒྱ་སྟོང་གསུམ་གནྣའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་དང་མཉམ་པ།
迦東孫康噶隆吉傑瑪檔孃巴
等同三千大千恆河沙數，

རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་དང་ལྡན་པ་འོད་ཟེར་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་འབར་བ།
南巴塔貝苟 桑吉彌洽巴檔滇巴 沃瑟千波若篤跋哇
不可思議解脫門，放大光明，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་པ།
森間湯界吉 敦湯界 永素卓巴 傑巴
圓度一切有情，無量蓮月獅子寶座。

གདན་རིན་པོ་ཆེ་སེང་གེའི་ཁྲི་པདྨ་དང་ཟླ་བ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དང་།
滇仁波切 森給赤貝瑪檔 達哇巴篤 梅巴檔
猶如三藏經暨〈普賢行願品〉所載，

མཆོད་པའི་སྤྲིན་བཟང་པོར་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་ལས་བྱུང་བ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
確貝淨 桑波覺貝 莫蘭磊炯哇 桑吉彌洽巴檔 滇巴久記
一切供物，如雲如海，不可思議。

ཅེས་ལན་གསུམ་བཟླས།
以上誦三遍。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།
昆秋孫吉 滇巴檔
三寶諦實

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དང་།
桑傑檔 蔣秋森巴湯界吉 勤吉啦巴檔
一切諸佛菩薩攝授力,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།
措尼永素卓貝 昂湯千波檔
二種資糧圓滿最勝力,

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག །
確吉英 南巴達淨 桑吉彌洽貝多吉 喋行篤久記
法界清淨不可思議勝力，如是成就。

ལན་གསུམ་བཟླས་ལ། དེ་ནས་འཕགས་པ་སྤྱན་དྲངས་ཏེ། །པུས་མོ་བཙུགས་ཏེ་མེ་ཏོག་བླངས། ཐལ་མོ་སྦྱར་ནས་འདི་སྐད་ཅེས།
以上誦三遍。復次，奉請諸聖。右膝著地，持花合掌，而作是言：

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་བསྒྲགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
炯滇喋 喋行謝巴 稱磊巴 永札 巴吉迦波檔
善名稱吉祥王如來,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་དང་པདྨས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྒྲ་དབྱངས་ཀྱི་
喋行謝巴 仁波切檔 達哇檔 貝梅若篤間巴 克巴息記札央吉
寶月蓮花智嚴威音王如來,

རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བ་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་པ་དང་།
迦波倘 喋行謝巴 瑟桑直梅仁千囊哇 度修竹巴倘
金色無垢寶光妙行成就如來,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མྱ་ངན་མེད་མཆོག་དཔལ་དང་།
喋行謝巴 娘恩梅 秋巴倘
無憂最勝吉祥如來,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆོས་བསྒྲགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱངས་དང་།
喋行謝巴 確札迦措央倘
法海雷音如來,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློས་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་དང་།
喋行 謝巴確吉迦措 秋吉洛 囊巴若巴 溫巴千巴倘
法海勝慧遊戲神通如來；

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑 惹巴檔
世尊、善逝、應供、正等覺佛、

ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་བ།
峽素滇巴 喋哇謝巴 吉滇千巴 界普篤威 卡洛久哇
明行足、如來、世間解、調御丈夫、無上士、

བླ་ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ། སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ་བཻཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
啦那梅巴 啦檔彌南吉敦巴 桑傑曼吉啦 貝竹惹沃吉迦波檔
天人師、藥師琉璃光王如來；

ད་ལྟར་བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་
達大達稼吉敦巴 炯登喋
現在我等本師世尊,

ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་འཛམ་བུའི་གླིང་འདིར་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་ཚུལ་བསྟན་ཀྱང་།
夏迦突巴 藏普林迪 釀恩磊喋貝促滇江
釋迦牟尼文佛，因有所化，然雖南洲示滅,

ཞིང་ཁམས་གཞན་དུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རྣམ་པར་རོལ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཅིང་
行康賢篤 喋行謝貝 南巴若巴那措吉卓威敦 則淨
現在他方世界，自在遊戲種種利益眾生；

བཞུགས་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་དང་།
修巴檔 蔣秋森巴 森巴千波 蔣貝玄努久巴檔
文殊室利菩薩摩訶薩，

རྒྱལ་བའི་སྲས་སྐྱབས་གྲོལ་དང་། ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་སོགས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དང་།
迦威瑟 迦卓檔 洽那多傑 啦梭巴 罷篤梅巴檔
救脫、金剛手等一切菩薩摩訶薩。

དམ་པའི་ཆོས་དང་འཁོར་རྣམ་བཞི་སྐྱོང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་།
檔貝確檔 闊南息 炯哇峽吉協巴 啦宜汪波迦京檔
昔者如來普於法會當面授付之時，各各以天實語，

ཚངས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་རྗེ་འཇིགས་ལ་སོགས་པ་
倉巴檔 迦波千波息檔 諾京吉喋奔千波 集吉啦梭巴
許諾擁護《七如來本願功德經》、正法及四眾，以為己任。

གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་སྔོན་གྱི་ཐུགས་དམ་བཟང་པོ་ལས་གླེང་སྟེ།
諾京吉 喋奔湯界啦揚 溫吉突檔 桑波磊冷得
所謂釋提桓因、大梵天帝、四大天王、極畏藥叉大將等諸聖護法，

བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་འགྲོ་བ་མང་པོ་སྐྱོབ་པའི་སླད་དུ་མགོན་སྐྱབས་དཔུང་གཉེན་དུ་སྤྱན་འདྲེན་ཞིང་
達稼啦梭巴 桌哇芒波 就貝磊篤 袞迦崩念篤 間珍行
如昔許諾擁護。今為我等，與諸眾生，

མཆིས་ན་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྤྱར་བའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར་གཤེགས་ཤིང་
企那 確貝措 迦威 波章吉 記闊迪 謝幸
作依怙之故，應請在此，奉供壇場降臨，

གདན་འཛོམས་པ་ཆེན་པོ་མཛད་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་ཅི་གནང་།
滇 宗巴千波則喋 勤吉啦巴記 囊
作大集會，攝授垂錫。 (譯註：攝授，即加持；垂錫，即賜予)

ལན་གཅིག་བརྗོས།
以上誦一遍。

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷ། །
瑪閭 森間 昆吉 昆久京 都喋 崩界 米誰 炯則啦
無量有情之依怙，摧伏無量魔軍眾，

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །བཅོམ་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
恩囊 瑪閭 幾行 千久悲 炯滇 闊倘 界喋 謝俗梭
盡萬法如實遍知，清淨眷眾幸此處。

བཅོམ་ལྡན་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་དུ་མ་རུ། །འགྲོ་ལ་བརྩེ་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་རྣམ་སྦྱངས་ཤིང་། །
炯滇 嘎巴 場梅 篤嗎汝 卓喇 則企 突界 囊講行
世尊以無量劫數，悲憫眾生行大悲，

སྨོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པའི། །ཁྱོད་བཞེད་འགྲོ་དོན་མཛད་དུས་འདི་ལགས་ན། །
門朗 甲千 拱巴 永作悲 確協 卓敦 則地 迪喇那
為廣大願盡圓成，於此利生善時節，

དེ་ཕྱིར་ཆོས་དབྱིངས་ཕོ་བྲང་ལྷུན་གྲུབ་ནས། །རྫུ་འཕྲུལ་བྱིན་རླབས་སྣ་ཚོགས་སྟོན་མཛད་ཅིང་། །
迪企 確英 波章 倫珠餒 祖出 請臘 那措 敦則京
故由任運法界宮，示種種神變加持，

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར། །
踏耶 森間 措囊 卓威企
為度無邊諸有情，

ཡོངས་དག་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
永達 闊倘 界喋 謝素梭
畢竟眷眾祈降臨。

བཅོམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས། །བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་པར་ལྡན། །
炯登 迪尼 娟巴壘 達甲 梭囊 嘎巴滇
薄伽梵尊祈降臨， 我等具足福德眾，

བདག་གི་མཆོད་ཡོན་བཞེས་སླད་དུ། །འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
達吉 確雲 協類篤 迪尼 篤尼 修素梭
以我供施受用故， 祈請即此而安住。

སྟོང་གསུམ་ཀུན་དང་མཉམ་པ་ཡི། །པདྨ་འདབ་བརྒྱད་གེ་སར་བཅས། །
東孫 昆檔 釀巴宜 貝瑪 達傑 給薩界
等同普遍三千界， 八辦蓮花具蓮蕊，

བདེ་ཞིང་ཡངས་པར་འབུལ་ལགས་ན། །ཅི་བདེ་བར་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
得行 揚巴 普啦那 記喋 哇尼 修素梭
安樂廣大作獻供， 隨意欣然而安住。

སྤྱན་དྲངས་པའི་རྗེས།
迎請後觀想：

སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་ནམ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ཏེ་གཞལ་མེད་ཁང་གི་དབུས་སུ་
梭梭行康餒 祖出吉 南卡啦謝喋 峽梅康吉玉素
八大如來， 各於所在世界， 乘自然通， 騰空而來， 降臨壇中，

སེང་གེའི་ཁྲི་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བརྒྱད་བཞུགས། ཆོས་པོ་ཏི་ཡང་བཞུགས།
森給赤千波傑啦 喋行謝巴傑修 確波提揚修
八大獅子寶座上，欣然而住。經函亦住中央。

བར་གྱི་སྣམ་བུ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་ལ་སོགས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བཞུགས།
跋吉南普啦 蔣秋森巴蔣貝啦梭巴 罷篤梅巴修
中級階上，文殊等無量菩薩，俱住其位；

གསུམ་པ་ལ་གཡས་གྲལ་དུ་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན། གཡོན་གྲལ་དུ་གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས།
松巴啦 業札篤 倉巴檔迦津 元札篤 諾京吉 喋奔就尼
第三級階右列梵天帝釋之位，左列十二藥叉大將之位，

སྒོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་རང་རང་གིས་དམ་བཅས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ཅིང་བཞུགས་པར་གྱུར་པར།
苟息啦 迦波千波息 攘攘吉檔界巴 行篤竹淨 修巴久巴
四門四天王，各各成就誓願而住其位。

དེ་ལྟར་བསམ་པའི་རྗེས་ལ། ཁྲུས་གསོལ་རྒྱས་པ་ཕྱག་ལེན་ལྟར་དང་མཎྜལ་རྒྱས་པར་འབུལ། སྨོན་ཐུན་འདོན་སྲོལ་གདའང་རྒྱུན་དུ་བསྡུས་པ་འདི་ཙམ་གྱིས་འཐུས་ཏེ།
如是觀想後，依昔禮沐浴與竭力獻曼達。雖有各種簡短願文誦儀，平時略供即可如下：

ཁྲུས་ཀྱི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་པར། །ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཚེར་བ་བསྟར། །
出吉 康巴 欣篤 直行巴 謝吉 薩息 撒行 次哇搭
馥鬱一淨室，晶地亮瑩瑩，

རིན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡིད་འོང་ལྡན། །མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་བླ་རེས་བྲེས་པ་དེར། །
仁千 琶威 嘎哇 宜翁滇 姆地 委洽 啦惹 哲巴喋
寶柱生悅意，珠蓋頻閃爍，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དེ་སྲས་ལ། །རིན་ཆེན་བུམ་པ་མང་པོ་སྤོས་ཀྱི་ཆུ། །
喋行 謝巴 囊倘 喋瑟喇 仁千 崩巴 莽波 波吉秋
備諸珍寶瓶，盛滿妙香水，

ཡིད་འོང་ལེགས་པར་བཀང་བའི་གླུ་དང་ནི། །རོལ་མོར་བཅས་པ་དུ་མས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །
宜翁 壘巴 岡威 嚕倘尼 若莫 界巴 篤梅 固出梭
洋溢美歌聲，請佛佛子浴，

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥེ་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤྲཱི་ཡེ་ཧཱུྃ།
嗡 薩哇 達它噶達 阿比切嘎喋 薩瑪雅 師利耶吽

ཇི་ལྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁྲུས་གསོལ་ལྟར། །
吉大 當巴 藏吉尼 啦囊 吉尼 出梭大
如佛初降誕，諸天為獻浴，

ལྷ་ཡི་ཆུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །
啦宜 秋尼 達巴宜 底行 達吉 固出梭
天水極澄淨，我亦獻盥沐。

འདི་ནི་ཁྲུས་མཆོག་དཔལ་དང་ལྡན། །ཐུགས་རྗེའི་ཆུ་ནི་བླ་ན་མེད། །
迪尼 出秋 巴倘滇 突界 秋尼 啦那梅
妙盥沐吉瑞，大悲水無上，

བྱིན་རླབས་ཡེ་ཤེས་ཆུ་ཡིན་ཏེ། །ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་སྩོལ་བར་མཛོད། །
請臘 也謝 秋迎喋 記堆 恩珠 作哇則
聖化般若水，祈賜願成就。

དེ་དག་སྐུ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས། །གཙང་ལ་དྲི་རབ་བགོས་པས་སྐུ་ཕྱིའོ། །
喋達 咕喇 匆巴 梅悲軌 藏喇 直惹 軌北 固企喔
香薰極潔淨，浴巾拭其身。

སྲབ་འཇམ་ཡང་བ་ལྷ་ཡི་གོས། །མི་བསྒྱུར་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་བརྙེས་ལ། །
薩江 仰巴 啦宜軌 米俱 多傑 咕涅喇
細柔輕妙之天衣，吾以不變之虔信，

མི་ཕྱེད་དད་པས་བདག་འབུལ་ན། །བདག་སོགས་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ཐོབ་ཤོག །
米切 喋悲 達噗那 達梭 多傑 固透秀
供與金剛不動身，願吾得證金剛身。

ལྷག་བསམ་དག་པའི་ན་བཟའ་འདི་འབུལ་བས། །ལུས་ལ་ངུར་སྨྲིག་གོས་གྱོན་སེམས་ལ་ནི། །
啦桑 達悲 那薩 迪噗威 閭喇 午咪 軌娟 森喇尼
供此清淨勝妙服，身著袈裟亦於心，

ངོ་ཚ་ཁྲེལ་ཡོད་བཟོད་པའི་གོས་གྱོན་ནས། །རྒྱལ་བ་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ་ལ་མཆོད་པར་བགྱི། །
喔擦 車於 所悲 軌娟餒 甲威 皆悲 永喇 確巴幾
穿戴慚愧忍辱服，供獻諸佛出生母。

སྣ་ཚོགས་དབང་པོའི་གཞུ་ལྟར་རབ་བཀྲ་ཞིང་། །གང་ལ་རེག་ན་བདེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་པའི། །
那措 汪波 許搭 惹札行 岡喇 惹那 喋威 久久悲
如同彩虹極鮮明，觸即能成舒適因，

གོས་བཟང་རིན་ཆེན་བདག་བློ་སྦྱོང་ཕྱིར་འབུལ། །བཟོད་པ་དམ་པའི་གོས་ཀྱིས་བརྒྱན་པར་ཤོག །
軌桑 仁千 達洛 炯企噗 索巴 倘悲 軌吉 撿巴秀
為淨自心獻妙服，以勝忍服為莊嚴。

བརྗོད་ལ། མཎྜལ་རྒྱས་པ་འབུལ།
廣作曼達供；

ས་གཞི་སྤོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི། །
薩息 波秋 久行 梅多章 日惹 令息 尼達 減巴迪
大地塗香敷妙花，須彌四周日月嚴，

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དེར་སྤྱོད་པར་ཤོག །
桑傑 行篤 米喋 喋哇宜 卓昆 囊達 行喋 俱巴修
觀為佛國作供獻，有情咸受清淨剎。

མཉེས་བྱེད་མཆོད་པ་བཟང་པོ་འདི་ཕུལ་བས། །བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །
涅切 滿札 嗓波 迪喋威 強秋 朗喇 琶切 米穹行
供養適悅善曼達，菩提道障不生起，

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་། །སྲིད་པར་མི་འཁྱུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་། །
篤松 喋謝 孔巴 多巴倘 夕巴 米出 喜哇 米內欣
解悟善逝之密意，不迷輪迴不住涅，

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
囊喀 釀悲 卓囊 卓哇修
廣度等同虛空眾。

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
洽擦 哇倘 確京 夏巴倘 傑素 宜攘 固行 梭哇宜
所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪，

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྔོའོ། །
給哇 炯瑟 達幾 記薩巴 湯界 達吉 強秋 企喔沃
隨喜懺悔諸善根，迴向眾生及佛道。

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
秋久 都松吉 喋哇謝巴 瑟檔界巴南啦 洽擦洛
頂禮供養皈依，十方三世善逝並諸佛子。

མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
確斗 甲素企沃
頂禮供養皈依,

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 著貝桑傑
應供正等正覺

མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་བསྒྲགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།
稱磊巴 永札巴吉 迦波啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
善名稱吉祥王如來。

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝
頂禮供養皈依,

སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་དང་པདྨས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་
桑傑 仁波切檔 達哇檔 貝梅若篤 間巴喀巴
應供正等正覺

གཟི་བརྗིད་སྒྲ་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
息吉札樣吉 迦波啦 洽擦洛 確斗甲素企沃
寶月蓮花智嚴威音王如來。

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གསེར་བཟང་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑 瑟桑
頂禮供養皈依,

དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
止梅仁千囊哇篤修竹巴啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
應供正等正覺金色無垢寶光妙行成就如來。

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑
頂禮供養皈依,

མྱ་ངན་མེད་མཆོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
釀恩梅秋巴啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
應供正等正覺無憂最勝吉祥如來。

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑
頂禮供養皈依,

ཆོས་བསྒྲགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
確札迦措樣啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
應供正等正覺法海雷音如來。

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴
頂禮供養皈依,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློས་རྣམ་པར་རོལ་པ་
卓貝桑傑 確吉迦措 秋吉洛 南巴若巴
應供正等正覺

མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
溫巴千巴啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
法海勝慧遊戲神通如來。

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑
頂禮供養皈依,

སྨན་གྱི་བླ་བཻཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
曼吉啦貝竹啦 沃吉迦波啦洽擦洛 確斗 甲素企沃
應供正等正覺藥師琉璃光王如來。

སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
敦巴炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑
頂禮供養皈依，本師世尊如來,

རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
迦哇夏迦突巴啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
應供正等正覺釋迦牟尼文佛。

མ་རིག་མུན་སེལ་སྒྲོན་མེ་མཆོག །སྡུག་བསྔལ་ནད་སེལ་སྨན་གྱི་ཕུལ། །
瑪日 蒙瑟 珍梅秋 篤仰 磊瑟 曼吉樸
破無明暗最勝炬，除苦惱病稀有藥,

དམ་ཆོས་དཀོན་མཆོག་ཐམས་ཅད་ལ། །ཕྱག་འཚལ་མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་
檔確 昆秋 湯界啦 洽擦 確斗 甲素企沃 蔣秋森巴
一切離欲妙法寶，頂禮歸命奉供養。

སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།
森巴千波 蔣貝玄努久巴啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
頂禮供養皈依，文殊童子菩薩摩訶薩。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱབས་སྒྲོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
蔣秋森巴 森巴千波 帕巴稼卓啦 洽擦洛
頂禮供養皈依，

མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།
確斗 甲素企沃
聖者救脫菩薩摩訶薩。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་དཔལ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
蔣秋森巴 森巴千波 貝洽那多傑啦梭巴南啦 洽擦洛
頂禮供養皈依，

མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
確斗 甲素企沃
吉祥金剛手等菩薩摩訶薩。

ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་ལ་སོགས་པ་ཆོས་སྐྱོང་བ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
倉巴檔 迦津檔 迦波千波息啦梭巴 確炯哇南啦 洽擦洛
頂禮供養皈依，

མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
確斗 甲素企沃
大梵帝釋、四大天王等一切護法。

གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཇི་འཇིགས་ལ་སོགས་པ་གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་
諾京吉喋奔千波 吉集啦梭巴 諾京吉喋奔千波就尼
頂禮供養皈依,

གཡོག་བདུན་འབུམ་བདུན་འབུམ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།
佑敦崩 敦崩 檔界巴 南啦 洽擦洛 確斗 甲素企沃
極畏藥叉大將等十二藥叉大將與隨侍七十萬眾。

འཕགས་པའི་ཚོགས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་མཆོད་ཡོན་དང་བྱུག་པ་མེ་ཏོག་དང་བདུག་སྤོས།
帕貝措 喋達湯界啦 確元檔 久巴梅多檔 篤波
於此聖會，供奉德水、塗香、妙花、熏香、

མར་མེ་དང་ཞལ་ཟས། རོལ་མོ་དང་སིལ་སྙན།
瑪梅檔 峽瑟 若莫檔 夕念
明燈、食物、雅樂寶蓋幢幡等,

གདུགས་དང་བ་དན་ལ་སོགས་པ་དངོས་སུ་ཅི་འབྱོར་བ་འདི་དག་དང་།
篤檔琶滇啦梭巴 溫素記久哇迪達檔
現今盡力備設此供。

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བདག་པོས་ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་བའི་ལྷ་དང་
秋就那 達波永素 瑪松威啦當
十方所有無主所拘,

མིའི་རྫས་དམ་པ་བདེ་བའི་ཡོ་བྱད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
彌宜則檔巴 喋威尤傑 彭松措巴
天上人間妙物，安樂所用，一切豐足。

གཟུངས་དང་རིག་པའི་མཐུ་དང་མོས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན་བཟང་པོར་སྤྱོད་པའི་
湯界檔 松檔 日貝突檔 莫貝多吉界貝 確貝真桑波 覺貝
或咒、覺明勢力、勝信力，感發所生雲供，

སྨོན་ལམ་ལས་བྱུང་བ་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱི་
莫蘭磊炯哇 迦措湯界吉 南卡康幾
猶如〈普賢行願品〉中所說，大海虛空，

མཐའ་ཀླས་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་སྟེ་འབུལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །
它磊巴湯界岡喋樸洛 確斗
無邊無際，一切盈滿。

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱིས་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་
達稼南吉 透瑪瑪企貝餒 闊哇那 闊威 次若湯界篤
奉供獻者今為(某某)兼我等，從無始來，在輪轉時，

སྡིག་པ་མི་དགེ་བའི་ལས་མདོར་ན་མི་བགྱི་བར་འོས་པའི་ལས་ནི་བགྱིས། །
迪巴彌給威磊 斗那米吉哇沃貝磊尼吉
一切生身中作不善業，略言之，如所不應作者作，

བགྱི་བར་འོས་པའི་ལས་མ་བགྱིས་པ་ལ་སོགས་པ་དངོས་སྡིག་ཅི་
吉哇沃貝磊 麻吉巴啦梭巴 溫迪記
應作者不作等，

མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་འཆགས་སོ། །
企巴 湯界 揚達巴 洽梭
所有正罪(註：自所造罪)，一切誠心懺悔。

དུས་གསུམ་གྱི་འཕགས་པ་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་
篤松吉 帕巴檔 梭梭界沃
三世聖凡，所作諸善根，

དགེ་བ་མཐའ་དག་གི་བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །
給哇踏達吉 蘇南湯界啦 傑蘇宜攘沃
一切福德，今皆隨喜。

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་ལོ། །
秋居以 迦哇湯界啦 確吉闊洛 喇那梅巴 構哇顧洛
十方諸佛，勸請轉無上大法輪。

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྒྲོན་མེ་གང་དག་མྱ་ངན་ལས་འདའ་བའི་ཚུལ་སྟོན་པར་བཞེད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་
吉滇吉珍梅 岡達 釀恩磊喋貝 促敦巴協巴 喋達湯界啦
作世間明燈，若有將欲示入涅槃者，於是發一切誠心，

མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་འཇིག་རྟེན་གྱི་དོན་མཛད་ཅིང་ཡུན་རིང་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་བར་འཚལ་ལོ།།
釀恩磊 彌達哇 吉滇吉敦澤淨 元仁篤 修巴梭擦洛
祈永莫入滅，勸請常住世界，利益眾生。

བཅོམ་ལྡན་འདས་གདན་འཛོམས་པ་ཆེན་པོས་དགོངས་སུ་གསོལ།
炯滇喋 滇宗巴千波 拱蘇梭
世尊會集法壇願垂慈念，

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྙད་མའི་དུས་ལྔ་བརྒྱ་པ་ཐ་མ་དམ་པའི་
炯滇喋 突界千波檔滇巴南吉 磊梅篤 盎迦巴踏麻 檔貝
諸佛具大慈大悲專為未來五百世後，

註：佛入滅後500-1500年為「像法期」，意為相似於正法，其時有教說與修行者，然無證果者

ཆོས་ལྟར་བཅོས་པ་འབྱུང་བ་ན་སེམས་ཅན་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བསྒྲིབས་པ།
確大覺巴 炯哇那 森間磊吉直巴 那措吉直巴
像法轉時，有情眾生，被種種惡業所纏，

ནད་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཟིར་བ། མྱ་ངན་དང་སྡུག་བསྔལ་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཙེས་པ།
餒那措吉息哇 釀恩檔 篤盎南巴 那措吉澤巴
一切惡病所逼，種種苦惱所害，及諸困窮所迫，

ཕོངས་པར་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྗེས་སུ་བཟུང་ཞིང་ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་
澎巴久貝 森間湯界 傑蘇 松行啦檔 彌南吉
以為救度是等有情，兼為於諸天人，

དོན་དང་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་སླད་དུ། སྔོན་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
敦檔偏巴檔 喋威磊篤 溫 炯滇喋喋行謝巴
作利益之故，往昔七佛世尊如來，

དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་གྱིས་ཐབས་མཁས་པ་དང་།
札炯巴 揚達巴 卓貝桑傑敦吉 踏喀巴檔
應供正等正覺善巧方便，

སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་ཁྱད་པར་རྒྱས་པ་རླབས་པོ་ཆེ་དག་ཇི་ལྟར་བཏབ་ཅིང་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དང་།
溫吉莫蘭吉切巴 傑巴啦波切達 吉達大淨 勤吉啦巴檔
昔發廣大本願，攝授加被，

དེ་དེ་ཉིད་ད་ལྟར་བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པས་ཇི་ལྟར་
敦尼達 打搭 達稼吉敦巴 炯滇喋 巴 夏迦突貝 吉大
現在我等本師世尊釋迦牟尼如來，親口宣揚，

བཀའ་བསྩལ་ཅིང་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དང་། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དང་། སྐྱབས་གྲོལ་དང་།
噶紮京 錦吉啦巴檔 帕巴 蔣貝倘 稼卓檔
並為攝授；暨聖者文殊、救脫、

ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དང་།
洽那多傑 啦梭巴 蔣秋森巴南吉 集大錦吉啦巴檔
金剛手等諸尊菩薩摩訶薩，應許攝授；

ཚངས་པ་དང་ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་
倉巴檔 啦宜汪波 迦津檔 迦波千波息檔 諾京吉
梵天帝釋，四大天王，

སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་ལ་སོགས་པ་དམ་པའི་ཆོས་སྐྱོང་བའི་དགེ་བསྙེན་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་།
喋奔千波就尼 啦梭巴檔貝確 炯威 給念千波南檔
十二藥叉大將等，擁護妙法，諸大近事(註：居士)，

ཐམས་ཅད་གདན་འཛོམས་པའི་སྤྱན་སྔར་པོ་བྲང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་བཤམས། །
湯界 滇宗貝間盎 波章吉 記闊湘
在此聚會築設壇場。

འབྱོར་པའི་སྟོབས་ཅི་མཆིས་པས་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྦྱར་ནས་མཚན་ནས་བརྗོད་དེ་མཆོད་པ་འབུལ།
久貝多 記企貝 確貝措甲餒 稱餒租喋 確巴樸
盡力敷陳，合和供品法會壇前，稱揚嘉號奉獻供物，

བཀའ་དྲིན་ནོད་ཅིང་མཆིས་ན། གདན་འཛོམས་པས་སྔོན་ཇི་ལྟར་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་བཀའ་བསྩལ་པ་
噶京 諾京企那 滇宗貝 溫吉大勤吉啦幸 噶紮巴
祈望恩指。在於會前如昔云何攝授，

བཞིན་དུ་མདོ་སྡེའི་ཕན་ཡོན་ཇི་སྐད་འབྱུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ཐམས་ཅད། ཆེ་གེ་མོ་འམ། བདག་ཅག་
行篤 斗嗉宜偏圓 吉給 炯威 噶真 湯界 (某某)達稼
所說本願功德經儀軌，現作圓滿利益，如是所得一切恩惠，

ལ་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཕྲལ་དུ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
啦梭 森間湯界吉 擦篤透巴 勤吉啦巴 澤篤梭
願為(某某)兼我等速得垂錫(註：垂錫，即賜予)。

གོང་གི་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་སོགས་ནས་འདི་བར་ལན་གསུམ་བཟླས།
從「頂禮供養皈依，十方三世...」至此誦三遍。

སྐབས་འདིར་གཟུངས་སྔགས་བཟླས།
此時誦陀羅尼咒。

ཏདྱཐཱ། ཀྲུ་མེ་ཀྲུ་མེ། ཨི་མི་ནེ། མི་ཧི། མ་ཏི་མ་ཏི། སཔྟ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ།
達笛亞他 咕彌咕彌 伊彌尼 米黑 瑪滴瑪滴 薩布達搭他噶搭

ས་མཱ་ཧྲྀ་ཏྲེ་ཥྛི་ཏེ། ཨ་ཏེ་མ་ཏེ། པཱ་ལེ་པཱ་པཾ་ཤོ་དྷ་ནི། སརྦ་པཱ་པཾ་ནཱ་ཤ་ཡ།
薩瑪笛亞滴詩得 阿滴瑪滴 巴哩巴邦殊達尼 薩爾哇巴邦拿夏呀

མ་མ་བུདྡྷེ་བུདྡྷོཏྟ་མེ། ཨུ་མེ་ཀུ་མེ། བུདྡྷ་ཀྵེ་ཏྲ་པ་རི་ཤོ་དྷ་ནི། དྷ་མེ་ནི་དྷ་མེ།
瑪瑪波滴卜多達彌 物彌咕彌 卜達夏搭巴惹修達尼 達米尼答彌

མེ་རུ་མེ་རུ། མེ་རུ་ཤི་ཁ་རེ། སརྦ་ཨ་ཀཱ་ལ་མྲྀ་ཏྱུ་ནི། པཱ་ར་ཧི། བུདྡྷེ་སུ་བུདྡྷེ།
彌汝彌汝 彌汝希咖惹 薩爾哇阿嘎啦彌丟尼 巴惹尼 波滴蘇波滴

བུདྡྷ་ཨ་དྷིཥྛི་ཏེ་ན། རཀྵནྟུ་མེ། སརྦ་དེ་ཝཱ་ས་མེ་ཨ་ས་མེ། ས་མ་ནྭཱ་ཧ་རནྟུ་མེ།
布達阿笛施赤得拿 惹親篤彌 撒瓦滴哇薩彌阿薩彌 薩瑪拿哈惹嘟彌

སརྦ་བུདྡྷ། བོ་དྷི་སཏྭ། ཤ་མེ་ཤ་མེ། པྲ་ཤ་མནྟུ་མེ།
薩爾哇波達 菩提薩埵哇 夏彌夏彌 巴夏滿嘟彌

སརྦ་ཨི་ཏྱུད་པ་དྲ་བ་བྱཱ་དྷ་ཡཿ པཱུ་ར་ཎི་པཱུ་ར་ཎི་པཱུ་ར་ཡ་མེ།
薩爾哇伊丟巴搭巴比亞篤呀 波惹尼波惹尼波惹雅彌

སརྦ་ཨཱ་ཤཱ་ཡཱ་བཻ་ཧྲཱུཊ་པཱ་ཏི་བཱ་སེ། སརྦ་པཱ་པཾ་ཀྵཱ་ཡཾ་ཀཱ་རི་སྭཱ་ཧཱ།
薩爾哇阿咖希雅奔竹雅巴滴巴絲 薩爾哇巴邦洽央母嘎惹梭哈

ཞེས་ཚོ་ག་ཚར་རེ་ལ་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་དམ། ཉེ་ཤུ་རྩ་གཅིག་གམ། བདུན་རེ་གང་འོས་ཡོང་སྐབས་དང་བསྟུན་ཏེ། དེ་ནས།
每修一次儀軌後，適時盡力誦此咒一零八遍、二十一遍或七遍。復次：

བླ་མ་མཉམ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །
喇嘛 釀梅 桑傑 仁波切 篤松 喋謝 瑟界 湯界吉
無比上師佛陀寶，三時善逝佛子眾，

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ངོ་བོར་བྱིན་བརླབས་པ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
固孫 突吉 恩沃 勤啦巴 噶京 千波 峽啦 洽擦洛
加被身語意自性，頂禮大恩聖足前。

མ་བཅོས་སྤྲོས་བྲལ་བླ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ། །བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་བླ་མ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། །
瑪覺 桌哲 啦嘛 確幾固 喋千 隆俱 啦嘛 確吉傑
無作離戲師法身，大樂報身師法王，

པད་སྡོང་ལས་འཁྲུངས་བླ་མ་སྤྲུལ་པའི་སྐུ། །སྐུ་གསུམ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
悲東 壘充 啦嘛 諸悲固 咕孫 多傑 羌喇 洽擦洛
蓮梗中生師化身，頂禮三身持金剛。

ཟ་ཧོར་རྒྱལ་པོའི་རིགས་འཁྲུངས་དགེ་སློང་གང་། །མཁན་པོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཞི་བ་འཚོ། །
撒后 迦波 日充 給隆岡 堪布 強秋 森巴 喜哇措
薩霍王族比丘者，阿闍黎靜命菩薩，

སྡོམ་བརྩོན་རིག་པའི་གནས་ལྔ་ཀུན་ལ་མཁས། །བསླབ་པ་གསུམ་ལྡན་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
懂尊 日悲 內阿 昆喇克 喇巴 孫滇 喋喇 洽擦羅
嫻熟戒勤五明處，頂禮具備三學者。

འཕགས་མཆོག་རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་བསམ་བཞིན་དུ། །བོད་འབངས་ཆོས་ལ་འགོད་ཕྱིར་སྐུར་སྤྲུལ་བ། །
帕秋 日孫 袞波 桑行篤 波旁 確啦 軌企 固主巴
最聖三部之怙主，化身利藏民入法，

མངའ་བདག་སྲོང་བཙན་ཁྲི་སྲོང་རལ་པ་ཅན། །ཆོས་རྒྱལ་མེས་དབོན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
仰達 松曾 赤松 啦巴間 確迦 梅奔 南啦 洽擦洛
松贊赤松王布衣，頂禮祖孫三法王。

དགའ་ལྡན་གནས་ན་ནམ་མཁའ་དྲི་མ་མེད། །འཕགས་པའི་གནས་ན་དཱི་པཾ་ཀ་ར་ཞེས། །
噶登 內那 曩喀 直麻枚 帕悲 內那 笛邦 嘎惹協
兜率虛空無垢染，聖境笛邦嘎惹尊，

ཁ་བ་ཅན་ན་དཔལ་ལྡན་ཨ་ཏི་ཤ །ས་སྟེང་གྲགས་པས་ཁྱབ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喀哇 間那 巴滇 阿底峽 薩滇 渣悲 洽喇 洽擦洛
雪域具德阿底峽，頂禮名揚大地者。

མ་འོངས་སངས་རྒྱས་བདུན་པ་རབ་གསལ་གང་། །སྒྲོལ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁས་ཤིང་གྲུབ་པ་བརྙེས། །
瑪嗡 桑皆 等巴 惹撒岡 卓枚 解松 克欣 竹巴涅
未來七佛明耀尊，度母所攝賢成就，

ཤཱཀྱ་ཤྲཱི་ཛྙཱ་ན་ཞེས་གྲགས་པའི། །ཁ་ཆེ་མཁས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
夏迦 師利 巴札 協札悲 喀切 科巴 喋喇 洽擦洛
釋迦師利巴札者，頂禮迦濕彌羅尊。

མཁྱེན་རབ་ཐུགས་རྗེ་ཚད་མེད་མངའ་བ་ལས། །མི་ཕམ་མགོན་པོ་རྣམ་པར་སྣང་བ་ཅན། །
千蒽 突傑 次梅 盎哇磊 彌旁 袞波 南巴 曩哇間
具足無量智悲中，不敗怙主妙明者，

བློ་གྲོས་ཟད་མེད་ཡོན་ཏན་གཏེར་མངའ་བ། །འཇམ་དབྱངས་བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
洛卓 瑟梅 圓滇 喋盎哇 蔣揚 喇梅 峽啦 洽擦洛
智慧無盡具德藏，頂禮文殊上師足。

ཕྱོགས་བཅུར་བཞུགས་པའི་རྒྱལ་བ་མ་ལུས་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་རྒྱལ་སྲས་མ་ལུས་ཚོགས། །
秋俱 修貝 迦哇 麻閭檔 蔣秋 森檔 迦瑟 麻閭措
住於十方一切佛，一切菩薩佛子眾，

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་པ་ཡི། །བླ་མ་འཕགས་པའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤記 登那 篤涅 修巴宜 喇嘛 帕貝 措啦 洽擦洛
於一塵中塵數者，頂禮上師聖會眾。

ཞེས་པའི་རྗེས་སུ། བདེ་གཤེགས་བརྒྱད་ཀྱི་བསྟོད་པ་མཁན་པོ་ཉིད་ཀྱིས་མཛད་པ་ནི།
靜命阿闍黎親作之〈八大如來禮讚〉：

མཚན་གྱི་མེ་ཏོག་རྒྱས་ཤིང་དག་པ་ལ། །དཔེ་བྱད་བཟང་པོའི་འབྲུ་ཆགས་མཛེས་པའི་སྐུ། །
稱吉 梅多 傑幸 達巴啦 貝傑 桑波 竹洽 則貝故
清淨勝相敷妙花，八十種好妙果身，

གང་གིས་མཐོང་ཐོས་དྲན་དང་དཔལ་གྱུར་བ། །མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
岡吉 通推 真檔 巴久哇 稱吉 迦波 喋啦 洽擦洛
若見聞者蒙護念，導師善名我敬禮。

རིན་ཆེན་ཟླ་བ་པདྨ་རབ་བརྒྱན་ཅིང་། །ཤེས་བྱ་ཀུན་ལ་མཁས་པའི་མཁྱེན་པ་འཕགས། །
仁千 達哇 貝梅 啦間京 謝甲 袞啦 喀貝 千巴帕
寶月蓮花勝莊嚴，智慧盡知諸物性，

རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུར་ཟབ་པའི་སྒྲ་མདངས་བ། །སྒྲ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
迦措 大浦 撒貝 故盎哇 札樣 迦波 喋啦 洽擦洛
如海甚深微妙語，威音王佛我敬禮。

འཛམ་བུའི་ཆུ་བོ་གསེར་ལྟར་ལྷང་ངེ་བ། །ཉི་མ་སྟོང་ལས་ལྷག་པའི་གཟི་བརྗིད་འབར། །
藏普 取沃 瑟達 朗恩哇 尼瑪 東磊 啦貝 息吉跋
瞻部河金勝光明，威德熾盛超千日，

དྲི་མེད་གསེར་གྱི་མཆོད་སྡོང་ལྟ་བུའི་སྐུ། །གསེར་བཟང་དྲི་མེད་སྣང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
止梅 瑟吉 確東 大樸固 瑟桑 止梅 曩啦 洽擦洛
猶如無垢金樹身，金色無垢我敬禮。

མྱ་ངན་འདས་ཤིང་བདེ་བའི་མཆོག་བརྙེས་པ། །འགྲོ་བའི་སྡུག་བསྔལ་གདུང་བ་ཞི་མཛད་ཅིང་། །
釀恩 喋幸 喋威 秋涅巴 卓威 篤盎 東哇 息澤京
永得涅槃勝安樂，消除有情苦惱熱，

འགྲོ་དྲུག་མགོན་དང་དཔལ་དུ་གྱུར་པ་ཡི། །མྱ་ངན་མེད་མཆོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卓竹 袞檔 巴篤 久巴宜 釀恩 梅秋 巴啦 洽擦洛
常為六道眾生主，無憂勝佛我敬禮。

ཆོས་སྒྲ་ཆེན་པོས་ཕ་རོལ་རྒོལ་བ་འཇོམས། །རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུར་ཟབ་པའི་སྒྲ་མདངས་ཞིང་། །
確扎 千波 帕若 苟哇宗 迦措 大樸 撒貝 固盎行
廣大法音破彼難，如海甚深微妙語，

འགྲོ་བའི་དུག་གསུམ་མ་ལུས་ཞི་མཛད་པ། །ཆོས་བསྒྲགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
卓威 篤孫 麻閭 息澤巴 確札 迦措 樣啦 洽擦洛
悉除眾生三種毒，法揚海音我敬禮。

ཆོས་ཀྱི་བློ་གྲོས་གཏིང་དཔག་དཀའ་བའི་ཚུལ། །རྣམ་དག་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལ་རོལ་མཛད་ཅིང་། །
確吉 洛卓 丁巴 噶威促 南達 確吉 英啦 若澤京
法慧難解深際理，清淨法界為遊戲，

ཤེས་བྱ་མ་ལུས་མངོན་སུམ་གཟིགས་པ་པོ། །ཆོས་བློ་མངོན་པར་མཁྱེན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
謝甲 麻閭 溫孫 息巴波 確洛 溫巴 千啦 洽擦洛
現前能觀物性者，神通如來我敬禮。

འགྲོ་བའི་ནད་གསོ་མཛད་པ་སྨན་པའི་མཆོག །བཻཌཱུརྱ་ལྟར་དྭངས་པའི་སྐུ་མངའ་ཞིང་། །
卓威 尼梭 澤巴 曼貝秋 貝竹 啦達 檔威 固盎行
消除眾疾最勝藥，如同琉璃明亮身，

སྐུ་ཡི་འོད་ཀྱིས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་མཛད་པ། །སྨན་པའི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
固宜 沃吉 卓哇 卓澤巴 曼貝 迦波 喋啦 洽擦洛
身光照耀度眾生，藥師王佛我敬禮。

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ལ་སྙོམས་པའི་བཅོམ་ལྡན་འདས། །མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་སྡུག་བསྔལ་སྐྱོབ། །
突界 袞啦 紐貝 炯滇喋 稱藏 推貝 恩卓 篤盎就
大悲平等博伽梵，聞名即脫惡道苦，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻཌཱུརྱའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤松 磊瑟 桑傑 曼吉啦 貝竹 啦宜 沃啦 洽擦洛
三毒病除藥師佛，琉璃光王我敬禮。

ཉི་མ་ལྟ་བུར་མ་རིག་མུན་པ་སེལ། །ཟླ་བ་ལྟ་བུར་ཉོན་མོངས་གདུང་བ་སེལ། །
尼瑪 大樸 麻日 蒙巴瑟 達哇 大樸 紐蒙 東哇瑟
如日消除無明闇，如月滌息煩惱熱，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻཌཱུརྻའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤松 哪塞 桑傑 門吉啦 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
三毒病除藥師佛，琉璃光王我敬禮。

ལྷ་མིའི་སྟོན་པ་སྨན་པའི་རྒྱལ་པོ་སྟེ། །བཅོམ་ལྡན་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ལ་སྐྱབས་མཛད་པ། །
啦迷 敦巴 門悲 甲波喋 炯滇 吉滇 孫喇 迦則巴
天人導師藥王尊，世尊三界作怙者，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻཌཱུརྻའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤孫 餒塞 桑傑 門吉啦 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
三毒病除藥師佛，琉璃光王我敬禮。

ཁྱོད་ནི་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་སྨན་པ་སྟེ། །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་རྩད་ནས་གཅོད། །
確尼 吉滇 孫吉 門巴喋 篤洽 寫堂 滴沐 則餒俱
尊為三界之醫王，根治貪瞋癡三毒，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ལ་རབ་ཏུ་འགོད། །བཻཌཱུརྻའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
森間 湯界 喋喇 惹篤軌 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
安置眾生於喜樂，琉璃光王我敬禮。

ཡེ་ཤེས་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གཟིགས། །ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཁྱབ། །
也謝 間吉 卓哇 昆喇息 突界 間吉 卓哇 昆喇洽
本智眼視有情眾，大悲眼遍一切眾，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻཌཱུཪྻའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤孫 餒塞 桑傑 門吉啦 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
三毒病除藥師佛，琉璃光王我敬禮。

རླུང་དང་མཁྲིས་པ་བད་ཀན་འདུས་པ་སོགས། །འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་འཁྲུགས་པར་གྱུར་པ་ལ། །
隆倘 赤巴 陪根 篤巴梭 穹哇 千波 出巴 久巴喇
風與膽涎等匯集，所成大種之錯亂，

ནད་ཀྱི་གཉེན་པོ་ཕྱག་གཡས་ཨ་རུ་ར། །སྨན་པའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
餒吉 年波 洽耶 阿如惹 門悲 加波 確喇 洽擦洛
治病訶子右手持，藥師王佛我敬禮。

སྐུ་མདོག་མཐིང་ཀ་ཨུཏྤལ་སྔོན་པོ་འདྲ། །ཕྱག་གཡོན་བདུད་རྩིའི་སྨན་གྱི་ལྷུང་བཟེད་བསྣམས། །
咕多 聽嘎 鄔巴 溫波札 洽元 篤自 門吉 東瑟囊
身藍如同青蓮花，甘露藥缽左手持，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻཌཱུཪྻའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤孫 餒塞 桑傑 門吉啦 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
三毒病除藥師佛，琉璃光王我敬禮。

ཉེས་པ་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་གཞིར་སྤྲངས་ནས། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་དག་གི་ཕ་རོལ་སོན། །
涅巴 甲措 達尼 息邦餒 雲滇 甲措 達吉 啪若松
過患大海盡斷除，功德大海趨究竟，

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལྷ་ཡི་ལྷར་གྱུར་པ། །བཻཌཱུཪྻའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
湯界 千巴 啦宜 啦久巴 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
而成遍知天中天，琉璃光王我敬禮。

སྨོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་ཡོངས་སུ་དག་མཛད་པའི། །ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟ་བུར་གཞན་དོན་མཛད། །
莫朗 甲措 永素 達久悲 宜行 諾布 大蒲 顯敦則
如能圓淨廣願之，如意寶珠而利他，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻཌཱུརྱའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
篤松 餒塞 桑傑 門吉啦 本諸 惹宜 為喇 洽擦洛
三毒病除藥師佛，琉璃光王我敬禮。

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ཤཱཀྱའི་རིགས་སུ་འཁྲུངས། །གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཇོམས་པ། །
踏切 突界 夏皆 日素充 賢吉 米突 嘟幾 崩炯巴
方智大悲釋氏生，摧破無勝大魔軍，

གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་ལྟ་བུར་བརྗིད་པའི་སྐུ། །ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་དང་།
瑟幾 倫波 大蒲 幾北固 夏皆 甲波 喋喇 洽擦洛
如金須彌威德身，釋迦牟尼我敬禮。

ཆོས་དཀོན་མཆོག་དང་འཁོར་གྱི་བསྟོད་པ་ལག་ལེན་མཐོང་བརྒྱུད་ནི།
依照昔禮之法寶與眷眾讚文：

མ་རིག་མུན་སེལ་སྒྲོན་མེའི་མཆོག །སྡུག་བསྔལ་ནད་སེལ་སྨན་གྱི་ཕུལ། །
麻日 蒙瑟 珍梅秋 篤盎 磊瑟 曼吉樸
破無明暗最勝炬，除苦惱病稀有藥，

དམ་ཆོས་དཀོན་མཆོག་ཐམས་ཅད་ལ། །ཕྱག་འཚལ་མཆོད་ཅིང་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
檔確 袞秋 湯界啦 洽擦 確京 甲素企
一切離欲妙法寶，頂禮歸命奉供養。

གཞོན་ནུའི་སྐུ་ལུས་འཆང་དབང་པོ། །ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་རབ་བརྒྱན་ཅིང་། །
玄努 袞磊 腔旺波 也謝 真梅 啦間淨
童子憶持自在者，本智明燈妙莊嚴，

འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མུན་སེལ་བ། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
吉滇 孫吉 蒙瑟哇 蔣貝 樣啦 洽擦洛
消除三界之黑暗，頂禮文殊師利尊。

འགྲོ་དྲུག་འཇིགས་པ་བརྒྱད་ལས་སྐྱོབ་མཛད་ཅིང་། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་བའི་གྲུ། །
卓竹 吉巴 傑磊 就澤京 闊威 迦措 切磊 卓威露
救護六道出八懼，出離輪迴大海筏，

མྱ་ངན་འདས་སར་ཕྱིན་པའི་དེད་དཔོན་མཆོག །སེམས་དཔའ་སྐྱབས་གྲོལ་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
釀恩 喋薩 欽貝 喋奔秋 森巴 稼卓 則啦 洽擦洛
得證涅槃舵主尊，頂禮救脫菩薩尊。

ལྕང་ལོ་ཅན་གྱི་གནས་མཆོག་དམ་པ་ནས། །གསང་སྔགས་རིག་སྔགས་ཀུན་གྱི་བདག་པོ་སྟེ། །
江洛 間吉 內秋 檔巴內 桑盎 日盎 袞吉 達波喋
楊柳宮之勝妙處，一切密咒明咒主，

ལོག་འདྲེན་བགེགས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཇོམས་མཛད་པ། །བཅོམ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་བསྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
洛珍 給吉 措南 宗澤巴 炯滇 多傑 南啦 洽擦洛
平息種種邪魔障，頂禮世尊金剛手。

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི། །རང་རང་སྡེ་བཅས་མཐུ་དང་དཔལ་ལྡན་པ། །
倉檔 迦津 迦波 千波息 壤壤 喋界 突檔 巴滇巴
梵天帝釋四天王，各自部集具威德，

སྟོན་པའི་དམ་ཆོས་སྐྱོང་བར་མཛད་པ་ཡི། །ལྷ་ཡི་དགེ་བསྙེན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
敦悲 倘確 炯哇 則巴宜 啦宜 給年 囊喇 洽擦洛
守護教主之正法，頂禮眾等天居士。

བདེ་གཤེགས་བསྟན་པ་སྲུང་བའི་དགེ་བསྙེན་མཆོག འཇིགས་པའི་གཟུགས་དང་རྔམ་པའི་ཆ་ལུགས་ཅན།།
喋謝 滇巴 松威 給念秋 吉貝 素檔 盎貝 洽盧間
守護法教勝居士，威嚇身形憤怒服，

བདུན་འབུམ་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བའི་བཅུ་གཉིས་པོ། །གནོད་སྦྱིན་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
敦奔 闊吉 構威 就尼波 諾京 喋奔 南啦 洽擦洛
七十萬眷所圍繞，頂禮十二藥叉將。

ཞེས་བརྗོད་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།
以上口誦並頂禮。

འཕགས་པའི་ཚོགས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་མཆོད་ཡོན་དང་བྱུག་པ།
帕貝措 喋達湯界啦 確圓檔久巴
於此聖會，供奉淨水、塗香、

མེ་ཏོག་དང་བདུག་སྤོས། མར་མེ་དང་ཞལ་ཟས། རོལ་མོ་དང་སིལ་སྙན།
梅多檔 篤波 瑪梅檔 峽瑟 若莫檔 夕念
妙花、熏香、明燈、食物、雅樂、

གདུགས་དང་བ་དན་ལ་སོགས་པ་དངོས་སུ་ཅི་འབྱོར་བ་དེ་དག་དང་།
篤檔 琶滇啦梭巴 溫素記久巴 迪達檔
寶蓋、幢幡等。現今盡力備設此供，

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བདག་པོས་ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་བའི་ལྷ་དང་
秋就那 達波永素瑪松威 啦當
十方所有無主所拘，

མིའི་རྫས་དམ་པ་བདེ་བའི་ཡོ་བྱད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
彌宜則檔巴 喋威尤傑 彭松措巴 湯界檔
天上人間妙物，安樂所用，一切豐足。

གཟུངས་དང་རིག་པའི་མཐུ་དང་མོས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་མཆོད་སྤྲིན་བཟང་པོར་སྤྱོད་པའི་
松倘 日悲圖倘 莫悲 豆幾 接悲卻經 桑波 聚悲
或咒、覺明勢力、勝信力，感發所生雲供，

སྨོན་ལམ་ལས་བྱུང་བ་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་མཐའ་ཀླས་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་སྟེ་འབུལ་ལོ།།
莫藍壘 炯哇迦措湯界吉 南卡它磊巴 湯界岡喋 樸洛
猶如〈普賢行願品〉中所說，大海虛空，無邊無際，一切盈滿。

མཆོད་དོ། །བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱིས་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་
確斗 達稼南吉 透瑪瑪企貝餒 闊哇那 闊威
奉供獻者今為(某某)兼我等，從無始來，

ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་སྡིག་པ་མི་དགེ་བའི་ལས་མདོར་ན་མི་བགྱི་བར་འོས་པའི་ལས་ནི་བགྱིས།
次若湯界篤迪巴彌給威磊 斗那 米吉哇沃貝磊尼吉
在輪轉時，一切生身中作不善業，略言之，

བགྱི་བར་འོས་པའི་ལས་མ་བགྱིས་པ་ལ་སོགས་པ་དངོས་སྡིག་ཅི་
吉哇沃貝磊 麻吉巴 啦梭巴溫迪記
如所不應作者作，應作者不作等，

མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་འཆགས་སོ། །
企巴湯界 揚達巴洽梭
所有正罪，一切誠心懺悔。

དུས་གསུམ་གྱི་འཕགས་པ་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་དགེ་བ་མཐའ་དག་གི་
篤松吉帕巴檔 梭梭界沃給哇踏達吉
三世聖凡，所作諸善根，

བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ༔ །
素南湯界啦 傑素宜嚷沃
一切福德，今皆隨喜。

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་ལོ༔ །
秋居迦哇湯界 確吉闊洛 喇那梅巴 構哇顧洛
十方諸佛，勸請轉無上大法輪。

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྒྲོན་མེ་གང་དག་མྱ་ངན་ལས་འདའ་བའི་ཚུལ་སྟོན་པར་བཞེད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་
吉滇吉珍梅 岡達 釀恩磊喋貝促敦巴協巴 喋達湯界啦
作世間明燈，若有將欲示入涅槃者，於是發一切誠心，

མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་འཇིག་རྟེན་གྱི་དོན་མཛད་ཅིང་ཡུན་རིང་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བར་འཚལ་ལོ༔ །
釀恩磊 彌達哇 吉滇吉敦澤京 圓仁篤 修巴梭擦洛
仰祈永莫入滅，勸請常住世界，利益眾生。

ཞེས་བརྗོད་པས་འཕགས་པ་གདན་འཛོམས་པའི་མཆོད་པ་ཅི་འབྱོར་པ་བྱ།
誦後，盡力作聖者集會之獻供。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་།
喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 卓貝 桑傑敦檔 敦巴
恭請應供正等正覺七佛如來，

སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
炯滇喋 巴夏迦突巴 闊檔界巴
導師釋迦牟尼佛

སྤྱན་དྲངས་ཏེ་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བ་དང་།
間章喋 稱內追京 洽擦哇檔
及其眷屬光臨壇所。

མཚོད་ཅིང་དེ་དག་གི་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་བཤགས་པ་དང་།
確京 喋達吉 莫藍大巴檔 喋達吉 間盎 迪巴夏巴檔
稱揚聖號禮拜供養，發彼諸佛前所發願；

དགེ་བ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་དང་། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་ཞིང་མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་
給哇喇 傑素宜攘哇檔 確吉闊洛 構哇固行 釀恩磊 彌達哇
彼諸佛前，懺悔罪愆，隨喜善根，請轉法輪，

གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། དེ་དག་གི་མཐུ་དཔལ་དང་བྱིན་རླབས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས། བདག་ཅག་ཐོག་མ་
梭哇大巴檔 喋達吉突巴檔 勤啦吉多吉 達稼透瑪
勸請乞住。以斯善根之力，

མ་མཆིས་པའི་འཁོར་བ་ནས་བསགས་པའི་སྡིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག །
瑪企貝 闊哇內薩貝迪巴檔 直巴湯界 蔣行達巴久記
從無始以來所有積聚一切罪障，悉皆消滅。

ལུས་ལ་ནད་མེད་པ་དང་ཚེ་རིང་བར་གྱུར་ཅིག །འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་
閭啦 內梅巴檔 次仁哇久記 吉滇檔 吉滇磊喋貝
無病延年，世出世間，一切祥瑞，

དཔལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ་མངའ་བརྙེས་པར་གྱུར་ཅིག །མཐར་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ནས་
巴彭孫措巴啦 盎涅巴久記 踏 措尼永素卓內
皆獲豐足。究竟二種資糧圓滿，

རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་གོ་འཕང་བརྙེས་པར་གྱུར་ཅིག །
多傑固 確吉迦波 桑傑炯滇喋吉苟旁涅巴久記
即證堅固金剛身，速獲無上佛乘。

ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་མི་ནད་དང་ཕྱུགས་ནད་དང་ལོ་ཉེས་པ་དང་དགྲའི་གནོད་པ་ལ་སོགས་པ་
玉康 湯界篤揚 彌內檔 秋內檔 洛涅巴檔 札宜諾巴 啦梭巴
願一切方隅，人畜無殃，亦無饑饉，

བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་བག་ཅེ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
札彌悉貝 杷記揚 彌炯哇久記
及與冤難，永除不祥。

ཆར་ཆུ་དུས་སུ་བབས་ཏེ་ལོ་ཕྱུགས་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།
洽秋 篤素杷喋 洛秋配行 傑巴檔
風調雨順，穀稼豐登，

བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་དཔལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
喋記吉巴 彭孫措巴檔 滇巴久記
安樂吉祥，豐滿具足。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བདེ་བ་དང་ལྡན་ཏེ།
森間湯界江 喋哇檔滇喋
一切眾生，現居安樂，

ཞིང་ཁམས་དེ་དག་ཏུ་སྐྱེས་ནས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་དག་གི་གདམས་ངག་ཐོབ་སྟེ་
行康喋達篤皆餒 喋行謝巴喋達吉 檔盎透喋
來世往生彼佛國土，面見彼佛，

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ནས་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །
措尼卓內 桑傑巴久記
親蒙口授，圓滿二種資糧，

ཁྱད་པར་དུ་ཡང་དམ་པའི་ཆོས་ཡུན་རིང་དུ་གནས་ཤིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །
切巴篤揚 檔貝確 永仁篤內幸 傑巴久記
即證大覺果位。更願妙法，久住於世。

དེ་ནས་བཟོད་པར་གསོལ་ཏེ།
復誦懺謝文：

ཚེ་གེ་མོས། བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་འགྲོ་བ་མང་པོའི་དོན་མཛད་པར་གསོལ་བའི་སྐབས་འདིར་
(某某)達甲啦梭巴 卓哇芒波敦澤巴 梭威噶迪
今為(某某)兼為我等，及利益眾生故，虔心持誦此經時節，

བདག་ཅག་དུས་ངན་པའི་སེམས་ཅན་སྤྱོད་པ་དམན་ཞིང་མ་དག་པས་མ་འཚལ་བ་དང་།
達甲篤恩貝 森間覺巴曼行 瑪達貝瑪擦哇檔
我等惡時有情，功行卑微，有所未備，或自不覺察，

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ཉོན་མོངས་པ་དང་འདྲེས་པ་དང་། མཆོད་པའི་དངོས་པོ་ཆུང་ཞིང་དམན་པ་དང་།
閭盎宜孫 弄蒙巴檔哲巴檔 確貝溫波 瓊行曼巴檔
因以懈弛，故身語意行，煩惱雜染。

གཙང་སྦྲ་མ་བྱེད་པ་དང་། མདོ་ལས་བྱུང་བའི་ཆོ་ག་བཞིན་དུ་མ་ལྗོགས་པ་ལ་སོགས་པ་འཁྲུལ་ཞིང་
藏遮 瑪切巴檔 斗磊炯威 秋噶行篤 瑪就巴啦梭巴 出行
或供品粗薄，或不潔淨，或所作儀軌不合經旨，

ནོངས་པ་ཐམས་ཅད་འཕགས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པར་གསོལ་ཞིང་མཆིས་ན།
農巴湯界 帕巴突界 千波檔滇巴 南啦梭巴 梭行企那
種種錯誤，所有罪過，伏冀大慈大悲，哀愍垂宥，(註：垂宥，即原諒)

ཐུགས་བརྩེ་བས་དགོངས་ཏེ་བཟོད་པར་བཞེས་ཤིང་འཐུལ་དང་ཡུན་དུ་
突則威拱喋 梭巴協幸差檔永篤
令不為障礙，

བདག་ཅག་གི་སྒྲིབ་པར་མི་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།
達甲吉直巴 彌久哇 勤吉啦篤梭
攝授垂錫。

དེ་ནས་རྗེས་ལ་གཤེགས་གསོལ་ཏེ།
復次，奉送文：

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་
袞波 突界千波檔滇巴 切南吉
大慈大悲諸佛世尊,

བདག་ཅག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དོན་མཛད་ལགས་ཀྱིས། །
達甲檔 森間湯界 敦澤啦吉
能利益我等一切已畢,

སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་སུ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
梭梭行康素 闊檔界巴 謝素梭
與其眷屬各還本土；

སླར་ཡང་སེམས་ཅན་དོན་ལ་ཐུགས་རྗེས་འབྱོན་པར་ཞུ། །
啦揚 森間 敦啦 突界 娟巴修
再請大悲還降臨。

དེ་ནས་བཟང་སྤྱོད་ཚར་རེ་འདོན་པ་ལག་ལེན་ཡིན་ཅིང༌། ཉིན་ཚོག་ཚར་གཅིག་ཡིན་ན་མཎྜལ་དང་མཆོད་པ་བསྡུ། ཡང་ཉིན་རེ་ཆོ་ག་ཚར་གཉིས་གསུམ་སོགས་དང་སྣྲུབ་ཚོག་ཞག་སྦྲེལ་ཡིན་ན་མ་གྲོལ་བར་མཎྜལ་དེ་ཀར་བཞུགས་ནས་མཆོད་པ་རྣམས་བརྗེས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་བསྡུས་ཏེ་བྱ་བ་སློབ་དཔོན་བོདྷི་སཏྭས་མཛད་པའི་གཞུང་སོར་བཞག་ལ། ཞལ་འཕངས་རྣམས་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེས་མཆན་བུར་མཛད་པ་རྣམས་དཀྱུས་སུ་བཅུག་སྟེ་ཀཾ་ཚང་གི་ཕྱག་ལེན་ལྟར་སྦྱར་བ་ལ་ནོངས་པ་མཆིས་ན་བཟོད་པར་འཚལ་ཞིང༌། དགེ་བ་མཆིས་ན་བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་བསྔོ་བར་བགྱིའོ། །ཞེས་རྗེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་དྲུག་པ་ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་གིས་ལེགས་པར་བསྒྲིགས་ནས་སྤར་དུ་བཀོད་པ་ལ་འཁྲུགས་ཟུར་ཟད་ཡོད་པ་དང་ཁ་འཕངས་དག་དང་ཤེས་དགོས་པ་རྣམས་བཙུད་ནས་བལྟས་ཆོག་འདོན་བསྒྲིགས་སུ་བྲིས་པ་ཀརྨ་ཨ་ནནྡས་སོ། །སྨན་བླའི་ཐང་སྐུ་དང་གསེར་སྐུ་ཡོད་ན་བཞུགས། མཎྜལ་སྟེང་དུ་འབྲུའི་ཚོམ་བུ་བརྒྱད་དབུས་དང་དགུ་བཀོ། །དེ་འི་མདུན་དུ་ལྷ་བཤོས་བརྒྱད་དང་མར་མེ་བརྒྱད་དང་ཏིང་བདུན་དུ་ཡོན་ཆབ་བཞམས། རོལ་མོ་མཆོད་རོལ་སྐབས་སུ་བྱེད་པའོ། །མངྒ་ལཾ་ཛཡནྟུ། །ཤུབྷཾ།། །།

復次，依照傳統誦念〈普賢行願品〉一遍。
若一日僅做一次儀軌修持者，此時收起曼達與供品；
若一日修儀軌二、三等次，與連續多日修持儀軌者，此時不結束，仍依此曼達，換供品。
此《藥師七佛供養簡軌》，依照靜命阿闍黎之著作為主；餘見別處者，則依嘉察仁波切所著之釋文加以補充。
此份依岡倉傳承而編撰之儀軌，若有謬誤，祈請寬恕：若有善德，迴向教法興盛，利益眾生。
此文由至尊遍知第六世夏瑪巴確吉旺曲編印成木刻本，其中少許紊亂、省略引用與須知等處，噶瑪阿惹噶(噶瑪恰美)為使後人方便閱讀、易於念誦，特此修訂。
若有藥師佛唐卡與金像，需安置陳列。曼達上供置八穀堆，加中間為九堆。於其前方供置八神饈、八供燈、七供杯中盛供水。偶司鐃鈸供樂。芒嘎朗把哇篤。修邦。

後記：奉第十七世法王噶瑪巴諭示，依中文大藏經《藥師七佛供養儀軌如意王經》，參考藏文版《藥師七佛供養簡軌》，重譯而成，作為第二十七屆噶舉大祈願法會修法之用，敬識於西元2009年10月10日。

第十章

依據經乘供奉上師

བླ་མ་མཆོད་པའི་ཆོ་ག །
《供奉上師儀軌》

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 編著
妙融法師 譯

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། གུརྦྦཱརྡྷསྱཱཀཱུཥྚནྣུམ། བོད་སྐད་དུ། བླ་མ་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་ཞེས་བྱ་བ། དཔལ་ཤཱཀྱ་སེངྒེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
དེ་ཡང་ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་སྡུད་པ་ལས། སངས་རྒྱས་ཆོས་རྣམས་དགེ་བའི་བཤེས་ལ་བསྟེན་ཏོ་ཞེས། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མཆོག་མངའ་རྒྱལ་བས་དེ་སྐད་གསུངས། །ཞེས་དང་།

ཇོ་བོ་བཀའ་གདམས་པའི་ཞལ་ནས།
མན་ངག་ཐམས་ཅད་བསྡུས་པའི་མགོ་ནི། །
བཤེས་གཉེན་དམ་པ་མི་བཏང་བ་ཡིན། །
དེ་ལས་དད་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་སོགས། །
ཡོན་ཏན་ཀུན་འབྱུང་ཀུན་གྱི་གཏེར་ཡིན། །

ཞེས་དང་།དྭགས་པོ་རིན་པོ་ཆེས། བླ་མའི་བྱིན་རླབས་ཤིག་མ་ཞུགས་ན། སེམས་ཉིད་འདི་བལྟས་པས་མི་མཐོང་། བཟུང་བས་མི་ཟིན། བཀག་པས་མི་ཁེགས།
རང་གི་སྣང་བ་འདི་ཡང་སྤངས་པས་མི་སྤོང་། བཤིག་པས་མི་ཤིགས། དེ་བས་ན། ཚོགས་གསོག་པར་འདོད་པ་དང་། སྒྲིབ་པ་སྦྱང་བར་འདོད་པ་དང་བར་ཆད་ཞི་བར་འདོད་པ་དང་། རྟོགས་པ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བ་དང་། སྣང་བ་ཐེལ་གྱིས་གནོན་པར་འདོད་པ་དང་། རང་གཞན་གྱི་དོན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས། བླ་མ་ཁོ་ན་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱ་ཞིང་། གསོལ་བ་འདེབས་པ་གཅིག་པུ་ལས་མེད། ཅེས་དང་།
རྨོག་ཅོག་པས། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་རང་དཀར་ནའང་དཀར། རྗེ་བཙུན་མ་རང་དམར་ནའང་དམར། ཀྱཻ་རྡོ་རྗེ་རང་སྔོ་ནའང་སྔོ། ང་ནི་གང་དུ་འདུག་ཀྱང་བླ་མའི་སྣང་བ་དང་མ་བྲལ་བས་ཆེ་གཅིག་གི་སངས་རྒྱས་དེ་ཡོང་ཡོང་འདྲ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།
འདི་ཕྱིའི་ལེགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞི་མ། ལམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ། སོགས་འདོན་ཀུན་གྱི་མཆོག་གྱུར། མངོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་ཀྱི་དེད་དཔོན།
མན་ངག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ནི་བླ་མ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཉིད་ཡིན་ཅིང་།
དེ་ལ་རྒྱུ་མཚན་ཤེས་པས་ཚུལ་བཞིན་སོས་གུས་བྱས་ན་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་དོན་ཡང་མཐོང་བར་འགྱུར་ཏེ། རྒྱུད་བླ་མ་ལས།

རང་བྱུང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དམ་དེ། །
དད་པ་ཉིད་ཀྱིས་རྟོགས་བྱ་ཡིན། །

ཞེས་སོ། །དེ་ལྟར་ན་དགེ་ལེགས་ཀུན་གྱི་རྩ་བ་བླ་མ་མཆོད་པའི་ཉམས་ལེན་ལ་འབད་པར་བྱའོ། །དེའི་ཚུལ་ནི།

ས་གཞི་གནས་ཁང་མཆོད་པ་བཤམ། །
ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་དྲངས་བྲོན་ལེགས་བྱ། །
ཁྲུས་གསོལ་སྐུ་ཕྱི་རྒྱན་བྱུགས་འབུལ། །
ཕྱག་འཚལ་མཆོད་བསྟོད་སྡིག་པ་བཤགས། །
སྐྱབས་སེམས་ཡི་རང་ཆོས་འཁོར་བསྐུལ། །
བཞུགས་གསོལ་བསྔོ་བ་བཀྲ་ཤིས་ཏེ། །
ཆོས་སྤྱོད་ཡན་ལག་ཉི་ཤུའོ། །

ཞེས་པ་བཞིན་བྱ་བ་ལ།

《佛母寶德藏[1]》云：「如是一切諸佛法，功德皆從善友得。」

尊主噶當派[2]云：「一切口訣總攝 之首，即是不捨賢德師友；從彼信與菩提心等，功德萬源所集寶藏。」

達波仁波切[3]云：「上師的 一點聖化[4]都不入的話，這心性看也看不見，取也取不出，遮也遮不住，這自相，斷也斷不掉，毀也毀不去，因此，想要積資、想要淨障、想要除礙、於心生

悟、想要威攝顯相、想要圓滿自他二 義的行者，唯有做到親奉、祈請、獨尊上師之外，別無他法。」

莫究巴[5]云：「大悲觀音祂白就白，淨尊母祂紅就紅，嘿金剛[6]祂藍就藍，我呢！在哪兒都不離上師的顯相，所以，一生成佛是能得來的。」 由前經證知，此生來世一切眾善基礎，一切道之根本，增益一切覺證之至勝，增上生決定勝之舵手，一切口訣根源，唯是上師善知識。若能知曉原因，而向上師生起如理虔敬，即能見法性之義 。
《寶性論》云：「自生諸佛之勝義，唯是依信所證悟。」故當勤修一切賢善之根本，上師供養修持。
其理如是：加被大地與供品，迎請福田善蒞臨，沐浴淨拭嚴塗香，頂禮供讚與懺悔，皈依發心與隨喜，請轉法輪請住世，普皆迴向願吉祥，此乃法行二十支。

註：
1《佛母寶德藏— 般若伽陀天品》第十五卷。

2 在此指的是博朵瓦大師，本名仁千賽(西元1031至1105年)。他是「噶當三昆季」之一，也是噶當「經論宗」的開宗祖師。此句為其弟子集其語錄所編撰之《小冊青書》的本頌。噶當「經論宗」以六論為其宗旨，此六經論為：一、《本生經》。二、《集法句經》。三、《菩薩地》。四、《大乘莊嚴經論》。五、《入菩薩行論 》。六、《集學論》。」

3 名達波拉傑·索南仁欽(西元1079-1153年)，人稱岡波巴大師。繼承馬爾巴、密勒日巴一派噶舉傳統，闡發宏揚成為達波噶舉體系的一代大師。

4 法王云：藏文「錦啦」為聖化，亦即所謂的「加持」之意。

5 其名意為「頭盔直挺」。是香巴噶舉的大成就祖師瓊布南覺的六究竟弟子之一。其寺院座落於狀似頭盔般直挺挺之山前，故而得名。

6 亦名喜金剛、呼金剛、嘿嚕嘎等，為密宗無上續部一本尊。

7 阿底峽(西元982-1054年)，法名吉祥燃燈智。出生於東印度薩霍爾王室，原係超岩寺上座，吐蕃王室後裔強秋唯殷重禮聘，至西藏傳播佛教。他攝顯密兩宗關要，合為修行次第。著有《菩提道炬論》等著作二十多種 ，對藏傳佛教後宏期起過重大作用，成為噶當派的祖師。

སྐྱབས་འགྲོ་དང་སེམས་བསྐྱེད་ཇོ་བོའི་ལུགས་ནི།
阿底峽尊者[7]皈依發心法：

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
桑傑 確倘 措記 秋南啦 強秋 琶篤 達尼 迦素企
諸佛正法聖僧眾，直至菩提我皈依，

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達吉 錦梭 記貝 迪達吉 卓啦 遍企 桑傑 竹巴修
以我布施等功德，為利眾生願成佛。

ས་གཞི་དང་གནས་ཁང་བྱིན་བརླབ་ནི།
聖化大地住處：

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། བྱིན་རླབས་དང་། ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མཐུ་དང་།
袞秋 松吉 滇巴倘 錦啦倘 措尼 永素 佐貝 突倘
以三寶聖言量。加被。二資糧圓滿之力。

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱི་ཡོན་ཏན་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་
確記英記 讓行吉 元滇倘 強秋森巴南記
法界自性之功德。

ཞིང་དག་པའི་སྦྱོར་བ་ལ་སོགས་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་སྦྱངས་པའི་མཐུ་དང་།
行 達貝久哇啦索巴 桑傑記行 永素蔣貝突倘
佛菩薩之清淨佛土加行等佛土畢竟清淨力。

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་མོས་པའི་མཐུ་ལས་གནས་འདི་
達甲南記 摩貝突磊內迪
由吾等虔信之力。

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱན་དང་བཀོད་པ་དང་།
桑傑記行 湯界記 堅倘 貴巴倘
莊嚴陳設如一切佛土。

ཡོན་ཏན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ།
元滇 濆松措巴湯界 倘滇巴 久喋
具一切圓滿功德。

ས་གཞི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་པ།
薩息仁波切 那措記 讓行 臘替大 釀巴
大地眾寶自性如掌平整。

ཐ་གྲུ་ཆེ་བ། ཡངས་པ། རེག་ན་འཇམ་ཞིང་བདེ་བ། དྲི་མ་མེད་ཅིང་འོད་གསལ་བ།
踏竹切哇 揚巴 蕊那 蔣行喋哇 直瑪梅京 偉薩哇
地域遼闊廣大。觸即輕軟安樂。無垢光明。

ཙནྡན་སྦྲུལ་གྱི་སྙིང་པོའི་དྲི་བསུང་དང་ལྡན་པའི་ལྷའི་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཅལ་དུ་བཀྲམ་པ།
間濵竹吉 寧悲吉 松倘濵貝 啦宜梅斗 那措記 甲篤章巴
諸種蛇心旃檀香味芬芳之天人花朵鋪陳。

མཐའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཕ་གུས་བསྐོར་བ། གསེར་དང་། དངུལ་དང་། མུ་ཏིག་གི་ཕྲེ་མ་གྲམ་བུར་བརྡལ་བ།
榻仁波切宜 帕局記巴 瑟倘 哦倘 姆狄吉 切瑪 章普喋哇
珍寶欄楯周匝圍繞。金銀珍珠琳琅滿目。

ཨུཏྤལ་དང་། ཀུ་མུད་དང་། པདྨ་འཁྲིང་ཞིང་ལྗེམ་པས་ཁེབས་པར་གྱུར་ཅིང་།
鄔巴啦倘 咕姆塔倘 貝瑪更行 田貝 克巴求津
鄔波羅花。君陀花。蓮花優美柔軟遍滿。

ཆུ་བྱ་སྣ་ཚོགས་སྐད་སྙན་པར་སྒྲོགས་པས་དགའ་ཞིང་འཕྱོ་ལ་ལྡིང་བས་
秋洽那措 給年巴 卓巴噶行 秋啦 頂威
各種水鳥出妙樂音。

བརྒྱན་པའི་ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྡན་པའི་མཚོ་དང་རྫིང་དང་ལྟེང་ཀ་དག་གིས་མཛེས་པར་བྱས་པ།
堅貝 言臘傑唐 濵貝措倘 勤倘 丁嘎達吉 則巴伽巴
歡悅繚繞飛舞。莊嚴諸八功德海。

རིན་པོ་ཆེའི་དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་ལྗོན་པ།
仁波切宜 巴桑吉欣 卷巴
湖與池。珍寶如意樹。

ལྷའི་ནོར་བུ་དང་། མུ་ཏིག་གི་རྒྱན་ཕྲེང་དང་། རིན་པོ་ཆེ་དཔྱངས་པ་དང་།
啦以諾布倘姆地吉堅稱倘 仁波切將巴倘
天人寶。珍珠寶鬘。珍寶垂掛。

མེ་ཏོག་གི་མགོ་ལྷོག་དང་འབྲས་བུ་མཛེས་པར་ཆགས་པས་གཡུར་ཟ་ཞིང་ལྡེམ་པ།
梅斗吉苟究倘 者普則巴洽貝 游灑行滇巴
花朵飄動。果實豐碩成熟欲滴。

གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་གཡེར་ཁ་འཁྲོལ་བ་ལས་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་འབྱུང་བ་དང་ལྡན་པ་
瑟吉 直普也喀卓哇磊 檔貝確季扎 炯哇倘滇巴
金鈴自然搖動出正法音。

ཚར་དུ་སྤྲིངས་པས་ལེགས་པར་བརྒྱན་པའི་ས་གཞི་ལ།
擦篤真北 磊巴 堅貝薩息喇
羅列莊嚴大地。住最勝光曜七寶莊嚴。

གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བདུན་མཆོག་ཏུ་འབར་བ་བཀོད་པ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་
峽梅康 千波切那屯 秋篤拔哇 吉滇吉康
放大光明普照一切無邊世界無量方所。

དཔག་ཏུ་མེད་པ་རྒྱས་པར་འགེངས་པའི་འོད་ཟེར་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་འབྱུང་བ།
巴篤梅巴 傑巴 堪貝偉瑟千波惹篤炯哇
妙飾間列周圓無際。

གནས་ཐ་དང་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་ཕྱེ་བ་མཐའ་ཡས་པ་རྣམ་པར་གནས་པ། རྒྱ་ཡོངས་སུ་མ་ཆད་པ།
內踏喋巴 欣篤南巴 切哇踏也巴 南巴內巴 甲永素 瑪切巴
其量難測超過三界。

ཁམས་གསུམ་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་འཇིག་རྟེན་ལས་
康松磊 揚達巴 喋貝俱於 吉滇磊
所行之處勝出世間。

འདས་པ་དེའི་བླ་མའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ལས་བྱུང་བ།
喋巴 喋宜喇梅 給威紮哇磊 炯哇
善根所起最極自在。

ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དག་ཅིང་དབང་བསྒྱུར་བའི་རྣམ་པར་རིག་པའི་མཚན་ཉིད།
欣篤 南巴達京 汪求威 南巴日貝千尼
淨識為相。如來所都。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གནས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་དང་ལྡན་པ།
喋行謝貝內 強秋森貝 給敦倘滇巴
諸大菩薩眾所雲集。

ལྷ་དང་། ཀླུ་དང་། གནོད་སྦྱིན་དང་། དྲི་ཟ་དང་།
啦倘 盧倘 涅景倘 直撒倘
無量天龍藥叉

ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ནམ་མཁའ་ལྡིང་དང་། མིའམ་ཅི་དང་། ལྟོ་འཕྱེ་ཆེན་པོ་དང་།
啦瑪迎倘 南卡頂倘 米昂記倘 多切千波倘
健達縛阿素洛揭路茶緊捺洛牟呼洛伽。

མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་མཐའ་ཡས་པ་རྣམ་པར་རྒྱ་བ་ཆོས་ཀྱི་རོའི་དགའ་བ་དང་། བདེ་བ་ཆེན་པོས་བརྟེན་པ།
米倘 米瑪迎巴踏也巴 南巴求哇 確記柔宜 噶哇倘 喋哇千波滇巴
人非人等常所翼從。廣大法味喜樂所持。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་ཐོབ་པར་བྱེད་པས་ཉེ་བར་གནས་པ།
森間湯界記 屯湯界 揚達巴 透巴伽貝 涅哇內巴
作諸眾生一切義利。

ཉོན་མོངས་པའི་གནོད་པའི་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ། བདུད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྤངས་པ།
紐蒙貝 挪貝 直瑪湯界倘 札哇 篤湯界 永素棒巴
滅諸煩惱災橫纏垢。

ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་ལས་ལྷག་པའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བཀོད་པའི་གནས།
湯界記 貴巴磊 啦貝 喋行謝貝 貴貝內
遠離眾魔過諸莊嚴。如來莊嚴之所依處。

དྲན་པ་དང་བློ་གྲོས་དང་རྟོགས་པ་ཆེན་པོས་ངེས་པར་འབྱུང་བ།
真巴倘 羅卓倘 多巴千波 也巴炯哇大
念慧行以為遊路。

ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་གི་བཞོན་པ་ཡིན་པ།
息內倘 啦通吉 旬巴迎巴
止妙觀以為所乘。

རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མེད་པ་ཉིད་དང་། སྨོན་པ་མེད་པ་ནས་འཇུག་པ།
南巴踏貝 苟東巴尼倘 參瑪梅巴尼倘 門巴梅巴 內究巴大
空無相無願解脫為所入門。無量功德眾所莊嚴。

རིན་པོ་ཆེ་པདྨའི་རྒྱལ་པོ་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་པས་བརྒྱན་པའི་བཀོད་པ་ལ་བརྟེན་པའི་
仁波切貝梅 傑波元滇 踏也貝 堅貝 貴巴喇 滇貝
大寶花王眾所建立。大宮殿中。

གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོར་གྱུར་པའི་དབུས་སུ། པདྨའི་གདན་རིན་པོ་ཆེ་སེང་གེའི་ཁྲིའི་སྟེང་ལ།
暇梅康千波 求貝玉素 貝梅典 仁波切 森給赤宜 滇喇
寶蓮花墊獅子座上, 導師世尊釋迦牟尼佛周圍最勝士夫,

སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་འཁོར་སྐྱེས་མཆོག་
敦巴 炯滇喋 夏迦突巴喇 闊皆秋
有馬、密、達三祖師等

མར་མི་དྭགས་གསུམ་སོགས་འཕགས་བོད་ཀྱི་མཁས་གྲུབ་རྣམས་དང་།
瑪密達 松梭 帕陪記 克竹南倘
印藏賢哲聖眾,

གྲུབ་ཆེན་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་སོགས་གསེར་ཆོས་ཀྱི་བཀའ་བབས།
竹千芎波 那久梭 瑟確記嘎帕
有大成就瓊波南傑等金法之法脈,

མེས་རྔོག་ཚོན་སོགས་བཤད་བརྒྱུད་ཀྱི་བཀའ་བབས། རས་ཆུང་པ་སོགས་སྙན་བརྒྱུད་ཀྱི་བཀའ་བབས།
梅喔村梭 謝局記嘎帕 惹瓊巴梭 年舉記嘎帕
美、鄂、楚等解傳法脈, 惹瓊巴等耳傳法脈,

ཆེ་བཞི་ཆུང་བརྒྱད་སོགས་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཀྱི་བཀའ་བབས་ཏེ།
切息瓊傑梭 竹舉記嘎帕 喋
四大八小等修傳法脈,

ཡོངས་འཛིན་བཤེས་གཉེན་དུ་མའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བའི་འདུས་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
永錦謝涅篤 梅闊吉闊威 嘟巴甲措宜 措湯界
願一切親教師友海會圍繞齊住於位,

གདན་འཛོམས་པའི་བཞུགས་གནས་འཕགས་པ་སོ་སོའི་སྨོན་ལམ་ཁྱད་པར་ཅན་དང་མངའ་ཐང་དང་
滇宗貝 修內帕巴 梭雖 門藍 克巴間倘 昂湯倘
各各聖者合宜成就其勝願、威勢,

འཚམས་པར་གྲུབ་པ་མཛེས་པ་ཤ་སྟག་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
燦巴竹巴則巴夏大炯哇久記
唯是華嚴。

མཆོད་པ་བྱིན་བརླབ་ནི།
加被供品：

ཕྱི་ནང་ཀུན་ཏུ་ཡང་ཆ་རིགས་དང་འཚམས་པར་ལྷ་དང་མིའི་ཡོ་བྱད་དམ་པ།
企囊袞篤揚 洽日倘 燦巴啦倘 米宜有伽檔巴
一切內外。相稱身分種性。合宜天人之淨妙資具。

དྲི་དང་། རོ་དང་། རེག་པ་དང་ལྡན་པ་ཡིད་དུ་འོང་བ། གྱ་ནོམ་པའི་བཟའ་བ་དང་།
直倘 柔倘 蕊巴倘滇巴 宜篤嗡哇 甲農貝 灑哇倘
具足悅意香。味。觸等。珍饈。

བཅའ་བ་དང་། བྱུང་བ་དང་། ལྡག་པ་དང་། རྟབ་པ་དང་།
甲哇倘 釀哇倘 達巴倘 喔巴倘
啖食。美食。舔食。飲食。

གཞིབ་པ་ལ་སོགས་པ་ཞལ་ཟས་བཤམ་པར་བྱ་བ་སྣ་ཚོགས་པ་ཁྱད་པར་ཅན་དག་དང་། ན་བཟའ་དང་།
息巴喇梭巴 協瑟 香巴洽哇 那措巴克巴間達倘 那灑倘
吮食等陳設諸種殊勝供食。衣服。

རྒྱན་དང་། རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ་ཐུལ་དུ་ཕྱིན་པ་སྣ་ཚོགས་པ། ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་དང་།
堅倘 柔摩啦梭巴 噗篤慶巴 那措巴 澎波松貝斗倘
嚴飾。樂音等諸種勝妙。具足三聚經。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་ལས་བྱུང་བའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྒྱས་པར་གང་ཞིང་
桑波俱貝門藍 磊炯威 確貝真甲措 湯界江 解巴 亢行
普賢行願中所出之一切廣大供雲大海遍滿嚴飾。

རྒྱན་སྤྲས་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །འཕགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གདན་འདྲོམས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་
堅路巴倘 滇巴久記 帕巴湯界江 滇總內 喋行篤
願一切聖者亦匯集

བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་བཞེས་ཏེ་ལོངས་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །
晴吉臘欣 協喋 隆俱巴久記
而如是加被飲食受用。

ཨོཾ་ན་མོ་བྷ་ག་ཝ་ཏེ། བཛྲ་སཱ་ར་པྲ་མརྡ་ནི།
嗡南摩巴嘎瓦帝 班雜薩惹札瑪達尼

ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཡ། ཨརྷ་ཏེ་སམྱཀྶཾ་བུདྡྷཱ་ཡ།
大它噶達雅 阿爾哈帝桑雅桑布達雅

ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་བཛྲེ་བཛྲེ་མ་ཧཱ་བཛྲེ།
達雅它 嗡邊則邊則瑪哈邊則

མ་ཧཱ་ཏེ་ཛོ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་བིདྱཱ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་བོ་དྷི་ཙིཏྟ་བཛྲེ།
瑪哈喋奏邊則 瑪哈必雅邊則 瑪哈波地茲達邊則

མ་ཧཱ་བོ་དྷི་མཎྜོ་པ་སཾ་ཀྲ་མ་ཎ་བཛྲེ།
瑪哈波諦 敏周巴 桑札瑪那邊則

སརྦ་ཀརྨ་ཨཱ་བ་ར་ཎ་བི་ཤོ་དྷ་ན་བཛྲེ་སྭཱ་ཧཱ།
薩瓦噶瑪 阿哇熱納 必修達那 邊則娑哈

སྤྱན་འདྲེན་པ་ནི།
迎請：

དཔལ་མཉམ་མེད་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་སློབ་མ་དུལ་བ་
巴釀梅 夏迦解波 帕貝給敦 甲翠措 洛瑪篤哇
吉祥無比釋迦王聖僧海會弟子無邊眷屬聖眾。

མཐའ་ཡས་པའི་འཁོར་དང་བཅས་པ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་དྲི་མ་སྦྱང་ཞིང་
踏也貝 扣倘界巴達梭 森堅湯界記 涅東吉 直瑪強
為我等一切眾生清淨垢染。

བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་སྤེལ་བའི་སླད་དུ་སྤྱན་འདྲེན་ཞིང་མཆིས་ན་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་
索南記措 悲威類篤 間枕行 企那 突界千波
增長福德而迎請。祈以大悲敦請。

བསྐུལ་ཏེ་དེང་དུས་ལ་བབ་ཀྱིས་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
咕喋 頂篤啦 琶記 拱巴 則篤梭
發意趣降臨今時。

དེ་ཡང་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཐུགས་སུ་ཆུད་པས་རྣམ་པར་སངས་རྒྱས་པའི་སངས་རྒྱས་ཉི་མའི་
喋揚 確湯界 突素去貝 南巴桑傑貝 桑傑尼梅
復因通達萬法而成正覺。

འོད་ཟེར་གྱིས་གསལ་བར་རིག་ནས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པདྨ་རྒྱས་པ། པདྨའི་འབྱུང་གནས་རྣམས་ལ་
偉瑟吉 撒哇蕊內 謝惹記 貝瑪傑巴 貝梅炯內南啦
以正覺日光明觸而般若之蓮開顯。

སྣང་མཛད་ཀྱི་ཕྲེང་བ་ཆེ་བྲག་མེད་པར་ཁྱབ་པར་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་ཁྱབ་པར་གང་བ།
囊則記稱哇 且札梅巴洽巴 丁涅錦吉 洽巴港哇
三摩地遍滿。如日光遍照於蓮池。

གཙུག་ཏོར་གྱི་ནང་ནས་ཀུན་ཏུ་འབྱུང་བའི་འོད་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱིས་
租多吉囊內 袞篤炯威 偉記積闊吉
由頂髻中普生光明壇城。

དུས་མཐའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གནས་མ་ལུས་པ་བཀྲ་བར་བྱས་ཤིང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་
篤替積闊吉 內瑪閭巴 札哇伽欣 挪錦吉
恆時無餘處以為莊嚴。

བདག་པོའི་གཙུག་ཏོར་གྱི་ནོར་བུ་ཆེན་པོས་ཞབས་ཀྱི་སེན་མོ་ལ་འདྲེས་པར་བྱས་ནས་ཆོས་སྟོན་པ།
達波租朵吉 諾布千波 夏記森摩啦 者巴伽餒 確敦巴
藥叉主者之頂髻大寶。入佛足趾而說法。

ཞི་བར་གཞོལ་བའི་ལམ་དུ་འདྲེན་པ། འཇིག་རྟེན་འདྲེན་པ། གཉེན་བཤེས་པ།
喜哇 修威 朗篤 真巴 吉滇真巴 年謝巴
導引入寂靜之道。導引世間。摯友知己。

གཉེན་གཅིག་པུ་དག་ནི་མེ་མར་གྱི་ཕྲེང་བ་ཚར་དུ་བཀོད་པའམ།
年記 步達尼 梅瑪吉稱哇 擦篤貴巴昂
明澈如燈縵羅列。

གསེར་གྱི་མཆོད་སྡོང་བསྒྲིགས་པ་ལྟར་གསལ་བ།
瑟吉確東 者巴達撒哇
金塔安置。

བདག་གི་སེམས་ཤེལ་གྱི་རང་བཞིན་ལ་ངོ་མཚར་བར་ཤར་བ་ཇི་ལྟ་བ་དེ་ལྟར་རིན་པོ་ཆེའི་ཕོ་བྲང་ཟད་
達吉森 謝吉讓行啦 哦擦哇 夏哇吉達哇 喋達 仁波切宜 波章塞
我之心鏡自性生如是殊勝稀有。珍寶宮殿寶藏無盡。

མི་ཤེས་པའི་གཏེར་དང་ལྡན་པའི་གནས་སུ་གཤེགས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་བརླབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
米謝北 喋倘滇貝 內素謝行 晴吉臘巴 則篤梭
迎請降臨祈賜加被。

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷ། །
瑪閭 森間 袞吉 拱久京 篤喋 崩界 米塞 炯則啦
一切無餘眾生之怙主。降伏兇惡魔軍之天神。

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །
恩南 瑪閭 吉行 千久貝
一切所知萬物盡無餘。

བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
炯滇 闊界 內迪 謝素梭
世尊眷眾此處祈降臨。

བཅོམ་ལྡན་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་དུ་མ་རུ། །འགྲོ་ལ་བརྩེ་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་རྣམ་སྦྱངས་ཤིང་། །
炯滇 嘎巴 場梅 篤嗎汝 卓啦 則企 突界 南將行
佛世尊於無量之劫數。慈憫眾生故而修大悲。

སྨོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པའི། ཁྱེད་བཞེད་འགྲོ་དོན་མཛད་དུས་འདི་ལགས་ན། །
門啷 甲千 拱巴 永作貝 克協 卓屯 則篤 迪臘那
發弘誓願意趣盡承辦。於此汝思利益眾生時。

དེ་ཕྱིར་ཆོས་དབྱིངས་ཕོ་བྲང་ལྷུན་གྲུབ་ནས། །རྫུ་འཕྲུལ་བྱིན་རླབས་སྣ་ཚོགས་སྟོན་མཛད་ཅིང་། །
喋企 確英 波章 倫竹內 祖出 請朧 那措 敦則京
故由法界任運宮殿中。示現諸種神變之聖化。

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམས་བསྒྲལ་བའི་ཕྱིར། །
踏也 森間 措南 札威企
故為度脫無邊有情眾。

ཡོངས་དག་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
永達 闊倘 界喋 謝素梭
一切主者眷屬眾祈臨。

འགྲོ་མགོན་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་ལྡན་རྣམས། །ཆོས་སྐུ་སྤྲོས་དང་བྲལ་བ་ལས། །
卓昆 突界 巾滇南 確咕 桌倘 札哇磊
有情怙主具悲眼。於離戲論之法身。

གཟུགས་སྐུའི་རྣམ་པར་བཞེངས་ནས་ཀྱང་། །འགྲོ་བའི་དོན་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
素咕 南巴 賢內將 卓威 屯喇 謝素梭
以色身相而起身。為眾生義祈降臨。

སྤྱན་ལེགས་ཞུ་བ་ནི།
祈請善臨：

བཅོམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས། །བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྡན། །
炯滇 迪尼 娟巴磊 達甲 索南 噶巴滇
於此世尊善來臨。我等福德賢劫具。

བདག་གི་མཆོད་ཡོན་བཞེས་སླད་དུ། །འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
達吉 確元 協類篤 迪尼 篤尼 修素梭
為是受用我等供。此處降臨祈安坐。

སྟོང་གསུམ་ཀུན་དང་མཉམ་པ་ཡི། །པདྨ་འདབ་བརྒྱ་གེ་སར་བཅས། །
東松 袞倘 釀巴宜 貝瑪 達迦 給薩界
等同一切三千界。百瓣蓮花具花蕊。

བདེ་ཞིང་ཡངས་པ་འབུལ་ལགས་ན། །ཅི་བདེ་བར་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
喋行 揚巴 普啦那 記得 哇尼 修素梭
悅適寬廣善供養。隨意順適而安坐。

མཆོད་ཡོན་དུང་གི་ཆུ་བཟེད་ཞལ་དུ་སྤྱིང་བཞིན་དུ། ཞབས་བསིལ་འདི་དང་ཞབས་ལ་མཆོད་ཡོན་འདི་དག་ཞབས་དག་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ། །
以法螺供水灌注至皿，以此濯足水與奉足供品等供養淨足。

ཆུ་བོ་གངྒཱའི་རྒྱུན་བཞིན་དུ། །ཨརྒྷཾ་རྒྱུན་ཡང་མི་འཆད་དེ། །
秋渦 岡給 袞行篤 阿岡 袞揚 米切喋
如恆河水流。供水亦不斷。

བླ་མེད་མཆོད་པ་འདི་འབུལ་ན། །ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ཏེ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
啦梅 確巴 迪普那 突界 拱喋 協素梭
以此無上供。祈大悲納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་དག་སྟེ་
達倘踏也貝 森間湯界記 南巴多巴達喋
願淨我。與一切無邊有情。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུ་ཡོངས་སུ་དག་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
喋行謝貝 咕永素達巴 透巴久記
諸念想。而得如來善逝清淨身。

དྲུང་མ་ཉམས་པ་དང་དྲི་དང་མེ་ཏོག་དང་བཅས་པ་ཏུང་བའི་ཆུ་ཡིས་ཞབས་དག་བཀྲུ་བར་བགྱིའོ། །
篤哇 瑪釀巴倘 直倘 梅多倘界巴 容威秋宜 峽達 諸哇吉喔
以新鮮芳香。具花茅草。淨拭雙足。

ཆུ་བོ་གངྒཱའི་རྒྱུན་བཞིན་དུ། །ཞབས་བསིལ་རྒྱུན་ཡང་མི་འཆད་དེ། །
秋喔 岡給 袞行篤 峽絲 袞揚 米切喋
如恆河水流。濯足水不斷。

བླ་མེད་མཆོད་པ་འདི་འབུལ་ན། །ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ཏེ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
啦梅 確巴 迪普那 突界 拱喋 協素梭
以此無上供。祈大悲納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིང་བ་དང་རྒོད་པའི་དྲི་མ་དག་སྟེ་
達倘踏也貝 森間湯界記 請哇倘 軌貝直嗎 達喋
願淨我。與一切無邊有情。昏沈。掉舉。垢染。

རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ཡང་དག་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
祖出吉岡巴 揚達巴 透巴久記
得淨神足通。

དེ་ནས་ཁྲུས་གསོལ་བ་ལ།
侍浴：

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས།
炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 佐貝桑傑
世尊。如來。阿羅漢。正等覺。

རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ།
日巴倘峽 素滇巴 喋哇謝巴 吉滇千巴
明行圓滿。善逝。世間解。

སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་བ། བླ་ན་མེད་པ།
皆普 篤威 卡洛求哇 啦那梅巴
無上士。調丈夫。天人師。

ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་དེ་ལ་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་ཁྲུས་འདི་གསོལ་བར་བགྱིའོ། །
臘倘米南記 敦巴喋喇 有伽湯界倘 滇貝出迪 梭哇吉喔
佛。薄伽梵。以具一切資具向彼獻供侍浴。

ཁྲུས་ཀྱི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་པ། །ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཚེར་བ་བསྟར། །
出記 康巴 欣篤 吉行巴 謝吉 薩息 撒行 次哇達
馥郁一淨室。晶地亮瑩瑩。

རིན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡིད་འོང་ལྡན། །མུ་ཏིག་འོད་ཆགས་བླ་རེ་བྲེས་པ་དེར། །
仁千 把威 嘎哇 怡嗡滇 姆地 偉洽 啦惹 者巴喋
寶柱生悅意。珠蓋頻閃爍。

དེ་བཞིན་གཤེགས་དང་དེ་ཡི་སྲས་རྣམས་ལ། །རིན་ཆེན་བུམ་པ་མང་པོའི་སྤོས་ཀྱི་ཆུ། །
喋行 謝倘 喋宜 瑟南啦 仁千 崩巴 芒波 悲記秋
諸珍寶瓶。盛滿妙香水。

ཡིད་འོང་ལེགས་པར་བཀང་བ་གླུ་དང་ནི། །རོལ་མོར་བཅས་པ་དུ་མས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །
宜嗡 類巴 岡哇 盧倘尼 柔摩 界巴 篤梅 咕出梭
洋溢美歌樂。請佛佛子浴。

འདི་ནི་ཁྲུས་མཆོག་དཔལ་དང་ལྡན། །ཐུགས་རྗེའི་ཆུ་ནི་བླ་ན་མེད། །
迪尼 出秋 巴倘滇 突界 秋尼 啦那梅
此勝侍浴具吉瑞。大悲之水為無上。

བྱིན་བརླབས་ཡེ་ཤེས་ཆུ་ཡིས་ནི། །ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་སྩོལ་དུ་གསོལ། །
請臘 也謝 秋怡尼 記堆 恩竹 紮篤梭
以此聖化般若水。隨願成就祈賜予。

རི་བོ་ལྷུར་ནི་མཛེས་པ་ཡི། །ཡོན་ཏན་དམ་པའི་རྒྱན་ལྡན་པ། །
日渦 達尼 則巴宜 雲滇 檔貝 間滇巴
如似高山而端嚴。淨妙功德為莊嚴。

མཆོད་གནས་རིན་ཆེན་དེ་དག་ལ། །བདག་གིས་ཁྲུས་འདི་གསོལ་བར་བགྱི། །
確內 仁千 喋達喇 達吉 去迪 梭哇吉
於彼珍寶侍奉處。我為澡浴而侍奉。

སྙིང་རྗེ་ཡིས་ནི་ངེས་གང་བས། །རྟག་ཏུ་ཕན་དང་བདེ་མཛད་པའི། །
寧傑 宜尼 耶港威 大篤 偏倘 喋則悲
大悲之心定遍滿。恆時常行利樂業。

མཆོག་ཏུ་དུལ་བ་དེ་དག་ལ། །བདག་གིས་ཁྲུས་འདི་གསོལ་བར་བགྱི། །
秋篤 篤哇 喋達喇 達吉 去迪 梭哇吉
於彼最勝調柔者。我今侍浴以為供。

ཞེས་པས་ཁྲུས་གསོལ་ནས།
侍浴已

དེ་དག་སྐུ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས། །གཙང་ལ་དྲི་རབ་བསྒོས་པས་སྐུ་ཕྱིའོ། །
喋達 咕喇 聰巴 梅貝苟 藏喇 直惹 軌貝 咕企喔
香熏極潔淨。浴巾拭其身。

ཞེས་སྐུ་ཕྱི།
淨拭。

དེ་ནས་དེ་ལ་ཁ་དོག་ལེགས་བསྒྱུར་བའི། །ན་བཟའ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་དམ་པ་འབུལ། །
喋內 喋喇 喀多 磊鳩威 那灑 欣篤 直行 檔巴普
拭已復獻上。香極妙色衣。

གོས་བཟང་སྲབ་ལ་འཇམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །རྒྱན་མཆོག་བརྒྱ་ཕྲག་དེ་དང་དེ་དག་གིས། །
苟桑 薩喇 蔣巴 那措倘 減秋 甲剎 喋倘 喋達吉
亦以細柔服。最勝莊嚴物。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དེ་སྲས་དང་། །སྐྱེས་མཆོག་དམ་པ་རྣམས་ལའང་བརྒྱན་པར་བགྱི། །
喋行 謝巴 南倘 喋瑟倘 皆秋 檔巴 南朗 檢巴吉
莊嚴普賢尊。文殊觀自在。

ཞེས་གོས་རྒྱན་ཕུལ།
供衣飾

སྟོང་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དྲི་ངད་ལྡང་བ་ཡི། །དྲི་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཐུབ་དབང་ཀུན་གྱི་སྐུ། །
東松 袞篤 直耶 當哇宜 直秋 南記 突汪 袞吉咕
香遍三千界。妙香塗敷彼。

གསེར་སྦྱངས་བཙོ་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ལྟར། །འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱུག་པར་བགྱི། །
瑟將 作瑪 啟多 伽巴達 偉洽 把哇 喋達 久巴吉
猶如純煉金。發光諸佛身。

ཞེས་བྱུག་པ་འབུལ་ལོ། །ཚོགས་བསག་བགྱི་བ་ལ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།
塗身。積聚資糧行頂禮：

གང་གིས་འཆིང་རྣམས་ཐམས་ཅད་རབ་བཅད་ཅིང་།།མུ་སྟེགས་ཚོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་བཅོམ་བྱས་ཏེ།།
港吉 清南 湯界 惹界京 姆喋 措南 湯界 炯伽喋
隨所障縛盡斷卻。諸外道眾盡降伏。

སྡེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་ནི་བཏུལ་ནས་སུ། །བྱང་ཆུབ་མཆོག་བརྙེས་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
喋倘 界貝 堆尼 督內素 強秋 秋涅 喋喇 洽擦洛
摧滅波旬魔軍眾。頂禮獲得勝菩提。

མི་མཆོག་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་མཛད་ཅིང་། །ཀུན་སྦྱོར་འཆིང་བ་གཅོད་མཛད་དེ་བཞིན་གཤེགས། །
米秋 篤哇 卡洛 久則京 袞久 清哇 倶則 喋行謝
人中之尊調御者。斬斷結縛善如來。

དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། །མཉན་ཡོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
汪波 息行 涅息 息喇克 涅約 修巴 喋喇 洽擦洛
根淨善令他寂靜。頂禮住舍衛城者。

ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་མང་པོའི་ཚོགས་མངའ་ཞིང་། །མཚན་རབ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སུ་དག་པའི་སྐུ། །
元滇 仁千 芒悲 措昂行 參惹 也謝 永素 達貝咕
功德珍寶齊匯聚。相好智慧畢淨身。

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་ལྷ་དང་མིས་མཆོད་པ། །བཅོམ་ལྡན་ལྷ་ཡི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
塞吉 斗間 啦倘 米確巴 炯滇 啦怡 啦喇 洽擦洛
人天應供金色相。頂禮世尊天中天。

གླིང་རས་བླ་མ་མཆོད་པ་ལས།

玲惹巴[8]所著《供奉上師儀軌》：

註：
8 名為貝瑪多傑 (西元1128-1188年)。為玲惹噶舉之開宗者，也是竹巴噶舉之祖師。其所著作之此上師供儀符合密續教法，為眾人稱名共許。

གང་གི་འཁོར་བའི་ཉེས་པ་ནི། །དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་འཛོམས་མཛད་ཅིང་། །
港吉 闊威 涅巴尼 成巴 藏吉 炯則京
輪迴之過患。念即能消除。

བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་མཛད་པའི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
啦梅 強秋 透則貝 啦梅 峽喇 洽擦洛
獲無上菩提。南無上師足。

གང་གི་མ་རིག་མུན་པའི་ཚོགས། །སྨག་ཏུ་སྒྱུར་བ་སེལ་མཛད་པ། །
港吉 瑪日 門貝措 瑪篤 求巴 瑟則巴
眾無名愚癡。昏黯得消除。

ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྟ་བུ་ཡི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
尼梅 積闊 大普宜 啦梅 峽喇 洽擦洛
如豔陽壇城。南無上師足。

གང་གི་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི། །ཚད་གདུང་མ་ལུས་སེལ་མཛད་པ། །
港吉 闊威 篤涅吉 翠東 瑪闊 瑟則巴
何種輪迴苦。熱惱盡消除。

ཟླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྟ་བུ་ཡི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
達威 積闊 大普宜 喇梅 峽喇 洽擦洛
如明月壇城。南無上師足。

གང་གི་འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་པའི། །ཉོན་མོངས་ནད་རྣམས་སེལ་མཛད་པ། །
港吉 堆洽 喇梭貝 紐蒙 內南 瑟則巴
任何貪欲等。煩惱病消除。

སྨན་པའི་རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུ་ཡི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
棉貝 傑波 大普宜 喇梅 峽喇 洽擦洛
猶如大醫王。南無上師足。

གང་གི་ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་གྱི། །གྲོང་ཁྱེར་མཆོག་ཏུ་སྐྱེལ་མཛད་པ། །
港吉 薩梅 喋千吉 種切 秋篤 皆則巴
隨無漏大樂。度往尊聖城。

རྟ་མཆོག་རིན་ཆེན་ལྟ་བུ་ཡི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
大秋 仁千 大普宜 喇梅 峽喇 洽擦洛
猶似勝寶馬。南無上師足。

གང་གི་སྐྱེ་རྒ་ན་འཆི་ཡི། །ཆུ་བོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་མཛད་པ། །
港吉 皆噶 那企宜 秋渦 切磊 卓則巴
於生老病死。大河而度脫。

མཉན་པའི་རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུ་ཡི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
年貝 傑波 大普宜 喇梅 峽喇 洽擦洛
猶如大船王。南無上師足。

གང་གི་འགྲོ་བའི་དགོས་འདོད་རྣམས། །ཡིད་བཞིན་རྫོགས་པར་འབྱུང་འགྱུར་བའི། །
港吉 卓威 苟堆南 宜行 佐巴 炯求威
隨有情欲求。如意滿所願。

ནོར་བུ་རིན་ཆེན་ལྟ་བུ་ཡི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
諾布 仁千 大普宜 喇梅 峽喇 洽擦洛
如大摩尼寶。南無上師足。

གང་གི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀུན། །འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཁྱབ་གྱུར་པ། །
港吉 確南 湯界袞 篤札 梅巴 卡久巴
隨於一切法。無離合遍住。

ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཐུགས་མངའ་བའི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
南卡 大普 突阿威 喇梅 峽喇 洽擦洛
如虛空心量。南無上師足。

གང་གི་གསུང་གི་འོད་ཟེར་གྱིས། །བདག་སོགས་རྨོངས་པ་མ་ལུས་པ། །
港吉 松吉 偉瑟吉 達梭 蒙巴 瑪閭巴
隨所言光芒。盡我等蒙昧。

སྙིང་གི་པདྨོ་ཁ་ཕྱེས་པའི། །བླ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
寧吉 貝摩 喀切貝 喇梅 峽喇 洽擦洛
綻放心中蓮。南無上師足。

མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། དཔང་སྐོང་ཕྱག་རྒྱ་པའི་མདོ་ལས།

供養，《諸佛菩薩名稱經[9]》云：

註：
9 歷史記載，此經為第二十八代吐蕃朝時期，從天而降之經書。
另一說法是由印度一位班智達大師攜帶入藏。為西藏最早的一部經典。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསོད་ནམས་རབ་འབྱམས་ལས་བྱུང་བ་
強秋森貝 索南 惹蔣磊 炯哇
菩薩由廣大福德

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་མཆོད་པ་སྣ་ཚོགས།
米釀巴倘 釀貝確巴 那措
而出生之無等等供養。

མཆོག །གཙོ་བོ། དམ་པ། ཁྱད་པར་ཅན། བཟང་པོ། ཀུ་ནོམ་པ། བླ་ན་མེད་པ།
秋 佐渦 檔巴 克巴間 桑波 迦濃巴 啦那梅巴
最勝。最要。清淨。殊勝。賢善。圓滿。無上。

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པས་ཕྱོགས་བཅུའི་སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཁྱུར་ཁྱུར་བཀང་སྟེ།
米釀巴倘釀貝 秋究揶記 記滇湯界 秋普岡喋
無等等盈滿十方一切器世間。

ཆོས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་བཅས་པས་མ་ལུས་མི་ལུས་ལུས་པ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་
確記確巴倘界貝 瑪閭米閭 閭巴梅貝 袞秋松喇
以法供養。過去。現在。未來。尊勝三寶。

ཕྱི་མའི་མུ་མཐར་རྟག་ཏུ་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་མཆོད་ཅིང་འདོན་ནོ། །
企梅姆踏 大篤均 米切巴確京 敦諾
盡未來際。無有中斷，將行供養。

དབུལ་ཞིང་གསོལ་ལོ། །བཀུར་སྟིར་བགྱིའོ། །བླ་མར་བགྱིའོ། །རི་མོར་བགྱིའོ། །མཉེས་པར་བགྱིའོ། །
鄔行梭洛 咕迪吉喔 喇嘛吉喔 日摩吉喔 年巴吉喔
承侍。恭敬。侍奉。歡喜。

ཞེས་པས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ། ཐོག་མར་ཉེར་སྤྱོད་ལྔ་འབུལ་བ་ནི།
五供養：

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཆོད་རྫས་ལས་གྲུབ་པའི། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མེ་ཏོག་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
傑哇 甲翠 確則 磊竹貝 行康 迦翠 梅多 甲翠措
聖者海之供品而成就。淨土海之繁花海會聚。

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། །དད་པ་རྒྱ་མཚོས་འབུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
元滇 甲翠 傑哇 闊界喇 喋巴 甲翠 普洛 協素梭
功德海之如來眷屬眾。誠心海之供養祈納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག་བདུན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
達倘 踏也貝 森間湯界 強秋記 演臘屯倘 滇巴久記
願我與無邊一切有情眾生。具足七菩提分。

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཆོད་རྫས་ལས་གྲུབ་པའི། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་བདུག་སྤོས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
傑哇 甲翠 確則 磊竹貝 行康 迦翠 篤悲 甲翠措
聖者海之供品而成就。淨土海之薰香海會聚。

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། །དད་པ་རྒྱ་མཚོས་འབུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
元滇 甲翠 傑哇 闊界喇 喋巴 甲翠 普洛 協素梭
功德海之如來眷屬眾。誠心海之供養祈納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་སྟེ་
達倘 踏也貝 森間湯界 促慶南巴 達喋
願我與無邊一切有情眾生。

ཡང་དག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
揚達貝 促慶倘 滇巴久記
清淨律儀。具正尸羅。

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཆོད་རྫས་ལས་གྲུབ་པའི། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་སྣང་གསལ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
傑哇 甲翠 確則 磊竹貝 行康 迦翠 囊撒 甲翠措
聖者海之供品而成就。淨土海之供燈海會聚。

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། །དད་པ་རྒྱ་མཚོས་འབུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
元滇 甲翠 傑哇 闊界喇 喋巴 甲翠 普洛 協素梭
功德海之如來眷屬眾。誠心海之供養祈納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་རིག་པའི་མུན་པ་བསལ་ནས་
達倘 踏也貝 森間湯界 瑪日貝 門巴撒內
願我與無邊一切有情眾生。

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲོན་མ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
湯界千貝 也謝記 准梅倘 滇巴久記
消除無明昏黯。具一切智慧燈。

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཆོད་རྫས་ལས་གྲུབ་པའི། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་དྲི་ཆབ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
傑哇 甲翠 確則 磊竹貝 行康 迦翠 直洽 甲翠措
聖者海之供品而成就。淨土海之香水海會聚。

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། །དད་པ་རྒྱ་མཚོས་འབུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
元滇 甲翠 傑哇 闊界喇 喋巴 甲翠 普洛 協素梭
功德海之如來眷屬眾。誠心海之供養祈納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆུས་
達倘 踏也 貝 森間湯界 丁涅錦吉秋
願我與無邊一切有情眾生。以三摩地水。

རྣམ་པར་གཡེངས་པའི་དྲི་མ་དག་སྐྱེ་བདེ་ཞིང་ཚིམ་པར་གྱུར་ཅིག །
南巴言貝 直瑪達喋 喋行 參巴久記
清淨散逸垢染。得喜樂意足。

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཆོད་རྫས་ལས་གྲུབ་པའི། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་ཟས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
傑哇甲翠 確則磊 竹貝 行康迦翠 協瑟甲翠措
聖者海之供品而成就。淨土海之神饈海會聚。

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། །དད་པ་རྒྱ་མཚོས་འབུལ་ལོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
元滇甲翠 傑哇闊界喇 喋巴甲翠 普洛協素梭
功德海之如來眷屬眾。誠心海之供養祈納受。

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བཀྲེས་པའི་སྡུག་བསྔལ་བསལ་ནས་
達倘 踏也貝 森間湯界 遮北篤涅 撒內
願我與無邊一切有情眾生。消除饑饉之苦。

ཡིད་བཞིན་གྱི་ཟས་སྐོམ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
宜行吉瑟弓倘 滇巴久記
具如意飲食。

འདོད་ཡོན་ལྔ་ནི།
五妙欲：

རྒྱལ་བ་ཟག་མེད་འབྱོར་ལ་མངའ་བརྙེར་ཡང་། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་འདོད་ཡོན་རྣམ་ལྔ་ཡིས། །
傑哇 薩梅 久喇 阿久陽 卓威 敦篤 堆元 南阿宜
如來無漏資財得自在。為眾生義供養五妙欲。

མཆོད་པས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསོད་ནམས་མི་ཟད་གཏེར་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
確貝 卡釀 森間 湯界記 索南 米謝 喋喇 俱巴秀
等虛空界一切有情眾。受用無盡福德之寶藏。

རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་ནི།
七珍寶：

མི་དབང་རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་འདི་དག་ནི། །སངས་རྒྱས་སྲས་དང་བཅས་པ་མ་ལུས་ལ། །
米旺 仁千 那敦 喋達尼 桑傑 瑟倘 界巴 瑪閭喇
人王此等七珍寶。佛與佛子盡無餘。

བདག་གིས་བཤམས་ཤིང་ཡིད་ཀྱིས་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་བ་མི་ཟད་གཏེར་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
達吉 相欣 宜記 噗哇宜 卓哇 米瑟 喋喇 俱巴秀
以我陳設意供養。眾生受用無盡藏。

བཀྲ་ཤིས་རྫས་བརྒྱད་ནི།
八瑞物：

ལྷ་ཡི་དབང་པོ་ལྷ་མིན་གཡུལ་རྒྱལ་ནས། །བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ཀྱིས་མཆོད་པ་ལྟར། །
啦宜 汪波 啦名 於傑內 札悉 啦摩 傑記 確巴達
梵天戰勝阿修羅。八吉祥天女獻供。

རྒྱལ་དབང་རྣམས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །བཀྲ་ཤིས་རྫས་བརྒྱད་དག་གིས་མཆོད་པར་བགྱི། །
傑汪 南倘 強秋 森巴喇 札悉 則傑 達吉 確巴吉
諸如來與菩薩眾。我亦獻上八瑞物。

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ནི།
八瑞相：

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །བསོད་ནམས་རྒྱུ་ལས་བྱུང་བའི་འཁོར་ལོ་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 索南 求磊 炯威 闊洛迪
怙主大悲而加被。由福德因生輪寶。

གང་ལ་ཕུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 檔貝 確記 闊洛 闊哇秀
隨奉彼於剎那頃。願轉正妙之法輪。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །དྲི་མེད་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པའི་དཔལ་བེའུ་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 直梅 欣篤 則貝 巴貝迪
怙主大悲而加被。無垢美妙吉祥結。

གང་ལ་ཕུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་ཉིད་དང་ལྡན་པར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 袞千 也謝 尼倘 滇巴秀
隨奉彼於剎那頃。願具遍一切智慧。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །རིན་ཆེན་བཅུད་ཀྱིས་གང་བའི་བུམ་པ་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 仁千 俱記 港威 澎巴迪
怙主大悲而加被。珍寶精華滿寶瓶。

གང་ལ་ཕུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །བསོད་ནམས་ཚོགས་རྫོགས་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 索南 措作 堅吉 堅巴秀
隨奉彼於剎那頃。願福德圓為莊嚴。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །དྲི་མེད་ཤིན་ཏུ་དག་པའི་པདྨ་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 直梅 欣篤 達貝 貝瑪迪
怙主大悲而加被。無染清淨此蓮花。

གང་ལ་ཕུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །འཁོར་བའི་ཉེས་པའི་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 闊威 涅貝 捐吉 瑪軌秀
隨奉彼於剎那頃。願輪迴過無染著。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །དྲི་མེད་ཤིན་ཏུ་དཀར་བའི་དུང་ཆེན་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 直梅 欣篤 嘎威 東千迪
怙主大悲而加被。無垢潔白大法螺。

གང་ལ་ཕུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །རྩོད་ངན་ཕམ་བྱེད་ཆོས་སྒྲ་སྒྲོགས་པར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 則涅 滂伽 確札 卓巴秀
隨奉彼於剎那頃。願鬥爭敗法音揚。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །དྲི་མེད་ཤིན་ཏུ་དག་པའི་གསེར་ཉ་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 直梅 欣篤 達貝 瑟釀迪
怙主大悲而加被。無染清淨此金魚。

གང་ལ་ཕྱུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 闊威 迦措 切磊 卓哇秀
隨奉彼於剎那頃。願度脫大輪迴海。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །སྐྱབས་ཀྱི་དམ་པ་རིན་ཆེན་གདུགས་མཛེས་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 甲記 檔巴 仁千 篤則迪
怙主大悲而加被。聖救護端嚴寶傘。

གང་ལ་ཕྱུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །ཀུན་ལ་སྐྱབས་ཀྱི་དམ་པ་བྱེད་པར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 袞喇 甲記 檔巴 伽巴秀
隨奉彼於剎那頃。願為一切聖救護。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བྱིན་བརླབས་པའི། །དམ་ཆོས་མི་ནུབ་རྒྱལ་མཚན་དམ་པ་འདི། །
拱波 突界 千悲 請臘貝 檔確 米努 傑參 檔巴迪
怙主大悲而加被。正法不衰聖幢幡。

གང་ལ་ཕྱུལ་བ་དེ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །དམ་ཆོས་མི་ནུབ་རྒྱལ་མཚན་འཛུགས་པར་ཤོག །
港喇 噗哇 喋宜 給記喇 檔確 米努 傑參 竹巴秀
隨奉彼於剎那頃。正法不衰豎幢幡。

ཅེས་པ་བཙུག་གོ། ཐོ་རུའི་བཟའ་བ་ནི། ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ།
供神饈，以虛空藏而加被：

ན་མཿསརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏེ་བྷྱོ་བི་ཤྭ་མུ་ཁེ་བྷྱ
拿莫 薩哇 達他嘎碟 巴優必香 母喀巴呀

སརྦ་ཐཱ་ཁཾ་ཨུདྒ་ཏེ་སྥ་ར་ཎ་ཨི་མཾ་ག་ག་ན་ཁཾ་གྲྀཧྣ་དཾ་བ་ལི་དེ་སྭཱ་ཧཱ།
薩哇他康 烏嘎喋 薩琶惹那 亦芒嘎嘎拿 康 葛黑拿當 巴拎喋 梭哈

གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག་ལྡན་པ། །མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་ཟས་མཆོག་འདི། །
俗札 直柔 惹滇巴 秋篤 久貝 瑟秋迪
色聲香味觸。此最勝勝食。

བདག་གིས་དད་པས་འབུལ་ལགས་ཀྱིས། །ཅི་བདེ་བར་ནི་བཞེས་སུ་གསོལ། །
達吉 喋貝 普臘記 記喋 哇尼 協素梭
吾以信供奉。隨意請納受。

ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་ལྡན་པ་ཡིད་འཕྲོག་པ། །ལེགས་སྦྱར་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ལ། །
協瑟 柔迦 滇行 宜綽巴 磊甲 迪尼 甲哇 瑟界喇
百味珍饈意歡悅。善合妙味佛子眾。

དད་པས་ཕུལ་བས་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །འབྱོར་ལྡན་ཏིང་འཛིན་ཟས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
喋貝 噗威 卓威 迪達袞 久滇 丁錦 瑟喇 俱巴秀
以信供奉願眾生。受用富足禪定食。

རྒྱལ་བས་བདུད་བཅོམ་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ཏེ། །རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་བཀྲེས་སྐོམ་མི་མངའ་ཡང་། །
傑威 篤炯 強秋 桑傑喋 傑威 咕喇 哲傑 米阿揚
世尊伏魔證菩提。雖佛尊身無饑渴。

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་འགྱུར་སླད་དུ། །སྦྱར་བའི་བཤོས་དང་ཞལ་ཟས་འདི་ཕུལ་བས། །
達甲 索南 行篤 久類篤 迦威 學倘 協瑟 迪噗威
為成吾等福田境。以奉珍饈妙味食。

དུས་ཀུན་དགེ་བའི་ལོ་ཏོག་འཕེལ་རྒྱས་ནས། །བདེ་བ་ཅན་དུ་པདྨོ་ལས་སྐྱེས་ཏེ། །
篤袞 給威 洛多 佩傑內 喋哇 間篤 貝摩 磊皆喋
恆時善果得增長。極樂淨土蓮花生。

ཏིང་འཛིན་ཆོས་དང་ཟས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཤོག །
丁錦 確倘 瑟喇 隆俱秀
願享三摩地法食。

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་གྱིས་ཡོངས་སུ་
揚達巴 佐貝 桑傑 強秋森貝 給敦吉 永素
清淨正等覺佛。周圍菩薩僧伽眾所圍繞。

བསྐོར་བ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཟས་སྣ་ཚོགས་པའི་ཚོད་མ་དང་འཁུར་བ་དང་བཤོས་དང་ཞོ་ལ་སོགས་པ་
闊哇 南喇 瑕瑟 那措貝 翠瑪倘 咕哇倘 薛倘 修啦梭巴
以各種妙食。菜餚。湯品。珍饈。奶酪等圓滿天供。

ལྷའི་རྫས་ཀྱི་ནོར་པ་དྲི་བཟང་པོ་ཆུང་བའི་ཆུས་གང་བའི་བུམ་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས།
啦以則 迦濃巴 直桑波容威 秋港 威 崩巴 倘界巴南
盛滿妙香水之寶瓶等。

བདག་དང་སྦྱིན་པའི་བདག་པོ་ལ་སོགས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྗེས་སུ་བཟུང་སྟེ་བླ་ན་མེད་པ་
達倘 景貝 達波 喇梭貝森間湯界 傑素松喋 啦那梅巴
祈攝受吾與施主等一切眾生。

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ལ་རབ་ཏུ་འགོད་པའི་སླད་དུ་དབུལ་བར་བགྱིའོ། །
揚達巴 佐貝 桑傑記 茍滂喇惹篤 軌貝 類篤 鄔哇吉喔
令安置於無上正等正覺果位。

ལྔ་ཐག་ལྔ་ནི།
五部聚：

རྒྱལ་བ་མགོན་པོ་དཔལ་གྱིས་ལྷམ་མེར་བཞུགས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་སྐུ་ལྔ་བརྙེས་པ་ལ། །
傑哇 袞波 巴吉 啦梅修 索南 也謝 咕阿 涅巴喇
尊怙威德巍然住。具獲福智與五身。

ཨཱ་ཤག་ཨཱ་ཤུན་སྙིང་པོ་དམ་པ་འབུལ། །འགྲོ་བས་བདེ་གཤེགས་སྙིང་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག །
阿刹 阿滇 寧波 檔巴普 卓威 喋謝 寧波 透巴秀
供養精妙五五部。願有情得如來藏。

འབྲུ་རྣམ་པ་ལྔ་ཕུལ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལོ་ཏོག་འཕེལ་ཞིང་
竹 南巴 阿噗威 森間 湯界喇 吉滇吉 洛多佩行
以奉五穀。願一切眾生世間之穀物豐盛。

དགེ་བའི་ལོ་ཏོག་དུས་ཀུན་ཏུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །
給威 洛多篤袞篤 傑巴久記
恆時善果增長。

རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་ལྔ་ཕུལ་བས་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
仁波切 南巴阿噗 威宜 行吉諾布 仁波切 森間湯界記
以奉五寶。願如意寶滿一切眾生之欲求。

དགོས་དགུ་ཡིད་བཞིན་དུ་བསྐངས་ནས་འབྱོར་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
苟咕 宜行篤 弓內 久巴 澎松措巴 倘滇巴 久記
具圓滿富足。

སྨན་རྣམ་པ་ལྔ་ཕུལ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་བཞི་བརྒྱ་རྩ་བཞིའི་སྡུག་བསྔལ་དང་བྲལ་ནས་
棉 南巴阿 噗威 森間湯界 內 息迦 札息 篤阿倘 差內
以奉五藥。願一切眾生遠離四百四種病苦。

ཐུགས་རྗེའི་སྨན་གྱིས་དུག་གསུམ་གྱི་ནད་ལས་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག །
突界棉吉篤松 吉內磊 踏哇久記
以大悲藥解三毒病。

སྙིང་པོ་རྣམ་པ་ལྔ་ཕུལ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་པོ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
寧波 南巴阿噗威 森間湯界 喋闊那尼記 寧波倘滇巴求記
以奉五精華。願一切眾生具足真實性藏。

དྲི་རྣམ་པ་ལྔ་ཕུལ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆུས་རྣམ་པར་གཡེང་བའི་
直 南巴阿噗威 森間湯界 丁涅錦吉秋 南巴焉威
以奉五味。願一切眾生以禪定水淨諸散逸垢。

དྲི་མ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་དག་སྟེ་བདེ་ཞིང་ཚིམ་པར་གྱུར་ཅིག །
直瑪湯界 南巴達喋 喋行 參巴久記
喜樂意足。

མཆོད་པའི་དངོས་པོ་གཞན་ཡང་གྲུབ་ཆེན་གླིང་གིས་མཛད་པའི་བླ་མ་མཆོད་པ་ལས།
復於供品有大成就者玲惹巴所著《供奉上師儀軌》云：

ནམ་མཁའ་ཉི་ཟླ་གཟའ་སྐར་འཇའ་ཚོན་དང་། །མཛེས་པའི་སྤྲིན་དང་ཁུག་རྣ་ལ་སོགས་པས། །
南卡 尼達 灑嘎 甲村倘 界貝 真倘 咕那 喇梭貝
虛空日月星曜虹。華雲並與朝霧等。

རབ་ཏུ་བརྒྱན་ཅིང་ཡིད་རབ་དྭང་གྱུར་པ། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
惹篤 間京 宜惹 倘求巴 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
極莊嚴而意爽朗。奉予珍寶勝士夫。

རི་བོ་མཆོག་དང་དེ་བཞིན་རི་ཕྲན་དང་། །གངས་རི་སྨན་རི་རིན་ཆེན་རི་བོ་སོགས། །
日渦 秋倘 喋行 日稱倘 港日 棉日 仁千 日渦梭
高廣山與眾丘壑。雪山藥山寶山等。

དགོས་འདོད་འབྱུང་བའི་རི་གཞན་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
苟堆 炯威 日賢 吉念袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
隨願所生一切山。奉予珍寶勝士夫。

རིན་ཆེན་ས་གཞིར་ལོ་ཏོག་སྨིན་བྱེད་ཅིང་། །སྐྱེད་མོས་ཚལ་དང་ཀུན་དགའ་ར་བ་དང་། །
仁千 薩息 洛多 明伽京 皆梅 刹倘 袞噶 惹哇倘
珍寶大地稻穀熟。林苑廟宇殿堂等。

གཙུག་ལག་ཁང་སོགས་ཕོ་བྲང་བཞིན་གྱུར་པ། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
租喇 康梭 波章 行久巴 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
猶似王城圓滿聚。奉予珍寶勝士夫。

གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་བསིལ་ཁང་སྒོ་ཁང་དང་། །རྟ་བབས་ལ་སོགས་མཛེས་པའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན། །
瑕梅 康千 絲康 苟康倘 大帕 喇梭 界巴 間吉間
大越量宮有涼亭。門樓牌坊眾寶嚴。

ངོ་མཚར་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་དེ་དག་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
喔擦 秋篤 久巴 喋達袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
彼等殊勝妙稀有。奉予珍寶勝士夫。

གཙུག་ལག་ཁང་དང་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དང་། །མཁར་དང་ཡུལ་འཁོར་གྲོང་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་། །
租臘 康倘 傑悲 波章倘 卡倘 宇闊 種倘 種切倘
佛殿並與皇宮殿。房舍鄉鎮市城國。

ཡིད་འོང་མཛེས་པའི་ཁང་བཟང་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
宜嗡 則貝 康桑 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
優美妙舍盡所有。奉予珍寶勝士夫。

བླ་བྲེ་གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་བ་དན་དང་། །དར་དཔྱངས་ལྷབ་ལྷུབ་འཕན་དང་ལྡ་ལྡི་དང་། །
啦哲 篤倘 傑參 帕滇倘 達將 臘乎 偏倘 達迪倘
華蓋傘幢與飛幡。飄帶搖曳幡旗縵。

ཡོལ་བ་ལ་སོགས་བཀོད་པའི་ཁྱད་པར་རྣམས། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
於哇 喇梭 軌貝 克巴南 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
簾幕等特勝嚴置。奉予珍寶勝士夫。

གསེར་དངུལ་ཟངས་ལྕགས་དེ་བཞིན་མུ་ཏིག་དང་། །བཻཌཱུརྱ་དང་དུང་དང་མན་ཤེལ་དང་། །
瑟溫 桑甲 喋行 姆地倘 貝珠 牙倘 東倘 棉謝倘
金銀銅鐵與珍珠。琉璃硨磲與水晶。

བྱུ་རུ་ལ་སོགས་རིན་ཆེན་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
豈如 喇梭 仁千 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
珊瑚等一切妙寶。奉予珍寶勝士夫。

རྒྱ་མཚོ་ཆེ་དང་ཆུ་བོ་ཆུ་ཕྲན་དང་། །མཚོ་དང་རྫིང་བུ་ལྟེང་ཀ་ཆུ་མིག་སོགས། །
迦措 切倘 秋渦 秋琛倘 措倘 錦噗 丁嘎 出米梭
大海河水與溪流。湖池水塘與泉眼。

རྙོག་པ་མེད་ཅིང་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་ཆབ། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
紐巴 梅京 演臘 傑滇洽 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
清澈具八功德水。奉予珍寶勝士夫。

ལོ་ཏོག་རྩི་ཐོག་ཤིང་ཏོག་ཇི་སྙེད་པའི། །དྲི་དང་རོ་ལྡན་འགྲོ་བའི་གསོས་གྱུར་པ། །
洛多 自透 欣多 吉涅貝 直倘 柔滇 卓威 梭求巴
稻穀草芽與水果。具香味滋養有情。

དབང་པོའི་སྤྱོད་ཡུལ་ངོ་མཚར་སྣ་ཚོགས་པ། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
汪悲 俱於 喔擦 那措巴 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
根門行處諸稀有。奉予珍寶勝士夫。

ཙན་དན་ག་བུར་གུར་གུམ་ལ་སོགས་ཏེ། །རོ་དང་ནུས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི། །
間滇 噶普 古拱 喇椄喋 柔倘 女巴 桑吉 米洽貝
旃檀龍腦紅花等。味與力用不思議。

ནད་སེལ་སྨན་གྱི་རྣམ་པ་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
內瑟 棉吉 南巴 吉涅衮 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
一切除病之藥相。奉予珍寶勝士夫。

རྒྱུ་མཆོག་རྐྱེན་གྱིས་ལེགས་པར་སྦྱར་བ་ཡི། །བཟའ་དང་བཅའ་དང་ལྡག་དང་བཏུང་ལ་སོགས། །
舉秋 堅吉 列巴 甲哇宜 灑倘 甲倘 大倘 東喇椄
勝食材緣善調和。嚼食啖食舔及飲。

འཇིག་རྟེན་ཟས་མཆོག་མ་ལུས་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
吉滇 瑟秋 瑪閭 吉涅衮 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
世間勝食盡無餘。奉予珍寶勝士夫。

འཇིག་རྟེན་དག་ན་ན་བཟའི་མཆོག་གྱུར་པ། །ཁྱད་འཕགས་སྐུ་ལ་འཇམ་ཞིང་མཛེས་པ་ཡི། །
吉滇 達那 那撒 秋久巴 克帕 咕喇 講行 則巴宜
世間最極華美衣。勝妙著身極柔美。

བྱེ་བྲག་དཔག་མེད་ཇི་སྙེད་ཡོད་པ་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །ཞེས་དང་།
伽札 巴梅 吉涅 約巴衮 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
各式無量盡所有。奉予珍寶勝士夫。

ལྷ་ཡི་དབང་པོ་ཉེ་བའི་དབང་པོ་དང་། །བུ་དང་བུ་མོ་མཛེས་པའི་འཁོར་དང་བཅས། །
啦宜 汪波 年威 汪波倘 普倘 普莫 則悲 闊倘界
三十三天與梵天。俊美男女眾圍繞。

ལོངས་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་བཅས་དེ་དག་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
隆俱 堆雲 措界 喋達袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
受用妙欲之一切。奉予珍寶勝士夫。

ལྷ་མིན་ཀླུ་དང་གནོད་སྦྱིན་དྲི་ཟ་དང་། །དབང་པོ་ལ་སོགས་བུ་དང་བུ་མོ་དང་། །
啦明 盧倘 挪景 直灑倘 汪波 喇梭 普倘 普莫倘
阿修羅龍及藥叉。乾達婆王男女等。

འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་ངོ་མཚར་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
闊倘 隆俱 喔擦 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
眷屬受用盡稀妙。奉予珍寶勝士夫。

འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་རྒྱལ་མི་ཡི་དབང་ཕྱུག་མཆོག །བཙུན་མོ་སྲས་བཅས་རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་དང་། །
闊洛 求傑 米宜 汪秋秋 尊莫 瑟界 仁千 那敦倘
轉輪王自在人王。后妃皇子七珍寶。

དཔུང་གི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
崩吉 措倘 界巴 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
驍勇軍隊盡所有。奉予珍寶勝士夫。

རྒྱལ་ཕྲན་ལ་སོགས་སྐྱེས་པ་བུད་མེད་དང་། །ཁྱེའུ་བུ་མོ་མཛེས་པའི་གོས་གྱོན་ཅིང་། །
傑稱 喇梭 皆巴 普梅倘 克喔 普莫 則悲 苟均京
邦國及凡夫男女。童男童女著華服。

རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ་དེ་དག་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
仁千 堅吉 堅巴 喋達袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
彼等眾寶所嚴飾。奉予珍寶勝士夫。

སེང་གེ་ཁྱུ་མཆོག་ལ་སོགས་སྟོབས་ཆེན་དང་། །ཤ་ཝ་ལ་སོགས་མཛེས་པའི་རི་དྭགས་སོགས། །
森給 求秋 喇梭 多千倘 藹尼 雅梭 則貝 日大梭
獅子牛王大力等。鹿王美麗獸畜等。

ནགས་ཁྲོད་རི་བོའི་སྲུལ་ན་རྒྱུ་བ་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
那出 日渦 素那 舉哇袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
行於茂林山路眾。奉予珍寶勝士夫。

རྟ་དང་གླང་པོ་དེ་བཞིན་ཤིང་རྟ་དང་། །འཇིག་རྟེན་དག་ན་ཐེག་ཆེན་བཞོན་པའི་མཆོག །
大倘 啷波 喋行 欣大倘 吉滇 達那 貼千 尋貝秋
駿馬大象與車乘。世間最勝之駕車。

ཤུགས་ཆེན་མགྱོགས་པར་འགྲོ་བ་དེ་དག་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
秀千 久巴 卓哇 喋達袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
力足速行彼一切。奉予珍寶勝士夫。

མཁའ་ལྡིང་རྒྱལ་པོ་ཀ་ལ་པིང་ཀ་དང་། །རྨ་བྱ་ཁུ་བྱུག་ངུར་པ་སོགས། །
喀丁 傑波 嘎喇 冰嘎倘 充充 瑪伽 咕究 溫巴梭
鵬鳥王迦陵頻伽。孔雀杜鵑黃鴨鶴。

སྙན་སྙན་མཛེས་པའི་འདབ་ཆགས་ཐེ་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
給年 則貝 塔洽 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
悅耳美妙眾鳥禽。奉予珍寶勝士夫。

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་ཡོངས་སུ་བཟུང་བ་དང་། །ཡོངས་སུ་གཟུང་མིན་རང་བཞིན་གནས་པའི་རིགས། །
啦米 隆俱 永素 松哇倘 永素 松明 攘行 內貝日
天人受用受持者。無受持諸自然物。

ངོ་མཚར་སྤྱོད་དུ་རུང་བ་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
喔擦 俱篤 容哇 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
所有堪能妙受用。奉予珍寶勝士夫。

སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་པོ་བྲང་གཞལ་ཡས་ཁང་། །བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་སྤྲུལ་པའི་རིགས། །
挪記 吉滇 波章 協也康 俱記 森間 那措 竹貝日
外器世間越量宮。內情眾生化現類。

ཡིད་འོང་མཛེས་པའི་རོལ་མོ་ཇི་སྙེད་ཀུན། །སྐྱེས་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
宜嗡 則貝 柔莫 吉涅袞 皆秋 仁千 南喇 普哇吉
一切美妙之樂音。奉予珍寶勝士夫。

བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་དང་། །མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་མ་ལུས་ཀུན། །
達吉 閭倘 隆俱 湯界倘 卡倘 釀貝 卓哇 瑪閭袞
我之一切身與財。等虛空際有情眾。

སྐྱེས་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་སུ་འབུལ་ལགས་ན།།ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ནས་བཞེས་ཏེ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།།
皆秋 切記 汪素 普臘那 突界 拱內 協喋 甲篤梭
盡一切供勝士夫。大悲納受祈救怙。

སྒྲུབ་པའི་མཆོད་པ་ནི།
修證供：

ཐོས་པའི་མཆོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོས་ལེགས་གཏམས་ཤིང་། །རྣམ་བཀྲ་རིག་པའི་མེ་ཏོག་ཀུན་ཏུ་བཀྲམ། །
退貝 確雲 迦措 列當欣 南札 日貝 梅多 袞篤章
善聞供水海妙遍。鮮豔智花盡盛放。

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་དྲི་ཡི་བདུག་སྤོས་འཐུལ། །འཆད་པ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་སྒྲོན་མེ་སྦར། །
促慶 南達 直宜 篤悲突 切巴 寧摩 伽貝 准梅巴
清淨律儀薰煙冒。說法燈火啟白晝。

རྩོད་པ་ཉེས་པ་རྣམ་སྤྲོང་དྲི་ཆབ་གཏམས། །བསམ་གཏན་རོ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་ཞལ་ཟས་བཤམས། །
作巴 涅巴 南炯 直洽當 桑滇 柔迦 滇貝 協瑟相
辯證滅過塗香滿。禪定百味神饈設。

རྩོམ་པ་སྙེབ་ལེགས་སྙན་པའི་རོལ་མོ་སོགས། །འཕགས་རྣམས་དགྱེས་བྱེད་མཆོད་པ་འདི་དག་གིས། །
總巴 喋列 年貝 柔莫梭 帕南 傑伽 確巴 迪達吉
著作善韻悅耳樂。聖眾欣悅此等供。

བླ་མེད་བླ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས། །མཆོད་པར་འོས་པའི་སྐྱབས་ཀུན་མཆོད་པར་བགྱི། །
啦梅 喇嘛 迦哇 瑟倘界 確巴 喂貝 迦袞 確巴吉
無上師佛菩薩眾。堪供救怙行供養。

སྟོན་པ་མཆོག་གིས་ཇི་ལྟར་བསྟན་པ་བཞིན། །རྒྱུ་དང་འབྲས་བུའི་ཐེག་པ་རབ་གསལ་བར། །
敦巴 秋吉 吉達 滇巴行 舉倘 者菩 貼巴 惹撒哇
一如最勝導師教。因乘果乘於諸土。

ཞིང་རྣམས་ཀུན་ཏུ་ཉུབ་མེད་འབར་མཛད་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་རིམ་པར་བྱོན་རྣམས་མཆོད་པར་བགྱི། །
行南 袞篤 努梅 帕則巴 噶舉 仁巴 捐南 確巴吉
恆時不衰助輝耀。供養噶舉師尊眾。

མཐུལ་ཚོམ་བུ་སོ་བདུན་མ་ཡང་འབུལ།
盡力修持三十七供獻曼達。

བསྟོད་པའི་རིམ་པ་ནི། འཕགས་པ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱོང་གིས་ཞུས་པའི་མདོ་ལས།
讚供次第，《佛說護國尊者所問大乘經》云：

མཚན་མཆོག་ལྡན་པ་དྲི་མེད་ཟླ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
參秋 滇巴 直梅 達威峽 瑟朵 札哇 確喇 洽擦對
稽首我佛真金色。相好最上面如月。

རྡུལ་བྲལ་ཁྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་མ་མཆིས། །མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
篤札 確札 細巴 松瑪企 釀梅 千千 確喇 洽擦對
功德智慧無等倫。永離三有常清淨。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་བདུད་ཀྱི་བུ་མོ་བཞིས་བསྟོད་པར་གྲགས་པ།
《四魔女讚如來》：

རྣམ་དག་སྐུ་མདངས་མཆོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་འདྲ། །
南達 咕阿 秋篤 俗桑哇 也謝 迦措 瑟吉 倫波札
清淨身具妙色相。智慧海如妙高山。

གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷང་ངེ་བ། །མགོན་པོ་མཆོག་བརྙེས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
札巴 吉滇 松那 啷耶哇 袞波 秋涅 確喇 洽擦對
名聞三界音悠遠。禮讚尊勝怙主尊。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་སྡེ་བཞིས་བསྟོད་པར་གྲགས་པ།
《金光明經》四天王讚佛偈：

རྒྱལ་བ་ཟླ་བ་དྲི་མ་མེད་པའི་སྐུ། །རྒྱལ་བ་ཉི་མ་འོད་ཟེར་སྟོང་གི་འོད། །
傑哇 達哇 直瑪 梅貝咕 傑哇 尼瑪 偉瑟 東吉偉
佛月清淨。滿足莊嚴。佛日暉曜。放千光明。

རྒྱལ་བ་པདྨ་དྲི་མ་མེད་པའི་སྤྱན། །རྒྱལ་བ་མེ་ཏོག་པད་ཙ་རྡུལ་མེད་ཚེམས། །
傑哇 貝瑪 直瑪 梅貝間 傑哇 梅多 貝紮 篤梅參
如來面目。最上明淨。齒白無垢。如蓮華根。

རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུ་སྟེ། །རིན་པོ་ཆེ་ནི་དུ་མའི་འབྱུང་གནས་གྱུར། །
傑威 雲滇 迦措 大普喋 仁波 切尼 篤梅 炯內久
功德無量。猶如大海。

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཡེ་ཤེས་ཆུ་ཡིས་གང་། །ཏིང་འཛིན་བརྒྱ་ཕྲག་སྟོང་གིས་ཀུན་ཏུ་གང་། །
傑哇 迦措 也謝 出宜港 丁錦 甲刹 東吉 袞篤港
智淵無邊。法水具足。百千三昧。無有缺減。

རྒྱལ་བའི་ཞབས་ནི་འཁོར་ལོ་བྲིས་པ་སྟེ། །འཁོར་ལུག་སུ་ཞྭུད་དེ་བཞིན་རྟེབས་མ་སྟོང་། །
傑威 峽尼 闊洛 直巴喋 闊於 姆去 喋行 記瑪東
足下平滿。千輻相現。

ཕྱག་དང་ཞབས་ནི་དྲྭ་བས་སྦྲུས་པ་སྟེ། །ཞབས་ཀྱི་དྲྭ་བ་ངང་པའི་དབང་པོ་བཞིན། །
洽倘 峽尼 札威 哲巴喋 峽記 札哇 昂貝 汪波行
足指網縵。猶如鵝王。

གསེར་གྱི་རི་བོ་ལྷུ་བུར་རབ་ཏུ་གདལ། །རྒྱལ་བ་དྲི་མེད་གསེར་གྱི་རི་དབང་པོ། །
瑟吉 日渦 大普 惹篤達 傑哇 直梅 些吉 日汪波
光明晃耀。如寶山王。微妙清淨。如鍊真金。

ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་རི་དབང་འདྲ་བ་སྟེ། །སངས་རྒྱས་རི་དབང་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
雲滇 湯界 日汪 札哇喋 桑傑 日汪 傑喇 洽擦對
所有福德。不可思議。佛功德山。我今敬禮。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཟླ་བ་ཆུ་ཟླ་འདྲ། །ནམ་མཁའ་དང་ཡང་མཚུངས་ཤིང་འདྲ་བ་སྟེ། །
喋行 謝巴 達哇 秋達札 南卡 倘揚 匆欣 札哇喋
佛真法身。猶如虛空。應物現形。如水中月。

སྒྱུ་མ་སྨིག་རྒྱུ་ལྷུ་བུར་ཆགས་པ་མེད། །རྒྱལ་བ་དྲི་མ་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
久瑪 米久 大普 洽巴梅 傑哇 直瑪 梅喇 洽擦對
無有障礙。如焰如化。是故我今。稽首佛月。

བླ་མ་མཆོད་པ་ཡོན་ཏན་ཀུན་འབྱུང་ལས།
《功德源—上師供儀》云：

སྐུ་ལ་ཚད་མེད་བགྲང་དུ་མེད། །ནམ་མཁའ་དང་ནི་མཉམ་གྱུར་ཅིང་། །
咕喇 切梅 長篤梅 南卡 倘尼 釀久京
其身無量數。亦如虛空處。

སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱུག་མི་ཤིགས་པ། །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
那措 汪秋 米細巴 朵界 咕喇 洽擦對
盡自在無滅。禮讚金剛身。

ཐམས་ཅད་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ལས། །འབྱུང་ལྔའི་བདག་ཉིད་རང་བྱུང་དཔལ། །
湯界 東貝 秋出磊 炯涅 達尼 嚷炯巴
由空而變化。五大自生尊。

སྒྱུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་ཆེ་བའི་བདག །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
久出 千波 切威達 朵界 咕喇 洽擦對
廣大神變者。禮讚金剛身。

འདུས་མ་བྱས་ཤིང་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །དངོས་མེད་དངོས་ཀུན་བདག་ཉིད་ཅན། །
篤瑪 伽欣 倫吉竹 溫梅 溫袞 達尼間
無為而任運。無實實性者。

གཟུགས་མེད་གཟུགས་བཟང་དམ་པའི་མཆོག །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
素梅 素桑 檔貝秋 朵界 咕喇 洽擦對
無色妙色勝。禮讚金剛身。

ཐོག་མཐར་འགྲོ་འོང་མི་མངའ་ཞིང་། །སྐྱེ་འཇིག་འདུ་འབྲལ་མི་མངའ་ཡང་། །
透它 卓嗡 米阿行 皆及 篤札 米阿揚
初終無來去。無生滅合離。

འགྲོ་དོན་ཅིར་ཡང་སྟོན་མཛད་པའི། །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
卓屯 記揚 敦則貝 朵界 咕喇 洽擦對
利生而化示。禮讚金剛身。

རྣམ་སྤྲུལ་སྒྱུ་མའི་སྐུར་བསྟན་ནས། །སྣ་ཚོགས་སྒྱུ་མའི་གར་མཛད་ཅིང་། །
南出 求米 咕滇內 那措 求梅 噶則京
神變幻化身。行諸幻化舞。

རྣམ་གྲོལ་འབྲས་བུ་སྟེར་མཛད་པའི། །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
南卓 者普 喋則貝 朵界 咕喇 洽擦對
賜與解脫果。禮讚金剛身。

སྐུ་ཡི་རྣམ་སྤྲུལ་རེ་རེས་ཀྱང་། །སེམས་ཅན་ཁམས་ནི་དཔག་མེད་པའི། །
咕宜 南出 蒠蒠將 森間 康尼 巴梅貝
各各幻化身。於世間無量。

དགོས་འདོད་ཡིད་བཞིན་སྐོང་མཛད་པའི། །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
軌堆 宜行 岡則貝 朵界 咕喇 洽擦對
欲求悉圓成。禮讚金剛身。

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་དེ་སྲིད་དུ། །སྐུ་ལ་མཛད་པ་རྒྱུན་མི་འཆད། །
及細 闊哇 喋細篤 咕喇 則巴 袞米切
乃至輪迴盡。身業無間斷。

ཐུགས་རྗེའི་ལྕགས་ཀྱུས་འགྲོ་བ་འདྲེན། །རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
突界 甲鳩 卓哇真 朵界 咕喇 洽擦對
悲勾導眾生。禮讚金剛身。

བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ངང་ཉིད་ལས། །ཚངས་པ་ལ་སོགས་སྙན་པའི་དབྱངས། །
決篤 梅貝 昂尼磊 倉巴 喇梭 年貝英
無言詮性中。梵天等妙音。

ཕྱོགས་བཅུ་ཀུན་ཏུ་སྒྲོགས་མཛད་པ། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
秋究 袞篤 卓則巴 南達 松喇 洽擦對
響徹十方所。禮讚極淨語。

སྲིད་གསུམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པའི། །རྣ་བའི་དབང་པོ་ཚིམ་མཛད་ཅིང་། །
思松 卓哇 瑪閭貝 那威 汪波 參則京
三有諸眾生。滿足其耳根。

ཐམས་ཅད་ཡིད་དང་མཐུན་གྱུར་པའི། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
湯界 宜倘 吞求貝 南達 松喇 洽擦對
順一切心意。禮讚極淨語。

གསུང་གི་བརྗོད་པ་རེ་རེས་ཀྱང་། །མ་རིག་མུན་པ་སེལ་མཛད་ཅིང་། །
松吉 決巴 惹惹岡 瑪日 門巴 瑟則京
各各言詮語。滅除無明黯。

ཐར་པའི་ལམ་མཆོག་སྟོན་མཛད་པའི། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
它貝 朗秋 敦則貝 南達 松喇 洽擦對
展示解脫道。禮讚極淨語。

ཞི་སོགས་ལས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀུན། །ཞལ་ནས་བརྗོད་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །
息梭 磊南 湯界袞 瑕內 決巴 藏吉尼
息等諸行業。尊口甫道出。

ཚུལ་བཞིན་དུ་ནི་གྲུབ་གྱུར་པའི། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
促行 篤尼 竹久貝 南達 松喇 洽擦對
即如理成辦。禮讚極淨語。

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་གསུང་དབྱངས་ཀྱིས། །ཐེ་ཚོམ་དྲ་བ་གཅོད་མཛད་ཅིང་། །
薩京 甲切 松央記 退匆 札哇 倶則京
深廣之佛音。斬斷疑惑網。

ཡིད་བདེ་དྭང་བ་སྟེར་མཛད་པའི། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
宜喋 檔哇 喋則貝 南達 松喇 洽擦對
予意樂明朗。禮讚極淨語。

འགྲོ་བའི་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་ཀུན། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྨོན་ལམ་གྱིས། །
卓威 軌堆 湯界袞 突界 千悲 門朗吉
有情諸欲求。以大悲願力。

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་འབྱུང་གྱུར་པའི། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
澎松 措巴 炯久貝 南達 松喇 洽擦對
獲富足圓滿。禮讚極淨語。

གསུང་གི་རྣམ་སྤྲུལ་རང་བྱུང་གསུང་། །ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་དངོས་རྣམས་ལ། །
松吉 南竹 攘炯松 南卡 喇梭 溫南喇
神變自生語。虛空萬有處。

ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་འབྱུང་གྱུར་པའི། །རྣམ་དག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
確記 札尼 炯久貝 南達 松喇 洽擦對
法音自宣流。禮讚極淨語。

ཕུང་པོ་ཁམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་དང་། །གཟུང་དང་འཛིན་པ་ལ་སོགས་པའི། །
澎波 康倘 皆切倘 松倘 錦巴 喇梭貝
蘊界十二觸。能所二執等。

རྟོག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
多巴 衮磊 南巴卓 也謝 突喇 洽擦對
萬念盡解脫。禮讚本智意。

བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་དཔག་ཏུ་མེད། །ཚད་མེད་གཞལ་དུ་མེད་གྱུར་ཅིང་། །
桑吉 米洽 巴篤梅 次梅 瑕篤 梅久京
不思議無量。無計亦無數。

མཉམ་པ་མེད་ཅིང་དཔེ་མེད་པའི། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
釀巴 梅京 貝梅貝 也謝 突喇 洽擦對
無等無譬喻。禮讚本智意。

འཁོར་འདས་ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན། །ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་སུ་མཁྱེན་གྱུར་ཅིང་། །
闊喋 秋南 瑪閭衮 尼記 突素 千久京
諸輪涅萬法。心意盡遍知。

མཁའ་ལྟར་དྲི་མ་མི་མངའ་བའི། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
喀搭 直瑪 米阿威 也謝 突喇 洽擦對
如虛空無染。禮讚本智意。

འཇིག་རྟེན་སྤྱོད་པ་སྣ་ཚོགས་ཀུན། །ཀུན་རྫོབ་སྒྱུ་མ་ལྟར་གཟིགས་ཤིང་། །
吉滇 俱巴 那措衮 衮作 久瑪 大息欣
種種世間行。視如世俗幻。

སྐྱེ་འཇིག་མེད་པར་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
皆及 梅巴 千久貝 也謝 突喇 洽擦對
徹知無生滅。禮讚本智意。

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་མ་ལུས་ཀུན། །སྐྱེ་བ་མེད་ཅིང་གཞི་མེད་པར། །
篤松 謝甲 瑪閭袞 皆哇 梅京 息梅巴
三時諸所知。無生亦無基。

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
給記 尼喇 千久貝 也謝 突喇 洽擦對
剎那遍了知。禮讚本智意。

སྐྱེ་བ་མེད་ཅིང་འགག་པ་མེད། །དམིགས་མེད་རབ་ཏུ་མི་གནས་པ། །
皆哇 梅京 噶巴梅 米梅 惹篤 米內巴
無生亦無滅。無緣無所住。

མཚན་ཉིད་མེད་པའི་མཚན་ཉིད་ཅན། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
參尼 梅貝 參尼間 也謝 突喇 洽擦對
無相之性相。禮讚本智意。

རྣམ་དག་སྤྲོས་དང་བྲལ་བའི་ཐུགས། །སྐྱོན་སྤངས་ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་ཅན། །
南達 哲倘 札威突 均幫 突界 達尼間
清靜離戲意。斷過大悲性。

སངས་རྒྱས་ཕྲིན་ལས་མཛད་པ་པོ། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །
桑傑 慶磊 則巴波 也謝 突喇 洽擦對
行佛事業者。禮讚本智意。

སྡིག་པ་བཤགས་པ་ནི། དཔང་སྐོང་ཕྱག་རྒྱའི་མདོ་ལས་གསུངས་པ།
懺悔罪業，《諸佛菩薩名稱經》云：

བདག་ཅག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་འཁོར་བ་ན་
達甲吉皆哇迪倘 皆哇透瑪倘 它瑪瑪企巴內 細巴松吉闊哇那
吾等於今生。無始往昔。盡未來際，三有輪迴流轉，

འཁོར་ཞིང་འདོད་ཆགས་དང་། ཞེ་སྡང་དང་། གཏི་མུག་གསུམ་གྱི་དབང་གིས་ལུས་དང་། ངག་དང་།
闊行 堆洽倘 協擋倘 滴木松吉 汪吉閭倘 阿倘
以貪瞋癡三毒。發身語意門。

ཡིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་མི་དགེ་བ་བཅུ་དང་། མཚམས་མེད་པ་ལྔ་ལ་སོགས་ཏེ།
宜記苟內 米給哇究倘 燦梅巴 阿喇梭喋
而行十不善。五無間等。

གསུང་རབ་ཀུན་ལས་འགལ་བའི་སྡིག་པ་མི་དགེ་བའི་ལས་བདག་གིས་ཅི་བགྱིས་པ་དང་།
松惹袞磊 噶威迪巴 米給威磊 達吉記 吉巴倘
相違一切佛典。諸不善業。若自作。若叫作。

གཞན་ལ་བཅོལ་བ་དང་།
賢喇就哇倘
見作隨喜。

གཞན་བགྱིད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་དེ་དག་རྡུལ་ཙམ་བག་ཙམ་ཡང་མ་ལུས་པར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སོ།།
賢吉巴喇 界素宜攘哇喋達 篤讚帕藏揚 瑪閭巴 透行夏索
諸極細微。我今無餘發露懺悔。罪障淨蠲。

སྦྱངས་ཤིང་བསལ་ཏོ། །གཞིག་ཅིང་གདོན་ནོ། །མི་འཆབ་བོ། །མི་སྦེད་དོ། །མི་བསྙེན་མི་བགྱིད་དོ། །
將行 撒多 息京屯多 米洽頗 米陪妥 米年米吉斗
消散拔除。不覆不藏。不近諸罪。終不造惡。

ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་ཡང་འདོན། སྐྱབས་འགྲོ་དང་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་སྡོམ་པ་བཟུང་བ་ནི།
復念《三蘊經》〈三十五佛懺悔文〉(請參考第二章祈願十二支13-1)

སློབ་དཔོན་འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་ཆོ་ག་ལས།
持守皈依發心戒，《龍樹菩薩發菩提心儀軌》云：

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
桑傑倘 強秋 森巴湯界 達喇 拱素梭
一切諸佛菩薩善怙念我。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གདུང་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བགྱི་བའི་སླད་དུ།
(念誦己名)迪 協吉威 桑傑記東均 米切巴 吉威類篤
某甲 xxx 為使如來氏族無中斷故,

དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་གནས་ཀྱི་བར་དུ།
篤迪內松喋 強秋記寧波喇 內記琶篤
從今爾後，直至住於菩提藏,

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྐང་གཉིས་ཀྱི་མཆོག་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
揚達巴 佐貝桑傑 岡尼記秋喇 迦素企喋
皈命正等覺佛兩足尊。

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ། ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ།
突界千波倘滇巴 湯界千巴 湯界息巴
具足大悲。遍知一切。照見所有。

འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ། སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ། སྐྱེས་བུ་ཁྱུ་མཆོག །
吉巴湯界倘哲哇 皆噗千波 皆噗咕秋
離一切懼。大丈夫。人中尊。

སྐུ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ། བླ་ན་མེད་པའི་སྐུ། ཆོས་ཀྱི་སྐུ་མངའ་བ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
咕桑吉米洽巴 啦那梅貝咕 確記咕阿哇喇 迦素企喔
身不思議。無上身。歸命獲法身。

ཆོས་འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་མཆོག་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་སྟེ།
確堆洽倘札威 秋喇迦素企喋
歸命正法離欲尊。

བླ་ན་མེད་པ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་མངའ་བ།
啦那梅巴 喋行謝巴喇 阿哇
無上。善逝。

ཞི་བ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་སོ་སོར་རང་གིས་རིག་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
息哇確記咕 梭梭攘吉 日巴喇 迦素企喔
具寂靜法身。歸命自覺智。

དགེ་འདུན་དུལ་བ་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་སྟེ། ཕྱོགས་བཞིའི་
給敦篤哇措記秋喇 迦素企喋 秋息
歸命僧伽眾中尊。

འཕགས་པ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
帕巴企 米多貝 強秋森巴千悲 給敦喇 迦素企喔
歸命四方尊聖不還大菩薩僧伽。

དེ་སྐད་ལན་གསུམ་བཟླ། སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའོ། །
以上念誦三遍，行皈依。

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
桑傑 倘 強秋森巴 湯界達喇 拱素梭
一切諸佛菩薩善怙念我。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ༔ བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་གནས་ཀྱི་བར་དུ།
(念誦己名)迪 協吉哇 篤迪內松喋 強秋記寧波喇 內記琶篤
某甲 xxx 為使如來氏族無中斷故。從今爾後。

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་དུས་ཇི་ལྟ་བ་དང་སྟོབས་ཅི་མཆིས་པ་བཞིན་དུ་
桑傑倘強秋森巴 湯界喇 篤 及大哇倘 多 記企巴 行篤
直至住於菩提藏。於任何時盡所有。

བདག་འབུལ་ཞིང་མཆིས་ན། མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་དག་བདག་བཞེས་སུ་གསོལ། །
達普行企那 袞波突界千波倘 滇巴達 達協素梭
向一切佛菩薩眾供獻自身，怙主具大悲眾祈納受我。

དེ་སྐད་ལན་གསུམ་བཟླ། བདག་དབུལ་བའོ། །
以上念誦三遍，供自身。

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
桑傑倘 強秋森巴湯界 達喇拱素梭
一切諸佛菩薩善怙念我。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དག་
吉達溫吉 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 佐貝 桑傑達
如往昔。善逝。應供。正等覺。佛。

སྔོན་བྱང་ཆུབ་སེམསདཔའི་སྤྱད་པ་སྤྱོད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྒྲལ་བ་དང་།
溫 強秋森貝 俱巴 俱貝切 森間湯界 者哇倘
行菩薩行時。度脫一切眾生。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དགྲོལ་བ་དང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དབུགས་དབྱུང་བ་དང་།
森間湯界 卓哇倘 森間湯界 鄔永哇倘
解脫一切眾生。安慰一切眾生。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདའ་བ་དང་།
森間湯界 永素釀焉磊 達哇倘
畢竟寂滅一切眾生。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་དགོད་པའི་སླད་དུ།
森間湯界 湯界千貝也謝喇 軌貝類篤
為安置一切眾生。入遍知智。

དེ་ལྟར་བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཐུགས་བསྐྱེད་པ་དེ་བཞིན་དུ།
吉達啦那梅巴 揚達巴 佐貝強秋篤 突皆巴 喋行篤
於如是無上正等正覺。發菩提心。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ཡང་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།
(念誦己名)迪協吉哇揚 篤迪內 松喋
某甲 xxx 。為使如來氏族無中斷故。

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྒྲལ་བ་དང་།
強秋記寧波喇 企記琶篤 森間湯界札哇倘
從今爾後。直至住於菩提藏。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དགྲོལ་བ་དང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དབུགས་དབྱུང་བ་དང་།
森間湯界卓哇倘 森間湯界 鄔永哇倘
度脫一切眾生。解脫一切眾生。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདའ་བ་དང་།
森間湯界 永素釀焉磊 達哇倘
安慰一切眾生。畢竟寂滅一切眾生。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་དགོད་པའི་སླད་དུ་བླ་ན་མེད་པ་
森間湯界 湯界千貝也謝喇 軌貝類篤 啦那梅巴
為安置一切眾生。入遍知智。

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
揚達巴 佐貝強秋篤 森皆朵
於如是無上正等正覺。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་དང་།
吉達恩吉 桑傑烱滇喋 南倘
發菩提心。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་དེ་དག་གིས་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ།
強秋森巴千波 喋達吉 溫波湯界倘札哇
如往昔諸佛世尊。大菩薩眾等。

ཕུང་པོ་དང་། ཁམས་དང་། སྐྱེ་མཆེད་དང་། གཟུང་བ་དང་འཛིན་པ་རྣམ་པར་སྤངས་པ།
朋波倘 康倘 皆切倘 松哇倘 錦巴南巴 棒巴
離一切物。斷蘊界觸。及能所執取。

ཆོས་བདག་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་རང་གི་སེམས་གཟོད་མ་ནས་མ་སྐྱེས་པ།
確達梅巴 釀巴尼記 攘吉森 隨瑪內 瑪皆巴
因法無我。平等性。自心本來無生。

སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་དེ་བཞིན་དུ།
東巴尼記 喔渦尼記 強秋記 森皆巴 喋行篤
發起空性。自性菩提心。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ཡང་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།
(念誦己名)迪 協吉哇揚 篤迪內 松喋
某甲 xxx 。從今爾後。

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
強秋記寧波喇 企記琶篤 強秋篤森皆朵
直至住於菩提藏。皆發菩提心。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
吉達溫吉 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 佐貝桑傑
如往昔。善逝。應供。正等覺。佛。

དེ་དག་གིས་བདུད་དཔུང་དང་བཅས་པ་ཕམ་པར་མཛད་དེ།
喋達吉 篤崩倘界巴 滂巴則喋
摧破魔軍眾。

ཉིད་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པ་དེ་བཞིན་དུ།
尼溫巴 佐巴桑傑巴 喋行篤
成正等覺。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ཡང་བདུད་དཔུང་དང་བཅས་པ་མཐའ་དག་ཕམ་པར་བགྱིས་ཏེ།
(念誦己名)迪 協吉哇揚 篤崩倘界巴 踏達 滂巴吉喋
某甲 xxx 。亦摧破一切魔軍眾。

བདག་མངོན་པར་རྫོགས་པར་འཚང་རྒྱ་བར་བགྱིའོ། །
達 溫巴佐巴蒼 甲哇吉喔
現證等覺。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
吉達溫吉 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 佐貝桑傑
如往昔。善逝。應供。正等覺。佛。

དེ་དག་གིས་ཉིད་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་ནས་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་དེ་བཞིན་ཏུ།
喋達吉 尼溫巴 佐巴桑傑內 確記闊洛 闊哇 喋行篤
現證菩提而轉法輪。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ཡང་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་ཏེ་
(念誦己名)迪 協吉哇揚 溫巴佐巴桑傑喋
某甲 xxx 。

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐོར་བར་བགྱིའོ། །
確記闊洛 惹篤闊哇吉喔
亦成正等覺而遍轉法輪。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
吉達溫吉 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 佐貝桑傑
如往昔。善逝。應供。正等覺。佛。

དེ་དག་གིས་ཉིད་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་ནས་ཚོགས་ཡོངས་སུ་བསྡུས་པ་དེ་བཞིན་དུ།
喋達吉尼 溫巴 佐巴桑傑內措 永素篤巴 喋行篤
現證菩提而廣集一切僧伽眾。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ཡང་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་ཏེ་ཚོགས་ཡོངས་སུ་བསྡུ་བར་བགྱིའོ།།
(念誦己名)迪 協吉哇揚 溫巴佐巴桑傑喋 措永素篤哇 吉喔
某甲 xxx。 亦成正等覺廣集一切僧伽。

སྤྱོད་འཇུག་ལས་གསུངས་པ།
《入行論》云：

བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
強秋 寧波 企記琶 桑傑 南喇 迦素企
乃至菩提藏。皈依諸佛陀。

ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
確倘 強秋 森巴宜 措朗 喋行 迦素企
亦依正法寶。菩薩諸聖眾。

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
吉達 溫吉 喋謝記 強秋 突尼 皆巴倘
如昔諸善逝。先發菩提心。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསླབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
強秋 森貝 臘巴喇 喋達 仁行 內巴達
復此循序住。菩薩諸學處。

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
喋行 卓啦 偏屯篤 強秋 森尼 皆吉行
如是為利生。我發菩提心。

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསླབ་པ་ལའང་། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསླབ་པར་བགྱི། །
喋行 篤尼 臘巴朗 仁巴 行篤 臘巴吉
復於諸學處。次第勤修學。

དེ་སྐད་ལན་གསུམ་བཟླ། བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའོ། །
上文誦三次發菩提心。

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ནི། སྤྱོད་འཇུག་ལས།
隨喜功德，《入行論》云：

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ངན་སོང་གི །སྡུག་བསྔལ་ངལ་གསོའི་དགེ་བ་དང་། །
森間 袞吉 年松吉 篤涅 涅隨 給哇倘
欣樂而隨喜。一切眾有情。

སྡུག་བསྔལ་ཅན་དག་བདེར་གནས་ལ། །དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །
篤涅 間達 喋內喇 噶威 界素 宜攘喔
息苦諸善行。得樂諸福報。

བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་དགེ་བསགས་པ། །དེ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །
強秋 求求 給薩巴 喋喇 界素 宜攘喔
隨喜積善行。彼為菩提因。

ལུས་ཅན་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ལས། །ངེས་པར་ཐར་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །
閭間 闊威 篤涅磊 涅巴 踏喇 宜攘喔
隨喜眾有情。實脫輪迴苦。

སྐྱོབ་པ་རྣམས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་དང་། །རྒྱལ་སྲས་ས་ལའང་ཡི་རང་ངོ་། །
鳩巴 南記 強秋倘 傑瑟 薩朗 宜攘喔
隨喜佛菩提。佛子地諸果。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་མཛད་པའི། །ཐུགས་བསྐྱེད་དགེ་བ་རྒྱ་མཚོ་དང་། །
森間 湯界 喋則貝 突皆 給哇 迦措倘
亦復樂隨喜。能與有情樂。

སེམས་ཅན་ཕན་པར་མཛད་པ་ལ། །དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །
森間 偏巴 則巴喇 噶威 界素 宜攘喔
發心福善海。及諸饒益行。

ཆོས་འཁོར་བསྐུལ་བ་ནི།
請轉法輪：

ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་གྱི་སངས་རྒྱས་ལ། །ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་གསོལ་བ་ནི། །
秋南 袞吉 桑傑喇 踏摩 甲喋 梭哇尼
我於十方佛。合掌誠祈請。

སེམས་ཅན་སྡུག་བསྔལ་མུན་འཐོམས་ལ། །ཆོས་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་སྦར་དུ་གསོལ། །
森間 篤涅 門透喇 確記 准梅 琶篤梭
為苦惑迷眾。燃亮正法燈。

མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་བཞུགས་གསོལ་ནི།
請佛住世：

རྒྱལ་བ་མྱ་ངན་འདའ་བཞེད་ལ། །ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་གསོལ་བ་ནི། །
傑哇 釀焉 達協喇 它摩 甲喋 梭哇尼
知佛欲涅槃。合掌速祈請。

འགྲོ་འདི་ལྡོངས་པར་མི་དགོད་ཅིང་། །བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་བཞུགས་པར་གསོལ། །
卓迪 懂巴 米軌京 嘎巴 章梅 修巴梭
住世無量劫。莫遺世間迷。

བསྔོ་སྨོན་བྱ་བ་ནི།
普願迴向：

དེ་ལྟར་འདི་དག་ཀུན་བྱས་ཏེ། །དགེ་བ་བདག་གིས་བསགས་པ་གང་། །
喋達 迪達 袞伽喋 給哇 達吉 薩巴港
如是諸觀行。所積一切善。

དེས་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་བསལ་བར་ཤོག །
喋尼 森間 湯界記 篤涅 湯界 撒哇秀
以彼願消除。有情一切苦。

འགྲོ་བ་ནད་པ་ཇི་སྲིད་དུ། །ནད་སོས་གྱུར་གྱི་བར་དུ་ནི། །
卓哇 內巴 吉細篤 內雖 久吉 琶篤尼
乃至眾生疾。尚未療愈前。

སྨན་དང་སྨན་པ་ཉིད་དག་དང་། །དེ་ཡི་ནད་གཡོག་བྱེད་པར་ཤོག །
棉倘 棉巴 尼達倘 喋宜 內有 伽巴秀
願為醫與藥。並作看護士。

ཟས་དང་སྐོམ་གྱི་ཆར་ཕབ་སྟེ། །བཀྲེས་དང་སྐོམ་པའི་སྡུག་བསྔལ་བསལ། །
瑟倘 弓吉 洽帕喋 哲倘 弓貝 涅巴灑
盼天降食雨。解除飢渴難。

མུ་གེའི་བསྐལ་པ་བར་མའི་ཚེ། །བདག་ནི་ཟས་དང་སྐོམ་དུ་གྱུར། །
姆給 嘎巴 琶梅切 達尼 瑟倘 功篤久
於彼災荒劫。願成充飢食。

སེམས་ཅན་ཕོངས་ཞིང་དབུལ་བ་ལ། །བདག་ནི་མི་ཟད་གཏེར་གྱུར་ཏེ། །
森間 澎行 鄔哇喇 達尼 米瑟 喋求喋
為濟貧困者。願成無盡藏。

ཡོ་བྱད་མཁོ་དགུ་སྣ་ཚོགས་སུ། །མདུན་ན་ཉེ་བར་གནས་གྱུར་ཅིག །
約伽 闊咕 那措素 屯那 年哇 內久記
願諸資生物。悉現彼等前。

ལུས་དང་དེ་བཞིན་ལོངས་སྤྱོད་དང་། །དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །
閭倘 喋行 隆俱倘 篤松 給哇 湯界將
為利有情故。不吝盡施捨。

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་སྒྲུབ་ཕྱིར། །ཕངས་པ་མེད་པར་གཏོང་བར་བྱ། །
森間 袞吉 屯竹企 滂巴 梅巴 當哇甲
身及諸受用。三世一切善。

ཐམས་ཅད་བཏང་བས་མྱ་ངན་འདའ། །བདག་བློ་མྱ་ངན་འདས་པ་སྒྲུབ། །
湯界 當威 釀焉達 達洛 釀焉 喋巴竹
捨盡則脫苦。吾心成涅槃。

ཐམས་ཅད་གཏོང་བར་ཆབས་ཅིག་ལ། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཏོང་བ་མཆོག །
湯界 東巴 洽記喇 森間 南喇 東哇秋
死時既須捨。何若生盡施。

བདག་གིས་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་འདི་ཅི་བདེར་བྱིན་ཟིན་གྱིས། །
達吉 閭間 湯界喇 閭迪 記喋 請行吉
吾既將此身。隨順施有情。

རྟག་ཏུ་གསོད་དང་སྨོད་པ་དང་། །བརྡེག་སོགས་ཅི་དགར་བྱེད་ལ་རག །
大篤 梭倘 梅巴昂 喋梭 記噶 伽喇惹
一任彼歡喜。或常打罵殺。

བདག་གི་ལུས་ལ་རྩེ་བྱེད་དམ། །ཅོ་འདྲི་ག་ཞའི་རྒྱུ་བྱེད་ཀྱང་། །
達吉 閭喇 界伽檔 究直 噶息 局伽將
縱人戲我身。侵侮並譏諷。

བདག་གི་ལུས་འདི་བྱིན་ཟིན་གྱིས། །འདི་ཡི་ཁ་དྲས་ཅི་ཞིག་བྱ། །
達吉 闊迪 緊行吉 迪宜 卡喋 記息洽
吾身既已施。云何復珍惜。

དེ་ལ་གནོད་པར་མི་འགྱུར་བའི། །ལས་གང་ཡིན་པ་བྱེད་དུ་ཆུག །
喋喇 挪巴 米久威 磊港 迎巴 伽篤秋
一切無害業。令身盡順受。

བདག་ལ་དམིགས་ནས་ནམ་དུ་ཡང་། །འགའ་ཡང་དོན་མེད་མ་གྱུར་ཅིག །
達喇 覓內 南篤揚 噶揚 屯梅 瑪久記
願彼見我者。悉獲眾利益。

བདག་ལ་དམིགས་ནས་གང་དག་གི །ཁྲོ་འམ་དད་པའི་སེམས་བྱུང་ན། །
達喇 覓內 港達吉 措阿 喋貝 森炯那
若人因見我。生起信憎心。

དེ་ཉིད་རྟག་ཏུ་དེ་དག་གི །དོན་ཆེན་འགྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །
喋尼 大篤 喋達吉 屯袞 竹貝 久久記
願彼盡成為。成辦眾利因。

གང་དག་བདག་ལ་ཁ་ཟེར་རམ། །གཞན་དག་གནོད་པ་བྱེད་པའམ། །
港達 達喇 卡瑟攘 賢達 挪巴 伽巴昂
願彼毀我者。及餘害我者。

དེ་བཞིན་ཕྱར་ཀ་གཏོང་ཡང་རུང་། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་སྐལ་ལྡན་གྱུར། །
喋行 洽嘎 東揚容 湯界 強秋 嘎滇久
乃至辱我者。皆具菩提緣。

བདག་ནི་མགོན་མེད་རྣམས་ཀྱི་མགོན། །ལམ་ཞུགས་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན་དང་། །
達尼 袞梅 南記袞 朗修 南記 喋奔倘
路人無怙依。願為彼引導。

བརྒལ་འདོད་རྣམས་ཀྱི་གྲུ་དང་ནི། །གཟིངས་དང་ཟམ་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། །
噶堆 南記 竹倘尼 行倘 桑巴 尼篤求
並作渡者舟。船筏與橋樑。

གླིང་དོན་གཉེར་ལ་གླིང་དང་ནི། །གནས་མལ་འདོད་ལ་གནས་མལ་དང་། །
令屯 年喇 林倘尼 內梅 堆啦 內梅倘
求島即成島。覓床變作床。

བདག་ནི་ལུས་ཅན་བྲན་འདོད་པ། །ཀུན་གྱི་བྲན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །
達尼 閭間 真堆巴 袞吉 真篤 久哇秀
凡需僕從者。我願成彼僕。

ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་། །རིག་སྔགས་གྲུབ་དང་སྨན་ཆེན་དང་། །
宜行 諾倘 崩巴桑 日阿 竹倘 棉千倘
願成如意牛。妙瓶如意寶。

དཔག་བསམ་གྱི་ནི་ཤིང་དག་དང་། །ལུས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་འདོད་འཇོར་གྱུར། །
巴桑 吉尼 欣達倘 閭間 南記 對久久
明咒及靈藥。如意諸寶樹。

ས་སོགས་འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་དང་། །ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་རྟག་པར་ཡང་། །
薩梭 炯哇 千波倘 南卡 行篤 大巴揚
如空及四大。願我得成為。

སེམས་ཅན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། །རྣམ་མང་ཉེར་འཚོའི་གཞིར་ཡང་ཤོག །
森間 巴篤 梅巴宜 南芒 涅翠 息揚秀
無量眾有情。資生大根本。

དེ་བཞིན་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པའི། །སེམས་ཅན་ཁམས་ལ་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །
喋行 南卡 貼篤貝 森間 康喇 南袞篤
迨至盡空際。有情種種界。

ཐམས་ཅད་མྱ་ངན་འདས་བར་དུ། །བདག་ནི་ཉེར་འཚོའི་རྒྱུར་ཡང་ཤོག །
湯界 釀焉 喋哇篤 達尼 年翠 久揚秀
殊途悉涅槃。願成資生因。

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐུལ་བའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཉུང་ངུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།
敦請心續之理，如《小品般若經》所出之咒云：

ཏདྱ་ཐཱ། །ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་ཧཱ་མུ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
喋雅塔 嗡摩尼摩尼 瑪哈摩尼耶 梭哈

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་། མཁས་གྲུབ་ཀརྨ་ཆགས་མེད་ཀྱི་ནང་གཞུག་བཞག་ཐབས་ལས། བླ་བརྒྱུད་ཚང་མ་ཀུན་གྱི་མཚན་སྔགས་ནི།
賢哲成就者噶瑪恰美所著之《裝藏安置論》中云：「一切傳承上師之心咒：

ཨོཾ་ཨཱ་སརྦ་གུ་རུ་ཧཱུྃ་སྭཱ་ཧཱ། །
嗡阿薩哇咕如吽梭哈

དེ་ལ་མཚན་སྔགས་ཐམས་ཅད་འདུས་པ་ཡིན། །གསུངས་པའི་མཚན་སྔགས་ཀྱང་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བཟླའོ། །ས་བཅུ་པའི་མདོའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྲིན་གྱི་ལེའུ་ལས་གསུངས་པའི་འོད་ཟེར་ཆེན་པོའི་དབང་བསྐུར་བའི་ཚུལ་ལྟར་མོས་ནས།
彼為一切心咒之攝集。」此咒仍需盡力誦持。
如《十地經》第十品〈法雲品〉中，大光明灌頂而作思惟。

དེ་ལྟར་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅིང་གཟུངས་བཟླས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་
喋達參內覺京 松喋貝堅吉 喋行謝巴 札炯巴
如是以稱名持咒之緣。十方一切諸佛如來應供正遍等覺

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་འཁོར་དེ་དག་གི་མཛོད་སྤུ་དང་སྐུའི་གནས་དག་ནས་
揚達巴 昨貝桑傑倘 闊喋達吉 最布倘 咕宜內達內
及眷屬眾。皆從眉間白毫相及諸身處。

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་མངོན་པར་ཤེས་པ་དང་ལྡན་པ་ཞེས་བྱ་བའི་
湯界千巴 尼記 溫巴謝巴倘 滇巴協甲威
出大光明。名具一切智性神通。

འོད་ཟེར་འཁོར་གྲངས་མེད་པ་བརྒྱ་སྟོང་ཐག་བཅུ་བཅུ་བྱུང་སྟེ།
偉瑟 闊長梅巴 甲東剎究究炯喋
無數光明以為眷屬。

དེ་དག་གིས་ཕྱོགས་བཅུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པར་སྣང་བར་བྱས་ནས།
喋達吉秋究 湯界記 吉滇吉康 湯界瑪閭巴 囊哇伽內
其光普照十方無餘一切世界。

འཇིག་རྟེན་ལ་ལན་བཅུ་བསྐོར་བ་བྱས་ཏེ།
吉滇喇 連究 闊哇伽喋
繞行世界十匝。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རྣམ་པར་འཕྲུལ་བ་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྟན།
喋行謝貝 南巴出哇 千波南滇
顯示如來廣大遊戲。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བསྐུལ།
強秋森巴 伽哇 剎赤甲東剎 芒波咕
開悟無量百千俱胝那庾多諸菩薩眾。

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་རྣམ་པ་དྲུག་ཏུ་བསྒྱོད།
桑傑記行 惹將湯界 南巴竹篤決
一切佛剎六種震動。

ངན་སོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཆི་འཕོ་དང་། འགྲོ་བར་སྐྱེ་བ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱས།
溫松湯界記 企波倘 卓哇皆哇 惹篤息哇伽
止息一切諸險惡趣死生輪轉。

བདུད་ཀྱི་གནས་ཐམས་ཅད་མོག་མོག་པོར་བྱས།
篤記內湯界 摩摩波伽
隱蔽一切諸魔宮殿。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་རྫོགས་པས་བྱང་ཆུབ་པ་
喋行謝巴湯界溫巴 佐貝強秋巴
普示一切如來成道正覺之座。

རྣམ་པར་སངས་རྒྱས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གདན་ཀུན་ཏུ་བསྟན།
南巴 桑傑貝 桑傑記滇 袞篤滇
顯示一切諸佛眾會。

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོར་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་བཀོད་པའི་མཐུ་རབ་ཏུ་བསྟན།
桑傑湯界記 闊吉積闊 貴貝突 惹篤滇
莊嚴威德普遍照曜。

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱིས་ཀླས་པ།
吉滇吉康 確記英記 類巴
極於法界盡虛空性諸世界已。

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱི་མཐས་གཏུགས་པ་ཐམས་ཅད་སྣང་བར་བྱས་ནས།
南克康記 特篤巴 湯界囊哇 伽內
時大光明。還來至此一切眾生壇城之上。

ཕྱིར་ལོག་སྟེ་སེམས་ཅན་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་ནས་
企洛喋 森間吉 積闊湯界記 丁內
周匝圍遶。

བསྐོར་བ་བྱས་ནས་བཀོད་པ་ཆེན་པོ་བསྟན་ཏེ།
闊哇伽內 貴巴千波滇喋
顯示廣大莊嚴事畢。

འོད་ཟེར་དེ་དག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡན་ལག་གི་དམ་པར་ནུབ་པར་གྱུར།
偉瑟喋達 森間湯界記 演臘吉 檔巴努巴久
從一切眾生頂上而入。

དེའི་འཁོར་གྱི་འོད་ཟེར་རྣམས་ཀྱང་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་མགོར་ནུབ་པར་གྱུར། འོད་ཟེར་དེ་དག་གིས་
喋宜闊吉 偉瑟南將 森間南記 苟努巴久 偉瑟喋達吉
其眷屬光明亦各入彼諸眾生頂上。

ཐོག་མ་ཐག་ཏུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྔོན་མ་ཐོབ་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བཅུ་རབ་ཏུ་ཐོབ།
波瑪踏篤 森間湯界記 溫瑪透貝 丁涅錦 東剎究究 惹篤透
光入之時彼諸眾生各得百萬先所未得諸三摩地。

འོད་ཟེར་དེ་དག་ཀྱང་དུས་གཅིག་ཏུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡན་ལག་གི་དམ་པ་ལ་འབབ་པར་གྱུར་ཏེ།
偉瑟 喋達將 篤記篤 森間湯界記演臘記 檔巴喇 帕巴久喋
是諸光明俱時入眾生頂已。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡང་དག་པར་
森間湯界將 揚達巴
則得名為

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡུལ་ལ་མངོན་པར་དབང་བསྐུར་བ་ཐོབ་སྟེ།
佐貝桑傑記 於喇 溫巴汪咕哇 透喋
於佛境界已受灌頂。

སྟོབས་བཅུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ནས་ནི།
多究 永素佐內尼
若滿十力

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སུ་བགྲང་བ་ཡང་ཐོབ་པར་གྱུར་བསམ།
揚達巴 佐貝桑傑素 章哇揚 透巴久桑
則墮正遍等正覺數。

སྨོན་ལམ་གདབ་པ་ནི། དཔང་སྐོང་ཕྱག་རྒྱ་པའི་མདོ་ལས།
發願文，《諸佛菩薩名號經》云：

དུས་འདི་ནས་ནམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ། དགོངས་པའི་དབང་གིས་
篤迪內南 強秋記寧波喇 企記琶篤 拱貝汪吉
願從今時乃至住於菩提藏。除非意願化身。

ཆེད་དུ་སྤྲུལ་པ་མ་གཏོགས་པར་ནམ་ནམ་ཞར་ཞར་ཚེ་ཚེ་རབས་རབས་སུ་ངན་སོང་གསུམ་ལ་སོགས་ཏེ།
切篤 竹巴瑪多巴 南南峽峽 切切若若素 溫松松喇梭喋
時時刻刻。生生世世。於三惡道等。

བགེགས་རིགས་ཐམས་ཅད་དུ་མི་སྐྱེ་ཞིང་མི་ལྟུང་བར་ཤོག་ཅིག །
給日湯界篤 米皆行 米東哇秀記
一切魔障。不生不墮。

ལོག་པ་མི་དགེ་བའི་ལས་ལ་མི་ཕྱོགས་མི་བགྱིད་པར་ཤོག་ཅིག །
洛巴 米給威磊喇 米秋 米吉巴秀記
願於顛倒不善之業。不隨不造。

ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱུ་ལ་མི་ཕྱོགས་མི་གསོག་པར་ཤོག་ཅིག །
磊倘紐蒙貝 局喇 米秋 米梭巴秀記
願於業煩惱因。不隨不積。

སྨད་པའི་ལུས་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་འབྲས་བུ་ཀུན་ལས་ཐར་ནས་ཕྱིན་ཆད་མི་མྱོང་བར་ཤོག་ཅིག །
梅貝閭倘 篤阿吉哲普 袞磊踏內 慶切 米紐哇秀記
願解脫於下劣身。及一切苦果。後不再受。

དུས་འདི་ནས་ནམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་སྒོ་གསུམ་ནས་དགེ་བ་ཆུ་བོའི་རྒྱུན་བཞིན་དུ་
篤迪內南 強秋記寧波喇 企記琶篤 苟松內 給哇秋渦 袞行篤
願從今時乃至住於菩提藏。三門善業。如流水相續不斷。

རྒྱུན་མི་འཆད་པར་ཤོག་ཅིག །ཚེ་རབས་གར་སྐྱེས་ཀྱང་བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ལྡན་ཏེ།
均米切巴秀記 切若 噶皆將 喋機澎松措巴 倘滇喋
願一切世。生往何處。皆具福樂圓滿。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་བྱ་བ་ལ་མཐུ་དང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག་ཅིག །
森間湯界記屯 甲哇喇 突倘汪 約巴秀記
於利益一切眾生。具威神勢力。

གང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འབའ་ཞིག་གི་ཐུགས་སུ་ཆུད་པའི་ཆོས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་
港 喋行謝巴 琶息吉 突素去悲確 啦那梅貝 強秋篤
唯有如來得悟之

གདོན་མི་ཟ་བར་འཚང་རྒྱ་བའི་དོན་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་གང་ཡིན་པ་དེ་བདག་གིས་ཀྱང་
屯 米灑哇倉 甲威屯 喋闊那 尼港迎巴 喋達吉將
無上菩提無疑成佛真實義。

མ་ནོར་བར་ཁོང་དུ་ཆུད་ཅིང་བསྒོམས་ལ།
瑪挪哇 空篤去京 拱喇
願得無錯謬而修。

གཞན་དག་ལ་ཡང་མ་ནོར་བར་སྟོན་ཅིང་འདྲེན་པར་ཤོག་ཅིག །
賢達喇揚 瑪挪哇敦京 真巴秀季
並於他人得以無誤示導。

དུས་འདི་ནས་ནམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་སྟེ།
篤迪內南 強秋記寧波喇 企記琶篤 袞秋松喇 迦素企喋
願從今時乃至住於菩提藏。皈依三寶。

བདག་ཉིད་ལུས་དབུལ་གྱིས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོ་ནས་རྟག་ཏུ་བཞེས་ཤིག །
達尼閭鄔吉 突界千波倘滇巴 南記梭梭內 大篤協細
今奉自身。祈諸具大悲者。各自恆納受。

དེ་ལྟར་ན་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ།
吉達那 篤松吉桑皆倘 強秋森巴 溫波湯界 倘哲哇
如是三時。諸佛菩薩離一切物。

ཕུང་པོ་དང་། ཁམས་དང་། སྐྱེ་མཆེད་ཀྱིས་མ་ཟིན་པའི་ཆོས་བདག་མེད་པ་དང་མཉམ་པ།
朋波倘 康倘 皆切記 瑪森貝 確達梅巴倘 釀巴
等同不受蘊界觸所攝之法。

ཐོག་མ་ནས་མ་སྐྱེས་པ།
透瑪內 瑪皆巴
無我。本來無生。

སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལྟར་བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་།
東巴尼記 攘行吉 強秋記 森皆巴達 (念誦己名)迪協吉威將
以空性自性發菩提心。某甲 xxx 。

དུས་འདི་ནས་ནམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པར་བགྱིའོ། །
篤迪內南 強秋記寧波喇 企記琶篤 強秋篤森 皆巴吉喔
亦從今時乃至住於菩提藏。悉發菩提心。

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ནི་ནམ་གཞར་ཡང་མི་སྟོར་ཞིང་
強秋記森尼 南峽揚 米多行
願與菩提心時刻不遺。

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དམ་པ་དེ་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་བར་ཤོག་ཅིག །
給威謝年 檔巴喋倘南揚 米札哇秀記
大善知識恆不遠離。

ཇི་ལྟར་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དེ་དག་བླ་ན་མེད་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ལྟར།
吉達 篤松吉 桑皆喋達 啦那梅貝 索南記 傑素宜攘哇 達
如彼三時。諸佛隨喜無上福德。

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་
(念誦己名)迪 協吉威將 吉滇倘 吉滇磊喋貝
某甲xxx。亦隨喜一切世出世間福德。

བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ༌། །ནམ་འཆི་བར་ངེས་པའི་དུས་དེ་ན་སངས་རྒྱས་དང་།
索南湯界喇 傑素 宜攘喔 南企哇 耶貝篤喋那 桑皆倘
願我未來決定臨命終時。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ནས་།
強秋森巴 喋達湯界記 峽溫松篤 通內
親見諸佛菩薩身相。

ཕྱག་གཡས་པ་གསེར་གྱི་ཁ་དོག་ཅན་བརྐྱང་སྟེ། བདག་གི་སྤྱི་བོར་བཞག་ནས་ལུང་སྟོན་པར་གྱུར་ཅིག །
洽耶巴 瑟吉 卡多堅將喋 達吉機喔峽內 隆 挪巴久記
彼舒右臂真金色手。摩於我頂。

བདག་གིས་ཀྱང་ཉོན་མོངས་པས་སེམས་མི་འཁྲུལ་པར་ཆོས་བདག་མེད་པ་དང་མཐུན་པའི་འདུན་པ་
達吉將 紐蒙貝森 米出巴確 達梅巴倘吞貝 屯巴
為我授記。我亦不為煩惱惑心。諸想合順法無我。

ཅན་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཚད་མེད་པ་དང་ལྡན་བཞིན་དུ་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག །
間倘 強秋記森 次梅巴倘 滇行篤企威 篤伽巴秀記
於無量菩提心而命終。

མདོར་ན་བག་ཆགས་མ་ལུས་ཀུན་བྱང་ནས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་རྫོགས་ཏེ། །
朵那 帕洽 瑪闊 袞強內 索南 也謝 措尼 永佐喋
一切障礙盡消除。福智資量皆圓成。

འགྲོ་བ་མ་ལུས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་པའི་ཕྱིར། །བདག་ཉིད་མྱུར་དུ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ཤོག །
卓哇 瑪閭 晴吉 札威企 達尼 紐篤 溫巴 桑皆秀
為加被諸有情眾。願我迅即成正覺。

ཟླ་བའི་སྙིང་པོའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་བདེན་ཚིག་ནི།
《月藏經》所云，聖教廣弘之實語：

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བདག་གིས་སྔོན། །དཀའ་བ་གང་ཞིག་ཐུས་སྤྱད་དང་། །
森間 屯篤 達吉溫 嘎哇 港息 伽久倘
我昔行苦行，為諸眾生故，

བདག་གི་བདེ་བ་བཏང་བ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
達吉 喋哇 當哇宜 滇巴 雲仁 琶久記
捨已自身樂，令法久熾然。

ངས་སྔོན་ནད་པའི་དོན་ཆེད་དུ། །རང་གི་འཚོ་བ་ཡོངས་བཏང་བས། །
耶溫 內貝 屯切篤 攘吉 措哇 永當威
我昔捨身命，為諸病人故，

སེམས་ཅན་ཕོངས་པ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར། །ཡུན་རིང་བདག་བསྟན་འབར་གྱུར་ཅིག །
森間 朋巴 迦貝企 雲仁 達滇 琶久記
亦為貧眾生，令法久熾然。

བུ་དང་བུ་མོ་ཆུང་མ་དང་། །ནོར་དང་གླང་ཆེན་ཤིང་རྟ་དང་། །
普倘 普摩 芎瑪倘 挪倘 啷千 興達倘
我昔為菩提，捨財及妻子，

རིན་ཆེན་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཏང་བས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
仁千 強秋 企當威 滇巴 雲仁 琶久記
寶象馬車乘，令法久熾然。

བདག་གིས་སངས་རྒྱས་རང་རྒྱལ་དང་། །ཉན་ཐོས་ཕ་དང་མ་དང་ནི། །
達吉 桑皆 攘迦倘 年退 帕倘 瑪倘尼
我昔供諸佛，緣覺及聲聞，

དྲང་སྲོང་དག་ལ་མཆོད་བྱས་པས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
章松 達喇 確伽貝 滇巴 雲仁 帕久記
父母諸師長，令法久熾然。

བསྐལ་པ་བྱེ་བ་དུ་མར་བདག །སྡུག་བསྔལ་སྣ་ཚོགས་མྱོང་གྱུར་ཅིང་། །
嘎巴 伽哇 篤瑪達 篤涅 那措 紐久京
為聞菩提故，無量阿僧祇，

བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་ཐོས་བཙལ་བས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
強秋 屯篤 退紮威 滇巴 雲仁 琶久記
備受種種苦，令法久熾然。

བདག་གིས་བརྟུལ་ཞུགས་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། །དཀའ་ཐུབ་ཡུན་རིང་བྱས་གྱུར་ཅིང་། །
達吉 督修 促慶倘 嘎突 雲仁 伽求京
我修戒律儀，長夜常勤行，

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ངས་མཐོང་བས། །ཡུན་རིང་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །
秋究 桑皆 涅通貝 雲仁 滇巴 琶久記
十方佛為證，令法久熾然。

བདག་སྔོན་བརྩོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ། །རྟག་ཏུ་བརྟན་ཅིང་ཕ་རོལ་གནོན། །
達溫 尊俱 倘滇巴 大篤 滇京 帕柔挪
我昔常忍辱，忍諸惡眾生，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྲོལ་དོན་དུ། །བདག་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
森間 湯界 卓屯篤 達滇 雲仁 琶久記
為眾除煩惱，令法久熾然。

བརྩོད་བརྩུལ་རྟག་ཏུ་གནས་གྱུར་ཅིང་། །སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་སྙིགས་མ་ཡི། །
隨督 大篤 內求京 森間 紐蒙 尼瑪宜
我昔勤精進，堅固常伏他，

སེམས་ཅན་ངན་བྱུས་བཙོད་གྱུར་པས། །བདག་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །
森間 溫伽 隨久貝 達滇 雲仁 內久記
度脫諸眾生，令法久熾然。

བསམ་གཏན་རྣམ་ཐར་གཟུགས་མེད་དང་། །ཏིང་འཛིན་གནྟའི་བྱེ་སྙེད་པ། །
桑滇 南踏 俗梅倘 丁錦 岡給 伽尼巴
我修禪解脫，無色三摩提，

བསྒོམས་པས་དེ་མཐུས་བདག་གི་ནི། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
拱貝 喋突 達吉尼 滇巴 雲仁 琶久記
恆沙不可數，令法久熾然。

ཡེ་ཤེས་དོན་དུ་བདག་གིས་སྤོན། །དཀའ་ཐུབ་ནགས་དག་བསྟེན་བྱས་ཤིང་། །
也謝 屯篤 達吉溫 嘎突 那達 滇伽欣
我昔為般若，住在於閑林，

བསྟན་བཅོས་དུ་མ་ཉེར་བསྟན་པས། །བདག་གི་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །
滇俱 篤瑪 年滇貝 達吉 滇巴 琶久記
演說無量論，令法久熾然。

བརྩེ་བའི་རྒྱུ་ཡིས་ཤ་ཁྲག་དང་། །འཚོ་བ་ཡོངས་སུ་བཏང་གྱུར་ཅིང་། །
則威 久宜 夏剎倘 搓哇 永素 當久京
我昔常憐愍，捨己身血肉，

ཡན་ལག་ཉིང་ལག་བཏང་བ་ཡིས། །ཆོས་ཚུལ་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །
演臘 寧臘 當哇宜 確促 南巴 胚久記
及捨身支節，為增正法眼。

བདག་སྔོན་སྡིག་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །བྱམས་པས་གསལ་བར་སྨིན་བྱས་ཤིང་། །
達溫 迪貝 森界達 強貝 撒哇 明伽興
我愍惡眾生，以慈而成熟，

ཐེག་པ་གསུམ་ལ་རབ་བཀོད་པས། །ཆོས་ཀྱི་མཆོད་སྦྱིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །
貼巴 松喇 惹貴貝 確記 確錦 傑久記
安置於三乘，增長正法施。

བདག་སྔོན་ཐབས་ཤེས་གྱུར་པ་ན། །སེམས་ཅན་ལྟ་ངན་ལས་གྲོལ་བྱས། །
達溫 踏謝 久巴那 森間 大溫 磊卓伽
我昔智方便，度脫諸惡見，

ཡང་དག་ལྟ་ལ་རབ་བཀོད་པས། །ཆོས་ནི་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །
揚達 大喇 惹貴貝 確尼 南巴 胚久記
安置於正慧，法雨令不絕。

བདག་གིས་སེམས་ཅན་བསྡུ་དངོས་བཞིས། །ཉོན་མོངས་མེ་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིང་། །
達吉 森間 篤溫息 紐蒙 梅磊 踏久京
我昔以四攝，救度諸眾生，

བདག་གིས་འཕེལ་སྡིག་ཕམ་བྱས་པས། །བདག་འཁོར་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །
達吉 胚迪 旁伽貝 達闊 雲仁 內久記
滅惡煩惱火， 令四眾久住。

བདག་གིས་མུ་སྟེགས་ཅན་གཞན་དག །ལྟ་བའི་ཚུ་ལས་བསྒྲལ་བྱས་ཤིང་། །
達吉 姆喋 間賢達 大威 秋磊 札伽興
我昔除外道， 諸惡邪見網，

ཡང་དག་ལྟ་ལ་བཀོད་གྱུར་པས། །བདག་འཁོར་རྟག་ཏུ་གུས་གྱུར་ཅིག །
揚達 大喇 惹貴貝 達闊 大篤 居久記
安置於正路， 四眾得供養。

ནོངས་པ་བཤགས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།
懺悔過失， 敦請返回：

མ་འབྱོར་པ་དང་ཉམས་པ་དང་། །གང་ཡང་བདག་རྨོངས་བློ་ཡིས་ནི། །
瑪久 巴倘 釀巴倘 港揚 達蒙 洛宜尼
不足與劣弱。任我癡昧心。

བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་བསྐུལ་གང་། །དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
吉巴 倘尼 吉紮港 喋揚 雖巴 則篤梭
自作或教作。於此祈安忍。

དུས་ངན་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་དམན། །མ་རིག་ཉོན་མོངས་དང་འདྲེས་པས། །
篤溫 森間 索南棉 瑪日 紐蒙 倘哲貝
惡劫眾福薄。無名煩惱染。

འཕགས་པའི་ཐུགས་དགོངས་མ་རྫོགས་པ། །དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
帕貝 突拱 瑪佐巴 喋揚 隨巴 則篤梭
聖者意不滿。於此祈安忍。

སེར་སྣའི་དབང་གྱུར་མི་མཁས་པས། །མཆོད་པ་ངན་ཞིང་བཤམས་ཉེས་པ། །
瑟那 汪久 米克貝 確巴 溫行 相年巴
持吝無嫻熟。劣供陳設薄。

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པས། །དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
袞波 突界 切滇貝 喋揚 隨巴 則篤梭
怙主具大悲。於此祈安忍。

བག་མེད་སྤྱོད་པ་མ་དག་པས། །མདོ་ལས་བྱུང་བའི་ཆོ་ག་བཞིན། །
帕梅 俱巴 瑪達貝 斗磊 炯威 秋噶行
放逸行不正。於經典儀軌。

མ་ལྗོགས་འཁྲུལ་པ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
瑪究 出巴 記企巴 喋揚 隨巴 則篤梭
不行極迷惑。於此祈安忍。

ལྷག་པ་དང་ནི་ཆད་པ་དང་། །ཆོ་གའི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་དང་། །
啦巴 倘尼 切巴倘 秋嘎 演臘 釀巴倘
餘剩及不足。儀軌支弱敗。

བདག་གིས་བརྗེད་ངས་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
達吉 界耶 記企巴 喋揚 隨巴 則篤梭
吾之健忘等。於此祈安忍。

འཕགས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་
帕貝措南記 達甲喇梭巴
諸聖眾

འགྲོ་བ་ཉམ་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་མཛད་ཅིང་བཀའ་དྲིན་སྐྱོལ་ལགས་ཏེ།
卓哇釀踏巴 南記屯則京 嘎真紮喇喋
利益吾等諸不堪有情賜予大恩,

ད་དུང་དུ་ཡང་བདག་ཅག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བས་ཡང་དང་ཡང་དུ་གདན་འཛོམས་པ་མཛད་པར་དགོངས་ཤིང་
塔東篤 揚達甲喇 突仄威 揚倘揚篤 滇總巴 則巴拱欣
復以悲憫吾等意趣數數駕臨。

སོ་སོའི་གདུལ་བྱའི་ཞིང་རྣམས་སུ་འགྲོ་བ་མང་པོའི་དོན་ལ་གཤེགས་པར་སྐྱོལ་དུ་ཅི་གནང་། །
梭雖篤伽行 南素卓哇 芒波屯喇 謝巴紮篤 記囊
請返各各諸弟子土利益有情。

དགེ་བ་བསྔོ་བ་ནི། རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་གསུང་།
善業迴向，聖者直貢巴云：

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་
達倘 闊喋湯界記 篤松篤薩巴倘
願吾及輪涅三時。本具積聚。

ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མྱུར་དུ་བླ་ན་མེད་པ་
約貝給威紮哇 迪達倘 森間湯界 紐篤 啦那梅巴
一切善業。功德迴向。一切有情。

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་དང་།
揚達巴佐貝強秋仁波切透巴 久記
迅即證得。圓滿清淨。正等覺寶。

དགེ་བའི་རྩ་བ་དེས་ལུས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
給威 紮哇喋 闓記 森間湯界喇 偏透巴 久記
願此善根。以身利益一切眾生。

ངག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
昂吉 森間湯界喇 偏透巴久記
語利益一切眾生。

ཡིད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག །
宜記 森間湯界 喇偏透巴 久記
利益一切眾生。

ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་བསམ་པ་མི་འོང་བར་གྱུར་ཅིག ཞེ་སྡང་གི་བསམ་པ་མི་འོང་བར་གྱུར་ཅིག
紐蒙把 堆洽記 桑巴 米嗡哇久記 協檔吉 桑巴 米嗡哇久記
願煩惱貪欲之心不生。瞋恨之念不起。愚癡之意不至。

ང་རྒྱལ་དང་། ཕྲག་དོག །རྙེད་པ་དང་བཀུར་སྟི། གྲགས་པ་དང་སྙན་པ།
昂傑倘 差斗 涅巴倘 咕迪 札巴倘年巴
我慢。忌妒。欲求。敬奉。聲譽。名望。

ཚེ་འདིའི་བསམ་པ་མི་འོང་བར་བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་རྒྱུད་བརླན་ནས།
切迪 桑巴米 嗡哇強巴倘 寧傑 強秋記 森記 舉連內
此生心思不生。慈心。悲心。菩提心澤潤眾生心續。

ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ནས།
永素錦貝 給威謝年 南卡倘 釀巴久內
願大師善知識眾等似虛空。

བདག་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
達切迪尼喇 洽迦千波 秋吉溫竹 透巴久記
願我於此生得獲最勝大手印成就。

ནམ་འཆི་བའི་ཚེ་གནད་གཅོད་པའི་སྡུག་བསྔལ་མི་འོང་། །གཤིས་ངན་དུ་འཆི་བར་མི་འབྱུང་།
南企威 切內 倶貝 篤涅米嗡 細恩篤 企哇米炯
臨終無有支截病苦。

དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བ་མི་འོང་བར། འཆི་བ་ལ་དགའ་བ་དང་བཅས། བདེ་དང་བཅས་ནས།
篤瑪迎巴 企哇 米嗡巴 企哇喇 噶哇倘界 喋倘界內
橫死非時死。得歡喜愉悅。

སེམས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་། ཆོས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་འགྲོགས་ནས།
森尼 欣篤 撒哇倘 確尼 欣篤 撒哇倘卓內
與極明心性。瑩澈法性同行。

འཆི་ཁ་དང་བར་དོར་ཅེས་ཀྱང་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
企卡倘 把奪記將 洽迦千波 秋吉溫竹 透巴久記
願於臨終中陰必定獲得大手印成就。

དེ་དེ་ཀོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །དེ་དེ་ཀོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །དེ་དེ་ཀོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །
喋喋闊那 行篤久記 喋喋闊那 行篤久記 喋喋闊那 行篤久記
如是願成。如是願成。如是願成。

བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པ་ནི། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཁྲིམ་བདག་དེས་པ་ལ་གསུངས་པ།
吉祥願文，世尊語善順長者：

ཚེ་བའི་ཚེ་མཆོག་སྟོན་མཆོག་བླ་ན་མེད། །ཆོས་རྗེ་ཉི་མ་རྒྱལ་བའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །
切威 切秋 敦秋 啦那梅 確界 尼瑪 傑威 請臘記
最尊最上無上大勝師。法王如日如來而加被。

བདུད་དང་བགེགས་རིགས་གནོད་པའི་དགྲ་ཞི་སྟེ། །ཉག་ཏུ་དཔལ་གནས་ཉིན་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
篤倘 給日 挪貝 札息喋 大篤 巴內 尼參 札悉秀
寂滅魔害障難之怨敵。願具靈瑞晝夜恆吉祥。

ཆོས་ཉིད་བདེན་པའི་ཆོས་མཆོག་བླ་ན་མེད། །དམ་ཆོས་བདུད་རྩི་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །
確尼 滇貝 確秋 啦那梅 檔確 篤記 滇貝 請朧記
法性勝義無上尊勝法。真實正法甘露而加被。

ཉོན་མོངས་སྡུག་བསྔལ་གདུང་བའི་དགྲ་ཞི་སྟེ། །ཧྲག་ཏུ་དཔལ་གནས་ཉིན་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
紐蒙 篤涅 懂威 札行喋 大篤 巴內 尼千 札悉秀
息滅煩惱苦痛憂惱敵。願具靈瑞晝夜恆吉祥。

དགེ་འདུན་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་དཔལ་འབར་བ། །རྒྱལ་སྲས་ཕན་མཛད་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །
給敦 元滇 仁千 巴琶哇 迦瑟 偏則 滇貝 請朧記
功德珍寶輝耀聖僧眾。佛子利生勝義而加被。

ཉེས་པའི་སྐྱོན་བྲལ་དགེ་ཚོགས་རྣམ་འཕེལ་བ། །ཧྲག་ཏུ་དཔལ་གནས་ཉིན་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
年貝 均札 給措 南胚哇 大篤 巴內 尼參 札悉秀
遠離過患福善盡增盛。願具靈瑞晝夜恆吉祥。

ཚངས་དང་ལྷ་དབང་སྲུང་མའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཕན་མཛད་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གནས་གྱུར་ཏེ། །
倉倘 啦汪 松米 請朧記 偏則 啦宜 札悉 內久喋
梵天帝釋護法所加被。利生而成天人之吉祥。

བདེ་ལེགས་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་ཤོག །
喋列 桑巴 宜行 竹巴倘 次仁 內梅 喋積 滇巴秀
福樂妙善如意念成就。願具弘壽無病與福樂。

བླ་མ་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་འདི་ནི་དགོས་པ་དང་ཆེད་དུ་བྱ་བ་དུ་མ་ལ་བརྟེན་ནས་ཀརྨ་པར་འབོད་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེས། བོད་ཡུལ་དུ་ཆོས་ལ་སྔ་བ་དཔང་སྐོང་ཕྱག་རྒྱ་པའི་མདོ་དང་། རྒྱལ་སྲས་ཞི་བ་ལྷའི་སྤྱོད་འཇུག་དང་། གྲུབ་ཆེན་གླིང་གིས་མཛད་པའི་བླ་མ་མཆོད་པ་དང་། པཎ་ཆེན་བློ་བཟང་ཆོས་རྒྱན་གྱིས་མཛད་པའི་བླ་མ་མཆོད་པ། འཛམ་མགོན་བླ་མ་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་མཛད་པའི་དྭགས་བརྒྱུད་སྤྱིའི་བླ་མ་མཆོད་པ། མཁས་པ་ཆེན་པོ་མི་ཕམ་འཇམ་དབྱངས་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པའི་ཐུབ་ཆོག །ཀརྨ་ཞྭ་དམར་པ་ཆོས་གྲགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་མཛད་པའི་གནས་ཆོག །ས་སྐྱ་པའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་འགས་མཛད་པའི་མདོ་ཆོག་སོགས་གྲུབ་མཐའ་རིས་མེད་ཀྱི་བླ་མས་མཛད་པའི་ཆོ་ག་དུ་མའི་ཚིག་དོན་ལ་མཛལ་ཞིང་ལེགས་པར་བརྟགས་ནས་སྐབས་དོན་གྱི་དགོས་ཆེད་དང་བརྗོད་བྱ་མཐུན་པ་རྣམས་ལེགས་པར་བཏུས་ཏེ། སྐྱེས་བུ་ཐུན་མོང་བའི་བགོ་སྐལ་དང་འཚམས་པར། སྟོན་མཆོག་ཤཱཀྱའི་དབང་པོས་ལྔ་སྡེར་བདེན་བཞིའི་ཆོས་འཁོར་གདམས་པའི་གནས། དྲང་སྲོང་སྨྲ་བ་རི་དྭགས་ཀྱི་ནགས། བཛྲ་བིདྱཱའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་སྦྱར་བའོ།། ༢༠༠༥

於諸種必要因由，名為噶瑪巴鄔金欽列多傑者，將藏地最初佛典古籍《諸佛菩薩名號經》以及寂天菩薩《入菩薩行論》、大成就者玲惹巴《供奉上師儀軌》、班禪洛桑確堅《供師儀軌》、蔣貢羅卓泰耶《達波傳承上師供奉總儀》、大智哲米滂蔣揚南傑《釋迦佛供儀》、噶瑪夏瑪巴確札耶喜《十六羅漢儀軌》、薩迦大知識著作之顯乘儀軌等無教派分別大德祖師所著之儀軌文義，經拜閱而觀察揀擇，將符合目的與所詮之文結集成此《供奉上師儀軌》。編修於尊聖導師釋迦主為符共士之因緣[10]，向五比丘轉四諦法輪之聖地，波羅奈城鹿野苑，智慧金剛經堂。西元2005年。

註：

10 為了符合上士、中士、下士等一切士夫的因緣。

11 以上諸經文引用《大正藏》經古譯版本、如石法師所譯之《入菩薩行論》及文殊譯經會之《獻曼達儀軌》，其餘翻譯於菩提迦耶2006年初第二十三屆噶舉祈願大法會期間。

第十一章

持教眾中尊長壽祈禱文

གོང་ས་ཆེན་པོའི་ཞབས་བརྟན།
〈無死甘露妙瓶—人天導師達賴喇嘛長壽祈請文〉

第十六世大寶法王噶瑪巴 日佩多傑 著
堪布羅卓丹傑 譯

ཨོཾ་སྭསྟི་སིདྡྷཾ།
嗡梭帝思當

གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཀུན་ཁྱབ་རིག་པའི་གཤིས། །གཞི་དང་ཡེ་ཤེས་འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་། །
篤內 南它 昆洽 日北系 息倘 也謝 篤哲 梅北昂
本來極淨普覺性，基智無有離合中，

ཇི་ལྟ་ཇི་སྙེད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་ཅན། །ཆོས་སྐུ་མངོན་པར་གྱུར་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
幾達 幾涅 千悲 也謝間 去固 溫巴 久則 峽滇梭
如所智盡所智者，證顯法身祈長壽。

སྒྲིབ་གཉིས་མུན་པ་སངས་ཤིང་བརྩེ་བར་ལྡན། །འདུས་མ་བྱས་ཤིང་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དཔལ། །
止尼 蒙巴 桑行 則哇滇 篤瑪 伽行 倫幾 竹北巴
二障暗除悲心住，無為任運所成德，

སྟོབས་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་བདག གངས་ཅན་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ཚབ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།
多喇 梭北 云滇 炯內達 岡間 甲為 甲擦 峽滇梭
力等功德所源主，雪域佛紹祈長壽。

དེ་ཉིད་མ་འགག་ཆོས་དབྱིངས་རང་མདངས་ལས། །གཟུགས་སྐུ་འབྲལ་མེད་གསར་དུ་ངོམ་གྱུར་ཅིང་། །
喋尼 瑪噶 去印 曩當壘 俗固 哲梅 撒篤 嗡久京
從質[1]無礙自性明，色身無離新顯現，

ངེས་པ་ལྔ་ལྡན་བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་འཕྲུལ། །ཁྱབ་རྫོགས་ལྷན་སྐྱེས་འབྱུང་གནས་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
演巴 阿滇 桑米 洽北出 洽佐 連界 炯內 峽滇梭
五定[2]不思議化現，遍圓俱生祈長壽。

ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མི་ཟད་རྒྱན་འཁོར་ལོ། །གང་འདུལ་དེ་སྙེད་ཀུན་གྱི་འབྱུང་གནས་མཆོག །
記揚 洽緯 迷賽 間闊洛 岡篤 喋涅 昆幾 炯內秋
任顯無盡莊嚴輪，任伏如數眾源尊,

ཁམས་གསུམ་སྲིད་ན་འགྲན་པའི་རྒྱན་གཅིག་པུ། །སྤྲུལ་པའི་ཚུལ་འཛིན་འགྲོ་བའི་དེད་དཔོན་གསོལ། །
康松 夕那 真北 間記樸 諸北 促錦 軸緯 台奔梭
三界無比唯一嚴，化顯眾導祈長壽。

རྒྱལ་བའི་འབྱུང་གནས་མཐའ་ཡས་བསམ་བཞིན་གྱིས། །
甲緯 炯內 它耶 桑行幾
無量佛源[3]如意力[4],

མི་འཇིགས་དབུགས་འབྱིན་བདེ་བའི་གོ་སྐབས་ལས། །
米既 悟勤 喋緯 苟嘎磊
無懼勸慰喜樂機,

འཇིགས་བྲལ་རྗེ་བཙུན་མཚུངས་མེད་མཆོག་གི་དཔལ། །
幾哲 解尊 匆梅 秋幾巴
離懼無比勝吉祥,

སྦྱིན་པའི་གོ་བཅན་མཚུངས་བྲལ་རྟག་བརྟན་གསོལ། །
錦北 苟曾 匆哲 大滇梭
施甲無匹祈長壽。

ཀོར་ཡུག་ཡངས་པའི་ས་ཆེན་མཚུངས་པའི་སྡེ། །མ་འདྲེས་བློ་ཡི་ཀུན་སྤྱོད་བདག་པོ་མཁན། །
闊右 揚北 薩千 匆貝喋 瑪哲 洛宜 昆俱 達波千
如似廣境之大地，無紊智行自主者，

རྩོལ་མེད་ངག་དབང་ཤེས་བྱའི་ཕ་མཐར་ཕྱིན། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཉི་མའི་གཉེན་གྱུར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
卓梅 啊旺 謝伽 啪它欽 促趁 尼梅 年久 峽滇梭
無勤語權通萬法，戒成蓮華祈長壽。

གཙུག་ལག་རྒྱ་མཚོར་གཟིགས་པའི་སྤྱན་ཡངས་ཤིང་། །འགྲོ་ཁམས་ཇི་སྲིད་མ་འདྲེས་སོར་སྣང་བས། །
租剌 迦措 息北 間揚行 軸康 幾夕 瑪哲 梭南緯
觀視經海之廣目，無紊明分眾生界，

སྤོབས་པ་མི་ཟད་བློ་གྲོས་གཏིང་རྒྱ་མཚོའི། །བཟོད་པའི་ཕར་ཕྱིན་མཚུངས་མེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
波巴 米瑟 洛卓 丁甲措 俗北 啪欽 匆梅 峽滇梭
勇氣無盡深智海，忍圓無比祈長壽。

ཇི་སྙེད་དེ་ལྟར་མཁྱེན་པའི་གཏིང་ཡངས་ལས། །ཆགས་ཐོགས་ཟད་མེད་ཕུང་པོའི་གཞི་རྒྱུད་ལམ། །
幾涅 喋達 千北 丁揚壘 洽透 瑟梅 砰波 喜俱朗
一切如實智深廣，無貪礙盡聚基道，

གྲོལ་སྨིན་བྲལ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་གཅིག་འཆར་བས།།བརྩོན་འགྲུས་སྔོན་བྱུང་དམ་བཅའ་རྟག་བརྟན་གསོལ།།
軸民 哲增 也謝 既洽緯 尊住 溫炯 倘曾 大滇梭
解熟離持智一顯，精進昔誓祈長壽。

གངས་ཅན་མཁས་དང་གྲུབ་པའི་རྒྱན་གཅིག་པུ། །དཔལ་ལྡན་ཨ་ཏི་ཤ་དང་བློ་བཟང་གྲགས། །
岡間 克倘 竹北 間既部 巴滇 啊底 峽倘 洛桑札
雪域智成唯一嚴，聖阿底峽宗喀巴，

བདེན་གཞི་རྟག་ཆད་བྲལ་བའི་བསྟན་འཛིན་མཆོག བསམ་གཏན་མཐར་ཕྱིན་གང་དེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།
滇息 大切 札緯 丹增秋 桑滇 帕欽 岡喋 峽滇梭
四諦離邊持教尊，禪定究竟祈長壽。

ལུང་རིགས་སྒྲོ་འདོགས་ཕྲ་བའི་པ་མཐའ་ལས། །མང་ཐོས་གཞི་བཅོམ་བྲལ་སྨིན་འབྲས་བུའི་དཔལ། །
隆日 軸多 剎緯 帕它磊 芒推 息炯 哲民 哲部巴
離細教理增益邊，多聞除魔離熟果，

རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་མཐའ་དཔོག་པའི་གོ་སྐབས་སྦྱང་།།ཤེས་རབ་བརྩེ་བའི་དཔལ་སྙེར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།
甲措 丁榻 波北 苟嘎穹 謝熱 在緯 巴喋 峽滇梭
深廣大海測機無，予智慈德祈長壽。

འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱིས་རྟག་ཏུ་བསྒྲུན་པའི་དཔལ། །མི་འཇིགས་སེངྒེ་ཆོས་ཀྱི་ཁྲི་འཕང་ལས། །
闊洛 松幾 大篤 諄北巴 米既 僧給 去幾 赤滂壘
以之三輪常設德，無畏獅子之高座，

ཡེ་གྲུབ་སྣ་བདུན་འཁོར་བཅས་རྩོལ་མེད་ལྡན། །རིས་མེད་བསྟན་པ་ཀུན་གྱི་གཙུག་གི་ནོར། །
也住 那敦 闊界 鄒梅滇 日梅 滇巴 昆幾 租幾諾
元成七寶無勤住，無偏教之眾頂寶。

རྫོགས་ལྡན་གསར་པའི་དང་ཚུལ་ཕུལ་བྱུང་བ། །གང་ལ་དེ་ཡིས་ལྷག་བསམ་སྨོན་པའི་ཚིག །
佐滇 撒悲 昂促 樸炯哇 亢喇 得咦 撒桑 門北次
圓時新況勝絕妙，尊以善心祝禱詞，

འཛམ་གླིང་ཕྱོགས་མཐའ་མི་མཇེད་ཀུན་ལ་ཁྱབ། །དྲང་སྲོང་བདེན་པའི་སྨོན་ཚིག་དེ་བཞིན་དུ། །
藏林 秋踏 米界 昆喇洽 場松 滇北 門次 喋行篤
周遍娑婆各方界，如同仙諦之禱詞，

དེ་ལྟར་གསོལ་བའི་འབྲས་བུ་མངོན་གྱུར་ཅིག །ཇི་བཞིན་མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཇི་སྲིད་དུ། །
喋達 梭緯 哲部 溫久記 吉行 瑪嗡 嘎巴 吉系篤
如祈之果願實現。直至未來一切劫，

དེ་བཞིན་འབྲལ་མེད་རྗེས་གཟུང་རྟག་ཏུ་སྐྱོངས། །
喋行哲梅傑松大篤恭
無離攝受常守護。

ཞེས་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་འདི་ནི་པད་དཀར་འཆང་བའི་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་པ་རྗེ་བཙུན་ངག་དབང་བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་སྲིད་གསུམ་དབང་བསྒྱུར་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྡེ་མཆོག་གི་ལུགས་གཉིས་ཀྱི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་འཁོད་པ་ཀརྨའི་མིང་འཛིན་བཅུ་དྲུག་པས་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཡར་ཚེས་དགེ་བའི་ཉིན་མཆོག་གི་མཚན་དཔེ་རྗེས་སུ་དྲན་པས་ཐལ་མོ་སྤྱི་བོར་བཀོད་དེ་ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་བརྟན་ཅིང་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་མགོན་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་ལན་བརྒྱར་འདེབས་པ་ལགས་ན་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཤུབྷཾ། ཛཡནྟུ། ཛཡནྟུ།
於持白蓮(觀音)第十四世至尊阿旺洛桑耶喜丹增嘉措思松旺鳩聰巴梅貝德之二規救護下，噶瑪巴之持名者第十六世，三月上弦妙善日，憶尊相好，合掌於頂，深願尊者足蓮長住劫海，普成閻浮釋教之怙。願如是成就。修邦，雜嚴篤，雜嚴篤。

註：
1 質：法身。
2 五定：報身。
3 佛源：菩薩。
4 如意力：為利眾生而自在投生。

གོང་ས་ཆེན་པོའི་ཞབས་བརྟན།
〈達賴喇嘛尊者長壽祈請文〉

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 著
堪布羅卓丹傑 譯

བྱང་ཕྱོགས་གངས་རིའི་ར་བས་བསྐོར་བའི་རྒྱུད། །བོད་ཡུལ་ཆོས་ལྡན་ཞིང་གི་རྒྱལ་ཁམས་སུ། །
強秋 岡日 惹威 闊威局 頗于 確滇 行吉 甲康素
北域雪山環繞境，藏地法住佛土中，

སྐྱེ་དགུའི་ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་པ། །འབྱུང་བའི་ཡོན་གནས་དམ་པ་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར། །
皆古 遍倘 喋哇 瑪閭把 穹威 允內 倘巴 突界喋
九生一切眾利樂，生源福田大悲藏，

འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མི་གཟུགས་ཅན། །ཐུབ་བསྟན་འཛིན་པ་རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུ་ཡི། །
帕秋 間瑞 息汪 米素間 突滇 增巴 甲措 大蒲咦
觀世自在人形尊，釋教持者海眾之，

གཙུག་གི་རྒྱན་གྱུར་བླ་མའི་ཞབས་སྐྱེས་པད། །སྲིད་མཐའི་བར་དུ་གཡོ་མེད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །
租吉 間久 啦梅 暇皆悲 思帖 琶篤 優梅 滇久記
頂嚴上師尊足蓮，永世不動祈安固。

རྒྱལ་བའི་ཞབས་བརྟན་བསྡུས་པ་ཀརྨ་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེས་མཛད་པའོ། །
此簡略長壽文，由噶瑪巴 鄔金欽列多傑著。

རྒྱལ་དབང་ཀརྨ་པའི་ཞབས་བརྟན།
〈第十七世法王噶瑪巴長壽祈請文〉

第十四世達賴喇嘛 著
妙融法師 譯

ཨོཾ་སྭསྟི།
嗡梭帝

ཕུན་ཚོགས་སྟོབས་བཅུའི་དཔལ་ལྡན་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ། །འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་དང་། །
澎措 多就 巴滇 夏皆頻 吉滇 汪秋 甲哇 甲措倘
圓滿十力具德釋迦王，觀世自在佛海觀世音，

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་མཚོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེའི་ཞབས། །སྐྱབས་ཡུལ་ཀུན་གྱིས་དེང་འདིར་དགེ་ལེགས་སྩོལ། །
突界 達尼 措界 多傑峽 甲逾 昆幾 登迪 給類鄒
大悲主者蓮花金剛足，願諸皈境賜今時妙善。

མ་སྨད་ཐུགས་བསྐྱེད་སྐྱ་རེངས་ཀྱིས་དྲངས་པའི། །མཆོག་སྤྲུལ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་མཚན་དཔེའི་གཟི། །
瑪梅 突界 甲仍 吉常北 秋諸 尼牟 伽北 參悲息
殊勝發心如曙光導引，勝化身啟白晝之相好，

ཞིང་འདིར་གསལ་བའི་སྐལ་བཟང་ལེགས་ཤར་བས། །བདག་ཅག་རེ་བ་དོན་བཅས་ཉིད་དུ་གྱུར། །
行迪 撒緯 嘎桑 壘峽緯 達甲 熱哇 屯界 尼篤久
令此土光明善緣生起，而成我等希望具義者。

རྒྱལ་བསྟན་ལུང་རྟོགས་ཆོས་ཚུལ་འཛིན་པའི་དཔལ། །ཀུན་ཁྱབ་ཐུགས་རྗེ་རྒྱ་མཚོའི་བདག་ཉིད་ཆེ། །
甲滇 隆多 去促 京北巴 昆洽 突界 甲措 打尼切
佛法教證法理聖執持，悲心大海普遍大自性，

ལྷུན་གྲུབ་དབང་གི་ཕྲིན་ལས་རབ་བརྙེས་པའི། །རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཀརྨ་པ་ལ་འདུད། །
輪竹 汪吉 欽列 惹涅北 多傑 津巴 噶瑪 巴喇篤
任運獲得灌頂之事業，頂禮持金剛尊噶瑪巴。

註：
丹增昆洽旺吉多傑(標記處)為達賴喇嘛為第十七世噶瑪巴所命之名「持教周遍自在金剛」音譯。

བསྟན་ལ་མཛད་པ་དཀར་པོའི་འོད་རིས་ཅན། །རིམ་བྱོན་ཀརྨའི་སྐྱེས་རབས་མུ་ཏིག་ཕྲེང་། །
滇喇 則巴 嘎波 偉日間 仁群 噶梅 界惹 姆帝稱
行佛事業白色之光紋，歷代噶瑪轉世珍珠鬘，

ཀུན་གྱི་རྣམ་ཐར་ཚུལ་བཞིན་སྐྱོང་མཁས་པའི། །དཔལ་ལྡན་འགྲོ་བའི་མགོན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
昆吉 南它 促行 炯克北 巴滇 卓緯 袞波 峽滇梭
一切行傳如理而執持，具德有情怙主常住世。

རྒྱ་ཆེན་ལུང་གི་གོས་བཟང་ལྷབ་ལྷུབ་གཡོ། །ཕུལ་བྱུང་ཉམས་རྟོགས་ནོར་བུའི་རྩེ་རྒྱན་མཛེས། །
甲千 隆吉 軌桑 剌陸右 樸炯 娘多 諾布 在間則
廣大教之曼妙絹飄揚，殊勝覺證珍寶頂嚴飾，

རྣམ་དཔྱོད་གསེར་གྱི་ཡུ་བ་རབ་བརྟན་པའི། །སྐྱེས་མཆོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་བརྟན་ཤོག །
南俱 塞吉 有哇 惹滇北 界秋 滇北 甲參 峽滇秀
智慧金柄極堅固無變，勝生聖教法幢常住世。

གྲུབ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ལྷོ་བྲག་མར་པ་སོགས། །གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་གདམས་ངག་མཛོད་བརྙེས་ཏེ། །
竹北 租間 洛札 瑪巴梭 主透 甲措 檔阿 祖涅喋
成就頂嚴洛札馬巴等，成就大海口訣藏得獲，

གྲུབ་རིགས་བསྟན་པ་སྐྱོང་ཞིང་སྤེལ་བའི་མགོན། །གྲུབ་མཆོག་དཀྱིལ་འཁོར་བདག་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག
主日 滇巴 恭行 悲緯袞 主秋 吉闊 達波 峽滇秀
成就種性持增教之怙，勝成就壇城主常住世。

རྒྱ་བོད་ལ་སོགས་ཤར་ནུབ་ཡུལ་གྲུ་ཀུན། །གང་གི་མཛད་པའི་ཞིང་དུ་ཡོངས་བཟུང་བས། །
甲僕 啦梭 夏努 由住昆 岡吉 則北 行篤 永松緯
漢藏並與東西方諸域，隨所行作畢境攝諸土，

སྐྱེ་རྒུའི་བདེ་ལེགས་རྩ་བ་ཚུགས་པ་དང་། །ཕུན་ཚོགས་ཆོས་འབྱོར་ལུགས་བཟང་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །
界固 喋列 紮哇 租巴倘 彭措 去久 魯桑 佩久記
樹立眾生之善樂根本，圓滿法財善規得增長。

བླ་མ་ཡི་དམ་མཆོག་གསུམ་བདེན་བྱིན་དང་། །ཆོས་ཉིད་རྟེན་འབྲེལ་ཟུང་འཇུག་དངོས་པོའི་གཤིས། །
喇嘛 以當 秋松 滇勤倘 去尼 滇哲 松就 鄔波系
上師本尊三寶真聖化，法性緣起雙運實質性，

ལྷག་བསམ་དག་པའི་བདེན་ཚིག་མཐུ་བཅན་པས།།སྨོན་པའི་གནས་རྣམས་འབད་མེད་ལྷུན་འགྲུབ་ཤོག
啦桑 達北 滇次 突增北 門悲 內南 悲梅 倫竹秀
清淨勝意真實語嚴詞，諸祈願處無勤任運成。

ཅེས་པ་འདི་བཞིན། འདྲེན་མཆོག་ཀརྨ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་མཆོག་སྤྲུལ་ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེ་གདན་འཕེལ་བྱུང་འཕྲུལ་མཚན་གསོལ་ཡོང་བ་ཞེས་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་གཉིས་ནས་གསུང་བསྐུལ་བྱུང་བར་མགྱོགས་མྱུར་རབ་བྱུང་སྒྲུབ་གནང་སྐབས་མཚན་གསོལ་བགྱི་རྒྱུའི་བསམ་པས་ད་བར་ནར་ལུས་བྱུང་བ་ད་ཆ་ཟུམ་བཏེག་མཚུར་ཕུ་ལྷ་ཁང་དང་། ཤེར་ཤེས་རབ་གླིང་ལྷ་ཁང་། ར་ལང་དཔལ་ཆེན་ལྷ་ཁང་སོགས་ནས་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་ཤིག་འབྲི་དགོས་ཞེས་ནན་བསྐུལ་བྱུང་བ་ལྟར། ༼བསྟན་འཛིན་ཀུན་ཁྱབ་དབང་གི་རྡོ་རྗེ་༽ ཞེས་པའི་མཚན་གསོལ་དང་འབྲེལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འདོད་དོན་ལྷུན་འགྲུབ་ཅེས་པ་འདི་ཉིད། ཤཱཀྱའི་དགེ་སློང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་མེ་གླང་ཟླ་བ་༡༠ ཚེས་༡༧ ཕྱི་ལོ་༡༩༩༧ ཟླ་ ༡༢ ཚེས་ ༡༥ ལ་དང་བའི་ཡིད་ཀྱིས་སྦྱར་བ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

最勝導師噶瑪巴仁波切尊聖化身鄔金卓都欽列多傑，在被確立的同時，司徒仁波切與嘉察仁波切便請我為噶瑪巴命名。當時我想應能盡快地在授與比丘戒時為其命名，卻延宕至今。
如今，有隆德寺楚布法堂、智慧林法堂、熱朗法堂等一起努力地請求我為噶瑪巴著作長壽祈請文的同時，便配合著我為噶瑪巴所命名的「持教周遍自在金剛」之名，而作此文。
願此長壽祈請能任運滿願。
釋迦比丘僧丹增嘉措，以淨念書於第十七個六十丁卯之火牛年十月十七日。西元1997年12月15 日。

བཀའ་བརྒྱུད་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན།
〈噶舉諸上師寶長壽祈請文〉

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 著
妙融法師 譯

ཨོཾ་སྭསྟི།
嗡梭諦

ཤེས་བྱའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་རབ་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱས། །མཛད་པའི་འོད་སྟོང་གདུལ་བྱའི་གླིང་ལ་ཐོག །
謝伽 喀啦 千惹 吉闊傑 則北 偉冬 篤伽 林喇珀
所知虛空遍智廣壇城，事業千光照射世間界，

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཀུན་ནས་གསལ་མཛད་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
甲威 滇巴 昆內 薩則巴 噶舉 仁波 切南 峽滇梭
遍處明示如來之法教，祈願噶舉仁波切長壽。

ནཱ་རོ་མཻ་ཏྲི་ལས་བརྒྱུད་ཤངས་པ་དང་། །སྒྲ་སྒྱུར་མར་པ་ཐུགས་སྲས་ཀ་ཆེན་བཞི། །
那若 梅記 壘巨 香巴倘 札就 瑪巴 突瑟 嘎千息
那洛彌勒所傳香巴派，譯師馬巴四柱諸心子，

རས་ཆུང་པ་དང་གདན་ས་བཀའ་བརྒྱུད་སོགས། །
惹瓊 巴倘 滇薩 噶舉蒐
醫王叔侄惹瓊口傳派，

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་མཆོག་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
滇津 界秋 南吉 峽滇梭
願授命持傳承師長壽。

བསྐྱེད་རིམ་རྣལ་འབྱོར་ལྡན་ཅིག་སྐྱེས་མ་དང་། །རྫོགས་རིམ་རླུང་སེམས་གཉིས་མེད་རང་དབང་འབྱོར། །
界仁 內鳩 連記 界瑪倘 佐仁 隆森 尼梅 嚷汪就
生起次第瑜伽俱生母，圓次心氣無二達自在，

རྒྱལ་ཀུན་འཕྲིན་ལས་བདག་ཉིད་ཀརྨ་པ། །སྤྲུལ་པའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཆེན་པོའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
甲昆 欽列 達尼 噶瑪巴 竹貝 舉津 千波 峽滇梭
總集諸佛事業噶瑪巴，願轉世持傳承者長壽。

བདེ་སྟོང་ཕྱག་ཆེན་བསྲེ་འཕོ་གནད་དུ་བསྣུན། །གནས་ལུགས་ཕྱག་ཆེན་གསེབ་ལམ་མངོན་དུ་གྱུར། །
喋東 洽千 瑟珀 內篤女 內錄 洽千 瑟朗 溫篤久
合牽樂空大印擊要害，捷徑實相大印得現證，

བླ་མའི་ཞབས་ཏོག་ཕུལ་ཕྱིན་འབའ་རོམ་པ། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་མཆོག་གང་དེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
啦梅 峽多 噗欽 拔融巴 滇津 界秋 岡喋 峽滇梭
超絕承侍上師跋絨派，願一切持教聖者長壽。

གསུང་རབ་མ་ལུས་དགོངས་པ་གཅིག་ཏུ་འདྲིལ། །ལྔ་ལྡན་མན་ངག་ཟབ་མོས་ཐུགས་རྒྱུད་གཏམས། །
松惹 瑪閭 拱巴 記篤直 阿滇 緬阿 撒莫 突俱當
佛典無餘意趣盡結集，甚深五分訣要溢心續，

སྡོམ་བརྩོན་འགྲན་ཟླ་བྲལ་བ་འབྲི་གུང་པ། །སྐྱབས་མགོན་ཉི་ཟླ་གཉིས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
董尊 診大 哲哇 止貢巴 甲昆 擬達 尼吉 峽滇梭
無與倫比戒勤止貢巴，願如日月二救怙長壽。

ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་རྣམ་ཐར་སོ་དགུས་བརྒྱན། །ནོར་བུ་བཞི་སྐོར་ཆོས་ཀྱི་ཆེ་བས་བརྗིད། །
哦擦 梅炯 南它 梭古間 諾布 息闊 確吉 切緯及
殊妙三九行傳成莊嚴，四妙寶法而成大威嚴，

མོས་གུས་མཐར་ཐུག་དཔལ་ལྡན་སྟག་ལུང་པ། །ཞབས་དྲུང་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
姆固 它突 巴滇 達隆巴 峽崇 仁波 切宜 峽滇梭
究竟虔敬具德達隆巴，祈願霞崇仁波切長壽。

ཕྱི་ནང་རྟེན་འབྲེལ་ཀུན་གྱི་དོན་ལ་མཁས། །ཕུང་སོགས་ཆོས་རྣམས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་སྙོམས། །
企囊 滇齋 昆幾 屯喇克 彭梭 確囊 耶梅 柔記弄
通曉一切內外因緣義，蘊等諸法無別等一味，

གངས་ལྗོངས་གྲུབ་པའི་ཚང་ཆེན་འབྲུག་ལུགས་པ། །རྒྱལ་དབང་འབྲུག་པ་ཆེན་པོའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
岡炯 竹北 倉千 雅阿巴 甲汪 主巴 千波 峽滇梭
雪域成就大巢雷龍派，願佛王大竹巴尊長壽。

གཞན་ཡང་ཕག་གྲུ་ཚལ་པ་བྲི་ཁུ་དང་། །སྨར་ཡེལ་ཤུག་གསེབ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ། །
賢揚 帕竹 蔡巴 綽普倘 麻耶 修賽 噶舉 喇梭巴
復又帕竹采巴與綽普，瑪倉耶巴雅修噶舉等，

ཕྲིན་རླབས་འབྱུང་གནས་གདམས་ངག་རྒྱ་མཚོའི་མཛོད། །
錦啦 炯內 檔阿 甲措足
聖化源處口訣大海藏，

བརྒྱུད་འཛིན་རིན་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
舉津 仁千 囊吉 峽滇梭
願持傳承上師寶長壽。

དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །
巴滇 啦梅 峽貝 滇巴倘 喀釀 雍喇 喋吉 炯哇倘
祈願具德上師足堅固，畢竟等虛空眾皆福樂，

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་ནས། །མྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

達賢 瑪闍 凑薩 直講內 紐篤 桑傑 薩喇 古巴秀

自他無餘由積福淨障，願皆旋即登位入佛地。

རྗེ་མར་པའི་སྒྲུབ་བརྒྱུད། དྭགས་པོའི་བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ལ་ད་ལྟ་བསྟན་པ་དང་དེ་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུའི་རྒྱུན་འགའ་ཙམ་ལས་གཞན་རྣམས་གོ་ཐོས་མེད་པས་སེམས་སྐྱོ་མོ་རང་ཞིག་ཡོང་མོད། རྗེས་འཇུག་ཚོས་ལེགས་ཉེས་ཅི་མཛད་ཀྱང་ད་ལྟ་ཞལ་བཞུགས་པའི་བཀའ་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་ལ་བཤད་སྒྲུབ་ལས་གསུམ་དགའ་མོ་རང་ཞིག་ཡོད་པས་རེད་ཀྱང་བརྒྱུད་པ་འདི་དག་ལ་མི་ལྡོག་པའི་དད་པ་ཡོད་པའི་ཐོག །གདན་ས་རུམ་བཏེག་གི་བྱང་འཛིན་འོད་ཟེར་རབ་བརྟན་ནས་བཀའ་བརྒྱུད་སྨོན་ལམ་དུ་འདོན་རྒྱུའི་ཞབས་བརྟན་འདི་འདྲ་ཞིག་རྩོམས་དང་ཟེར་བས། དེ་འདྲ་མི་ཤེས་མོད་ཀྱང་ཁོང་གི་ངོར་ལྡོག་ནས་གོ་ཐོས་ཅི་ཡོད་ཀྱིས་འབོལ་རྩོམ་དུ་བྱས་པ་ཡིན། སྤྱིར་བླ་མ་མི་མཉམ་པའི་ཡོན་ཏན་མངའ་བ་དེ་ཚོར་མཐོ་དམན་དང་འགངས་ཆེ་ཆུང་སོགས་ཀྱི་གོ་རིམ་ངེས་ངེས་པོ་ཞིག་མི་བདོག་ཅིང་། སྐབས་རེར་སློབ་མ་གུས་ཞེན་ཆེ་བ་འགས་སངས་རྒྱས་ཕལ་པར་གཏོང་བའི་བྱ་བ་མི་དགོས་པ་དེ་འདྲ་བྱེད་པའང་ཡོད་མོད། རེ་ཞིག་གོ་རིམ་ཕལ་ཆེར་རྗེ་བན་སྒར་བའི་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཐུང་མ་ལྟར་བཀོད་པ་ཡིན་ལ། ད་དུང་ཐུགས་བློ་མ་བདེ་ན་ཆོས་ཐོག་ཏུ་བཙེ་དབང་ཆེ་བའི་དཔེ་ལྟར་འདོན་པའི་གོ་རིམ་ཅི་འདོད་དུ་ཐོངས་ཤིག །དེ་སྐད་ཅེས་མེ་མོ་ཕག་གི་ལོ་ནག་པ་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་ལ་ཀརྨ་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེ་དེས་ཧྲ་ས་རྒྱུད་སྟོད་དུ་སྦྱར་བ་དགེའོ།། ༢༠༠༦ ༤ ༣༠

對於至尊的馬爾巴實修傳承此達波噶舉派，我深感遺憾的是，在今日只聽聞某些體系的偉大持有者，而對其他的體系持有者卻全無聽聞。

各體系的追隨者們或許作為有好有壞，但我對現今仍存在的各個噶舉傳承體系，在講說、修持與佛行事業等三方面的作為上，深感歡喜，並有著不退轉的信心。

駐錫地隆德寺的維那師(領唱師)偉瑟若滇，要求我撰著在祈願法會時能奉誦的長壽祈請文，我雖不知如何撰著，但難卻情面，也只好竭盡所知所聞，寫下這篇淺顯的祈請文。

一般而言，這些上師皆具有著無等的功德，並沒有確切的高低大小之分，然而有時因一些弟子們過度的敬愛，確實發生如同將佛陀置放在凡夫境界的不必要行為，在此暫且將大德的順序大概的依照本噶瓦所撰著的〈金剛總持祈請文〉而放置，若仍有人心感不適的話，可比照「沙門法上勢大」的例子，隨意自行排序。

火豬年角宿月(藏曆三月)十三日，西元2006年4月30日，噶瑪巴鄔金欽列多傑，書於達蘭薩拉上密院。

ཀ་ཚང་ཡབ་སྲས་བདུན་གྱི་ཞབས་བརྟན།
〈岡倉七父子長壽祈請文〉

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 著
妙融法師 譯

ཨོཾ་སྭསྟི།
嗡梭諦

གཞན་ཕན་རྣམ་རོལ་པདྨ་འབྱུང་གནས་དང་། །ས་ར་ཧ་དང་ལྷུ་ཡི་བྱང་ཆུབ་སོགས། །
顯遍 南若 貝瑪 穹內倘 薩惹 哈倘 嚕以 強秋梭
利他化現蓮花生大士，薩惹哈與陸耶蔣秋等，

ས་བཅུའི་དབང་ཕྱུག་གཅིག་ཏུ་བསྡུས་པའི་སྐུ། །ཀརྨ་པ་ཞེས་གྲགས་དེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
薩就 汪秋 記篤 底北固 噶瑪 巴協 札迪 狹滇梭
十地自在總攝於一身，願稱名噶瑪巴者常住。

གར་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་སྒྱུ་འཕྲུལ་ལས། །འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་དཔལ་ལྡན་ཀརྨ་པའི། །
卡汪 多傑 羌吉 久初雷 吉滇 汪秋 巴滇 噶瑪悲
舞自在持金剛之幻身，觀世自在具德噶瑪巴，

བསྟན་པའི་ཁུར་ཆེན་འདེགས་ལ་མངའ་བརྙེས་པ། །ཞྭ་དམར་ཅོད་པན་འཛིན་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
滇悲 庫千 喋喇 阿涅巴 峽嗎 俱班 錦悲 峽滇梭
聖教嫻熟荷擔稱舉者，願持佛冠夏瑪巴常住。

བྱམས་པ་མགོན་དང་ཏཻ་སི་ཏུ་ཀའི། །ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གོང་བུར་འཁྱིལ་བའི་སྐུ། །
蔣巴 昆倘 種必 嘿汝嘎 突界 錦多 孔鋪 企威固
怙主彌勒鐘碧嘿汝嘎，大悲聖化力匯聚之身，

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ལ་ལམ་བཟང་སྟོན་མཛད་པའི། །ཀཱུན་ཧིང་ཏཱ་ཡི་སི་ཏུའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
喀釀 卓喇 朗桑 敦則悲 甘定 大宜 司徒 峽滇梭
教示等虛空眾善妙道，祈願灌頂大司徒常住。

དཔལ་ལྡན་རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །གུ་རུའི་རྒྱལ་ཚབ་མཚུངས་མེད་བཻ་རོ་རྗེའི། །
巴滇 日昆 洽達 多傑羌 古魯 甲擦 聰梅 北若傑
具德諸部遍主持金剛，無等上師攝政白若尊，

ནམ་འཕྲུལ་འཛམ་གླིང་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་མཆོག འཛམ་མགོན་བླ་མ་བསྐལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།
囊出 藏林 滇悲 准梅秋 蔣昆 啦嘛 嘎甲 峽滇梭
化身南洲佛教之勝炬，願蔣貢上師百劫常住。

ཀུན་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཐུགས་རྗེའི་སྤྲུལ་བསྒྱུར་གྱིས།།ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་དམིགས་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཡི།།
昆桑 耶謝 突界 諸鳩吉 秋俱 行康 米梅 突界宜
普賢本智大悲之化身，十方佛土無緣之大悲，

ཐབས་མཁས་ཟབ་མོའི་ཆོས་ཀྱི་མངའ་བདག་མཆོག རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ཚབ་དམ་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།
踏克 灑莫 確吉 阿大秋 甲威 甲擦 倘悲 峽滇梭
善巧方便深法之主者，願淨妙聖者嘉察常住。

རབ་འབྱམས་གྲུབ་པའི་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་ནི། །གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་རྒྱ་མཚོ་ཆེ། །
惹江 主悲 耶謝 篤吉尼 記篤 底悲 請臘 甲措切
廣大成就本智之甘露，總攝為一之聖化大海，

རིགས་དྲུག་སྡུག་བསྔལ་དྲུང་ནས་འབྱིན་བྱེད་པ།།དཔའ་བོའི་དབང་ཕྱུག་མཆོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།
日昆 篤恩 種內 情且巴 巴威 汪秋 秋吉 峽滇梭
連根拔除六道之痛苦，願最勝巴渥自在常住。

ཚེ་དཔག་མེད་དངོས་གང་འདུལ་ཐབས་ཟབ་མོས། །འགྲོ་བློ་རྙོག་པའི་མུན་པ་ཀུན་ཏུ་བཅིལ། །
次罷 梅溫 港篤 踏灑莫 卓洛 紐悲 敏巴 昆篤積
無量壽尊隨化深方便，盡除眾生濁心之昏黯，

ཐར་པའི་ལམ་བཟང་རྩེ་མོར་འགོད་མཁས་པ། །རྣམ་འདྲེན་དྲེ་ཧོ་མཆོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
它悲 朗桑 則莫 軌克巴 囊真 哲或 秋吉 峽滇梭
善巧置於解脫善道頂，願導師最勝哲厚常住。

དེ་ལྟར་སྙིང་པོའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་བྱེད་པོ་མཆོག་རྣམས་ལ། །
底搭 寧波 滇巴 仁波切 錦中 悲威 且波 秋囊喇
如是精髓佛教大珍寶，護持弘揚聖者師尊眾，

དད་ཅིང་གུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཤོག །
得京 古悲 梭哇 大悲突 喀釀 卓昆 佐桑 傑透修
願以信奉恭謹祈請力，願等虛空有情得正覺。

དེ་ལྟར་ཡབ་སྲས་རིམ་བྱོན་སྤྱིར་སྐུ་དྲན་ལས་མི་འདའ་བར་བཞུགས་པར་གསོལ་བའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་འདི་དག་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དྲུང་བཅུ་གསུམ་པས་མཛད་པའི་གསོལ་འདེབས་སོར་བཞག་ལ། འཛམ་མགོན་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་བཅོ་ལྔ་པས་མཛད་པ་གསར་སྣོན་དང་བཅས། ཞབས་བརྟན་དུ་ཞལ་བསྒྱུར་བ་ཙམ་ལས་དུས་དབང་གིས་རང་རྩོམ་བགྱི་བར་གེགས་དོགས་ཆེ་བས་བཏང་སྙོམས་ཀྱི་གནས་སུ་མ་བཏང་ག་མེད་ལས། གཞན་རྗེ་བཙུན་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་ཚིག་གྲུབ་པའི་གསུང་དང་རང་ངོས་ནས་དད་ཞེན་མ་ནོར་ཙམ་ཡོད་པའི་སྟོབས་དེས་རྒྱལ་མཆོག་ཡབ་སྲས་རྣམས་སྔ་སྔོན་སྔོན་ལམ་དང་དགེ་ཚོགས་མཐུན་པར་སྤྱད་དེ། ཞིང་འདིར་རྡོ་རྗེའི་དཔོན་སློབ་ཀྱི་ཚུལ་གྱིས་ཐུགས་ནང་གཙང་མའི་ཕྲིན་ལས་ཇི་ལྟར་བཞེད་པ་མཐའ་དག་གེགས་མེད་དུ་གྲུབ་པས་འཚོ་ཞིང་གཞེས་ནས། བདག་སོགས་གདུལ་བྱ་རྣམས་དད་པ་དང་དག་པའི་སྣང་བ་ཁོ་ན་ལ་སྦྱོར་བའི་བཀའ་དྲིན་མཛད་པར་གསོལ་བའི་སྨོན་འདུན་ཤུགས་དྲག་བཅས། ཀརྨ་པར་འབོད་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྲིན་ལས་པས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་མགོ་ཟླ་བའི་ཚེས་ ༣ ནང་ལོ་ ༢༥༤༩ ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ཟླ་ ༡༢ ཚེས་ ༤ ཉིན་རྒྱ་གར་རྒྱུད་སྟོད་གྲྭ་ཚང་དུ་སྦྱར་བ་དགེ །

此祈求傳承父子長久住世之祈請偈文，為參照第十三世噶瑪巴所著作之祈請文，以及將第十五世噶瑪巴所著作之蔣貢上師祈請文添補而成。僅只是沿用過去的長壽祈請文乃因為時代的情況，對於我 親自撰寫有不少懷疑障礙，因此對這件事我也不得不平等以對。
另外，願以我對過去至尊大德們所宣說之成就諦語的無誤信心力，令聖者父子如往昔前生般同聚善行，並於此世間以金剛師徒心意清淨之如是事業，受用畢竟無障。我等弟子眾唯以信心與淨觀，而奮力祈請，祈願彼等行持方便大恩。
第十七世噶瑪巴鄔金欽列，於藏曆觜宿月(藏曆十一月)三日，佛曆2549年，西元2005年12月4日白晝上密院善 著。

〈上師長壽祈請文〉

堪布羅卓丹傑 譯

བླ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཆོག་ཏུ་སྐུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །
喇嘛 固康 桑瓦 梭瓦喋 秋度 固策 仁瓦 梭瓦喋
祈請上師身安康，祈請最殊勝長壽，

ཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
欽列 達行 傑拉 梭瓦喋 喇嘛倘 札瓦沒巴 錦吉樓
祈請事業廣弘揚，加持與師不分離。

དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །
巴滇 喇每 俠貝 滇巴倘 卡釀 永拉 喋季 炯瓦倘
具德上師蓮足固，等虛空眾得喜樂，

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་ནས། །མྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
達賢 瑪呂 措薩 只江內 紐篤 桑傑 薩拉 軌巴秀
自他積資淨障後，迅速安置於佛地。

第十二章

大祈願法會期間開示之念誦文

མཎྜལ་སོ་བདུན་མ།
〈三十七獻供曼達〉

སྐྱབས་འགྲོ་དང་སེམས་བསྐྱེད་ནི།
皈依發心：

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
桑傑 確倘 措記 秋南啦 強秋 琶篤 達尼 迦素企
諸佛正法聖僧眾，直至菩提我皈依，

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།
達吉 錦梭 記貝 迪達吉 卓啦 遍企 桑傑 竹巴修
以我布施等功德，為利眾生願成佛。念誦三次。

ཡན་ལག་བདུན་ནི།
七支祈願：

ཇི་སྙེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །
其涅 速達 秋糾 吉滇拿 度松 謝巴 米宜 森給袞
所有十方世界中，三世一切人獅子，

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །
達吉 瑪閭 喋達 湯界拉 閭倘 阿宜 倘威 恰吉喔
我以清淨身語意，一切遍禮盡無餘。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །
桑波 訣貝 門朗 豆達吉 嘉哇 湯界 宜記 溫松讀
普賢行願威神力，普現一切如來前，

ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
行吉 讀涅 閭拉 對巴宜 嘉哇 袞拉 拉杜 恰擦羅
一身復現剎塵身，一一遍禮剎塵佛。

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །
讀記 頂拿 讀涅 桑傑南 桑傑 色記 玉拿 修巴達
於一塵中塵數佛，各處菩薩眾會中，

དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །
喋達 卻記 應南 瑪閭巴 湯界 嘉哇 達吉 扛哇末
無盡法界塵亦然，深信諸佛皆充滿。

དེ་དག་བསྔགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །
喋達 阿巴 米色 嘉措南 央記 演拉 嘉措 札袞吉
各以一切音聲海，普出無盡妙言辭，

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
嘉哇 袞吉 元滇 拉覺京 喋哇 謝巴 湯界 達吉對
盡於未來一切劫，讚佛甚深功德海。

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཕྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་། །
沒豆 檔巴 稱哇 檔巴倘 夕年 南倘 究巴 讀秋倘
以諸最勝妙華鬘，伎樂塗香及傘蓋，

མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
瑪沒 秋倘 讀貝 檔巴宜 嘉哇 喋達 拉尼 卻巴吉
如是最勝莊嚴具，我以供養諸如來。

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཆོག་དང་། །ཕྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
拿撒 檔巴 南倘 持秋倘 切瑪 樸瑪 離拉 釀巴倘
最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭，

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པར་བགྱི། །
貴巴 切巴 帕貝 秋袞吉 嘉哇 喋達 拉揚 卻巴吉
一一皆如妙高聚，我悉供養諸如來。

མཆོད་པ་གང་རྣམས་བླ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
卻巴 扛南 喇沒 嘉切哇 喋達 嘉哇 湯界 拉揚末
我以廣大勝解心，深信一切三世佛，

བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཆོད་པར་བགྱི། །
桑波 訣拉 喋貝 豆達吉 嘉哇 袞拉 恰擦 卻巴吉
悉以普賢行願力，普遍供養諸如來。

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །
堆洽 協當 滴木 汪吉尼 闔倘 阿倘 喋行 宜記將
我昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋癡，

སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །
迪巴 達吉 吉巴 記企巴 喋達 湯界 達吉 梭梭下
從身語意之所生，一切我今皆懺悔。

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
秋糾 嘉哇 袞倘 桑傑色 攘嘉 南倘 洛倘 米洛倘
十方一切諸眾生，二乘有學及無學，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །
卓哇 袞吉 索南 扛拉揚 喋達 袞吉 傑速 達宜攘
一切如來與菩薩，所有功德皆隨喜。

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྙེས། །
扛南 秋糾 吉滇 準瑪達 強秋 林巴 桑傑 瑪恰涅
十方所有世間燈，最初成就菩提者，

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པར་བསྐོར་བར་བསྐུལ། །
袞波 喋達 達吉 湯界拉 擴洛 喇拿 沒巴 過哇固
我今一切皆勸請，轉於無上妙法輪。

མྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
釀恩 達敦 扛協 喋達拉 卓哇 袞拉 篇行 喋威企
諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請，

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །
嘎巴 行吉 讀涅 修巴揚 達吉 踏摩 拉甲 梭哇吉
唯願久住刹塵劫，利樂一切諸眾生。

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
恰擦 哇倘 卻京 夏巴堂 傑速 宜攘 固行 梭哇宜
所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪，

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྔོའོ། །ཞེས་དང་།
給哇 炯瑟 達吉 記薩巴 湯界 達吉 強秋 企哦喔
隨喜懺悔諸善根，迴向眾生及佛道。

མཎྜལ་སོ་བདུན་མ་ནི།
三十七供獻曼達：

ༀ་བཛྲ་བྷཱུ་མི་ཨཱཧཱུྃ།
嗡邊紮布米阿吽

གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
息南巴 它巴 旺千 瑟吉 薩息
極清淨大自在黃金之地基,

ༀ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཧཱུྃ།
嗡邊紮惹克阿吽

ཕྱི་ལྕགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་མཆོག་རབ།
企迦瑞闊優記惹威 永素郭威玉素瑞 迦波瑞喔秋惹
外以鐵圍山環繞, 中央為山王勝須彌山,

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་གླང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན།
夏閭帕波 洛贊布令 努琶朗覺 姜札米念
東聖身洲、南瞻布洲、西牛貨洲、北俱盧洲 (惡音洲)、

ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྔ་ཡབ་དང་རྔ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ།
閭倘 閭帕 阿雅倘 阿雅賢 唷滇倘朗秋卓
身洲、聖身洲、拂洲、別拂洲、小行洲、勝道行洲、

སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་ཟླ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།
札米念倘 札米念吉達 仁波切瑞喔
俱盧洲、俱盧月洲(惡音洲、惡音月洲) 、寶山王、

དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཏོག
巴桑吉欣 堆覺宜 琶 瑪梅貝洛多
如意樹、滿願牛、自然稻、

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། བློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
闊洛仁波切 諾樸仁波切 尊嫫仁波切 輪波仁波切
輪寶、如意寶、后妃寶、臣寶、

གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།
朗波仁波 大秋仁波切 瑪奔仁波切 喋千波本巴
象寶、馬寶、將軍寶、鉅藏瓶、

སྒེག་མོ་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྤོས་མ། སྣང་གསལ་མ། དྲི་ཆབ་མ།
給莫瑪 稱哇瑪 露瑪 噶瑪 梅多瑪 篤悲瑪 囊薩瑪 直洽瑪
嬉女、鬘女、歌女、舞女、花女、燃香女、燈女、塗香女、

ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།
尼瑪 達哇 仁波切宜篤 秋咧南巴 迦威迦參
日、月、寶傘、威攝十方尊勝幢,

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།
玉素 啦倘 米宜巴覺 澎素措巴 瑪倉哇梅巴
曼達中央一切天人清淨、吉祥、圓滿之珍寶,

རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་རྡུལ་གྱི་གྲངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་པ་འདི་ཉིད་ཁྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་
惹姜 迦措篤吉昌咧 喋巴溫巴 規巴迪尼 洽達多傑羌
此莊嚴羅列無量無邊塵數海，供養與

ཆེན་པོ་དང་དགོངས་པ་དབྱེར་མ་མཆིས་པའི་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པ་དོན་གྱི་སྐད་དུ་མཚན་ནས་སྨོས་ན།
千波倘 拱巴耶瑪 企貝巴滇 喇嘛倘巴敦季 類篤參內 莫那
遍主金剛總持無別之具德淨妙上師，若稱其名諱即為：

དཔལ་ཁྱབ་བདག་རང་བྱུང་ཨོ་རྒྱན་རྒྱལ་བའི་མྱུ་གུ་འགྲོ་འདུལ་ཕྲིན་ལས་རྡོ་རྗེ་རྩལ་ཕྱོགས་ལས་
巴洽達讓炯 鄔金嘉威 紐古卓獨 欽列多傑 粲秋雷
「尊勝遍主鄔金嘉威紐古卓敦欽列多傑粲秋磊南巴嘉威喋」

རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྡེ་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་སྔ་ནས་
南巴 甲威喋 巴桑波 俠阿內
尊前,

ལྟ་བུ་ཚོས་གནང་མཁན་བླ་མའི་མཚན་རྒྱས་པ་ནས་སྨོས།
如上例，需完整念誦開示上師之名諱。

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཞུ་བའི་དོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །
帖巴千波 檔貝卻季 獨自修威 敦篤卜瓦吉喔
為祈求開示大乘妙法甘露而作此供。

དབང་ཞུ་བའི་སྐབས། ཞལ་སྔ་ནས། སྨིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐུར་ཟབ་མོ་ཞུ་བའི་དོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །
俠阿內 民結季 汪固 撒末 修威 敦篤 卜瓦 吉喔
灌頂時：為祈求賜與能使成熟之甚深灌頂而作此供。

ལུང་ཞུ་བའི་སྐབས། ཞལ་སྔ་ནས། དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཞུ་བའི་དོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །
俠阿內 檔貝 卻季 獨自 修威 敦篤 卜瓦 吉喔
口傳時：為祈求開示大乘妙法甘露而作此供。

ཁྲིད་ཀྱི་རིགས་ལ། ཞལ་སྔ་ནས། གྲོལ་བྱེད་ཁྲིད་ཀྱི་རིམ་པ་ཟབ་མོ་ཞུ་བའི་དོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། ཞེས་བསྒྱུར།
俠阿內 卓結 赤季 仁巴 撒末 修威 敦篤 卜瓦 吉喔
教授時：為祈求賜與能使解脫之甚深教授次第而作此供。

བཀའ་ཆོས་གྲུབ་རྗེས་ཀྱི་གཏང་རག་ལྟ་བུའི་ཚེ། ཞལ་སྔ་ནས། སྨིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐུར་ཟབ་མོའམ།
俠阿內 民結季 汪固 撒末
如開示圓滿後之酬謝獻供時：為酬謝圓滿得到使成熟之甚深灌頂；

གྲོལ་བྱེད་ཀྱི་ཁྲིད་ཟབ་མོའམ།
卓結季赤撒 末
或使解脫之甚深教授；

དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་སྐུ་དྲིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །
檔貝卻季 獨自磊巴 透貝固真 當惹吉 元篤 卜瓦吉喔
或正法甘露之恩德而作此供。

བརྟན་བཞུགས་འབུལ་ན། ཞལ་སྔ་ནས། ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་བརྟན་ཅིང་ཟབ་རྒྱས་ཆོས་
俠阿內 俠貝 噶巴 嘉措 滇竟 撒結 卻季
若是祈壽時獻供：為祈蓮足劫海永固,

ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྟག་པ་རྒྱུན་དུ་བསྐོར་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྐད་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །
寇樓大巴 均篤 勾瓦 梭瓦喋貝 類篤 卜瓦吉喔
常轉深廣正法輪而作此供。

བརྟན་བཞུགས་ལྷ་བུ་ལ། ཞལ་སྔ་ནས། ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་བརྟན་ཅིང་ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་
俠阿內 俠貝 噶巴 嘉措 滇竟 撒結 卻季
如於祈壽時：為酬謝圓滿納受祈求蓮足劫海永固,

འཁོར་ལོ་རྟག་པ་རྒྱུན་དུ་བསྐོར་བར་ཞལ་བཞེས་བཟང་པོ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་
寇樓 大巴均篤勾瓦 俠協 桑波磊巴透貝
常轉深廣正法輪之

བཀའ་དྲིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། །
噶真當惹吉 元篤 卜瓦吉喔
恩德而作此供。

ཞེས་ཁ་བསྒྱུར་བ་བྱའོ། །གང་ལྟར་ཡང་མཐར།
以上依情況而念誦。總歸於最後：

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །ཞེས་དང་།
突介 卓威 敦篤 協速梭 協內 錦吉 拉度梭
祈以大慈憫，為眾生義而納受，受已祈求賜與加持。

ས་གཞི་སྤོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི། །
薩席 波區 究星 美豆張 日惹 令席 尼喋 間巴迪
大地塗香敷妙花，須彌四洲日月嚴，

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །
桑傑 星篤 密喋 璞瓦宜 卓袞 南達 星拉 倔巴秀
觀為佛國作供獻，有情咸受清淨剎。

ཨིདཾ་གུ་རུ་རཏྣ་མཎྜལ་ཀཾ་ནིརྻཱ་ཏཡ་མི།
以當 咕嚕 惹那 曼達拉 康尼雅 達雅 米

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །བློ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར། །
森間 南季 散巴倘 洛宜 且乍 吉達瓦
有情思想與心識，隨其差別而有之，

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །
切穹 吞夢 帖巴宜 卻季 寇樓 勾獨梭
大乘小乘與共乘，悉皆祈請轉法輪。

གསུང་ཆོས་གྲུབ་རྗེས།
開示圓滿後：

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །
雖南 迪宜 湯介 席巴尼 透內 涅貝 扎南 旁結內
以此功德願證佛自性，降伏煩惱怨敵之過患，

སྐྱེ་ rga་ན་འཆིའི་ཆུ་རླབས་འཁྲུག་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
介噶 拿企 巴拉 出巴宜 斯貝 措雷 卓瓦 卓哇秀
生老病死洶湧之波濤，願度眾生解脫輪迴海。

སྲིད་ཞིའི་དཔལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། །ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །
斯席 巴糾 瑪呂 炯威席 突貝 滇巴 雲仁 內巴倘
有寂一切資具所生源，能仁之教長久而住世，

དེ་འཛིན་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས། །དཔལ་འབྱོར་གྱིས་བརྒྱན་ཡུན་རིང་ཞབས་བརྟན་ཤོག །
喋緊 且貝 皆布 倘巴南 巴糾 吉間 雲仁 俠滇秀
持守正教殊勝大師眾，祈願資具莊嚴常住世。

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་པུ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །
片喋 炯威 內季卜 滇巴 雲仁 內巴倘
利樂唯一所生源，教法長久住於世，

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །སྐུ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །
滇巴 緊貝 皆布南 固策 嘉參 滇久季
持守正教大師眾，身壽幢幡恆永固。

རྒྱལ་ཀུན་སྙིང་རྗེའི་རང་གཟུགས་ཀརྨ་པ། །རྒྱལ་ཀུན་ཕྲིན་ལས་གཅིག་བསྡུས་ཀརྨ་པ། །
嘉袞 寧潔 讓速 噶瑪巴 嘉袞 欽列 季獨 噶瑪巴
諸佛悲心總集噶瑪巴，諸佛事業總集噶瑪巴，

རྒྱལ་ཀུན་གདུང་འཚོབ་དབང་བསྐུར་ཀརྨ་པ། །ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཕྲིན་ལས་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
嘉袞 東措 汪固 噶瑪巴 鄔間 卓獨 欽列 俠滇梭
諸佛傳承灌頂噶瑪巴，鄔金卓都欽列敬祈請。

ལྟ་བུ་ཆོས་གནང་མཁན་བླ་མའི་ཞབས་བརྟན་འདོན།
如是持誦持教上師長壽祈請文。

བསྟན་རྒྱས་སྨོན་ལམ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་མ།
〈十方四世諸佛菩薩祈願文〉

蓮師 伏藏
妙融法師 譯

ན་མོ་གུ་རུ༔ སྤྲེལ་ལོ་སྤྲེལ་ཟླ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྡོ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཞལ་ཕྱེས་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྨོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུགས་དམ་ནར་མར་མཛད། ཕྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད།

南無咕嚕！猴年六月初十，桑耶寺中間玉霞殿堂，在修持金剛界壇城法會時蓮師說此願文，當時的王、臣都發願要恆常修持。後世的人們也應一心一意的如是修持。

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས༔ བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཚོགས༔
秋究 獨席 甲瓦 色倘介 喇嘛 宜檔 康卓 卻炯措
十方四世諸佛與菩薩，上師本尊空行護法眾，

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་གཤེགས་སུ་གསོལ༔ མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་པད་ཟླའི་གདན་ལ་བཞུགས༔
瑪呂 行吉 獨涅 謝速梭 敦季 南卡 貝喋 典拉修
無餘剎土如塵祈降臨，前方虛空蓮月墊上坐。

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ༔ ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཆོད༔
呂阿 宜松 古貝 洽擦漏 企囊 桑瓦 喋欣 尼季卻
以身語意至誠而頂禮，以外內密真如而供養，

རྟེན་མཆོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྔ་རུ༔ སྔོན་གྱི་སྡིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གནོང་ཞིང་༔
滇秋 喋謝 南季 間阿如 溫吉 底貝 湊拉 答弄形
最勝諸佛如來之尊前，往昔所造諸惡皆懺悔，

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འགྱོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས༔ ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་ལྡོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྡམས༔
答喋 米給 貴貝 惹篤夏 欽切 喋雷 斗企 答及檔
現前不善我今皆悔過，往後不復造罪我立誓，

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ༔ རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་མྱ་ངན་མི་འདའ་བར༔
雖南 給措 袞拉 宜攘哦 甲威 湊南 釀恩 米達瓦
一切福德善業皆隨喜，諸佛如來住世不入涅，

སྡེ་སྣོད་གསུམ་དང་བླ་མ་མེད་ཆོས་འཁོར་བསྐོར༔ དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྔོ༔
喋諾 松倘 喇沒 卻寇夠 給措 瑪呂 卓威 舉啦哦
祈轉三藏無上之法輪，眾善無餘迴向眾生心，

འགྲོ་རྣམས་བླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག༔ སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ༔
卓南 喇沒 他貝 撒欽秀 桑傑 色介 達拉 拱速索
願眾生至無上解脫地。懇請諸佛菩薩鑑知我，

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྨོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི༔ རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་༔
達吉 藏貝 門浪 惹桑迪 甲瓦 袞度 桑倘 喋色倘
以我所著此妙善願文，猶如普賢如來與佛子，

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར༔ དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག༔
帕巴 蔣巴 央季 千巴答 喋達 袞季 結速 達洛秀
文殊菩薩眾等所知曉，盡諸一切我願皆隨學。

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་བླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས༔ ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་ཁྱབ་པར་ཤོག༔
滇貝 巴糾 喇嘛 仁千南 南卡 欣篤 袞拉 洽巴秀
聖教祥瑞諸上師珍寶，願如虛空遍滿諸方所，

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག༔ རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག༔
尼達 欣篤 袞拉 薩瓦秀 日窩 欣篤 大度 滇巴秀
願如日月光耀於一切，願如高山恆常且堅固。

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེན༑ ཐུགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསླབ་གསུམ་གྱིས་ཕྱུག་ཤོག༑
滇貝 席瑪 給敦 仁波切 突吞 趁藏 拉松 及秋秀
聖教根基僧伽大珍寶，心合戒淨願廣博三學。

བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་གསང་སྔགས་སྒྲུབ་པའི་སྡེ༑ དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག༑
滇貝 寧波 桑阿 竹貝喋 檔次 典形 介奏 他欽秀
聖教心髓密咒實修部，願具誓戒生圓得究竟。

བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་༑ ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྨན་པར་ཤོག༑
滇貝 近達 卻炯 甲波洋 洽夕 傑星 滇拉 面巴秀
聖教施主護法諸君王，治政廣大願護持佛教。

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་བློན་པོ་ཡང་༑ བློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག༑
滇貝 俠喋 甲日 倫波洋 羅卓 惹佩 紮倘 典巴秀
聖教侍從王統諸臣子，願智慧廣具足眾能巧。

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས༑ ལོངས་སྤྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག༑
滇貝 遂結 沁達 久典南 龍倔 典星 涅側 沒巴秀
聖教滋養善緣家庭主，願具受用無有諸傷害。

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན༑ བདེ་སྐྱིད་ལྡན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག༑
滇拉 喋貝 洋貝 甲康袞 喋季 典行 琶切 息瓦秀
信奉聖教廣大眾國土，願具福樂息滅諸障礙。

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་༑ དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག༑
朗拉 內貝 那紏 達尼江 檔次 米釀 桑巴 竹巴秀
行法道上我等瑜伽士，願無犯戒所願皆成就。

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་༔ གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག༔
達拉 桑恩 雷季 哲久扛 內噶 他突 甲威 結錦秀
任何於我有善惡緣者，現前究竟願佛皆攝持。

འགྲོ་རྣམས་བླ་མེད་ཐེག་པའི་སྒོར་ཞུགས་ནས༔ ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག༔
卓南 喇沒 帖貝 夠秀內 袞桑 甲夕 千波 透巴秀
眾生安住無上乘之門，願能獲得普賢大江山。

དེ་ལྟར་གྱི་སྨོན་ལམ་དུས་དྲུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ་རྒྱ༔ ལྷ་སྲས་ སྤྲུལ་པ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྩེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྤྱན་དྲངས་པའི་བཻ་རོའི་སྐུ་ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་ཕྱག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས་དེ་འཕྲལ་ཉིད་དུ་པདྨ་གར་དབང་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཞུས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།
此願文應六時勤誦念。三昧耶，甲。木如天子之化身，大伏藏師秋吉德千林巴，於聖地大獅天岩右方寶積岩山下方，迎請出此大眾伏藏；由措嘉以藏文書寫在毗盧遮那佛之絲綢法衣上，並立刻由貝瑪卡旺羅卓泰耶完整複寫下來。願善增長。

第十三章

點燈祈願

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྒོམ་བཟླས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ།
《利生遍空—大悲觀世音菩薩修誦儀軌》

湯東加波大師 著

སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།
皈依發心：

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
桑傑 確倘 措記 秋南啦 強秋 琶篤 達尼 甲素企
諸佛正法聖僧眾，直至菩提我皈依；

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
達記 錦梭 吉貝 索南記 卓啦 遍企 桑傑 竹巴修
以我布施等功德，為利眾生願成佛。

ལན་གསུམ། ལྷ་བསྐྱེད་ནི།
念誦三次。然後觀想生起本尊：

བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི། །སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་། །
達梭 卡洽 森間記 機足 貝嘎 達威丁
我等遍虛空有情，頭頂白蓮月輪上，

ཧྲཱི་ལས་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྔ་ལྡན་འཕྲོ། །
啥磊 帕秋 間瑞息 嘎薩 偉瑟 那滇綽
舍字化成聖觀音，白色明淨五光燦，

མཛེས་འཛུམ་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས། །ཕྱག་བཞི་དང་པོ་ཐལ་སྦྱར་མཛད། །
則尊 突傑 間記息 洽息 倘波 踏甲則
莊嚴微笑悲眼視，四臂首對為合掌，

འོག་གཉིས་ཤེལ་ཕྲེང་པད་དཀར་བསྣམས། །དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །
偶尼 謝稱 貝嘎難 達倘 仁千 間記這
晶珠白蓮後二持，綢緞瓔珞珠寶飾，

རི་དྭགས་པགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ། །འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན། །
日達 罷貝 對優梭 偉巴 梅貝 鄔堅間
鹿皮於肩做披飾，無量光佛為頂嚴，

ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །དྲི་མེད་ཟླ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ། །
峽尼 多傑 吉中修 直梅 達哇 甲滇巴
雙足金剛跏趺坐，背倚無垢滿月帷，

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་གྱུར། །
甲內 昆對 喔沃久
攝諸皈依處自性。

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམ་ལ།
思維我與一切有情一心祈請：

སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐུ་མདོག་དཀར། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །
久沃 昆吉 瑪軌 咕斗嘎 佐桑 傑記 鄔啦間
淨極無瑕大悲身，阿彌陀佛頂上嚴，

ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
突傑 間吉 卓啦息 間瑞 息啦 洽擦洛
慈眼悲憫視眾生，頂禮觀世音菩薩，

ཞེས་ཅི་ནུས་བསགས།
盡力持誦：

དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། །འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །
喋大 則記 梭大貝 帕貝 咕磊 偉瑟綽
以我專誠祈求力，從聖者身放光明，

མ་དག་ལས་སྣང་འཁྲུལ་ཤེས་སྦྱངས། །ཕྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། །
瑪達 磊囊 初謝蔣 企女 喋哇 間吉行
淨諸惡業及煩惱，娑婆頓成妙淨土，

ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྐུ་གསུང་ཐུགས། །
囊俱 界卓 閭那森 間瑞 息汪 固松突
有情眾生身口意，悉成觀音身口意，

སྣང་གྲག་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །
囊札 日東 耶梅久
相音覺空合為一。

ༀ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།
嗡瑪尼貝美吽

འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་རང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག །
安住於無三輪念之自性中。

བདག་གཞན་ལུས་སྣང་འཕགས་པའི་སྐུ། །སྒྲ་གྲགས་ཡི་གེ་དྲུག་མའི་དབྱངས། །
達賢 閭囊 帕貝咕 札札 以給 竹梅央
自他身相皆是聖者身，一切音聲悉為六字明，

རྣམ་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གློང་། །
枕多 也謝 千波隆
諸般心念無非大智慧。

དགེ་བ་འདི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །
給哇 迪宜 紐篤達 間瑞 息汪 竹久內
願我迅速以此善，成就觀音大士尊,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
卓哇 記將 瑪閭巴 喋宜 薩啦 皈巴修
一切眾生盡無餘，悉登彼等之聖位。

མར་མེའི་སྨོན་ལམ།
〈點燈祈願文〉

阿底峽尊者 著
第十七世噶瑪巴、堪布羅卓丹傑、妙融法師 譯

མར་མེའི་སྣོད་ནི་སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
麻梅諾尼 東松吉 東千波 記滇康吉 扣由檔 釀巴糾記
願燈具成為等同三千大千世界，

སྡོང་བུ་ནི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །མར་ཁུ་ནི་མཐའི་རྒྱ་མཚོ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །
東不尼 立宜甲波 日惹藏讀糾記 麻庫尼 替甲措藏讀糾記
願燈炷僅成須彌山王，願燈油僅成汪洋，

གྲངས་ནི་སངས་རྒྱས་རེ་རེའི་མདུན་དུ་དུང་ཕྱུར་རེ་རེ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
章尼 桑傑類類 敦讀 東就類類 炯哇糾記
此燈之數，億盞得現於每尊佛前，

འོད་ཀྱིས་སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་མན་ཆད་ནས།
約記細杯 澤摩 門切內
願此光明，消除三有頂以下，

མནར་མེད་པའི་དམྱལ་བ་ཡན་ཆད་ཀྱི་མ་རིག་པའི་
那梅貝 釀哇 言切記 麻日貝
無間地獄以上，

མུན་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས་ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་
門巴湯界 薩內 秋具 桑傑檔 江秋森貝
所有無明之黑暗，願十方諸佛菩薩之淨土，

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་གསལ་བར་གྱུར་ཅིག །
醒康湯界 溫松讀 通醒 薩哇糾記
皆得顯明親見。

ཨོཾ་བཛྲ་ཨ་ལོ་ཀེ་ཨཱ་ཧཱུྃ།
嗡班雜阿羅給阿吽

ཨེ་མ་ཧོ།
噯瑪霍

ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི། །བསྐལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་རྩ་ལ་སོགས་པའི། །
哦查 昧炯 讓薩 準梅笛 噶桑 桑傑 動雜 拉受貝
稀有光明此燈燭，供獻賢劫千佛等，

རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། །བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་དང་། །
拉蔣 秋追 醒康 麻律貝 喇嘛 宜擋 卡卓 卻炯倘
無餘廣大十方境，師尊空行護法眾，

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །ཕ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
記扣 拉措 南拉 普哇吉 帕梅 做皆 森間 湯界記
壇城聖眾盡奉獻。父母為首有情眾，

ཚེ་རབས་འདི་དང་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་ཞིང་ཁམས་མངོན་མཐོང་ནས། །
策拉 地倘 界內 湯界讀 做桑 傑貝 醒康 溫通內
此生以及各所生，皆能親見佛淨土，

འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག །དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི། །
約巴 梅袞 尼倘 耶梅修 袞秋 松倘 紥松 拉措記
願與彌陀合為一。三寶三根眾諦力，

བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སྨོན་ལམ་འདི་བཏབ་སྟེ། །མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །
電貝 兔宜 孟蘭 地打喋 紐讀 竹巴 金記 拉讀受
吾等如此所發願，祈請加被速得成。

ཏདྱ་ཐཱ། པཉྩནྡྲི་ཡ་ཨ་བ་བོ་དྷ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
德雅他 班雜支雅 阿哇波達 拿耶梭哈

ཞེས་ཇོ་བོ་རྗེ་དཔལ་ལྡན་ཨ་ཏི་ཤས་དབུས་གཙང་གི་མཆོད་ཁང་རྣམས་ལ་དཔོན་སློབ་བཅོ་བརྒྱད་ཙམ་གྱིས་ཙུར་འདོན་མཛད་ཅེས་གྲགས་སོ།
相傳阿底峽尊者於衛藏眾佛堂前，唯師徒十八人喧隆而誦。

官方連結

噶舉大祈願法會

大寶法王官方網站

正法電子書

正法電子書為第十七世 大寶法王鄔金欽列多傑所指導之正法寶藏股份有限公司所屬計劃之產出，所有權為正法寶藏股份有限公司所有。

正 法 寶 藏
Dharma Treasure

本著作係採用創用 CC 姓名標示-非商業性-禁止改作 4.0 國際 授權條款授權.
檔案由正法電子書網站提供。

此作品衍生自ISBN 978-986-87687-4-1《噶舉大祈願法會課誦本》

噶舉大祈願法會發行
電話：＋886-2-8967-1019
傳真：＋886-2-8967-1069
地址：220061 新北市板橋區四川路2段16巷3號6樓